叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的有声电影(tom Swift And His Talking Pictures) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)

[tɒm]	[swɪft]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['tɔːkɪŋ]	['pɪktʃəz]
TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**TALKING**	**PICTURES**
汤姆	迅速	和	他的	说	图片

汤姆·斯威夫特和他的有声电影

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɪn'venʃ(ə)n]	[ɒn]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
The	**Greatest**	**Invention**	**on**	**Record**
这	最	发明	在	记录

史上最伟大的发明

[baɪ]	['vɪktə(r)]	['æpəltən]
BY	**VICTOR**	**APPLETON**
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

“	[tɒm]	[swɪft]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['məʊtəsaɪk(ə)l]	,	”
“	**TOM**	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**MOTORCYCLE**	**,**	**”**
”	汤姆	迅速	和	他的	摩托车	,	”

“汤姆·斯威夫特和他的摩托车”

“	[tɒm]	[swɪft]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['daɪmənd]	[m'eɪkəz]	,	”
“	**TOM**	**SWIFT**	**AMONG**	**THE**	**DIAMOND**	**MAKERS**	**,**	**”**
”	汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商	,	”

“汤姆·斯威夫特与钻石制造者们同台演出”

“	[tɒm]	[swɪft]	['sɜːklɪŋ]	[ðə; ði]	[gləʊb]	,	”
“	**TOM**	**SWIFT**	**CIRCLING**	**THE**	**GLOBE**	**,**	**”**
”	汤姆	迅速	盘旋	这	地球	,	”

“汤姆·斯威夫特环游世界”

“	[ðə; ði]	[dɒn]	['stɜːdi]	['sɪəriːz]	,
“	**THE**	**DON**	**STURDY**	**SERIES**	**,**
”	这	大学教师	结实的	系列	,

“唐·斯图迪系列”

”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
”	**ETC**	**.**
”	ETC	.

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1928 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1928 年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , [ɪŋk] .
GROSSET & DUNLAP , Inc .
套 & 邓拉普 , 公司 .

GROSSET & DUNLAP 公司

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ['pɪktʃəz]
Tom Swift and His Talking Pictures
汤姆 迅速 和 他的 说 图片

汤姆·斯威夫特和他的有声电影

[tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvəbɔ:d] .
TOM SWIFT WAS THROWN OVERBOARD .
汤姆 迅速 曾是 抛掷 落水 .

汤姆·斯威夫特被扔下船了。

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]
By VICTOR APPLETON
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [tɒm] [swɪft] ['sɪəriːz]

THE	TOM	SWIFT	SERIES
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['məʊtəsaɪk(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTORCYCLE
汤姆	迅速	和	他的	摩托车

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['məʊtəbəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTORBOAT
汤姆	迅速	和	他的	汽艇

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skaɪ] ['reɪsə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [eə(r)] ['glaɪdə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]
TOM SWIFT IN CAPTIVITY
汤姆 迅速 在 囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə]
TOM SWIFT AND HIS WIZARD CAMERA
汤姆 迅速 和 他的 巫师 相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt]
TOM SWIFT AND HIS GREAT SEARCHLIGHT
汤姆 迅速 和 他的 伟大的 探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]
TOM SWIFT AND HIS GIANT CANNON
汤姆 迅速 和 他的 巨大的 大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]
TOM SWIFT AND HIS PHOTO TELEPHONE
汤姆 迅速 和 他的 照片 电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəriəl] ['wɔːʃɪp]
TOM SWIFT AND HIS AERIAL WARSHIP
汤姆 迅速 和 他的 天线 军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]
TOM SWIFT AND HIS BIG TUNNEL
汤姆 迅速 和 他的 大的 隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər]
TOM SWIFT IN THE LAND OF WONDERS
汤姆 迅速 在 这 土地 的 奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [tæŋk]
TOM SWIFT AND HIS WAR TANK
汤姆 迅速 和 他的 战争 坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt]
TOM SWIFT AND HIS AIR SCOUT
汤姆 迅速 和 他的 空气 侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ]
TOM SWIFT AND HIS UNDERSEA SEARCH
汤姆 迅速 和 他的 海底 搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['faɪtəz]
TOM SWIFT AMONG THE FIRE FIGHTERS
汤姆 迅速 之中 这 火 战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv]
TOM SWIFT AND HIS ELECTRIC LOCOMOTIVE
汤姆 迅速 和 他的 电的 机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [bəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	FLYING	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	飞行	船

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	OIL	GUSHER
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	油	喷涌而出的

汤姆·斯威夫特和他的大油井

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['si:krəts]

TOM	SWIFT	AND	HIS	CHEST	OF	SECRETS
汤姆	迅速	和	他的	胸部	的	秘密

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eəlaɪn] [ɪk'spres]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRLINE	EXPRESS
汤姆	迅速	和	他的	航空公司	表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快车

[tɒm] [swɪft] ['sɜ:klɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb]

TOM	SWIFT	CIRCLING	THE	GLOBE
汤姆	迅速	盘旋	这	地球

汤姆·斯威夫特环球旅行

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] ['pɪktʃəz]

TOM	SWIFT	AND	HIS	TALKING	PICTURES
汤姆	迅速	和	他的	说	图片

汤姆·斯威夫特和他的有声电影

[ðə; ði] [dɒn] ['stɜ:di] ['sɪəri:z]

THE	DON	STURDY	SERIES
这	大学教师	结实的	系列

唐·斯图迪系列

[dɒn] ['stɜ:di] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

DON	STURDY	ON	THE	DESERT	OF	MYSTERY
大学教师	结实的	在	这	沙漠	的	神秘

唐·斯图迪谈神秘沙漠

[dɒn] ['stɜ:di] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [sneɪk] ['hʌntəz]

DON	STURDY	WITH	THE	BIG	SNAKE	HUNTERS
大学教师	结实的	和	这	大的	蛇	猎人

唐·斯图迪与大蛇猎人

[dɒn] ['stɜ:di] [ɪn] [ðə; ði] [tu:mz] [ɒv; əv] [gəʊld]

DON	STURDY	IN	THE	TOMBS	OF	GOLD
大学教师	结实的	在	这	陵墓	的	金子

唐·斯图迪在黄金墓穴

[dɒn] ['stɜ:di] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl]

DON	STURDY	ACROSS	THE	NORTH	POLE
大学教师	结实的	穿过	这	北	极

唐·斯图迪穿越北极

[dɒn] ['stɜ:di] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [vɔl'keinəuz]

DON	STURDY	IN	THE	LAND	OF	VOLCANOES
大学教师	结实的	在	这	土地	的	火山

唐·斯图迪在火山之地

[dɒn] ['stɜ:di] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [lɒst] [ʃɪps]

DON	STURDY	IN	THE	PORT	OF	LOST	SHIPS
大学教师	结实的	在	这	港口	的	丢失的	船舶

唐·斯图迪在失落船只的港口

[dɒn] ['stɜ:di] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gə'rɪləz]
DON STURDY AMONG THE GORILLAS
大学教师 结实的 之中 这 大猩猩

唐·斯图迪在大猩猩中

[dɒn] ['stɜ:di] ['kæptʃəd] [baɪ] [hed] ['hʌntəz]
DON STURDY CAPTURED BY HEAD HUNTERS
大学教师 结实的 捕获 经过 头 猎人

唐·斯图迪被猎头者抓获

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k] .
Grosset & Dunlap , Publishers , New York .
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['blɑ:stɪŋ] ['faɪə(r)]
I . BLASTING FIRE
我 . 爆破 火

一、爆破燃烧

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ned] [ˌdisə'piə]
NED DISAPPEARS
荷兰 消失

内德消失了

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[sə'spiʃən]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]
A STRANGE MESSAGE
一个 奇怪的 信息

一条奇怪的信息

[vi:] . [ɒn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [treɪl]
V . ON A MYSTERIOUS TRAIL
V . 在 一个 神秘 踪迹

五、沿着神秘的小径

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[tuː] [leɪt]
TOO **LATE**
也 晚的

为时已晚

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [waɪld] [tʃeɪs]
A **WILD** **CHASE**
一个 荒野 追赶

一场疯狂的追逐

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[tuː] ['kæptɪvz]
TWO **CAPTIVES**
二 俘虏

两名俘虏

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd]
ON **THE** **ISLAND**
在 这 岛

在岛上

[eks] . [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
X **.** **THE** **ESCAPE**
X . 这 逃脱

X. 逃脱

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['reskjuːd]
RESCUED
获救

获救

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['griːnˌbaʊm] ['θretnz]
GREENBAUM **THREATENS**
格林鲍姆 威胁

格林鲍姆威胁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['dɑːnsɪz]
MR **.** **DAMON** **DANCES**
先生 . 达蒙 舞蹈

达蒙先生跳舞

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['kɒkʊ] [ɪz] [drʌgd]
KOKU **IS** **DRUGGED**
国 是 吸毒

KOKU被下药了

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] ['wɔːnɪŋ]
A **SINISTER** **WARNING**
一个 险恶 警告

不祥的警告

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
A **STARTLING** **DISCOVERY**
一个 令人震惊 发现

一项惊人的发现

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['juːsləs] ['pliːdɪŋz]
USELESS **PLEADINGS**
无用 诉状

无用的诉状

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [əd'vɜːtɪsmənt]
AN **ANONYMOUS** **ADVERTISEMENT**
一个 匿名的 广告

匿名广告

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE **MEETING**
这 会议

会议

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[mɑːskt] [men]

MASKED	MEN
戴面具	男士

蒙面人

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)]

A	TEMPTING	OFFER
一个	诱人的	提供

诱人的提议

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['flæʃɪŋ] [laɪts]

FLASHING	LIGHTS
闪烁	灯

闪光灯

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[tɒm] [əkˈsepts]

TOM	ACCEPTS
汤姆	接受

汤姆接受

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test]

A	FINAL	TEST
一个	最终的	测试

最终测试

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)]

A	BRIGHT	FUTURE
一个	明亮的	未来

光明未来

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz]

TOM	SWIFT	AND	HIS	TALKING	PICTURES
汤姆	迅速	和	他的	说	图片

汤姆·斯威夫特和他的有声电影

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['blɑːstɪŋ] ['faɪə(r)]
BLASTING FIRE
爆破 火

猛烈的火焰

['entərɪŋ] [tɒm] [swɪfts] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [ned]
Entering Tom Swift's private laboratory from a room farther down the hall , Ned
进入 汤姆 斯威夫特的 私人的 实验室 从 一个 房间 更远 向下 这 大厅 , 内德
['njuːtən] ,
Newton ,
牛顿 ,

内德·牛顿从走廊尽头的一个房间走进汤姆·斯威夫特的私人实验室，

[huː] [siːmd] ['sʌmwɒt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd]
who seemed somewhat out of breath , glanced at the young inventor and
WHO 似乎 有些 出去 的 气息 , 瞥了一眼 在 这 年轻的 发明者 和
[ɑːskt] :
asked :
问 :

他似乎有些气喘吁吁，瞥了那位年轻的发明家一眼，问道：

“ [duː; də][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?
“ Do you seem to be getting anywhere with it , Tom ?
“ 做 你 似乎 到 是 获得 任何地方 和 它 , 汤姆 ?

“汤姆，你在这方面取得进展了吗？”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” For a moment there was no reply .
” 为了 一个 片刻 那里 曾是 不 回复 .

“一时之间，没有回应。”

[tɒm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv]['waɪərz] , ['swɪtʃɪz] ,
Tom , who had been leaning over a complicated apparatus of wires , switches ,
汤姆 , WHO 有 到过 倾斜 超过 一个 复杂的 设备 的 电线 , 开关 ,

汤姆当时正俯身操作一套复杂的电线、开关装置，

[ænd; ənd]['reɪdiəʊ] [bʌlbz] [ðæt] [gləu] ['dɪmli] , [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['daɪəl] .
and radio bulbs that glowed dimly , was slowly turning a dial .
和 收音机 灯泡 那 发光 依稀 , 曾是 缓慢地 转弯 一个 拨号 .

收音机的灯泡微微发光，旋钮缓缓转动。

[ned] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['ædɪŋ] :
Ned repeated his question , adding :
内德 重复 他的 问题 , 添加 :

内德重复了他的问题，并补充道：

“ [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ What seems to be the trouble ? ”
“ 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ? ”

“出了什么问题？”

“ ['trʌb(ə)l] ? ” ['kwɪrrɪd] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ned] [wɪð] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
“ Trouble ? ” queried Tom , looking at Ned with eyes , however , that did not see him .
“ 麻烦 ? ” 查询 汤姆 , 寻找 在 内德 和 眼睛 , 然而 , 那 做过 不是 看 他 .

“出什么麻烦了吗？”汤姆问道，他看着内德，但他的眼神却仿佛没有看见他。

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ” [ɪn'sɪstɪd] [ned] ,

“	There	must	be	some	trouble	,	”	insisted	Ned	,
”	那里	必须	是	一些	麻烦	,	”	坚持	内德	,

“肯定出什么事了，”内德坚持道。

“ [ɔː(r)] [jʊd] [hæv; həv] [biːn] ['keipə] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɒn][wʌn][leg] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [maɪ]

“	or	you'd	have	been	capering	around	here	on	one	leg	when	I	came	in	after	doing	my
”	或者	你会	有	到过	嬉戏	大约	这里	在	一	腿	什么时候	我	来了	在	后	正在做	我的

[stʌf] [bæk] [ðeə(r)] ,

stuff	back	there	,
东西	后退	那里	,

“否则，当我做完手头的事情回来时，你就会单腿在这儿蹦来蹦去了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

”	and	he	nodded	toward	the	room	farther	down	the	hall	.
”	和	他	点头	朝向	这	房间	更远	向下	这	大厅	.

他朝走廊尽头的房间点了点头。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	about	it	?
”	如何	关于	它	?

“怎么样？”

” [tɒm] [swɪft] [glɑːns, glæns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌæpə'reɪtəs] , [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]

”	Tom	Swift	glanced	away	from	the	apparatus	,	which	very	much	resembled	a
”	汤姆	迅速	瞥了一眼	离开	从	这	设备	,	哪个	非常	很多	类似	一个

['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [set] ,

radio	receiving	set	,
收音机	接收	放	,

汤姆·斯威夫特将目光从那台装置上移开，那装置很像一台收音机。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jɑːd] - [skweə(r)] ['bɜːnɪʃt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd]

to	a	yard	-	square	burnished	sheet	of	metal	hanging	in	front	of	him	and
到	一个	院子	-	正方形	抛光	床单	的	金属	绞刑	在	正面	的	他	和

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['mekənɪzəm] [baɪ] ['sevrəl] ['waɪərz] .

connected	to	the	other	mechanism	by	several	wires	.
连接	到	这	其他	机制	经过	一些	电线	.

一块一平方码大小的抛光金属板悬挂在他面前，通过几根电线与另一个装置相连。

[ðɪs] ['bɜːnɪʃt] [ʃiːt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l] [wɪð]

This	burnished	sheet	appeared	to	be	made	of	a	mirror	of	some	metal	with
这	抛光	床单	出现	到	是	制成	的	一个	镜子	的	一些	金属	和

[ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [pleɪt] [glɑːs] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	square	of	heavy	plate	glass	covering	it	.
一个	正方形	的	重的	盘子	玻璃	覆盖	它	.

这块光亮的薄片似乎是由某种金属镜面制成，上面覆盖着一块厚重的方形平板玻璃。

“ [kænt] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] ? ” [in'kwaiə] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Can't	you	answer	?	”	inquired	Ned	,	with	a	chuckle	.
”	不能	你	回答	?	”	询问	内德	,	和	一个	轻笑	.

“你不会回答吗？”内德笑着问道。

“ [bɔɪ] , [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][sʌm; səm] ['æktɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] !

“	Boy	,	I	certainly	did	some	acting	back	there	all	by	myself	!
”	男生	,	我	当然	做过	一些	表演	后退	那里	全部	经过	我	!

“哎呀，我刚才那边可是全程独自演戏啊！”

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I'd	like	to	know	whether	I	got	it	through	to	you	.
和	ID	喜欢	到	知道	无论	我	得到	它	通过	到	你	.

我想知道我是否已经把意思传达给你了。

[dɪd] [aɪ] ?
Did I ?
做过 我 ?

是吗?

[bet] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] .
Bet I did that song and dance for the fiftieth time just now .
赌注 我 做过 那 歌曲 和 舞蹈 为了 这 第五十 时间 只是 现在 .

我敢打赌，刚才我已经第五十次重复那套说辞了。

[kʌm] [ɒn] — [weɪk] [ʌp] — [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] ?
Come on — wake up — did it come through ?
来 在 — 唤醒 向上 — 做过 它 来 通过 ?

醒醒吧——消息传到你那儿了吗?

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['enihaʊ] ? ”
What's the matter , anyhow ? ”
是什么 这 事情 , 无论如何 ? ”

到底出了什么事?

“ [ai] — [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [tɒm] ['sləʊli] .
“ I — I'm thinking , ” said Tom slowly .
“ 我 — 我是 思维 , ” 说 汤姆 缓慢地 .

“我……我在想事情，”汤姆缓缓说道。

“ [doʊnt] [niːd] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
“ Don't need an interpreter to tell me that !
“ 不 需要 一个 翻译 到 告诉 我 那 !

“这不需要翻译告诉我！”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ned] ['tʃʌkl] .
” and again Ned chuckled .
” 和 再次 内德 轻笑 .

“然后内德又轻笑了一声。”

“ [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɑːf] [æn; ən] [aɪ] .
“ I can see it with half an eye .
“ 我 能 看 它 和 一半 一个 眼睛 .

“我半只眼睛就能看到它。”

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sək'ses] ? ”
But was it a success ? ”
但 曾是 它 一个 成功 ? ”

但这算是成功吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [sʌm; səm]
“ Yes , and no , ” replied Tom , turning a switch which seemed to cut off some
“ 是的 , 和 不 , ” 回复 汤姆 , 转弯 一个 转变 哪个 似乎 到 切 离开 一些
[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənt] ,
electrical current ,
电气 当前的 ,

“算是，也不算，”汤姆回答道，同时拨动了一个似乎切断了部分电流的开关。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [feɪnt] [hʌm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəbl] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [siːst] .
for at once a faint hum that had been audible in the laboratory ceased .
为了 在 一次 一个 头晕的 哼 那 有 到过 可听见的 在 这 实验室 停止 .

实验室里原本可以听到的微弱嗡嗡声突然消失了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [nəʊ] .
“ Yes , and no .
“ 是的 , 和 不 .

“是，也不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [ɪz] , [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] — —

It	came	through	all	right	;	that	is	,	part	of	it	did	,	but	the	rest	—	—
它	来了	通过	全部	正确的	;	那	是	,	部分	的	它	做过	,	但	这	休息	—	—

一部分勉强完成了，但其余部分——

" [tɒm] [siːst] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] .

"	Tom	ceased	speaking	and	bent	over	his	apparatus	.
"	汤姆	停止	请讲	和	弯曲	超过	他的	设备	.

汤姆停止了说话，弯下腰摆弄他的仪器。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [sʌm; səm] [set] [skruːz] , [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['daiəl, dail] ,

He	adjusted	some	set	screws	,	turned	a	couple	of	dials	,
他	调整	一些	放	螺丝	,	转向	一个	夫妻	的	拨号盘	,

他调整了一些固定螺丝，转动了几个旋钮，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [tjuːbz] [wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf]

and	changed	three	of	the	radio	tubes	which	,	now	that	the	power	was	cut	off
和	已更改	三	的	这	收音机	管子	哪个	,	现在	那	这	力量	曾是	切	离开

,

,

,

并更换了三个收音机电子管，此时电源已被切断。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [gləu] [wɪð] [laɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] ['kəutiŋz] [ɒn][ðə; ði] [θɪn] [glɑːs] .

no	longer	glowed	with	light	beneath	the	quicksilver	coatings	on	the	thin	glass	.
不	更长	发光	和	光	下面	这	水银	涂层	在	这	薄的	玻璃	.

薄玻璃上的水银涂层下不再发出光芒。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Do	you	want	me	to	go	back	there	and	do	it	over	?	"	asked	Ned	.
"	做	你	想	我	到	去	后退	那里	和	做	它	超过	?	"	问	内德	.

"你想让我回去重做一遍吗？"内德问道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ,

"	I'm	willing	,	if	you	say	so	,
"	我是	愿意的	,	如果	你	说	所以	,

"如果你这么说，我愿意。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] — [ə; eɪ] [ruːm] [weər'ɪn] ,

"	and	he	started	for	the	room	he	had	just	left	—	a	room	wherein	,
"	和	他	开始	为了	这	房间	他	有	只是	左边	—	一个	房间	其中	,

于是他便朝着他刚才离开的房间走去——那是一个里面.....

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fəʊkəst] [reɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɒks]

under	the	focused	rays	of	a	battery	of	powerful	lights	and	close	to	a	box
在下面	这	专注	射线	的	一个	电池	的	强大的	灯	和	关闭	到	一个	盒子

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [tjuːbz] [ænd; ənd] [træns'mɪtər] ,

containing	a	strange	assortment	of	tubes	and	transmitters	,
包含	一个	奇怪的	品种	的	管子	和	发射器	,

在一组强力灯光的照射下，靠近一个装有各种奇特电子管和发射器的盒子，

[ned] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] " [stʌnt] , " [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn]

Ned	had	done	his	"	stunt	,	"	which	consisted	of	singing	and	dancing	about	on
内德	有	完毕	他的	"	特技	,	"	哪个	由.....组成	的	歌唱	和	跳舞	关于	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [steɪdʒ] .

a	small	stage	.
一个	小的	阶段	.

内德表演了他的"特技"，即在一个小舞台上唱歌跳舞。

[hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [əˈləʊn] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɔːdiəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [wʌn][ɒv; əv] [tɒm] [swɪft]

He	performed	alone	—	there	was	no	audience	but	the	distant	one	of	Tom	Swift
他	执行	独自的	—	那里	曾是	不	观众	但	这	遥远	一	的	汤姆	迅速

[ɪn][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .

in	his	laboratory	several	hundred	feet	away	.
在	他的	实验室	一些	百	脚	离开	.

他独自一人表演——没有观众，只有几百英尺外实验室里的汤姆·斯威夫特在远处观看。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ned] !

“	Wait	a	minute	,	Ned	!
”	等待	一个	分钟	,	内德	!

“等一下，内德！”

” [tɒm] [swɪft] [kɔːld] [ˈʃɑːpli] , [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

”	Tom	Swift	called	sharply	,	when	his	chum	,
”	汤姆	迅速	称为	尖锐地	,	什么时候	他的	密友	,

“汤姆·斯威夫特厉声说道，当他的朋友……”

[huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kənˈstrʌkʃn] [ˈkʌmpəni] , [wɒz; wəz]

who	was	also	the	financial	manager	of	the	Swift	Construction	Company	,	was
WHO	曾是	还	这	金融的	经理	的	这	迅速	建造	公司	,	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

about	to	leave	the	room	.
关于	到	离开	这	房间	.

他同时也是Swift建筑公司的财务经理，当时正要离开房间。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [kwɪt] . ”

“	I	guess	we	might	as	well	call	it	a	day's	work	and	quit	.	”
”	我	猜测	我们	可能	作为	出色地	称呼	它	一个	天	工作	和	辞职	.	”

“我想我们还是就此结束今天的工作，收工吧。”

“ [ə; eɪ] [naɪts] [wɜːk] , [juː; jʊ] [miːn] ! ” [riˈtɔːt] [ned] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ]

“	A	night's	work	,	you	mean	!	”	retorted	Ned	,	pointing	to	the	window	which
”	一个	夜晚	工作	,	你	意思是	!	”	反驳	内德	,	指向	到	这	窗户	哪个

[rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ˌaʊtˈsaɪd] .

reflected	the	darkness	outside	.
反映	这	黑暗	外部	.

“你是说一晚上的工作量吧！”内德反驳道，指着窗外映照出的黑暗。

“ [mʌst; məst][biː; bi][pɑːst] [twelv] . ”

“	Must	be	past	twelve	.	”
”	必须	是	过去的	十二	.	”

“肯定已经过了十二点。”

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , [ˈsʌmwɒt] [ˈwɪərəli] .

“	I	guess	it	is	,	”	admitted	the	young	inventor	,	somewhat	wearily	.
”	我	猜测	它	是	,	”	承认	这	年轻的	发明者	,	有些	疲劳	.

“我想是的，”这位年轻的发明家有些疲惫地承认道。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈnəʊtɪs] .

“	I	didn't	notice	.
”	我	没有	注意	.

我没注意到。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [lɒŋ] , [ned] . ”

It's	a	shame	to	keep	you	at	it	so	long	,	Ned	.	”
它是	一个	耻辱	到	保持	你	在	它	所以	长的	,	内德	.	”

让你一直这样下去真是太可惜了，内德。

“ [əʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈkwɪkli] .

“	Oh	,	I	don't	mind	!	”	said	the	other	quickly	.
”	哦	,	我	不	头脑	!	”	说	这	其他	迅速地	.

“哦，我不介意！”另一个人赶紧说道。

“ [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] .
“ Not as long as it's going to be a success .
“ 不是 作为 长的 作为 它是 去 到 是 一个 成功 .

“只要能成功，就不会有事。”

[bʌt; bət] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
But is it ?
但 是 它 ?

但事实真是如此吗?

” [tɒm] [swɪft] ['hezɪteɪtɪd] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd]
” Tom Swift hesitated , looked at the complicated machine in front of him and
” 汤姆 迅速 犹豫了一下 , 看起来 在 这 复杂的 机器 在 正面 的 他 和
['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
slowly shook his head .
缓慢地 摇晃 他的 头 .

汤姆·斯威夫特犹豫了一下，看着眼前复杂的机器，缓缓地摇了摇头。

“ ['fræŋkli] , [ned] , [aɪ] [kænt] [seɪ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ Frankly , Ned , I can't say , ” he admitted .
“ 坦率地说 , 内德 , 我 不能 说 , ” 他 承认 .

“坦白说，内德，我不能说，”他承认道。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] .
“ You came through in a measure .
“ 你 来了 通过 在 一个 措施 .

“你做到了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] — [ðæt] [pɑːt] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Of course I heard you plainly enough over the radio — that part is simple enough .
的 课程 我 听到 你 显然 足够的 超过 这 收音机 — 那 部分 是 简单的 足够的 .

当然，我通过收音机清楚地听到了你的话——这部分很简单。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [tuː] ['ʃædəʊi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] .
But the picture of you was too shadowy to be satisfactory .
但 这 图片 的 你 曾是 也 阴暗的 到 是 令人满意的 .

但是你的照片太模糊了，无法令人满意。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ðəʊ] .
It's coming , though .
它是 未来 , 尽管 .

它终究会到来。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !
I'll make it come !
患病的 制作 它 来 !

我会让它来的!

” [ænd; ənd] [tɒm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] , [ʃəʊd] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
” and Tom , in spite of his weariness , showed some fighting spirit in his
” 和 汤姆 , 在 尽管如此 的 他的 疲劳 , 显示 一些 斗争 精神 在 他的
[vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] .
voice and manner .
嗓音 和 方式 .

“尽管汤姆很疲惫，但他的声音和举止中仍然流露出一些斗志。”

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ?
“ Could you identify me there ?
“ 可以 你 确认 我 那里 ?

“你能认出我吗？ ”

" [ænd; ənd] [ned] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['bɜːnɪʃt] ['met(ə)l] ['mɪrə(r)] [wɪð] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn]

"	and	Ned	pointed	to	that	burnished	metal	mirror	with	its	covering	of	glass	in
"	和	内德	尖	到	那	抛光	金属	镜子	和	它是	覆盖	的	玻璃	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fjuːzd] ['sevrəl] ['waɪərz] .

the	lower	edge	of	which	were	fused	several	wires	.
这	降低	边缘	的	哪个	是	融合	一些	电线	.

内德指着那面光亮的金属镜子，镜子的下边缘镶嵌着几根熔合在一起的玻璃。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ned] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Oh	,	yes	,	I	knew	it	was	you	,	Ned	,	of	course	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	它	曾是	你	,	内德	,	的	课程	.

“哦，是的，我当然知道是你，内德。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði][prə'dʒektɪd]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['vɪʒənri] .

But	,	as	I	say	,	the	projected	picture	was	too	visionary	.
但	,	作为	我	说	,	这	预计	图片	曾是	也	有远见的	.

但是，正如我所说，设想的画面太过超前。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][stænd] [aʊt] ['klɪəli] [ænd; ənd] [wɪð] [depθ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

It	didn't	stand	out	clearly	and	with	depth	the	way	I	want	it	to	.
它	没有	站立	出去	清楚地	和	和	深度	这	方式	我	想	它	到	.

它没有像我想要的那样清晰、有深度地脱颖而出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [wen] [ðə; ði][mæn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [buːð] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn]

It	was	like	a	moving	picture	when	the	man	up	in	the	booth	goes	to	sleep	on
它	曾是	喜欢	一个	移动	图片	什么时候	这	男人	向上	在	这	展位	去	到	睡觉	在

[ðə; ði][dʒɒb][ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] [gets] [aʊt] [ɒv; əv]['fəʊkəs] .

the	job	and	the	projector	gets	out	of	focus	.
这	工作	和	这	投影仪	获得	出去	的	重点	.

就像放映电影时，放映员在工作中睡着了，导致投影机失焦一样。

[aɪm]['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

I'm	rather	disappointed	.	"
我是	相当	失望的	.	"

我有点失望。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd]['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː] [maɪ] [stʌnt] [ə'gen] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪfti]

"	I	don't	mind	going	back	and	going	through	my	stunt	again	,	even	for	the	fifty
"	我	不	头脑	去	后退	和	去	通过	我的	特技	再次	,	甚至	为了	这	五十

- [fɜːst] [pə'fɔːməns] ,

-	first	performance	,
-	第一的	表现	,

“我不介意回去再表演一次我的特技，即使是第51次表演也行。”

" ['ɒfəd] [ned] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	offered	Ned	,	with	enthusiasm	.
"	提供	内德	,	和	热情	.

“内德热情地提议道。”

" [aɪ][dəʊnt][keə(r)] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	don't	care	how	late	it	is	.
"	我	不	关心	如何	晚的	它	是	.

“我不在乎时间有多晚。”

['helən] [wəʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

Helen	won't	expect	me	now	.	"
海伦	惯于	预计	我	现在	.	"

海伦现在不会指望我了。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Did	you	have	an	engagement	?	"	asked	Tom	,	looking	sharply	at	his	friend	.
"	做过	你	有	一个	订婚	?	"	问	汤姆	,	寻找	尖锐地	在	他的	朋友	.

“你订婚了吗？”汤姆锐利地看着他的朋友问道。

“ [ænd; ənd][ai] [kept] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] [ækt][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [wen] ['helən]

“	And	I	kept	you	here	doing	a	song	and	dance	act	half	the	night	when	Helen
”	和	我	保留	你	这里	正在做	一个	歌曲	和	舞蹈	行为	一半	这	夜晚	什么时候	海伦

[ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] !

expected	you	!
预期的	你	!

“而我却让你在这里表演了半个晚上的歌舞，当时海伦正期待着你呢！”

[ðæts] [tuː] [bæd] !

That's	too	bad	!
那就是	也	坏的	!

太可惜了！

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] — — ”

If	I'd	known	—	—	”
如果	ID	已知	—	—	”

如果我早知道——”

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɒn] !

“	Keep	your	hair	on	!
”	保持	你的	头发	在	!

“别剪掉你的头发！”

” ['tʃʌkl] [ned] .

”	chuckled	Ned	.
”	轻笑	内德	.

“内德轻笑了一声。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] ['helən] .

“	I	didn't	really	have	a	date	with	Helen	.
”	我	没有	真的	有	一个	日期	和	海伦	.

“我其实并没有和海伦约会。”

[ai] [sed] [ai] [mait] [drɒp] [ə'raʊnd] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .

I	said	I	might	drop	around	if	there	wasn't	anything	to	do	here	.
我	说	我	可能	降低	大约	如果	那里	不是	任何事物	到	做	这里	.

我说过，如果这里没什么事可做，我可能会过来逛逛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [wɜːk] —

But	she	knows	you	well	enough	to	make	allowances	for	emergency	work	—
但	她	知道	你	出色地	足够的	到	制作	津贴	为了	紧急情况	工作	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] . ”

and	this	was	just	that	.	”
和	这	曾是	只是	那	.	”

但她很了解你，所以会体谅你处理紧急工作的情况——而这正是紧急工作。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ['sləʊli] .

“	Yes	,	it	is	an	emergency	all	right	,	”	returned	Tom	slowly	.
”	是的	,	它	是	一个	紧急情况	全部	正确的	,	”	返回	汤姆	缓慢地	.

“是的，这确实是紧急情况，”汤姆缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

“	But	I	shall	give	it	up	for	the	night	.
”	但	我	将	给	它	向上	为了	这	夜晚	.

“但我今晚就先不吃了。”

[nəʊ][juːz] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ned] .

No	use	keeping	you	any	longer	,	Ned	.
不	使用	保持	你	任何	更长	,	内德	.

没必要再耽搁你了，内德。

[gəʊ][ɒn] [həʊm]
Go **on** **home**
去 在 家

回家吧

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .
and **I'll** **try** **it** **again** **to** **-** **morrow** **with** **a** **different** **wave** **length** **.**
和 患病的 尝试 它 再次 到 - 明天 和 一个 不同的 海浪 长度 .

明天我会用不同的波长再试一次。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] .
I **think** **that's** **where** **the** **difficulty** **is** **.**
我 思考 那就是 在哪里 这 困难 是 .

我认为难点就在这里。

[wiːl; wil]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
We'll **tackle** **it** **again** **in** **the** **morning** **.** **”**
出色地 处理 它 再次 在 这 早晨 . ”

我们明天早上再处理这个问题。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'sent] [ned] ['njuːtən] ,
“ **All** **right** **,** **”** **assented** **Ned** **Newton** **,**
“ 全部 正确的 , ” 同意 内德 牛顿 ,

“好吧，”内德·牛顿同意道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]
and **he** **could** **not** **keep** **out** **of** **his** **voice** **a** **little** **note** **of** **satisfaction** **and**
和 他 可以 不是 保持 出去 的 他的 嗓音 一个 小的 笔记 的 满意 和
[rɪ'liːf] .
relief **.**
宽慰 .

他的声音里不由自主地带出一丝满足和释然的语气。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] .
Truth **to** **tell** **,** **he** **was** **a** **bit** **tired** **.**
真相 到 告诉 , 他 曾是 一个 少量 疲劳的 .

说实话，他有点累了。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [tɒm] [swɪft] [ɒn][ðə; ði] ['lætərz] [njuːɪst]
For **several** **weeks** **now** **he** **had** **been** **helping** **Tom** **Swift** **on** **the** **latter's** **newest**
为了 一些 周 现在 他 有 到过 帮助 汤姆 迅速 在 这 后者的 最新
[aɪ'dɪə] — [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
idea **—** **an** **invention** **,**
主意 — 一个 发明 ,

几个星期以来，他一直在帮助汤姆·斯威夫特研究后者最新的发明构想。

[tɒm] [dɪ'kleəd] ,
Tom **declared** **,**
汤姆 声明 ,

汤姆宣称：

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə]
that **would** **be** **the** **greatest** **on** **record** **and** **one** **that** **would** **tend** **to**
那 会 是 这 最 在 记录 和 一 那 会 趋向 到
[ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['ɪndəstriz] .
revolutionize **the** **radio** **and** **moving** **picture** **industries** **.**
革命 这 收音机 和 移动 图片 行业 .

那将是史上最伟大的纪录，并且可能会彻底改变广播和电影行业。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [plæn] [tɒm] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [mə'ʃi:n] , [bəuθ]

This	was	a	daring	plan	Tom	had	conceived	of	making	a	radio	machine	,	both
这	曾是	一个	大胆	计划	汤姆	有	构思	的	制作	一个	收音机	机器	,	两个都

['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ,

sending	and	receiving	,
发送	和	接收	,

这是汤姆构思的一个大胆计划，他想制造一台既能发送又能接收信号的无线电装置。

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɔ:(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ]

that	would	enable	a	person	or	any	number	of	persons	not	only	to	hear	a
那	会	使能够	一个	人	或者	任何	数字	的	人	不是	仅有的	到	听到	一个

['dɪstənt] [pə'fɔ:məns] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

distant	performance	in	their	own	home	,
遥远	表现	在	他们的	自己的	家	,

这将使一个人或多人不仅可以在自己家中收听远方的演出，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [si:] [ðəʊz] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] .

but	also	see	those	taking	part	.
但	还	看	那些	采取	部分	.

但也要看看那些参与者。

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] [swɪft] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['i:zi]

“	I'll	make	it	possible	,	”	declared	Tom	Swift	,	“	for	a	man	to	sit	in	his	easy
“	患病的	制作	它	可能的	,	”	声明	汤姆	迅速	,	“	为了	一个	男人	到	坐	在	他的	简单的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

“我将使之成为可能，”汤姆·斯威夫特宣称，“让一个人能够安稳地坐在他的安乐椅上。”

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

smoking	a	cigar	in	his	library	,	and	,	by	a	turn	of	a	switch	,
吸烟	一个	雪茄	在	他的	图书馆	,	和	,	经过	一个	转动	的	一个	转变	,

他坐在书房里抽着雪茄，然后，轻轻一拨开关，

[nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɒprə] [bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [pə'fɔ:mə(r)]

not	only	to	hear	the	latest	opera	but	also	to	see	each	and	every	performer
不是	仅有的	到	听到	这	最新的	歌剧	但	还	到	看	每个	和	每一个	演员

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] .

and	witness	the	whole	play	.
和	证人	这	所有的	玩	.

不仅可以欣赏到最新的歌剧，还可以见到每一位表演者，并亲眼目睹整场演出。

” [wen] [ned] [hæd; həd] [ɑ:skt] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] , [tɒm] [hæd; həd]

”	When	Ned	had	asked	how	the	vision	would	appear	to	the	man	,	Tom	had
”	什么时候	内德	有	问	如何	这	想象	会	出现	到	这	男人	,	汤姆	有

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

“当内德问汤姆，那个人会看到怎样的景象时，汤姆回答说：

“ [ɒn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪfaɪd] [skri:n] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] [rɪ'si:və(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['lisən]

“	On	an	electrified	screen	attached	to	his	radio	receiver	by	which	he	listens
“	在	一个	带电	屏幕	随附的	到	他的	收音机	接收者	经过	哪个	他	听着

[tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] .

to	the	songs	and	music	.
到	这	歌曲	和	音乐	.

“他通过连接到收音机上的一个带电屏幕来收听歌曲和音乐。

" [æz; əz] [tɒm] [sed] , [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['ɒprə] [θru:] [ðə; ði][eə(r)]
" As Tom said , the problem of transmitting an entire opera through the air
" 作为 汤姆 说 , 这 问题 的 传输 一个 全部的 歌剧 通过 这 空气
[wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .
was simple enough .
曾是 简单的 足够的 .

正如汤姆所说，通过空气传输整部歌剧的问题很简单。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ['meni] [taɪmz] .
That had been done many times .
那 有 到过 完毕 许多 时代 .

这种情况已经发生过很多次了。

[səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [baɪ] ['waɪələs] .
So had the transmitting of photographs by wireless .
所以 有 这 传输 的 照片 经过 无线的 .

无线传输照片的技术也随之出现。

['ɔ:lsəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [weɪ] ,
Also , in a limited way ,
还 , 在 一个 有限的 方式 ,

此外，在某种程度上，

['telɪvɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi]
television had made it possible for a person in a dark room to be
电视 有 制成 它 可能的 为了 一个 人 在 一个 黑暗的 房间 到 是
['vɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['lukə] - [ɒn][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
visible to lookers - on in another apartment some distance away .
可见的 到 外貌 - 在 在 其他 公寓 一些 距离 离开 .

电视使得身处黑暗房间的人能够被远处另一间公寓里的旁观者看到。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tu:] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] [swɪft] .
" But I am going to combine the two ! " declared Tom Swift .
" 但 我 是 去 到 结合 这 二 ! " 声明 汤姆 迅速 .

"但我打算将两者结合起来！"汤姆·斯威夫特宣称。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ]
" I want to make it possible for a synchronized performance of seeing
" 我 想 到 制作 它 可能的 为了 一个 同步 表现 的 看到
[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
and hearing to take place .
和 听力 到 拿 地方 .

"我希望能够实现视觉和听觉的同步表演。"

[ðʌs] [wen] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [maɪ] ['sendɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [pə'fektɪd]
Thus when a theater is equipped with my sending apparatus and I have perfected
因此 什么时候 一个 剧院 是 配备 和 我的 发送 设备 和 我 有 完善
[maɪ] [rɪ'si:və(r)] ,
my receiver ,
我的 接收者 ,

因此，当剧院配备了我的发射设备，而我的接收器也已完善之后，

[wʌn] [ni:d] ['nevə(r)][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔ:məns] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
one need never go outside the house to enjoy a theatrical performance or a
一 需要 绝不 去 外部 这 房子 到 享受 一个 戏剧 表现 或者 一个
['kɒnsət] . "
concert . "
音乐会 . "

人们无需出门就能欣赏戏剧表演或音乐会。

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [sək'sesf(ə)l] , [ju:; jʊ][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [dɪ'kleəd]

“	But	even	if	you're	successful	,	you	won't	make	any	money	out	of	it	,	”	declared
”	但	甚至	如果	你是	成功的	,	你	惯于	制作	任何	钱	出去	的	它	,	”	声明

[ned] ['nju:tən] ,

Ned	Newton	,
内德	牛顿	,

“但即便你成功了，你也赚不到钱，”内德·牛顿宣称。

['ɑ:ftə(r)][fɜ:st] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [æm'bɪʃənz] .

after	first	hearing	of	his	chum's	ambitions	.
后	第一的	听力	的	他的	朋友的	抱负	.

在第一次听到他朋友的抱负之后。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['pi:p(ə)l] !

“	Look	at	the	radio	people	!
”	看	在	这	收音机	人们	!

“看看那些广播员！”

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fri:] .

The	air	is	free	.
这	空气	是	自由的	.

空气是免费的。

['enibɒdi] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə][kæn; kən] [tju:n] [ɪn][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɒlə(r)] ['kɒnsət]

Anybody	who	wants	to	can	tune	in	and	listen	to	a	million	dollar	concert
任何人	WHO	想要	到	能	调	在	和	听	到	一个	百万	美元	音乐会

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][sent] .

without	paying	a	cent	.
没有	付费	一个	中心	.

任何人都可以免费收听这场价值百万美元的演唱会。

[ðeɪ] [doʊnt]['i:v(ə)n][hæv; həv][tu:; tə] [bai] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'si:və(r)] — [ðeɪ] [kæn; kən][rəʊl][ðeə(r)]

They	don't	even	have	to	buy	any	special	kind	of	receiver	—	they	can	roll	their
他们	不	甚至	有	到	买	任何	特别的	种类	的	接收者	—	他们	能	卷	他们的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

他们甚至不需要购买任何特殊类型的接收器——他们可以自己动手制作。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[wʌts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sti:lɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [stʌf] — [jɔ:(r); jə(r)] — [wɒt] [du:; də]

What's	to	prevent	them	from	stealing	your	stuff	—	your	—	what	do
是什么	到	防止	他们	从	偷窃	你的	东西	—	你的	—	什么	做

[ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] ? ”

you	call	it	,	anyhow	?	”
你	称呼	它	,	无论如何	?	”

谁能阻止他们偷你的东西——你的——总之，该怎么称呼它呢?

“ [aɪ] ['hævnt] ['set(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [neɪm] , ” [tɒm] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	haven't	settled	on	a	name	,	”	Tom	said	,	with	a	smile	.
”	我	还没有	定居	在	一个	姓名	,	”	汤姆	说	,	和	一个	微笑	.

“我还没想好名字，”汤姆笑着说。

“ [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ['tɔ:kɪŋ] ['pɪktʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

“	Call	it	talking	pictures	for	the	time	being	.
”	称呼	它	说	图片	为了	这	时间	存在	.

“暂且称之为有声电影吧。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [wɪð] ['fəʊnəgrɑːf] [ə'tætʃmənt] . ”

Of	course	it's	entirely	different	from	moving	pictures	with	phonograph	attachment	.	”
的	课程	它是	完全	不同的	从	移动	图片	和	留声机	依恋	.	”

当然，这和用留声机播放电影完全不同。”

“ [wel] , [wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [frɒm; frəm] ['tjuːnɪŋ] [ɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] ? ”

“	Well	,	what's	to	prevent	any	one	from	tuning	in	on	your	talking	pictures	?	”
”	出色地	,	是什么	到	防止	任何	一	从	调谐	在	在	你的	说	图片	?	”

[ɑːskt] [ned] .

asked	Ned	.
问	内德	.

“那么，如何阻止别人收看你的有声电影呢？”内德问道。

“ [ðɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [tjuːb] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ]

“	This	,	”	answered	Tom	,	pointing	to	a	small	tube	on	one	side	of	the	receiving
”	这	,	”	回答	汤姆	,	指向	到	一个	小的	管子	在	一	边	的	这	接收

[ˌæpə'reɪtəs] .

apparatus	.
设备	.

“就是这个，”汤姆指着接收装置一侧的小管子回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vaɪs] .

“	This	is	a	new	device	.
”	这	是	一个	新的	设备	.

“这是一个新设备。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [maɪ] ['pɪktʃəz] [ðæt] [wɪl] [tɔːk] .

Without	it	no	one	can	see	and	hear	my	pictures	that	will	talk	.
没有	它	不	一	能	看	和	听到	我的	图片	那	将要	讲话	.

没有它，就没有人能看到和听到我的会说话的照片。

[ðɪs] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] ['peɪtnts] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sæŋkʃn] .

This	is	protected	by	patents	and	no	one	can	use	it	without	my	sanction	.
这	是	受保护	经过	专利	和	不	一	能	使用	它	没有	我的	制裁	.

这项技术受专利保护，未经我的许可，任何人不得使用。

[ðæts] [ðə; ði] ['siːkrət] . ”

That's	the	secret	.	”
那就是	这	秘密	.	”

这就是秘诀所在。

“ [wel] , ['meɪbi] [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , ” [ned] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	maybe	you've	got	something	there	,	”	Ned	admitted	.
”	出色地	,	或许	你已经	得到	某物	那里	,	”	内德	承认	.

“嗯，也许你说的有道理，”内德承认道。

[səʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌnθs] ,

So	,	during	the	past	months	,
所以	,	期间	这	过去的	几个月	,

因此，在过去的几个月里，

[hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tɒm] [swɪft] [brɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

he	had	helped	Tom	Swift	bring	the	new	apparatus	to	such	perfection	as	it
他	有	帮助	汤姆	迅速	带来	这	新的	设备	到	这样的	完美	作为	它

[naʊ] [hæd; həd] .

now	had	.
现在	有	.

他帮助汤姆·斯威夫特将这台新设备完善到了如今的程度。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [naɪts] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['meni] .

The	present	night's	performance	was	only	one	of	many	.
这	展示	夜晚	表现	曾是	仅有的	一	的	许多	.

今晚的演出只是众多演出中的一场。

[æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][blæŋk]['feɪljə(r)] .

At	first	there	had	been	only	blank	failure	.
在	第一的	那里	有	到过	仅有的	空白的	失败	.

起初只有一片空白的失败。

[bʌt; bət][baɪ]['juːzɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [skriːnz] , ['faɪnəli] ['set(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['mɪrə(r)]

But	by	using	different	kinds	of	receiving	screens	,	finally	settling	on	a	mirror
但	经过	使用	不同的	种类	的	接收	屏幕	,	最后	安顿	在	一个	镜子

['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'lektrɪfaɪd] [glɑːs] ,

covered	with	electrified	glass	,
涵盖	和	带电	玻璃	,

但是，通过使用不同类型的接收屏幕，最终确定使用覆盖有带电玻璃的镜子，

[tɒm] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] .

Tom	had	achieved	a	measure	of	success	.
汤姆	有	已达成	一个	措施	的	成功	.

汤姆取得了一定的成功。

[stɪl] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Still	,	even	now	,
仍然	,	甚至	现在	,

即便到了现在，

[ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [pə'fɔːmə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ruːm] [wɒz; wəz]

the	projected	image	of	the	singing	or	talking	performer	in	a	distant	room	was
这	预计	图像	的	这	歌唱	或者	说	演员	在	一个	遥远	房间	曾是

[tuː] [dɪm][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɜːʃəli] [sək'sesf(ə)l] .

too	dim	to	be	commercially	successful	.
也	暗淡	到	是	商业上	成功的	.

在远处房间里投影出的唱歌或说话的表演者的图像太暗，无法获得商业上的成功。

“ [wiːl; wil][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	We'll	go	at	it	again	to	-	morrow	,
“	出色地	去	在	它	再次	到	-	明天	,

“我们明天再战。”

” [tɒm] [təʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz][hiː; hi] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]

”	Tom	told	his	chum	as	he	let	him	out	of	the	laboratory	and	locked	the
”	汤姆	讲述	他的	密友	作为	他	让	他	出去	的	这	实验室	和	已锁定	这

[dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

door	after	him	.
门	后	他	.

汤姆一边把他的朋友送出实验室，一边把门锁上，并告诉他：“好了。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [ə'temptɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	It's	the	biggest	thing	I	ever	attempted	,	”	he	said	to	himself	,
“	它是	这	最大	事物	我	曾经	尝试过	,	”	他	说	到	他自己	,

“这是我尝试过的最伟大的事情，”他自言自语道。

[wen] [ned] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , “ [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ,

when	Ned	had	gone	and	he	was	alone	in	the	room	,	“	the	very	biggest	,
什么时候	内德	有	已消失	和	他	曾是	独自的	在	这	房间	,	“	这	非常	最大	,

当奈德离开后，他独自一人待在房间里时，“最大的，

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['stəʊlən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	I'm	not	going	to	have	it	stolen	from	me	.
和	我是	不是	去	到	有	它	被盗	从	我	.

我绝不会让它从我身边被偷走。

[nəʊ][wʌn] [sə'spekts] [æz; əz] [jet] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] — [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [dæd][ænd; ənd] [ned] .

No	one	suspects	as	yet	what	I	am	working	on	—	no	one	except	dad	and	Ned	.
不	一	嫌疑人	作为	然而	什么	我	是	在职的	在	—	不	一	除了	爸爸	和	内德	.

目前还没有人知道我在做什么——除了爸爸和内德。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)] [sək'ses] .

But	I	wish	I	were	nearer	success	.
但	我	希望	我	是	更近	成功	.

但我希望自己能离成功更近一步。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [kʌm] [θruː] [klɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt]

I	thought	the	image	would	come	through	clear	to	-	night	,	but	there	was	that
我	想法	这	图像	会	来	通过	清除	到	-	夜晚	,	但	那里	曾是	那

[seɪm] [heɪz] — [ðæt] [seɪm] [heɪz] .

same	haze	—	that	same	haze	.
相同的	阴霾	—	那	相同的	阴霾	.

我原以为今晚能拍到清晰的照片，但还是有那层雾霾——还是那层雾霾。

[ai]['wʌndə(r)] — —

I	wonder	—	—
我	想知道	—	—

我想知道 -

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

"	He	paused	and	listened	intently	.
"	他	暂停	和	听着	专注地	.

他停顿了一下，认真地听着。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] — ['kɔːʃəs] ['fʊtsteps] .

Outside	his	door	he	heard	footsteps	—	cautious	footsteps	.
外部	他的	门	他	听到	脚步声	—	谨慎	脚步声	.

他听到门外有脚步声——谨慎的脚步声。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ned] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Is	that	you	,	Ned	?	"	he	called	.
"	是	那	你	,	内德	?	"	他	称为	.

"是你吗，内德？"他喊道。

" ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Anything	wrong	?
"	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

" [tɒm] [dɪd] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

"	Tom	did	not	open	the	door	—	he	was	taking	no	chances	.
"	汤姆	做过	不是	打开	这	门	—	他	曾是	采取	不	机会	.

"汤姆没有开门——他不想冒任何风险。"

" [ðæt] [juː; jʊ] , [ned] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] .

"	That	you	,	Ned	?	"	he	asked	again	,	more	sharply	.
"	那	你	,	内德	?	"	他	问	再次	,	更多的	尖锐地	.

"是你吗，内德？"他再次问道，语气更加严厉。

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['æksent] .

"	No	,	Mr	.	Swift	,	"	came	back	a	voice	with	a	foreign	accent	.
"	不	,	先生	.	迅速	,	"	来了	后退	一个	嗓音	和	一个	外国的	口音	.

"不，斯威夫特先生，"一个带有外国口音的声音回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [maɪ] [əʊn] [lə'bɒrətri] .

"	I	am	just	leaving	my	own	laboratory	.
"	我	是	只是	离开	我的	自己的	实验室	.

"我正要离开自己的实验室。"

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [pə'fektɪd] [ðæt] [njuː] [mæg'netɪk][gɪə(r)] [ʃɪft] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] . "

I	think	I	have	perfected	that	new	magnetic	gear	shift	we	have	been	working	on	.	"
我	思考	我	有	完善	那	新的	磁的	齿轮	转移	我们	有	到过	在职的	在	.	"

我认为我已经完善了我们一直在研发的新型磁力换挡装置。"

“ [ðæts] [gʊd] , ” [tɒm] [rɪ'spɒndɪd] .
“ That's good , ” Tom responded .
“ 那就是 好的 , ” 汤姆 回应 .

“那很好，”汤姆回答道。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ['griːnˌbaʊm] ,
He recognized the voice of Jacob Greenbaum ,
他 认可 这 嗓音 的 雅各布 格林鲍姆 ,

他认出了雅各布·格林鲍姆的声音。

[ə; eɪ]['klevə(r)][ɪn'ventə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][sʌm; səm][saɪd] [laɪnz]
a clever inventor whom he had recently engaged to work on some side lines
一个 聪明的 发明者 谁 他 有 最近 已订婚的 到 工作 在 一些 边 线条
[ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [swɪft] ['fæktri; 'fæktəri] .
that occupied the Swift factory .
那 占领 这 迅速 工厂 .

他最近聘请了一位聪明的发明家，负责Swift工厂的一些副业。

[tɒm] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['iːzɪə] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv]
Tom had an idea for a new device to make easier the shifting of
汤姆 有 一个 主意 为了 一个 新的 设备 到 制作 更轻松 这 转变 的
[gɪr] [ɒn] ['ɔːtəməbiːlz] .
gears on automobiles .
齿轮 在 汽车 .

汤姆想出了一个新装置，可以更轻松地使汽车换挡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæg'netɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn]
It was an adaptation of the old magnetic selection that has often been
它 曾是 一个 适应 的 这 老的 磁的 选择 那 有 经常 到过
[traɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
tried and which ,
尝试 和 哪个 ,

这是对以往多次尝试过的旧式磁选方法的改进，并且，

[ʌp] [tuː; tə] [deɪt] , [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .
up to date , had not been successful .
向上 到 日期 , 有 不是 到过 成功的 .

截至目前，尚未取得成功。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['griːnˌbaʊm] ,
“ Do you want to take a look at it ? ” asked Greenbaum ,
“ 做 你 想 到 拿 一个 看 在 它 ? ” 问 格林鲍姆 ,

“你想看看吗？”格林鲍姆问道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [tɒm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][dʒʌst]
and from the nearness of the voice Tom knew that the man was just
和 从 这 接近 的 这 嗓音 汤姆 知道 那 这 男人 曾是 只是
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .
outside the locked door .
外部 这 已锁定 门 .

汤姆从声音的接近程度判断出，那人就在紧锁的门外。

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['griːnˌbaʊm] , [nɒt] [naʊ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ No , thank you , Greenbaum , not now , ” the young inventor replied .
“ 不 , 感谢 你 , 格林鲍姆 , 不是 现在 , ” 这 年轻的 发明者 回复 .

“不，谢谢你，格林鲍姆，现在不用了，”这位年轻的发明家回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ I am busy at something else .
“ 我 是 忙碌的 在 某物 别的 .

我正忙着做别的事情。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”
I'll see you in the morning . ”
患病的 看 你 在 这 早晨 . ”

我明天早上见。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][mæn] .
“ You are working late , Mr . Swift , ” went on the man .
” 你 是 在职的 晚的 , 先生 . 迅速 , ” 去 在 这 男人 .

“斯威夫特先生，您工作到很晚了。”那人继续说道。

“ [kʊd; kəd][ai][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Could I be of any service to you ?
” 可以 我 是 的 任何 服务 到 你 ?

我能为您效劳吗?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] — — ”
I should be glad — — ”
我 应该 是 高兴的 — — ”

我应该感到高兴——”

“ [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [tɒm] [sed] .
“ No , thank you , ” Tom said .
” 不 , 感谢 你 , ” 汤姆 说 .

“不，谢谢。”汤姆说。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['leɪtnəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['əʊvətaɪm] [jɔː'self] . ”
“ As for lateness , you are doing a bit of overtime yourself . ”
” 作为 为了 迟到 , 你 是 正在做 一个 少量 的 随着时间的推移 你自己 . ”

“至于迟到，你自己也加班了。”

“ [əʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd] .
“ Oh , yes ; but I do not mind .
” 哦 , 是的 ; 但 我 做 不是 头脑 .

“哦，是的；但我并不介意。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
I think I am on the right track .
我 思考 我 是 在 这 正确的 追踪 .

我认为我走对了路。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] — — ”
If you would take a look — — ”
如果 你 会 拿 一个 看 — — ”

如果您愿意看一下——”

“ [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [tɑːmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʃɑːp] .
“ No , not now , ” and Tom's voice was a bit sharp .
” 不 , 不是 现在 , ” 和 汤姆的 嗓音 曾是 一个 少量 锋利的 .

“不，现在不行，”汤姆的声音有些生硬。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .
“ I am busy .
” 我 是 忙碌的 .

“我很忙。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] :
” There was no response for a moment , and then came a short :
” 那里 曾是 不 回复 为了 一个 片刻 , 和 然后 来了 一个 短的 :

“片刻间无人回应，然后传来一声短促的声音：”

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
” 好的 夜晚 !

“晚安！

” ['griːnˌbaʊm] , [haʊ'evə(r)] ,
” Greenbaum , however ,
” 格林鲍姆 , 然而 ,

然而，格林鲍姆

[dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns]
did not immediately move away from the door and a look of annoyance
做过 不是 立即地 移动 离开 从 这 门 和 一个 看 的 烦恼
[pɑːst] ['əʊvə(r)] [tɑːmz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ˌæpə'reɪtəs] .
passed over Tom's face as he bent over his secret apparatus .
通过了 超过 汤姆的 脸 作为 他 弯曲 超过 他的 秘密 设备 .

汤姆没有立即离开门口，而是弯腰摆弄着他的秘密装置，脸上露出了一丝恼怒。

“ [wʌts] [hiː; hi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [θɔːt] [tɒm] .
“ What's he hanging around for ? ” thought Tom .
” 是什么 他 绞刑 大约 为了 ? ” 想法 汤姆 .

“他在这里晃悠什么呢？”汤姆心想。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] ?
“ I wonder if he can be a spy ?
” 我 想知道 如果 他 能 是 一个 间谍 ?

“我想知道他是不是间谍？”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [aɪv] [kɔːt] [hɪm] ['lɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] .
Two or three times I've caught him lurking around my private laboratory .
二 或者 三 时代 我已经 捕捉 他 潜伏 大约 我的 私人的 实验室 .

我曾两三次发现他在我的私人实验室附近徘徊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [get] [ɪn] [sɪns] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [ðə; ðiː] [njuː] [lɒk] ,
But he can't get in since I put on the new lock ,
但 他 不能 得到 在 自从 我 放 在 这 新的 锁 ,

但我换了新锁之后，他就进不来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðiː] [taɪmz] [aɪ]
and I know he hasn't so much as poked his nose in during the times I
和 我 知道 他 还没有 所以 很多 作为 戳 他的 鼻子 在 期间 这 时代 我
[hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ɪk'sperɪməntɪŋ] .
have been here experimenting .
有 到过 这里 实验 .

我知道在我在这里做实验的这段时间里，他连插手都没插过手。

[stɪl] , [aɪ] ['wʌndə(r)] — —
Still , I wonder — —
仍然 , 我 想知道 — —

不过，我还是很好奇——

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ,
” He was about to call out ,
” 他 曾是 关于 到 称呼 出去 ,

他正要喊叫，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [wen] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

to	tell	the	man	to	go	away	when	footsteps	were	heard	moving	down	the
到	告诉	这	男人	到	去	离开	什么时候	脚步声	是	听到	移动	向下	这

['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɒp] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

corridor	and	toward	the	outer	door	of	the	small	shop	where	most	of	the
走廊	和	朝向	这	外	门	的	这	小的	店铺	在哪里	最多	的	这

[ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] .

experimental	work	was	carried	on	.
实验	工作	曾是	携带	在	.

听到走廊里传来脚步声，朝着小商店的外门走去，大部分实验工作都是在那里进行的。于是告诉那人离开。

“ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , ” [mˈɜːməd] [tɒm] [swɪft] .

“	Good	riddance	,	”	murmured	Tom	Swift	.
“	好的	摆脱	,	”	低声说道	汤姆	迅速	.

“真是摆脱了一个祸害，”汤姆·斯威夫特低声说道。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌnˈdʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] ['griːnˌbaʊm] [ɪz][ɔːl][ɒv; əv]

“	I	don't	want	to	be	unjust	to	a	good	workman	,	and	Greenbaum	is	all	of
“	我	不	想	到	是	不公正	到	一个	好的	工人	,	和	格林鲍姆	是	全部	的

[ðæt] ,

that	,
那	,

“我不想对一位优秀的工匠不公平，而格林鲍姆正是这样一位工匠。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæŋz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] .

but	I	must	confess	I	don't	like	the	way	he	hangs	around	me	.
但	我	必须	承认	我	不	喜欢	这	方式	他	悬挂	大约	我	.

但我必须承认，我不喜欢他待在我身边的方式。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðæt] [mægˈnetɪk][gɪə(r)] [ʃɪft] [aɪl] [peɪ] [hɪm] [wel] [ænd; ənd][let] [hɪm]

As	soon	as	he	finishes	that	magnetic	gear	shift	I'll	pay	him	well	and	let	him
作为	很快	作为	他	完成	那	磁的	齿轮	转移	患病的	支付	他	出色地	和	让	他

[gəʊ] .

go	.
去	.

他一完成那个磁性换挡装置，我就给他丰厚的报酬，然后让他走。

[naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

Now	let's	see	if	I	can	think	up	another	way	of	doing	this	.
现在	我们来吧	看	如果	我	能	思考	向上	其他	方式	的	正在做	这	.

现在让我看看能不能想出另一种方法。

[pəˈhæps] [ɪf] [aɪ] [hʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [weɪv] [dɪˈstrɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪbrətəri] [sɪˈlektə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

Perhaps	if	I	hooked	up	the	wave	distributor	to	the	vibratory	selector	instead	of
也许	如果	我	钩子	向上	这	海浪	分销商	到	这	振动	选择器	反而	的

[tuː; tə][ðə; ði]['pəʊləraɪzə(r)] [wɪd] [get] ['betə(r)] ['vɪʒn] .

to	the	polarizer	we'd	get	better	vision	.
到	这	偏光片	我们会	得到	更好的	想象	.

或许如果我把波形分配器连接到振动选择器而不是偏振器上，我们就能获得更好的图像。

[aɪl] [traɪ] [ðæt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ned] [pəˈfɔːm] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'll	try	that	and	have	Ned	perform	again	to	-	morrow	.
患病的	尝试	那	和	有	内德	履行	再次	到	-	明天	.

我会试试，明天让内德再表演一次。

[naʊ] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ]['waɪə(r)] [kəˈnekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt]

Now	I'll	take	a	look	to	see	that	my	wire	connections	are	all	right
现在	患病的	拿	一个	看	到	看	那	我的	金属丝	连接	是	全部	正确的

现在我来检查一下我的线路连接是否都正常。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

and	then	I	think	I'll	go	to	bed	.
和	然后	我	思考	患病的	去	到	床	.

然后我想我就去睡觉了。

[aɪm]['taɪəd] .

I'm	tired	.
我是	疲劳的	.

我累了。

〃 [tɒm] [spent] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf]['aʊə(r)][ɪn] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː]

〃	Tom	spent	perhaps	another	half	hour	in	getting	things	in	readiness	for	some	new
〃	汤姆	花费	也许	其他	一半	小时	在	获得	事物	在	准备就绪	为了	一些	新的

[ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] ,

experiments	,	and	,
实验	,	和	,

汤姆又花了大约半个小时为一些新的实验做准备，然后，

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['siːkrət][wɒz; wəz][pʊt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt]

having	made	sure	that	everything	connected	with	his	secret	was	put	out	of	sight
拥有	制成	当然	那	一切	连接	和	他的	秘密	曾是	放	出去	的	视线

[ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['praɪɪŋ] [aɪz] ,

of	possible	prying	eyes	,
的	可能的	窥探	眼睛	,

他确保所有与他的秘密有关的东西都藏了起来，不让任何人窥探。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

the	young	inventor	started	toward	the	door	.
这	年轻的	发明者	开始	朝向	这	门	.

这位年轻的发明家朝门口走去。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [njuː] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [pʊt] [ɒn] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	inspected	the	new	combination	lock	he	had	had	put	on	,	noting	that	it
他	检查	这	新的	组合	锁	他	有	有	放	在	,	注意到	那	它

[wɒz; wəz] ['prɒpəli] [set] ,

was	properly	set	,
曾是	适当地	放	,

他检查了新安装的密码锁，确认设置正确。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [step] [aʊt] .

and	then	opened	the	door	to	step	out	.
和	然后	打开	这	门	到	步	出去	.

然后打开门走了出去。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [həʊm] ,

The	experimental	laboratory	was	only	a	short	walk	from	Tom's	home	,
这	实验	实验室	曾是	仅有的	一个	短的	走	从	汤姆的	家	,

实验室离汤姆家只有很短的步行路程。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn] [plɑːnt] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

the	back	of	the	Swift	Construction	plant	being	some	distance	away	.
这	后退	的	这	迅速	建造	植物	存在	一些	距离	离开	.

Swift Construction工厂的后方距离此处有一段距离。

[æz; əz] [tɒm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] ,

As	Tom	opened	the	door	there	was	a	click	,
作为	汤姆	打开	这	门	那里	曾是	一个	点击	,

汤姆打开门时，传来咔哒一声。

['fɒləʊd] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['blɑːstɪŋ] ['faɪə(r)] .

followed	at	once	by	a	blinding	flash	of	blasting	fire	.
随后	在	一次	经过	一个	失明	闪光	的	爆破	火	.

紧接着，一道耀眼的火光闪过。

[ðen] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

Then	a	dull	explosion	shook	the	building	.
然后	一个	乏味的	爆炸	摇晃	这	建筑	.

随后一声沉闷的爆炸震动了整栋大楼。

[tɒm] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [liːp] [bæk] .

Tom	had	no	chance	to	leap	back	.
汤姆	有	不	机会	到	飞跃	后退	.

汤姆根本没有机会跳回去。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] [həːl] [hɪm] [ˈfɔːwəd] ,

The	force	of	the	blast	hurled	him	forward	,
这	力量	的	这	爆炸	投掷	他	向前	,

爆炸的冲击力将他向前抛去，

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ]['waɪə(r)] - [skriːnd] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

across	the	corridor	and	out	through	a	wire	-	screened	window	into	the	yard	.
穿过	这	走廊	和	出去	通过	一个	金属丝	-	筛选	窗户	进入	这	院子	.

穿过走廊，从装有铁丝网的窗户出去，就到了院子里。

[hiː; hi] [fel] ['hevɪli] , [ˈʌtə] [æn; ən] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [kraɪ] ,

He	fell	heavily	,	uttered	an	inarticulate	cry	,
他	跌倒	重度	,	说出	一个	不善言辞	哭	,

他重重地摔倒在地，发出了一声含糊不清的叫喊。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ɒv; əv] [dens] ['blæknəs] .

and	then	seemed	to	be	sinking	down	into	a	pit	of	dense	blackness	.
和	然后	似乎	到	是	下沉	向下	进入	一个	坑	的	稠密	黑	.

然后似乎就沉入了一片漆黑的深渊。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ned] [ˌdisəˈpiə]

NED	DISAPPEARS
荷兰	消失

内德消失了

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɪn] [tɒm] [swɪfts] [ləˈbɒrətri] [daɪd] [əˈweɪ] ,

Scarcely	had	the	echoes	of	the	explosion	in	Tom	Swift's	laboratory	died	away	,
几乎	有	这	回声	的	这	爆炸	在	汤姆	斯威夫特的	实验室	死亡	离开	,

汤姆·斯威夫特实验室爆炸的回声还未完全消散，

['biːɪŋ] [swˈbləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

being	swallowed	up	in	the	blackness	and	silence	of	the	night	,
存在	吞咽	向上	在	这	黑	和	沉默	的	这	夜晚	,

被夜的黑暗和寂静吞噬，

[ðæn; ðən] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['haʊshəʊld] [bɪ'gæn] ['stɜːrɪŋ] .

than	members	of	the	Swift	household	began	stirring	.
比	成员	的	这	迅速	家庭	开始	搅拌	.

随后，斯威夫特一家开始骚动起来。

['mɪstə(r)] . [swɪft] , [tɑːmz] [eɪdʒd][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɪnˈfɜːm]['fɑːðə(r)] , [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [kɔːld] :

Mr	.	Swift	,	Tom's	aged	and	rather	infirm	father	,	sat	up	in	bed	and	called	:
先生	.	迅速	,	汤姆的	老年人	和	相当	虚弱	父亲	,	卫星	向上	在	床	和	称为	:

斯威夫特先生，汤姆年迈体弱的父亲，从床上坐起来喊道：

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
“	什么	曾是	那	?

那是什么?

['θʌndə(r)] ? ”
Thunder ? ”
雷 ? ”

打雷?

“ [nəʊ] , ['mæsə] [swɪft] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌləd] ['sɜːvənt] , [huː] ,
“ No , Massa Swift , ” answered Eradicate , the faithful colored servant , who ,
“ 不 , 马萨 迅速 , ” 回答 根除 , 这 忠实 有色 仆人 , WHO ,

“不，斯威夫特老爷，”忠诚的黑人仆人埃拉基特回答道，他

[naʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [səʊ] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənt] , ['sliːpɪŋ] [ɪn]
now that Mr . Swift had declined so , was his personal attendant , sleeping in
现在 那 先生 . 迅速 有 拒绝 所以 , 曾是 他的 个人的 服务员 , 睡眠 在
[ðə; ði][nekst] [ruːm] .
the next room .
这 下一个 房间 .

既然斯威夫特先生已经拒绝了，那么他的私人侍从就睡在隔壁房间了。

“ [nəʊ] , ['mæsə] [swɪft] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ No , Massa Swift , ” he repeated .
“ 不 , 马萨 迅速 , ” 他 重复 .

“不，斯威夫特先生，”他重复道。

“ [dæt] [-] [nəʊ] ['θʌndə(r)] .
“ Dat wa'n't no thunder .
“ 数据 想 不 雷 .

“那不是打雷。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] .
” By this time Eradicate was moving about and fumbling for a light .
” 经过 这 时间 根除 曾是 移动 关于 和 笨拙 为了 一个 光 .

“这时，Eradicate 正在四处走动，摸索着寻找光源。”

['mɪstə(r)] . [swɪft] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr . Swift , however ,
先生 . 迅速 , 然而 ,

然而，斯威夫特先生

[hæd; həd] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [læmp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
had reached up and switched on the reading lamp attached to the head of
有 达到 向上 和 切换 在 这 阅读 灯 随附的 到 这 头 的
[hɪz; ɪz][bed] .
his bed .
他的 床 .

他伸手打开了床头的阅读灯。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] ,
“ What was it then ? ” asked the aged inventor ,
“ 什么 曾是 它 然后 ? ” 问 这 老年人 发明者 ,

“那是什么呢？”这位年迈的发明家问道。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɜːk] [wen] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['beɪbi] .
for Mr . Swift had begun invention work when Tom was a mere baby .
为了 先生 . 迅速 有 开始 发明 工作 什么时候 汤姆 曾是 一个 仅仅 婴儿 .

因为斯威夫特先生在汤姆还是个婴儿的时候就开始从事发明创造工作了。

“ [aɪ] [spekt] , ['mæsə] , [dæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [tɒm] [biːn] ['dɔɪɪn] - [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,
“ I spects , Massa , dat it was somethin ' Tom been doin ' out in his lab'tory ,
“ 我 眼镜 , 马萨 , 数据 它 曾是 某物 - 汤姆 到过 做 - 出去 在 他的 - ,

“我猜，老兄，这是汤姆在他的实验室里搞出来的。”

" [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ['ɑ:nsə(r)d] .
" the colored man answered .
" 这 有色 男人 回答 .

“黑人回答道。”

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [lait] [ɒn] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dres] , [prɪ'pærət(ə)ri]
He had his own light on now and was beginning to dress , preparatory
他 有 他的 自己的 光 在 现在 和 曾是 开始 到 裙子 , 预备
[tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .
to making an investigation .
到 制作 一个 调查 .

他打开了自己的灯，开始穿衣服，准备展开调查。

“ [ɪf] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
“ If Tom was in the midst of anything that made a noise like that he must
" 如果 汤姆 曾是 在 这 中间 的 任何事物 那 制成 一个 噪音 喜欢 那 他 必须
[bi:; bi] [hɜ:t] !
be hurt !
是 伤害 !

“如果汤姆当时身处发出那种声音的环境中，他一定是受伤了！”

" [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
" declared Mr . Swift .
" 声明 先生 . 迅速 .

“斯威夫特先生宣称。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
“ That was a sharp explosion .
" 那 曾是 一个 锋利的 爆炸 .

“那是一次剧烈的爆炸。”

['hʌri] , [ræd] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . "
Hurry , Rad , and see what it was . "
匆忙 , 辐射 , 和 看 什么 它 曾是 . "

快点，拉德，看看那是什么。”

“ [jes] , ['sɑ:] , ['mæsə] [swɪft] , [aɪz][ə; eɪ] - [hɝ:ɪn] - ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ɪ'rædɪkeɪt] .
“ Yes , sah , Massa Swift , I's a - hurryin ' ! " answered Eradicate .
" 是的 , 萨赫 , 马萨 迅速 , 是 一个 - 匆忙 - ! " 回答 根除 .

“是的，先生，斯威夫特先生，我正赶时间呢！”根除回答道。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [həʊm] [keɪm] [ə; eɪ] [di:p] , ['hevi] [vɔɪs]
From a room farther down the hall in the Swift home came a deep , heavy voice
从 一个 房间 更远 向下 这 大厅 在 这 迅速 家 来了 一个 深的 , 重的 嗓音
[ik'skleim] :
exclaiming :
惊呼 :

从斯威夫特家走廊更远处的一个房间里传来一个低沉浑厚的声音：

“ ['faɪə(r)] !
“ Fire !
" 火 !

“火！

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

['kɒkʊ] [si:] [mʌtʃ] [bleɪz] !
Koku see much blaze !
国 看 很多 火焰 !

Koku看到了很多火焰！

" ['kɒkʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [tɒm] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk]

"	Koku	was	a	gigantic	specimen	of	a	man	whom	Tom	had	brought	back
"	国	曾是	一个	巨大	标本	的	一个	男人	谁	汤姆	有	带来	后退

[wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][æn; ən] ['eəʃɪp] [trɪp][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] ,

with	him	from	an	airship	trip	to	a	distant	,
和	他	从	一个	飞艇	旅行	到	一个	遥远	,

"科库是个身材魁梧的壮汉，汤姆从一次飞艇远征中把他带了回来。"

[mɪ'stɪəriəs] [lænd] .

mysterious	land	.
神秘	土地	.

神秘的土地。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)]

The	giant	was	rather	simple	,	and	never	seemed	to	be	able	to	master
这	巨大的	曾是	相当	简单的	,	和	绝不	似乎	到	是	有能力的	到	掌握

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

the	English	language	.
这	英语	语言	.

这个巨人相当单纯，似乎始终无法掌握英语。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ]

But	he	was	a	faithful	servant	and	,	because	of	his	enormous	strength
但	他	曾是	一个	忠实	仆人	和	,	因为	的	他的	巨大的	力量

,

,

,

但他是一位忠诚的仆人，而且由于他力大无穷，

[tɒm] ['friːkwəntli] [juːst] ['kɒkʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːnt] .

Tom	frequently	used	Koku	as	a	guard	about	the	plant	.
汤姆	频繁地	用过的	国	作为	一个	警卫	关于	这	植物	.

汤姆经常让科库守卫工厂。

" ['faɪə(r)] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . [swɪft] , ['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

"	Fire	?	"	cried	Mr	.	Swift	,	fumbling	for	his	clothes	.
"	火	?	"	哭	先生	.	迅速	,	笨拙	为了	他的	衣服	.

"着火了？"斯威夫特先生一边慌乱地摸索着衣服，一边喊道。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , ['kɒkʊ] ? "

"	Is	there	a	fire	,	Koku	?	"
"	是	那里	一个	火	,	国	?	"

"Koku，着火了吗？"

" [mʌtʃ] [bleɪz] [ɪn]['mɑːstə(r)] [tɑːmz] ['wɜːkʃɒp] , " [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'plaɪd] .

"	Much	blaze	in	Master	Tom's	workshop	,	"	the	giant	replied	.
"	很多	火焰	在	掌握	汤姆的	车间	,	"	这	巨大的	回复	.

"汤姆大师的作坊里火势很大，"巨人回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [twɪst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'raʊnd] " [lə'bɒrətri] . "

He	could	not	twist	his	tongue	around	"	laboratory	.	"
他	可以	不是	捻	他的	舌头	大约	"	实验室	.	"

他怎么也念不出"实验室"这个词的意思。

" [deɪ] - [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] !

"	Dey	suah	is	a	fire	!
"	戴伊	-	是	一个	火	!

"Dey suah 是一场火！"

" [kraɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .

"	cried	Eradicate	,	running	to	his	window	.
"	哭	根除	,	跑步	到	他的	窗户	.

"根除者"喊着，跑向他的窗户。

" [baɪ] ['gɒli] , [həʊl] [pleɪs] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɜːrnɪn] - !
" By golly , whole place looks like it was burnin ' !
" 经过 发誓 , 所有的 地方 看起来 喜欢 它 曾是 燃烧 - !

"我的天哪，整个地方看起来像着火了一样！"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . - , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['gærət]
" By this time Mrs . Baggert , the housekeeper , several other servants , and Garret
" 经过 这 时间 太太 . - , 这 管家 , 一些 其他 仆人 , 和 阁楼
['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

"这时，管家巴格特太太、其他几名仆人以及加勒特·杰克逊……"

[ðə; ði] [ʃɒp] ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
the shop manager and superintendent , who was spending the night at the
这 店铺 经理 和 校长 , WHO 曾是 开支 这 夜晚 在 这
[swɪft] [həʊm] , [hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] .
Swift home , had been aroused .
迅速 家 , 有 到过 被唤醒 .

商店经理和主管当晚在斯威夫特家过夜，他被激起了性欲。

['sevrəl] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]
Several workmen in the Swift plant , who lived not far from the experimental
一些 工人 在 这 迅速 植物 , WHO 居住地 不是 远的 从 这 实验
[lə'bɒrətri] ,
laboratory ,
实验室 ,

Swift工厂的几名工人住在离实验室不远的地方，

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd]
had also been aroused by the explosion and the glare of flames and
有 还 到过 被唤醒 经过 这 爆炸 和 这 强光 的 火焰 和
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [help] ,
were now running to help ,
是 现在 跑步 到 帮助 ,

爆炸声和熊熊烈火也惊动了其他人，他们正跑去帮忙。

['ædɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
adding their voices to the others giving the alarm .
添加 他们的 声音 到 这 其他的 给予 这 警报 .

他们也加入到发出警报的人群中。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [wɪð] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] ,
By this time Mr . Swift , with Eradicate and Koku ,
经过 这 时间 先生 . 迅速 , 和 根除 和 国 ,

此时，斯威夫特先生凭借《根除》和《Koku》两部作品，

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][ðə; ði]
had descended to the yard that was between the laboratory and the
有 下降 到 这 院子 那 曾是 之间 这 实验室 和 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他下到实验室和房子之间的院子里，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [tɑːmz] [ɪ'nɜːt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [siːn] [stretʃt] [aʊt] [ɒn]
and by the glare of the flames Tom's inert body was seen stretched out on
和 经过 这 强光 的 这 火焰 汤姆的 惰性 身体 曾是 已见 拉伸 出去 在
[ðə; ði] [grɑːs] .
the grass .
这 草 .

借着火焰的光芒，人们看到汤姆一动不动地躺在草地上。

[ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

Eradicate	**and**	**Koku**	**bent**	**over**	**the**	**body**	**of**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
根除	和	国	弯曲	超过	这	身体	的	这	年轻的	发明者	.

根除和黑弯下腰，伏在年轻发明家的身上。

['kɒkʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] .

Koku	**felt**	**for**	**the**	**heart**	**and**	**found**	**it**	**beating**	**.**
国	毛毡	为了	这	心	和	成立	它	殴打	.

库库摸到了心脏，发现它还在跳动。

“ ['mɑːstə(r)] [tɒm] [nəʊ] [ded] ， ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪmpli] .

“	**Master**	**Tom**	**no**	**dead**	**,**	**”**	**said**	**the**	**giant**	**simply**	**.**
”	掌握	汤姆	不	死的	，	”	说	这	巨大的	简单地	.

“汤姆大师没死，”巨人简单地说。

“ [ðen] ['kæri] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ， [ænd; ənd] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][æt; ət] [wʌns] ， ” [daɪ'rɛktɪd]

“	**Then**	**carry**	**him**	**into**	**the**	**house**	**,**	**and**	**send**	**for**	**a**	**doctor**	**at**	**once**	**,**	**”**	**directed**
”	然后	携带	他	进入	这	房子	，	和	发送	为了	一个	医生	在	一次	，	”	指导

['mɪstə(r)] . [swɪft] .

Mr	**.**	**Swift**	**.**
先生	.	迅速	.

“那就把他抬进屋里，立刻叫医生来，”斯威夫特先生吩咐道。

“ [əʊ] ， [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

“	**Oh**	**,**	**what**	**could**	**have**	**happened**	**?**
”	哦	，	什么	可以	有	发生	?

“哦，究竟发生了什么事呢？”

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] [tɑːmz] ['væljuəb(ə)l] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

The	**whole**	**place**	**will**	**go**	**up**	**in**	**flames**	**and**	**Tom's**	**valuable**	**new**	**invention**	**will**	**be**
这	所有的	地方	将要	去	向上	在	火焰	和	汤姆的	有价值的	新的	发明	将要	是

[dɪ'strɔɪd] ！ ”

destroyed	**!**	**”**
损毁	！	”

整个地方都会被烧成灰烬，汤姆那项宝贵的新发明也会付之一炬！

“ [dæt] - [suːn] [biː; bi] [aʊt] ！ ” [prɪ'dɪktɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] ， ['lɪftɪŋ] [tɒm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

“	**Dat**	**fire'll**	**soon**	**be**	**out**	**!**	**”**	**predicted**	**Eradicate**	**,**	**and**	**Koku**	**,**	**lifting**	**Tom**	**like**	**a**	**child**
”	数据	-	很快	是	出去	！	”	预测	根除	，	和	国	，	举重	汤姆	喜欢	一个	孩子

，

,
，

“那场火很快就会熄灭！”Eradicate 预言道，Koku 像抱孩子一样抱起了 Tom，

['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] .

started	**toward**	**the**	**house**	**with**	**him**	**.**
开始	朝向	这	房子	和	他	.

他们和他一起朝房子走去。

“ ['faɪə(r)] [nɒt] [səʊ][bæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ， ['mæsə] [swɪft] ！

“	**Fire**	**not**	**so**	**bad**	**,**	**after**	**all**	**,**	**Massa**	**Swift**	**!**
”	火	不是	所以	坏的	，	后	全部	，	马萨	迅速	！

“火灾其实也没那么糟糕，斯威夫特老爷！”

” [waɪl] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [ɪn'ventə(r)][ɪz] ['biːɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][tuː; tə]

”	**While**	**the**	**injured**	**inventor**	**is**	**being**	**ministered**	**to**	**I**	**shall**	**take**	**a**	**brief**	**moment**	**to**
”	尽管	这	受伤	发明者	是	存在	服事	到	我	将	拿	一个	简短的	片刻	到

[ə'kweɪnt] [njuː] ['ridər] [wɪð] ,

acquaint	**new**	**readers**	**with**	**,**
熟人	新的	读者	和	，

“在受伤的发明家接受治疗期间，我将花一点时间向新读者介绍一下……”

[ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [rɪˈgɑːdɪŋ] [tɒm] [swɪft] .

a	few	facts	regarding	Tom	Swift	.
一个	很少	事实	关于	汤姆	迅速	.

关于汤姆·斯威夫特的一些事实。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wel] [set] [ʌp] ['fɪzɪkli] ,

He	was	a	young	man	,	well	set	up	physically	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	,	出色地	放	向上	身体	,

他是个年轻力壮的小伙子，身体素质很好。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ['meni]

and	in	spite	of	the	fact	that	he	was	young	,	had	to	his	credit	many
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	年轻的	,	有	到	他的	信用	许多

[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪnˈvenʃnz] ,

important	inventions	,
重要的	发明	,

尽管他年纪轻轻，却已拥有许多重要的发明。

[nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .

not	a	few	of	which	had	been	adopted	by	the	United	States	Government	.
不是	一个	很少	的	哪个	有	到过	已采用	经过	这	团结的	各州	政府	.

其中不少已被美国政府采纳。

[tɑːmz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]

Tom's	mother	was	dead	,	but	he	and	his	father	,	were	well	looked	after
汤姆的	母亲	曾是	死的	,	但	他	和	他的	父亲	,	是	出色地	看起来	后

[baɪ]['mɪsɪz] . - ,

by	Mrs	.	Baggert	,
经过	太太	.	-	,

汤姆的母亲去世了，但他和父亲都得到了巴格特太太的悉心照料。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

the	housekeeper	.
这	管家	.

管家。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] , [ɪnˈtaɪtld] “ [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	related	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	“	Tom	Swift	and	His
作为	有关的	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	“	汤姆	迅速	和	他的

['məʊtəsaɪk(ə)l] ,

Motorcycle	,
摩托车	,

正如本系列第一卷《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》中所述，

” [ðə; ði] [juːθ] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ɪnˈventɪv] [ækˈtɪvətiz] ['ɜːli] .

”	the	youth	began	his	inventive	activities	early	.
”	这	青年	开始	他的	富有创造力的	活动	早期的	.

这位年轻人很早就开始了发明创造活动。

['weɪkfiːld] ['deɪmən] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɔːtərˌfiːld] , [hæd; həd] ,

Wakefield	Damon	,	who	lived	in	the	neighboring	town	of	Waterfield	,	had	,
韦克菲尔德	达蒙	,	WHO	居住地	在	这	邻接	镇	的	水田	,	有	,

住在邻镇沃特菲尔德的韦克菲尔德·达蒙曾是……

[sʌm; səm] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] ['əupənz] , [bɔːt] [ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] .

some	years	before	this	present	story	opens	,	bought	a	motorcycle	.
一些	年	前	这	展示	故事	打开	,	买	一个	摩托车	.

在这个故事发生的几年前，他买了一辆摩托车。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]

Not	knowing	much	about	such	machines	,	Mr	.	Damon	soon	found	himself	climbing	a
不是	会心	很多	关于	这样的	机器	,	先生	.	达蒙	很快	成立	他自己	攀登	一个

[triː] [nɪə(r)] [tɑːmz] [həʊm] .

tree	near	Tom's	home	.
树	靠近	汤姆的	家	.

由于对这类机器了解不多，达蒙先生很快发现自己爬上了汤姆家附近的一棵树。

[tɒm] ['reskjuːd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] ,

Tom	rescued	the	eccentric	individual	and	,
汤姆	获救	这	偏心	个人	和	,

汤姆救了那个古怪的人，然后

“ ['blesɪŋ] ” ['meni] ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌbə(r)] [buːts] [tuː; tə]

“	blessing	”	many	animate	and	inanimate	objects	from	his	rubber	boots	to
“	祝福	”	许多	动画	和	无生命	对象	从	他的	橡皮	靴子	到

[hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ['bʌt(ə)n] ,

his	collar	button	,
他的	衣领	按钮	,

他“祝福”了许多有生命和无生命的东西，从他的橡胶靴到他的领扣，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] ['məʊtə'saɪklz] .

Mr	.	Damon	declared	he	was	through	with	motorcycles	.
先生	.	达蒙	声明	他	曾是	通过	和	摩托车	.

达蒙先生宣布他再也不骑摩托车了。

[tɒm] [bɔːt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [mə'ʃiːn] , [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd]

Tom	bought	the	damaged	machine	,	repaired	and	improved	it	and	had
汤姆	买	这	损坏的	机器	,	已修复	和	改进	它	和	有

['sevrəl] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

several	thrilling	adventures	on	it	.
一些	惊险	冒险	在	它	.

汤姆买下了这台损坏的机器，修理并改进了它，并驾驶它经历了几次惊险刺激的冒险。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet]

From	then	on	his	inventions	followed	one	another	and	they	were	not	yet
从	然后	在	他的	发明	随后	一	其他	和	他们	是	不是	然而

[endid] .

ended	.
结束	.

从那时起，他的发明接踵而至，而且远未结束。

[ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [nemd] “ [tɒm] [swɪft] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb] ,

In	the	volume	immediately	preceding	this	and	named	“	Tom	Swift	Circling	the	Globe	,
在	这	体积	立即地	前	这	和	命名	“	汤姆	迅速	盘旋	这	地球	,

在前一卷名为《汤姆·斯威夫特环游世界》的书中，

” [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

”	you	may	read	of	the	further	doings	of	the	young	inventor	.
”	你	可能	读	的	这	更远	行为	的	这	年轻的	发明者	.

您可以阅读这位年轻发明家的后续事迹。

[tɒm] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['enəmɪz] ,

Tom	had	many	friends	and	not	a	few	enemies	,
汤姆	有	许多	朋友们	和	不是	一个	很少	敌人	,

汤姆有很多朋友，但也有不少敌人。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['tʃi:fli] [ʌn'skru:pjələs] [men] [hu:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [bʌt; bət]

the	latter	chiefly	unscrupulous	men	who	had	tried	to	steal	his	inventions	but
这	后者	主要	无良的	男人	WHO	有	尝试	到	偷	他的	发明	但

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wʊstɪd] [baɪ] [tɒm] ,

who	had	been	worsted	by	Tom	,
WHO	有	到过	最差	经过	汤姆	,

后者主要是些不择手段的人，他们试图窃取他的发明，但都被汤姆打败了。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ned] ['nju:tən] , [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] .

with	the	aid	of	Mr	.	Damon	,	Ned	Newton	,	Eradicate	and	Koku	.
和	这	援助	的	先生	.	达蒙	,	内德	牛顿	,	根除	和	国	.

在 Damon 先生、Ned Newton、Eradicate 和 Koku 的帮助下。

[tɒm] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['meəri] ['nestər] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

Tom	always	insisted	that	Mary	Nestor	,	a	beautiful	girl	to	whom	the	young	inventor
汤姆	总是	坚持	那	玛丽	内斯特	,	一个	美丽的	女孩	到	谁	这	年轻的	发明者

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn'geɪdʒd] ,

was	practically	engaged	,
曾是	几乎	已订婚的	,

汤姆始终坚称玛丽·内斯特，这位美丽的女孩，这位年轻的发明家实际上已经和她订婚了，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

had	a	lot	to	do	with	his	success	,
有	一个	很多	到	做	和	他的	成功	,

这与他的成功有很大关系，

[bʌt; bət] ['meəri] ['ɔ:lweɪz] [smaɪld] ['tɒlərəntli] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [sed] [ðɪs] .

but	Mary	always	smiled	tolerantly	when	her	friend	said	this	.
但	玛丽	总是	微笑	宽容地	什么时候	她	朋友	说	这	.

但每当朋友这么说时，玛丽总是宽容地微笑。

“ [wɒt] [du:; də] [ai] [du:; də] , [tɒm] ?

“	What	do	I	do	,	Tom	?
“	什么	做	我	做	,	汤姆	?

“我该怎么办，汤姆？”

” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɑ:sk] .

”	she	would	ask	.
”	她	会	问	.

她会这样问。

“ [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ” [hi:; hi] [wʊd] ['ɑ:nsə(r)] , “ [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'ventə(r)] ,

“	You	give	me	inspiration	,	”	he	would	answer	,	“	and	that	,	to	an	inventor	,
“	你	给	我	灵感	,	”	他	会	回答	,	“	和	那	,	到	一个	发明者	,

“你给了我灵感，”他会回答，“而这对于一个发明家来说，

[ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['ni:dɪd] .

is	the	one	thing	needed	.
是	这	一	事物	需要	.

这是唯一需要的东西。

” ['weðə(r)] ['meəri] ['nestər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tɑ:mz] ['leɪtɪst] ['tɔ:kɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]

”	Whether	Mary	Nestor	was	the	inspiration	for	Tom's	latest	talking	-	picture
”	无论	玛丽	内斯特	曾是	这	灵感	为了	汤姆的	最新的	说	-	图片

[ɪn'venʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] ,

invention	does	not	matter	,
发明	做	不是	事情	,

“玛丽·内斯特是否是汤姆最新有声电影发明的灵感来源并不重要，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [pə'fektɪŋ] [ðæt] [mə'ʃiːn]

but	the	fact	remains	that	Tom	was	in	the	midst	of	perfecting	that	machine
但	这	事实	遗迹	那	汤姆	曾是	在	这	中间	的	完善	那	机器

[wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ə'kɜːd] .

when	the	explosion	occurred	.
什么时候	这	爆炸	发生	.

但事实是，爆炸发生时，汤姆正在完善那台机器。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [men] ,

While	the	fire	was	being	brought	under	control	by	several	of	the	shop	men	,
尽管	这	火	曾是	存在	带来	在下面	控制	经过	一些	的	这	店铺	男人	,

当几名店员合力控制住火势时，

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ,

under	the	direction	of	Mr	.	Jackson	,
在下面	这	方向	的	先生	.	杰克逊	,

在杰克逊先生的指导下，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['kærid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn][ə; eɪ][bed] .

the	young	inventor	was	hurriedly	carried	into	his	home	and	laid	on	a	bed	.
这	年轻的	发明者	曾是	匆匆	携带	进入	他的	家	和	铺设	在	一个	床	.

这位年轻的发明家被匆匆抬回家，放在床上。

['mɪsɪz] . - , ['sensɪŋ] [ðæt] ['medɪk(ə)l][eɪd] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] , [hæd; həd] ,

Mrs	.	Baggert	,	sensing	that	medical	aid	might	be	needed	,	had	,
太太	.	-	,	传感	那	医疗的	援助	可能	是	需要	,	有	,

巴格特夫人意识到可能需要医疗救助，于是……

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'lɑːm] , ['telifaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst]

almost	as	soon	as	she	got	up	after	the	alarm	,	telephoned	for	the	nearest
几乎	作为	很快	作为	她	得到	向上	后	这	警报	,	电话	为了	这	最近的

['dɒktə(r)] .

doctor	.
医生	.

警报响起后，她几乎立刻起床，打电话给最近的医生。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

So	it	was	not	long	after	the	explosion	before	Tom	was	in	the	care	of	the
所以	它	曾是	不是	长的	后	这	爆炸	前	汤姆	曾是	在	这	关心	的	这

['medɪk(ə)l][mæn] .

medical	man	.
医疗的	男人	.

爆炸发生后不久，汤姆就被送进了医务人员的治疗室。

“ [ɪz][hiː; hi]['bædli] [hɜːt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ['æŋkʃəsli] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Is	he	badly	hurt	?	”	asked	Mr	.	Swift	,	anxiously	hovering	around	the	room	.
“	是	他	糟糕	伤害	?	”	问	先生	.	迅速	,	焦虑地	悬停	大约	这	房间	.

“他伤得很重吗？”斯威夫特先生焦急地在房间里徘徊，问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['leɪtən] .

“	I	think	not	,	”	was	the	cheerful	reply	of	Dr	.	Layton	.
“	我	思考	不是	,	”	曾是	这	快乐	回复	的	博士	.	莱顿	.

“我不这么认为，”莱顿博士愉快地回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [ðæn; ðən][frɒm; frəm]

“	He	has	had	a	shock	and	is	suffering	more	from	that	than	from
“	他	有	有	一个	震惊	和	是	痛苦	更多的	从	那	比	从

['æktʃuəl]['ɪndʒəriz] ,

actual	injuries	,
实际的	受伤	,

“他受到了惊吓，这种惊吓比实际的伤势更让他痛苦。”

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][kʌt][ænd; ənd] [bruːzd] [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm]['nɑːsti] [bɜːnz] .

though	he	is	cut	and	bruised	and	has	some	nasty	burns	.
尽管	他	是	切	和	瘀伤	和	有	一些	可恶的	烧伤	.

虽然他身上有多处割伤、瘀伤，还有几处严重的烧伤。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] . ″

But	we	will	soon	make	him	comfortable	.	″
但	我们	将要	很快	制作	他	舒服的	.	″

但我们很快就会让他感到舒适。

“ [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] , [ðəʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? ″ [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

“	He	is	still	unconscious	,	though	,	isn't	he	?	″	asked	Mr	.	Swift	.
“	他	是	仍然	无意识	,	尽管	,	不是	他	?	″	问	先生	.	迅速	.

“但他仍然昏迷不醒，对吗？”斯威夫特先生问道。

“ [jes] , ″ ['dɑːktər; draɪv] . ['leɪtən] [əd'mɪtɪd] .

“	Yes	,	″	Dr	.	Layton	admitted	.
“	是的	,	″	博士	.	莱顿	承认	.

“是的，”莱顿博士承认道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

“	But	that	is	nothing	to	worry	about	.
“	但	那	是	没有什么	到	担心	关于	.

但这没什么好担心的。

['neɪtʃə(r)] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

Nature	will	take	care	of	that	.
自然	将要	拿	关心	的	那	.

大自然会解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kʌm] [bæk] ['grædʒuəli] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]

It	is	better	to	let	his	senses	come	back	gradually	rather	than	to	give	some
它	是	更好的	到	让	他的	感官	来	后退	逐步地	相当	比	到	给	一些

[strɒŋ] ['stɪmjələnt] [ðæt] [wɪl] [ʃɒk] [hɪm]['ɪntuː] ['weɪkflnəs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [duː; də][mɔː(r)] [hɑːm]

strong	stimulant	that	will	shock	him	into	wakefulness	and	perhaps	do	more	harm
强的	兴奋剂	那	将要	震惊	他	进入	清醒	和	也许	做	更多的	伤害

[ðæn; ðən] [gʊd] .

than	good	.
比	好的	.

最好让他逐渐恢复知觉，而不是给他服用一些强烈的兴奋剂，那样会让他瞬间清醒，但可能弊大于利。

[aɪl] [meɪk] [hɪm][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ai][kæn; kən][ænd; ənd][wiːl; wil][dʒʌst][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

I'll	make	him	as	comfortable	as	I	can	and	we'll	just	wait	for	him
患病的	制作	他	作为	舒服的	作为	我	能	和	出色地	只是	等待	为了	他

[tuː; tə] [raʊz] .

to	rouse	.
到	唤醒	.

我会尽量让他感到舒适，然后我们只需等他醒来。

″ [ðə; ði] [bɜːnz] [ænd; ənd] [kʌts] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ,

″	The	burns	and	cuts	were	dressed	,
″	这	烧伤	和	削减	是	穿着	,

烧伤和割伤都已包扎好，

['kɒkʊ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ænd; ənd] [muːv] [tɒm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

Koku	being	of	great	service	because	he	could	lift	and	move	Tom	as	if	the
国	存在	的	伟大的	服务	因为	他	可以	举起	和	移动	汤姆	作为	如果	这

[jʌŋ] [mæn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .

young	man	were	a	baby	.
年轻的	男人	是	一个	婴儿	.

Koku帮了大忙，因为他能像抱婴儿一样抱起和移动Tom。

[jet] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['hʌski] [bɪld] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] .

Yet	Tom	was	of	husky	build	,	strong	and	muscular	.
然而	汤姆	曾是	的	沙哑	建造	,	强的	和	肌肉发达的	.

然而，汤姆身材魁梧，强壮而肌肉发达。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [meɪd] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [nɜ:s] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ðəʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

The	giant	made	an	ideal	nurse	in	a	case	like	this	,	though	Eradicate	,
这	巨大的	制成	一个	理想的	护士	在	一个	案件	喜欢	这	,	尽管	根除	,

在这种情况下，这个巨人简直就是个理想的护士，尽管他选择了根除。

[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [di:p] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] , ['flʌtə] ['i:gəli] [ə'baʊt] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

who	had	a	deep	love	for	Tom	Swift	,	fluttered	eagerly	about	,	anxious	to
WHO	有	一个	深的	爱	为了	汤姆	迅速	,	飘动	急切地	关于	,	焦虑的	到

[du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] .

do	something	to	help	.
做	某物	到	帮助	.

一只深爱着汤姆·斯威夫特的蝴蝶，热情地飞来飞去，渴望能帮上什么忙。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [hɪm] [brɪŋ] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ,

Mrs	.	Baggert	had	him	bring	hot	water	and	bandages	,
太太	.	-	有	他	带来	热的	水	和	绷带	,

巴格特太太让他拿来热水和绷带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ɪ'rædɪkeɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] ['kɒkʊ] [faʊnd] [ɪn] ['ministə] [mɔ:(r)]

and	this	gave	Eradicate	as	much	pleasure	as	Koku	found	in	ministering	more
和	这	给予	根除	作为	很多	乐趣	作为	国	成立	在	服侍	更多的

['pɜ:sənəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑ:stə(r)] .

personally	to	his	young	master	.
亲自	到	他的	年轻的	掌握	.

而这让 Eradicate 获得了与 Koku 亲自服侍他的少爷一样的快乐。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [ə'lɑ:m] ['əʊvə(r)] [tɑ:mz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

After	the	first	alarm	over	Tom's	condition	was	over	and	when	it	was
后	这	第一的	警报	超过	汤姆的	状况	曾是	超过	和	什么时候	它	曾是

[ə'pærənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['deɪndʒə(r)] ,

apparent	that	there	was	no	immediate	danger	,
明显	那	那里	曾是	不	即时	危险	,

在对汤姆的状况的第一次警报解除，并且很明显没有直接危险之后，

['mɪstə(r)] . [swɪft] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]

Mr	.	Swift	went	out	to	see	what	damage	had	been	done	and	if	there
先生	.	迅速	去	出去	到	看	什么	损害	有	到过	完毕	和	如果	那里

[wɒz; wəz] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

was	any	further	danger	from	the	fire	and	explosion	.
曾是	任何	更远	危险	从	这	火	和	爆炸	.

斯威夫特先生出去查看损失情况，以及火灾和爆炸是否还会造成进一步的危险。

[ðə; ði] [fleɪmz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɜ:(r); wə(r)] [səb'dju:d] .

The	flames	,	by	this	time	,	were	subdued	.
这	火焰	,	经过	这	时间	,	是	低沉的	.

此时，火势已被扑灭。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['sekənd] [bʌt; bət] [slaɪt] , [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

There	had	been	a	second	but	slight	,	explosion	.
那里	有	到过	一个	第二	但	轻微	,	爆炸	.

还发生了第二次但较小的爆炸。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

This	,	however	,	did	little	damage	,	as	the	force	of	it	was	directed	toward	the
这	,	然而	,	做过	小的	损害	,	作为	这	力量	的	它	曾是	指导	朝向	这

['aʊtə(r)]['kɒrɪdɔː(r)] ,

outer	corridor	,
外	走廊	,

然而，由于冲击力指向外侧走廊，因此并未造成太大损害。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] .

part	of	the	wall	of	which	was	blown	away	.
部分	的	这	墙	的	哪个	曾是	吹	离开	.

其中一部分墙体被炸毁了。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['laɪkwaɪz] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

The	greatest	force	of	the	first	explosion	,	likewise	,	had	been	in	the	same
这	最	力量	的	这	第一的	爆炸	,	同样地	,	有	到过	在	这	相同的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

同样，第一次爆炸的最大威力也指向同一个方向。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][tɑːmz] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] [hæd; həd] [biːn] [stəʊv] [ɪn][ænd; ənd]

and	though	the	door	of	Tom's	private	laboratory	had	been	stove	in	and
和	尽管	这	门	的	汤姆的	私人的	实验室	有	到过	火炉	在	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ['skætəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɜːnd] ,

some	of	his	valuable	apparatus	scattered	about	and	burned	,
一些	的	他的	有价值的	设备	疏散	关于	和	烧伤	,

尽管汤姆的私人实验室大门被烧毁，一些珍贵的仪器设备散落一地并被烧毁，

['fɔːtʃənətli] [nəʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] .

fortunately	no	great	damage	was	done	to	the	secret	room	.
幸运的是	不	伟大的	损害	曾是	完毕	到	这	秘密	房间	.

所幸密室并未遭受重大损坏。

[ˌæsə'tein] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['dʒeləsli] [tɒm] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [njuː] ['siːkrət] ,

Ascertaining	this	and	knowing	how	jealously	Tom	guarded	the	new	secret	,
确定	这	和	会心	如何	嫉妒	汤姆	守卫	这	新的	秘密	,

得知此事，并且知道汤姆对这个新秘密守口如瓶，

['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [neɪl] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ʌp] ,

Mr	.	Swift	had	some	of	the	men	nail	the	laboratory	up	,
先生	.	迅速	有	一些	的	这	男人	指甲	这	实验室	向上	,

斯威夫特先生让一些人把实验室钉死了。

[æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [dɔː(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [bɔːdz] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃætəd]

an	improvised	door	being	made	and	boards	being	fastened	over	the	shattered
一个	即兴发挥	门	存在	制成	和	板	存在	系紧	超过	这	破碎

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

正在制作临时门，并用木板封住破碎的窗户。

[tɒm] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .

Tom	had	been	blown	through	a	window	in	the	corridor	outside	his	laboratory	.
汤姆	有	到过	吹	通过	一个	窗户	在	这	走廊	外部	他的	实验室	.

汤姆被爆炸的气流吹破了实验室外走廊的窗户。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

But	,	luckily	,	the	window	was	up	at	the	bottom	,
但	,	幸运的是	,	这	窗户	曾是	向上	在	这	底部	,

但幸运的是，窗户位于底部。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [ʃɒt] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [mə'skiːtəʊ] [skriːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θruː] [ðə; ði]
and **Tom** **had** **shot** **through** **a** **wire** **mosquito** **screen** **instead** **of** **through** **the**
和 汤姆 有 射击 通过 一个 金属丝 蚊子 屏幕 反而 的 通过 这
[glɑːs] .
glass **.**
玻璃 .

汤姆开枪时，子弹穿过了蚊帐而不是玻璃。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [diːp] ,
In **spite** **of** **this** **,** **and** **the** **fact** **that** **he** **had** **landed** **in** **a** **clump** **of** **deep** **,**
在 尽管如此 的 这 , 和 这 事实 那 他 有 登陆 在 一个 丛 的 深的 ,

尽管如此，而且他当时落入了一大片深水区，

[θɪk] [grɑːs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] ['skeðlɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æksɪdənt] .
thick **grass** **,** **the** **young** **inventor** **had** **not** **come** **off** **scatheless** **from** **the** **accident** **.**
厚的 草 , 这 年轻的 发明者 有 不是 来 离开 无害的 从 这 事故 .

草丛茂密，这位年轻的发明家在事故中也未能毫发无损。

“ [θɪŋz] [ɑːrnt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,
“ **Things** **aren't** **as** **bad** **as** **they** **seemed** **at** **first** **,** **Mr** **.** **Swift** **,**
〃 事物 不是 作为 坏的 作为 他们 似乎 在 第一的 , 先生 . 迅速 ,

“事情并没有一开始看起来那么糟糕，斯威夫特先生。”

〃 [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
〃 **reported** **Mr** **.** **Jackson** **a** **few** **hours** **after** **the** **explosion** **.**
〃 据报道 先生 . 杰克逊 一个 很少 小时 后 这 爆炸 .

杰克逊先生在爆炸发生几小时后报告说。

“ [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪz] [ɔːl] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [tɑːmz] [θɪŋz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .
“ **The** **fire** **is** **all** **out** **now** **and** **Tom's** **things** **don't** **seem** **to** **be** **much** **damaged** **.**
〃 这 火 是 全部 出去 现在 和 汤姆的 事物 不 似乎 到 是 很多 损坏的 .

“火势已经完全扑灭了，汤姆的东西似乎也没有受到太大损坏。”

[aɪv] [gɒt] ['sevrəl] [men] [ɒn] [gɑːd] .
I've **got** **several** **men** **on** **guard** **.**
我已经 得到 一些 男人 在 警卫 .

我安排了好几个人站岗放哨。

[ðel] [steɪ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] . 〃
They'll **stay** **there** **the** **rest** **of** **the** **night** **.** **〃**
他们会 停留 那里 这 休息 的 这 夜晚 . 〃

他们会在那儿待到天亮。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['mɔːnɪŋ] , 〃 [m'ɜːməd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] .
“ **It** **will** **soon** **be** **morning** **,** **〃** **murmured** **the** **old** **gentleman** **.**
〃 它 将要 很快 是 早晨 , 〃 低声说道 这 老的 绅士 .

“天快亮了，”老先生低声说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒæksən] . 〃
“ **Thank** **you** **,** **Jackson** **.** **〃**
〃 感谢 你 , 杰克逊 . 〃

“谢谢你，杰克逊。”

“ [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [tɒm] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'kɒnʃəs] ?
“ **I** **wonder** **how** **much** **longer** **Tom** **will** **remain** **unconscious** **?**
〃 我 想知道 如何 很多 更长 汤姆 将要 保持 无意识 ?

我想知道汤姆还会昏迷多久？

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [sed] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sɪkru:m; 'sɪkrʊm][ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bed][ɒn]

"	Mr	.	Swift	said	,	entering	the	sickroom	and	glancing	toward	the	bed	on
"	先生	.	迅速	说	,	进入	这	病房	和	瞥了一眼	朝向	这	床	在

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪ] .

which	his	son	lay	.
哪个	他的	儿子	躺	.

"斯威夫特先生说着，走进病房，瞥了一眼他儿子躺着的床。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['sɒftli] ,

"	I	think	he	is	coming	around	now	,	"	said	the	doctor	softly	,
"	我	思考	他	是	未来	大约	现在	,	"	说	这	医生	轻轻	,

"我觉得他现在好多了，"医生轻声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [saɪd] .

as	he	moved	to	his	patient's	side	.
作为	他	已搬	到	他的	患者	边	.

他走到病人身边。

" [jes] , [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	Yes	,	he	is	coming	out	of	it	,	"	he	added	.
"	是的	,	他	是	未来	出去	的	它	,	"	他	额外	.

"是的，他正在走出困境，"他补充道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

"你感觉如何?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [æz; əz] [tɒm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] .

"	he	asked	as	Tom	opened	his	eyes	and	stared	about	.
"	他	问	作为	汤姆	打开	他的	眼睛	和	凝视	关于	.

"他问道，这时汤姆睁开眼睛，环顾四周。"

" ['prɪti] — ['prɪti] — ['rɒki] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌski] ['ɑ:nsə(r)] .

"	Pretty	—	pretty	—	rocky	,	"	was	the	husky	answer	.
"	漂亮的	—	漂亮的	—	岩石	,	"	曾是	这	沙哑	回答	.

"相当——相当——崎岖，"那沙哑的声音回答道。

" [wɒt] — [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	—	what	happened	?
"	什么	—	什么	发生	?

"发生了什么事? "

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	stronger	voice	.
"	他	问	在	一个	更强	嗓音	.

他提高了音量问道。

[ðen] , [æz; əz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] , [tɒm] [went] [ɒn] : " [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] .

Then	,	as	recollection	came	back	to	him	,	Tom	went	on	:	"	I	remember	now	.
然后	,	作为	回忆	来了	后退	到	他	,	汤姆	去	在	:	"	我	记住	现在	.

然后，随着记忆的恢复，汤姆继续说道："我现在想起来了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [lə'bɒrətri] .

There	was	an	explosion	just	as	I	was	coming	out	of	my	laboratory	.
那里	曾是	一个	爆炸	只是	作为	我	曾是	未来	出去	的	我的	实验室	.

我刚走出实验室就发生了爆炸。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gɒn] ?

Is	it	gone	?
是	它	已消失	?

它不见了吗?

[ɪz] ['evriθɪŋ] [gɒn] ?
Is everything gone ?
是 一切 已消失 ?

东西都消失了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
" and he tried to get up .
" 和 他 尝试 到 得到 向上 .

他试图站起来。

['dɑːktər; draɪv] . ['leɪtən] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] .
Dr . Layton pushed him back .
博士 . 莱顿 推动 他 后退 .

莱顿医生把他推了回去。

" [naʊ] [laɪ] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Now lie still , " said the doctor .
" 现在 说谎 仍然 , " 说 这 医生 .

"现在别动,"医生说。

" [θɪŋz] [ɑːrnt] [hɑːf][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] . "
" Things aren't half as bad as you think , and you're not much hurt . "
" 事物 不是 一半 作为 坏的 作为 你 思考 , 和 你是 不是 很多 伤害 . "

"情况远没有你想的那么糟糕，你也没受什么伤。"

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [maɪ'self] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] ['fɪəsli] .
" I don't care about myself ! " declared Tom fiercely .
" 我 不 关心 关于 我 ! " 声明 汤姆 激烈地 .

"我不在乎我自己！"汤姆厉声说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [njuː] — [ðæt] [mə'ʃiːn] [ɪz] [bləʊn] [ʌp] — " [hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" But if that new — that machine is blown up — " He looked anxiously at his
" 但 如果 那 新的 — 那 机器 是 吹 向上 — " 他 看起来 焦虑地 在 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

"但是如果那台新机器——那台机器被炸毁了——"他焦急地看着他的父亲，

[ðə; ði]['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [huː] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] -
the only other person in the room who knew about the secret of the talking -
这 仅有的 其他 人 在 这 房间 WHO 知道 关于 这 秘密 的 这 说 -
['pɪktʃə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .
picture invention .
图片 发明 .

房间里唯一另一个知道有声电影发明秘密的人。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , " [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .
" It's all right , Tom , " the aged inventor made haste to say .
" 它是 全部 正确的 , 汤姆 , " 这 老年人 发明者 制成 匆忙 到 说 .

"没关系，汤姆,"这位年迈的发明家连忙说道。

" [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [aʊt][ænd; ənd][sʌm; səm]
" The door and windows of your laboratory were blown out and some
" 这 门 和 视窗 的 你的 实验室 是 吹 出去 和 一些
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
of your apparatus damaged by the fire and explosion .
的 你的 设备 损坏的 经过 这 火 和 爆炸 .

"你的实验室的门窗被炸毁，一些仪器设备也被火灾和爆炸损坏了。"

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] — [ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [tɒm]

But	your	—	the	main	object	is	all	right	,	"	he	finished	,	and	Tom
但	你的	—	这	主要的	目的	是	全部	正确的	,	"	他	完成的	,	和	汤姆

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

但是你的——主要目标没问题，"他总结道，汤姆明白了。

[bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [kʊd; kəd][ɑːsk]['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['leɪtən] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['sedətɪv]

Before	Tom	could	ask	any	more	questions	,	Dr	.	Layton	administered	a	sedative
前	汤姆	可以	问	任何	更多的	问题	,	博士	.	莱顿	管理	一个	镇静剂

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts] [nɜːvz] ,

to	quiet	his	patient's	nerves	,
到	安静的	他的	患者	神经	,

汤姆还没来得及问更多问题，莱顿医生就给他注射了镇静剂，以平复病人紧张的情绪。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

and	,	after	a	few	more	questions	had	been	answered	to	the	satisfaction
和	,	后	一个	很少	更多的	问题	有	到过	回答	到	这	满意

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

of	the	young	inventor	,
的	这	年轻的	发明者	,

在年轻的发明家对几个问题都得到满意解答后，

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːp] .

he	sank	back	into	a	sleep	.
他	沉没	后退	进入	一个	睡觉	.

他再次沉入梦乡。

[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Not	before	,	however	,
不是	前	,	然而	,

但在此之前，

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt]

he	had	told	his	father	and	the	others	that	he	had	no	idea	what
他	有	讲述	他的	父亲	和	这	其他的	那	他	有	不	主意	什么

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd]['faɪə(r)] .

had	caused	the	explosion	and	fire	.
有	导致	这	爆炸	和	火	.

他曾告诉他的父亲和其他人，他不知道是什么原因导致了爆炸和火灾。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][blɑːst] ?

"	Was	it	an	electrical	blast	?
"	曾是	它	一个	电气	爆炸	?

"是触电爆炸吗？"

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Mr	.	Swift	wanted	to	know	.
"	先生	.	迅速	通缉	到	知道	.

斯威夫特先生想知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtenʃ(ə)n] [ˈkʌrənt] [meɪ] [ækt][ˈɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][blɑːst]
He 他 **was** 曾是 **aware** 意识到的 **that** 那 **often** 经常 **a** 一个 **high** 高的 **tension** 紧张 **current** 当前的 **may** 可能 **act** 行为 **almost** 几乎 **like** 喜欢 **a** 一个 **blast** 爆炸
[ɒv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] .
of 的 **dynamite** 炸药 **.** .

他意识到，高压电流有时会起到类似炸药爆炸的作用。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , ” [tɒm] [hæd; həd] [sed] .
“ “ **I** 我 **think** 思考 **not** 不是 **,** , **”** ” **Tom** 汤姆 **had** 有 **said** 说 **.** .

“我不这么认为，”汤姆说道。

“ [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [maɪ] [ˈwaɪərz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈgriːnˌbaʊm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
“ “ **I** 我 **examined** 检查 **my** 我的 **wires** 电线 **the** 这 **last** 最后的 **thing** 事物 **,** , **after** 后 **Greenbaum** 格林鲍姆 **had** 有 **left** 左边 **the** 这 **building** 建筑 **,** ,

“格林鲍姆离开大楼后，我最后才检查了我的电线。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
and 和 **they** 他们 **were** 是 **all** 全部 **right** 正确的 **.** .

他们说的都对。

[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kəʊˈɪnsɪdənt] [wɪð] [maɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] . ”
The 这 **explosion** 爆炸 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **coincident** 巧合 **with** 和 **my** 我的 **opening** 开幕 **of** 的 **the** 这 **door** 门 **.** . **”** ”

爆炸似乎与我开门的时间同时发生。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɒm] !
“ “ **It** 它 **were** 是 **a** 一个 **bomb** 炸弹 **!** !

“那是一颗炸弹！”

[dæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] — [ə; eɪ] [bɒm] ! ” [dɪˈkleəd] [ɪˈrædɪkeɪt] .
Dat's 数据 **whut** 什么? **it** 它 **were** 是 **—** — **a** 一个 **bomb** 炸弹 **!** ! **”** ” **declared** 声明 **Eradicate** 根除 **.** .

“那就是炸弹！”Eradicate 宣布道。

“ [æn; ən] - [ef][aɪ] [diː][ˈfelə(r)] [wʌt] [dʌn] [ˈplɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ] — — ”
“ “ **An** 一个 **'** - **ef** ef **I** 我 **kotches** 厨房 **de** 德 **feller** 伙计 **whut** 什么? **done** 完毕 **planted** 已种植 **it** 它 **I** 我 **—** — **—** — **”** ”

“An' ef I kotches de feller whut done planted it I——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] [naʊ] , [ræd] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . - .
“ “ **That** 那 **will** 将要 **do** 做 **now** 现在 **,** , **Rad** 辐射 **,** , **”** ” **whispered** 低声说道 **Mrs** 太太 **.** . **Baggert** - **.** .

“这样就可以了，拉德，”巴格特太太低声说道。

“ [tɒm] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət] .
“ “ **Tom** 汤姆 **must** 必须 **be** 是 **kept** 保留 **quiet** 安静的 **.** .

“必须让汤姆保持沉默。”

” [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwaɪətli] ,
” ” **The** 这 **injured** 受伤 **young** 年轻的 **inventor** 发明者 **was** 曾是 **now** 现在 **sleeping** 睡眠 **quietly** 悄悄 **,** ,

“受伤的年轻发明家现在正安然入睡。”

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['leɪtən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tɒm]

and	Dr	.	Layton	said	he	would	remain	until	morning	to	see	how	Tom
和	博士	.	莱顿	说	他	会	保持	直到	早晨	到	看	如何	汤姆

[wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ə'gen] .

was	when	he	awakened	again	.
曾是	什么时候	他	觉醒	再次	.

莱顿医生说他会留到早上，看看汤姆醒来后情况如何。

[ðen] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] [ə'piərɪŋ] , [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm]

Then	,	the	fire	being	out	and	no	more	danger	appearing	,	the	house	became
然后	,	这	火	存在	出去	和	不	更多的	危险	出现	,	这	房子	成为

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

随后，火势扑灭，危险解除，房子里恢复了平静。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌrid] , ['æŋkʃəs] [eə(r)] .

But	Mr	.	Swift	had	a	worried	,	anxious	air	.
但	先生	.	迅速	有	一个	担心	,	焦虑的	空气	.

但斯威夫特先生却一副忧心忡忡、焦虑不安的样子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

He	could	not	account	for	that	explosion	.
他	可以	不是	帐户	为了	那	爆炸	.

他无法解释那次爆炸的原因。

[sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [tɑːmz] ['enəmɪz] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [wɜːk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]

Some	more	of	Tom's	enemies	must	be	at	work	,	was	the	conclusion	of
一些	更多的	的	汤姆的	敌人	必须	是	在	工作	,	曾是	这	结论	的

[ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] .

the	aged	inventor	.
这	老年人	发明者	.

这位年迈的发明家得出结论：汤姆的某些仇家肯定还在暗中活动。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]

The	sun	was	rising	and	Tom	was	just	awakening	again	when	the	telephone
这	太阳	曾是	上升	和	汤姆	曾是	只是	唤醒	再次	什么时候	这	电话

[ræŋ] .

rang	.
响铃	.

太阳升起，汤姆刚刚醒来，电话铃声就响了。

['mɪsɪz] . - , ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mrs	.	Baggert	,	answering	it	,
太太	.	-	,	回答	它	,

巴格特夫人回答说：

[brɔːt] [wɜːd] [ðæt] ['meəri] ['nestər] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]

brought	word	that	Mary	Nestor	was	on	the	wire	and	wanted	to	know	how
带来	单词	那	玛丽	内斯特	曾是	在	这	金属丝	和	通缉	到	知道	如何

['bædlɪ] [tɒm] [wɒz; wəz] [hɜːt] .

badly	Tom	was	hurt	.
糟糕	汤姆	曾是	伤害	.

带来了消息，玛丽·内斯特正在监听电话，想知道汤姆伤得有多重。

“ [haʊd] [ʃiː; ʃi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How'd	she	hear	about	it	?
“ 怎么做到的	她	听到	关于	它	?	

她是怎么知道这件事的?

" [tɒm] [di'mɑ:nd, -'mænd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɪn]['pɜ:s(ə)n]
" **Tom** **demanded** **when** **he** **was** **prevented** **from** **answering** **the** **call** **in** **person**
" 汤姆 要求 什么时候 他 曾是 阻止 从 回答 这 称呼 在 人
. **:**
.

"汤姆被阻止亲自接听电话时，他提出了这样的要求。"

" [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , " [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['faɪə(r)] - [dɪ'pɑ:tmənt]
" **Why** **,** **it** **seems** **,** **"** **reported** **the** **housekeeper** **,** **"** **that** **the** **town** **fire** **-** **department**
" 为什么 , 它 似乎 , " 据报道 这 管家 , " 那 这 镇 火 - 部门
[rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'lɑ:m] .
responded **to** **the** **alarm** **.**
回应 到 这 警报 .

"看来，"管家报告说，"镇上的消防部门对警报做出了响应。"

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['ni:dɪd] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [men] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bleɪz] , ['mɪstə(r)] . [swɪft]
However **,** **they** **weren't** **needed** **,** **as** **your** **own** **men** **put** **out** **the** **blaze** **,** **Mr** **.** **Swift**
然而 , 他们 不是 需要 , 作为 你的 自己的 男人 放 出去 这 火焰 , 先生 . 迅速
.
:
.

然而，他们并没有派人来，因为你们的人已经扑灭了大火，斯威夫特先生。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ru:məd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] [ænd; ənd]['meəri] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
However **,** **it** **was** **rumored** **that** **you** **were** **hurt** **and** **Mary** **heard** **of** **it** **.**
然而 , 它 曾是 传闻 那 你 是 伤害 和 玛丽 听到 的 它 .

然而，有传言说你受伤了，玛丽听说了这件事。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
What **shall** **I** **tell** **her** **?** **"**
什么 将 我 告诉 她 ? "

我该怎么跟她说呢?

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)][aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi]['əʊvə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get]
" **Tell** **her** **I'm** **all** **right** **and** **that** **I'll** **be** **over** **as** **soon** **as** **I** **can** **get**
" 告诉 她 我是 全部 正确的 和 那 患病的 是 超过 作为 很快 作为 我 能 得到
[drest] ,
dressed **,**
穿着 ,

"告诉她我没事，我一穿好衣服就过去。"

" [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Tom** **answered** **.**
" 汤姆 回答 .

汤姆回答道。

" [nəʊ][ju:; jʊ][woʊnt] ! " ['tʃʌkl] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['leɪtən] .
" **No** **you** **won't** **!** **"** **chuckled** **Dr** **.** **Layton** **.**
" 不 你 惯于 ! " 轻笑 博士 . 莱顿 .

"不，你不会的！"莱顿博士笑着说。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['bædli] [hɜ:t] ,
" **You're** **not** **badly** **hurt** **,**
" 你是 不是 糟糕 伤害 ,

你伤得不重，

[bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jʊl] [steɪ] [ɪn][bed] [ɔ:l] [deɪ] .
but **I'm** **taking** **no** **chances** **with** **you** **and** **you'll** **stay** **in** **bed** **all** **day** **.**
但 我是 采取 不 机会 和 你 和 你会 停留 在 床 全部 天 .

但我不会冒任何风险，你今天一整天都得待在床上。

[mɪs] ['nestər] [kæn; kən] [kɔːl] [hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , " [hiː; hi] [kən'siːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Miss	Nestor	can	call	here	if	she	likes	,	"	he	conceded	,	with	a	smile	.
错过	内斯特	能	称呼	这里	如果	她	点赞	,	"	他	承认	,	和	一个	微笑	.

"如果内斯特小姐愿意，她可以来这里看看，"他笑着承认道。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feɪvə(r)] , " [ænd; ənd] [tɒm] [smaɪld] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

"	Thanks	for	that	favor	,	"	and	Tom	smiled	in	answer	.
"	谢谢	为了	那	偏爱	,	"	和	汤姆	微笑	在	回答	.

"谢谢你帮忙，"汤姆笑着回答。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . - . "

"	Tell	her	,	please	,	Mrs	.	Baggert	.	"
"	告诉	她	,	请	,	太太	.	-	.	"

"请您告诉她，巴格特太太。"

" [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

"	I	will	,	"	and	the	housekeeper	hurried	back	to	the	telephone	.
"	我	将要	,	"	和	这	管家	慌忙	后退	到	这	电话	.

"好的，"管家匆匆回到电话旁。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['ɪndʒəriz] [baɪ] ['deɪlaɪt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['eni]

A	further	inspection	of	Tom's	injuries	by	daylight	did	not	reveal	them	as	any
一个	更远	检查	的	汤姆的	受伤	经过	日光	做过	不是	揭示	他们	作为	任何

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['leɪtən] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]

worse	than	the	first	diagnosis	indicated	and	Dr	.	Layton	said	that	his
更糟	比	这	第一的	诊断	表明的	和	博士	.	莱顿	说	那	他的

['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

patient	would	be	up	and	about	in	a	few	days	.
病人	会	是	向上	和	关于	在	一个	很少	天	.

日光下对汤姆的伤势进行进一步检查后发现，伤势并没有比第一次诊断结果更严重，莱顿医生说他的病人几天后就能下床活动了。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌm] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	And	when	I	am	things	are	going	to	hum	!	"	declared	Tom	.
"	和	什么时候	我	是	事物	是	去	到	哼	!	"	声明	汤姆	.

"有我在，一切都会井然有序！"汤姆宣称。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [laɪt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mæn] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

He	had	finished	a	light	breakfast	and	the	medical	man	was	preparing	to
他	有	完成的	一个	光	早餐	和	这	医疗的	男人	曾是	准备	到

[dɪ'pɑːt] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

depart	when	the	telephone	rang	again	.
离开	什么时候	这	电话	响铃	再次	.

他吃过简单的早餐，正准备离开时，电话又响了。

" [ɪf] [ðæts] ['meəri] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	If	that's	Mary	I'm	going	to	speak	to	her	!	"	exclaimed	Tom	.
"	如果	那就是	玛丽	我是	去	到	说话	到	她	!	"	惊呼	汤姆	.

"如果那是玛丽，我一定要和她谈谈！"汤姆喊道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	But	it	isn't	,	"	said	Mrs	.	Baggert	,	with	a	smile	,
"	但	它	不是	,	"	说	太太	.	-	,	和	一个	微笑	,

"但事实并非如此，"巴格特太太笑着说。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [tɑːmz] [ruːm] ,

coming	in	from	the	hall	outside	Tom's	room	,
未来	在	从	这	大厅	外部	汤姆的	房间	,

从汤姆房间外的走廊进来，

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [buːð] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

the	telephone	being	installed	in	a	booth	in	the	corridor	.
这	电话	存在	已安装	在	一个	展位	在	这	走廊	.

电话正在走廊的电话亭里安装。

“ [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] . ”

“	It's	Mr	.	Newton	.	”
”	它是	先生	.	牛顿	.	”

“是牛顿先生。”

“ [ned] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [swɪft] .

“	Ned	?	”	exclaimed	Tom	Swift	.
”	内德	?	”	惊呼	汤姆	迅速	.

“内德？”汤姆·斯威夫特惊呼道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ned] — [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

“	No	,	not	Ned	—	his	father	,	”	replied	the	housekeeper	.
”	不	,	不是	内德	—	他的	父亲	,	”	回复	这	管家	.

“不，不是内德——是他的父亲，”管家回答道。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ned] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] . ”

“	He	wants	to	know	when	Ned	will	be	home	.	”
”	他	想要	到	知道	什么时候	内德	将要	是	家	.	”

“他想知道内德什么时候回家。”

“ [wen] [ned] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] !

“	When	Ned	will	be	home	!
”	什么时候	内德	将要	是	家	!

“内德什么时候回家啊！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ɪn] [bɪ'wɪldəd] [sə'praɪz] .

”	exclaimed	Tom	,	in	bewildered	surprise	.
”	惊呼	汤姆	,	在	困惑	惊喜	.

“汤姆惊呼道，语气中充满了困惑和惊讶。”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [naʊ] .

“	Why	,	I	thought	he	was	at	home	now	.
”	为什么	,	我	想法	他	曾是	在	家	现在	.

“我还以为他现在在家呢。”

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] . ”

He	left	me	before	midnight	to	go	home	.	”
他	左边	我	前	午夜	到	去	家	.	”

他午夜前就离开了我，回家了。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - .

“	He	isn't	there	,	”	said	Mrs	.	Baggert	.
”	他	不是	那里	,	”	说	太太	.	-	.

“他不在那里，”巴格特太太说。

“ ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [sez] [ned] ['hæznt] [biːn] [həʊm] [ɔːl] [naɪt]

“	Mr	.	Newton	says	Ned	hasn't	been	home	all	night
”	先生	.	牛顿	说道	内德	还没有	到过	家	全部	夜晚

牛顿先生说内德整晚都没回家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [steɪz] [ɔːl] [naɪt] , [juː; jʊ]

and	he	thought	he	must	be	here	,	as	he	often	stays	all	night	,	you
和	他	想法	他	必须	是	这里	,	作为	他	经常	停留	全部	夜晚	,	你

[nəʊ] . ”

know	.	”
知道	.	”

他觉得他肯定是在这里，因为他经常在这里过夜，你知道的。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	Yes	,	I	know	,	”	admitted	Tom	,	with	a	puzzled	look	on	his	face	.
”	是的	,	我	知道	,	”	承认	汤姆	,	和	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

“是的，我知道，”汤姆脸上带着困惑的表情承认道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɑːst] [naɪt] .

“	But	he	didn't	stay	last	night	.
”	但	他	没有	停留	最后的	夜晚	.

但他昨晚没留下来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

He	started	for	home	.
他	开始	为了	家	.

他开始往家走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ['taɪəd][frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	was	dead	tired	from	helping	me	.
他	曾是	死的	疲劳的	从	帮助	我	.

他帮了我很多，累得筋疲力尽。

[ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] [ned] ['ɪz(ə)nt] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .

Ask	Mr	.	Newton	if	he	is	sure	Ned	isn't	sleeping	soundly	in	his	own	room	.
问	先生	.	牛顿	如果	他	是	当然	内德	不是	睡眠	稳固地	在	他的	自己的	房间	.

问问牛顿先生，他是否确定内德没有在自己的房间里睡得安稳。

” ['mɪsɪz] . - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

”	Mrs	.	Baggert	went	back	to	the	telephone	.
”	太太	.	-	去	后退	到	这	电话	.

巴格特太太又拿起电话继续打电话。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

In	a	few	moments	she	came	back	.
在	一个	很少	时刻	她	来了	后退	.

过了一会儿，她回来了。

“ [ned] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	Ned	seems	to	have	disappeared	,	”	she	announced	.
”	内德	似乎	到	有	消失	,	”	她	宣布	.

“内德好像失踪了，”她宣布道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [ɔː(r)] [send] ['eni] [wɜːd] .

“	He	didn't	come	home	or	send	any	word	.
”	他	没有	来	家	或者	发送	任何	单词	.

“他既没有回家，也没有发来任何消息。”

['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [ɪz] [kwaɪt] ['wʌrid] .

Mr	.	Newton	is	quite	worried	.
先生	.	牛顿	是	相当	担心	.

牛顿先生十分担忧。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	wants	to	talk	to	you	.
他	想要	到	讲话	到	你	.

他想和你谈谈。

” ['tʃæptə(r)] [θriː]

”	CHAPTER	III
”	章	三、

第三章

[sə'spɪʃən]

SUSPICIONS
怀疑

怀疑

[tɒm] [swɪft] [lʊkt] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['leɪtən] .

Tom	Swift	looked	at	Dr	.	Layton	.
汤姆	迅速	看起来	在	博士	.	莱顿	.

汤姆·斯威夫特看着莱顿博士。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel]

The	medical	man	had	paused	in	his	departure	on	hearing	the	telephone	bell
这	医疗的	男人	有	暂停	在	他的	离开	在	听力	这	电话	钟

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [tɔːk] .

and	the	ensuing	talk	.
和	这	随后	讲话	.

听到电话铃声和随后的谈话声，医生停下了离开的脚步。

“ ['dɒktə(r)] , ” [bɪ'gæn] [tɒm] , “ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,

“	Doctor	,	”	began	Tom	,	“	I	don't	want	to	disobey	your	advice	,
“	医生	,	”	开始	汤姆	,	“	我	不	想	到	违	你的	建议	,

“医生，”汤姆开口道，“我不想违背您的建议，

[bʌt; bət] [aɪv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [nɛdz] ['fɑːðə(r)] .

but	I've	simply	got	to	talk	to	Ned's	father	.
但	我已经	简单地	得到	到	讲话	到	内德的	父亲	.

但我必须和内德的父亲谈谈。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Something	may	have	happened	.
某物	可能	有	发生	.

可能出事了。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['wʌrid] .

I'm	beginning	to	get	worried	.
我是	开始	到	得到	担心	.

我开始担心了。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n]

There	may	be	more	at	the	bottom	of	this	than	just	an	accidental	explosion
那里	可能	是	更多的	在	这	底部	的	这	比	只是	一个	偶然	爆炸

[ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] . ”

in	my	laboratory	.	”
在	我的	实验室	.	”

这件事背后可能隐藏着比我实验室里发生的意外爆炸更复杂的问题。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [steɪd] [ɪn][bed] , ” [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

“	I'd	rather	you	stayed	in	bed	,	”	said	the	physician	.
“	ID	相当	你	入住	在	床	,	”	说	这	医生	.

“我建议你卧床休息，”医生说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] .

“	You	oughtn't	to	move	around	so	soon	after	such	a	shock	.
“	你	不应该	到	移动	大约	所以	很快	后	这样的	一个	震惊	.

“受到如此大的惊吓后，你不应该这么快就四处走动。”

[kænt] [juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][hɪə(r)] ? ”

Can't	you	move	the	telephone	in	here	?	”
不能	你	移动	这	电话	在	这里	?	”

你能把电话搬到这里来吗?

“ [aɪl] [get] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['waɪə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

“	I'll	get	an	extension	wire	that	I	have	in	my	room	and	plug	it	in	,
“ 患病的		得到	一个	扩大	金属丝	那	我	有	在	我的	房间	和	插头	它	在	,

“我会从房间里拿出一根延长线插上去。”

" ['ɒfəd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

"	**offered**	**Mr**	**.**	**Swift**	**,**
"	提供	先生	.	迅速	,

斯威夫特先生提议道："

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['nju:tən] [ðæt] [tɒm] [wʊd] [su:n] [spi:k]

and	**while**	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**was**	**telling**	**Mr**	**.**	**Newton**	**that**	**Tom**	**would**	**soon**	**speak**
和	尽管	太太	.	-	曾是	讲述	先生	.	牛顿	那	汤姆	会	很快	说话

[tu:; tə] [hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

当巴格特太太告诉牛顿先生汤姆很快就会和他说话时，

['mɪstə(r)] . [swɪft] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['kwɪkli] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['telɪfəʊn]

Mr	**.**	**Swift**	**,**	**with**	**the**	**help**	**of**	**Eradicate**	**,**	**quickly**	**had**	**an**	**extension**	**telephone**
先生	.	迅速	,	和	这	帮助	的	根除	,	迅速地	有	一个	扩大	电话

[rɪgd] [ʌp] [æt; ət] [tɑ:mz] ['bedsaɪd] .

rigged	**up**	**at**	**Tom's**	**bedside**	**.**
作弊	向上	在	汤姆的	床头	.

在 Eradicate 公司的帮助下，斯威夫特先生很快在汤姆的床边安装了一部分机电话。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .

Then	**the**	**young**	**inventor**	**talked**	**to**	**the**	**father**	**of**	**his**	**business**	**manager**	**.**
然后	这	年轻的	发明者	谈话	到	这	父亲	的	他的	商业	经理	.

然后，这位年轻的发明家与他的业务经理的父亲进行了交谈。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['nju:tən] , [ðæt] [ned] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['sli:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	**Are**	**you**	**sure**	**,**	**Mr**	**.**	**Newton**	**,**	**that**	**Ned**	**isn't**	**in**	**the**	**house**	**,**	**sleeping**	**his**	**head**
"	是	你	当然	,	先生	.	牛顿	,	那	内德	不是	在	这	房子	,	睡眠	他的	头

[ɒf] ?

off	**?**
离开	?

"牛顿先生，您确定内德不在屋里，睡得正香吗？"

" [wɒz; wəz] [tɑ:mz] [fɜ:st] ['kwestʃən] .

"	**was**	**Tom's**	**first**	**question**	**.**
"	曾是	汤姆的	第一的	问题	.

"这是汤姆的第一个问题。"

" [nəʊ] , [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʌrid] ['ɑ:nsə(r)] .

"	**No**	**,**	**he**	**isn't**	**here**	**,**	**"**	**was**	**the**	**worried**	**answer**	**.**
"	不	,	他	不是	这里	,	"	曾是	这	担心	回答	.

"不，他不在这里。"对方担忧地回答道。

" [wen] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

"	**When**	**he**	**didn't**	**come**	**down**	**to**	**breakfast**	**we**	**didn't**	**think**	**anything**	**of**	**it**	**at**
"	什么时候	他	没有	来	向下	到	早餐	我们	没有	思考	任何事物	的	它	在

[fɜ:st] ,

first	**,**
第一的	,

"他没下来吃早餐，我们一开始也没在意。"

[æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [leɪt] , [hi:; hi] [sed] ,

as	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**at**	**your**	**place**	**late**	**,**	**he**	**said**	**,**
作为	他	曾是	去	到	是	在	你的	地方	晚的	,	他	说	,

他说，因为他会很晚才到你那里。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [let] [hɪm] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [rest] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

and	**we**	**wanted**	**to**	**let**	**him**	**get**	**as**	**much**	**rest**	**as**	**he**	**could**	**.**
和	我们	通缉	到	让	他	得到	作为	很多	休息	作为	他	可以	.

我们想让他尽可能多地休息。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgəʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi]
“ But when we looked into his room a little while ago to see how he
” 但 什么时候 我们 看起来 进入 他的 房间 一个 小的 尽管 前 到 看 如何 他
[wɒz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] ,
was sleeping ,
曾是 睡眠 ,

“但不久前我们去他房间看了看他睡得怎么样，

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ðeə(r)] .
he wasn't there .
他 不是 那里 .

他当时不在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [hɜːd] [hɪm] [kʌm] [ɪn][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
His mother said that she hadn't heard him come in during the night ,
他的 母亲 说 那 她 之前没有 听到 他 来 在 期间 这 夜晚 ,

他母亲说她夜里没听到他回家。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [wɜːrnt] [əˈlɑːmd] .
but even then we weren't alarmed .
但 甚至 然后 我们 不是 惊慌 .

但即便如此，我们也没有感到恐慌。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [æz; əz][hiː; hi][səʊ][ˈɒf(ə)n] [dʌz] . ”
We thought he had spent the night with you , as he so often does . ”
我们 想法 他 有 花费 这 夜晚 和 你 , 作为 他 所以 经常 做 . ”

我们以为他像往常一样在你家过夜了。

“ [nəʊ] , ” [tɒm] [sed] [ˈsləʊli] , “ [ned] [ˈɪz(ə)nt][hɪə(r)] .
“ No , ” Tom said slowly , “ Ned isn't here .
” 不 , ” 汤姆 说 缓慢地 , “ 内德 不是 这里 .

“不，”汤姆缓缓说道，“内德不在这里。”

[hiː; hi] [left] [maɪ] [ləˈbɒrətri] [ˈsʌmweə(r)] [əˈraʊnd] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ]
He left my laboratory somewhere around midnight and I thought he was going
[streɪt] [həʊm] .
straight home .
直的 家 .

他大约在午夜时分离开了我的实验室，我以为他直接回家了。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
But wait a minute !
但 等待 一个 分钟 !

等等！

” [tɒm] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .
” Tom exclaimed as a new idea came to him .
” 汤姆 惊呼 作为 一个 新的 主意 来了 到 他 .

“汤姆突然灵光一闪，惊呼道。”

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ I just happened to think .
” 我 只是 发生 到 思考 .

“我只是碰巧想到了。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈmɔːt(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,
He might have gone to see Miss Morton and have stayed there all night ,
他 可能 有 已消失 到 看 错过 莫顿 和 有 入住 那里 全部 夜晚 ,

他可能去拜访了莫顿小姐，并在她那里待了一整夜。

['biːɪŋ] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

being	too	tired	to	pull	up	and	head	for	home	.
存在	也	疲劳的	到	拉	向上	和	头	为了	家	.

太累了，没力气停车回家。

" [ned] ['njuːtən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] ,

"	Ned	Newton	was	engaged	to	Miss	Morton	and	,
"	内德	牛顿	曾是	已订婚的	到	错过	莫顿	和	,

"内德·牛顿与莫顿小姐订婚了，而且，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['stɔːmbaʊnd] ,

more	than	once	after	calling	there	and	finding	himself	stormbound	,
更多的	比	一次	后	呼叫	那里	和	寻找	他自己	风暴肆虐	,

他不止一次打电话过去，结果发现自己被困在暴风雨中。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

he	had	been	persuaded	by	her	parents	to	remain	over	night	.
他	有	到过	被说服	经过	她	父母	到	保持	超过	夜晚	.

他被她的父母说服留下来过夜。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][hɪm] [ðeə(r)] , " [sə'dʒestɪd] [tɒm] ,

"	I	think	you'll	find	him	there	,	"	suggested	Tom	,
"	我	思考	你会	寻找	他	那里	,	"	建议	汤姆	,

"我想你会在那儿找到他，"汤姆建议道。

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

though	in	his	heart	he	remembered	that	Ned	had	said	it	was	too	late	to
尽管	在	他的	心	他	记得	那	内德	有	说	它	曾是	也	晚的	到

[gəʊ][tuː; tə] [siː] ['helən] .

go	to	see	Helen	.
去	到	看	海伦	.

但他心里记得内德说过，现在去看海伦已经太晚了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['pɒzətɪv] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Besides	,	he	had	had	no	positive	engagement	with	her	.
除了	,	他	有	有	不	积极的	订婚	和	她	.

此外，他和她之间没有任何积极的互动。

" [kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːt(ə)n] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['faɪn(ə)l] [sə'dʒestʃən] .

"	Call	up	the	Mortons	,	"	was	Tom's	final	suggestion	.
"	称呼	向上	这	莫顿	,	"	曾是	汤姆的	最终的	建议	.

"给莫顿一家打电话，"汤姆最后建议道。

" [aɪ] [wɪl] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] .

"	I	will	,	"	agreed	Mr	.	Newton	.
"	我	将要	,	"	同意	先生	.	牛顿	.

"我会的，"牛顿先生同意道。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

"谢谢。

" [tɒm] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]

"	Tom	had	no	sooner	finished	his	breakfast	,	following	the	departure	of
"	汤姆	有	不	很快	完成的	他的	早餐	,	下列的	这	离开	的

['dɑːktər; draɪv] . ['leɪtən] ,

Dr	.	Layton	,
博士	.	莱顿	,

莱顿医生离开后，汤姆刚吃完早餐，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [wɒz; wəz]

than	the	extension	telephone	rang	again	,	and	once	more	Mr	.	Newton	was
比	这	扩大	电话	响铃	再次	,	和	一次	更多的	先生	.	牛顿	曾是

[ɒn][ðə; ði] [laɪn] .

on	the	line	.
在	这	线	.

分机电话再次响起，牛顿先生又一次接通了电话。

“ [ned] ['wʌznt] [æt; ət] ['hɛlənz] , ” [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəsli] ['mɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn]

“	Ned	wasn't	at	Helen's	,	”	the	father	of	the	mysteriously	missing	young	man
“	内德	不是	在	海伦的	,	”	这	父亲	的	这	神秘地	丢失的	年轻的	男人

[rɪ'pɔːtɪd] .

reported	.
据报道	.

“内德不在海伦家，”这位神秘失踪的年轻人的父亲说道。

“ [əʊ] , [tɒm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

“	Oh	,	Tom	,	what	do	you	think	could	have	happened	?
“	哦	,	汤姆	,	什么	做	你	思考	可以	有	发生	?

“哦，汤姆，你觉得可能发生了什么事？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

”	The	young	inventor	was	at	a	loss	for	an	answer	.
”	这	年轻的	发明者	曾是	在	一个	损失	为了	一个	回答	.

这位年轻的发明家一时语塞，不知如何作答。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Rapidly	he	reviewed	the	situation	in	his	mind	.
快速	他	已审核	这	情况	在	他的	头脑	.

他迅速在脑海中梳理了一下情况。

[ned] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] — [ɔː(r)] , [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Ned	had	left	the	laboratory	,	he	was	sure	of	that	—	or	,	wait	a	moment	,	was	he	?
内德	有	左边	这	实验室	,	他	曾是	当然	的	那	—	或者	,	等待	一个	片刻	,	曾是	他	?

内德已经离开了实验室，他对此深信不疑——或者，等等，他真的离开了吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ned] [gəʊ] [aʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

He	had	not	seen	Ned	go	out	,	but	had	taken	it	for	granted	that	such	had	occurred	.
他	有	不是	已见	内德	去	出去	,	但	有	已采取	它	为了	的确	那	这样的	有	发生	.

他没有亲眼看到奈德出去，但他理所当然地认为奈德已经出去了。

[ðen] [tɒm] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Then	Tom	had	puzzled	a	bit	over	his	latest	invention	before	starting	for	his	house	.
然后	汤姆	有	困惑	一个	少量	超过	他的	最新的	发明	前	开始	为了	他的	房子	.

然后，汤姆对他的最新发明琢磨了一会儿，才动身回家。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] — —

Then	had	come	the	explosion	and	—	—
然后	有	来	这	爆炸	和	—	—

然后就发生了爆炸——

[pə'hæps] [ned] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

Perhaps	Ned	had	not	left	the	laboratory	.
也许	内德	有	不是	左边	这	实验室	.

或许内德根本没离开实验室。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] [ðeə(r)] .

He	may	have	gone	to	one	of	the	private	rooms	and	turned	in	there	.
他	可能	有	已消失	到	一	的	这	私人的	房间	和	转向	在	那里	.

他可能去了某个私人房间，并在那里过夜了。

[tɒm] [kept] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Tom	kept	two	bedrooms	in	this	building	for	the	use	of	himself	and	his
汤姆	保留	二	卧室	在	这	建筑	为了	这	使用	的	他自己	和	他的

['mænɪdʒə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb]

manager	when	they	were	working	late	at	night	and	did	not	want	to	disturb
经理	什么时候	他们	是	在职的	晚的	在	夜晚	和	做过	不是	想	到	打扰

[ðə; ði] [meɪn] ['haʊshəʊld] .

the	main	household	.
这	主要的	家庭	.

汤姆在这栋楼里保留了两间卧室，供他和他的经理在深夜工作时使用，以免打扰到主要住户。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .

That	might	be	it	.
那	可能	是	它	.

或许就是这样。

[ned] [maɪt] [biː; bi] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

Ned	might	be	asleep	in	the	laboratory	.
内德	可能	是	睡着了	在	这	实验室	.

内德可能在实验室里睡着了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] , ” [tɒm] [əd'vaɪzd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] .

“	Wait	a	few	minutes	,	Mr	.	Newton	,	”	Tom	advised	over	the	wire	.
“	等待	一个	很少	分钟	,	先生	.	牛顿	,	”	汤姆	建议	超过	这	金属丝	.

“请稍等片刻，牛顿先生，”汤姆通过电话线建议道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

“	I	have	just	thought	of	something	.
“	我	有	只是	想法	的	某物	.

我刚刚想到一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ned] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [lɑːst] [naɪt] .

It	is	barely	possible	that	Ned	didn't	start	for	home	after	all	last	night	.
它	是	仅仅	可能的	那	内德	没有	开始	为了	家	后	全部	最后的	夜晚	.

昨晚内德没有首发上场的可能性微乎其微。

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

He	isn't	at	our	house	,	but	he	may	be	in	the	laboratory	.
他	不是	在	我们的	房子	,	但	他	可能	是	在	这	实验室	.

他不在我们家，但他可能在实验室。

[aɪl] [send] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [meɪd] .

I'll	send	out	and	have	a	search	made	.
患病的	发送	出去	和	有	一个	搜索	制成	.

我会派人去查找一下。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

I'll	call	you	up	in	a	few	minutes	.	”
患病的	称呼	你	向上	在	一个	很少	分钟	.	”

我几分钟后给你打电话。

“ [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] .
“ All right , Tom .
“ 全部 正确的 , 汤姆 .

“好的，汤姆。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] [aɪv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [lɑːst] [naɪt] ? ”
But what's this I've heard about a fire at your place last night ? ”
但 是什么 这 我已经 听到 关于 一个 火 在 你的 地方 最后的 夜晚 ? ”

可是我听说你家昨晚着火了?

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bleɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]
“ Oh , there was a little blaze — it didn't amount to anything , ” was the
“ 哦 , 那里 曾是 一个 小的 火焰 — 它 没有 数量 到 任何事物 , ” 曾是 这
[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“哦，只是起了点小火——但没什么大碍。”对方回答说。

[tɒm] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
Tom said nothing about the explosion .
汤姆 说 没有什么 关于 这 爆炸 .

汤姆对爆炸事件只字未提。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld]
He wanted to minimize the damage , and he believed what had been told
他 通缉 到 最小化 这 损害 , 和 他 相信 什么 有 到过 讲述
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他想把损失降到最低，而且他相信别人告诉他的话。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dɪd] [nɒt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
that it really did not amount to much .
那 它 真的 做过 不是 数量 到 很多 .

实际上并没有造成多大影响。

“ [ˈkɒkʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
“ Koku , ” he called to the giant ,
“ 国 , ” 他 称为 到 这 巨大的 ,

“Koku，”他向巨人喊道，

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ræd] [ˈhʌri] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈnjuːtən] .
“ you and Rad hurry out to my laboratory and look for Mr . Newton .
“ 你 和 辐射 匆忙 出去 到 我的 实验室 和 看 为了 先生 . 牛顿 .

“你和拉德赶紧到我的实验室去找牛顿先生。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] , [əˈsliːp] . ”
He may be in one of the bedrooms , asleep . ”
他 可能 是 在 一 的 这 卧室 , 睡着了 . ”

他可能在某个卧室里睡觉。”

“ [əˈsliːp] , [tɒm] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [ɪnˈkredjələsli] .
“ Asleep , Tom , after that explosion ? ” exclaimed Mr . Swift incredulously .
“ 睡着了 , 汤姆 , 后 那 爆炸 ? ” 惊呼 先生 . 迅速 难以置信地 .

“汤姆，爆炸之后你居然睡着了？”斯威夫特先生难以置信地惊呼道。

[ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [rɪˈsiːvə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] ,
The telephone receiver had been hung back on the hook ,
这 电话 接收者 有 到过 悬挂 后退 在 这 钩 ,

电话听筒已经挂回了挂钩上。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['nju:tən] [hɜ:d] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɔ:k] .

so	Mr	.	Newton	heard	none	of	this	talk	.
所以	先生	.	牛顿	听到	没有任何	的	这	讲话	.

所以牛顿先生对这些谈话一无所知。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɒsəb(ə)l] , " [tɒm] [hæd; həd][tu:; tə] [əd'mɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ;

"	It	doesn't	seem	possible	,	"	Tom	had	to	admit	to	his	father	;
"	它	不	似乎	可能的	,	"	汤姆	有	到	承认	到	他的	父亲	;

"这似乎不可能，"汤姆不得不向父亲承认；

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [kænt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [nɛdz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	but	still	I	can't	account	for	Ned's	disappearance	in	any	other	way	.
"	但	仍然	我	不能	帐户	为了	内德的	消失	在	任何	其他	方式	.

"但我仍然无法用其他任何方式解释内德的失踪。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] ['taɪəd][ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [slept] [θru:] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]

He	was	dead	tired	and	he	may	have	slept	through	the	fire	and
他	曾是	死的	疲劳的	和	他	可能	有	睡着了	通过	这	火	和

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

他当时非常疲惫，可能在火灾和爆炸发生时睡着了。

[wi:l; wil] [su:n] [faɪnd] [aʊt] .

We'll	soon	find	out	.
出色地	很快	寻找	出去	.

我们很快就会知道了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] . "

I	wish	I	could	go	and	take	a	look	for	myself	.	"
我	希望	我	可以	去	和	拿	一个	看	为了	我	.	"

我真希望自己能去看看。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] !

"	No	,	you	stay	here	!
"	不	,	你	停留	这里	!

"不，你留在这里！"

" [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:dəd] .

"	his	father	ordered	.
"	他的	父亲	订购	.

"他父亲命令道。"

" [ə'beɪ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [əd'vaɪs] .

"	Obey	the	doctor's	advice	.
"	服从	这	医生的	建议	.

"听从医生的建议。"

['kɒkʊ] [ænd; ənd][ræd] [wɪl] [faɪnd] [ned] [ɪf] [hi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

Koku	and	Rad	will	find	Ned	if	he's	to	be	found	.
国	和	辐射	将要	寻找	内德	如果	他是	到	是	成立	.

如果能找到奈德，Koku 和 Rad 一定会找到他的。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd]['ni:grəʊ] [keɪm] [bæk] [su:n] ,

"	The	giant	and	negro	came	back	soon	,
"	这	巨大的	和	黑人	来了	后退	很快	,

"巨人和黑人很快就回来了，

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ned] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

to	report	that	there	was	no	sign	of	Ned	in	the	laboratory	.
到	报告	那	那里	曾是	不	符号	的	内德	在	这	实验室	.

报告称实验室里没有发现内德的踪迹。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

“	Perhaps	he	may	have	returned	home	by	this	time	,	”	suggested	Mr	.	Swift	.
”	也许	他	可能	有	返回	家	经过	这	时间	,	”	建议	先生	.	迅速	.

“或许他这个时候已经回家了，”斯威夫特先生建议道。

“ ['betə(r)] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] . ”

“	Better	call	up	and	find	out	.	”
”	更好的	称呼	向上	和	寻找	出去	.	”

“最好打电话问问。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [beə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] — ” [sed] [tɒm] ['mjuːzɪŋli] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

“	There	is	just	a	bare	possibility	—	”	said	Tom	musingly	,	as	he	reached	for
”	那里	是	只是	一个	裸	可能性	—	”	说	汤姆	若有所思地	,	作为	他	达到	为了

[ðə; ði] - [fəʊn] ,

the	'	phone	,
这	-	电话	,

“只是有那么一丝可能——”汤姆若有所思地说着，伸手去拿手机。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [beə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ned] [tʊk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə]

“	there	is	just	a	bare	chance	that	Ned	took	the	midnight	train	for	New	York	to
”	那里	是	只是	一个	裸	机会	那	内德	采取	这	午夜	火车	为了	新的	约克	到

[get] [ðə; ði] [sə'liːniəm] . ”

get	the	selenium	.	”
得到	这	硒	.	”

“内德搭乘午夜火车去纽约取硒的可能性微乎其微。”

“ [tʊk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [tuː; tə] [get] [sə'liːniəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

“	Took	the	midnight	train	to	get	selenium	!	”	exclaimed	Mr	.	Swift	.
”	拿	这	午夜	火车	到	得到	硒	!	”	惊呼	先生	.	迅速	.

“我坐午夜火车去买硒！”斯威夫特先生惊呼道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] , [aɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [sə'liːniəm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] — [njuː]

“	Well	,	I	needed	some	more	sensitive	selenium	for	my	—	for	my	—	new
”	出色地	,	我	需要	一些	更多的	敏感的	硒	为了	我的	—	为了	我的	—	新的

[ɪk'sperɪmənt] , ” [tɒm] [sed] ,

experiment	,	”	Tom	said	,
实验	,	”	汤姆	说	,

“嗯，我的新实验需要一些更灵敏的硒，”汤姆说。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]

knowing	his	father	would	understand	he	was	speaking	of	the	talking	-	picture
会心	他的	父亲	会	理解	他	曾是	请讲	的	这	说	-	图片

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他知道父亲会明白他指的是有声电影机。

“ [ned] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	Ned	knew	about	it	and	planned	to	go	after	it	to	-	day	.
”	内德	知道	关于	它	和	计划	到	去	后	它	到	-	天	.

“内德知道这件事，并计划今天就去追查它。”

[wen] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn]

When	he	left	me	last	night	he	may	have	decided	suddenly	to	keep	right	on
什么时候	他	左边	我	最后的	夜晚	他	可能	有	决定	突然	到	保持	正确的	在

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

昨晚他离开我的时候，可能突然决定直接前往纽约。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ðæt] . ”

I	think	I'll	tell	his	father	that	.	”
我	思考	患病的	告诉	他的	父亲	那	.	”

我想我会把这件事告诉他父亲。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɒm] ? ”

“	Do	you	really	believe	it	,	Tom	?	”
“	做	你	真的	相信	它	,	汤姆	?	”

“你真的相信吗，汤姆？”

“ [nəʊ] , [dæd] , [ai] [doʊnt] .

“	No	,	Dad	,	I	don't	.
“	不	,	爸爸	,	我	不	.

“不，爸爸，我没有。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈnjuːtən] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [həʊp] [ʌnˈtɪl] [ai] [kæn; kən] [get] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb]

But	I	don't	want	Mr	.	Newton	to	give	up	hope	until	I	can	get	on	the	job
但	我	不	想	先生	.	牛顿	到	给	向上	希望	直到	我	能	得到	在	这	工作

[maɪˈself] [ænd; ənd] [help] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ned] .

myself	and	help	hunt	for	Ned	.
我	和	帮助	打猎	为了	内德	.

但我不想让牛顿先生放弃希望，直到我能亲自参与搜寻内德为止。

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [beə(r)] [tʃɑːns] [hiː; hi] [dɪd] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

Even	at	that	there	is	a	bare	chance	he	did	go	to	New	York	.
甚至	在	那	那里	是	一个	裸	机会	他	做过	去	到	新的	约克	.

即使如此，也并非完全没有他去过纽约的可能。

[aɪl] [səˈdʒest] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] .

I'll	suggest	that	to	his	father	.
患病的	建议	那	到	他的	父亲	.

我会向他父亲建议这件事。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈnjuːtən] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ˈgreɪtfəli] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [glæd] [hiː; hi]

”	Mr	.	Newton	received	this	ray	of	hope	gratefully	and	Tom	was	glad	he
”	先生	.	牛顿	已收到	这	射线	的	希望	感激不尽	和	汤姆	曾是	高兴的	他

[hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

had	thought	of	it	,
有	想法	的	它	,

“牛顿先生欣然接受了这缕希望，汤姆也庆幸自己想到了这一点。”

[ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] .

though	he	knew	it	was	only	a	shadow	.
尽管	他	知道	它	曾是	仅有的	一个	阴影	.

尽管他知道那只是个影子。

[ɪf] [ned] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [treɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

If	Ned	really	had	taken	the	midnight	train	,	which	was	possible	,
如果	内德	真的	有	已采取	这	午夜	火车	,	哪个	曾是	可能的	,

如果奈德真的搭乘了午夜列车，这并非不可能，

[ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪm] [su:n] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sə'li:niəm] ['mætə(r)]

there	ought	to	come	a	message	from	him	soon	reporting	on	the	selenium	matter
那里	应该	到	来	一个	信息	从	他	很快	报道	在	这	硒	事情

.

:

.

应该很快就会有他的消息汇报硒的问题。

['ɔ:lsəʊ] , [ned] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

Also	,	Ned	,	being	a	home	-	loving	young	man	,
还	,	内德	,	存在	一个	家	-	爱	年轻的	男人	,

此外，内德是个恋家的年轻人，

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [send] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

would	naturally	be	expected	to	send	word	to	his	family	about	his	return	.
会	自然	是	预期的	到	发送	单词	到	他的	家庭	关于	他的	返回	.

人们自然会期望他能通知家人他已返回。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['əʊnli] [həʊld] ['mætəz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [æt; ət] [best] ,

“	It	will	only	hold	matters	back	for	a	short	time	at	best	,
“	它	将要	仅有的	抓住	事情	后退	为了	一个	短的	时间	在	最好的	,

“充其量，这只能暂时延缓事态发展。”

” [sed] [tɒm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] .

”	said	Tom	to	his	father	.
”	说	汤姆	到	他的	父亲	.

“汤姆对他父亲说。”

“ [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

“	But	I	didn't	imagine	my	laboratory	was	burned	enough	to	destroy	the
“	但	我	没有	想象	我的	实验室	曾是	烧伤	足够的	到	破坏	这

['bedrʊmz; 'bedru:mz] .

bedrooms	.
卧室	.

“但我没想到实验室被烧毁的程度甚至波及到了卧室。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['dæmɪdʒ] , ['dʒæksən] ? ”

Do	you	think	there	is	much	more	damage	,	Jackson	?	”
做	你	思考	那里	是	很多	更多的	损害	,	杰克逊	?	”

杰克逊，你认为损失还会更大吗?

“ [nɒt] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	to	your	laboratory	,	”	was	the	reassuring	reply	.
“	不是	到	你的	实验室	,	”	曾是	这	令人安心	回复	.

“不会送到你的实验室，”对方给出了令人安心的回答。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɒt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [nju:]

“	You	see	,	after	the	explosion	the	flames	shot	up	at	the	back	before	we	knew
“	你	看	,	后	这	爆炸	这	火焰	射击	向上	在	这	后退	前	我们	知道

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“你看，爆炸过后，我们还没反应过来，火焰就从后面窜了出来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [drɑ:ft] [sʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['bedru:m] ['wɪndəʊz] .

and	the	draft	sucked	them	in	through	the	bedroom	windows	.
和	这	草稿	真烂	他们	在	通过	这	卧室	视窗	.

一阵冷风把他们从卧室窗户吸了进去。

[səʊ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [bɜ:nd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] .

So	the	upper	part	of	the	place	was	worse	burned	than	the	lower	.
所以	这	上	部分	的	这	地方	曾是	更糟	烧伤	比	这	降低	.

所以，楼上的部分比楼下的烧毁得更严重。

[bʌt; bət] [ned] ['nju:tən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] . ”

But	Ned	Newton	was	not	in	there	.	”
但	内德	牛顿	曾是	不是	在	那里	.	”

但内德·牛顿不在那里。

“ [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [tɒm] [sed] .

“	I'm	glad	of	that	,	”	Tom	said	.
“	我是	高兴的	的	那	,	”	汤姆	说	.

“我很高兴，”汤姆说。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] ,

He	was	beginning	to	feel	the	strain	of	what	he	had	gone	through	,
他	曾是	开始	到	感觉	这	拉紧	的	什么	他	有	已消失	通过	,

他开始感到自己所经历的一切给他带来的压力。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ,

and	he	was	glad	when	,	a	little	later	,
和	他	曾是	高兴的	什么时候	,	一个	小的	之后	,

不久之后，他很高兴，

['meəri] ['nestər] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['məʊtəd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

Mary	Nestor	and	her	father	motored	over	to	see	him	.
玛丽	内斯特	和	她	父亲	机动车	超过	到	看	他	.

玛丽·内斯特和她的父亲开车去看他。

['mɪstə(r)] . ['nestər] [hæd; həd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [nɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [helθ]

Mr	.	Nestor	had	some	time	before	taken	a	long	trip	North	for	his	health
先生	.	内斯特	有	一些	时间	前	已采取	一个	长的	旅行	北	为了	他的	健康

,

,

,

内斯特先生此前曾因健康原因进行了一次漫长的北方之旅。

[ə; eɪ] [trɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

a	trip	that	had	greatly	improved	his	condition	.
一个	旅行	那	有	非常	改进	他的	状况	.

这次旅行极大地改善了他的病情。

“ [əʊ] , [tɒm] , [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [ɪn] [bed] , [ɔ:l] ['bændɪdʒd]

“	Oh	,	Tom	,	what	happened	?	”	exclaimed	Mary	when	she	saw	him	in	bed	,	all	bandaged
“	哦	,	汤姆	,	什么	发生	?	”	惊呼	玛丽	什么时候	她	锯	他	在	床	,	全部	包扎

[ʌp] .

up	.
向上	.

“哦，汤姆，发生什么事了？”玛丽看到他躺在床上，浑身缠着绷带，惊呼道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	That's	what	I'd	like	to	know	,	”	he	answered	,	with	a	smile	.
“	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	,	”	他	回答	,	和	一个	微笑	.

“我也想知道，”他笑着回答。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] . ”

“	It	was	like	a	premature	Fourth	of	July	celebration	.	”
“	它	曾是	喜欢	一个	过早	第四	的	七月	庆典	.	”

“这就像是提前庆祝七月四日独立日一样。”

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɜ:t] ?

“	Are	you	much	hurt	?
“	是	你	很多	伤害	?

你伤得很重吗?

" [ðə; ði][gɜːl] ['fɔːltəd] .
" the girl faltered .
" 这 女孩 犹豫不决 .

女孩犹豫了。

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
" Nothing more than shock and scratches , " Tom answered .
" 没有什么 更多的 比 震惊 和 划痕 , " 汤姆 回答 .

"只有些惊吓和擦伤，"汤姆回答道。

" [aɪl] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
" I'll be up and around in another day .
" 患病的 是 向上 和 大约 在 其他 天 .

"过一天我就能起床走动了。"

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['leɪtən] [wʊd] [ə'laʊ] [tɒm][tuː; tə][get]
" However , it was three days before Dr . Layton would allow Tom to get
" 然而 , 它 曾是 三 天 前 博士 . 莱顿 会 允许 汤姆 到 得到
[aʊt][ɒv; əv][bed] .
out of bed .
出去 的 床 .

然而，莱顿医生过了三天才允许汤姆下床。

['miːnwaɪl] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm][ned] ['njuːtən] .
Meanwhile nothing had been heard from Ned Newton .
同时 没有什么 有 到过 听到 从 内德 牛顿 .

与此同时，一直没有内德·牛顿的消息。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [ŋjuː] [jɔːk] , [ðæt][wɒz; wəz]['evɪdənt] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
He had not gone to New York , that was evident , unless something had
他 有 不是 已消失 到 新的 约克 , 那 曾是 明显 , 除非 某物 有
['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)] ,
happened to him there ,
发生 到 他 那里 ,

很明显，他没去过纽约，除非他在那里出了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'raʊnd] - ,
and he was not around Shopton ,
和 他 曾是 不是 大约 - ,

他当时不在肖普顿附近。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [leɪk] - [weə(r)] [ðə; ði] [swɪfts] - [lɑːdʒ] [plɑːnt][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .
the town on Lake Carlopa where the Swifts ' large plant was located .
这 镇 在 湖 - 在哪里 这 雨燕 - 大的 植物 曾是 位于 .

斯威夫特公司的大型工厂位于卡洛帕湖畔的小镇。

" [ɪts] ['maɪti] [kwɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wʌrid] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ,
" It's mighty queer , " said the worried Mr . Newton ,
" 它是 强大的 酷儿 , " 说 这 担心 先生 . 牛顿 ,

"真是太奇怪了，"忧心忡忡的牛顿先生说道。

[wen] [tɒm][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt][hɪz; ɪz] [njuː] [jɔːk] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .
when Tom was forced to admit that his New York theory was useless .
什么时候 汤姆 曾是 强制 到 承认 那 他的 新的 约克 理论 曾是 无用 .

当汤姆被迫承认他的纽约理论毫无用处时。

" [weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ? "
" Where could he be keeping himself ? "
" 在哪里 可以 他 是 保持 他自己 ? "

"他会躲到哪里去呢？"

“ [ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] , ” [tɒm] [sed] .
“ I can't imagine , ” Tom said .
“ 我 不能 想象 , ” 汤姆 说 .

“我无法想象，”汤姆说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['brəʊkən] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
He was much broken up over the disappearance of his chum .
他 曾是 很多 破碎的 向上 超过 这 消失 的 他的 密友 .

朋友的失踪让他非常难过。

[hiː; hi] [njuː] [ned] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs]
He knew Ned well enough to know that he was not staying away from choice
他 知道 内德 出色地 足够的 到 知道 那 他 曾是 不是 入住 离开 从 选择
,
,
,

他很了解内德，知道他并非在逃避选择。

[ðəʊ] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] .
though Tom did not communicate his suspicions to Mr . Newton .
尽管 汤姆 做过 不是 交流 他的 怀疑 到 先生 . 牛顿 .

虽然汤姆并没有把他的怀疑告诉牛顿先生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
As soon as Tom was able , he went out to the laboratory .
作为 很快 作为 汤姆 曾是 有能力的 , 他 去 出去 到 这 实验室 .

汤姆一有空就去了实验室。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ruːɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] ,
The scene of ruin on the lower floor was not so bad as he had feared ,
这 场景 的 废墟 在 这 降低 地面 曾是 不是 所以 坏的 作为 他 有 害怕 ,

楼下一片狼藉的景象并没有他想象的那么糟糕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [bɜːnd] [ə'weɪ]
but the back and upper part of the laboratory was pretty well burned away
但 这 后退 和 上 部分 的 这 实验室 曾是 漂亮的 出色地 烧伤 离开
.
:
.

但实验室的后部和上部几乎完全被烧毁了。

[ðen] [tɒm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [neɪld] - [ʌp] [dɔː(r)] [rɪ'muːvd] [səʊ] [hiː; hi] [mait] ['entə(r)] [ðə; ði]
Then Tom had the improvised nailed - up door removed so he might enter the
然后 汤姆 有 这 即兴发挥 钉子 - 向上 门 已移除 所以 他 可能 进入 这
[ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] .
room where he had set up his talking - picture machine .
房间 在哪里 他 有 放 向上 他的 说 - 图片 机器 .

然后汤姆让人拆掉了临时钉上的门，这样他就可以进入他架设有声电影机的房间了。

“ [ai] [həʊp] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [m'ɜːməd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
“ I hope it's all right , ” the young inventor murmured as he approached the
“ 我 希望 它是 全部 正确的 , ” 这 年轻的 发明者 低声说道 作为 他 接近 这
[ˌæpə'reɪtəs] .
apparatus .
设备 .

“希望一切顺利，”这位年轻的发明家一边走向装置一边喃喃自语。

“ [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [bʌt; bət] — —
“ They said it was , after the fire and explosion , but — —
“ 他们 说 它 曾是 , 后 这 火 和 爆炸 , 但 — —

“他们说是在火灾和爆炸之后，但是——”

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ,

"	He	gave	a	cry	of	dismay	as	he	saw	that	,
"	他	给予	一个	哭	的	沮丧	作为	他	锯	那	,

他看到这一幕，惊恐地叫了一声。

[ðəʊ] [ðə; ðiː] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mɑːvələs] [njuː] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] ,

though	the	main	part	of	the	marvelous	new	machine	was	intact	,
尽管	这	主要的	部分	的	这	奇妙	新的	机器	曾是	完好无损的	,

虽然这台精妙新机器的主体部分完好无损，

[ðə; ðiː] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [rekt] [ðə; ðiː] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] [ðæt] [hiː; hi]

the	force	of	the	explosion	had	wrecked	the	delicate	mechanism	that	he
这	力量	的	这	爆炸	有	损毁	这	精美的	机制	那	他

[dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [bʌt; bət] ['ɔːθəraɪzd] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˌæpə'reɪtəs] [frɒm; frəm]

depended	on	to	prevent	any	but	authorized	owners	of	the	apparatus	from
取决于	在	到	防止	任何	但	授权	所有者	的	这	设备	从

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

using	it	.
使用	它	.

爆炸的威力摧毁了他赖以阻止除授权所有者之外的任何人使用该设备的精密装置。

[tɑːmz] ['siːkrət] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

Tom's	secret	invention	was	badly	damaged	.
汤姆的	秘密	发明	曾是	糟糕	损坏的	.

汤姆的秘密发明严重受损。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ðiː] [njuː] ['reɪdiəʊ] [tjuːbz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juːst] ,

In	addition	,	all	the	new	radio	tubes	,	of	a	kind	never	before	used	,
在	添加	,	全部	这	新的	收音机	管子	,	的	一个	种类	绝不	前	用过的	,

此外，所有新型的无线电电子管，都是以前从未用过的。

[hæd; həd] [biːn] ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ðiː][blɑːst] .

had	been	shattered	by	the	blast	.
有	到过	破碎	经过	这	爆炸	.

被爆炸震碎了。

" [ðɪs] [ʃʊə(r)][ɪz] [tʌf] [lʌk] ! " [m'ɜːməd] [tɒm] [swɪft] .

"	This	sure	is	tough	luck	!	"	murmured	Tom	Swift	.
"	这	当然	是	艰难的	运气	!	"	低声说道	汤姆	迅速	.

"这真是太倒霉了！"汤姆·斯威夫特低声说道。

" [ðɪs] [nɔk] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	This	knocks	me	out	!
"	这	敲门声	我	出去	!

"这让我晕倒了！"

[ðə; ðiː]['faɪə(r)] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][ɪk'spləʊʒ(ə)n] — [hwjuː] !

The	fire	wasn't	so	bad	,	but	the	explosion	—	whew	!
这	火	不是	所以	坏的	,	但	这	爆炸	—	呼！	!

火灾倒还好，但是爆炸——哎哟！

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [tʌf] !

This	certainly	is	tough	!
这	当然	是	艰难的	!

这确实很棘手！

[bʌt; bət] [aɪl] [wɜːk] ['dʌb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['betə(r)]

But	I'll	work	double	time	and	soon	have	it	in	shape	again	,	and	better
但	患病的	工作	双倍的	时间	和	很快	有	它	在	形状	再次	,	和	更好的

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

但我会加倍努力，很快就能把它恢复原状，而且会比以前更好。

['lʌkɪli] , [ai][hæv; həv]['dju:plɪkeɪt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðæt] ['si:krət] [tʃek] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][get]

Luckily	**,**	**I**	**have**	**duplicate**	**parts**	**of**	**that**	**secret**	**check**	**apparatus**	**,**	**and**	**I**	**can**	**get**
幸运的是	,	我	有	复制	部分	的	那	秘密	查看	设备	,	和	我	能	得到

[nju:] [tju:bz] ,

new	**tubes**	**,**
新的	管子	,

幸运的是，我还有那套秘密检查装置的备用零件，我可以弄到新的管子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] . ”

though	**it**	**will**	**take**	**time**	**.**	**”**
尽管	它	将要	拿	时间	.	”

虽然这需要时间。

“ [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [sləʊ] , [tɒm] , ” [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

“	**You'd**	**better**	**go**	**slow**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**advised**	**his**	**father**	**,**
“	你会	更好的	去	慢的	,	汤姆	,	”	建议	他的	父亲	,

“汤姆，你最好慢点走，”他父亲劝告道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:tli] [rekt] ['praɪvət] [ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] .

who	**had**	**come**	**into**	**the**	**partly**	**wrecked**	**private**	**room**	**with**	**his**	**son**	**.**
WHO	有	来	进入	这	部分	损毁	私人的	房间	和	他的	儿子	.

他和儿子一起走进了那间部分损毁的私人房间。

“ [fɜ:st] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [jʊl] [bləʊ] [jɔ:'self] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv]

“	**First**	**thing**	**you**	**know**	**,**	**you'll**	**blow**	**yourself**	**to**	**pieces**	**with**	**these**	**experiments**	**of**
“	第一的	事物	你	知道	,	你会	吹	你自己	到	件	和	这些	实验	的

[jɔ:z] . ”

yours	**.**	**”**
你的	.	”

“你很快就会因为这些实验而把自己炸成碎片。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [maɪn] , [dæd] , [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hɪə(r)] ! ” [sed]

“	**It**	**was**	**no**	**experiment**	**of**	**mine**	**,**	**Dad**	**,**	**that**	**caused**	**the**	**explosion**	**here**	**!**	**”**	**said**
“	它	曾是	不	实验	的	矿	,	爸爸	,	那	导致	这	爆炸	这里	!	”	说

[tɒm] [dɪ'saɪdɪdli] .

Tom	**decidedly**	**.**
汤姆	绝对地	.

“爸爸，引起这里爆炸的绝对不是我的实验！”汤姆斩钉截铁地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ? ”

“	**It**	**wasn't**	**?**	**”**
“	它	不是	?	”

“不是吗？”

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
“	不	.

“不。

[ɔ:l] [maɪ]['waɪərz][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

All	**my**	**wires**	**were**	**in**	**good**	**shape**	**.**
全部	我的	电线	是	在	好的	形状	.

我的所有电线都完好无损。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:s] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

It	**was**	**some**	**outside**	**force**	**that**	**did**	**the**	**damage**	**.**
它	曾是	一些	外部	力量	那	做过	这	损害	.

是某种外力造成了破坏。

[ai] [bɪ'li:v] [sʌm; səm][wʌn] ['plɑ:ntɪd] [æn; ən][ɪn'fɜ:n(ə)l] [mə'ʃi:n] [ɪn][hɪə(r)] , [dæd] ! ”

I	**believe**	**some**	**one**	**planted**	**an**	**infernal**	**machine**	**in**	**here**	**,**	**Dad**	**!**	**”**
我	相信	一些	一	已种植	一个	地狱	机器	在	这里	,	爸爸	!	”

爸，我觉得有人在这里安放了一台邪恶的机器！

“ [juː; jʊ][duː; də] , [tɒm] ?
“ You do , Tom ?
” 你 做 , 汤姆 ?

“真的吗，汤姆？”

[huːm] [duː; də][juː; jʊ] [sə'spekt] ? ”
Whom do you suspect ? ”
谁 做 你 怀疑 ? ”

你怀疑谁?

“ [aɪ] — [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [sləʊ] ['ɑːnsə(r)] .
“ I — I hardly know what to say , ” was the slow answer .
” 我 — 我 几乎 知道 什么 到 说 , ” 曾是 这 慢的 回答 .

“我……我真不知道该说什么，”对方缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌn][mæn][ɪn][maɪnd] .
“ But I have one man in mind .
” 但 我 有 一 男人 在 头脑 .

但我心中已经有了人选。

[wɛrz] [klɑːk] ?
Where's Clark ?
在哪里? 克拉克 ?

克拉克在哪儿?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːkmən] [huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [tɑːmz] ['kɒnfɪdəns]
” he asked suddenly , naming a young workman who was much in Tom's confidence
” 他 问 突然 , 命名 一个 年轻的 工人 WHO 曾是 很多 在 汤姆的 信心
.
:
.

“他突然问道，并提到了一个汤姆非常信任的年轻工人的名字。

“ [aɪl] [send] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['ɒfəd] .
“ I'll send him to you , ” Mr . Swift offered .
” 患病的 发送 他 到 你 , ” 先生 . 迅速 提供 .

“我会派他去见你，”斯威夫特先生提议道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] ?
“ What's the matter , Tom ?
” 是什么 这 事情 , 汤姆 ?

“汤姆，你怎么了？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [klɑːk] [duː; də] ? ”
What are you going to have Clark do ? ”
什么 是 你 去 到 有 克拉克 做 ? ”

你打算让克拉克做什么?

“ [sʌm; səm] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] ['ɑːnsə(r)] .
“ Some detective work , ” was the low answer .
” 一些 侦探 工作 , ” 曾是 这 低的 回答 .

“需要一些侦查工作，”这是个不太恰当的回答。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ]
A STRANGE MESSAGE
一个 奇怪的 信息

一条奇怪的信息

[tɒm] [swɪft] [sæŋk] ['wɪərəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] .

Tom	**Swift**	**sank**	**wearily**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**facing**	**his**	**damaged**	**talking**	**-**	**picture**	**machine**	**.**
汤姆	迅速	沉没	疲劳	进入	一个	椅子	,	面向	他的	损坏的	说	-	图片	机器	.

汤姆·斯威夫特疲惫地瘫坐在椅子上，面对着他那台损坏的有声电影放映机。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] [wɒz; wəz]['pleɪnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

That	**it**	**was**	**very**	**seriously**	**damaged**	**was**	**plainer**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**young**
那	它	曾是	非常	严重地	损坏的	曾是	更朴素	到	这	眼睛	的	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

inventor	**than**	**to**	**those**	**even**	**of**	**his**	**father**	**,**
发明者	比	到	那些	甚至	的	他的	父亲	,

年轻的发明家比他的父亲更清楚地看到，它损坏得非常严重。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [p'ɜːsənz] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn]

who	**was**	**one**	**of**	**three**	**persons**	**aware**	**of**	**what**	**great**	**changes**	**the**	**new**	**machine**
WHO	曾是	一	的	三	人	意识到的	的	什么	伟大的	变化	这	新的	机器

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .

was	**destined**	**to**	**bring**	**about**	**.**
曾是	注定	到	带来	关于	.

他是当时意识到这台新机器注定会带来巨大变革的三人之一。

[bʌt; bət] [tɒm] ['ræli] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [sɔː] ['mentəli] ,

But	**Tom**	**rallied**	**and**	**from**	**the**	**ruins**	**of**	**his**	**invention**	**saw**	**mentally**	**,**
但	汤姆	集结	和	从	这	废墟	的	他的	发明	锯	精神上	,

但汤姆振作起来，从他发明失败的废墟中，他看到了希望。

['raɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪbld] ['fiːnɪks] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['æʃɪz] , [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['betə(r)] [piːs] [ɒv; əv]

rising	**like**	**the**	**fabled**	**Phoenix**	**from**	**its**	**own**	**ashes**	**,**	**a**	**new**	**and**	**better**	**piece**	**of**
上升	喜欢	这	传说中的	凤凰	从	它是	自己的	灰烬	,	一个	新的	和	更好的	片	的

[ˌæpə'reɪtəs] .

apparatus	**.**
设备	.

它如同传说中的凤凰从灰烬中涅槃重生，成为一台崭新而更先进的设备。

“ ['meɪbi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [mjuːzd] [tɒm] , “ [ðɪs] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət]

“	**Maybe**	**,**	**after**	**all**	**,**	**”**	**mused**	**Tom**	**,**	**“**	**this**	**will**	**turn**	**out**	**better**	**than**	**it**	**looked**	**at**
“	或许	,	后	全部	,	”	沉思	汤姆	,	“	这	将要	转动	出去	更好的	比	它	看起来	在

[fɜːst] [saɪt] .

first	**sight**	**.**
第一的	视线	.

“或许，”汤姆沉思道，“事情最终会比乍看起来要好。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] [aɪm]

I	**already**	**have**	**an**	**idea**	**for**	**some**	**improvements**	**in**	**the**	**new**	**machine**	**I'm**
我	已经	有	一个	主意	为了	一些	改进	在	这	新的	机器	我是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm]['eɪb(ə)l] ,

going	**to**	**start**	**—**	**as**	**soon**	**as**	**I'm**	**able**	**,**
去	到	开始	—	作为	很快	作为	我是	有能力的	,

我已经想好了一些改进新机器的方案，我打算尽快开始着手研发——

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmwɒt] ['grɪmli] .

”	**he**	**added**	**somewhat**	**grimly**	**.**
”	他	额外	有些	阴沉地	.

“他语气有些阴沉地补充道。”

“ [tɒm] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] .

“	**Tom**	**,**	**you'd**	**better**	**go**	**back**	**to**	**bed**	**!**	**”**	**exclaimed**	**his**	**father**	**anxiously**	**.**
“	汤姆	,	你会	更好的	去	后退	到	床	!	”	惊呼	他的	父亲	焦虑地	.

“汤姆，你最好回床上睡觉去！”他父亲焦急地喊道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . ['leɪtən] [sed] — — ”
“ You know Dr . Layton said — — ”
“ 你 知道 博士 . 莱顿 说 — — ”

“你知道莱顿博士说过——”

“ [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] !
“ Oh , I'm all right !
“ 哦 , 我是 全部 正确的 !

“哦，我没事！”

” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
” protested the young inventor .
” 抗议 这 年轻的 发明者 .

“这位年轻的发明家抗议道。”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [sləʊ] .
“ I'm going slow .
“ 我是 去 慢的 .

“我走得很慢。”

[aɪ][duː; də] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] ['pʊld] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də]['eni] [wɜːk] .
I do feel a bit pulled out , but I don't intend to do any work .
我 做 感觉 一个 少量 拉 出去 , 但 我 不 打算 到 做 任何 工作 .

我感觉自己有点被抽离出来了，但我并不打算做任何工作。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ʌp] . ”
However , I'm on the track of something , and it's got to be followed up . ”
然而 , 我是 在 这 追踪 的 某物 , 和 它是 得到 到 是 随后 向上 . ”

不过，我目前掌握了一些线索，需要跟进。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [dʌn] , [tɒm] ?
“ Then you think this was deliberately done , Tom ?
“ 然后 你 思考 这 曾是 故意地 完毕 , 汤姆 ?

“那么你认为这是故意的，汤姆？”

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][dʒɪm] [klɑːk]
” asked Mr . Swift as he finished sending a message to have Jim Clark
” 问 先生 . 迅速 作为 他 完成的 发送 一个 信息 到 有 吉姆 克拉克
[sent][tuː; tə][tɑːmz] ['praɪvət] ['kwɔːtəz] .
sent to Tom's private quarters .
发送 到 汤姆的 私人的 四分之一 .

“斯威夫特先生一边说着，一边发了条消息，让吉姆·克拉克去汤姆的私人住处。”

“ [aɪm]['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I'm almost positive of it , ” was the reply .
“ 我是 几乎 积极的 的 它 , ” 曾是 这 回复 .

“我几乎可以肯定，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] . ”
“ And I have under suspicion a certain man . ”
“ 和 我 有 在下面 怀疑 一个 肯定 男人 . ”

“我怀疑有个人。”

“ [huː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ Who ? ” asked Mr . Swift in a low voice ,
“ WHO ? ” 问 先生 . 迅速 在 一个 低的 嗓音 ,

“谁？”斯威夫特先生低声问道。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] ['ʃætəd] [dɔː(r)] .
making sure no one was near the shattered door .
制作 当然 不 一 曾是 靠近 这 破碎 门 .

确认破碎的门附近没有人。

“ ['griːnˌbaʊm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːkwəli] [ləʊ] ['ɑːnsə(r)] .

“	Greenbaum	,	”	was	the	equally	low	answer	.
“	格林鲍姆	,	”	曾是	这	同样地	低的	回答	.

“格林鲍姆”是同样低的答案。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][best] ['wɜːkəz] , [tɒm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)]

“	Why	,	I	thought	he	was	one	of	your	best	workers	,	Tom	!	”	exclaimed	Mr
“	为什么	,	我	想法	他	曾是	一	的	你的	最好的	工人	,	汤姆	!	”	惊呼	先生

. [swɪft] [ɪn] [sə'praɪz] .

.	Swift	in	surprise	.
.	迅速	在	惊喜	.

“哎呀，我还以为他是你最好的员工之一呢，汤姆！”斯威夫特先生惊讶地说道。

“ [səʊ][hiː; hi][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [laɪn] .

“	So	he	is	,	in	his	own	particular	line	.
“	所以	他	是	,	在	他的	自己的	特别的	线	.

“所以，在他自己的领域里，他的确如此。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] ,

But	now	that	I	think	matters	over	,
但	现在	那	我	思考	事情	超过	,

但现在我觉得事情已经过去了，

[ai] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

I	see	that	there	is	a	chance	he	had	something	to	do	with	this	explosion	.
我	看	那	那里	是	一个	机会	他	有	某物	到	做	和	这	爆炸	.

我认为他有可能与这次爆炸有关。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

He	was	here	in	the	laboratory	just	before	it	happened	.
他	曾是	这里	在	这	实验室	只是	前	它	发生	.

事发前他还在实验室里。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][hɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

He	and	I	and	Ned	Newton	were	the	only	ones	here	,	as	a	matter
他	和	我	和	内德	牛顿	是	这	仅有的	一个	这里	,	作为	一个	事情

[ɒv; əv][fækt] .

of	fact	.
的	事实	.

事实上，当时只有他、我和内德·牛顿在这里。

[ned] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðæts] ['wʌrɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt]

Ned	has	disappeared	,	and	that's	worrying	me	,	but	I'll	come	to	that
内德	有	消失	,	和	那就是	令人担忧	我	,	但	患病的	来	到	那

['fiːtʃə(r)] [ɪn] [djuː] [taɪm] .

feature	in	due	time	.
特征	在	到期的	时间	.

内德失踪了，这让我很担心，但我会在适当的时候谈到这一点。

[ai] [ges] [ned] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [mɪ'stɪəriəs]

I	guess	Ned	can	look	after	himself	,	though	his	disappearance	is	certainly	mysterious
我	猜测	内德	能	看	后	他自己	,	尽管	他的	消失	是	当然	神秘

,

,

,

我想内德应该能照顾好自己，不过他的失踪确实很神秘。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [ðæts] ['hæpənd] .

coupled	with	everything	else	that's	happened	.
耦合	和	一切	别的	那就是	发生	.

再加上其他所有发生的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈgriːnˌbaʊm] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] —

But	when	I	stop	to	think	about	Greenbaum	being	here	just	before	the	explosion	—
但	什么时候	我	停止	到	思考	关于	格林鲍姆	存在	这里	只是	前	这	爆炸	—

— ”

—	”
—	”

但当我停下来想格林鲍姆在爆炸发生前就在这里时——”

“ [bʌt; bət] , [tɒm] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] ,

“	But	,	Tom	,	”	interrupted	his	father	,
”	但	,	汤姆	,	”	中断	他的	父亲	,

“但是，汤姆，”他父亲打断道，

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˈgriːnˌbaʊm] [went] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [lɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] . ”

“	I	thought	you	said	Greenbaum	went	before	you	locked	up	and	came	home	.	”
”	我	想法	你	说	格林鲍姆	去	前	你	已锁定	向上	和	来了	家	.	”

“我以为你说的是格林鲍姆在你锁门回家之前就走了。”

“ [əˈpærəntli] [hiː; hi] [dɪd] .

“	Apparently	he	did	.
”	显然	他	做过	.

“显然他确实这么做了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

But	he	may	have	come	back	.
但	他	可能	有	来	后退	.

但他可能已经回来了。

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [klɑːk] [tuː; tə] [duː; də] — [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪv] [wɜːk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf]

That's	what	I	want	Clark	to	do	—	a	bit	of	detective	work	to	find	out	if
那就是	什么	我	想	克拉克	到	做	—	一个	少量	的	侦探	工作	到	寻找	出去	如果

[ˈgriːnˌbaʊm] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .

Greenbaum	went	to	his	boarding	house	and	stayed	there	.
格林鲍姆	去	到	他的	登机	房子	和	入住	那里	.

这就是我希望克拉克做的——做一些侦查工作，查明格林鲍姆是否去过他的寄宿公寓并在那里住过。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] — —

If	he	did	—	—
如果	他	做过	—	—

如果他真的这么做了——

” [ðə; ði] [ˈentrəns] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,

”	The	entrance	,	at	that	moment	,
”	这	入口	,	在	那	片刻	,

“入口，就在那一刻，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɜːkmən] [ɪn] [huːm] [tɒm] [pleɪst] [mʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [end]

of	the	young	workman	in	whom	Tom	placed	much	confidence	brought	a	sudden	end
的	这	年轻的	工人	在	谁	汤姆	放置	很多	信心	带来	一个	突然	结尾

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] .

to	the	talk	.
到	这	讲话	.

汤姆非常信任的那位年轻工人的一句话，突然结束了谈话。

“ [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] ? ” [ɑːskt] [klɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	You	sent	for	me	,	Mr	.	Swift	?	”	asked	Clark	,	with	a	smile	.
”	你	发送	为了	我	,	先生	.	迅速	?	”	问	克拉克	,	和	一个	微笑	.

“您派人来找我，斯威夫特先生？”克拉克笑着问道。

“ [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [njuː] [ˈnegətɪv] [ˈgrævəti] [məˈʃiːn] [aɪm] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] ? ”

“	Is	it	about	the	new	negative	gravity	machine	I'm	working	on	?	”
”	是	它	关于	这	新的	消极的	重力	机器	我是	在职的	在	?	”

“是关于我正在研发的新型负重力机器吗？”

“ [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [klɑːk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,
“ Not this time , Clark , ” answered Tom ,
“ 不是 这 时间 , 克拉克 , ” 回答 汤姆 ,

“这次不行，克拉克，”汤姆回答道。

[m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [skɔːtʃt] [desk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
motioning the young fellow to take a chair near the scorched desk which was
示意 这 年轻的 同伴 到 拿 一个 椅子 靠近 这 烧焦的 桌子 哪个 曾是
[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃætəd] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] .
not far from the shattered talking - picture machine .
不是 远的 从 这 破碎 说 - 图片 机器 .

他示意那个年轻人坐到烧焦的桌子旁边，那张桌子离破碎的有声电影放映机不远。

[ðæt] [ˌæpə'reɪtəs] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] .
That apparatus had , however , been covered from prying eyes .
那 设备 有 , 然而 , 到过 涵盖 从 窥探 眼睛 .

然而，那套装置一直被遮盖起来，以免被人窥视。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
“ I want you to do a bit of detective work , if you will ,
“ 我 想 你 到 做 一个 少量 的 侦探 工作 , 如果 你 将要 ,

“我希望你做点侦查工作，如果你愿意的话。”

” [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
” went on the young inventor .
” 去 在 这 年轻的 发明者 .

“这位年轻的发明家继续说道。”

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Without telling just why he wanted the information ,
没有 讲述 只是 为什么 他 通缉 这 信息 ,

他没有说明自己想要这些信息的具体原因。

[tɒm] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] ['siːkrət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['griːnˌbaʊm] ,
Tom instructed his agent to find out in secret something about Greenbaum ,
汤姆 指示 他的 代理人 到 寻找 出去 在 秘密 某物 关于 格林鲍姆 ,

汤姆指示他的经纪人秘密打探格林鲍姆的消息。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][mæn][dɪd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
seeking to learn just what the man did on the night of the explosion .
寻求 到 学习 只是 什么 这 男人 做过 在 这 夜晚 的 这 爆炸 .

试图查明这名男子在爆炸当晚究竟做了什么。

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] !
“ I get you !
“ 我 得到 你 !

“我懂你！”

” [ɪk'skleɪmd] [klɑːk] , [wɪð] ['redi] [wɪt] .
” exclaimed Clark , with ready wit .
” 惊呼 克拉克 , 和 准备好 有 .

克拉克机智地惊呼道。

“ [aɪm] [waɪz] [ɔːl] [raɪt] .
“ I'm wise all right .
“ 我是 明智的 全部 正确的 .

“我的确很聪明。”

[aɪl] ['ʃædəʊ] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”
I'll shadow him if you want me to . ”
患病的 阴影 他 如果 你 想 我 到 . ”

如果你需要，我可以跟着他。

“ [nəʊ] , [doʊnt][dɒg] [hɪm] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tɒm] .

“	No	,	don't	dog	him	,	”	objected	Tom	.
”	不	,	不	狗	他	,	”	反对	汤姆	.

“不，别欺负他，”汤姆反对道。

“ [dʒʌst] [treɪs] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] .

“	Just	trace	his	movements	.
”	只是	痕迹	他的	移动	.

“只需追踪他的行踪。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːmən] [jʊr; jər] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]

You	can	tell	your	foreman	you're	working	for	me	and	it	will	be	all
你	能	告诉	你的	领班	你是	在职的	为了	我	和	它	将要	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

你可以告诉你的工头你为我工作，不会有事的。

” [wɪð] [klɑːk] [dɪˈspætʃt] [ɒn] [ðɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

”	With	Clark	dispatched	on	this	mission	,
”	和	克拉克	已派出	在	这	使命	,

“克拉克被派去执行这项任务后，

[tɒm] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpɑːʃ(ə)l] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ˌæpəˈreɪtəs] [sʌtʃ] [ˈpiːsɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

Tom	took	from	the	partial	wreck	of	his	new	apparatus	such	pieces	as	were
汤姆	采取	从	这	部分的	破坏	的	他的	新的	设备	这样的	件	作为	是

[ˈvaɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] ,

vital	for	rebuilding	it	and	then	,
必不可少的	为了	重建	它	和	然后	,

汤姆从他新设备的残骸中取出了一些对重建设备至关重要的部件，然后，

[ˈɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ləˈbɒrətri] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [ʃeɪp]

asking	his	father	to	have	the	laboratory	cleaned	up	and	put	in	working	shape
问	他的	父亲	到	有	这	实验室	已清洗	向上	和	放	在	在职的	形状

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

他请求父亲将实验室清理干净，并使其重新恢复运转。

[tɒm] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] .

Tom	went	back	to	his	bedroom	.
汤姆	去	后退	到	他的	卧室	.

汤姆回到了自己的卧室。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [fægd] [aʊt] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈfɪzɪkli] [æz; əz]

Truth	to	tell	,	he	was	pretty	well	fagged	out	,	not	so	much	physically	as
真相	到	告诉	,	他	曾是	漂亮的	出色地	疲惫不堪	出去	,	不是	所以	很多	身体	作为

[ˈmentəli] .

mentally	.
精神上	.

说实话，他当时精神上已经筋疲力尽，倒不是身体上的疲惫。

[ðə; ðɪ] [ʃɒk] [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈwʌri] [ˈəʊvə(r)] [nɛdz]

The	shock	both	to	his	hopes	and	his	body	,	as	well	as	worry	over	Ned's
这	震惊	两个都	到	他的	希望	和	他的	身体	,	作为	出色地	作为	担心	超过	内德的

[ˌdɪsəˈpɪərəns] ,

disappearance	,
消失	,

这既打击了他的希望，也打击了他的身体，再加上对内德失踪的担忧，

[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

was	beginning	to	tell	.
曾是	开始	到	告诉	.

开始显现出来了。

" ['hædnt] [juː; jʊ] ['betə(r)] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] ,

"	Hadn't	you	better	give	this	up	,	Tom	?	"	asked	his	father	as	,
"	之前没有	你	更好的	给	这	向上	,	汤姆	?	"	问	他的	父亲	作为	,

"汤姆，你难道不应该放弃吗？"他父亲问道。

['hævɪŋ] [set] [men] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [raɪts] ,

having	set	men	to	putting	the	laboratory	to	rights	,
拥有	放	男人	到	推杆	这	实验室	到	权利	,

已安排人员整顿实验室，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [tɒm] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['səʊfə] .

he	went	to	his	son's	room	where	he	found	Tom	stretched	out	on	a	long	sofa	.
他	去	到	他的	儿子的	房间	在哪里	他	成立	汤姆	拉伸	出去	在	一个	长的	沙发	.

他走进儿子的房间，发现汤姆正躺在一张长沙发上。

" [gɪv] [wɒt] [ʌp] , [dæd] ?

"	Give	what	up	,	Dad	?
"	给	什么	向上	,	爸爸	?

"放弃什么，爸爸？"

[juː; jʊ] [miːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [bluː] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [waɪ] [ned] [ɪz] ['mɪsɪŋ] ?

You	mean	trying	to	find	out	who	blew	me	up	and	why	Ned	is	missing	?
你	意思是	尝试	到	寻找	出去	WHO	吹	我	向上	和	为什么	内德	是	丢失的	?

你是说要查出是谁炸死了我，以及为什么内德失踪了？

[gɪv] [ðəʊz] ['prɔːbləmz] [ʌp] ? "

Give	those	problems	up	?	"
给	那些	问题	向上	?	"

放弃这些问题吗？

" [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [njuː] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [jɔːz] .

"	No	,	I	mean	work	on	this	new	talking	-	picture	machine	of	yours	.
"	不	,	我	意思是	工作	在	这	新的	说	-	图片	机器	的	你的	.

"不，我的意思是继续研究你那台新的有声电影机。"

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [wɜːk] , [tɒm] . "

I	don't	believe	it	will	ever	work	,	Tom	.	"
我	不	相信	它	将要	曾经	工作	,	汤姆	.	"

汤姆，我不认为这会奏效。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːkt] , [dæd] !

"	But	it	has	worked	,	Dad	!
"	但	它	有	工作	,	爸爸	!

"但是它奏效了，爸爸！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	exclaimed	the	young	man	,	with	enthusiasm	.
"	惊呼	这	年轻的	男人	,	和	热情	.

"年轻人兴奋地喊道。"

" ['əʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ned] [left] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['hæpənd] ,

"	Only	about	an	hour	before	Ned	left	and	the	explosion	happened	,
"	仅有的	关于	一个	小时	前	内德	左边	和	这	爆炸	发生	,

"就在内德离开前大约一个小时，爆炸发生了。"

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [wɒt] [ned] [dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] [ruːm] ,

I	got	a	pretty	fine	record	of	what	Ned	did	in	the	theater	room	,
我	得到	一个	漂亮的	美好的	记录	的	什么	内德	做过	在	这	剧院	房间	,

我详细记录了内德在影音室里所做的一切。

" [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [tɒm] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [wɪð] [ɪts] ['bætri] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪts] [weə(r)] [ðə; ði]
" for so Tom called the apartment with its battery of bright lights where the
" 为了 所以 汤姆 称为 这 公寓 和 它是 电池 的 明亮的 灯 在哪里 这
[jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [sʌŋ] [ænd; ənd] [dɑːnst] .
young manager had sung and danced .
年轻的 经理 有 唱 和 跳舞 .

"汤姆就是这样称呼那间灯火通明的公寓的，年轻的经理曾在那里唱歌跳舞。"

" [juː; jʊ] [hɜːd] [nɛdz] [vɔɪs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .
" You heard Ned's voice ? " asked Mr . Swift .
" 你 听到 内德的 嗓音 ? " 问 先生 . 迅速 .

"你听到奈德的声音了吗？"斯威夫特先生问道。

" ['pɜːfɪktli] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" Perfectly , " declared Tom .
" 完美 , " 声明 汤姆 .

"完美，"汤姆说道。

" [sɔː] [hɪm] , [tuː] .
" Saw him , too .
" 锯 他 , 也 .

"我也见过他。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]
But the vision was not as clear as it's got to be to make this a
但 这 想象 曾是 不是 作为 清除 作为 它是 得到 到 是 到 制作 这 一个
[kə'mɜːʃ(ə)l] [sək'ses] .
commercial success .
商业的 成功 .

但要取得商业上的成功，愿景还不够清晰。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .
But I know how to improve it , and I'm going to .
但 我 知道 如何 到 提升 它 , 和 我是 去 到 .

但我知道如何改进它，而且我打算这么做。

[aɪ][kænt] [gɪv] [ðæt] [ʌp] , [dæd] ! "
I can't give that up , Dad ! "
我 不能 给 那 向上 , 爸爸 ! "

爸爸，我不能放弃它！

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [tɒm] . "
" It might be better if you did , Tom . "
" 它 可能 是 更好的 如果 你 做过 , 汤姆 . "

"汤姆，你这样做或许更好。"

" ['betə(r)] ?
" Better ?
" 更好的 ?

"更好的?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ "

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['seɪfti] .
" Well , for your own safety .
" 出色地 , 为了 你的 自己的 安全 .

"嗯，为了你自身的安全。"

[jʊr; jər] ['juːzɪŋ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənts] [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][wʌn][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɔːl'redi] ; [səʊ]

You're	using	powerful	electrical	currents	and	you've	had	one	explosion	already	;	so
你是	使用	强大的	电气	电流	和	你已经	有	一	爆炸	已经	;	所以

— — ″

— — ″

你使用了强大的电流，而且已经发生过一次爆炸了；所以——″

“ [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dæd] , ” [ænd; ənd] [tɒm] [smaɪld] ['tɒlərəntli] ,

“	But	didn't	I	tell	you	,	Dad	,	”	and	Tom	smiled	tolerantly	,
″	但	没有	我	告诉	你	,	爸爸	,	″	和	汤姆	微笑	宽容地	,

“可是我不是跟你说过吗，爸爸？”汤姆宽容地笑了笑。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] ?

“	that	this	explosion	was	none	of	my	doing	?
″	那	这	爆炸	曾是	没有任何	的	我的	正在做	?

“这次爆炸与我无关？″

['nʌθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['waɪərz] .

Nothing	went	wrong	with	the	wires	.
没有什么	去	错误的	和	这	电线	.

电线没有任何问题。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] ['sʌmθɪŋ]

They	were	all	in	shape	and	I	was	just	opening	the	door	when	something
他们	是	全部	在	形状	和	我	曾是	只是	开幕	这	门	什么时候	某物

[went] [ɒf] .

went	off	.
去	离开	.

他们当时状态都很好，我刚打开门，就听到一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][set] , [tuː] — [ə; eɪ] [bɒm] , [ɪf] [aɪ] [ges] [ə'raɪt] . ″

It	was	something	that	was	set	,	too	—	a	bomb	,	if	I	guess	aright	.	”
它	曾是	某物	那	曾是	放	,	也	—	一个	炸弹	,	如果	我	猜测	好的	.	″

那也是事先布置好的——如果我没猜错的话，是一颗炸弹。

“ [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tɒm] . ″

“	All	the	more	reason	for	giving	it	up	,	Tom	.	”
″	全部	这	更多的	原因	为了	给予	它	向上	,	汤姆	.	″

“汤姆，你更应该放弃。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [dæd] ? ″

“	What	do	you	mean	,	Dad	?	”
″	什么	做	你	意思是	,	爸爸	?	″

“爸爸，您这话是什么意思？″

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

“	I	mean	that	perhaps	some	one	,	or	perhaps	a	number	of	persons	,
″	我	意思是	那	也许	一些	一	,	或者	也许	一个	数字	的	人	,

我的意思是，或许是某个人，或者某些人，

[dəʊnt] [wɒnt] [ðɪs] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːd] . [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

don't	want	this	new	invention	to	succeed	.	Think	what	it	will	mean	to	the	moving
不	想	这	新的	发明	到	成功	.	思考	什么	它	将要	意思是	到	这	移动

['pɪktʃə(r)] ['ɪndəstri] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ˌentə'teɪnmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]

picture	industry	if	you	can	give	people	in	their	own	homes	entertainment	such	as
图片	行业	如果	你	能	给	人们	在	他们的	自己的	房屋	娱乐	这样的	作为

[ðə; ði][bɪg] ['θɪətəz] ['prez(ə)nt] .

the	big	theaters	present	.
这	大的	剧院	展示	.

我不希望这项新发明成功。想想看，如果能让人们在家中享受到媲美大型影院的娱乐体验，这对电影行业意味着什么。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['θiətəz] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [haɪ] - [praɪst] [ʃəʊz] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt]

And	where	will	the	theaters	come	out	if	their	high	-	priced	shows	can	be	picked
和	在哪里	将要	这	剧院	来	出去	如果	他们的	高的	-	定价	演出	能	是	挑选

[ʌp][baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [baɪz] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːnz] ? ”

up	by	every	one	who	buys	one	of	your	machines	?	”
向上	经过	每一个	一	WHO	购买	一	的	你的	机器	?	”

如果每个购买你们机器的人都能观看剧院的高价演出，那么剧院该何去何从呢?

“ [ðæts] [ðeə(r)] ['lʊkaʊt] , ” [sed] [tɒm] .

“	That's	their	lookout	,	”	said	Tom	.
“	那就是	他们的	瞭望台	,	”	说	汤姆	.

“那是他们的瞭望哨，”汤姆说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [dɪd] ,

“	It	was	said	that	the	radio	would	kill	the	phonograph	;	and	it	nearly	did	,
“	它	曾是	说	那	这	收音机	会	杀	这	留声机	;	和	它	几乎	做过	,

“有人说收音机会取代留声机；而事实也几乎如此。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [fəʊks] [keɪm] [bæk] [strɒŋ] . ”

but	the	phonograph	folks	came	back	strong	.	”
但	这	留声机	各位	来了	后退	强的	.	”

但留声机行业强势回归了。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , [tɒm] . ”

“	This	is	different	,	Tom	.	”
“	这	是	不同的	,	汤姆	.	”

“这不一样，汤姆。”

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['betə(r)] .

“	Yes	,	I	know	it	is	—	different	and	better	.
“	是的	,	我	知道	它	是	—	不同的	和	更好的	.

“是的，我知道它不一样，也更好。”

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt] , [bɒmz] [ɔː(r)][nəʊ] [bɒmz] !

No	,	I'm	not	going	to	back	out	,	bombs	or	no	bombs	!
不	,	我是	不是	去	到	后退	出去	,	炸弹	或者	不	炸弹	!

不，我不会退出，不管有没有炸弹!

[bɪ'saɪdz] , [dæd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ['prɪti] [diːp] . ”

Besides	,	Dad	,	you	must	realize	that	we	are	in	this	thing	pretty	deep	.	”
除了	,	爸爸	,	你	必须	意识到	那	我们	是	在	这	事物	漂亮的	深的	.	”

此外，爸，你必须意识到我们在这件事上陷得很深。

“ [diːp] , [tɒm] ?

“	Deep	,	Tom	?
“	深的	,	汤姆	?

“深沉吗，汤姆？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

What	do	you	mean	?	”
什么	做	你	意思是	?	”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] — [mɔː(r)]

“	I	mean	we	have	a	large	amount	of	money	tied	up	in	this	thing	—	more
“	我	意思是	我们	有	一个	大的	数量	的	钱	系	向上	在	这	事物	—	更多的

[ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

than	I	like	to	think	about	.
比	我	喜欢	到	思考	关于	.

“我的意思是，我们在这件事上投入了大量资金——比我愿意去想的还要多。”

[aɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] ['iːv(ə)n] . ”

I've	just	got	to	come	through	with	it	to	break	even	. ”
我已经	只是	得到	到	来	通过	和	它	到	休息	甚至	. ”

我必须成功才能收回成本。

“ [wel] , [tɒm] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , ” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

“ Well	, Tom	, I	suppose	you	know	best	, ”	said	the	aged	inventor	, with	rather	a
” 出色地	, 汤姆	, 我	认为	你	知道	最好的	, ”	说	这	老年人	发明者	, 和	相当	一个

['wɪəri] [smaɪl] .

weary	smile	.
厌倦	微笑	.

“嗯，汤姆，我想你最清楚，”这位年迈的发明家带着一丝疲惫的微笑说道。

“ [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

“	But	be	careful	of	yourself	.
”	但	是	小心	的	你自己	.

但你要小心自己。

” [wen] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [pʊt] [njuː] ['bændɪdʒ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [tɑːmz] [bɜːnz] [ænd; ənd]

” When	Mrs	.	Baggert	had	put	new	bandages	on	some	of	Tom's	burns	and
” 什么时候	太太	.	-	有	放	新的	绷带	在	一些	的	汤姆的	烧伤	和

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

he	had	taken	a	little	rest	,
他	有	已采取	一个	小的	休息	,

“巴格特太太给汤姆的一些烧伤处换上新的绷带，汤姆也休息了一会儿之后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [nɛdz] [həʊm] , ['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [nəʊ] [wɜːd] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪm] .

he	called	up	Ned's	home	,	only	to	learn	that	no	word	had	come	from	him	.
他	称为	向上	内德的	家	,	仅有的	到	学习	那	不	单词	有	来	从	他	.

他打电话到内德家，却得知内德没有回音。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['wʌrid] ,

His	parents	were	greatly	worried	,
他的	父母	是	非常	担心	,

他的父母非常担心。

[fɔː(r); fə(r)] [ned] [wɒz; wəz] [nɒt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]

for	Ned	was	not	selfish	and	was	not	the	kind	of	young	man	to
为了	内德	曾是	不是	自私	和	曾是	不是	这	种类	的	年轻的	男人	到

[rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [wɜːd] .

remain	long	away	from	home	without	sending	word	.
保持	长的	离开	从	家	没有	发送	单词	.

因为内德并不自私，他也不是那种会长时间离家而不捎信的年轻人。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnə'naʊnst] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ” [tɒm] [təʊld]['mɪstə(r)]

“ He	may	have	decided	to	take	a	little	unannounced	vacation	,	” Tom	told	Mr
” 他	可能	有	决定	到	拿	一个	小的	未事先宣布的	假期	,	” 汤姆	讲述	先生

. ['njuːtən] ,

. Newton	,
. 牛顿	,

“他可能决定来一次不事先通知的短暂假期，”汤姆告诉牛顿先生。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

“ and	have	gone	to	the	country	.
” 和	有	已消失	到	这	国家	.

“然后去了乡下。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə]

He	may	have	sent	word	and	the	letter	or	the	message	has	failed	to
他	可能	有	发送	单词	和	这	信	或者	这	信息	有	失败的	到

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

他可能已经发出消息，但信件或信息未能送达。

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ”

Shall	I	notify	the	police	?	”
将	我	通知	这	警察	?	”

我该报警吗?

“ [nəʊ] , [nɒt] [jet] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] .

“	No	,	not	yet	,	”	decided	Mr	.	Newton	.
“	不	,	不是	然而	,	”	决定	先生	.	牛顿	.

“不，还没到时候，”牛顿先生决定道。

“ [ned] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [id] [heɪt] ['eni] [pə'liːs] [ˌnəʊtə'raɪəti] .

“	Ned	may	be	all	right	and	he'd	hate	any	police	notoriety	.
“	内德	可能	是	全部	正确的	和	他会	恨	任何	警察	恶名	.

“内德可能没事，但他肯定讨厌任何与警方有关的恶名。”

[wiːl; wil] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

We'll	wait	a	few	days	.
出色地	等待	一个	很少	天	.

我们再等几天。

” [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [wʌnz] , [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [nɛdz] ['peərənts] ,

”	The	few	days	that	followed	were	anxious	ones	,	not	only	for	Ned's	parents	,
”	这	很少	天	那	随后	是	焦虑的	一个	,	不是	仅有的	为了	内德的	父母	,

接下来的几天令人焦虑不安，不仅对内德的父母来说如此，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] .

but	also	for	Tom	Swift	.
但	还	为了	汤姆	迅速	.

但对汤姆·斯威夫特来说也是如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wʌri] ,

He	had	a	double	worry	,
他	有	一个	双倍的	担心	,

他有双重担忧，

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd]

divided	between	the	disappearance	of	his	trusted	chum	and	manager	and
分割	之间	这	消失	的	他的	可信	密友	和	经理	和

[kən'sɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [ˌæpə'reɪtəs] .

concern	over	the	wreck	of	his	new	apparatus	.
忧虑	超过	这	破坏	的	他的	新的	设备	.

他一方面为信任的好友兼经理的失踪而忧心忡忡，另一方面又担心新设备被毁。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['wʌri] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['iːzəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɑːd]

The	latter	worry	was	more	easily	disposed	of	,	however	,	though	it	meant	hard
这	后者	担心	曾是	更多的	容易地	处置	的	,	然而	,	尽管	它	意思是	难的

[wɜːk] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

work	and	delay	.
工作	和	延迟	.

然而，后一种担忧更容易消除，尽管这意味着要付出艰辛的努力和延误。

[tɒm] [set] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['trʌstɪd] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]

Tom	**set**	**some**	**of**	**his**	**most**	**trusted**	**men**	**at**	**the**	**labor**	**of**	**reconstructing**	**the**
汤姆	放	一些	的	他的	最多	可信	男人	在	这	劳动	的	重建	这

[njuː] [ˌæpə'reɪtəs] ,

new	**apparatus**	**,**
新的	设备	,

汤姆安排他最信任的几个人负责重建这套新设备。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kʌm] [æt; ət] .

but	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**the**	**secret**	**could**	**not**	**be**	**come**	**at**	**.**
但	在	这样的	一个	方式	那	这	秘密	可以	不是	是	来	在	.

但方式却使得秘密无法被揭开。

['əʊnli] ['sɜːt(ə)n] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

Only	**certain**	**unimportant**	**parts**	**were**	**given**	**out**	**,**
仅有的	肯定	不重要	部分	是	给定	出去	,

只发放了一些无关紧要的部分，

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] ['sekʃənz] .

and	**Tom**	**and**	**his**	**father**	**would**	**make**	**the**	**more**	**vital**	**sections**	**.**
和	汤姆	和	他的	父亲	会	制作	这	更多的	必不可少的	部分	.

汤姆和他的父亲将负责更重要的部分。

[sɪns] [tɒm] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] ['telifəʊtəʊ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ]

Since	**Tom**	**already**	**had**	**on**	**the**	**market**	**a**	**telephoto**	**machine**	**and**	**had**	**also**
自从	汤姆	已经	有	在	这	市场	一个	长焦镜头	机器	和	有	还

[meɪd] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [prəd'ʒektəz] ,

made	**several**	**varieties**	**of**	**moving**	**picture**	**projectors**	**,**
制成	一些	品种	的	移动	图片	投影仪	,

由于汤姆当时已经推出了一款远摄相机，并且还制造了几种不同类型的电影放映机，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [njuː]

it	**was**	**not**	**a**	**hard**	**matter**	**to**	**let**	**it**	**casually**	**be**	**known**	**that**	**the**	**new**
它	曾是	不是	一个	难的	事情	到	让	它	随意地	是	已知	那	这	新的

[ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aɪðə(r)] [ɔː(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'venʃnz] .

apparatus	**was**	**an**	**attempt**	**to**	**improve**	**either**	**or**	**both**	**of**	**the**	**old**	**inventions**	**.**
设备	曾是	一个	试图	到	提升	任何一个	或者	两个都	的	这	老的	发明	.

要不经意地透露出新装置是为了改进旧发明中的一项或两项而进行的尝试，并不难。

[ðʌs] [wɒz; wəz] ['gɒsɪp] [st'ɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [swɪft] [plɑːnt] .

Thus	**was**	**gossip**	**stilled**	**about**	**the**	**big**	**Swift**	**plant**	**.**
因此	曾是	闲话	静止	关于	这	大的	迅速	植物	.

就这样，关于那家大型斯威夫特工厂的流言蜚语就此平息。

[tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['griːnˌbaʊm] .

Tom	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**think**	**about**	**Greenbaum**	**.**
汤姆	,	然而	,	做过	不是	知道	什么	到	思考	关于	格林鲍姆	.

然而，汤姆却不知道该如何看待格林鲍姆。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] ['laʊdli] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	**day**	**after**	**the**	**explosion**	**the**	**man**	**was**	**lamenting**	**loudly**	**that**	**some**	**of**	**his**
这	天	后	这	爆炸	这	男人	曾是	哀叹	高声	那	一些	的	他的

[əʊn] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] ,

own	**experimental**	**apparatus**	**,**
自己的	实验	设备	,

爆炸发生后的第二天，那人大声哀叹自己的一些实验设备被炸毁了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪft] [fɜːm] , [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

which	he	was	working	on	for	the	Swift	firm	,	had	been	destroyed	in	the
哪个	他	曾是	在职的	在	为了	这	迅速	公司	,	有	到过	损毁	在	这

['faɪə(r)][ænd; ənd][blɑːst] .

fire	and	blast	.
火	和	爆炸	.

他为斯威夫特公司工作期间，在火灾和爆炸中被毁。

“ [ænd; ənd] , ” [sed] [tɒm] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	,	”	said	Tom	,	telling	his	father	about	it	,
”	和	,	”	说	汤姆	,	讲述	他的	父亲	关于	它	,

“然后，”汤姆一边把这件事告诉父亲，一边说道。

“ [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bəʊnəs] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːks] [aʊt] [ðæt] [mæg'netɪk][gɪə(r)]

“	since	I	have	promised	him	a	large	bonus	if	he	works	out	that	magnetic	gear
”	自从	我	有	承诺	他	一个	大的	奖金	如果	他	作品	出去	那	磁的	齿轮

[ʃɪft] ,

shift	,
转移	,

“既然我已经答应他，如果他能解决磁力换挡的问题，就给他一大笔奖金，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːznəbl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [bɒm] [ðæt] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

it	doesn't	seem	reasonable	that	he	would	set	a	bomb	that	might	destroy	the	results
它	不	似乎	合理的	那	他	会	放	一个	炸弹	那	可能	破坏	这	结果

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːd] [wɜːk] . ”

of	his	own	hard	work	.	”
的	他的	自己的	难的	工作	.	”

他不太可能会放置炸弹，毁掉自己辛勤工作的成果。

“ [nəʊ] , [tɒm] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] . ”

“	No	,	Tom	,	it	doesn't	.	”
”	不	,	汤姆	,	它	不	.	”

“不，汤姆，不是这样的。”

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kænt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm] , ” [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

“	And	yet	I	can't	help	suspecting	him	,	”	mused	the	young	inventor	.
”	和	然而	我	不能	帮助	怀疑	他	,	”	沉思	这	年轻的	发明者	.

“然而，我还是忍不住怀疑他，”这位年轻的发明家沉思道。

“ [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

“	He	is	as	friendly	as	ever	,	and	seems	anxious	to	help	me	.
”	他	是	作为	友好的	作为	曾经	,	和	似乎	焦虑的	到	帮助	我	.

“他一如既往地友善，而且似乎很想帮助我。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] . ”

But	there	is	something	furtive	in	his	manner	and	in	his	looks	.	”
但	那里	是	某物	鬼鬼祟祟	在	他的	方式	和	在	他的	看起来	.	”

但他举止和眼神中都透着一丝鬼祟。

“ [dɪd] [klɑːk] [faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Did	Clark	find	out	anything	?	”
”	做过	克拉克	寻找	出去	任何事物	?	”

克拉克有发现什么吗?

“ ['əʊnli] [ðæt] ['griːnˌbaʊm] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɔːdɪŋ] [pleɪs] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd][dɪd]

“	Only	that	Greenbaum	went	straight	to	his	boarding	place	from	here	and	did
”	仅有的	那	格林鲍姆	去	直的	到	他的	登机	地方	从	这里	和	做过

[nɒt][gəʊ][aʊt] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

not	go	out	again	that	night	.
不是	去	出去	再次	那	夜晚	.

“只是格林鲍姆当晚直接从这里回到了他的寄宿处，没有再出门。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [wen] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] . ”

He	was	at	home	when	the	explosion	took	place	.	”
他	曾是	在	家	什么时候	这	爆炸	采取	地方	.	”

爆炸发生时他正在家中。

“ [ðen] [ðæt] [kliə] [hɪm] , [tɒm] . ”

“	Then	that	clears	him	,	Tom	.	”
“	然后	那	清除	他	,	汤姆	.	”

“那就说明他清白了，汤姆。”

“ [nəʊ] , [dæd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] .

“	No	,	Dad	,	it	doesn't	.
“	不	,	爸爸	,	它	不	.

“不，爸爸，不是这样的。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈplɑːntɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [bɒm] [ɔː(r)] [rɪgd] [wʌn] [ʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɒpəˌreɪtɪd]

He	could	easily	have	planted	a	time	bomb	or	rigged	one	up	that	was	operated
他	可以	容易地	有	已种植	一个	时间	炸弹	或者	作弊	一	向上	那	曾是	经营的

[wen] [ai] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

when	I	opened	the	door	.
什么时候	我	打开	这	门	.

他完全可以安放一个定时炸弹，或者设置一个在我开门时引爆的装置。

[ai][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [səˈspekt] [hɪm] .

I	shall	still	suspect	him	.
我	将	仍然	怀疑	他	.

我依然会怀疑他。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] . ”

But	I've	got	something	else	to	do	now	.	”
但	我已经	得到	某物	别的	到	做	现在	.	”

但我现在还有别的事要做。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？ ”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈdʒæksən][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˈreɪdiəʊ] [tjuːbz] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ]

“	I	want	to	see	how	Jackson	is	coming	on	with	the	new	radio	tubes	he	is	making
“	我	想	到	看	如何	杰克逊	是	未来	在	和	这	新的	收音机	管子	他	是	制作

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] - [ˈpɪktʃə(r)] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ned] .

for	the	talking	-	picture	machine	and	I've	got	to	do	something	about	Ned	.
为了	这	说	-	图片	机器	和	我已经	得到	到	做	某物	关于	内德	.

“我想看看杰克逊为有声电影机制造的新型无线电管进展如何，而且我得对内德做点什么。”

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈæbsəns] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪəriəs] [naʊ] .

His	unexplained	absence	for	so	long	a	time	is	getting	serious	now	.
他的	无法解释	缺席	为了	所以	长的	一个	时间	是	获得	严肃的	现在	.

他长时间无故失踪，现在看来情况越来越严重了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ˈvɒləntrəli] [wɪˈðaʊt] [ˈsendɪŋ] [sʌm; səm]

It	doesn't	seem	possible	that	he	is	remaining	away	voluntarily	without	sending	some
它	不	似乎	可能的	那	他	是	其余的	离开	自愿	没有	发送	一些

[wɜːd] . ”

word	.	”
单词	.	”

他不可能在不发任何消息的情况下自愿离开。

“ [nəʊ] , [tɒm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] .

“	No	,	Tom	,	it	doesn't	.
“	不	,	汤姆	,	它	不	.

“不，汤姆，不是这样的。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [swɪft] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" **and** **Mr** **.** **Swift** **looked** **up** **from** **his** **work** **.**
" 和 先生 . 迅速 看起来 向上 从 他的 工作 .

斯威夫特先生从工作中抬起头来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['delɪkət] [tests] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌgælvə'nɒmɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
He **was** **making** **some** **delicate** **tests** **with** **a** **galvanometer** **in** **the** **laboratory** **,**
他 曾是 制作 一些 精美的 测试 和 一个 电流计 在 这 实验室 ,

他当时正在实验室里用电流计做一些精密的测试。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kliːnd] [aʊt] [ænd; ənd] ['temprərəli] ['fɪtɪd] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'gen] .
which **had** **been** **cleaned** **out** **and** **temporarily** **fitted** **up** **to** **be** **used** **again** **.**
哪个 有 到过 已清洗 出去 和 暂时地 适配 向上 到 是 用过的 再次 .

已经清理干净并临时安装完毕，可以再次使用。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [dæd] , [ðæt] [pə'hæps] [ned] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði]
" **I'm** **thinking** **,** **Dad** **,** **that** **perhaps** **Ned** **,** **in** **some** **way** **,** **was** **concerned** **with** **the**
" 我是 思维 , 爸爸 , 那 也许 内德 , 在 一些 方式 , 曾是 担心的 和 这
['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n] . "
fire **and** **explosion** **.** **"**
火 和 爆炸 . "

"爸爸，我在想，或许内德在某种程度上与那场火灾和爆炸有关。"

" [tɒm] !
" **Tom** **!**
" 汤姆 !

"汤姆！"

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt]
You **don't** **mean** **that**
你 不 意思是 那

你不是那个意思吧?

[ned] — — "
Ned **—** **—** **"**
内德 — — "

内德——"

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] !
" **Oh** **,** **of** **course** **I** **don't** **mean** **that** **he** **set** **it** **,** **Dad** **!**
" 哦 , 的 课程 我 不 意思是 那 他 放 它 , 爸爸 !

"哦，爸爸，我当然不是指他设定的！"

" [ænd; ənd] [tɒm] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɒkt] [feɪs] .
" **and** **Tom** **laughed** **at** **his** **father's** **shocked** **face** **.**
" 和 汤姆 笑了 在 他的 父亲的 震惊 脸 .

"汤姆看着父亲震惊的表情，哈哈大笑。"

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['rɑːskəl, 'ræ-] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] ['kɪdnæpt] [ned] . "
" **I** **mean** **that** **the** **same** **rascals** **who** **tried** **to** **blow** **me** **up** **kidnapped** **Ned** **.** **"**
" 我 意思是 那 这 相同的 无赖 WHO 尝试 到 吹 我 向上 被绑架 内德 . "

"我的意思是，就是那些想炸死我的恶棍绑架了内德。"

" ['kɪdnæpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ned] ['njuːtən] !
" **Kidnapped** **a** **young** **man** **like** **Ned** **Newton** **!**
" 绑架 一个 年轻的 男人 喜欢 内德 牛顿 !

"绑架了像内德·牛顿这样的年轻人！"

[ə; eɪ] [strɒŋ] , ['hʌski] [tʃæp] — — ″
A strong , husky chap — — ″
一个 强的 , 沙哑 小伙子 — — ″

一个强壮、魁梧的小伙子——″

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] [næpɪŋ] , ″ [sed] [tɒm] .
“ They may have caught him napping , ″ said Tom .
″ 他们 可能 有 捕捉 他 打盹 , ″ 说 汤姆 .

“他们可能是趁他打盹儿的时候抓住了他，”汤姆说。

“ ['enihaʊ] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
“ Anyhow , I've got to do something .
″ 无论如何 , 我已经 得到 到 做 某物 .

“总之，我必须做点什么。”

[nɛdz] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['wʌrid] . ″
Ned's folks are much worried . ″
内德的 各位 是 很多 担心 . ″

内德的父母非常担心。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ? ″
“ Why don't you go to the police ? ″
″ 为什么 不 你 去 到 这 警察 ? ″

“你为什么不去报警？″

“ [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] .
“ I think a private detective would be better .
″ 我 思考 一个 私人的 侦探 会 是 更好的 .

我认为雇佣私家侦探会更好。

[ɔː(r)] , [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [aɪl] [get] [klɑːk] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [maɪ'self] .
Or , best of all , I'll get Clark and set out on the trail myself .
或者 , 最好的 的 全部 , 患病的 得到 克拉克 和 放 出去 在 这 踪迹 我 .

或者，最好的办法是，我去找克拉克，自己踏上征程。

[aɪv] [gɒt] [θɪŋz] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] [naʊ] ,
I've got things begun on the rebuilding of my new machine now ,
我已经 得到 事物 开始 在 这 重建 的 我的 新的 机器 现在 ,

我已经开始着手重建我的新机器了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['riːəli] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ned] . ″
and I've really got to do something about Ned . ″
和 我已经 真的 得到 到 做 某物 关于 内德 . ″

我真的得想办法对付内德了。

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] .
“ I agree with you , Tom .
″ 我 同意 和 你 , 汤姆 .

“我同意你的看法，汤姆。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] — —
I was just wondering — —
我 曾是 只是 好奇 — —

我只是好奇——

″ [wɒt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ['nevə(r)] ['steɪtɪd] ,
″ What he wondered Mr . Swift never stated ,
″ 什么 他 想知道 先生 . 迅速 绝不 声明 ,

“他想知道的是，斯威夫特先生从未说过。”

[æz; əz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['seɪɪŋ] :
as at that moment a voice was heard out in the corridor , saying :
作为 在 那 片刻 一个 嗓音 曾是 听到 出去 在 这 走廊 , 说 :

就在这时，走廊里传来一个声音说：

“ [bles] [maɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] , [juː; jʊ] ['nidnt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ɪn] , [ɪ'rædɪkeɪt] !

“	Bless	my	storage	battery	,	you	needn't	show	me	the	way	in	,	Eradicate	!
”	保佑	我的	贮存	电池	,	你	不必	展示	我	这	方式	在	,	根除	!

“感谢我的蓄电池，你不必为我指明方向，彻底清除！”

[ai] [ges] [ai][kæn; kən][faɪnd] [tɒm] [swɪft] , [ɔː(r)] [wʌts] [left] [ɒv; əv] [hɪm] !

I	guess	I	can	find	Tom	Swift	,	or	what's	left	of	him	!
我	猜测	我	能	寻找	汤姆	迅速	,	或者	是什么	左边	的	他	!

我想我或许能找到汤姆·斯威夫特，或者说，找到他剩下的部分！

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l] !

It	must	have	been	terrible	!
它	必须	有	到过	糟糕的	!

那一定很糟糕！

[bles] [maɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] !

Bless	my	stick	of	dynamite	!
保佑	我的	戳	的	炸药	!

感谢上帝赐予我的炸药棒！

[səʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [tɒm] [ʌp] ! ”

So	they	tried	to	blow	Tom	up	!	”
所以	他们	尝试	到	吹	汤姆	向上	!	”

所以他们想炸死汤姆！

“ [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

“	It's	Mr	.	Damon	!	”	said	Mr	.	Swift	,	smiling	at	his	son	.
”	它是	先生	.	达蒙	!	”	说	先生	.	迅速	,	微笑	在	他的	儿子	.

“是达蒙先生！”斯威夫特先生笑着对儿子说。

“ [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [send] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːd] ! ” ['tʃʌkl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

“	No	need	for	him	to	send	in	a	card	!	”	chuckled	the	young	inventor	.
”	不	需要	为了	他	到	发送	在	一个	卡片	!	”	轻笑	这	年轻的	发明者	.

“他不用寄贺卡啦！”这位年轻的发明家笑着说。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .

“	His	voice	and	talk	give	him	away	.
”	他的	嗓音	和	讲话	给	他	离开	.

“他的声音和谈吐暴露了他的身份。”

[kʌm] [ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !

Come	in	,	Mr	.	Damon	!
来	在	,	先生	.	达蒙	!

进来吧，达蒙先生！

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [gɪv] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] , ['kaɪndli]

”	he	called	,	and	the	door	opened	to	give	entrance	to	the	eccentric	,	kindly
”	他	称为	,	和	这	门	打开	到	给	入口	到	这	偏心	,	亲切地

[əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ,

old	gentleman	who	,
老的	绅士	WHO	,

他喊了一声，门开了，一位古怪而和蔼的老绅士走了进来。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪn'ventɪv]

indirectly	,	had	been	the	means	of	Tom's	starting	on	his	great	inventive
间接	,	有	到过	这	方法	的	汤姆的	开始	在	他的	伟大的	富有创造力的

[kə'rɪə(r)] .

career	.
职业	.

间接地，这成为了汤姆开启他伟大的发明生涯的途径。

“ [bles] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [tɒm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

“	Bless	my	handkerchief	,	Tom	!	”	exclaimed	Mr	.	Damon	,
”	保佑	我的	手帕	,	汤姆	!	”	惊呼	先生	.	达蒙	,

“我的天哪，汤姆！”达蒙先生惊呼道。

['vɪgərəsli] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] ['kwestʃən] ,

vigorously	mopping	his	face	with	the	linen	article	in	question	,
大力	拖地	他的	脸	和	这	亚麻布	文章	在	问题	,

他用那块亚麻布用力擦拭着自己的脸。

[waɪl] [hiː; hi] [held] [aʊt] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

while	he	held	out	one	hand	to	the	young	inventor	.
尽管	他	握住	出去	一	手	到	这	年轻的	发明者	.

他向这位年轻的发明家伸出了一只手。

“ [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

“	What's	all	this	I	hear	about	you	?
”	是什么	全部	这	我	听到	关于	你	?

“我听说了关于你的种种传闻，到底是怎么回事？”

[aɪ] [dʒʌst] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['westən] [trɪp] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [telz] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

I	just	got	back	from	a	Western	trip	and	my	wife	tells	me	you	were
我	只是	得到	后退	从	一个	西	旅行	和	我的	妻子	讲述	我	你	是

[bləʊn] [skaɪ] [haɪ] ,

blown	sky	high	,
吹	天空	高的	,

我刚从西部旅行回来，我妻子告诉我你被炸飞了。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [plɑːnt] [wɒz; wəz] [di'mɔlɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɪz] [ɪn] ['ruːɪnz] .

that	your	plant	was	demolished	,	and	that	the	whole	business	is	in	ruins	.
那	你的	植物	曾是	已拆除	,	和	那	这	所有的	商业	是	在	废墟	.

你的工厂被拆毁了，整个企业都毁了。

[bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsiz] !

Bless	my	insurance	policies	!
保佑	我的	保险	政策	!

感谢我的保险！

[hwjuː] ! ”

Whew	!	”
呼！	!	”

呼！

“ [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Not	quite	so	bad	as	that	,	”	Tom	answered	,	with	a	laugh	.
”	不是	相当	所以	坏的	作为	那	,	”	汤姆	回答	,	和	一个	笑	.

“没那么糟糕，”汤姆笑着回答。

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [bles] [maɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ! ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] .

“	But	something	happened	,	bless	my	thermometer	if	it	didn't	!	”	declared	Mr	.
”	但	某物	发生	,	保佑	我的	温度计	如果	它	没有	!	”	声明	先生	.

['deɪmən] ,

Damon	,
达蒙	,

“但是出了点事，我的体温计告诉我，它肯定出了事！”达蒙先生说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɒn] [tɑːmz] [left] [hænd] .

pointing	to	a	bandage	on	Tom's	left	hand	.
指向	到	一个	绷带	在	汤姆的	左边	手	.

指着汤姆左手上的绷带。

“ [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ” [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tɒm] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd]

“	Yes	,	there	was	an	accident	,	”	and	in	a	few	words	Tom	told	what	had
“	是的	,	那里	曾是	一个	事故	,	”	和	在	一个	很少	字	汤姆	讲述	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“是的，出了事故，”汤姆简短地讲述了事情经过。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['meɪkɪŋ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [mə'ʃiːn] ,

without	,	however	,	making	mention	of	the	new	machine	,
没有	,	然而	,	制作	提到	的	这	新的	机器	,

然而，他却只字未提那台新机器。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [æz; əz] [jet] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [səʊ] [kləʊz] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [ðə; ði]

which	was	too	deep	a	secret	as	yet	for	even	so	close	a	friend	as	the
哪个	曾是	也	深的	一个	秘密	作为	然而	为了	甚至	所以	关闭	一个	朋友	作为	这

[ɪk'sentrɪk] [mæn][tuː; tə] [ʃeə(r)] .

eccentric	man	to	share	.
偏心	男人	到	分享	.

即使是像这位古怪男子这样亲密的朋友，也无法将这个秘密告诉任何人。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] , ” [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	But	it	might	have	been	worse	,	”	concluded	the	young	man	.
“	但	它	可能	有	到过	更糟	,	”	结束	这	年轻的	男人	.

“但情况可能更糟，”年轻人总结道。

“ [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːst] [ðæts] ['hæpənd] . ”

“	And	,	as	a	matter	of	fact	,	that	isn't	the	worst	that's	happened	.	”
“	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	那	不是	这	最差	那就是	发生	.	”

“而且，事实上，这还不是最糟糕的情况。”

“ [nəʊ] , [tɒm] ?

“	No	,	Tom	?
“	不	,	汤姆	?

“不，汤姆？”

[wɒt] [els] ?

What	else	?
什么	别的	?

还有什么?

[bles] [maɪ]['spektək(ə)lz] ! ”

Bless	my	spectacles	!	”
保佑	我的	眼镜	!	”

我的眼镜真是太幸运了!

“ [ned] ['njuːtən] [hæz; həz] [mɪ'stɪəriəsli] ['vænɪʃd] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] ,

“	Ned	Newton	has	mysteriously	vanished	,	”	said	Tom	,	with	a	serious	face	,
“	内德	牛顿	有	神秘地	消失了	,	”	说	汤姆	,	和	一个	严肃的	脸	,

“内德·牛顿神秘失踪了，”汤姆一脸严肃地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kʌrəns] .

and	he	told	as	much	as	he	knew	about	the	strange	occurrence	.
和	他	讲述	作为	很多	作为	他	知道	关于	这	奇怪的	发生	.

他把自己所知道的关于这起奇怪事件的一切都告诉了别人。

“ [ðæts] ['terəb(ə)l] ! ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	That's	terrible	!	”	declared	Mr	.	Damon	.
“	那就是	糟糕的	!	”	声明	先生	.	达蒙	.

“太糟糕了！”达蒙先生说道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] ['aʊtreɪdʒ] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !

“	It's	the	worst	outrage	I	ever	heard	of	!
“	它是	这	最差	暴行	我	曾经	听到	的	!

“这是我听过的最令人愤慨的事！”

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tɒm] [swɪft] . ”

But	I	came	back	just	in	time	,	Tom	Swift	.	”
但	我	来了	后退	只是	在	时间	,	汤姆	迅速	.	”

但我及时赶回来了，汤姆·斯威夫特。

“ [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ”

“	Time	for	what	?	”
“	时间	为了	什么	?	”

“时间用来干什么？”

“ [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ned] !

“	To	help	you	hunt	for	Ned	!
“	到	帮助	你	打猎	为了	内德	!

“为了帮助你找到内德！”

[naʊ] , [doʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː] !

Now	,	don't	stop	me	!
现在	,	不	停止	我	!

现在，别阻止我！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	do	it	.
我是	去	到	做	它	.

我打算这么做。

[aɪl] [dɪ'vəʊt] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [hɑːf] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd]

I'll	devote	all	my	time	and	half	my	fortune	to	finding	my	young	friend	and
患病的	奉献	全部	我的	时间	和	一半	我的	财富	到	寻找	我的	年轻的	朋友	和

[jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] .

your	chum	.
你的	密友	.

我将投入全部时间和一半的财富来寻找我的年轻朋友，也就是你的朋友。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Tell	me	more	about	it	.	”
告诉	我	更多的	关于	它	.	”

请您详细说说。”

“ [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] , [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I've	told	you	all	I	know	,	which	isn't	much	,	”	Tom	answered	.
“	我已经	讲述	你	全部	我	知道	,	哪个	不是	很多	,	”	汤姆	回答	.

“我已经把我所知道的都告诉你们了，其实我知道的也不多，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

“	But	suppose	we	go	to	the	house	.
“	但	认为	我们	去	到	这	房子	.

“但是假设我们去那栋房子。”

[aɪm] [ə'baʊt] [θruː] [hɪə(r)] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

I'm	about	through	here	,	”	and	he	looked	around	the	laboratory	,
我是	关于	通过	这里	,	”	和	他	看起来	大约	这	实验室	,

“我差不多完成了，”说着，他环顾了一下实验室。

['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ænd; ənd] [lɒk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [left] .

asking	his	father	to	close	and	lock	it	when	he	left	.
问	他的	父亲	到	关闭	和	锁	它	什么时候	他	左边	.

他离开时请父亲把门关上锁好。

“ [wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] . ”

“	We'll	go	over	to	the	house	,	Mr	.	Damon	.	”
”	出色地	去	超过	到	这	房子	,	先生	.	达蒙	.	”

“我们去你家看看，达蒙先生。”

“ [jes] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

“	Yes	,	I	want	to	pay	my	respects	to	Mrs	.	Baggert	.
”	是的	,	我	想	到	支付	我的	尊重	到	太太	.	-	.

“是的，我想向巴格特夫人表示敬意。”

[bʌt; bət][ai][kænt] [get]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] [ned] .

But	I	can't	get	over	your	accident	and	the	kidnapping	of	Ned	.
但	我	不能	得到	超过	你的	事故	和	这	绑架	的	内德	.

但我始终无法释怀你的意外和内德被绑架的事。

[waɪ] , [bles] [maɪ] — —

Why	,	bless	my	—	—
为什么	,	保佑	我的	—	—

哎呀，我的天哪——

” [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][pet] [freɪz] ,

”	But	Mr	.	Damon	had	no	time	to	complete	his	pet	phrase	,
”	但	先生	.	达蒙	有	不	时间	到	完全的	他的	宠物	短语	,

但达蒙先生没时间说完他最爱说的那句话了。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [wei] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tɒm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [sɔː] [æn; ən][əʊld]

for	half	way	up	the	path	to	the	house	Tom	and	his	friend	saw	an	old
为了	一半	方式	向上	这	小路	到	这	房子	汤姆	和	他的	朋友	锯	一个	老的

[mæn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

man	coming	toward	them	,
男人	未来	朝向	他们	,

走到房子半路时，汤姆和他的朋友看到一个老人朝他们走来。

['rægɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][træmp] .

ragged	and	unkempt	—	a	veritable	tramp	.
破烂不堪	和	蓬头垢面	—	一个	真正的	流浪汉	.

衣衫褴褛，蓬头垢面——简直就是个流浪汉。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ə; eɪ] ['dɜːti] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

He	held	in	his	outstretched	hand	a	dirty	piece	of	paper	.
他	握住	在	他的	伸展	手	一个	肮脏的	片	的	纸	.

他伸出的手里拿着一张脏兮兮的纸。

“ [ɪz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [swɪft] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	Is	this	Mr	.	Tom	Swift	?	”	asked	the	ragged	man	,	looking	at	Mr	.	Damon	.
”	是	这	先生	.	汤姆	迅速	?	”	问	这	破烂不堪	男人	,	寻找	在	先生	.	达蒙	.

“请问这位是汤姆·斯威夫特先生吗？”衣衫褴褛的男人看着达蒙先生问道。

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

“	No	,	I	am	,	”	answered	the	owner	of	the	name	.
”	不	,	我	是	,	”	回答	这	所有者	的	这	姓名	.

“不，我是，”名字的主人回答道。

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][træmp][ɪn] ['waɪnɪŋ]

“	Then	I	have	a	strange	message	for	you	,	”	went	on	the	tramp	in	whining
”	然后	我	有	一个	奇怪的	信息	为了	你	,	”	去	在	这	流浪汉	在	抱怨

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

“那么我有一个奇怪的信息要告诉你，”流浪汉用哀怨的语气说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd][biː; bi][glæd] ,

“	And	if	you	see	fit	to	reward	me	for	bringing	it	,	I'd	be	glad	,
”	和	如果	你	看	合身	到	报酬	我	为了	带来	它	,	ID	是	高兴的	,

“如果您觉得应该奖励我，我将不胜感激。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['kɒdʒə(r)][ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋgri] — —

for	I'm	a	poor	old	codger	and	I'm	hungry	—	—
为了	我是	一个	贫穷的	老的	怪人	和	我是	饥饿的	—	—

因为我是一个穷老头，而且我饿了——

” [tɒm] [swɪft] ['heɪstɪli] [tʊk] [ðə; ði] ['dɜːti] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n]

”	Tom	Swift	hastily	took	the	dirty	piece	of	paper	and	uttered	an	exclamation
”	汤姆	迅速	草草	采取	这	肮脏的	片	的	纸	和	说出	一个	感叹

[ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [skrɔːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

of	surprise	as	he	read	what	was	scrawled	on	it	.
的	惊喜	作为	他	读	什么	曾是	潦草的	在	它	.

汤姆·斯威夫特急忙拿起那张脏兮兮的纸，读着上面潦草的字迹，不禁惊呼出声。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɒn] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [treɪl]

ON	A	MYSTERIOUS	TRAIL
在	一个	神秘	踪迹

踏上神秘之路

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

“	What's	the	matter	,	Tom	?	”	asked	Mr	.	Damon	,
”	是什么	这	事情	,	汤姆	?	”	问	先生	.	达蒙	,

“汤姆，你怎么了？”达蒙先生问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ɒn]

for	he	could	not	fail	to	note	the	agitation	of	the	young	inventor	on
为了	他	可以	不是	失败	到	笔记	这	搅动	的	这	年轻的	发明者	在

['riːdɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [baɪ][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .

reading	the	strange	message	brought	by	so	strange	a	messenger	.
阅读	这	奇怪的	信息	带来	经过	所以	奇怪的	一个	信使	.

因为他不可能不注意到这位年轻的发明家在读到如此奇怪的信使带来的奇怪信息时表现出的激动。

“ [bles] [maɪ] ['feɪvərɪt] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [njuːz] ! ”

“	Bless	my	favorite	detective	story	,	but	you	act	as	though	you	had	news	!	”
”	保佑	我的	最喜欢的	侦探	故事	,	但	你	行为	作为	尽管	你	有	消息	!	”

“我最爱的侦探故事啊，但你这表现得好像你掌握了什么内幕消息似的！”

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [njuːz] [ænd; ənd] [truː] [njuːz] , ” [sed] [tɒm] ,

“	I	hope	it	proves	to	be	good	news	and	true	news	,	”	said	Tom	,
”	我	希望	它	证明	到	是	好的	消息	和	真的	消息	,	”	说	汤姆	,

“我希望这能被证实是好消息，而且是真实的消息，”汤姆说。

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [əʊld][mæn] .

looking	sharply	at	the	whining	old	man	.
寻找	尖锐地	在	这	抱怨	老的	男人	.

目光锐利地盯着那个爱抱怨的老人。

“ [riːd] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !
“ Read that , Mr . Damon !
“ 读 那 , 先生 . 达蒙 !

“读读这个，达蒙先生！”

” [tɒm] [θrʌst] [ðə; ði] ['dɜːti] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
” Tom thrust the dirty piece of paper into the extended hand of the eccentric man .
” 汤姆 推力 这 肮脏的 片 的 纸 进入 这 扩展 手 的 这 偏心 男人 .

汤姆把那张脏兮兮的纸塞进了那个古怪男人伸出的手里。

['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [klɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [riːd] :
Slowly , for the writing was not very clear , Mr . Damon read :
缓慢地 , 为了 这 写作 曾是 不是 非常 清除 , 先生 . 达蒙 读 :

由于字迹不太清晰，达蒙先生慢慢地读了起来：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)
第3/9页

“ [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ten] [d'ɒləz] .
“ Take this to Tom Swift and receive ten dollars .
” 拿 这 到 汤姆 迅速 和 收到 十 美元 .

“把这个交给汤姆·斯威夫特，你就能得到十美元。”

[help] .
Help .
帮助 .

帮助。

[ˌeɪ 'em]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] [smɪθ] [pleɪs] .
Am prisoner at Smith place .
是 囚犯 在 史密斯 地方 .

我是史密斯监狱的囚犯。

[brɪk] [haʊs] — [flæt] [ruːf] — [θriː] ['tʃeri] [triːz] — [əʊld] [stəʊn] [wel] .
Brick house — flat roof — three cherry trees — old stone well .
砖 房子 — 平坦的 屋顶 — 三 樱桃 树木 — 老的 石头 出色地 .

砖房——平屋顶——三棵樱桃树——一口古老的石井。

[ned] ['njuːtən] . ”
Ned Newton . ”
内德 牛顿 . ”

内德·牛顿。

“ [waɪ] — [waɪ] — ” ['fɔːltəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)] , “ [ɪts] [frɒm; frəm] —
“ Why — why — ” faltered Mr . Damon , turning the paper over , “ it's from —
” 为什么 — 为什么 — ” 犹豫不决 先生 . 达蒙 , 转弯 这 纸 超过 , “ 它是 从 —
[frɒm; frəm] [ned] ['njuːtən] , [huz] ['mɪsɪŋ] .
from Ned Newton , who's missing .
从 内德 牛顿 , 谁是 丢失的 .

“为什么——为什么——”达蒙先生结结巴巴地说着，把纸翻了过来，“这是——是内德·牛顿寄来的，他失踪了。”

[ɪts] [frɒm; frəm] [hɪm] ! ”
It's from him ! ”
它是 从 他 ! ”

是他寄的！

“ [ˌaɪ 'tiː]['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][biː; bi] , ” [sed] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ It purports to be , ” said Tom in a low voice ,
” 它 声称 到 是 , ” 说 汤姆 在 一个 低的 嗓音 ,

“它声称是，”汤姆低声说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [liːn] [hænd][ə; eɪ] [tʃɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]
looking at the old man who was rubbing with a lean hand a chin very much in
寻找 在 这 老的 男人 WHO 曾是 擦 和 一个 倾斜 手 一个 下巴 非常 很多 在
[niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['reɪzə(r)] .
need of the good offices of a razor .
需要 的 这 好的 办公室 的 一个 剃刀 .

看着那位老人用瘦削的手揉搓着下巴，他的下巴很需要剃刀的帮助。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][həʊks] . ”
“ But it may be a hoax . ”
” 但 它 可能 是 一个 骗局 . ”

“但这或许是个骗局。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɛdz] ['raɪtɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	**Is**	**it**	**Ned's**	**writing**	**?**	”	**asked**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
”	是	它	内德的	写作	?	”	问	先生	.	达蒙	.

“这是奈德写的吗？”达蒙先生问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

“	**Let**	**me**	**look**	**at**	**it**	**again**	**,**	”	**suggested**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
”	让	我	看	在	它	再次	,	”	建议	这	年轻的	发明者	.

“让我再看看，”这位年轻的发明家建议道。

“ [ai][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [mʌtʃ]

“	**I**	**was**	**so**	**surprised**	**by**	**the**	**import**	**of**	**the**	**message**	**that**	**I**	**didn't**	**pay**	**much**
”	我	曾是	所以	惊讶	经过	这	进口	的	这	信息	那	我	没有	支付	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

attention	**to**	**the**	**handwriting**	**.**
注意力	到	这	手写	.

“我当时被信息的意义深深震撼，以至于没有太注意字迹。”

” [hiː; hi]['skruːtənaɪzd][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɒd] [frend] :

”	**He**	**scrutinized**	**it**	**closely**	**and**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**to**	**his**	**odd**	**friend**	**:**
”	他	仔细审查	它	密切	和	说	在	一个	低的	嗓音	到	他的	奇怪的	朋友	:

他仔细端详了一番，然后低声对这位古怪的朋友说：

“ [ɪts] [nɛdz] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

“	**It's**	**Ned's**	**scribbling**	**all**	**right**	**.**
”	它是	内德的	涂鸦	全部	正确的	.

“没错，这是内德的涂鸦。”

[nəʊ][wʌn] [els] [meɪks] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][en][dʒʌst] [laɪk] [ned] .

No	**one**	**else**	**makes**	**a**	**capital**	**N**	**just**	**like**	**Ned**	**.**
不	一	别的	制作	一个	首都	N	只是	喜欢	内德	.

没有人像内德那样把大写字母N写得那么像。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?

Where	**did**	**you**	**get**	**this**	**?**
在哪里	做过	你	得到	这	?

这是你从哪里弄来的?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ʃɑːpli] .

”	**he**	**asked**	**the**	**old**	**man**	**sharply**	**.**
”	他	问	这	老的	男人	尖锐地	.

他厉声问老人。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [bɒs] .

“	**In**	**a**	**field**	**,**	**boss**	**.**
”	在	一个	场地	,	老板	.

“在田野里，老板。”

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ai] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**picked**	**it**	**up**	**and**	**I**	**made**	**out**	**to**	**read**	**it**	**.**
我	挑选	它	向上	和	我	制成	出去	到	读	它	.

我拿起它，然后开始阅读。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][fəʊks] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː]

I	**saw**	**your**	**name**	**on**	**it**	**and**	**I**	**made**	**some**	**inquiries**	**and**	**folks**	**directed**	**me**
我	锯	你的	姓名	在	它	和	我	制成	一些	查询	和	各位	指导	我

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

我在上面看到了你的名字，然后我打听了一下，有人指引我来到这里。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] — — ”

It's	been	a	long	walk	,	and	I'm	tired	and	hungry	and	—	—	”
它是	到过	一个	长的	走	,	和	我是	疲劳的	和	饥饿的	和	—	—	”

走了好久的路，我又累又饿，而且——”

“ [wiːl; wil] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [luːz] ['eniθɪŋ] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [ɪf] [ðɪs] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

“	We'll	see	that	you	don't	lose	anything	by	what	you	did	if	this	turns	out	to	be
”	出色地	看	那	你	不	失去	任何事物	经过	什么	你	做过	如果	这	转弯	出去	到	是

[nəʊ] [feɪk] ,

no	fake	,
不	伪造的	,

“如果这件事最终被证实并非造假，我们会看到你所做的一切并不会给你带来任何损失。”

” [sed] [tɒm] , [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] ['stɜːnli] .

”	said	Tom	,	still	a	bit	sternly	.
”	说	汤姆	,	仍然	一个	少量	严厉地	.

“汤姆说道，语气依然有些严肃。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [d'ɒləz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [liːdz]

“	It	will	be	worth	a	good	deal	more	than	ten	dollars	to	you	if	this	leads
”	它	将要	是	值得	一个	好的	交易	更多的	比	十	美元	到	你	如果	这	线索

[tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['helpə(r)] .

to	the	finding	of	my	helper	.
到	这	寻找	的	我的	帮手	.

“如果这件事能帮你找到我的帮手，那么对你来说，它的价值将远远超过十美元。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [streɪt] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ? ”

Now	tell	me	straight	,	where	did	you	get	this	?	”
现在	告诉	我	直的	,	在哪里	做过	你	得到	这	?	”

现在直接告诉我，你是从哪儿弄来的?

“ [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [bɒs] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ] . ”

“	In	the	field	,	boss	,	I	told	you	.	”
”	在	这	场地	,	老板	,	我	讲述	你	.	”

“老大，我在现场跟你说过。”

“ [wɒt] [fiːld] ? ”

“	What	field	?	”
”	什么	场地	?	”

“哪个领域？”

“ [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , ['əʊvə(r)] ['tʃeri] ['væli] [wei] .

“	About	five	miles	from	here	,	over	Cherry	Valley	way	.
”	关于	五	英里	从	这里	,	超过	樱桃	谷	方式	.

“从这里往樱桃谷方向走大约五英里。”

[aɪm][ɒn][ðə; ði][træmp] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪm][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌm] ,

I'm	on	the	tramp	—	there's	no	use	lying	to	you	—	I'm	a	sort	of	a	bum	,
我是	在	这	流浪汉	—	有	不	使用	说谎	到	你	—	我是	一个	种类	的	一个	屁股	,

我是个流浪汉——骗你也没用——我有点像个无业游民。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

but	it	ain't	all	my	fault	.
但	它	不是	全部	我的	过错	.

但这不全是我的错。

[ai] [wɜːk] [æt; ət] ['helpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [wen] [ai][kæn; kən] ,

I	work	at	helping	on	a	farm	when	I	can	,
我	工作	在	帮助	在	一个	农场	什么时候	我	能	,

我只要有时间就会去农场帮忙。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [reɪn] ['leɪtli] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] . ”

but	there's	been	so	much	rain	lately	I	couldn't	get	much	to	do	.	”
但	有	到过	所以	很多	雨	最近	我	不能	得到	很多	到	做	.	”

但最近雨水太多，我什么事也做不了。

“ [hiːz] [raɪt] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [ə; eɪ][lɒt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	He's	right	there	—	it	has	rained	a	lot	,	”	said	Mr	.	Damon	.
”	他是	正确的	那里	—	它	有	下雨了	一个	很多	,	”	说	先生	.	达蒙	.

“他就在那儿——雨下得很大，”达蒙先生说。

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [bɒs] .

“	Sure	it	has	,	boss	.
”	当然	它	有	,	老板	.

“当然有，老板。”

[aɪv] [biːn] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['əʊvə(r)]

I've	been	tramping	around	and	I	was	cooking	a	little	meal	in	a	field	over
我已经	到过	徒步旅行	大约	和	我	曾是	烹饪	一个	小的	一顿饭	在	一个	场地	超过

['tʃeri] ['væli] [wei] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

Cherry	Valley	way	when	I	picked	up	this	paper	.
樱桃	谷	方式	什么时候	我	挑选	向上	这	纸	.

我一直在四处走动，在樱桃谷附近的一片田野里做点简餐的时候，我捡到了这份文件。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] — [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [praɪd] ,

I	can	read	—	I	went	to	school	once	,	”	he	said	,	with	a	flash	of	pride	,
我	能	读	—	我	去	到	学校	一次	,	”	他	说	,	和	一个	闪光	的	自豪	,

“我会读书——我上过学，”他带着一丝自豪说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] [flæʃ] .

but	it	was	only	a	brief	flash	.
但	它	曾是	仅有的	一个	简短的	闪光	.

但那只是一闪而过。

“ [aɪ] [riːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [maɪ] [wei] [hɪə(r)] . ”

“	I	read	what	it	said	and	I	asked	my	way	here	.	”
”	我	读	什么	它	说	和	我	问	我的	方式	这里	.	”

“我看了上面的内容，然后问路来到了这里。”

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)][get][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

“	How	did	the	paper	get	in	the	field	?	”	asked	Tom	.
”	如何	做过	这	纸	得到	在	这	场地	?	”	问	汤姆	.

“那份文件是怎么流传到现场的？”汤姆问道。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊ] [ðeə(r)] ? ”

“	Did	it	blow	there	?	”
”	做过	它	吹	那里	?	”

“那里被吹起来了吗？”

“ [nəʊ] , [bɒs] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [kaɪt] . ”

“	No	,	boss	,	it	come	down	on	a	kite	.	”
”	不	,	老板	,	它	来	向下	在	一个	风筝	.	”

“不，老板，它是乘着风筝下来的。”

“ [ɒn] [ə; eɪ] [kaɪt] ? ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	On	a	kite	?	”	cried	Mr	.	Damon	.
”	在	一个	风筝	?	”	哭	先生	.	达蒙	.

“放风筝？”达蒙先生喊道。

“ [bles] [maɪ] ['fəʊnəgrɑːf] , [bʌt; bət] [hiːz] [həuks] [juː; jʊ] , [tɒm] !

“	Bless	my	phonograph	,	but	he's	hoaxing	you	,	Tom	!
”	保佑	我的	留声机	,	但	他是	骗局	你	,	汤姆	!

“感谢我的留声机，但他是在骗你，汤姆！”

[peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

Pay	no	attention	to	him	.
支付	不	注意力	到	他	.

别理他。

[ɪts] [ɔːl] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

It's	all	a	trick	to	get	money	out	of	you	.
它是	全部	一个	诡计	到	得到	钱	出去	的	你	.

这一切都是为了骗取你的钱财。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [huː] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ,

"	But	the	old	man	did	not	appear	to	be	one	who	would	play	a	joke	,
"	但	这	老的	男人	做过	不是	出现	到	是	一	WHO	会	玩	一个	开玩笑	,

但这位老人看起来并不像是会开玩笑的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	his	face	was	grave	as	he	made	the	surprising	statement	about	the
和	他的	脸	曾是	严重	作为	他	制成	这	奇怪	陈述	关于	这

[kaɪt] .

kite	.
风筝	.

他神情严肃地发表了关于风筝的令人惊讶的言论。

['ɔːlsəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] , ['hʌŋgri] , ['həʊpɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns]

Also	there	was	about	him	a	pathetic	,	hungry	,	hoping	look	as	he	glanced
还	那里	曾是	关于	他	一个	可怜的	,	饥饿的	,	希望	看	作为	他	瞥了一眼

[æt; ət] [tɒm] [swɪft] .

at	Tom	Swift	.
在	汤姆	迅速	.

当他瞥向汤姆·斯威夫特时，他眼中流露出一种可怜、饥渴、充满希望的神情。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒn] [ə; eɪ] [kaɪt] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	You	say	this	message	came	down	in	a	field	on	a	kite	?	"	asked	Tom	,
"	你	说	这	信息	来了	向下	在	一个	场地	在	一个	风筝	?	"	问	汤姆	,

"你是说这条信息是风筝飞到田野里来的？"汤姆问道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [stɜːn] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['kɪndə(r)] ,

and	his	voice	though	at	first	stern	,	was	now	kinder	,
和	他的	嗓音	尽管	在	第一的	船尾	,	曾是	现在	幼儿园	,

他起初语气严厉，现在却和蔼多了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['kɒdʒə(r)] .

for	he	felt	sorry	for	the	old	codger	.
为了	他	毛毡	对不起	为了	这	老的	怪人	.

因为他同情这个老家伙。

" [jes] , [bɒs] ,

"	Yes	,	boss	,
"	是的	,	老板	,

"是的，老板，

[ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['rəʊstɪŋ] [sʌm; səm] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [sed] [ai] [kʊd; kəd]

in	a	field	where	I	was	roasting	some	ears	of	corn	a	farmer	said	I	could
在	一个	场地	在哪里	我	曾是	烘焙	一些	耳朵	的	玉米	一个	农民	说	我	可以

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我在田里烤玉米的时候，一个农民说我可以吃。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['rəʊstɪd] [wen] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [swuːp] [ðɪs] [kaɪt] .

They	was	almost	roasted	when	down	out	of	the	air	swooped	this	kite	.
他们	曾是	几乎	烤	什么时候	向下	出去	的	这	空气	俯冲	这	风筝	.

他们差点被烤熟，这时这只风筝从空中俯冲下来。

[fɜːst] [ai] [θɔːt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt]

First	I	thought	some	boys	must	'	a	'	been	playing	around	there	and	it	got
第一的	我	想法	一些	男孩们	必须	-	一个	-	到过	玩耍	大约	那里	和	它	得到

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

away	from	them	.
离开	从	他们	.

起初我以为是几个男孩在那附近玩耍，结果不小心弄丢了。

[bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [siː] [nəʊ] [bɔɪz] .

But	I	didn't	see	no	boys	.
但	我	没有	看	不	男孩们	.

但我没看到男生。

[ðen] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kaɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Then	I	picked	up	the	kite	and	this	message	was	on	it	.	”
然后	我	挑选	向上	这	风筝	和	这	信息	曾是	在	它	.	”

然后我捡起风筝，发现上面有这条信息。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt]

“	You	mean	this	message	was	tied	to	the	tail	or	to	the	string	of	the	kite
“	你	意思是	这	信息	曾是	系	到	这	尾巴	或者	到	这	细绳	的	这	风筝

[ɪt'self] ? ”

itself	?	”
本身	?	”

“你是说这条信息系在风筝的尾巴上，还是系在风筝的线上？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [taɪd] [ɒn] .

“	No	,	it	wasn't	tied	on	.
“	不	,	它	不是	系	在	.

“不，它没有系上去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] — [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] .

It	was	part	of	the	kite	—	part	of	the	paper	the	kite	was	made	of	.
它	曾是	部分	的	这	风筝	—	部分	的	这	纸	这	风筝	曾是	制成	的	.

它是风筝的一部分——是制作风筝的纸张的一部分。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [nəʊ] [strɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

There	wasn't	no	string	to	speak	of	.
那里	不是	不	细绳	到	说话	的	.

根本没有什么绳子可言。

[lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪt] [brəʊk] [ə'weɪ] .

Looked	to	me	like	the	kite	broke	away	.
看起来	到	我	喜欢	这	风筝	打破	离开	.

在我看来，那只风筝好像挣脱了。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪt] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] .

This	message	was	writ	right	on	the	paper	of	the	kite	.
这	信息	曾是	写	正确的	在	这	纸	的	这	风筝	.

这条信息就写在风筝的纸上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [tɔː(r)] [ɒf] [səʊ] [ai] ['fɪnɪʃt] ['rɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ]

It	was	partly	tore	off	so	I	finished	ripping	it	loose	,	and	put	it	in	my
它	曾是	部分	撕裂	离开	所以	我	完成的	撕裂	它	松动的	,	和	放	它	在	我的

['pɒkɪt] . ”

pocket	.	”
口袋	.	”

它已经被撕掉了一部分，所以我把它彻底撕开，然后放进了我的口袋里。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

“	Where's	the	remainder	of	the	kite	?	”	asked	Tom	.
“	在哪里?	这	余	的	这	风筝	?	”	问	汤姆	.

汤姆问道：“风筝的其余部分呢？”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [streɪndʒ] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] .

He	was	going	to	prove	this	strange	tale	to	the	very	bottom	.
他	曾是	去	到	证明	这	奇怪的	故事	到	这	非常	底部	.

他决心要彻底查明这个离奇的故事。

“ [hɪə(r)] - [tɪz] .

“	Here	'	tis	.
”	这里	-	的	.

“就是它。”

” [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [əʊld][træmp] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kəʊt][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]

”	The	shuffling	old	tramp	drew	from	a	pocket	of	his	ragged	coat	a	tangled
”	这	洗牌	老的	流浪汉	画	从	一个	口袋	的	他的	破烂不堪	外套	一个	纠缠不清

[mæs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [stɪks] ,

mass	of	broken	sticks	,
大量的	的	破碎的	棍子	,

“蹒跚的老流浪汉从破烂外套的口袋里掏出一团乱麻般的断枝，

[braʊn] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [strɪŋ] .

brown	paper	and	string	.
棕色的	纸	和	细绳	.

牛皮纸和绳子。

[tɒm] [tʊk] [ðə; ði] ['tætəd] [stʌf] [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Tom	took	the	tattered	stuff	and	smoothed	it	out	.
汤姆	采取	这	破烂	东西	和	平滑	它	出去	.

汤姆把那些破烂的东西抚平了。

['sləʊli] [hiː; hi] [ə'sembəld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [kaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [niːdz] [nəʊ][teɪl][tuː; tə]

Slowly	he	assembled	it	into	a	small	kite	of	the	kind	that	needs	no	tail	to
缓慢地	他	组装	它	进入	一个	小的	风筝	的	这	种类	那	需求	不	尾巴	到

[biː; bi] [sent] [ʌp] ,

be	sent	up	,
是	发送	向上	,

他慢慢地把它组装成一个不需要尾巴就能放飞的小风筝。

[ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['beliɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːs] ['peɪpə(r)]

a	curve	of	the	cross	stick	and	the	consequent	bellying	of	the	loose	paper
一个	曲线	的	这	叉	戳	和	这	后果	腹部	的	这	松动的	纸

['sɜːvɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][wɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [kaɪts] ['sɜːfɪs] .

serving	to	hold	the	wind	against	the	kite's	surface	.
服务	到	抓住	这	风	反对	这	风筝的	表面	.

十字杆的弯曲以及由此产生的松散纸张的鼓胀，使风能够抵住风筝表面。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] .

From	the	center	of	the	kite	a	piece	of	the	paper	had	been	torn	.
从	这	中心	的	这	风筝	一个	片	的	这	纸	有	到过	撕裂	.

风筝中心撕下了一块纸。

[ðɪs] [piːs] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['frægmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'piːlɪŋ]

This	piece	was	represented	by	the	fragment	containing	the	message	appealing
这	片	曾是	代表	经过	这	分段	包含	这	信息	上诉

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

这件作品以包含求助信息的碎片形式呈现。

[tɒm] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [træmps] [teɪl] [wɒz; wəz] [truː] .

Tom	fitted	it	in	and	proved	that	this	part	of	the	old	tramp's	tale	was	true	.
汤姆	适配	它	在	和	已证实	那	这	部分	的	这	老的	流浪汉的	故事	曾是	真的	.

汤姆把它加了进去，证明了老流浪汉故事的这一部分是真的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	It	looks	as	if	there	might	be	something	in	it	,	Tom	,	”	said	Mr	.	Damon	.
”	它	看起来	作为	如果	那里	可能	是	某物	在	它	,	汤姆	,	”	说	先生	.	达蒙	.

“看起来里面可能有点东西，汤姆，”达蒙先生说。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd] [ned] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] .

But	whether	this	will	help	us	find	Ned	or	not	is	another	question	.
但	无论	这	将要	帮助	我们	寻找	内德	或者	不是	是	其他	问题	.

但这是否能帮助我们找到内德，则是另一个问题了。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [kaɪt] [wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ?

You	say	this	kite	was	blown	to	where	you	were	in	the	field	?
你	说	这	风筝	曾是	吹	到	在哪里	你	是	在	这	场地	?

你说这只风筝是被风吹到你所在的田野里的?

” [tɒm] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .

”	Tom	asked	the	old	fellow	.
”	汤姆	问	这	老的	同伴	.

汤姆问那位老人。

“ [jes] , [bɒs] .

“	Yes	,	boss	.
”	是的	,	老板	.

“是的，老板。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [daʊn] [raɪt] [nɪə(r)][maɪ]['faɪə(r)] . ”

It	come	down	right	near	my	fire	.	”
它	来	向下	正确的	靠近	我的	火	.	”

它正好落在我家火堆附近。

“ [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n] ?

“	From	which	direction	?
”	从	哪个	方向	?

“从哪个方向？”

” [ðə; ði][træmp] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .

”	The	tramp	considered	for	a	moment	and	answered	.
”	这	流浪汉	经过考虑的	为了	一个	片刻	和	回答	.

流浪汉想了想，回答道。

“ [raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

“	Right	from	the	south	.
”	正确的	从	这	南	.

“从南方过来。”

” [tɒm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]

”	Tom	knew	that	the	prevailing	winds	at	this	time	of	year	in	the	vicinity	of
”	汤姆	知道	那	这	盛行	风	在	这	时间	的	年	在	这	附近	的

-	,
Shopton	,
-	,

汤姆知道，每年这个时候，肖普顿附近盛行的风向是.....

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

where	he	lived	,	were	from	the	south	.
在哪里	他	居住地	,	是	从	这	南	.

他居住的地方，住着南方人。

[səʊ][fɑː(r)][ðə; ði][træmp][hæd; həd][nɒt] [trɪpt] [hɪm'self] [ʌp] .

So	far	the	tramp	had	not	tripped	himself	up	.
所以	远的	这	流浪汉	有	不是	绊倒了	他自己	向上	.

到目前为止，这个流浪汉还没有被自己绊倒过。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?

“	What	do	you	make	of	it	,	Tom	?
”	什么	做	你	制作	的	它	,	汤姆	?

“汤姆，你怎么看？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

”	asked	the	eccentric	man	as	he	began	an	examination	of	the	remains	of
”	问	这	偏心	男人	作为	他	开始	一个	考试	的	这	遗迹	的

[ðə; ði] [kaɪt] .

the	kite	.
这	风筝	.

“这是什么？”这位古怪的男人一边问，一边开始检查风筝的残骸。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	don't	know	what	to	think	,	”	was	the	reply	.
”	我	不	知道	什么	到	思考	,	”	曾是	这	回复	.

“我不知道该怎么想，”对方回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [frɒm; frəm][ned] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn]

“	This	is	most	certainly	from	Ned	,	and	he	seems	to	be	a	prisoner	on
”	这	是	最多	当然	从	内德	,	和	他	似乎	到	是	一个	囚犯	在

[ðə; ði] - [smɪθ] [pleɪs] ,

the	'	Smith	place	,
这	-	史密斯	地方	,

“这肯定是内德发来的，他似乎被关押在史密斯家。”

- [weər'evə(r)] [ðæt] [ɪz] . ”

'	wherever	that	is	.	”
-	无论	那	是	.	”

“无论那在哪里。”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][træmp] .

“	Maybe	I	can	help	you	out	there	,	”	broke	in	the	tramp	.
”	或许	我	能	帮助	你	出去	那里	,	”	打破	在	这	流浪汉	.

“也许我能帮上你的忙，”流浪汉插嘴道。

“ [aɪ] [ɑːskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][juː; jʊ] ,

“	I	asked	some	questions	before	I	started	off	to	locate	you	,
”	我	问	一些	问题	前	我	开始	离开	到	定位	你	,

“在开始寻找你之前，我问了一些问题，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] ['tʃeri] ['væli] [ɪz][æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːm]

and	I	heard	that	about	a	mile	from	Cherry	Valley	is	an	abandoned	farm
和	我	听到	那	关于	一个	英里	从	樱桃	谷	是	一个	弃	农场

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] . ”

known	as	the	Smith	place	.	”
已知	作为	这	史密斯	地方	.	”

我听说距离樱桃谷大约一英里处有一座废弃的农场，叫做史密斯农场。”

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

“	Good	!	”	cried	Tom	.
”	好的	!	”	哭	汤姆	.

“好！”汤姆喊道。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ][mæn] .

“	I'm	beginning	to	believe	you	,	my	man	.
”	我是	开始	到	相信	你	,	我的	男人	.

“我开始相信你了，兄弟。”

[ɪf] [ðɪs] [wɜːks] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [deɪz] [wɜːk] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

If	this	works	out	it	will	be	the	best	day's	work	you've	done	for	a	long	time	.
如果	这	作品	出去	它	将要	是	这	最好的	天	工作	你已经	完毕	为了	一个	长的	时间	.

〃

”

〃

如果一切顺利，这将是你很久以来做得最棒的一天。

“ [bʌt; bət] , [tɒm] ！ ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [huː] ,

“	But	,	Tom	!	”	objected	Mr	.	Damon	who	,
〃	但	,	汤姆	！	〃	反对	先生	.	达蒙	WHO	,

“但是，汤姆！”达蒙先生反对道，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trisəti] [wɒz; wəz][hɑːd] - ['hedɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

in	spite	of	his	eccentricities	was	hard	-	headed	when	it	came	to	business	.
在	尽管如此	的	他的	怪癖	曾是	难的	-	标题	什么时候	它	来了	到	商业	.

尽管他性格古怪，但在商业方面却十分固执。

“ [əˈsjuːmɪŋ] , [tɒm] , [ðæt] [ned] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn][ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] ,

“	Assuming	,	Tom	,	that	Ned	is	a	prisoner	on	the	Smith	place	,
〃	假设	,	汤姆	,	那	内德	是	一个	囚犯	在	这	史密斯	地方	,

“汤姆，假设内德是史密斯家的囚犯，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][flaɪ] [ðɪs] [kaɪt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [help] ?

how	could	he	fly	this	kite	to	ask	for	help	?
如何	可以	他	飞	这	风筝	到	问	为了	帮助	?

他怎么能放风筝求救呢?

['meɪbi] [ðɪs] [mæn][ɪz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

Maybe	this	man	is	just	making	up	that	part	of	the	story	.
或许	这	男人	是	只是	制作	向上	那	部分	的	这	故事	.

也许这个人只是在编造故事的这一部分。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [helpt] ['kɪdnæp] [ned] [ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðɪs]

He	may	be	one	of	those	who	helped	kidnap	Ned	and	have	brought	this
他	可能	是	一	的	那些	WHO	帮助	绑架	内德	和	有	带来	这

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptəz] . ”

message	from	the	captors	.	”
信息	从	这	俘虏者	.	〃

他可能是绑架内德的人之一，并带来了绑匪的这条消息。

“ [nəʊ] , [bɒs] , ['ɒnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [nəʊ] - - !

“	No	,	boss	,	honest	to	goodness	I	don't	know	nothin	'	about	no	kidnappin	'	!
〃	不	,	老板	,	诚实的	到	善良	我	不	知道	什么也没有	-	关于	不	-	-	!

“不，老板，老实说，我对绑架一无所知！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [træmp] , [wɪð] ['viːəmənt] ['ɜːnɪstnəs] .

”	cried	the	tramp	,	with	vehement	earnestness	.
〃	哭	这	流浪汉	,	和	慷慨	认真	.

“流浪汉激动地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] — [aɪ] [pɪkt] [ðæt] [kaɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] ['tʃeri]

“	It	was	just	as	I	told	you	—	I	picked	that	kite	up	in	the	field	at	Cherry
〃	它	曾是	只是	作为	我	讲述	你	—	我	挑选	那	风筝	向上	在	这	场地	在	樱桃

['væli] . ”

Valley	.	”
谷	.	〃

“就像我跟你说的那样——我是在樱桃谷的田野里捡到那只风筝的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [sez] , ” [tɒm] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	It	may	have	happened	as	this	man	says	,	”	Tom	said	to	Mr	.	Damon	.
〃	它	可能	有	发生	作为	这	男人	说道	,	〃	汤姆	说	到	先生	.	达蒙	.

“事情可能真像这个人说的那样发生了，”汤姆对达蒙先生说。

“ [ɪf] [ned] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['fɑːmhaʊs] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][æn; ən]
“ If Ned is a prisoner in some old farmhouse , he may be confined in an
“ 如果 内德 是 一个 囚犯 在 一些 老的 农家 , 他 可能 是 受限 在 一个
['ʌpə(r)] [ruːm] .
upper room .
上 房间 .

“如果内德被囚禁在某个老农舍里，他可能会被关在楼上的房间里。”

[frɒm; frəm][ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [luːs] [ðɪs] [kaɪt][ænd; ənd] , [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] ,
From there he could loose this kite and , on a windy day ,
从 那里 他 可以 松动的 这 风筝 和 , 在 一个 刮风 天 ,

他可以从那里放飞这只风筝，然后在刮风的日子里，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bləʊn] ['sevrəl] [maɪlz] . ”
it might be blown several miles . ”
它 可能 是 吹 一些 英里 . ”

它可能会被吹到好几英里远的地方。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] [ænd; ənd][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ? ” [ɑːskt]
“ But how could he make a kite and fly it without being seen ? ” asked
“ 但 如何 可以 他 制作 一个 风筝 和 飞 它 没有 存在 已见 ? ” 问
['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
Mr . Damon .
先生 . 达蒙 .

“可是他怎么才能在不被人看见的情况下制作并放飞风筝呢？”达蒙先生问道。

“ [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪt] , ['enihaʊ] , [ɪf]
“ And , when it comes to that , how could he make a kite , anyhow , if
“ 和 , 什么时候 它 来 到 那 , 如何 可以 他 制作 一个 风筝 , 无论如何 , 如果
[hiːz] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? ”
he's a prisoner ? ”
他是 一个 囚犯 ? ”

“而且，话说回来，他身为囚犯，又怎么可能制作风筝呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kaɪt] ,
“ It wasn't much of a trick to make this kite ,
“ 它 不是 很多 的 一个 诡计 到 制作 这 风筝 ,

“制作这个风筝并不难，

” [rɪ'plaɪd] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
” replied Tom as he examined the remains of it again .
” 回复 汤姆 作为 他 检查 这 遗迹 的 它 再次 .

“汤姆一边再次检查残骸一边回答道。”

“ [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] , [wɪð] [stɪks] ['hwɪtl] [ɒf] [ə; eɪ]
“ It's made of a section torn from a paper bag , with sticks whittled off a
“ 它是 制成 的 一个 部分 撕裂 从 一个 纸 包 , 和 棍子 削过的 离开 一个
['wɪndəʊ] ['keɪsɪŋ] ,
window casing ,
窗户 套管 ,

“它是用撕下来的纸袋碎片和从窗框上削下来的木棍做成的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .

我应该这么说。

[ned] [kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði] ['hwɪtlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [wʌn] .
Ned could do the whittling with his knife — he always carries one .
内德 可以 做 这 削木 和 他的 刀 — 他 总是 携带 一 .

内德可以用他的刀削木头——他总是随身带着刀。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm] [fu:d] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bæg] , [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] .

Probably	**they**	**brought**	**him**	**food**	**in**	**a**	**paper**	**bag**	**,**	**tied**	**with**	**a**	**string**	**.**
大概	他们	带来	他	食物	在	一个	纸	包	,	系	和	一个	细绳	.

他们可能用纸袋装着食物，用绳子扎好口子给他带去了。

[ðɪs] [lʊks] [laɪk]['grəʊsəri][stɔ:(r)] [strɪŋ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

This	**looks**	**like**	**grocery**	**store**	**string**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
这	看起来	喜欢	杂货店	店铺	细绳	,	"	他	额外	,

"这看起来像是超市里卖的那种绳子，"他补充道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [strændz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mes] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

pulling	**out**	**some**	**strands**	**from**	**the**	**tangled**	**mess**	**of**	**sticks**	**and**	**paper**	**.**
拉	出去	一些	线	从	这	纠缠不清	混乱	的	棍子	和	纸	.

从纠缠在一起的树枝和纸张中抽出一些线头。

" [aɪ] [si:] , [tɒm] . "

"	**I**	**see**	**,**	**Tom**	**.**	**"**
"	我	看	,	汤姆	.	"

"我明白了，汤姆。"

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

"出色地，

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['ri:əli] ['kʌmz]

having	**decided**	**to**	**the**	**best**	**of**	**our**	**knowledge**	**that**	**this**	**message**	**really**	**comes**
拥有	决定	到	这	最好的	的	我们的	知识	那	这	信息	真的	来

[frɒm; frəm] [ned] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] ,

from	**Ned**	**and**	**that**	**he**	**is**	**a**	**prisoner**	**at**	**the**	**Smith**	**place**	**,**
从	内德	和	那	他	是	一个	囚犯	在	这	史密斯	地方	,

经我们所知，我们认定这条消息确实来自内德，而他被关押在史密斯家。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə]['reskju:] [hɪm] .

the	**next**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**rescue**	**him**	**.**
这	下一个	事物	到	做	是	到	救援	他	.

下一步就是救他。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][dʒʌst] [weə(r)] [ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [kaɪt]

Will	**you**	**come**	**with**	**us**	**and**	**show**	**us**	**just**	**where**	**you**	**picked**	**up**	**this**	**message**	**kite**
将要	你	来	和	我们	和	展示	我们	只是	在哪里	你	挑选	向上	这	信息	风筝

?

?
?

你愿意跟我们一起去，带我们看看你是在哪里捡到这个风筝的吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][træmp] .

"	**he**	**asked**	**the**	**old**	**tramp**	**.**
"	他	问	这	老的	流浪汉	.

"他问那个老流浪汉。"

" [ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] , [bɒs] , [bʌt; bət][aɪm] — — "

"	**Sure**	**I**	**will**	**,**	**boss**	**,**	**but**	**I'm**	**—**	**—**	**"**
"	当然	我	将要	,	老板	,	但	我是	—	—	"

"当然可以，老板，但是——"

" [aɪ] [nəʊ] !

"	**I**	**know**	**!**
"	我	知道	!

"我知道!

[jʊr; jər] ['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] !
You're tired and hungry !
你是 疲劳的 和 饥饿的 !

你又累又饿！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" interrupted the young inventor .
" 中断 这 年轻的 发明者 .

"年轻的发明家打断了他的话。"

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [peɪd] [wel] .
" I'll see that you get a rest and some food , and you'll be paid well .
" 患病的 看 那 你 得到 一个 休息 和 一些 食物 , 和 你会 是 有薪酬的出色地 .

"我会安排你休息和吃饭，而且会给你丰厚的报酬。"

[wiː; wi] [kænt] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
We can't start at once — a few preparations are necessary .
我们 不能 开始 在 一次 — 一个 很少 准备工作 是 必要的 .

我们不能马上开始——需要做一些准备工作。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] ['ɑːftə(r)] [ned] . "
We've got to organize a searching party and hit the trail after Ned . "
我们已经 得到 到 组织 一个 搜索 派对 和 打 这 踪迹 后 内德 . "

我们得组织一支搜寻队，沿着线索去找内德。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" And I'm going with you !
" 和 我是 去 和 你 !

"我也要和你一起去！"

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" cried Mr . Damon .
" 哭 先生 . 达蒙 .

"达蒙先生喊道。"

" [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] — [doʊnt] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] !
" No , not a word — don't forbid me !
" 不 , 不是 一个 单词 — 不 禁止 我 !

"不，一个字也不能说——别禁止我！"

" [hiː; hi] [begd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [tɒm] ['hezɪteɪt] .
" he begged as he saw Tom hesitate .
" 他 乞求 作为 他 锯 汤姆 犹豫 .

他看到汤姆犹豫不决，便恳求道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ! "
" I'm going ! "
" 我是 去 ! "

"我要去！"

" [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [tɒm] [swɪft] [ə'griːd] .
" As you think best , " Tom Swift agreed .
" 作为 你 思考 最好的 , " 汤姆 迅速 同意 .

"随你便吧。"汤姆·斯威夫特同意道。

" [bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['redi] .
" But we'll have to do considerable before we can get ready .
" 但 出色地 有 到 做 大量 前 我们 能 得到 准备好 .

"但是，在我们做好准备之前，我们还有很多工作要做。"

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] ['kɒkʊ] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
I think I'll take Koku along , " he said .
我 思考 患病的 拿 国 沿着 , " 他 说 .

"我想我会带上Koku，"他说。

“ [gʊd] [aɪˈdɪə] ! ” [ˈtʃʌkl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

“	**Good**	**idea**	**!**	**”**	**chuckled**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
”	好的	主意	！	”	轻笑	先生	。	达蒙	。

“好主意！”达蒙先生笑着说。

“ [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [fɔː(r)] [men] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈhəʊldɪŋ] [ned] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .

“	**He'll**	**be**	**a**	**match**	**for**	**any**	**four**	**men**	**that**	**may**	**be**	**holding**	**Ned**	**a**	**prisoner**	**.**
”	地狱	是	一个	匹配	为了	任何	四	男人	那	可能	是	保持	内德	一个	囚犯	。

“他足以对付任何四个囚禁内德的人。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈkæptʃə(r)] [hɪm] , [tɒm] ?

But	**why**	**did**	**they**	**capture**	**him**	**,**	**Tom**	**?**
但	为什么	做过	他们	捕获	他	，	汤姆	？

汤姆，他们为什么要抓他?

[ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [ðæt] ! ”

Answer	**me**	**that**	**!**	**”**
回答	我	那	！	”

回答我!

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] .

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**,**	**”**	**was**	**the**	**musing**	**answer**	**.**
”	我	希望	我	可以	，	”	曾是	这	沉思	回答	。

“我希望我能做到，”他沉思着回答道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
”	我	不	知道	什么	到	思考	。

我不知道该怎么想。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːpə(r)] [plɒt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][æt; ət] [fɜːst] .

I'm	**afraid**	**there's**	**a**	**deeper**	**plot**	**in**	**all**	**this**	**than**	**I**	**had**	**any**	**idea**	**of**	**at**	**first**	**.**
我是	害怕的	有	一个	更深	阴谋	在	全部	这	比	我	有	任何	主意	的	在	第一的	。

恐怕这一切背后隐藏着比我最初想象的更深层的阴谋。

[ˈstɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌem ˈiː] [ʌp] ,

Starting	**with**	**the**	**attempt**	**to**	**blow**	**me**	**up**	**,**
开始	和	这	试图	到	吹	我	向上	，

首先是他们试图炸死我，

[ðen] [nɛdz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] — [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈɒbdʒɪkts] , [ˈveri] [ˈstrɒŋli]

then	**Ned's**	**disappearance**	**—**	**I'm**	**afraid**	**it**	**means**	**that**	**some**	**one**	**objects**	**,**	**very**	**strongly**
然后	内德的	消失	—	我是	害怕的	它	方法	那	一些	一	对象	，	非常	强烈

, [tuː; tə][maɪ] [pəˈfektɪŋ] — [wel] ,

,	**to**	**my**	**perfecting**	**—**	**well**	**,**
，	到	我的	完善	—	出色地	，

然后内德的失踪——恐怕这意味着有人强烈反对我追求完美——好吧，

[wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [pəˈfektɪŋ] , ” [tɒm] [kənˈkluːdɪd] , [nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

what	**I**	**am**	**perfecting**	**,**	**”**	**Tom**	**concluded**	**,**	**not**	**wishing**	**to**	**name**	**his**	**latest**	**invention**	**.**
什么	我	是	完善	，	”	汤姆	结束	，	不是	祝	到	姓名	他的	最新的	发明	。

“我正在完善的东西，”汤姆总结道，他不愿意透露自己最新发明的名称。

“ [wel] , [lets] [get] [ˈgəʊɪŋ] !

“	**Well**	**,**	**let's**	**get**	**going**	**!**
”	出色地	，	我们来吧	得到	去	！

“好了，我们出发吧！”

” [begd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈiːgənəs] [ænd; ənd][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .

”	**begged**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**with**	**the**	**eagerness**	**and**	**enthusiasm**	**of**	**a**	**boy**	**.**
”	乞求	先生	。	达蒙	，	和	这	渴望	和	热情	的	一个	男生	。

“达蒙先生恳求道，语气像个孩子一样急切而热情。”

“ [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] !
“ Now don't you run away !
“ 现在 不 你 跑步 离开 !

“现在你别想逃跑！”

” [hiː; hi] [ˈpleɪfəli] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][əʊld][træmp] .
” he playfully ordered the old tramp .
” 他 嬉戏地 订购 这 老的 流浪汉 .

他戏谑地命令那个老流浪汉。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , [bɒs] .
“ Not much chance of that , boss .
“ 不是 很多 机会 的 那 , 老板 .

老板，这种可能性不大。

[aɪm] [tuː] [wiːk] [ˈhɑːdli] [tuː; tə] [wɔːk] , [let] [əˈləʊn] [ˈrʌnɪŋ] . ”
I'm too weak hardly to walk , let alone running . ”
我是 也 虚弱的 几乎 到 走 , 让 独自的 跑步 . ”

我虚弱得连走路都困难，更别说跑步了。

“ [wiːl; wil] [suːn] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] , ” [dɪˈkleəd] [tɒm] , “ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [fuːd] , [ˈenihaʊ] .
“ We'll soon fix you up , ” declared Tom , “ in the way of food , anyhow .
“ 出色地 很快 使固定 你 向上 , ” 声明 汤姆 , “ 在 这 方式 的 食物 , 无论如何 .

“我们很快就会解决你的吃饭问题，”汤姆说道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] .
And you won't need to walk .
和 你 惯于 需要 到 走 .

而且你不需要走路。

[wiːl; wil][gəʊ][ɪn][maɪ] [ɪˈlektrɪk] [ˈrʌnəbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] [ænd; ənd][get] [ned] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
We'll go in my electric runabout to the Smith place and get Ned out of the
出色地 去 在 我的 电的 小型快艇 到 这 史密斯 地方 和 得到 内德 出去 的 这
[hændz][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈskaundrəl] .
hands of these scoundrels .
双手 的 这些 无赖 .

我们将乘坐我的电动车前往史密斯家，把内德从这些恶棍手中救出来。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [tɑːmz] [heɪst] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] ,
” In spite of Tom's haste in making preparations ,
” 在 尽管如此 的 汤姆的 匆忙 在 制作 准备工作 ,

尽管汤姆急于做准备，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
it was not until the next morning that he was able to take the
它 曾是 不是 直到 这 下一个 早晨 那 他 曾是 有能力的 到 拿 这
[mɪˈstɪəriəs] [treɪl] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪdnæpt] [tʃʌm] .
mysterious trail that he hoped would lead to his kidnapped chum .
神秘 踪迹 那 他 希望 会 带领 到 他的 被绑架 密友 .

直到第二天早上，他才得以沿着那条神秘的小路寻找被绑架的朋友。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði][əʊld][træmp][wɒz; wəz] ['riːəli] [səʊ] [wiːk] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

the	old	tramp	was	really	so	weak	from	lack	of	food	and	from	his
这	老的	流浪汉	曾是	真的	所以	虚弱的	从	缺少	的	食物	和	从	他的

[lɒŋ] [wɔːk] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['leɪtən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][weɪz][tuː; tə] [stɑːt] [aʊt] [wɪð] [hɪm]

long	walk	that	Dr	.	Layton	said	it	would	not	be	wise	to	start	out	with	him
长的	走	那	博士	.	莱顿	说	它	会	不是	是	明智的	到	开始	出去	和	他

[æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪts] [rest][ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃɪŋ]

as	a	guide	until	he	had	had	a	night's	rest	and	plenty	of	nourishing
作为	一个	指导	直到	他	有	有	一个	夜晚	休息	和	很多	的	滋养

[fuːd] .

food	.
食物	.

由于缺乏食物和长途跋涉，这位老流浪汉身体非常虚弱，莱顿医生说，在他休息一晚并吃足营养食物之前，让他做向导是不明智的。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə]

Then	a	slight	accident	occurred	in	one	of	the	shops	and	Tom	had	to
然后	一个	轻微	事故	发生	在	一	的	这	商店	和	汤姆	有	到

['streɪtn] [ðæt] [aʊt] .

straighten	that	out	.
拉直	那	出去	.

后来，其中一家商店发生了一起小事故，汤姆不得不去处理这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəs] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	not	serious	,	however	.
它	曾是	不是	严肃的	,	然而	.

但情况并不严重。

[səʊ] , ['ɜːli] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪt] ['mesɪdʒ] , [tɒm] , [wɪð] ['mɪstə(r)]

So	,	early	the	morning	following	the	receipt	of	the	kite	message	,	Tom	,	with	Mr
所以	,	早期的	这	早晨	下列的	这	收据	的	这	风筝	信息	,	汤姆	,	和	先生

. ['deɪmən] ,

.	Damon	,
.	达蒙	,

所以，在收到风筝信息后的第二天清晨，汤姆和达蒙先生一起……

['kɒkʊ] [ænd; ənd] [bɪl] [tæg] , [æz; əz][ðə; ði][træmp] [kɔːld] [hɪm'self] ,

Koku	and	Bill	Tagg	,	as	the	tramp	called	himself	,
国	和	账单	标签	,	作为	这	流浪汉	称为	他自己	,

科库和比尔·塔格，正如那个流浪汉自称的那样，

['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['spiːdi] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeri] ['væli] .

started	off	in	the	speedy	electric	runabout	for	Cherry	Valley	.
开始	离开	在	这	迅速	电的	小型快艇	为了	樱桃	谷	.

最初开的是樱桃谷的快速电动代步车。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , ['dʒeɪkəb] ['griːnˌbaʊm] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

Just	as	they	were	about	to	leave	,	Jacob	Greenbaum	came	hurrying	out	of
只是	作为	他们	是	关于	到	离开	,	雅各布	格林鲍姆	来了	匆忙	出去	的

[ðə; ði] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] .

the	private	laboratory	.
这	私人的	实验室	.

正当他们准备离开时，雅各布·格林鲍姆匆匆从私人实验室里走了出来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ?

“	Are	you	going	away	,	Mr	.	Swift	?
”	是	你	去	离开	,	先生	.	迅速	?

“斯威夫特先生，您要离开吗？”

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] .
" the man asked .
" 这 男人 问 .

"那人问道。"

" [jes] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , [ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] .
" Yes , " Tom answered , though he gave no further particulars .
" 是的 , " 汤姆 回答 , 尽管 他 给予 不 更远 细节 .

"是的，"汤姆回答道，但他没有提供更多细节。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [ned] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] ['siːkrət] .
The attempt to rescue Ned was being kept secret .
这 试图 到 救援 内德 曾是 存在 保留 秘密 .

营救奈德的行动一直处于秘密状态。

[nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [træmp] , [bɪl] [tæg] , [ænd; ənd] ,
No information was given out concerning the identity of the strange tramp , Bill Tagg , and ,
不 信息 曾是 给定 出去 有关 这 身份 的 这 奇怪的 流浪汉 , 账单 标签 , 和 ,

没有透露关于这位名叫比尔·塔格的奇怪流浪汉的身份信息。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mesɪdʒ] [kən'veɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['njuːtən] [ðæt] [ned] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm] ,
aside from a private message conveyed to Mr . and Mrs . Newton that Ned had been heard from ,
旁边 从 一个 私人的 信息 传递 到 先生 . 和 太太 . 牛顿 那 内德 有 到过 听到 从 ,

除了向牛顿夫妇传达的一条私人消息，称有人联系到内德之外，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kluː] .
nothing was said about the strange clue .
没有什么 曾是 说 关于 这 奇怪的 线索 .

对于这条奇怪的线索，没有人提及。

" [jes] , ['griːnˌbaʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] .
" Yes , Greenbaum , I am going away for a little trip .
" 是的 , 格林鲍姆 , 我 是 去 离开 为了 一个 小的 旅行 .

"是的，格林鲍姆，我要出去旅行一小段路。"

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ? "
Is there anything you wanted to see me about ? "
是 那里 任何事物 你 通缉 到 看 我 关于 ? "

有什么事你想见我吗?

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ðeə(r)] [ɪz] .
" Yes , Mr . Swift , there is .
" 是的 , 先生 . 迅速 , 那里 是 .

"是的，斯威夫特先生，有的。"

[aɪv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [mæg'netɪk] [gɪə(r)] [ʃɪft] ['mɒd(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][maɪ] [ruːm] — —
I've reached a critical point in this magnetic gear shift model and if you could come in my room — —
我已经 达到 一个 批判的 观点 在 这 磁的 齿轮 转移 模型 和 如果 你 可以 来 在 我的 房间 — —

我的磁力变速装置模型已经到了关键时刻，如果你能来我房间一趟——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [aɪz] — [ə; eɪ] [lʊk] [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] [laɪk] .
" There was a strange look in the man's eyes — a look Tom Swift did not like .
" 那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 这 男人的 眼睛 — 一个 看 汤姆 迅速 做过 不是 喜欢 .

"那男人的眼神很奇怪——汤姆·斯威夫特不喜欢这种眼神。"

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [ˌʌn'djuːli]['iːgə(r)][tuː; tə][get] [tɒm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːtəʊ][ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	man	seemed	unduly	eager	to	get	Tom	out	of	the	auto	and	back	into	the
这	男人	似乎	过度	渴望的	到	得到	汤姆	出去	的	这	汽车	和	后退	进入	这

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

那人似乎急于把汤姆从车里弄出来，送回实验室。

" [ai] ['hævnt] [taɪm] , ['griːnˌbaʊm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sed] .

"	I	haven't	time	,	Greenbaum	,	"	the	young	inventor	said	.
"	我	还没有	时间	,	格林鲍姆	,	"	这	年轻的	发明者	说	.

"我没时间，格林鲍姆，"这位年轻的发明家说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ai][get] [bæk] .

"	I'll	see	you	when	I	get	back	.
"	患病的	看	你	什么时候	我	得到	后退	.

"我回去后再见。"

[ðæt] [gɪə(r)] [ʃɪft] [wɪl] [kiːp] .

That	gear	shift	will	keep	.
那	齿轮	转移	将要	保持	.

那个换挡杆会一直保持不动。

" [wɪð] [ðæt] [tɒm] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['spiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði][draɪv] .

"	With	that	Tom	turned	on	the	current	and	the	runabout	speeded	down	the	drive	.
"	和	那	汤姆	转向	在	这	当前的	和	这	小型快艇	加速	向下	这	驾驶	.

"说完，汤姆打开了水闸，小艇便沿着车道飞驰而去。"

[ə; eɪ] [lʊk] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði][mæn] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðæt] [seɪm]

A	look	back	over	his	shoulder	showed	the	man	still	standing	there	,	with	that	same
一个	看	后退	超过	他的	肩膀	显示	这	男人	仍然	常设	那里	,	和	那	相同的

['iːgə(r)] ,

eager	,
渴望的	,

他回头望去，只见那人仍然站在那里，带着同样的渴望。

[tens] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

tense	look	on	his	face	.
紧张	看	在	他的	脸	.

他脸上露出紧张的神色。

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [maɪ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

"	I	think	,	"	said	Tom	to	himself	,	"	that	my	suspicions	of	you	will	soon	be
"	我	思考	,	"	说	汤姆	到	他自己	,	"	那	我的	怀疑	的	你	将要	很快	是

['dʒʌstɪfaɪd] , ['griːnˌbaʊm] .

justified	,	Greenbaum	.
合理的	,	格林鲍姆	.

"我想，"汤姆自言自语道，"我对你的怀疑很快就会得到证实，格林鲍姆。"

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪm][ɒn][ðə; ði][treɪl] [ɒv; əv] [ned] ['njuːtən] !

But	just	now	I'm	on	the	trail	of	Ned	Newton	!
但	只是	现在	我是	在	这	踪迹	的	内德	牛顿	!

但我现在正在追踪内德·牛顿！

" [ðə; ði] [m'əʊtəz] [hʌmd] [mɔː(r)] ['ʃrɪlli] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['gæðəd] [spiːd] .

"	The	motors	hummed	more	shrilly	as	the	runabout	gathered	speed	.
"	这	电机	哼唱	更多的	尖锐地	作为	这	小型快艇	聚集	速度	.

随着快艇速度加快，马达的嗡嗡声也变得更加尖锐。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[tuː] [leɪt]
TOO LATE
也 晚的

为时已晚

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] ['lɪt(ə)l][kɑː(r)] , [bɒs] ,
“ This is a pretty slick little car , boss ,
” 这 是 一个 漂亮的 光滑 小的 车 , 老板 ,

“老板，这辆小车真不错。”

” [sed] [tæg] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
” said Tagg when they had passed the confines of Shopton and were
” 说 标签 什么时候 他们 有 通过了 这 限制 的 - 和 是
['hedɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
heading out into the country .
标题 出去 进入 这 国家 .

“当他们驶出肖普顿镇，进入乡村地区时，”塔格说道。

“ [ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][kæn; kən][gəʊ] !
“ She sure can go !
” 她 当然 能 去 !

她肯定能走！

[biːts] [əʊld] ['ʃæŋks] - [meə(r)] ,
Beats old Shanks ' mare ,
节拍 老的 香克 - 母马 ,

比老尚克斯的母马还厉害，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə] [tɑːmz] [həʊm]
” and he looked down at his legs which had carried him to Tom's home
” 和 他 看起来 向下 在 他的 腿 哪个 有 携带 他 到 汤姆的 家
[wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['mesɪdʒ] .
with the mysterious message .
和 这 神秘 信息 .

他低头看着自己的双腿，正是这双腿带着他来到了汤姆的家，并带来了那条神秘的信息。

[ðə; ði][træmp][hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['diːsnt] [kləʊðz] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]
The tramp had been provided with some decent clothes , he had taken a
这 流浪汉 有 到过 假如 和 一些 体面的 衣服 , 他 有 已采取 一个
[bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [ʃeɪvd] ,
bath and shaved ,
洗澡 和 剃光 ,

流浪汉得到了一些像样的衣服，他洗了个澡，刮了胡子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːst] [ɪn'kaʊntəd]
and was quite a different looking man from the one who first encountered
和 曾是 相当 一个 不同的 寻找 男人 从 这 一 WHO 第一的 遭遇
['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [tɒm] .
Mr . Damon and Tom .
先生 . 达蒙 和 汤姆 .

他的外貌与当初第一次见到达蒙先生和汤姆的那个人截然不同。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət]

"	admitted	the	young	inventor	as	he	listened	to	the	hum	of	the	small	but
"	承认	这	年轻的	发明者	作为	他	听着	到	这	哼	的	这	小的	但

['paʊəf(ə)l] [m'əʊtəz][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] [tɒm]

powerful	motors	as	they	received	their	impulses	from	the	storage	battery	Tom
强大的	电机	作为	他们	已收到	他们的	冲动	从	这	贮存	电池	汤姆

[hæd; həd] [ɪ'vɒlvd] .

had	evolved	.
有	进化	.

"这位年轻的发明家一边听着小型但动力强劲的马达发出的嗡嗡声，一边承认道，这些马达是从汤姆发明的蓄电池中接收脉冲的。

" [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spˈiːdɪəst] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

"	At	one	time	this	was	the	speediest	car	on	the	road	,
"	在	一	时间	这	曾是	这	速度最快	车	在	这	路	,

"这辆车曾经是路上速度最快的车。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [naʊ] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [ðɪs] . "

but	I	have	some	now	that	can	beat	this	.	"
但	我	有	一些	现在	那	能	打	这	.	"

但我现在有一些可以打败这个的。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːrnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæz; həz] , "

"	And	they	aren't	in	it	with	some	of	the	airships	Mr	.	Swift	has	,	"
"	和	他们	不是	在	它	和	一些	的	这	飞艇	先生	.	迅速	有	,	"

[riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

remarked	Mr	.	Damon	.
评论	先生	.	达蒙	.

"而且他们也没有像斯威夫特先生那样拥有一些飞艇，"达蒙先生评论道。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [ai][daɪ] , [bɒs] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði][træmp] .

"	That's	what	I	want	to	do	before	I	die	,	boss	,	"	murmured	the	tramp	.
"	那就是	什么	我	想	到	做	前	我	死	,	老板	,	"	低声说道	这	流浪汉	.

"这就是我死前想做的事，老板，"流浪汉喃喃说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] . "

"	I	want	to	ride	in	an	airship	.	"
"	我	想	到	骑	在	一个	飞艇	.	"

"我想坐飞艇。"

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi] ['reskjuː] [maɪ] [frend] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [help] , [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Well	,	if	we	rescue	my	friend	through	your	help	,	I'll	see	that	you	have
"	出色地	,	如果	我们	救援	我的	朋友	通过	你的	帮助	,	患病的	看	那	你	有

[jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ,

your	wish	,
你的	希望	,

"嗯，如果你能帮我们救出我的朋友，我就会满足你的愿望。"

" ['prɒmɪst] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] .

"	promised	the	head	of	the	Swift	plant	.
"	承诺	这	头	的	这	迅速	植物	.

"Swift工厂负责人承诺道。"

" [ɪts] ['iːzəli] [dʌn] . "

"	It's	easily	done	.	"
"	它是	容易地	完毕	.	"

"这很容易做到。"

" [dʒiː] , [bɒs] , [bʌt; bət][ai][ʃʊə(r)] [wʊd] [lʌv] [ðæt] !

"	Gee	,	boss	,	but	I	sure	would	love	that	!
"	吉	,	老板	,	但	我	当然	会	爱	那	!

"哎呀，老板，我当然很乐意！"

" [m'ɜːməd] [bɪl] [tæg] .
" murmured Bill Tagg .
" 低声说道 账单 标签 .

"比尔·塔格低声说道。"

" ['eəʃɪp] — [hɪm] [lɒts] [gʊd] ! " [grʌnt] ['kɒkʊ] , [huː] [sæt] ['stɒlɪdli] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [wɪð] [ðə; ði]
" Airship — him lots good ! " grunted Koku , who sat stolidly on the rear seat with the
" 飞艇 — 他 很多 好的 ! " 哼哼 国 , WHO 卫星 沉稳地 在 这 后部 座位 和 这
[træmp] ,
tramp ,
流浪汉 ,

"飞艇——他真是太棒了！" 坐在后座上，和流浪汉一起呆呆地坐着的黑谷咕哝道。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] .
listening to the talk .
聆听 到 这 讲话 .

听演讲。

['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Koku was not much given to conversation ,
国 曾是 不是 很多 给定 到 对话 ,

Koku不太喜欢说话，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][æz; əz] ['laɪvli]
but when it came to fighting he was as wide awake and as lively
但 什么时候 它 来了 到 斗争 他 曾是 作为 宽的 醒 和 作为 热闹
[æz; əz] [hɑːt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
as heart could wish .
作为 心 可以 希望 .

但到了战斗的时候，他却精神抖擞，活力四射。

[tɒm] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] , [wɪtʃ] [siːmd]
Tom had brought the giant along in case there should be a fight , which seemed
汤姆 有 带来 这 巨大的 沿着 在 案件 那里 应该 是 一个 斗争 , 哪个 似乎
['laɪkli] .
likely .
可能 .

汤姆带上巨人是为了以防万一发生打斗，而打斗似乎很有可能发生。

[men] [huː] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] ['seldəm] [stɒp] [ðeə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['despərət]
Men who go to the length of kidnapping seldom stop there in their desperate
男人 WHO 去 到 这 长度 的 绑架 很少 停止 那里 在 他们的 绝望的
['ventʃəz] .
ventures .
风险投资 .

那些不惜绑架他人的人，很少会在绝望的冒险中就此止步。

" [lɒts] [gʊd] — ['eəʃɪp] ! " ['rʌmbl] ['kɒkʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .
" Lots good — airships ! " rumbled Koku in his deep voice .
" 很多 好的 — 飞艇 ! " 隆隆声 国 在 他的 深的 嗓音 .

"太好了——飞艇！"黑谷用他低沉的声音说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
" You ought to know .
" 你 应该 到 知道 .

你应该知道。

[juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv]['dʒaɪənts][ɪn][wʌn] , " ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
You came from your country of giants in one , " chuckled Mr . Damon ,
你 来了 从 你的 国家 的 巨人 在 一 , " 轻笑 先生 . 达蒙 ,

"你来自巨人之国，"达蒙先生笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wel] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] ,

for	he	well	remembered	that	exciting	trip	,
为了	他	出色地	记得	那	激动人心	旅行	,

因为他清楚地记得那次激动人心的旅行。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [set] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] .

the	details	of	which	will	be	found	set	down	in	another	volume	.
这	细节	的	哪个	将要	是	成立	放	向下	在	其他	体积	.

具体细节将在另一卷中详述。

[tɒm] [njuː] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['tʃeri] ['væli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːdi] [kɑː(r)] ,

Tom	knew	the	road	to	Cherry	Valley	,	and	it	did	not	take	long	,	in	his	speedy	car	,
汤姆	知道	这	路	到	樱桃	谷	,	和	它	做过	不是	拿	长的	,	在	他的	迅速	车	,

汤姆知道去樱桃谷的路，开着他的快车很快就到了。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

to	arrive	in	the	vicinity	.
到	到达	在	这	附近	.

到达附近。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [led] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] ,

The	entrance	to	the	valley	led	up	a	long	hill	,
这	入口	到	这	谷	引领	向上	一个	长的	爬坡道	,

通往山谷的入口通向一座长长的山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][hɑːf] [weɪ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [stɪf] [klaɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['greɪndɪŋ] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [stɒpt] .

and	the	car	was	half	way	over	this	rather	stiff	climb	when	there	was	a	sudden	grinding	noise	from	the	machinery	and	the	runabout	stopped	.
和	这	车	曾是	一半	方式	超过	这	相当	僵硬的	爬	什么时候	那里	曾是	一个	突然	研磨	噪音	从	这	机械	和	这	小型快艇	停止	.

汽车爬上这段相当陡峭的山坡一半时，突然传来机器的嘎吱声，小车停了下来。

“ ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ! ” [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	Something	wrong	!	”	cried	Mr	.	Damon	.
“	某物	错误的	!	”	哭	先生	.	达蒙	.

“出事了！”达蒙先生喊道。

“ [saʊndz] [ðæt] [wei] ,

“	Sounds	that	way	,
“	声音	那	方式	,

“听起来是这样。”

” [əd'mɪtɪd] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] ['sləʊli] [daʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [held] ['seɪfli] [frɒm; frəm] ['rəʊlɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [breɪks] [dɪd] [nɒt] [həʊld] .

”	admitted	Tom	as	he	made	a	quick	turn	and	let	the	car	back	slowly	down	against	a	tree	at	the	side	of	the	road	where	it	was	held	safely	from	rolling	farther	in	case	the	brakes	did	not	hold	.
”	承认	汤姆	作为	他	制成	一个	快的	转动	和	让	这	车	后退	缓慢地	向下	反对	一个	树	在	这	边	的	这	路	在哪里	它	曾是	握住	安全	从	滚动	更远	在	案件	这	刹车	做过	不是	抓住	.

“汤姆承认道，他迅速转身，让车慢慢地倒退到路边的一棵树旁，这样即使刹车失灵，车子也能安全地停在那里，防止它继续滑行。”

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv]

In	an	instant	the	young	inventor	was	out	and	peering	into	the	interior	of
在	一个	立即的	这	年轻的	发明者	曾是	出去	和	窥视	进入	这	内部的	的

[hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] .

his	runabout	.
他的	小型快艇	.

瞬间，这位年轻的发明家就跳了出来，向他的小车内部张望。

“ ['dɜːti] [wɜːk] [hɪə(r)] !

“	Dirty	work	here	!
”	肮脏的	工作	这里	!

“这可是脏活累活！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .

”	he	exclaimed	as	he	pulled	out	a	twisted	piece	of	metal	.
”	他	惊呼	作为	他	拉	出去	一个	扭曲	片	的	金属	.

“他一边惊呼，一边掏出一块扭曲的金属片。”

“ [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [gɪr] ! ”

“	See	what	was	in	the	gears	!	”
”	看	什么	曾是	在	这	齿轮	!	”

“看看齿轮里装的是什么！”

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] ,

“	What	?	”	asked	Mr	.	Damon	,	who	did	not	know	much	about	machinery	,
”	什么	?	”	问	先生	.	达蒙	,	WHO	做过	不是	知道	很多	关于	机械	,

“什么？”对机械不太了解的达蒙先生问道。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [hiː; hi]

as	you	can	guess	when	you	read	how	he	managed	the	first	motorcycle	he
作为	你	能	猜测	什么时候	你	读	如何	他	管理	这	第一的	摩托车	他

[bɔːt] .

bought	.
买	.

从他如何驾驭他买的第一辆摩托车的故事中，你就能猜到答案了。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ] [skruː] ['draɪvə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

“	A	screw	driver	!	”	exclaimed	Tom	.
”	一个	拧紧	司机	!	”	惊呼	汤姆	.

“螺丝刀！”汤姆惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [hɪə(r)] ,

“	It	was	put	in	here	,
”	它	曾是	放	在	这里	,

它被放在这里，

[sə'spendɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [wʊd] ['grædʒuəli]

suspended	on	a	piece	of	rope	in	such	a	manner	that	the	rope	would	gradually
暂停	在	一个	片	的	绳索	在	这样的	一个	方式	那	这	绳索	会	逐步地

[weə(r)] [θruː] ,

wear	through	,
穿	通过	,

将物体悬挂在一根绳子上，使绳子逐渐磨损。

['letɪŋ] [ðə; ði] [skruː] ['draɪvə(r)] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɪr] .

letting	the	screw	driver	drop	into	the	gears	.
出租	这	拧紧	司机	降低	进入	这	齿轮	.

让螺丝刀掉进齿轮里。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] !

And	that's	just	what	happened	!
和	那就是	只是	什么	发生	!

事情就是这样发生的!

[wʌn] [set] [ɒv; əv] [gɪr] [ɪz] [tʃuː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ! ″

One	set	of	gears	is	chewed	to	nothing	!	″
一	放	的	齿轮	是	咀嚼	到	没有什么	!	″

一组齿轮被完全磨损殆尽了!

“ [ðæts] [bæd] ! ″ [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	That's	bad	!	”	said	Mr	.	Damon	.
″	那就是	坏的	!	″	说	先生	.	达蒙	.

“那可糟了!”达蒙先生说。

[hɪz; ɪz] [skænt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

His	scant	knowledge	of	machinery	was	sufficient	for	him	to	understand	that
他的	稀少	知识	的	机械	曾是	充足的	为了	他	到	理解	那

['sʌmθɪŋ] ['vaɪtəli] [rɒŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

something	vitally	wrong	had	happened	to	the	car	,
某物	至关重要	错误的	有	发生	到	这	车	,

他那点儿机械方面的知识虽然匮乏,但足以让他明白这辆车出了大问题。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [lʊk] [ɒn] [tɑːmz] [feɪs] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [fækt] .

even	if	the	serious	look	on	Tom's	face	had	not	informed	him	of	the	same	fact	.
甚至	如果	这	严肃的	看	在	汤姆的	脸	有	不是	知情的	他	的	这	相同的	事实	.

即使汤姆脸上严肃的表情并没有让他明白这一点。

“ [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ″

“	How	did	it	happen	?	”
″	如何	做过	它	发生	?	″

“它是怎么发生的? ”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːzd] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	It	didn't	happen	—	it	was	caused	!	”	was	the	answer	.
″	它	没有	发生	—	它	曾是	导致	!	″	曾是	这	回答	.

“这不是自然发生的,而是人为造成的!”答案是这样的。

“ [sʌm; səm] [wʌn] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

“	Some	one	,	just	before	we	started	out	,
″	一些	一	,	只是	前	我们	开始	出去	,

“就在我们出发之前,有人.....”

[sə'spendɪd] [ðɪs] [skruː] ['draɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gɪə(r)] [bɒks] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ]

suspended	this	screw	driver	in	the	gear	box	knowing	that	after	we	had	run	a
暂停	这	拧紧	司机	在	这	齿轮	盒子	会心	那	后	我们	有	跑步	一个

[fjuː] [maɪlz] [ðə; ði] [rəʊp] [wʊd] [weə(r)] [θruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [drɒp] .

few	miles	the	rope	would	wear	through	and	the	thing	would	drop	.
很少	英里	这	绳索	会	穿	通过	和	这	事物	会	降低	.

我们把这把螺丝刀悬挂在变速箱里,知道跑了几英里后绳子就会磨损,螺丝刀就会掉下来。

['dɜːti] [wɜːk] ! ″

Dirty	work	!	”
肮脏的	工作	!	″

脏活累活!

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bæd] [breɪks] ['leɪtli] , [tɒm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

“	You	seem	to	be	getting	a	lot	of	bad	breaks	lately	,	Tom	,	”	said	the	odd	man	.
″	你	似乎	到	是	获得	一个	很多	的	坏的	休息	最近	,	汤姆	,	″	说	这	奇怪的	男人	.

“汤姆,你最近似乎运气不太好,”那个古怪的男人说道。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [dɪd] [ðɪs] ? ”
“ Who do you suppose did this ? ”
” WHO 做 你 认为 做过 这 ? ”

你觉得是谁干的?

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ai] [sə'spekt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I think it's the same man I suspect of other things , ” was the reply .
” 我 思考 它是 这 相同的 男人 我 怀疑 的 其他 事物 , ” 曾是 这 回复 .

“我认为就是我怀疑的那个人，他涉嫌其他事情，”对方回答道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”
“ I'm going to find out . ”
” 我是 去 到 寻找 出去 . ”

“我要去查清楚。”

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [stʌk] , [tɒm] ?
“ Are we stuck , Tom ?
” 是 我们 卡住 , 汤姆 ?

“我们被困住了吗，汤姆？”

[kænt] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][ænd; ənd]['reskjuː] [ned] ?
Can't we go on and rescue Ned ?
不能 我们 去 在 和 救援 内德 ?

我们不能继续去营救内德吗?

” ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [in'kwaiə] .
” Mr . Damon inquired .
” 先生 . 达蒙 询问 .

“达蒙先生问道。”

“ [əʊ] , [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [meɪk] [mʌtʃ] [spiːd] .
“ Oh , yes , we can go on , but we can't make much speed .
” 哦 , 是的 , 我们 能 去 在 , 但 我们 不能 制作 很多 速度 .

“哦，是的，我们可以继续前进，但是我们无法取得多大进展。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [θɜːd] .
I'll have to run in third .
患病的 有 到 跑步 在 第三 .

我得跑第三名。

[fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [gɪr] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tʃuː] [ʌp] .
Fourth and fifth gears are all chewed up .
第四 和 第五 齿轮 是 全部 咀嚼 向上 .

四档和五档齿轮都磨损得很厉害。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [faɪv] [sɪ'lektɪv] [spiːdz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz]
” It was because of its five selective speeds that the electric runabout was
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːn] .
such a wonderful machine .
这样的 一个 精彩的 机器 .

“正是因为它有五种可选速度，电动快艇才成为如此出色的机器。”

“ [huː'evə(r)] [dɪd] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] , ” ['tʃʌkl] [tɒm] ,
“ Whoever did this made a little mistake , ” chuckled Tom ,
” 谁 做过 这 制成 一个 小的 错误 , ” 轻笑 汤姆 ,

“不管是谁干的，都犯了个小错误，”汤姆笑着说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
for he had a saving sense of humor .
为了 他 有 一个 保存 感觉 的 幽默 .

因为他有一种能让人觉得好笑的幽默感。

“ [ɪf] [ðeid] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][ðə; ði] [skruː] [ˈdraɪvə(r)] [drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [gɪr] [wiː; wi][ˈnevə(r)]
“ If they'd fixed it so the screw driver dropped into the lower gears we never
“ 如果 他们会 固定的 它 所以 这 拧紧 司机 掉落 进入 这 降低 齿轮 我们 绝不
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈstɑːtɪd] [əˈgen] [wʌns][wiː; wi] [stɒpt] .
could have started again once we stopped .
可以 有 开始 再次 一次 我们 停止 .

“如果他们把螺丝刀装到低档位上，我们停车后就再也启动不了了。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [meɪk] [spiːd] .
As it is , we can go on , but we can't make speed .
作为 它 是 , 我们 能 去 在 , 但 我们 不能 制作 速度 .

现状是，我们可以继续前进，但无法加快速度。

” [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈhaɪə(r)] [ˈgɪərɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [əˈtætʃmənts]
” It did not take him long to cut out the two higher gearing mechanism attachments
” 它 做过 不是 拿 他 长的 到 切 出去 这 二 更高 齿轮 机制 附件
,
,
,

“他很快就拆掉了两个较高的齿轮机构附件，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [prəˈsiːdid] [əˈgen] .
and then the runabout proceeded again .
和 然后 这 小型快艇 继续 再次 .

然后，小艇再次出发。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [reɪt] [ɪts] [spiːd] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈgæsəliːn]
Even at the lowered rate its speed was better than that of many gasoline
甚至 在 这 降低 速度 它是 速度 曾是 更好的 比 那 的 许多 汽油
[ˈɔːtəməbiːlz] .
automobiles .
汽车 .

即使以较低的速度行驶，它的速度也比许多汽油汽车要快。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
And in due time the head of the slope was reached .
和 在 到期的 时间 这 头 的 这 坡 曾是 达到 .

不久之后，他们到达了山坡的顶端。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃə(r)] [leɪ] [ˈtʃeri] [ˈvæli] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [həʊpt] ,
Before the searchers lay Cherry Valley which , they hoped ,
前 这 搜索者 躺 樱桃 谷 哪个 , 他们 希望 ,

在搜寻者面前的是樱桃谷，他们希望，

[kənˈteɪnd] [ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [ned] [ˈnjuːtən] .
contained the Smith place and the captive Ned Newton .
包含 这 史密斯 地方 和 这 俘虏 内德 牛顿 .

里面有史密斯的住所和被俘的内德·牛顿。

“ [naʊ] , [tæg] , [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [kaɪt] [kʌm] [daʊn] ,
“ Now , Tagg , show us the field where you saw the kite come down ,
“ 现在 , 标签 , 展示 我们 这 场地 在哪里 你 锯 这 风筝 来 向下 ,

“现在，塔格，带我们去看看你看到风筝掉落的那片田地。”

” [rɪˈkwestɪd] [tɒm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l][rəʊd] .
” requested Tom when they were driving along a level road .
” 请求 汤姆 什么时候 他们 是 驾驶 沿着 一个 等级 路 .

“当他们沿着平坦的道路行驶时，汤姆问道。”

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , ” [ðə; ði][træmp] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˈlændmɑːrks] .
“ It's about a mile farther on , ” the tramp said , looking about for landmarks .
“ 它是 关于 一个 英里 更远 在 , ” 这 流浪汉 说 , 寻找 关于 为了 地标 .

“大概再往前走一英里就到了，”流浪汉一边说着，一边环顾四周寻找地标。

“ [jes] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
“ Yes , just about a mile .
“ 是的 , 只是 关于 一个 英里 .

“是的，大约一英里。”

” [ðɪs] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [su:n] ['kʌvəd] ,
” This distance was soon covered ,
” 这 距离 曾是 很快 涵盖 ,

这段距离很快就过去了，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] [stɒpt] [tæg] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ʃəʊd]
and when the car was stopped Tagg led the way into the field and showed
和 什么时候 这 车 曾是 停止 标签 引领 这 方式 进入 这 场地 和 显示
[weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [tu:; tə] [rəʊst] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔ:n] .
where he had built a fire to roast ears of corn .
在哪里 他 有 建造 一个 火 到 烤 耳朵 的 玉米 .

汽车停稳后，塔格带头走进田野，指着他生火烤玉米的地方。

[ðə; ði] ['blækənd] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:st] [pru:vd] [ðæt] , [səʊ] [fɑ:(r)] ,
The blackened ashes and the remains of his feast proved that , so far ,
这 变黑 灰烬 和 这 遗迹 的 他的 盛宴 已证实 那 , 所以 远的 ,

烧焦的灰烬和他宴席的残骸证明，到目前为止，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðə; ði] [tru:θ] .
he had spoken the truth .
他 有 说 这 真相 .

他说的是实话。

[ðen] [hi:; hi] [ʃəʊd] [dʒʌst] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] [kaɪt] ,
Then he showed just where he had picked up the broken kite ,
然后 他 显示 只是 在哪里 他 有 挑选 向上 这 破碎的 风筝 ,

然后他指给他看他捡到破风筝的地方。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] - [bæg] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [bɔ:(r)] [nɛdz] ['mesɪdʒ]
and some fragments of the brown - bag paper which bore Ned's message
和 一些 片段 的 这 棕色的 - 包 纸 哪个 钻孔 内德的 信息
[wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [kɔ:n] .
were found among the hills of corn .
是 成立 之中 这 丘陵 的 玉米 .

在玉米地里发现了一些印有内德信息的棕色纸袋碎片。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
“ It looks as if we were on the right track , ” said Mr . Damon .
“ 它 看起来 作为 如果 我们 是 在 这 正确的 追踪 , ” 说 先生 . 达蒙 .

“看来我们走对了路，”达蒙先生说。

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” [m'ɜ:məd] [tɒm] .
“ I hope so , ” murmured Tom .
“ 我 希望 所以 , ” 低声说道 汤姆 .

“但愿如此，”汤姆低声说道。

“ [naʊ] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] . ”
“ Now to locate the Smith place . ”
“ 现在 到 定位 这 史密斯 地方 . ”

“现在要找到史密斯家。”

“ [ɪts] [saʊθ] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] , ” [sed] [ðə; ði] [træmp] . “
“ It's south of here , about a mile and a half , ” said the tramp . “
“ 它是 南 的 这里 , 关于 一个 英里 和 一个 一半 , ” 说 这 流浪汉 . “

“就在这南边，大概一英里半远，”流浪汉说。

- ['tɪzənt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rəʊd] , [ðəʊ] . ”

'	Tisn't	a	very	good	road	,	though	.	”
-	不是	一个	非常	好的	路	,	尽管	.	”

“不过，这条路路况不太好。”

“ [ðæt] [woʊnt] [kiːp] [juː 'es] [bæk] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

“	That	won't	keep	us	back	,	”	declared	Tom	,	and	once	more	they	were	on	the
”	那	惯于	保持	我们	后退	,	”	声明	汤姆	,	和	一次	更多的	他们	是	在	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

“那阻止不了我们，”汤姆说道，他们再次踏上了旅程。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['feəli] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hændikæp][ɒv; əv] [tuː] [strɪpt]

The	runabout	was	doing	fairly	well	in	spite	of	the	handicap	of	two	stripped
这	小型快艇	曾是	正在做	相当	出色地	在	尽管如此	的	这	让分	的	二	脱衣舞

[gɪr] .

gears	.
齿轮	.

尽管有两个齿轮损坏，这辆小型汽车的性能仍然相当不错。

['tʃeri] ['væli] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['spɑːsli] ['set(ə)ld] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][æz; əz] [tɒm]

Cherry	Valley	was	rather	a	sparsely	settled	part	of	the	country	and	as	Tom
樱桃	谷	曾是	相当	一个	稀疏地	定居	部分	的	这	国家	和	作为	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əd'vɑːnst] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .

and	his	friends	advanced	they	noticed	that	it	grew	more	and	more	deserted	.
和	他的	朋友们	先进的	他们	注意到	那	它	生长	更多的	和	更多的	荒凉的	.

樱桃谷是当时人口较为稀少的地区，随着汤姆和他的朋友们继续前进，他们发现这里变得越来越荒凉。

[ðeɪ] [pɑːst] [wʌn] ['ræmʃæk(ə)l] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] , [ɒn][ɪn'kwaɪəri] ,

They	passed	one	ramshackle	farmhouse	and	learned	,	on	inquiry	,
他们	通过了	一	摇摇欲坠的	农家	和	学习	,	在	询问	,

他们路过一间破旧的农舍，询问后得知：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [smɪθ] ['həʊmsted] .

that	they	were	headed	right	for	the	old	Smith	homestead	.
那	他们	是	标题	正确的	为了	这	老的	史密斯	家园	.

他们正朝着史密斯老宅的方向走去。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt]['nəʊbədi][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [naʊ] , ['mɪstə(r)] ,

“	But	they	don't	nobody	live	there	now	,	mister	,
”	但	他们	不	无人	居住	那里	现在	,	先生	,

“但是先生，现在那里已经没有人居住了。”

” [sed] [ə; eɪ] ['slætən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['ʃʌfld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [tɑːmz]

”	said	a	slattern	of	a	woman	who	shuffled	to	the	door	in	response	to	Tom's
”	说	一个	邋遢鬼	的	一个	女士	WHO	洗牌	到	这	门	在	回复	到	汤姆的

[nɒk] .

knock	.
敲	.

“一个衣衫褴褛的女人说道，她听到汤姆的敲门声，拖着脚步走到门口。”

“ [ðeɪ] [eɪnt] [biːn] ['nəʊbədi]['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [smɪθ] [pleɪs] [naɪ] ['ɒntə] [fɔː(r)] [j'iəz] [naʊ] . ”

“	They	ain't	been	nobody	livin	'	in	the	Smith	place	nigh	onto	four	years	now	.	”
”	他们	不是	到过	无人	生活	-	在	这	史密斯	地方	夜	到	四	年	现在	.	”

“史密斯家那栋房子已经快四年没人住了。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ges] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

“	That's	all	right	—	we'll	find	it	I	guess	,	”	responded	the	young	inventor	,
”	那就是	全部	正确的	—	出色地	寻找	它	我	猜测	,	”	回应	这	年轻的	发明者	,

“没关系，我想我们能找到的。”年轻的发明家回答道。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [kɑː(r)] ['ɒnwəd] .

and	once	more	he	drove	his	electric	car	onward	.
和	一次	更多的	他	驾驶	他的	电的	车	向前	.

于是他又一次驾驶着他的电动汽车继续前行。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [dens] [wʊdz] ,

Near	the	end	of	the	valley	and	adjoining	a	patch	of	dense	woods	,
靠近	这	结尾	的	这	谷	和	相邻的	一个	修补	的	稠密	树林	,

在山谷尽头附近，毗邻一片茂密的树林，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [smɪθ] [haʊs] .

they	came	upon	the	Smith	house	.
他们	来了	之上	这	史密斯	房子	.

他们来到了史密斯家。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['fɑːmə(r)] ,

It	had	once	been	the	home	of	a	prosperous	farmer	,
它	有	一次	到过	这	家	的	一个	繁荣	农民	,

这里曾经是一位富裕农民的家，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] ['iːv(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [dɪ'zɜːtɪd] .

but	he	had	fallen	upon	evil	days	and	the	place	had	long	been	deserted	.
但	他	有	倒下	之上	邪恶的	天	和	这	地方	有	长的	到过	荒凉的	.

但他遭遇了厄运，而且那地方早已荒无人烟。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [brɪk] [haʊs] .

“	That's	it	!	”	cried	Mr	.	Damon	,	catching	sight	of	the	old	brick	house	.
“	那就是	它	!	”	哭	先生	.	达蒙	,	捕捉	视线	的	这	老的	砖	房子	.

“就是这里！”达蒙先生喊道，他看到了那座老砖房。

“ [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [θriː] ['tʃeri] [triːz] , [əʊld] [stəʊn] [wel] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ned]
[dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	There	it	is	,	three	cherry	trees	,	old	stone	well	,	and	everything	just	as	Ned	described	it	.	”
“	那里	它	是	,	三	樱桃	树木	,	老的	石头	出色地	,	和	一切	只是	作为	内德	描述	它	.	”

“那里有三棵樱桃树，一口古老的石井，一切都和内德描述的一模一样。”

“ [hʌʃ] , [pliːz] !

“	Hush	,	please	!
“	嘘	,	请	!

“嘘，请安静！”

[nɒt] [səʊ] [laʊd] !

Not	so	loud	!
不是	所以	大声	!

别太吵！

” [begd] [tɒm] ,

”	begged	Tom	,
”	乞求	汤姆	,

“汤姆恳求道，”

[sləʊɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]

slowing	up	his	car	and	guiding	it	behind	a	clump	of	trees	not	far	from
减速	向上	他的	车	和	指导	它	在后面	一个	丛	的	树木	不是	远的	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他放慢车速，将车开到离房子不远的一丛树后。

“ [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['reskjuː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['kidnæpə]
“ If we're going to make a rescue it might be well to take these kidnappers
” 如果 是 去 到 制作 一个 救援 它 可能 是 出色地 到 拿 这些 绑架者
[baɪ] [sə'praɪz] . ”
by surprise . ”
经过 惊喜 . ”

“如果我们打算营救人质，最好出其不意地袭击这些绑匪。”

“ [bles] [maɪ][ɪə(r)] ['trʌmpɪt] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .
“ Bless my ear trumpet , I never thought of that ! ” whispered the odd man .
” 保佑 我的 耳朵 喇叭 , 我 绝不 想法 的 那 ! ” 低声说道 这 奇怪的 男人 .

“我的天哪，我怎么没想到呢！”那个古怪的男人低声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Of course !
” 的 课程 !

“当然！

['sɜːt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['kwaɪət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Quiet does it ! ”
安静的 做 它 ! ”

安静点就能搞定！

“ [kæn; kən][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ][gʌn] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ['kɜːtli] [ɒv; əv][ðə; ði][træmp] .
“ Can you use a gun ? ” asked Tom curtly of the tramp .
” 能 你 使用 一个 枪 ? ” 问 汤姆 简短地 的 这 流浪汉 .

“你会用枪吗？”汤姆简短地问那个流浪汉。

“ [wel] , [bɒs] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɒt] , [bʌt; bət] — — ”
“ Well , boss , I'm not a very good shot , but — — ”
” 出色地 , 老板 , 我是 不是 一个 非常 好的 射击 , 但 — — ”

“嗯，老板，我的枪法不太好，但是——”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɛəl] [biː; bi]['eni] [niːd] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] ,
“ I don't believe there'll be any need of shooting , ” interrupted Tom ,
” 我 不 相信 将会 是 任何 需要 的 射击 , ” 中断 汤姆 ,

“我认为没有必要开枪，”汤姆打断道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
“ but there's no use taking any chances .
” 但 有 不 使用 采取 任何 机会 .

“但是冒险是没用的。”

[hɪə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][træmp][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] ,
Here , ” and he handed the tramp an automatic pistol ,
这里 , ” 和 他 递交 这 流浪汉 一个 自动的 手枪 ,

“给你，”说着，他递给流浪汉一把自动手枪。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə'nʌðə(r)] .
reserving one for himself and giving Mr . Damon another .
预订 一 为了 他自己 和 给予 先生 . 达蒙 其他 .

他给自己留了一份，又给了达蒙先生一份。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] , ” [sed] [tɒm] .

“	**We**	**may**	**have**	**an**	**easy**	**time**	**and**	**we**	**may**	**have**	**a**	**hard**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
”	我们	可能	有	一个	简单的	时间	和	我们	可能	有	一个	难的	一	,	”	说	汤姆	.

“我们可能会遇到轻松的局面，也可能会遇到艰难的局面，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː] [ned] ！ ”

“	**But**	**,**	**whatever**	**it**	**is**	**,**	**I'm**	**going**	**to**	**rescue**	**Ned**	**!**	**”**
”	但	,	任何	它	是	,	我是	去	到	救援	内德	！	”

“但是，不管怎样，我一定要救出奈德！”

“ ['dʌznt] ['kɒkʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʌn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][træmp] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kærid] [nəʊ]

“	**Doesn't**	**Koku**	**want**	**a**	**gun**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**tramp**	**,**	**noting**	**that**	**the**	**giant**	**carried**	**no**
”	不	国	想	一个	枪	?	”	问	这	流浪汉	,	注意到	那	这	巨大的	携带	不

['wepən] .

weapon **.**
武器 .

“Koku难道不想拿把枪吗？”流浪汉问道，他注意到这个巨人身上没有携带任何武器。

“ [ˌem 'iː][nəʊ] [ʃuːt] .

“	**Me**	**no**	**shoot**	**.**
”	我	不	射击	.

“我不开枪。”

[ˌem 'iː] [skrʌntʃ] [ʌm; əm][ɪn][maɪ][hændz][ˌem 'iː] [kætʃ] !

Me	**scrunch**	**um**	**in**	**my**	**hands**	**me**	**catch**	**!**
我	皱褶	嗯	在	我的	双手	我	抓住	！

我把它们揉成一团，抓起来！

” ['mʌtə] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [fɪsts] .

”	**muttered**	**the**	**giant**	**,**	**opening**	**and**	**closing**	**his**	**immense**	**fists**	**.**
”	低声说道	这	巨大的	,	开幕	和	结束	他的	巨大	拳头	.

“巨人喃喃自语，张开又合上他巨大的拳头。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'nʌf] .

It	**was**	**answer**	**enough**	**.**
它	曾是	回答	足够的	.

这就足够了。

“ [wiːl; wil] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm][fɔː(r)] [saɪdz] [æt; ət] [wʌns] ,

“	**We'll**	**approach**	**from**	**four**	**sides**	**at**	**once**	**,**
”	出色地	方法	从	四	侧面	在	一次	,

我们将同时从四个方向进攻，

” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] .

”	**decided**	**Tom**	**as**	**they**	**began**	**to**	**creep**	**cautiously**	**toward**	**the**	**old**	**farmhouse**	**.**
”	决定	汤姆	作为	他们	开始	到	潜行者	谨慎地	朝向	这	老的	农家	.

“汤姆决定这么做，然后他们开始小心翼翼地向那座老农舍走去。”

“ ['seprət] [naʊ] .

“	**Separate**	**now** **.**
”	分离	现在 .

“现在分开。”

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ; [juː; jʊ] [west] , [tæg] ; [juː; jʊ] [saʊθ] , ['kɒkʊ] ;

You	**to**	**the**	**east**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**;**	**you**	**west**	**,**	**Tagg**	**;**	**you**	**south**	**,**	**Koku**	**;**
你	到	这	东方	,	先生	.	达蒙	;	你	西方	,	标签	;	你	南	,	国	;

东边是达蒙先生；西边是塔格；南边是科库；

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] .

and	**I'll**	**take**	**the**	**north**	**side** **.**
和	患病的	拿	这	北	边 .

我选北边。

[wen] [ai] ['wɪs(ə)l] [wiːl; wil] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

When	I	whistle	we'll	rush	the	place	.	”
什么时候	我	哨	出色地	匆忙	这	地方	.	”

我一吹口哨，我们就冲过去。

“ [kə'rekt] ! ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

“	Correct	!	”	said	Mr	.	Damon	in	a	low	voice	.
”	正确的	!	”	说	先生	.	达蒙	在	一个	低的	嗓音	.

“正确！”达蒙先生低声说道。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [tɒm] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld]

Waiting	until	he	was	sure	they	were	in	their	places	,	Tom	looked	toward	the	old
等待	直到	他	曾是	当然	他们	是	在	他们的	地方	,	汤姆	看起来	朝向	这	老的

[haʊs] .

house	.
房子	.

汤姆等到确定他们都各就各位后，才看向那栋老房子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] , ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .

It	seemed	deserted	,	quiet	and	lonely	.
它	似乎	荒凉的	,	安静的	和	孤独	.

这里显得荒凉、寂静、孤寂。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['graɪmi] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['wɪndəʊz]

But	from	behind	the	sagging	shutters	of	the	grimy	and	broken	windows
但	从	在后面	这	下垂	百叶窗	的	这	肮脏的	和	破碎的	视窗

['iːv(ə)l] [aɪz] [maɪt] [biː; bi] ['pɪərɪŋ] [aʊt] .

evil	eyes	might	be	peering	out	.
邪恶的	眼睛	可能	是	窥视	出去	.

但透过肮脏破损的窗户下垂的百叶窗，或许有邪恶的眼睛正向外窥视。

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

Tom	gave	a	low	whistle	.
汤姆	给予	一个	低的	哨	.

汤姆吹了一声低沉的口哨。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɒn]

On	his	left	he	could	hear	Mr	.	Damon	beginning	to	run	forward	and	on
在	他的	左边	他	可以	听到	先生	.	达蒙	开始	到	跑步	向前	和	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [tæg] .

his	right	he	caught	the	sound	of	the	advance	of	Tagg	.
他的	正确的	他	捕捉	这	声音	的	这	进步	的	标签	.

他左边传来达蒙先生向前奔跑的声音，右边传来塔格前进的声音。

[ðen] [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ,

Then	Tom	began	to	run	,
然后	汤姆	开始	到	跑步	,

然后汤姆开始跑了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['lɜːrtʃɪŋ] ['fɔːwəd] .

and	beyond	the	house	he	caught	a	glimpse	of	the	giant	lurching	forward	.
和	超过	这	房子	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	巨大的	踉跄跄	向前	.

越过房子，他瞥见巨人蹒跚着向前走来。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['sɜːtʃə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ,

Together	the	four	searchers	reached	the	four	sides	of	the	old	house	,
一起	这	四	搜索者	达到	这	四	侧面	的	这	老的	房子	,

四名搜寻者一起到达了老房子的四个方向。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

but	still	there	was	no	sign	of	life	.
但	仍然	那里	曾是	不	符号	的	生活	.

但仍然没有生命迹象。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn] [tɑːmz] [saɪd][ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] , [hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]

The	front	door	was	on	Tom's	side	and	,	his	weapon	ready	,	he	ran	up	the
这	正面	门	曾是	在	汤姆的	边	和	,	他的	武器	准备好	,	他	跑	向上	这

[steps] .

steps	.
步骤	.

前门在汤姆这边，他举起武器，跑上台阶。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	tried	the	door	.
他	尝试	这	门	.

他试着推开门。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

To	his	surprise	,	it	gave	and	he	pushed	it	open	.
到	他的	惊喜	,	它	给予	和	他	推动	它	打开	.

令他惊讶的是，它竟然开了，他用力推开了它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] ['kɒkʊ] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

At	the	same	time	he	heard	Koku	crash	through	the	open	door	on	the	south	.
在	这	相同的	时间	他	听到	国	碰撞	通过	这	打开	门	在	这	南	.

与此同时，他听到黑悟空撞破了南边敞开的门。

“ [ðɪs] [weɪ] ! ” [kraɪd] [tɒm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ðə; ði][træmp] .

“	This	way	!	”	cried	Tom	to	Mr	.	Damon	and	the	tramp	.
“	这	方式	!	”	哭	汤姆	到	先生	.	达蒙	和	这	流浪汉	.

“这边走！”汤姆朝达蒙先生和流浪汉喊道。

“ [rʌʃ] - [ɪm] !

“	Rush	'	em	!
“	匆忙	-	呃	!

“冲啊！”

” [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

”	An	instant	later	they	were	in	the	house	.
”	一个	立即的	之后	他们	是	在	这	房子	.

“片刻之后，他们就进了屋。”

“ [sə'rendə(r)] ! ” [jeld] [tɒm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][wʌn] .

“	Surrender	!	”	yelled	Tom	,	though	he	saw	no	one	.
“	投降	!	”	大喊	汤姆	,	尽管	他	锯	不	一	.

“投降！”汤姆大喊道，尽管他没看到任何人。

“ [jʊr; jər] [sə'raʊndɪd] !

“	You're	surrounded	!
“	你是	包围	!

“你们被包围了！”

[sə'rendə(r)] !

Surrender	!
投降	!

投降！

” [stɪl] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	Still	no	reply	.
”	仍然	不	回复	.

仍然没有回复。

[ə; eɪ] ['hʌrid] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] [rɪ'viːld] [nəʊ][wʌn] .

A	hurried	search	of	the	first	floor	revealed	no	one	.
一个	慌忙	搜索	的	这	第一的	地面	揭晓	不	一	.

匆忙搜查一楼后，没有发现任何人。

[ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ˌʌnsək'sesfl] .

A	look	through	the	second	floor	was	likewise	unsuccessful	.
一个	看	通过	这	第二	地面	曾是	同样地	不成功	.

对二楼的查看也一无所获。

[ðə; ði] ['ætɪk] [rɪ'viːld] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['selə(r)] [wɒz; wəz] ['tenəntləs] .

The	attic	revealed	not	a	soul	and	the	cellar	was	tenantless	.
这	阁楼	揭晓	不是	一个	灵魂	和	这	地窖	曾是	无租户	.

阁楼里空无一人，地窖里也无人居住。

“ [wɪr] [tuː] [leɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [swɪft] .

“	We're	too	late	!	”	exclaimed	Tom	Swift	.
“	是	也	晚的	!	”	惊呼	汤姆	迅速	.

“我们来晚了！”汤姆·斯威夫特惊呼道。

“ [ðev] [gɒn] !

“	They've	gone	!
“	他们有	已消失	!

“他们走了！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] !

But	they	have	been	here	!
但	他们	有	到过	这里	!

但他们来过这里！

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] ['aɪən] [bɑːrz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪndəʊ] .

”	he	declared	,	pointing	into	a	room	with	iron	bars	over	the	only	window	.
”	他	声明	,	指向	进入	一个	房间	和	铁	酒吧	超过	这	仅有的	窗户	.

他指着房间里唯一一扇窗户上装有铁栅栏的房间说道。

“ [ðev] [biːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ned] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [hɪə(r)] .

“	They've	been	here	and	I	believe	Ned	was	a	prisoner	here	.
“	他们有	到过	这里	和	我	相信	内德	曾是	一个	囚犯	这里	.

“他们来过这里，我相信内德曾是这里的囚犯。”

[jes] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] !

Yes	,	he	was	!
是的	,	他	曾是	!

是的，他就是！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

”	he	cried	,	picking	something	up	in	a	corner	.
”	他	哭	,	挑选	某物	向上	在	一个	角落	.

他一边喊着，一边从角落里捡起什么东西。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ned] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	How	do	you	know	Ned	was	here	?	”	asked	Mr	.	Damon	.
“	如何	做	你	知道	内德	曾是	这里	?	”	问	先生	.	达蒙	.

“你怎么知道奈德来过这里？”达蒙先生问道。

“ [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['stɪkpɪn] , ” [tɒm] [rɪ'plaɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːf] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪd] .

“	This	is	his	stickpin	,	”	Tom	replied	,	showing	a	scarf	ornament	of	silver	and	jade	.
“	这	是	他的	别针	,	”	汤姆	回复	,	显示	一个	围巾	装饰品	的	银	和	玉	.

“这是他的领带针，”汤姆回答道，同时展示了一件银玉材质的围巾饰品。

“ [nɛdz] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

“	Ned's	been	here	all	right	.
“	内德的	到过	这里	全部	正确的	.

“内德一直都在这里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [ə'weɪ] .

But	they	have	taken	him	away	.
但	他们	有	已采取	他	离开	.

但他们把他带走了。

[wɪr] [tuː] [leɪt] ! ”

We're	too	late	!	”
是	也	晚的	!	”

我们来晚了！

“ [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [tæg] .

“	What's	to	be	done	now	?	”	asked	Tagg	.
”	是什么	到	是	完毕	现在	?	”	问	标签	.

“现在该怎么办？”塔格问道。

“ ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] !

“	Follow	them	!
”	跟随	他们	!

“跟着他们！”

” [kraɪd] [tɒm] .

”	cried	Tom	.
”	哭	汤姆	.

“汤姆喊道。”

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ned] [bæk] .

“	We've	got	to	get	Ned	back	.
”	我们已经	得到	到	得到	内德	后退	.

“我们必须把内德找回来。”

[lets] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Let's	have	another	look	around	.
我们来吧	有	其他	看	大约	.

我们再四处看看。

” [ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] .

”	They	looked	,	but	found	little	to	aid	them	in	their	search	.
”	他们	看起来	,	但	成立	小的	到	援助	他们	在	他们的	搜索	.

他们四处寻找，但几乎没有找到任何有助于他们搜寻的东西。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [biːn] [gɒn] [lɒŋ] ! ” [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	They	haven't	been	gone	long	!	”	cried	Tom	,	as	they	came	out	of	the	kitchen	.
”	他们	还没有	到过	已消失	长的	!	”	哭	汤姆	,	作为	他们	来了	出去	的	这	厨房	.

“他们没走多久！”汤姆喊道，他们正从厨房出来。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	How	do	you	know	?	”	asked	Mr	.	Damon	.
”	如何	做	你	知道	?	”	问	先生	.	达蒙	.

“你怎么知道的？”达蒙先生问道。

“ [ðə; ði] [stəʊv] [ɪz] [stɪl] [wɔːm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	The	stove	is	still	warm	,	”	was	the	answer	.
”	这	火炉	是	仍然	温暖的	,	”	曾是	这	回答	.

“炉子还温热着呢。”对方回答道。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][treɪl][ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [ned] !

We've	got	to	trail	them	and	get	Ned	!
我们已经	得到	到	踪迹	他们	和	得到	内德	!

我们必须跟踪他们，抓住内德！

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" **CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] [waɪld] [tʃeɪs]
A WILD CHASE
一个 荒野 追赶

一场疯狂的追逐

[tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['sɜːtʃə(r)] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [brɪk]
Tom Swift was the first of the four searchers to rush out of the old brick
汤姆 迅速 曾是 这 第一的 的 这 四 搜索者 到 匆忙 出去 的 这 老的 砖
['fɑːmhaʊs] ,
farmhouse ,
农家 ,

汤姆·斯威夫特是四名搜救队员中第一个冲出那座老旧砖房的人。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
ready to take up the trail once more in the search .
准备好 到 拿 向上 这 踪迹 一次 更多的 在 这 搜索 .

准备再次踏上寻宝之路。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['fɒləʊd] , [ðen] [keɪm] [bɪl] [tæg] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] [ðə; ði] [bɪg] , ['lʌmbərɪŋ] ['kɒkʊ] .
Mr . Damon followed , then came Bill Tagg , and lastly the big , lumbering Koku .
先生 . 达蒙 随后 , 然后 来了 账单 标签 , 和 最后 这 大的 , 伐木 国 .

达蒙先生随后出现，接着是比尔·塔格，最后是身材高大、行动笨拙的科库。

" [ˌem 'iː] [faɪnd] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [smæʃ] , " [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kəm'pleɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz]
" Me find nobody can smash , " the giant complained as he clenched his
" 我 寻找 无人 能 粉碎 , " 这 巨大的 抱怨 作为 他 紧握 他的
[ɪ'mens] [fɪsts] .
immense fists .
巨大 拳头 .

"我找不到任何人能打碎我，"巨人一边抱怨一边攥紧他巨大的拳头。

" ['mɑːstə(r)] [seɪ] ['meɪbi] [aɪ] [faɪt] .
" Master say maybe I fight .
" 掌握 说 或许 我 斗争 .

师父说也许我可以打架。

[nəʊ] [faɪt] ?
No fight ?
不 斗争 ?

不打架吗?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] ['kwestʃənɪŋli] .
" and he looked at Tom questioningly .
" 和 他 看起来 在 汤姆 质疑地 .

他疑惑地看着汤姆。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [jet] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ]
" There may be a fight yet , if we can catch them , " said the young
" 那里 可能 是 一个 斗争 然而 , 如果 我们 能 抓住 他们 , " 说 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] ,
inventor ,
发明者 ,

"如果我们能抓住他们，或许还会有一场战斗，"这位年轻的发明家说道。

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .
pausing a moment in the front to look back at the house .
暂停 一个 片刻 在 这 正面 到 看 后退 在 这 房子 .

在前面停顿片刻，回头看了一眼房子。

“ [ðev] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði][slɪp] .

“	**They've**	**given**	**us**	**the**	**slip**	**.**
”	他们有	给定	我们	这	滑	.

“他们甩掉了我们。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt][tu:; tə][maɪ] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wɪd] [hæv; həv] [bi:n]

If	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**the**	**accident**	**to**	**my**	**electric**	**runabout**	**we'd**	**have**	**been**
如果	它	之前没有	到过	为了	这	事故	到	我的	电的	小型快艇	我们会	有	到过

[hɪə(r)]['su:nə(r)][ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðem; ðəm] . ”

here	**sooner**	**and**	**we'd**	**have**	**caught**	**them**	**. ”**
这里	很快	和	我们会	有	捕捉	他们	. ”

要不是我的电动车出了事故，我们早就到了，就能抓住他们了。”

“ [jes] , ” [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	**Yes**	**, ”**	**agreed**	**Mr**	**. Damon**	**.**
”	是的	, ”	同意	先生	. 达蒙	.

“是的，”达蒙先生同意道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] , [tɒm] ,

“	**It**	**looks**	**, Tom**	**,**
”	它	看起来	, 汤姆	,

“看起来，汤姆，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmbədi] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [rek] [jɔ:(r); jə(r)] [mə'ʃi:n] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]

as	**if**	**the**	**somebody**	**who**	**tried**	**to**	**wreck**	**your**	**machine**	**had**	**an**	**interest**	**in**
作为	如果	这	某人	WHO	尝试	到	破坏	你的	机器	有	一个	兴趣	在

[prɪ'ventɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['getɪŋ] [hɪə(r)]['su:nə(r)] .

preventing	**your**	**getting**	**here**	**sooner**	**.**
预防	你的	获得	这里	很快	.

就好像试图破坏你机器的人有意阻止你更快到达这里一样。

[ðeɪ] , [hu:'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

They	**, whoever**	**it**	**was**	**,**
他们	, 谁	它	曾是	,

他们，不管是谁，

['wɒntɪd] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ju:; jʊ][səʊ] [wɜ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [hɪə(r)][tu:; tə] [get] [ned] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ]

wanted	**to**	**delay**	**you**	**so**	**word**	**could**	**be**	**sent**	**here**	**to**	**get**	**Ned**	**out**	**of**	**the**	**way**	
通缉	到	延迟	你	所以	单词	可以	是	发送	这里	到	得到	内德	出去	的	这	方式	

. ”

:	**”**
.	”

我想拖延你一会儿，好派人把内德支开。

“ [ðæts] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

“	**That's**	**very**	**probable**	**, ”**	**admitted**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
”	那就是	非常	可能	, ”	承认	这	年轻的	发明者	.

“很有可能，”这位年轻的发明家承认道。

[ə'gen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['prɪz(ə)n] [ru:m]

Again	**he**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**window**	**of**	**what**	**had**	**been**	**his**	**chum's**	**prison**	**room**			
再次	他	看起来	向上	在	这	窗户	的	什么	有	到过	他的	朋友的	监狱	房间			

,

,
,

他又一次抬头望向他朋友曾经的牢房窗户。

[ænd; ənd] [tɒm] [traɪd] [tu:; tə]['pɪktʃə(r)] [haʊ] [ned] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] ,

and	**Tom**	**tried**	**to**	**picture**	**how**	**Ned**	**,**	**in**	**his**	**desperation**	**,**
和	汤姆	尝试	到	图片	如何	内德	,	在	他的	绝望	,

汤姆试图想象内德在绝望中的样子，

[hæd; həd] ['siːkrətli] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [kaɪt] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['hwitl] [stɪks] [ænd; ənd] [strɪŋ]

had	secretly	constructed	the	kite	of	wrapping	paper	,	whittled	sticks	and	string
有	偷偷	建造	这	风筝	的	包装	纸	,	削过的	棍子	和	细绳

.

:

.

他偷偷地用包装纸、削好的木棍和绳子制作了风筝。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænɪdʒə(r)] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd]

Then	the	young	manager	had	waited	until	a	stiff	wind	was	blowing	and
然后	这	年轻的	经理	有	等待	直到	一个	僵硬的	风	曾是	吹	和

[hæd; həd] [luːst] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['mesɪndʒə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

had	loosed	the	silent	messenger	into	the	air	.
有	松开	这	沉默的	信使	进入	这	空气	.

然后，这位年轻的经理等到刮起一阵强风，便将无声的信使放飞到空中。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]

The	electric	runabout	was	in	the	road	a	short	distance	away	from	the	deserted
这	电的	小型快艇	曾是	在	这	路	一个	短的	距离	离开	从	这	荒凉的

['fɑːmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

那辆电动车停在离废弃农舍不远的路上。

[tɒm] [wɪʃt] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [ʃəʊ] [sʌm; səm]

Tom	wished	he	had	time	to	repair	it	so	the	machine	would	show	some
汤姆	希望	他	有	时间	到	维修	它	所以	这	机器	会	展示	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [spiːd] ,

of	the	former	speed	,
的	这	以前的	速度	,

汤姆真希望自己有时间把它修好，这样机器就能恢复到以前的速度了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	this	was	out	of	the	question	.
但	这	曾是	出去	的	这	问题	.

但这根本不可能。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	would	have	to	go	along	as	best	they	could	.
他们	会	有	到	去	沿着	作为	最好的	他们	可以	.

他们只能尽力配合。

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn]

The	vicinity	of	the	farmhouse	was	lonesome	and	no	other	building	was	in
这	附近	的	这	农家	曾是	寂寞	和	不	其他	建筑	曾是	在

[vjuː] [seɪv] [ə; eɪ] ['tʌmbldaʊn] [bɑːn] .

view	save	a	tumbledown	barn	.
看法	节省	一个	倾覆	谷仓	.

农舍附近一片荒凉，除了一个破旧的谷仓外，看不到其他建筑物。

[tɒm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] , [ɒn] ['kʌmɪŋ]

Tom	,	therefore	,	and	his	companions	were	rather	surprised	when	,	on	coming
汤姆	,	所以	,	和	他的	同伴	是	相当	惊讶	什么时候	,	在	未来

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] ,

out	of	the	yard	,
出去	的	这	院子	,

因此，当汤姆和他的同伴们走出院子时，他们都感到非常惊讶。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

they	saw	a	ragged	boy	in	the	road	walking	around	the	runabout	and	admiring	it	.
他们	锯	一个	破烂不堪	男生	在	这	路	步行	大约	这	小型快艇	和	钦佩	它	.

他们看到一个衣衫褴褛的男孩在路上绕着那辆儿童电动车走来走去，欣赏着它。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kɔːld] [tɒm] ['dʒiːniəli] .

“	Hello	!	”	called	Tom	genially	.
“	你好	!	”	称为	汤姆	和蔼地	.

“你好！”汤姆亲切地喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][nɪə(r)][hɪə(r)] ? ”

“	Do	you	live	near	here	?	”
“	做	你	居住	靠近	这里	?	”

你住在这附近吗?

“ [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [piːs] .

“	Just	down	the	road	a	piece	.
“	只是	向下	这	路	一个	片	.

“就在路边不远处。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] , [beə(r)] [təʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [spft] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

”	The	boy	dug	his	dirty	,	bare	toes	into	the	soft	dust	of	the	road	.
”	这	男生	挖	他的	肮脏的	,	裸	脚趾	进入	这	柔软的	灰尘	的	这	路	.

男孩将脏兮兮的、光着的脚趾深深地埋进路边柔软的尘土里。

“ [nəʊ] ['enibɒdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪə(r)] ? ” [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

“	Know	anybody	who	lives	in	here	?	”	went	on	the	young	inventor	,
“	知道	任何人	WHO	生活	在	这里	?	”	去	在	这	年轻的	发明者	,

“你认识住在这里的人吗？”这位年轻的发明家继续问道。

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

seeing	a	possible	chance	to	get	some	information	.
看到	一个	可能的	机会	到	得到	一些	信息	.

看到了获取一些信息的潜在机会。

“ [doʊnt]['nəʊbədi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	Don't	nobody	live	here	,	”	the	boy	replied	.
“	不	无人	居住	这里	,	”	这	男生	回复	.

“这里没人住，”男孩回答说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm][men][ɪn][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] , ['əʊnli] ['ðer] [gɒn] [naʊ] .

“	But	there's	been	some	men	in	here	the	last	few	days	,	only	they're	gone	now	.
“	但	有	到过	一些	男人	在	这里	这	最后的	很少	天	,	仅有的	它们是	已消失	现在	.

“但过去几天这里有一些人，只是他们现在都走了。”

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ɪn][æn; ən]['ɔːtəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [wɒt]

They	went	away	a	little	while	ago	in	an	auto	,	but	it	was	bigger'n	what
他们	去	离开	一个	小的	尽管	前	在	一个	汽车	,	但	它	曾是	-	什么

[jɔːz] [ɪz] . ”

yours	is	.	”
你的	是	.	”

他们不久前乘车离开了，但他们的车比你的大。

“ [əʊ] , [səʊ][sʌm; səm][men] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ][bɪg]['ɔːtəʊ] ,

“	Oh	,	so	some	men	went	away	from	here	a	little	while	ago	in	a	big	auto	,
”	哦	,	所以	一些	男人	去	离开	从	这里	一个	小的	尽管	前	在	一个	大的	汽车	,

“哦，不久前有几个人坐一辆大汽车离开了这里。”

[dɪd] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .
did they ? ” asked Tom .
做过 他们 ? ” 问 汤姆 .

“他们真的这么做了吗？”汤姆问道。

“ [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [træk] !
“ We're on the track !
” 是 在 这 追踪 !

“我们走上正轨了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
” he whispered to Mr . Damon .
” 他 低声说道 到 先生 . 达蒙 .

“他低声对达蒙先生说。”

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] :
Then to the boy again :
然后 到 这 男生 再次 :

然后又对男孩说：

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? ”
“ What kind of men were they and how many of them were there ? ”
” 什么 种类 的 男人 是 他们 和 如何 许多 的 他们 是 那里 ? ”

“他们是什么样的人？有多少人？”

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][men] , ” [ðə; ði][bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ They was just men , ” the boy replied .
” 他们 曾是 只是 男人 , ” 这 男生 回复 .

“他们只是普通人，”男孩回答道。

“ [men] [laɪk][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ] [glɑːns] .
“ Men like you , ” and he comprised the four in a roving glance .
” 男人 喜欢 你 , ” 和 他 包括 这 四 在 一个 漫游 瞥一眼 .

“像你这样的男人，”他目光扫过四人，将他们一一概括。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌznt] [drest] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [juː; jʊ] [θriː]
“ But they wasn't dressed so good as what you are — you three
” 但 他们 不是 穿着 所以 好的 作为 什么 你 是 — 你 三

但他们三个的穿着都没你们三个好。

[aɪ] [miːn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [tɒm] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]['kɒkʊ] .
I mean , ” and he indicated Tom , Mr . Damon and Koku .
我 意思是 , ” 和 他 表明的 汤姆 , 先生 . 达蒙 和 国 .

我的意思是，”他指着汤姆、达蒙先生和科库说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ə'mɪt] [tæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
He seemed to omit Tagg , and a moment later the reason was obvious .
他 似乎 到 忽略 标签 , 和 一个 片刻 之后 这 原因 曾是 明显的 .

他似乎故意忽略了塔格，片刻之后，原因就显而易见了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] : “ [ðeɪ] [wɒz; wəz] [drest] [mɔː(r)] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
For the boy added : “ They was dressed more like what he is ,
为了 这 男生 额外 : “ 他们 曾是 穿着 更多的 喜欢 什么 他 是 ,

男孩补充道：“他们的穿着打扮更像他。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði][træmp] .
” and he pointed directly at the tramp .
” 和 他 尖 直接地 在 这 流浪汉 .

他直接指着那个流浪汉。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪl] [tæg] [hæd; həd] [biːn] ['freʃənd] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [hiː; hi]

In	spite	of	the	fact	that	Bill	Tagg	had	been	freshened	up	considerably	since	he
在	尽管如此	的	这	事实	那	账单	标签	有	到过	清新	向上	相当	自从	他

['ʃʌfld] [tuː; tə] [tɒm] [wɪð] [nɛdz] ['mesɪdʒ] ,

shuffled	to	Tom	with	Ned's	message	,
洗牌	到	汤姆	和	内德的	信息	,

尽管比尔·塔格自从带着内德的消息去找汤姆之后，精神焕发了不少，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['veɪgrənsi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

there	was	still	an	air	of	vagrancy	about	the	wanderer	.
那里	曾是	仍然	一个	空气	的	流浪	关于	这	流浪者	.

这位流浪者身上仍然带着一丝漂泊不定的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

It	stuck	out	all	over	him	.
它	卡住	出去	全部	超过	他	.

他浑身上下都凸了出来。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nɒt] ['veri] ['flætərɪŋ]

He	did	not	seem	to	mind	being	made	use	of	for	this	not	very	flattering
他	做过	不是	似乎	到	头脑	存在	制成	使用	的	为了	这	不是	非常	奉承

[kəm'pærɪs(ə)n] .

comparison	.
比较	.

他似乎并不介意被利用来进行这种不太讨喜的比较。

“ [haʊ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

“	How	many	men	were	there	?	”	asked	Tom	.
“	如何	许多	男人	是	那里	?	”	问	汤姆	.

“那里有多少人？”汤姆问道。

“ [θriː] [wel] [wʌnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [wʌn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Three	well	ones	and	a	sick	one	,	”	the	boy	answered	.
“	三	出色地	一个	和	一个	生病的	一	,	”	这	男生	回答	.

“三个健康的，一个生病的，”男孩回答道。

“ [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	A	sick	man	!	”	exclaimed	Mr	.	Damon	.
“	一个	生病的	男人	!	”	惊呼	先生	.	达蒙	.

“病人！”达蒙先生惊呼道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][rægz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] .

his	head	was	tied	up	in	rags	and	the	other	men	carried	him	out	on	a	cot	.
他的	头	曾是	系	向上	在	破布	和	这	其他	男人	携带	他	出去	在	一个	婴儿床	.

他的头被破布包住，其他人用担架把他抬了出去。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - , [ðə; ði] [sɪk] [mæn]['dɪd(ə)nt] . ”

He	didn't	say	nothin	'	,	the	sick	man	didn't	.	”
他	没有	说	什么也没有	-	,	这	生病的	男人	没有	.	”

他什么也没说，那个病人什么也没说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ned] ！ ” [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	That	was	Ned	！	”	murmured	Mr	.	Damon	.
”	那	曾是	内德	！	”	低声说道	先生	.	达蒙	.

“那是内德！”达蒙先生低声说道。

“ [bles] [maɪ] ['dɒktəz] [bɪl] , [tɒm] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðev] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

“	Bless	my	doctor's	bill	,	Tom	,	but	do	you	think	they've	done	for	poor
”	保佑	我的	医生的	账单	,	汤姆	,	但	做	你	思考	他们有	完毕	为了	贫穷的

[ned] ？ ”

Ned	?	”
内德	？	”

“汤姆，我的医疗费账单真是贵得离谱，但你觉得他们对可怜的内德做了什么？”

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	No	,	I	don't	think	so	,	”	was	the	reply	.
”	不	,	我	不	思考	所以	,	”	曾是	这	回复	.

“不，我不这么认为。”对方回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [gægd] [ned] [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,

“	I	think	they	gagged	Ned	so	he	couldn't	call	for	help	,
”	我	思考	他们	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	内德	所以	他	不能	称呼	为了	帮助	,

“我觉得他们堵住了内德的嘴，这样他就无法呼救了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [baʊnd] [hɪm] [wɪð] [rəʊp] .

and	they	probably	bound	him	with	rope	.
和	他们	大概	边界	他	和	绳索	.

他们很可能用绳子把他绑了起来。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [aʊt] .

Naturally	he	couldn't	walk	,	and	they	had	to	carry	him	out	.
自然	他	不能	走	,	和	他们	有	到	携带	他	出去	.

他自然无法行走，他们只好把他抬出去。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] .

So	he	would	appear	to	be	a	sick	person	.
所以	他	会	出现	到	是	一个	生病的	人	.

所以他看起来像个病人。

[wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] — [θriː] [men] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

Well	,	we	know	how	many	we	have	to	fight	—	three	men	,	”	he	concluded	.
出色地	,	我们	知道	如何	许多	我们	有	到	斗争	—	三	男人	,	”	他	结束	.

“我们知道我们要对付多少人——三个人，”他总结道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [sʌn] ？ ” [ɑːskt]

“	Can	you	tell	me	anything	more	about	the	men	who	were	here	,	son	?	”	asked
”	能	你	告诉	我	任何事物	更多的	关于	这	男人	WHO	是	这里	,	儿子	？	”	问

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

“孩子，你能再告诉我一些关于那些来过这里的人的事吗？”汤姆问道。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊz] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

tossing	the	boy	a	quarter	which	the	lad	picked	up	in	his	toes	after	it	had
抛掷	这	男生	一个	四分之一	哪个	这	小伙子	挑选	向上	在	他的	脚趾	后	它	有

['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [nɪə(r)][hɪm] .

fallen	in	the	dust	near	him	.
倒下	在	这	灰尘	靠近	他	.

他扔给男孩一枚硬币，男孩用脚趾捡起了掉在附近尘土中的硬币。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] ？ ”

“	Did	you	see	them	often	?	”
”	做过	你	看	他们	经常	？	”

你经常见到他们吗?

“ [ai] [sniːkt] [daʊn] [hɪə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] ['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] ,
“ I sneaked down here pretty near every day after they come to this old house ,
” 我 偷偷摸摸 向下 这里 漂亮的 靠近 每一个 天 后 他们 来 到 这 老的 房子 ,

“他们来到这栋老房子后，我几乎每天都偷偷溜到这里来。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
” the boy answered .
” 这 男生 回答 .

“男孩回答道。”

“ [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [ai][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
“ They didn't see me , ' cause I hid in the bushes .
” 他们 没有 看 我 , - 原因 我 隐藏 在 这 灌木丛 .

“他们没看见我，因为我躲在灌木丛里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['fʌni] [men] . ”
But they was funny men . ”
但 他们 曾是 有趣的 男人 . ”

但他们都是很有趣的人。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — ['fʌni] ? ”
“ How do you mean — funny ? ”
” 如何 做 你 意思是 — 有趣的 ? ”

“你的意思是——有趣吗？”

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][flai] [kaɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — ['enihaʊ] , [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [dɪd] .
“ They used to fly kites out of the window — anyhow , one of ' em did .
” 他们 用过的 到 飞 风筝 出去 的 这 窗户 — 无论如何 , 一 的 - 呃 做过 .

“他们以前经常从窗户放风筝——总之，其中一个人放过。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪm] [pleɪn] , - [kɔːz] [ðeəz; ðəz]['aɪən][bɑːrz]['əʊvə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] — [ʌp] [ðeə(r)] ,
But I couldn't see him plain , ' cause there's iron bars over that window — up there ,
但 我 不能 看 他 清楚的 , - 原因 有 铁 酒吧 超过 那 窗户 — 向上 那里 ,

但我看不清他，因为那扇窗户上面有铁栅栏——就在上面。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [faʊnd]
” and he pointed to the casement of the room where Tom had found
” 和 他 尖 到 这 窗扇 的 这 房间 在哪里 汤姆 有 成立
[nɛdz] [stɪk] [pɪn] .
Ned's stick pin .
内德的 戳 别针 .

“然后他指着汤姆发现内德领带别针的房间的窗户。”

“ [səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [fluː] [kaɪts] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [ɪn'kʌrɪdʒd] [tɒm] .
“ So one of the men flew kites out of that window , did he ? ” encouraged Tom .
” 所以 一 的 这 男人 飞翔 风筝 出去 的 那 窗户 , 做过 他 ? ” 鼓励 汤姆 .

“所以，其中一个人从那扇窗户放风筝了，是吗？”汤姆鼓励道。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
“ What happened to them ? ”
” 什么 发生 到 他们 ? ”

“他们后来怎么样了？”

“ [məʊst][ɒv; əv] - [ɪm] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wiːdz] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
“ Most of ' em fell in the weeds , ” the boy said .
” 最多 的 - 呃 跌倒 在 这 杂草 , ” 这 男生 说 .

“他们大多数都掉进杂草里了，”男孩说。

“ [ðeɪ] ['wʌznt] ['veri] [gʊd] [kaɪts] — [dʒʌst] [meɪd] [ɒv; əv][əʊld] , [braʊn] - [bæg]['peɪpə(r)] .
“ They wasn't very good kites — just made of old , brown - bag paper .
” 他们 不是 非常 好的 风筝 — 只是 制成 的 老的 , 棕色的 - 包 纸 .

“这些风筝质量很差——只是用旧的棕色纸袋纸做的。”

[ai][kæn; kən] [meɪk] ['betə(r)] [kaɪts] - [en][ðem; ðəm] .

I	can	make	better	kites	'	n	them	.
我	能	制作	更好的	风筝	-	n	他们	.

我可以做出比他们更好的风筝。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][əʊld] [stɪks] .

They	was	made	of	old	sticks	.
他们	曾是	制成	的	老的	棍子	.

它们是用旧木棍做的。

[ai] [pɪkt] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌznt] ['eni] [gʊd] .

I	picked	some	of	'	em	up	,	but	they	wasn't	any	good	.
我	挑选	一些	的	-	呃	向上	,	但	他们	不是	任何	好的	.

我买了一些，但是都不太好。

[wʌn] [fluː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , [ðəʊ] .

One	flew	a	long	way	off	,	though	.
一	飞翔	一个	长的	方式	离开	,	尽管	.

其中一只飞得很远。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðæt] . ”

I	couldn't	find	that	.	”
我	不能	寻找	那	.	”

我找不到。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] , ” [tɒm] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	I	can	see	just	what	happened	,	”	Tom	spoke	in	a	low	voice	to	Mr	.	Damon	.
“	我	能	看	只是	什么	发生	,	”	汤姆	辐	在	一个	低的	嗓音	到	先生	.	达蒙	.

“我完全明白发生了什么事，”汤姆低声对达蒙先生说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ned] [traɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kaɪt] ['mesndʒər] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɒt] [wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]

“	Poor	Ned	tried	two	or	three	kite	messengers	before	he	finally	got	one	into	a
“	贫穷的	内德	尝试	二	或者	三	风筝	信使	前	他	最后	得到	一	进入	一个

[stɪf] [briːz] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃeri] ['væli] .

stiff	breeze	that	carried	it	to	Cherry	Valley	.
僵硬的	微风	那	携带	它	到	樱桃	谷	.

“可怜的内德尝试了两三个风筝信使，才终于让一个风筝借助强风飞到了樱桃谷。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

But	we	are	losing	valuable	time	.
但	我们	是	输	有价值的	时间	.

但我们正在浪费宝贵的时间。

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [θriː] [wel] [men] [teɪk] [ðə; ðɪ] [sɪk] [mæn][ɪn][ðeə(r)][bɪg]['ɔːtəʊ] ?

Which	way	did	the	three	well	men	take	the	sick	man	in	their	big	auto	?
哪个	方式	做过	这	三	出色地	男人	拿	这	生病的	男人	在	他们的	大的	汽车	?

三个健康的男人用他们的大汽车把病人送往了哪条路?

” [tɒm] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˌbeə'fʊtɪd] [læd] .

”	Tom	asked	the	barefooted	lad	.
”	汤姆	问	这	赤足	小伙子	.

“汤姆问那个赤脚的男孩。”

“ [daʊn] [ðeə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westən] [rəʊd] .

“	Down	there	,	”	and	he	pointed	to	the	western	road	.
“	向下	那里	,	”	和	他	尖	到	这	西	路	.

“就在那边，”他指着西边的路。

“ [weə(r)] [dʌz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] ? ”

“	Where	does	that	lead	to	?	”
“	在哪里	做	那	带领	到	?	”

“那又会导致什么结果呢？”

“ [leɪk] - , - [baʊt] [ten] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] . ”
“ Lake Carlopa , ' bout ten miles farther on . ”
“ 湖 - , - 回合 十 英里 更远 在 . ”

“卡洛帕湖，再往前大约十英里。”

“ [leɪk] - ! ” [kraɪd] [tɒm] .
“ Lake Carlopa ! ” cried Tom .
“ 湖 - ! ” 哭 汤姆 .

“卡洛帕湖！”汤姆喊道。

“ [ðæts] [weə(r)] ['ðer] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
“ That's where they're heading for .
“ 那就是 在哪里 它们是 标题 为了 .

“那就是他们的目的地。”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [jet] !
We may catch them yet !
我们 可能 抓住 他们 然而 !

我们或许还能抓到他们！

” ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] ,
“ Tossing the lad another quarter ,
” 抛掷 这 小伙子 其他 四分之一 ,

“又扔给那孩子一个25美分硬币，

[tɒm] [led] [hɪz; ɪz] [frendz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒf] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] [waɪld]
Tom led his friends toward his car and they were soon off again on the wild
汤姆 引领 他的 朋友们 朝向 他的 车 和 他们 是 很快 离开 再次 在 这 荒野
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

汤姆带着他的朋友们走向他的车，他们很快又开始了疯狂的追逐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [naʊ] ,
They had a definite object now ,
他们 有 一个 定 目的 现在 ,

他们现在有了明确的目标。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɔːtəʊ] [æz; əz]
for the lad had given them such a description of the other auto as
为了 这 小伙子 有 给定 他们 这样的 一个 描述 的 这 其他 汽车 作为
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] .
to make it easy for them to inquire about it along the way .
到 制作 它 简单的 为了 他们 到 查询 关于 它 沿着 这 方式 .

因为那小子已经向他们描述了另一辆车的情况，以便他们沿途可以很容易地打听到相关信息。

[ðeə(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [æt; ət] ['sevrəl] ['gærɑːʒɪz] [ænd; ənd] [hɒt] -
Their inquiries were fruitful to the extent that at several garages and hot -
他们的 查询 是 卓有成效 到 这 程度 那 在 一些 车库 和 热的 -
[dɒg] [stændz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðə; ði] [pə'sjuːə] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['kwestʃən] ,
dog stands along the highway the pursuers learned that the machine in question ,
狗 站立 沿着 这 公路 这 追击者 学习 那 这 机器 在 问题 ,

他们的调查颇有成效，以至于追捕者在公路沿线的几家修车厂和热狗摊了解到，涉事机器

[kən'teɪnɪŋ] [θriː] [men] [ænd; ənd] [wʌn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [hæd; həd] [pɑːst]
containing **three** **men** **and** **one** **who** **appeared** **to** **be** **ill** **or** **injured** **had** **passed**
包含 三 男人 和 一 WHO 出现 到 是 患病的 或者 受伤 有 通过了
[nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
not **long** **before** **.**
不是 长的 前 .

不久前，一名男子（其中三人）和一名看起来生病或受伤的男子相继去世。

“ [wɪr] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
“ **We're** **catching** **up** **to** **them** **!**
” 是 捕捉 向上 到 他们 !

“我们正在赶上他们！”

” [tɒm] [ig'zʌlt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [leɪk] - .
” **Tom** **exulted** **,** **when** **they** **had** **covered** **half** **the** **distance** **to** **Lake** **Carlopa** **.**
” 汤姆 欣喜若狂 , 什么时候 他们 有 涵盖 一半 这 距离 到 湖 - .

“当他们到达卡洛帕湖一半的路程时，汤姆欣喜若狂。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['gærɑːʒɪz] .
This **was** **evident** **by** **the** **information** **given** **at** **different** **garages** **.**
这 曾是 明显 经过 这 信息 给定 在 不同的 车库 .

从不同修车厂提供的信息来看，这一点显而易见。

[ˌweər'æz] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [kɑː(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'hed] ,
Whereas **at** **first** **the** **fleeing** **car** **had** **been** **half** **an** **hour** **ahead** **,**
然而 在 第一的 这 逃离 车 有 到过 一半 一个 小时 前方 ,

起初，逃逸车辆领先半小时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] [ten] ['mɪnɪts] .
it **was** **now** **but** **ten** **minutes** **.**
它 曾是 现在 但 十 分钟 .

现在只剩十分钟了。

“ [wiːl; wil] [get] [ðem; ðəm] !
“ **We'll** **get** **them** **!**
” 出色地 得到 他们 !

“我们一定能抓住他们！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
” **cried** **the** **young** **inventor** **.**
” 哭 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家喊道。”

[ðəʊ] [tɒm] [gɒt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [spiːd] ['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] ['rʌnəbaʊt] ,
Though **Tom** **got** **every** **inch** **of** **speed** **possible** **out** **of** **his** **crippled** **runabout** **,**
尽管 汤姆 得到 每一个 英寸 的 速度 可能的 出去 的 他的 残疾的 小型快艇 ,

尽管汤姆竭尽全力地从他那辆破旧的小车上榨取每一寸速度，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)
第4/9页

[wen] [leɪk] - [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kidnæpə] - [kɑː(r)] [ə'bændənd] [ɒn][ðə; ði]
when **Lake** **Carlopa** **was** **reached** **they** **found** **the** **kidnappers** **'** **car** **abandoned** **on** **the**
什么时候 湖 - 曾是 达到 他们 成立 这 绑架者 - 车 弃 在 这

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
shore **of** **the** **lake** **.**
支撑 的 这 湖 .

到达卡洛帕湖时，他们发现绑匪的汽车被遗弃在湖岸边。

“ [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [ə'gen] ! ” [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
“ **Just** **too** **late** **again** **!** **”** **sighed** **Mr** **.** **Damon** **.**
“ 只是 也 晚的 再次 ! ” 叹了口气 先生 . 达蒙 .

“又来晚了！”达蒙先生叹了口气。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] [ned] ! ”
“ **We'll** **never** **get** **Ned** **!** **”**
“ 出色地 绝不 得到 内德 ! ”

“我们永远也抓不到内德！”

“ [wiː; wi] [meɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .
“ **We** **may** **!** **”** **shouted** **Tom** **.**
“ 我们 可能 ! ” 喊叫 汤姆 .

“我们或许可以！”汤姆喊道。

“ [lʊk] !
“ **Look** **!**
“ 看 !

“看！

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,
” **He** **pointed** **across** **the** **lake** **,**
” 他 尖 穿过 这 湖 ,

他指着湖对岸说：

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [wɒz; wəz] [di'səːnd] [ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [men] .
and **about** **half** **a** **mile** **out** **was** **discerned** **a** **motorboat** **containing** **three** **men** **.**
和 关于 一半 一个 英里 出去 曾是 辨别 一个 汽艇 包含 三 男人 .

在大约半英里外，可以看到一艘摩托艇，船上有三名男子。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] [tɒm] .
“ **There** **they** **are** **—** **I'm** **sure** **of** **it** **!** **”** **cried** **Tom** **.**
“ 那里 他们 是 — 我是 当然 的 它 ! ” 哭 汤姆 .

“他们就在那里——我肯定！”汤姆喊道。

“ [naʊ] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ! ”
“ **Now** **if** **we** **only** **had** **another** **boat** **to** **chase** **them** **!** **”**
“ 现在 如果 我们 仅有的 有 其他 船 到 追赶 他们 ! ”

“要是我们还有另一艘船去追他们就好了！”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['felə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [huː] [rents] ['məʊtəbəʊt] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [bɪl] [tæg] .
“ **There's** **a** **feller** **a** **little** **farther** **on** **who** **rents** **motorboats** **,** **”** **volunteered** **Bill** **Tagg** **.**
“ 有 一个 伙计 一个 小的 更远 在 WHO 租金 摩托艇 , ” 自愿 账单 标签 .

“再往前走一点有个家伙出租摩托艇，”比尔·塔格主动说道。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [tɒm] .
“ **Good** **!** **”** **cried** **Tom** **.**
“ 好的 ! ” 哭 汤姆 .

“好！”汤姆喊道。

“ [wiːl; wil] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
“ We'll chase them in their own way .
” 出色地 追赶 他们 在 他们的 自己的 方式 .

“我们会用他们自己的方式去追赶他们。”

[wɛrz] [ðæt] ['məʊtəbəʊt] [tʃæp] ?
Where's that motorboat chap ?
在哪里? 那 汽艇 小伙子 ?

那个开快艇的家伙在哪儿?

” [ðə; ði][træmp] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
” The tramp pointed out the dock , and in a short time ,
” 这 流浪汉 尖 出去 这 码头 , 和 在 一个 短的 时间 ,

流浪汉指着码头，没过多久，

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [prə'praɪətə(r)] ,
leaving his runabout in charge of the boat proprietor ,
离开 他的 小型快艇 在 收费 的 这 船 业主 ,

他把自己的小艇交给船主看管。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['gæsəliːn] [krɑːft] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
Tom and his friends were in a sturdy gasoline craft giving chase to the
汤姆 和 他的 朋友们 是 在 一个 结实的 汽油 工艺 给予 追赶 到 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

汤姆和他的朋友们乘坐一艘坚固的汽油动力船追赶对方，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ə'mɪd][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] - .
which was now but a speck amid the blue waters of Lake Carlopa .
哪个 曾是 现在 但 一个 斑点 之中 这 蓝色的 水 的 湖 - .

如今它只不过是卡洛帕湖蔚蓝湖面上的一个小点而已。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ned] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
“ Do you think they have Ned with them ?
” 做 你 思考 他们 有 内德 和 他们 ?

你认为他们把内德带在身边了吗?

” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [waɪl] [tɒm] ['heɪstɪli] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði]
” asked Mr . Damon while Tom hastily adjusted the motor so as to get the
” 问 先生 . 达蒙 尽管 汤姆 草草 调整 这 发动机 所以 作为 到 得到 这
['mæksɪməm] [spiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .
maximum speed from the boat .
最大限度 速度 从 这 船 .

“达蒙先生问道，而汤姆则匆忙地调整马达，以使船达到最大速度。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I hope so , ” was the reply .
” 我 希望 所以 , ” 曾是 这 回复 .

“但愿如此。”对方回答道。

“ [wiːl; wil] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [ðɪs] [əʊld] [tʌb] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [peɪs] . ”
“ We'll soon find out , if this old tub can stand the pace . ”
” 出色地 很快 寻找 出去 , 如果 这 老的 浴缸 能 站立 这 步伐 . ”

“我们很快就会知道，这辆老旧的浴缸能否承受得住这样的速度。”

“ [hæv; həv][wiː; wi][ə; eɪ] [tʃɑːns] ? ” [ɑːskt] [bɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
“ Have we a chance ? ” asked Bill , who was taking quite an interest in this
” 有 我们 一个 机会 ? ” 问 账单 , WHO 曾是 采取 相当 一个 兴趣 在 这
[pə'sjuːt] .
pursuit .
追逐 .

“我们有机会吗？”比尔问道，他对这件事表现出了浓厚的兴趣。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [bəʊt] .

Tom	looked	at	the	fleeing	boat	.
汤姆	看起来	在	这	逃离	船	.

汤姆望着那艘逃走的船。

[ðen] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][hiː; hi][hæd; həd]['haɪəd] .

Then	he	calculated	the	speed	of	the	craft	he	had	hired	.
然后	他	计算	这	速度	的	这	工艺	他	有	雇用	.

然后他计算了他所租用的船只的速度。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] :

A	few	minutes	of	observation	caused	him	to	make	this	remark	:
一个	很少	分钟	的	观察	导致	他	到	制作	这	评论	:

观察了几分钟后，他发表了如下评论：

“ [wɪr] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] — ['sləʊli] .

“	We're	gaining	on	them	—	slowly	.
“	是	获得	在	他们	—	缓慢地	.

“我们正在慢慢地追赶他们。”

['weðə(r)] [wiː; wi] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən]

Whether	we	catch	up	to	them	before	they	get	to	the	other	side	is	a	question
无论	我们	抓住	向上	到	他们	前	他们	得到	到	这	其他	边	是	一个	问题

.

:
.

我们能否在他们到达彼岸之前追上他们，这是一个问题。

[wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] , [haʊ'evə(r)] .

We'll	do	our	best	to	catch	'	em	,	however	.
出色地	做	我们的	最好的	到	抓住	-	呃	,	然而	.

不过，我们会尽全力去抓捕它们。

” [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'dʒʌstmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌrevə'lʊʃən]

”	He	made	a	slight	adjustment	in	the	carburetor	to	get	a	few	more	revolutions
”	他	制成	一个	轻微	调整	在	这	化油器	到	得到	一个	很少	更多的	革命

[pə(r)] ['mɪnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaɪwiːl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['set(ə)ld] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs]

per	minute	from	the	flywheel	and	then	the	four	settled	back	for	the	chase
每	分钟	从	这	飞轮	和	然后	这	四	定居	后退	为了	这	追赶

.

:
.

“他对化油器进行了一点调整，使飞轮每分钟多转几圈，然后四人便开始追逐。”

[tɑːmz] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ðeə(r)] [spiːd] [pruːvd] [truː] .

Tom's	statement	about	their	speed	proved	true	.
汤姆的	陈述	关于	他们的	速度	已证实	真的	.

汤姆关于他们速度的说法被证实是正确的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [di'səːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][krɑːft][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

In	a	short	time	it	was	discerned	that	his	craft	was	overhauling	the	other	.
在	一个	短的	时间	它	曾是	辨别	那	他的	工艺	曾是	大修	这	其他	.

很快人们就发现，他的技艺已经彻底超越了其他人。

[ðə; ði] [θriː] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [naʊ] ,

The	three	men	could	be	plainly	seen	now	,
这	三	男人	可以	是	显然	已见	现在	,

现在可以清楚地看到这三个人了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

and	a	muffled	object	could	be	made	out	in	the	bottom	of	the	boat	.
和	一个	闷音	目的	可以	是	制成	出去	在	这	底部	的	这	船	.

船底隐约可见一个物体。

“ [bles] [maɪ] ['krænbəri] [sɔːs] , [ðeəz; ðəz] [ned] !
“ Bless my cranberry sauce , there's Ned !
” 保佑 我的 蔓越莓 酱 , 有 内德 !

“我的天哪，那是内德！”

” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
” cried Mr . Damon .
” 哭 先生 . 达蒙 .

“达蒙先生喊道。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” [m'ɜːməd] [tɒm] .
“ I hope so , ” murmured Tom .
” 我 希望 所以 , ” 低声说道 汤姆 .

“但愿如此，”汤姆低声说道。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
The chase was now becoming exciting .
这 追赶 曾是 现在 成为 激动人心 .

追逐战变得越来越精彩。

['evri] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [bəʊt] .
Every moment they were drawing nearer the fleeing boat .
每一个 片刻 他们 是 绘画 更近 这 逃离 船 .

他们每时每刻都在靠近那艘逃逸的船。

“ [həʊld][ɒn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .
“ Hold on there , you fellows ! ” shouted Tom .
” 抓住 在 那里 , 你 伙伴们 ! ” 喊叫 汤姆 .

“伙计们，抓紧了！”汤姆喊道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
“ We want to speak to you ! ”
” 我们 想 到 说话 到 你 ! ”

“我们想和你谈谈！”

“ ['hævnt] [gɒt] [taɪm] !
“ Haven't got time !
” 还没有 得到 时间 !

“没时间！”

” [sniə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rɑːskəl, 'ræ-] .
” sneered one of the three rascals .
” 冷笑 一 的 这 三 无赖 .

“这三个恶棍中有一个冷笑道。”

“ [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] !
“ See you later !
” 看 你 之后 !

“再见！”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [frʌnt] [swəːv] [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
” Suddenly the boat in front swerved off to one side .
” 突然 这 船 在 正面 急转弯 离开 到 一 边 .

“突然，前面的船向一侧偏转了。”

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wiːl] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði]
But Tom was ready for this and shifted his own wheel to intercept the
['ʌðə(r)] [krɑːft] .
other craft .
其他 工艺 .

但汤姆早有准备，他转动自己的方向盘去拦截对方的飞行器。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ Look out !
” 看 出去 !

“当心!

[rɒks] ! ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
Rocks ! ” suddenly cried Mr . Damon .
岩石 ! ” 突然 哭 先生 . 达蒙 .

“石头！”达蒙先生突然喊道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[tuː] ['kæptɪvz]
TWO CAPTIVES
二 俘虏

两名俘虏

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [kraɪd] [tɒm] [swɪft] , ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [ʃaʊt] .
What's the matter ? ” cried Tom Swift , hearing Mr . Damon's shout .
是什么 这 事情 ? ” 哭 汤姆 迅速 , 听力 先生 . 达蒙的 喊 .

“出什么事了？”汤姆·斯威夫特听到达蒙先生的喊声，喊道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ræm][juː 'es] ?
“ Are they going to ram us ?
” 是 他们 去 到 内存 我们 ?

“他们要撞我们吗？”

” [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['θrɒtl] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kəʊks][ə; eɪ]
” Tom had been bending over the gasoline throttle in an endeavor to coax a
” 汤姆 有 到过 弯曲 超过 这 汽油 风门 在 一个 努力 到 哄 一个
['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][krɑːft] .
little more speed out of their craft .
小的 更多的 速度 出去 的 他们的 工艺 .

“汤姆一直弯着腰踩着油门，试图让他们的飞行器再加速一点。”

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [bəʊt] .
Now he looked up to see that they were very near the fleeing boat .
现在 他 看起来 向上 到 看 那 他们 是 非常 靠近 这 逃离 船 .

他抬头一看，发现他们已经离逃亡的小船很近了。

“ [nəʊ] , [ai] [sed] [rɒks] [ə'hed] !
“ No , I said rocks ahead !
” 不 , 我 说 岩石 前方 !

“不，我说的是前面有岩石！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[bles] [maɪ] [laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ðem; ðəm] !
Bless my life preserver , we're going to hit them !
保佑 我的 生活 保护者 , 是 去 到 打 他们 !

谢天谢地，我们要撞上他们了!

" [jeld] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
" yelled the eccentric man .
" 大喊 这 偏心 男人 .

"那个古怪的男人大喊道。"

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

"当心!

" [ðen] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [tɒm] [sɔː] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [swəːv]
" Then , but too late , Tom saw and realized why the other boat had swerved
" 然后 , 但 也 晚的 , 汤姆 锯 和 已实现 为什么 这 其他 船 有 急转弯
[səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
so suddenly .
所以 突然 .

"然后，但为时已晚，汤姆才看到并意识到另一艘船为什么突然转向。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɒks] .
It was to avoid the rocks .
它 曾是 到 避免 这 岩石 .

这是为了避开岩石。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gʌl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tɒm] [hæd; həd]['haɪəd] ,
And now the Gull , which was the name of the boat Tom had hired ,
和 现在 这 鸥 , 哪个 曾是 这 姓名 的 这 船 汤姆 有 雇用 ,

而现在，汤姆租的那艘船的名字就叫"海鸥号"。

[wɒz; wəz] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] ,
was headed directly for the black ,
曾是 标题 直接地 为了 这 黑色的 ,

径直走向黑色，

[ʃɑːp] [rɒks] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)] ['ʌgli] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [leɪk]
sharp rocks that reared their ugly heads out of the blue water of Lake
锋利的 岩石 那 饲养 他们的 丑陋的 头部 出去 的 这 蓝色的 水 的 湖
- .
Carlopa .
- .

卡洛帕湖湛蓝的湖水中露出丑陋的尖锐岩石。

" [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [bəʊt] [hʊk]
" Hand me that boat hook
" 手 我 那 船 钩

"把那个船钩给我。"

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [fend] [ˌjuː 'es] [ɒf] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði][træmp] .
and maybe I can fend us off , " called out the tramp .
和 或许 我 能 挡 我们 离开 , " 称为 出去 这 流浪汉 .

"也许我能把我们挡在外面，"流浪汉喊道。

[tɒm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] , [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'beɪ] [ðə; ði]
Tom , however , was sure this would be of no service , so he did not obey the
汤姆 , 然而 , 曾是 当然 这 会 是 的 不 服务 , 所以 他 做过 不是 服从 这
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

然而，汤姆确信这样做毫无用处，所以他没有服从这个请求。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wiːl] [ə'raʊnd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	was	trying	with	all	his	might	to	pull	the	wheel	around	far	enough	to
他	曾是	尝试	和	全部	他的	可能	到	拉	这	车轮	大约	远的	足够的	到

[stɪə(r)][ðə; ði] [gʌl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] .

steer	the	Gull	away	from	the	rocks	.
转向	这	鸥	离开	从	这	岩石	.

他拼尽全力想把方向盘转过来，好让"海鸥号"避开岩石。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , ['rɑːðə(r)] ['klʌmzi] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] ['redɪli] .

But	the	craft	was	a	heavy	one	,	rather	clumsy	,	and	did	not	respond	readily	.
但	这	工艺	曾是	一个	重的	一	,	相当	笨拙	,	和	做过	不是	回应	容易	.

但是这艘飞船很重，相当笨拙，而且反应迟钝。

" [siː] [ɪf] [ʃɪl] [rɪ'vɜːs] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! " [pænt] [tɒm] ,

"	See	if	she'll	reverse	,	Mr	.	Damon	!	"	panted	Tom	,
"	看	如果	壳	撤销	,	先生	.	达蒙	!	"	喘息	汤姆	,

"看看她会不会反悔，达蒙先生！"汤姆喘着气说。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][bəuθ][hændz][ɒn][ðə; ði] [wiːl] .

who	had	to	use	both	hands	on	the	wheel	.
WHO	有	到	使用	两个都	双手	在	这	车轮	.

必须双手握住方向盘。

" [θrəʊ] [ðæt] ['liːvə(r)] [bæk] !

"	Throw	that	lever	back	!
"	扔	那	杠杆	后退	!

"把那个杠杆拉回去！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	and	he	pointed	to	one	with	his	foot	.
"	和	他	尖	到	一	和	他的	脚	.

"然后他用脚指着其中一个。"

" [jes] , [ai] [nəʊ] [haʊ] !

"	Yes	,	I	know	how	!
"	是的	,	我	知道	如何	!

"是的，我知道怎么做！"

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [rɪ'plaɪd] .

"	Mr	.	Damon	replied	.
"	先生	.	达蒙	回复	.

"达蒙先生回答道。"

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][gɪə(r)]['liːvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['streɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	grasped	the	gear	lever	and	began	straining	on	it	.
他	抓住	这	齿轮	杠杆	和	开始	紧张	在	它	.

他抓住变速杆，开始用力拉动。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] .

Suddenly	there	was	a	sharp	report	.
突然	那里	曾是	一个	锋利的	报告	.

突然传来一声尖锐的撞击声。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] ?

"	Did	it	break	?
"	做过	它	休息	?

"它坏了吗？"

" [kraɪd] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒks] [ɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [kræʃ] .

"	cried	Tom	,	looking	at	the	rocks	on	to	which	they	seemed	about	to	crash	.
"	哭	汤姆	,	寻找	在	这	岩石	在	到	哪个	他们	似乎	关于	到	碰撞	.

"汤姆喊道，他看着他们似乎即将撞上的岩石。"

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

['ðer] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][juː 'es] !
They're shooting at us !
它们是 射击 在 我们 !

他们正在向我们开枪！

” [jeld] [bɪl] [tæg] .
” yelled Bill Tagg .
” 大喊 账单 标签 .

“比尔·塔格喊道。”

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'gen] !
“ There they go again !
” 那里 他们 去 再次 !

他们又来了！

” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['dʌkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
” he added , ducking down into the bottom of the boat .
” 他 额外 , 躲避 向下 进入 这 底部 的 这 船 .

“他一边说着，一边蹲下身子，钻进了船底。”

[tɒm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [gʌl]
Tom and Mr . Damon were both occupied with trying to save the Gull
汤姆 和 先生 . 达蒙 是 两个都 占领 和 尝试 到 节省 这 鸥
[frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [ðeə(r)] ['wepənz] .
from going on the rocks and they could not draw their weapons .
从 去 在 这 岩石 和 他们 可以 不是 画 他们的 武器 .

汤姆和达蒙先生都忙着阻止海鸥号撞上礁石，所以他们无法拔出武器。

[ðə; ði][træmp] , [haʊ'evə(r)] ,
The tramp , however ,
这 流浪汉 , 然而 ,

然而，那个流浪汉

[eɪmd] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃɒts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bəʊt]
aimed his automatic and sent a couple of answering shots toward the boat
旨在 他的 自动的 和 发送 一个 夫妻 的 回答 镜头 朝向 这 船
[kən'teɪnɪŋ] [ned] .
containing Ned .
包含 内德 .

举起自动步枪，朝载着内德的船开了两枪还击。

“ [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][doʊnt][hɪt]['aʊə(r)] [frend] , ” [wɔːnd] [tɒm] , [huː] [felt] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['grædʒuəli]
“ Look out you don't hit our friend , ” warned Tom , who felt the rudder gradually
“ 看 出去 你 不 打 我们的 朋友 , ” 警告 汤姆 , WHO 毛毡 这 舵 逐步地
['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ,
coming around ,
未来 大约 ,

“小心别撞到我们的朋友，”汤姆警告道，他感觉到船舵正在逐渐转动。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [gʌl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][də'rekt] [kræʃ] .
so that he had hopes of saving the Gull from a direct crash .
所以 那 他 有 希望 的 保存 这 鸥 从 一个 直接的 碰撞 .

因此他希望能够阻止海鸥号直接坠毁。

“ [ai]['faɪəd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɪl] [tæg] .
“ I fired over their heads , ” explained Bill Tagg .
“ 我 被解雇 超过 他们的 头部 , ” 解释 账单 标签 .

“我朝他们头顶上方开了一枪，”比尔·塔格解释说。

“ ['ðer] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ges] — ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [blʌf] [ˌju: 'es] !

“	They're	doing	the	same	,	I	guess	—	trying	to	bluff	us	!
”	它们是	正在做	这	相同的	,	我	猜测	—	尝试	到	虚张声势	我们	!

“我猜他们也是这么做的——想唬唬我们！”

” [hi:; hi]['faɪəd] [ə'gen] , [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][klɪə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [krɑ:ft] , [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm]

”	He	fired	again	,	high	enough	to	clear	those	in	the	fleeing	craft	,	and	again	came
”	他	被解雇	再次	,	高的	足够的	到	清除	那些	在	这	逃离	工艺	,	和	再次	来了

[ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .

a	response	.
一个	回复	.

“他又开了一枪，子弹射得很高，足以越过逃逸飞船上的人，但对方再次做出了回应。”

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dʌk] ,

This	time	the	bullet	was	lower	and	Tom	instinctively	ducked	,
这	时间	这	子弹	曾是	降低	和	汤姆	本能地	躲闪	,

这次子弹飞得更低，汤姆本能地躲开了。

[ðəʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑ:st] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [kɔ:t] [ðə; ði]

though	he	knew	the	missile	must	have	passed	him	before	his	ear	caught	the
尽管	他	知道	这	导弹	必须	有	通过了	他	前	他的	耳朵	捕捉	这

['vɪʃəs] [waɪn] [ɒv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .

vicious	whine	of	its	passage	through	the	air	.
恶毒	抱怨	的	它是	通道	通过	这	空气	.

尽管他知道导弹肯定在他听到它划过空气时发出的刺耳尖啸声之前就已经从他身边飞过了。

[ðen] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Then	,	so	suddenly	that	no	warning	was	given	,
然后	,	所以	突然	那	不	警告	曾是	给定	,

然后，一切发生得如此突然，没有任何预兆。

[ðə; ði] [gʌl] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

the	Gull	struck	on	a	rock	just	beneath	the	surface	.
这	鸥	击	在	一个	岩石	只是	下面	这	表面	.

海鸥撞上了水面下的一块岩石。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɑ:nsɪŋ] [bləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] , ['lʌkɪli] , [wɒz; wəz] [smu:ð] ,

It	was	a	glancing	blow	,	and	the	rock	,	luckily	,	was	smooth	,
它	曾是	一个	瞥了一眼	吹	,	和	这	岩石	,	幸运的是	,	曾是	光滑的	,

那只是擦过，幸运的是，那块岩石表面光滑。

[ɔ:(r)][ðə; ði][krɑ:ft] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['ʃætəd] .

or	the	craft	might	have	been	shattered	.
或者	这	工艺	可能	有	到过	破碎	.

或者飞行器可能已经破碎了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [gʌl] [kə'ri:n] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,

As	it	was	,	the	Gull	careened	to	one	side	,
作为	它	曾是	,	这	鸥	倾斜	到	一	边	,

结果，海鸥猛地向一侧倾斜，

[ænd; ənd][səʊ] ['ʃɑ:pli] [ðæt] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvəbɔ:d] , ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [wɪð]

and	so	sharply	that	Tom	Swift	was	thrown	overboard	,	landing	in	the	lake	with
和	所以	尖锐地	那	汤姆	迅速	曾是	抛掷	落水	,	降落	在	这	湖	和

[ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .

a	great	splash	.
一个	伟大的	溅	.

船身猛烈地拍打着船舷，汤姆·斯威夫特被甩出船外，落入湖中，溅起巨大的水花。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ,

Instinctively	,	he	took	a	long	breath	and	held	it	,
本能地	,	他	采取	一个	长的	气息	和	握住	它	,

他本能地深吸了一口气，然后屏住了呼吸。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz]

closing	**his**	**mouth**	**that**	**had**	**been**	**opened**	**preparatory**	**to**	**shouting**	**further**	**directions**
结束	他的	嘴	那	有	到过	打开	预备	到	喊叫	更远	方向

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə'baʊt] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][krɑːft] .

to	**Mr**	**.**	**Damon**	**about**	**reversing**	**the**	**craft**	**.**
到	先生	.	达蒙	关于	逆转	这	工艺	.

他合上了原本张开的嘴，那嘴原本是准备大声向达蒙先生喊话，指示他如何倒车。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [sæŋk] [tɒm] , [waɪl] [ðə; ði] [gʌl] , [huːz] [spiːd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['slækən] ,

Down	**into**	**the**	**depths**	**sank**	**Tom**	**,**	**while**	**the**	**Gull**	**,**	**whose**	**speed**	**was**	**not**	**slackened**	**,**
向下	进入	这	深度	沉没	汤姆	,	尽管	这	鸥	,	谁	速度	曾是	不是	松弛	,

汤姆沉入了深渊，而海鸥号的速度却丝毫没有减慢。

[sluː] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ɪmpækt][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['tændʒənt][ɪn]

slued	**around**	**from**	**her**	**impact**	**on**	**the**	**rock**	**and**	**shot**	**off**	**on**	**a**	**tangent**	**in**
slued	大约	从	她	影响	在	这	岩石	和	射击	离开	在	一个	切线	在

[ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ,

a	**direction**	**directly**	**opposite**	**from**	**that**	**taken**	**by**	**the**	**Turtle**	**,**
一个	方向	直接地	对面的	从	那	已采取	经过	这	龟	,

她撞击岩石后四处乱窜，然后沿着切线方向朝与乌龟行进方向完全相反的方向疾驰而去。

[ðə; ði][bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['rʌfli] [ə'taɪəd] [men][ænd; ənd] [ðæt] ['saɪlənt] ,

the	**boat**	**containing**	**the**	**three**	**roughly**	**attired**	**men**	**and**	**that**	**silent**	**,**
这	船	包含	这	三	大致	穿着	男人	和	那	沉默的	,

船上坐着三个衣着邋遢的男人，而且一片寂静。

[ræpt] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] — [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ned]

wrapped	**figure**	**in**	**the**	**bottom**	**—**	**a**	**figure**	**that**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**Ned**
包装	数字	在	这	底部	—	一个	数字	那	曾是	据称	到	是	内德

['njuːtən] .

Newton	**.**
牛顿	.

底部包裹着的人形——这个人形原本应该是内德·牛顿。

“ [bles] [maɪ] ['stiːmʃɪp] ['tɪkɪt] !

“	**Bless**	**my**	**steamship**	**ticket**	**!**
”	保佑	我的	轮船	票	!

“感谢我的船票！”

” [jeld] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , “ [wɛrz] [tɒm] ? ”

”	**yelled**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**“**	**where's**	**Tom**	**?**	**”**
”	大喊	先生	.	达蒙	,	“	在哪里?	汤姆	?	”

“汤姆在哪儿？”达蒙先生喊道。

“ ['əʊvəbɔːd] ! ” [jeld] [ðə; ði][træmp] .

“	**Overboard**	**!**	**”**	**yelled**	**the**	**tramp**	**.**
”	落水	!	”	大喊	这	流浪汉	.

“落水了！”流浪汉喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ][kænt] [swɪm] ! ”

“	**And**	**I**	**can't**	**swim**	**!**	**”**
”	和	我	不能	游泳	!	”

“而且我不会游泳！”

“ [ˌem 'iː][get] [hɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kɒkʊ] , ['piːlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ] [daɪv] ['əʊvə(r)]

“	**Me**	**get**	**him**	**!**	**”**	**shouted**	**Koku**	**,**	**peeling**	**off**	**his**	**coat**	**preparatory**	**to**	**a**	**dive**	**over**
”	我	得到	他	!	”	喊叫	国	,	剥落	离开	他的	外套	预备	到	一个	潜水	超过

[ðə; ði][saɪd] .

the	**side**	**.**
这	边	.

“我去抓住他！” Koku 喊道，一边脱下外套，准备跳入船舷。

" [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Stay where you are !
" 停留 在哪里 你 是 !

"待在原地！"

" [keɪm] [ðə; ði] [stɜːn] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]
" came the stern command from the other boat which had circled around and
" 来了 这 船尾 命令 从 这 其他 船 哪个 有 圈起来 大约 和
[wɒz; wəz] [naʊ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [tɒm] [swɪfts] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəri]
was now headed for the place where Tom Swift's head appeared in the watery
曾是 现在 标题 为了 这 地方 在哪里 汤姆 斯威夫特的 头 出现 在 这 水状的
['sɜ-klz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .
circles caused by his plunge .
界 导致 经过 他的 暴跌 .

"从另一艘绕了一圈、正朝着汤姆·斯威夫特的头颅在他落水后激起的水花中显现的地方驶去的船边传来严厉的命令。"

" [wiːl; wil] [drɪl] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðæt] [gəʊz] ['əʊvəbɔːd] !
" We'll drill the first man that goes overboard !
" 出色地 钻头 这 第一的 男人 那 去 落水 !

"我们会把第一个落水的人钻进钻头里！"

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪð] ['levəl] ['wepənz] ,
" Two of the rascals stood in the bow with leveled weapons ,
" 二 的 这 无赖 站立 在 这 弓 和 平整 武器 ,

"那两个恶棍站在弓箭前，武器都举到了对面。"

[waɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [streɪt] [tə'wɔːd] [tɒm] .
while the third was steering the boat straight toward Tom .
尽管 这 第三 曾是 转向 这 船 直的 朝向 汤姆 .

而第三个人则驾驶着船径直朝汤姆驶去。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ræm][hɪm] ! " [gɑːspt] [ðə; ði][træmp] .
" They're going to ram him ! " gasped the tramp .
" 它们是 去 到 内存 他 ! " 倒吸一口气 这 流浪汉 .

"他们要撞他！"流浪汉喘着气说。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] , ['biːɪŋ] [naʊ]
He did not seem capable of doing anything to help , and Koku , being now
他 做过 不是 似乎 有能力的 的 正在做 任何事物 到 帮助 , 和 国 , 存在 现在
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wepən] ,
without a weapon ,
没有 一个 武器 ,

他似乎无力提供任何帮助，而黑崎一郎现在又没有武器，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜːvɪs] .
was of no service .
曾是 的 不 服务 .

毫无用处。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['liːvə(r)][ænd; ənd] ,
Mr . Damon had laid aside his pistol to work the reverse lever and ,
先生 . 达蒙 有 铺设 旁边 他的 手枪 到 工作 这 撤销 杠杆 和 ,

达蒙先生放下手枪，去操作倒车杆，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
even if he could have recovered it ,
甚至 如果 他 可以 有 恢复 它 ,

即使他能够找回它，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
there was a question as to his ability to use it .
那里 曾是 一个 问题 作为 到 他的 能力 到 使用 它 .

人们质疑他是否有能力使用它。

[ðʌs] [feɪt] ['feɪvəd] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] ,

Thus	fate	favored	the	rascals	,
因此	命运	受青睐	这	无赖	,

于是命运眷顾了这些无赖。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [siː]

and	Mr	.	Damon	and	his	two	companions	were	forced	to	see
和	先生	.	达蒙	和	他的	二	同伴	是	强制	到	看

[ðəm'selvz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [gʌl] ,

themselves	being	carried	farther	and	farther	away	from	the	Turtle	as	the	Gull	,
他们自己	存在	携带	更远	和	更远	离开	从	这	龟	作为	这	鸥	,

达蒙先生和他的两个同伴被迫眼睁睁地看着自己被海鸥带着越飞越远，远离了海龟。

[huːz] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , ['hedɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] .

whose	engine	was	still	running	,	headed	away	from	the	rocks	.
谁	引擎	曾是	仍然	跑步	,	标题	离开	从	这	岩石	.

它的引擎还在运转，正驶离岩石。

[ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] .

Apparently	little	damage	had	been	done	by	striking	the	obstruction	.
显然	小的	损害	有	到过	完毕	经过	引人注目	这	梗阻	.

撞击障碍物似乎并未造成太大损失。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ðə; ði][træmp] ,

From	a	distance	Mr	.	Damon	,	the	tramp	,
从	一个	距离	先生	.	达蒙	,	这	流浪汉	,

从远处望去，流浪汉达蒙先生

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [tɒm] [swɪft] .

and	the	giant	watched	to	see	what	would	happen	to	Tom	Swift	.
和	这	巨大的	观看	到	看	什么	会	发生	到	汤姆	迅速	.

巨人注视着汤姆·斯威夫特的命运。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][rʌn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

At	first	it	seemed	as	though	he	was	going	to	be	run	down	by	the
在	第一的	它	似乎	作为	尽管	他	曾是	去	到	是	跑步	向下	经过	这

[ʌn'prɪnsəpld] [men] [ɪn][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .

unprincipled	men	in	the	Turtle	.
毫无原则的	男人	在	这	龟	.

起初，他似乎要被"乌龟"酒吧里那些不择手段的人追杀了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['ʌðə(r)][plænz][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

But	they	had	other	plans	in	mind	and	,	reaching	the	swimming	inventor	,
但	他们	有	其他	计划	在	头脑	和	,	到达	这	游泳	发明者	,

但他们另有打算，于是联系上了游泳发明者，

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [grɑːsp, græsp][hɪm] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][ɪn] .

the	two	men	in	the	bow	reached	over	,	grasped	him	,	and	pulled	him	in	.
这	二	男人	在	这	弓	达到	超过	,	抓住	他	,	和	拉	他	在	.

船头的两个人伸手抓住他，把他拉了进来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [bæk] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['hævɪŋ] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] ,

He	could	not	fight	back	,	and	,	indeed	,	having	gone	overboard	with	all	his	clothes	on	,
他	可以	不是	斗争	后退	,	和	,	的确	,	拥有	已消失	落水	和	全部	他的	衣服	在	,

他无力反抗，而且，事实上，他当时穿着所有衣服就冲了出去。

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə'fləʊt] .

was	having	a	hard	struggle	to	keep	afloat	.
曾是	拥有	一个	难的	斗争	到	保持	漂浮	.

当时正艰难地维持运营。

['reskjuː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wɒz; wəz] ['welkəm] .

Rescue	**,**	**even**	**at**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**enemy**	**,**	**was**	**welcome**	**.**
救援	,	甚至	在	这	双手	的	这	敌人	,	曾是	欢迎	.

即使是敌人的救援，也令人欣慰。

“ [ðev] [gɒt] [hɪm] !

“	**They've**	**got**	**him**	**!**
”	他们有	得到	他	!

“他们抓住他了！”

” [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

”	**gasped**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
”	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生倒吸了一口气。”

“ [wiː; wi][gəʊ] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] !

“	**We**	**go**	**take**	**him**	**away**	**!**
”	我们	去	拿	他	离开	!

“我们把他带走！”

” [graul] ['kɒkʊ] .

”	**growled**	**Koku**	**.**
”	咆哮	国	.

“Koku低吼道。”

“ [meɪk] [bəʊt] [gəʊ] ['ɒdə(r)] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] — [wiː; wi] [get] ['mɑːstə(r)] [tɒm] . ”

“	**Make**	**boat**	**go**	**odder**	**way**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**—**	**we**	**get**	**Master**	**Tom**	**.**	**”**
”	制作	船	去	更奇怪	方式	,	先生	.	达蒙	—	我们	得到	掌握	汤姆	.	”

“达蒙先生，让船走一条奇怪的路——我们就能找到汤姆少爷了。”

“ [aɪ] — [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðɪs] [krɑːft] , ” [kən'fest] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk]

“	**I**	**—**	**I'm**	**afraid**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**operate**	**this**	**craft**	**,**	**”**	**confessed**	**the**	**eccentric**
”	我	—	我是	害怕的	我	不	知道	如何	到	操作	这	工艺	,	”	坦白	这	偏心

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“我……恐怕我不知道如何操作这艘船，”这位古怪的男人坦白道。

“ [aɪ] [maɪt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

“	**I**	**might**	**run**	**it**	**back**	**on**	**the**	**rocks**	**.**
”	我	可能	跑步	它	后退	在	这	岩石	.

“我可能会把它加到岩石上再跑一次。”

” [wʌns] [tɒm] [wɒz; wəz] [hɔːl] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] ,

”	**Once**	**Tom**	**was**	**hauled**	**,**	**dripping**	**wet**	**,**	**aboard**	**the**	**Turtle**	**,**
”	一次	汤姆	曾是	拖拽	,	滴落	湿的	,	船上	这	龟	,

“汤姆被拖上‘海龟号’时，浑身湿透，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [went] ['spiːdɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʌl] [wɪtʃ] ,

the	**boat**	**was**	**put**	**about**	**and**	**went**	**speeding**	**off**	**and**	**away**	**from**	**the**	**Gull**	**which**	**,**
这	船	曾是	放	关于	和	去	超速	离开	和	离开	从	这	鸥	哪个	,

那艘船猛地转向，飞快地驶离了海鸥。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wɒz; wəz] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɒk] .

to	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**was**	**headed**	**back**	**toward**	**her**	**own**	**dock**	**.**
到	告诉	这	真相	,	曾是	标题	后退	朝向	她	自己的	码头	.

说实话，她当时正往自己的码头走去。

[tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

Tom	**,**	**as**	**he**	**was**	**pulled**	**over**	**the**	**side**	**,**
汤姆	,	作为	他	曾是	拉	超过	这	边	,

汤姆被拉下船时，

[hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌl] ['gəʊɪŋ] [bæk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

had	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**Gull**	**going**	**back**	**where**	**she**	**came**	**from**	**.**
有	一个	一瞥	的	这	鸥	去	后退	在哪里	她	来了	从	.

我瞥见海鸥飞回了它来的地方。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][nɔː(r)] ['kɒkʊ] [kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][krɑːft] [wɪ'ðaʊt]

He	**remembered**	**that**	**neither**	**Mr**	**.**	**Damon**	**nor**	**Koku**	**could**	**operate**	**the**	**craft**	**without**
他	记得	那	两者都不	先生	.	达蒙	也不	国	可以	操作	这	工艺	没有

[sʌm; səm][wʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] ,

some	**one**	**along**	**to**	**advise**	**them**	**,**
一些	一	沿着	到	建议	他们	,

他记得，无论是达蒙先生还是科库，如果没有人在一旁指导，都无法操作这艘飞船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [daut] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træmps] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [ə'bɪlətɪ]

and	**the**	**young**	**inventor**	**had**	**doubts**	**about**	**the**	**tramp's**	**navigating**	**ability**
和	这	年轻的	发明者	有	疑虑	关于	这	流浪汉的	导航	能力

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

in	**the**	**emergency**	**.**
在	这	紧急情况	.

这位年轻的发明家对流浪汉在紧急情况下的导航能力表示怀疑。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [ʃɪl] [get][tuː; tə] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” ['riːzənd] [tɒm] .

“	**Well**	**,**	**anyhow**	**,**	**she'll**	**get**	**to**	**shore**	**and**	**they'll**	**be**	**all**	**right**	**,**	**”**	**reasoned**	**Tom**	**.**
“	出色地	,	无论如何	,	壳	得到	到	支撑	和	他们会	是	全部	正确的	,	”	有理智的	汤姆	.

“不管怎样，她会游到岸边，他们都会没事的，”汤姆心想。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Then	**he**	**gave**	**thought**	**to**	**his**	**own**	**situation**	**.**
然后	他	给予	想法	到	他的	自己的	情况	.

然后他开始思考自己的处境。

“ [wel] , [wɪv] [ʃʊə(r)] [gɒt] [hɪm] [naʊ] !

“	**Well**	**,**	**we've**	**sure**	**got**	**him**	**now**	**!**
“	出色地	,	我们已经	当然	得到	他	现在	!

“好了，我们现在肯定把他抓住了！”

” ['tʃʌkl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] .

”	**chuckled**	**one**	**of**	**the**	**three**	**men**	**.**
”	轻笑	一	的	这	三	男人	.

“其中一个男人轻笑了一声。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ekəud] [ə'nʌðə(r)] .

“	**You**	**said**	**it**	**!**	**”**	**echoed**	**another**	**.**
“	你	说	它	!	”	回声	其他	.

“你说得对！”另一个人附和道。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] !

“	**We**	**didn't**	**make**	**no**	**mistake**	**this**	**time**	**!**
“	我们	没有	制作	不	错误	这	时间	!

“我们这次没有犯任何错误！”

” [tɒm] ['ɔːlməʊst] [fel] [ɒn][ðə; ði] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,

”	**Tom**	**almost**	**fell**	**on**	**the**	**gagged**	**and**	**bound**	**body**	**of**	**another**	**young**	**man**	**,**
”	汤姆	几乎	跌倒	在	这	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	身体	的	其他	年轻的	男人	,

汤姆差点摔倒在另一个被堵住嘴、捆绑着的年轻男子身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ned] ['njuːtən] ,

and	it	needed	but	a	glance	to	show	him	that	here	was	Ned	Newton	,
和	它	需要	但	一个	瞥一眼	到	展示	他	那	这里	曾是	内德	牛顿	,

他只需一眼就知道，眼前这个人是内德·牛顿。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [laɪk] [hɪm'self] .

a	prisoner	like	himself	.
一个	囚犯	喜欢	他自己	.

一个和他一样的囚犯。

[ned] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ]

Ned	could	not	speak	and	could	hardly	move	,	but	his	eyes	flashed	a	greeting
内德	可以	不是	说话	和	可以	几乎	移动	,	但	他的	眼睛	闪光灯	一个	问候

[tuː; tə] [tɒm] .

to	Tom	.
到	汤姆	.

内德无法说话，也几乎动弹不得，但他的眼神向汤姆闪过一丝问候。

“ [ðev] [gɒt] [ˌjuː 'es][bəuθ] ! ” [sed] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	They've	got	us	both	!	”	said	Tom	in	a	low	voice	to	his	chum	,
”	他们有	得到	我们	两个都	!	”	说	汤姆	在	一个	低的	嗓音	到	他的	密友	,

“他们把我们俩都抓住了！”汤姆低声对他的朋友说。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ned] .

as	he	crawled	alongside	of	Ned	.
作为	他	爬行	旁边	的	内德	.

他爬到内德身边。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] .

“	But	they	won't	keep	us	long	.
”	但	他们	惯于	保持	我们	长的	.

但他们不会把我们困住太久。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [ned] ?

Are	you	hurt	,	Ned	?
是	你	伤害	,	内德	?

内德，你受伤了吗?

” [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [wei] [ned] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

”	A	shake	of	the	head	in	negation	was	the	only	way	Ned	could	reply	.
”	一个	摇	的	这	头	在	否定	曾是	这	仅有的	方式	内德	可以	回复	.

“内德只能摇头表示否定。”

[ðen] ['fɜːðə(r)] [tɔːk] [ɒn] [tɑːmz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] ,

Then	further	talk	on	Tom's	part	was	stopped	,	for	one	of	the	men	,
然后	更远	讲话	在	汤姆的	部分	曾是	停止	,	为了	一	的	这	男人	,

随后，汤姆的讲话戛然而止，因为其中一个人.....

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] ['kæptɪvz] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][wʌn][hænd] , [graul] :

standing	over	the	two	captives	with	an	automatic	in	one	hand	,	growled	:
常设	超过	这	二	俘虏	和	一个	自动的	在	一	手	,	咆哮	:

一手拿着自动步枪，站在两名俘虏上方，低声咆哮道：

“ [ʃʌt] [ʌp] [daʊn] [ðeə(r)] !

“	Shut	up	down	there	!
”	关闭	向上	向下	那里	!

“下面都给我闭嘴！”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]

”	CHAPTER	IX
”	章	第九章

第九章

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd]
ON THE ISLAND
在 这 岛

在岛上

[nɒt] [wʌn][tu:; tə] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tu:; tə] [in'dignəti] , [tɒm] [swɪft] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'plai] [wɪð]
Not one to submit tamely to indignities , Tom Swift , instead of complying with
不是 一 到 提交 温顺地 到 侮辱 , 汤姆 迅速 , 反而 的 遵守 和
[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ,
the command ,
这 命令 ,

汤姆·斯威夫特并非那种会逆来顺受地忍受侮辱的人，他没有服从命令，而是.....

['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tu:] [rʌf] [men] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
struggled to his feet and advanced toward the two rough men standing in the
挣扎 到 他的 脚 和 先进的 朝向 这 二 粗糙的 男人 常设 在 这
[baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
bow of the boat .
弓 的 这 船 .

他挣扎着站起身，走向站在船头的两个粗犷的男人。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['membə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] , [tɒm] ['nəʊtɪst] ,
The third member was at the wheel and , Tom noticed ,
这 第三 成员 曾是 在 这 车轮 和 , 汤姆 注意到 ,

第三名成员当时在开车，汤姆注意到，

[wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['waɪdə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
was heading the boat out toward the wider part of the lake .
曾是 标题 这 船 出去 朝向 这 更广泛 部分 的 这 湖 .

当时他正驾驶着船向湖面更宽阔的地方驶去。

“ [lʊk] [hɪə(r)] ! ” [sed] [tɒm] ['bəʊldli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nɜ:v] ,
“ Look here ! ” said Tom boldly , for his nerve ,
“ 看 这里 ! ” 说 汤姆 大胆地 , 为了 他的 神经 ,

“看这里！”汤姆大胆地说，他的胆子真大。

['sʌmwɒt] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm]
somewhat shaken by his sudden plunge into the water , was coming back to him
有些 摇晃 经过 他的 突然 暴跌 进入 这 水 , 曾是 未来 后退 到 他
.
:
.

他被突然跳入水中的惊吓了一下，渐渐恢复了意识。

“ [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] , ['enihaʊ] ?
“ What's your game , anyhow ?
“ 是什么 你的 游戏 , 无论如何 ?

“你到底想干什么？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['ki:pɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['nju:tən] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɒn] [ðɪs] [bəʊt] ?
What do you mean by keeping Mr . Newton and me on this boat ?
什么 做 你 意思是 经过 保持 先生 . 牛顿 和 我 在 这 船 ?

你说的“让我和牛顿先生留在这条船上”是什么意思?

[aɪ][dɪ'mɑ:nd] [ðæt] [ju:; jʊ][set][ˌju: 'es] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət][wʌns] ! ”
I demand that you set us ashore at once ! ”
我 要求 那 你 放 我们 岸上 在 一次 ! ”

我命令你们立刻让我们上岸!

“ [əʊ] , [ju:; jʊ][du:; də] , [eɪ] ? ” ['tʃʌkl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
“ Oh , you do , eh ? ” chuckled one of the men .
“ 哦 , 你 做 , 嗯 ? ” 轻笑 一 的 这 男人 .

“哦，是吗？”其中一个男人笑着说。

“ [jes] , [ai][duː; də] !
“ Yes , I do !
” 是的 , 我 做 !

“是的，我愿意！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] [ai] [meɪ] [ˌəʊvə'lʊk] [wɒt] [juːv] [dʌn] .
And if you do it within a reasonable time I may overlook what you've done .
和 如果 你 做 它 之内 一个 合理的 时间 我 可能 俯瞰 什么 你已经 完毕 .

如果你在合理的时间内完成，我或许会忽略你所做的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][æt; ət][wʌns] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] [aɪl] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] ,
But if you don't at once release us I'll cause your arrest ,
但 如果 你 不 在 一次 发布 我们 患病的 原因 你的 逮捕 ,

但如果你不立即释放我们，我将逮捕你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] ! ”
and it will go hard with you ! ”
和 它 将要 去 难的 和 你 ! ”

它会让你吃尽苦头！

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] !
“ Listen to him !
” 听 到 他 !

“听他的！”

” [sniə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaundrəl] .
” sneered one of the scoundrels .
” 冷笑 一 的 这 无赖 .

“其中一个恶棍冷笑道。”

“ [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ You'd think he was chief of police or something like that ! ”
” 你会 思考 他 曾是 首席 的 警察 或者 某物 喜欢 那 ! ”

“你肯定会以为他是警察局长之类的！”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” ['tʃʌkl] [ə'nʌðə(r)] .
“ Ha ! Ha ! ” chuckled another .
” 哈 ! 哈 ! ” 轻笑 其他 .

“哈哈！”另一个人轻笑道。

“ [wɪv] [gɒt] [tɒm] [swɪft] [raɪt] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [ðɪs] [taɪm] .
“ We've got Tom Swift right where we want him this time .
” 我们已经 得到 汤姆 迅速 正确的 在哪里 我们 想 他 这 时间 .

“这次我们把汤姆·斯威夫特控制在了我们想要的位置上。”

[nəʊ] [mis'teik] [naʊ] !
No mistake now !
不 错误 现在 !

现在绝对不会出错了！

” [tɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]
” Tom was beginning to understand some things in connection with the
” 汤姆 曾是 开始 到 理解 一些 事物 在 联系 和 这
['kɪdnæpɪŋ] — [θɪŋz] [ˌhɪðə'tuː] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [hɪm] .
kidnapping — things hitherto a mystery to him .
绑架 — 事物 迄今为止 一个 神秘 到 他 .

“汤姆开始明白一些与绑架案有关的事情——这些事情以前对他来说一直是个谜。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] .
He looked at the men .
他 看起来 在 这 男人 .

他看了看那些人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːli] , ['bruːt(ə)l] ['feloʊz] [ænd; ənd] [tɒm] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [friː]

They	were	burly	,	brutal	fellows	and	Tom	knew	that	even	if	Ned	were	free
他们	是	魁梧的	,	野蛮	伙伴们	和	汤姆	知道	那	甚至	如果	内德	是	自由的

[tuː; tə] [help] [hɪm] ,

to	help	him	,
到	帮助	他	,

他们都是些身材魁梧、性情凶残的家伙，汤姆知道，即使奈德有空帮助他，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ðiːz] ['feloʊz] .

they	would	not	be	able	to	fight	these	fellows	.
他们	会	不是	是	有能力的	到	斗争	这些	伙伴们	.

他们根本无法与这些人对抗。

[pə'hæps] ['sʌbtəfjuːdʒ] [ænd; ənd] [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [fɔːs] .

Perhaps	subterfuge	and	craft	were	better	than	a	show	of	force	.
也许	托词	和	工艺	是	更好的	比	一个	展示	的	力量	.

或许诡计和计谋比武力展示更有效。

[tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['tæktɪks] .

Tom	decided	on	other	tactics	.
汤姆	决定	在	其他	策略	.

汤姆决定采取其他策略。

“ [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Look	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

”	he	said	again	.
”	他	说	再次	.

他又说了一遍。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] [ɪz] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] .

“	I	don't	know	what	your	game	is	,	but	you're	bound	to	lose	out	in	the	end	.
”	我	不	知道	什么	你的	游戏	是	,	但	你是	边界	到	失去	出去	在	这	结尾	.

“我不知道你的目的是什么，但你最终肯定会失败。”

[maɪ] [frendz] [wɪl] [suːn] ['reskjuː] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['dʒeɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

My	friends	will	soon	rescue	us	and	you'll	be	jailed	for	this	.
我的	朋友们	将要	很快	救援	我们	和	你会	是	入狱	为了	这	.

我的朋友们很快就会来救我们，而你会因此被关进监狱。

['kɪdnæpɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] . ”

Kidnapping	is	a	serious	offense	.	”
绑架	是	一个	严肃的	罪行	.	”

绑架是严重的犯罪行为。

“ [wiː; wi] [tʊk] [wʌn] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ðɪ] [rɒŋ] [mæn] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] ,

“	We	took	one	chance	and	we	got	the	wrong	man	,	”	said	one	of	the	fellows	,
”	我们	采取	一	机会	和	我们	得到	这	错误的	男人	,	”	说	一	的	这	伙伴们	,

“我们冒险抓了一个人，结果抓错了人，”其中一个人说道。

[ðʌs] [kən'fəːmɪŋ] [tɑːmz] [njuː] [sə'spiʃən] .

thus	confirming	Tom's	new	suspicions	.
因此	确认	汤姆的	新的	怀疑	.

这证实了汤姆的新怀疑。

“ [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [ðæts] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊld][ɒn]
“ Now we have the right one — that's you — and we're going to hold on
“ 现在 我们 有 这 正确的 一 — 那就是 你 — 和 是 去 到 抓住 在
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“现在我们找到了合适的人选——那就是你——我们会留住你。”

[wiː; wi][doʊnt] ['wʌri] [nʌn] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['dʒeɪld] . ”
We don't worry none about getting jailed . ”
我们 不 担心 没有任何 关于 获得 入狱 . ”

我们一点也不担心会被关进监狱。

“ [wɪv] [rɪtʃ] [frendz] ['ðætl] [suːn] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
“ We've rich friends that'll soon get us out , ” said the man at the wheel .
“ 我们已经富有的 朋友们 那将 很快 得到 我们 出去 , ” 说 这 男人 在 这 车轮 .

“我们有有钱的朋友，他们很快就会把我们救出去，”开车的男人说。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [tɔrpi] ! ” [kə'mɑːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
“ Shut up , Torpy ! ” commanded one of the two in the bow .
“ 关闭 向上 , 托尔皮 ! ” 命令 一 的 这 二 在 这 弓 .

“闭嘴，托尔皮！”船头的两人中有一人命令道。

“ [kləʊz] [jɔː(r); jə(r)][træp] !
“ Close your trap !
“ 关闭 你的 陷阱 !

“关上你的陷阱！”

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ! ”
You talk too much ! ”
你 讲话 也 很多 ! ”

你话太多了！

“ [ɔː] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪəd] ! ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] [æz; əz] [tɔrpi] .
“ Aw , you make me tired ! ” complained the one addressed as Torpy .
“ 啊 , 你 制作 我 疲劳的 ! ” 抱怨 这 一 已解决 作为 托尔皮 .

“哎呀，你弄得我好累！”被称作托尔皮的人抱怨道。

“ [juː; jʊ][kænt] [blʌf] [ˌjuː 'es] , [tɒm] [swɪft] ! ” [went] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['skaundrəl] .
“ You can't bluff us , Tom Swift ! ” went on the largest of the three scoundrels .
“ 你 不能 虚张声势 我们 , 汤姆 迅速 ! ” 去 在 这 最大 的 这 三 无赖 .

“你骗不了我们，汤姆·斯威夫特！”三个恶棍中个头最大的那个说道。

“ [wiː; wi][gɒt][juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [naʊ] [ænd; ənd] [jʊl] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ]
“ We got you dead to rights now and you'll tell us what we want to know
“ 我们 得到 你 死的 到 权利 现在 和 你会 告诉 我们 什么 我们 想 到 知道
[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [let] [juː; jʊ][gəʊ] . ”
before we let you go . ”
前 我们 让 你 去 . ”

“我们现在已经掌握了你的全部证据，在你走之前，你必须告诉我们我们想知道的一切。”

“ [əʊ] , [səʊ] [jʊr; jər] ['ɑːftə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]
“ Oh , so you're after information , are you ? ” asked Tom , hoping to draw the
“ 哦 , 所以 你是 后 信息 , 是 你 ? ” 问 汤姆 , 希望 到 画 这
[men] [aʊt] .
men out .
男人 出去 .

“哦，所以你们是想打探情报，是吗？”汤姆问道，希望能引出这些人。

“ [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ”
“ Yes , we are . ”
“ 是的 , 我们 是 . ”

“是的，我们是。”

“ [wɒt] [kaɪnd] ?
“ What kind ?
” 什么 种类 ?

“哪种？”

” [tɒm] [ɪn'kwaɪə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
” Tom inquired , trying to wring some of the water out of his coat .
” 汤姆 询问 , 尝试 到 拧 一些 的 这 水 出去 的 他的 外套 .

“汤姆一边问，一边试图拧掉外套上的一些水。”

“ [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aɪlənd] . ”
“ You'll find out soon enough when we get to the island . ”
” 你会 寻找 出去 很快 足够的 什么时候 我们 得到 到 这 岛 . ”

“等我们到了岛上，你很快就会知道了。”

“ [wɒt] ['aɪlənd] ?
“ What island ?
” 什么 岛 ?

“什么岛？”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” the young inventor wanted to know .
” 这 年轻的 发明者 通缉 到 知道 .

这位年轻的发明家想知道。

“ [juː; jʊ][ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] .
“ You ask too many questions .
” 你 问 也 许多 问题 .

你问的问题太多了。

[jʊr; jər] [æz; əz][bæd][æz; əz] [tɔrpi] — [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] !
You're as bad as Torpy — you talk too much !
你是 作为 坏的 作为 托尔皮 — 你 讲话 也 很多 !

你跟托尔皮一样糟糕——话太多了！

” [kəm'pleɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] .
” complained one of the two in the bow .
” 抱怨 一 的 这 二 在 这 弓 .

“弓箭手二人中的一人抱怨道。”

[tɒm] [glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət] [ned] [ænd; ənd] , [gesɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [mʌst; məst][biː; bi]
Tom glanced down at Ned and , guessing how his friend must be
汤姆 瞥了一眼 向下 在 内德 和 , 猜测 如何 他的 朋友 必须 是
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

汤姆低头看了看内德，猜到他的朋友一定很痛苦。

[baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [plæn] .
bound and gagged as he was , decided on a new plan .
边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 作为 他 曾是 , 决定 在 一个 新的 计划 .

尽管他被捆绑堵嘴，但他还是决定制定一个新的计划。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'griː] , “ [aɪl] [stɒp] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
“ All right , ” he seemed to agree , “ I'll stop asking questions .
“ 全部 正确的 , ” 他 似乎 到 同意 , “ 患病的 停止 问 问题 .

“好吧，”他似乎同意了，“我不问问题了。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] [seɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ,
But as long as you've got me safe , as you seem to have ,
但 作为 长的 作为 你已经 得到 我 安全的 , 作为 你 似乎 到 有 ,

但只要你能保护我，就像你现在似乎做到的那样，

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [tʃʌm] [trʌst] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

there's	no	object	in	keeping	my	chum	trussed	up	as	he	is	.
有	不	目的	在	保持	我的	密友	桁架	向上	作为	他	是	.

把我的朋友像现在这样捆绑起来没有任何意义。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['luːs(ə)n][hɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ræg][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?

Why	don't	you	loosen	him	and	take	that	rag	out	of	his	mouth	?
为什么	不	你	松开	他	和	拿	那	抹布	出去	的	他的	嘴	?

你为什么不把他松开，把那块破布从他嘴里拿出来呢?

[biː; bi] ['diːsnt] , [kænt][juː; jʊ] ? ”

Be	decent	,	can't	you	?	”
是	体面的	,	不能	你	?	”

做人好吗?

“ [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [let] [ʌp] [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

“	We	might	as	well	let	up	on	him	a	bit	,	”	said	the	big	man	.
“	我们	可能	作为	出色地	让	向上	在	他	一个	少量	,	”	说	这	大的	男人	.

“我们不妨对他稍微宽容一些，”那个大个子说道。

“ [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

“	As	he	says	,
“	作为	他	说道	,

正如他所说，

[wiː; wi][gɒt] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kænt][duː; də]['eni] [hɑːm] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [jel] .

we	got	him	now	and	the	other	can't	do	any	harm	if	he	does	yell	.
我们	得到	他	现在	和	这	其他	不能	做	任何	伤害	如果	他	做	叫喊	.

我们现在抓住他了，就算他大喊大叫，另一个人也伤不了人。

[wɪr] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [naʊ] — [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] . ”

We're	out	of	the	way	now	—	soon	be	at	the	island	.	”
是	出去	的	这	方式	现在	—	很快	是	在	这	岛	.	”

我们现在已经离开那里了——很快就能到达岛上了。

“ [ʃʊə(r)] , ” [ə'sent] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['luːs(ə)nd] [nɛdz] [rəʊps][ænd; ənd]

“	Sure	,	”	assented	his	companion	,	and	they	at	once	loosened	Ned's	ropes	and
“	当然	,	”	同意	他的	伴侣	,	和	他们	在	一次	松动	内德的	绳索	和

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [gæg] ,

removed	the	gag	,
已移除	这	插科打诨	,

“当然可以，”他的同伴同意道，他们立刻解开了内德身上的绳子，取下了他嘴里的布条。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'liːf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

for	which	relief	he	was	very	grateful	.
为了	哪个	宽慰	他	曾是	非常	感激的	.

他对此感激不尽。

“ [wɒt] ['hæpənd] , [əʊld][mæn] ? ” [ɑːskt] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	What	happened	,	old	man	?	”	asked	Tom	in	a	low	voice	,
“	什么	发生	,	老的	男人	?	”	问	汤姆	在	一个	低的	嗓音	,

“老头，发生什么事了？”汤姆低声问道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ˌʌn'baʊnd] [tʃʌm] .

as	he	sat	down	on	the	bottom	of	the	boat	beside	his	now	unbound	chum	.
作为	他	卫星	向下	在	这	底部	的	这	船	旁	他的	现在	无界	密友	.

他坐在船底，旁边是他那已被解开束缚的伙伴。

“ [wɪv] [biːn] [ɔːl] [ˌʌp'set] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] . ”

“	We've	been	all	upset	over	you	.	”
“	我们已经	到过	全部	沮丧的	超过	你	.	”

“我们都为你感到难过。”

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ][bɪt] [ʌp'set] [maɪ'self] , ” [əd'mɪtɪd] [ned] ,

“	**I've**	**been**	**a**	**bit**	**upset**	**myself**	**,**	**”**	**admitted**	**Ned**	**,**
”	我已经	到过	一个	少量	沮丧的	我	,	”	承认	内德	,

“我自己也有点沮丧，”内德承认道。

[huːz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [θɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæg] .

whose	**tongue**	**was**	**thick**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**gag**	**.**
谁	舌头	曾是	厚的	从	这	效果	的	这	插科打诨	.

他的舌头因口塞的影响而变得僵硬。

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [briːf] , [ai][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn] [ðæt] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ai] [left] [jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] ,

“	**But**	**,**	**in**	**brief**	**,**	**I**	**was**	**set**	**upon**	**that**	**night**	**after**	**I**	**left**	**your**	**laboratory**	**,**
”	但	,	在	简短的	,	我	曾是	放	之上	那	夜晚	后	我	左边	你的	实验室	,

“但简而言之，那天晚上我离开你的实验室后就遭到了袭击。”

[ə; eɪ] [klɒθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [æt; ət][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

a	**cloth**	**was**	**thrown**	**over**	**my**	**head**	**at**	**a**	**dark**	**corner**	**,**	**not**	**far**	**from**	**your**
一个	布	曾是	抛掷	超过	我的	头	在	一个	黑暗的	角落	,	不是	远的	从	你的

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

在离你家不远的一个黑暗角落里，有人把一块布蒙在了我的头上。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] [gægd] , [baʊnd] ,

and	**,**	**before**	**I**	**knew**	**what**	**was**	**happening**	**,**	**I**	**was**	**gagged**	**,**	**bound**	**,**
和	,	前	我	知道	什么	曾是	发生	,	我	曾是	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	边界	,

[ænd; ənd] ['bʌndld] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːtəʊ] .

and	**bundled**	**into**	**an**	**auto**	**.**
和	捆绑式	进入	一个	汽车	.

还没等我反应过来，我就被堵住了嘴，绑了起来，塞进了一辆车里。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] .

I	**was**	**taken**	**some**	**distance**	**and**	**brought**	**to**	**that**	**old**	**farmhouse**	**.**
我	曾是	已采取	一些	距离	和	带来	到	那	老的	农家	.

我被带到了很远的地方，然后被带到了那座老农舍。

[ðə; ði][men] ['hʌsl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

The	**men**	**hustled**	**me**	**out**	**of**	**there**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**,**
这	男人	匆忙	我	出去	的	那里	一个	小的	尽管	前	,

不久前，那些人把我赶出了那里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][waɪld][raɪd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [bəʊt] .

and	**after**	**a**	**wild**	**ride**	**put**	**me**	**in**	**this**	**boat**	**.**
和	后	一个	荒野	骑	放	我	在	这	船	.

经历了一番惊险刺激的旅程后，把我放进了这艘船。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] . ”

You	**know**	**the**	**rest**	**.**	**”**
你	知道	这	休息	.	”

剩下的你们都知道了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [kept] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [smɪθ] [pleɪs] ['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɪdnæpt] [ʌp]

“	**Have**	**you**	**been**	**kept**	**in**	**the**	**old**	**Smith**	**place**	**ever**	**since**	**you**	**were**	**kidnapped**	**up**
”	有	你	到过	保留	在	这	老的	史密斯	地方	曾经	自从	你	是	被绑架	向上

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ?

until	**a**	**little**	**while**	**ago**	**?**
直到	一个	小的	尽管	前	?

“自从你被绑架以来，你一直被关在史密斯老家，直到不久前才被释放吗？”

” [ɑːskt] [tɒm] .

”	**asked**	**Tom**	**.**
”	问	汤姆	.

“汤姆问道。”

“ [jes] , [ðeɪ] [held] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ðeə(r)] .

“	Yes	,	they	held	me	a	prisoner	there	.
”	是的	,	他们	握住	我	一个	囚犯	那里	.

“是的，他们把我囚禁在那里。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] .

But	it	didn't	take	them	long	to	find	out	I	was	the	wrong	man	.
但	它	没有	拿	他们	长的	到	寻找	出去	我	曾是	这	错误的	男人	.

但他们很快就发现我找错人了。

[ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

They	mistook	me	for	you	,	and	thought	they	were	kidnapping	the	great
他们	误	我	为了	你	,	和	想法	他们	是	绑架	这	伟大的

[ɪn'ventə(r)] . ”

inventor	.	”
发明者	.	”

他们把我错认成你了，还以为绑架了伟大的发明家。

“ [ai][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] .

“	I	had	begun	to	suspect	that	,	”	said	Tom	.
”	我	有	开始	到	怀疑	那	,	”	说	汤姆	.

“我早就开始怀疑这一点了，”汤姆说。

“ [wel] , [wɒt] ['hæpənd] ? ”

“	Well	,	what	happened	?	”
”	出色地	,	什么	发生	?	”

“到底发生了什么事？”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [huː] [ai][wɒz; wəz] , ” ['tʃʌkl] [ned]

“	Oh	,	they	were	pretty	much	upset	when	they	learned	who	I	was	,	”	chuckled	Ned
”	哦	,	他们	是	漂亮的	很多	沮丧的	什么时候	他们	学习	WHO	我	曾是	,	”	轻笑	内德

.

:
.

“哦，当他们知道我是谁的时候，他们非常生气，”内德笑着说。

“ [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃnz] ,

“	They	asked	me	a	lot	of	questions	about	your	inventions	,
”	他们	问	我	一个	很多	的	问题	关于	你的	发明	,

“他们问了我很多关于你发明的问题，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [njuː] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)][prə'dʒektə(r)] [wɜːkt] .

and	wanted	to	know	how	the	new	talking	-	picture	projector	worked	.
和	通缉	到	知道	如何	这	新的	说	-	图片	投影仪	工作	.

他想知道这种新型有声电影放映机的工作原理。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌm] [æz; əz][æn; ən]['ɔɪstə(r)] . ”

But	of	course	I	was	as	mum	as	an	oyster	.	”
但	的	课程	我	曾是	作为	妈妈	作为	一个	牡蛎	.	”

但我当然像牡蛎一样沉默寡言。

“ [dɪd] [ðeɪ] [ɑːsk] [spə'sɪfɪkli] [ə'baʊt] [maɪ] [njuː] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , ['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪd]

“	Did	they	ask	specifically	about	my	new	patent	?	”	asked	Tom	,	somewhat	excited
”	做过	他们	问	具体来说	关于	我的	新的	专利	?	”	问	汤姆	,	有些	兴奋的

[baɪ] [ðɪs] [njuːz] .

by	this	news	.
经过	这	消息	.

“他们有没有专门问起我的新专利？”汤姆听到这个消息后有些兴奋地问道。

“ [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] . ”

“	That's	what	they	did	.	”
”	那就是	什么	他们	做过	.	”

“他们就是这么做的。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How did they know about it ?
” 如何 做过 他们 知道 关于 它 ?

他们是怎么知道这件事的?

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət][juː; jʊ] , [dæd][ænd; ənd][ˌem 'iː]
I supposed that was a dead secret from all but you , dad and me
我 据称 那 曾是 一个 死的 秘密 从 全部 但 你 , 爸爸 和 我
. ”
: ”
. ”

我想除了你、爸爸和我之外，这应该是个天大的秘密了。

“ [səʊ][dɪd][ai] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ned] .
“ So did I , ” responded Ned .
” 所以 做过 我 , ” 回应 内德 .

“我也是，”内德回答道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [liːk] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] .
“ But there must be a leak somewhere around your shop .
” 但 那里 必须 是 一个 泄露 某处 大约 你的 店铺 .

“但你店里肯定有地方漏水了。”

[pə'hæps] [ə; eɪ][spaɪ] . ”
Perhaps a spy . ”
也许 一个 间谍 . ”

或许是个间谍。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
“ I believe there is ! ” exclaimed Tom .
” 我 相信 那里 是 ! ” 惊呼 汤姆 .

“我相信有！”汤姆惊呼道。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] , ” [sed] [ned] .
“ I tried to escape , but I couldn't , ” said Ned .
” 我 尝试 到 逃脱 , 但 我 不能 , ” 说 内德 .

“我试图逃跑，但我没能成功，”内德说。

“ ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] , [ðeɪ] [stɪl] [held] [ˌem 'iː] .
“ Even though they found out I was the wrong man , they still held me .
” 甚至 尽管 他们 成立 出去 我 曾是 这 错误的 男人 , 他们 仍然 握住 我 .

“即使他们发现我找错了人，他们还是把我关了起来。”

[ai][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] [ruːm] [wɪð] [bɑːd] ['wɪndəʊz] .
I was kept in an upper room with barred windows .
我 曾是 保留 在 一个 上 房间 和 禁止 视窗 .

我被关在楼上的一个房间里，窗户都装有铁栅栏。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [fuːd] [ɪn]['peɪpə(r)][bægz] , [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [aɪ'dɪə] .
Then , when they brought me food in paper bags , I thought of the kite idea .
然后 , 什么时候 他们 带来 我 食物 在 纸 包 , 我 想法 的 这 风筝 主意 .

后来，当他们用纸袋给我送来食物时，我想到了放风筝的主意。

[ai] [sent] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [ges] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bləʊ] [fɑː(r)] .
I sent out half a dozen , but I guess they didn't blow far .
我 发送 出去 一半 一个 打 , 但 我 猜测 他们 没有 吹 远的 .

我寄出了六个，但我想它们没飘远。

[ai] [rəʊt] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['həʊpɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [teɪk]

I	wrote	messages	to	you	,	hoping	some	one	would	pick	them	up	and	take
我	写道	消息	到	你	,	希望	一些	一	会	挑选	他们	向上	和	拿

[ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

them	to	you	.
他们	到	你	.

我给你写了信，希望有人能把它们送到你那里。

[bʌt; bət][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [kaɪt] [ðæt] [aɪ'd]

But	I	began	to	think	nothing	would	come	of	it	until	one	day	a	kite	that	I'd
但	我	开始	到	思考	没有什么	会	来	的	它	直到	一	天	一个	风筝	那	ID

[meɪd] [went] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . ”

made	went	high	up	in	the	air	and	I	knew	it	would	travel	a	long	way	.	”
制成	去	高的	向上	在	这	空气	和	我	知道	它	会	旅行	一个	长的	方式	.	”

但我开始觉得这件事不会有什么结果，直到有一天，我做的一只风筝飞到了高空，我知道它会飞得很远。

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [sed] [tɒm] .

“	It	did	,	”	said	Tom	.
“	它	做过	,	”	说	汤姆	.

“确实如此，”汤姆说。

“ [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['tʃeri] ['væli] [weə(r)] [ə; eɪ][træmp] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

“	All	the	way	to	Cherry	Valley	where	a	tramp	picked	it	up	and	brought	it
“	全部	这	方式	到	樱桃	谷	在哪里	一个	流浪汉	挑选	它	向上	和	带来	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“一路到了樱桃谷，一个流浪汉捡到了它，然后把它带给了我。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai] [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] . ”

That	was	yesterday	,	and	I	came	as	soon	as	I	could	.	”
那	曾是	昨天	,	和	我	来了	作为	很快	作为	我	可以	.	”

那是昨天的事，我一有机会就赶来了。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [ned] [rɪ'spɒndɪd] .

“	I	thought	you	would	,	”	Ned	responded	.
“	我	想法	你	会	,	”	内德	回应	.

“我就知道你会这么说，”内德回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ðeɪ] ['bʌndld] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

“	But	when	,	a	little	while	ago	,	they	bundled	me	up	again	and	took	me	away
“	但	什么时候	,	一个	小的	尽管	前	,	他们	捆绑式	我	向上	再次	和	采取	我	离开

,

,

,

“但是就在不久前，他们又把我裹起来带走了，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	thought	it	was	all	up	with	me	.
我	想法	它	曾是	全部	向上	和	我	.

我当时觉得一切都是我的错。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [treɪl] ,

They	must	have	had	some	warning	you	were	on	their	trail	,
他们	必须	有	有	一些	警告	你	是	在	他们的	踪迹	,

他们肯定事先得到了一些预警，知道你在跟踪他们。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . ”

they	got	off	in	such	a	hurry	.	”
他们	得到	离开	在	这样的	一个	匆忙	.	”

他们下车的时候真是匆匆忙忙的。

“ [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] , ” [ˈsteɪtɪd] [tɒm] .

“	**I**	**think**	**the**	**same**	**man**	**who**	**tried**	**to**	**blow**	**me**	**up**	**gave**	**the**	**warning**	**,**	**”**	**stated**	**Tom**	**.**
”	我	思考	这	相同的	男人	WHO	尝试	到	吹	我	向上	给予	这	警告	,	”	声明	汤姆	.

“我认为发出警告的也是那个试图炸死我的人，”汤姆说道。

“ [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [juː; jʊ] [ʌp] ! ” [gɑːspt] [ned] .

“	**Tried**	**to**	**blow**	**you**	**up**	**!**	**”**	**gasped**	**Ned**	**.**
”	尝试	到	吹	你	向上	!	”	倒吸一口气	内德	.

“想把你炸死！”内德喘着气说。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [tɒm] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfaɪə(r)] ,

”	**Tom**	**told**	**of**	**the**	**explosion**	**and**	**fire**	**,**
”	汤姆	讲述	的	这	爆炸	和	火	,

汤姆讲述了爆炸和火灾的情况，

[rɪˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sæd] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrekɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] - [ˈpɪktʃə(r)] [məˈʃiːn] ,

relating	**the**	**sad**	**tale**	**of**	**the**	**wrecking**	**of**	**the**	**talking**	**-**	**picture**	**machine**	**,**
相关	这	伤心	故事	的	这	破坏	的	这	说	-	图片	机器	,

讲述了有声电影机被毁的悲惨故事，

[bʌt; bət] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] .

but	**in**	**words**	**that**	**would**	**mean**	**nothing**	**to**	**the**	**three**	**men**	**even**	**if**	**they**	**should**	**hear**	**.**
但	在	字	那	会	意思是	没有什么	到	这	三	男人	甚至	如果	他们	应该	听到	.

但即使这三个人听到这些话，他们也丝毫不会理解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪsənɪŋ] .

But	**they**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**listening**	**.**
但	他们	做过	不是	出现	到	是	聆听	.

但他们似乎并没有在听。

“ [hwjuː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

“	**Whew**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ned**	**.**
”	呼！	!	”	惊呼	内德	.

“呼！”内德惊呼道。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈbædli] [ɒf] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ! ”

“	**You**	**were**	**as**	**badly**	**off**	**as**	**I**	**was**	**!**	**”**
”	你	是	作为	糟糕	离开	作为	我	曾是	!	”

“你当时的处境和我一样糟糕！”

“ [ˈprɪti] [nɪə(r)] , ” [əˈgriːd] [tɒm] .

“	**Pretty**	**near**	**,**	**”**	**agreed**	**Tom**	**.**
”	漂亮的	靠近	,	”	同意	汤姆	.

“差不多了，”汤姆同意道。

“ [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

“	**We**	**couldn't**	**imagine**	**what**	**had**	**become**	**of**	**you**	**.**
”	我们	不能	想象	什么	有	变得	的	你	.

“我们无法想象你变成了什么样子。”

[jɔː(r); jə(r)] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwʌrid] ,

Your	**folks**	**were**	**worried**	**,**
你的	各位	是	担心	,

你父母很担心。

[bʌt; bət][aɪ][sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][kaɪt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðæt] [rɪ'liːvd] [ðeə(r)]
but I sent word to them about your kite message and that relieved their
但 我 发送 单词 到 他们 关于 你的 风筝 信息 和 那 松了口气 他们的
[maɪndz] . ″
minds . ″
思想 . ″

但我把你的风筝信息转告给他们了，他们这才放心。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [stɑːt] [tuː; tə] [swɪm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ? ″ [ɑːskt] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , ['nəʊtɪŋ] [tɑːmz] [wet]
“ Did you start to swim after me ? ″ asked Ned , with a smile , noting Tom's wet
″ 做过 你 开始 到 游泳 后 我 ? ″ 问 内德 , 和 一个 微笑 , 注意到 汤姆的 湿的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

“你是跟着我游过来的吗？”内德笑着问道，注意到汤姆湿透的衣服。

“ [swɪm] ?
“ Swim ?
″ 游泳 ?

“游泳?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[əʊ] , [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !
Oh , I see what you mean !
哦 , 我 看 什么 你 意思是 !

哦，我明白你的意思了！

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [hɪə(r)] .
You couldn't see what happened because you were down on the bottom here .
你 不能 看 什么 发生 因为 你 是 向下 在 这 底部 这里 .

你当时在最底下，所以看不到发生了什么。

[wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðiːz] ['feloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [aɪ'd]['haɪəd] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
Well , I was chasing these fellows in a motorboat I'd hired , with Mr . Damon ,
出色地 , 我 曾是 追逐 这些 伙伴们 在 一个 汽艇 ID 雇用 , 和 先生 . 达蒙 ,

当时，我和达蒙先生一起，开着租来的摩托艇追赶这些人。

['kɒkʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [ðæt] [pɪkt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] .
Koku and the tramp that picked up your kite .
国 和 这 流浪汉 那 挑选 向上 你的 风筝 .

Koku和捡起你风筝的流浪汉。

[wiː; wi][hɪt][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['əʊvəbɔːd] .
We hit a rock and I went overboard .
我们 打 一个 岩石 和 我 去 落水 .

我们撞上了礁石，我掉下水了。

[ðen] [ðeɪ] [hɔːl] [ˌem 'iː][ɪn] ,
Then they hauled me in ,
然后 他们 拖拽 我 在 ,

然后他们把我拖了进去，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bəʊt] [slu:] [ɒf] [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hedɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɒk] . ″
for my boat slued off and I guess headed back for her own dock . ″
为了 我的 船 slued 离开 和 我 猜测 标题 后退 为了 她 自己的 码头 . ″

我的船滑行了一段距离，我猜它是要返回自己的码头了。

“ [tʌf] [lʌk] ! ” [m'ɜːməd] [ned] .

“	**Tough**	**luck**	**!**	**”**	**murmured**	**Ned**	**.**
”	艰难的	运气	!	”	低声说道	内德	.

“真倒霉！”内德低声说道。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði][nekst]['aɪtəm][ɒn][ðə; ði] [bɪl] , [ai]['wʌndə(r)] ?

“	**Well**	**,**	**what's**	**the**	**next**	**item**	**on**	**the**	**bill**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
”	出色地	,	是什么	这	下一个	物品	在	这	账单	,	我	想知道	?

“那么，我想知道账单上的下一个项目是什么呢？”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [left] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] .

”	**They**	**were**	**not**	**left**	**long**	**in**	**doubt**	**.**
”	他们	是	不是	左边	长的	在	怀疑	.

“他们很快就确信无疑了。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] ,

A	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**boat**	**began**	**to**	**slacken**	**and**	**,**	**looking**	**ahead**	**,**
一个	很少	分钟	之后	这	速度	的	这	船	开始	到	放松	和	,	寻找	前方	,

几分钟后，船速开始减慢，向前望去，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] .

Tom	**and**	**Ned**	**saw**	**that**	**the**	**craft**	**was**	**approaching**	**a**	**large**	**island**	**.**
汤姆	和	内德	锯	那	这	工艺	曾是	接近	一个	大的	岛	.

汤姆和内德看到那艘飞船正在接近一座大岛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ʌn'seɪvəri] ['kærəktəz] .

It	**was**	**known**	**to**	**the**	**young**	**men**	**as**	**a**	**rendezvous**	**for**	**criminals**	**and**	**other**	**unsavory**	**characters**	**.**
它	曾是	已知	到	这	年轻的	男人	作为	一个	会合	为了	罪犯	和	其他	令人不快的	人物	.

在年轻人眼中，这里是罪犯和其他不法之徒的聚集地。

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] ['vɪzɪtɪd] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

Tom	**had**	**not**	**visited**	**Rattlesnake**	**Island**	**,**	**as**	**it**	**was**	**called**	**,**	**for**	**a**	**number**	**of**	**years**	**,**
汤姆	有	不是	到访	响尾蛇	岛	,	作为	它	曾是	称为	,	为了	一个	数字	的	年	,

汤姆已经好几年没去过响尾蛇岛了。

[nɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

nor	**had**	**his**	**chum**	**.**
也不	有	他的	密友	.

他的朋友也没有。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd][juː 'es][ðeə(r)] ?

“	**Are**	**you**	**going**	**to**	**land**	**us**	**there**	**?**
”	是	你	去	到	土地	我们	那里	?

“你们打算把我们送到那里吗？”

” [tɒm] [diˈmɑːnd, -'mænd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [dɒk] .

”	**Tom**	**demanded**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**boat**	**was**	**heading**	**for**	**a**	**dilapidated**	**dock**	**.**
”	汤姆	要求	,	作为	他	锯	那	这	船	曾是	标题	为了	一个	破旧的	码头	.

“汤姆问道，因为他看到那艘船正驶向一个破旧的码头。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ You said it !
” 你 说 它 !

“你说得对！”

” [ˈtʃʌkl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] , [ned] [sed] , [wɒz; wəz] [nemd] - .
” chuckled one of the men who , Ned said , was named Snogg .
” 轻笑 一 的 这 男人 WHO , 内德 说 , 曾是 命名 - .

“其中一个男人轻笑了一声，内德说，他名叫斯诺格。”

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)] , [wɒz; wəz] [əˈdrest] [æz; əz][ˈdʒænər] .
The other , and larger , was addressed as Janner .
这 其他 , 和 更大的 , 曾是 已解决 作为 詹纳 .

另一个，也是个头更大的，被称作 Janner。

[ðəʊz] [tuː] , [wɪð] [tɔrpi] , [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [gæŋ] .
Those two , with Torpy , comprised the kidnapping gang .
那些 二 , 和 托尔皮 , 包括 这 绑架 帮派 .

那两人与托尔皮组成了绑架团伙。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] ,
“ If you leave us here ,
” 如果 你 离开 我们 这里 ,

“如果你把我们留在这里，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈdiːsnt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ɒf] [ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][get]
will you be decent enough to send some one to take us off after you get
将要 你 是 体面的 足够的 到 发送 一些 一 到 拿 我们 离开 后 你 得到
[əˈweɪ] ?
away ?
离开 ?

你走后会不会有点良心，派个人来接我们?

” [ɑːskt] [tɒm] .
” asked Tom .
” 问 汤姆 .

“汤姆问道。”

“ [doʊnt] [ˈwʌri] — [wɪr] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] !
“ Don't worry — we're not going away !
” 不 担心 — 是 不是 去 离开 !

“别担心——我们不会离开！”

” [sniə] [ˈdʒænər] .
” sneered Janner .
” 冷笑 詹纳 .

“詹纳冷笑道。”

“ [wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [bɔɪz] !
“ We'll be right with you all the while , boys !
” 出色地 是 正确的 和 你 全部 这 尽管 , 男孩们 !

“我们会一直陪着你们，孩子们！”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pleɪn] , [ðen] ,
” It was plain , then ,
” 它 曾是 清楚的 , 然后 ,

“当时就很清楚了。”

[ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [held] ['kæptɪv] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪð] [ðə; ði] [θriː]
that Tom and Ned were to be held captive on the island with the three
那 汤姆 和 内德 是 到 是 握住 俘虏 在 这 岛 和 这 三
[ʌn'skruːpjələs] [men] [æz; əz] [gɑːdz] .
unscrupulous men as guards .
无良的 男人 作为 守卫 .

汤姆和奈德将被囚禁在岛上，由三个不择手段的人看守。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] [ə'lɒŋ] ['kwaɪət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ɔː(r)] ,
" Now you can walk along quiet if you choose , or ,
" 现在 你 能 走 沿着 安静的 如果 你 选择 , 或者 ,

"现在你可以选择安静地走，或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fʌs] , [wiːl; wil][baɪnd] , [gæg] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] , " [sed]
if you want to kick up a fuss , we'll bind , gag and carry you , " said
如果 你 想 到 踢 向上 一个 大惊小怪 , 出色地 绑定 , 插科打诨 和 携带 你 , " 说
- ,
Snogg ,
- ,

"如果你想闹事，我们就把你绑起来，堵住你的嘴，然后抬走，"斯诺格说道。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .
when the boat was made fast to the dock .
什么时候 这 船 曾是 制成 快速地 到 这 码头 .

船系好舷边后。

" [wɪtʃl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
" Which'll it be ? "
" 这将 它 是 ? "

"你选哪个？"

" [sɪns] [wiː; wi] [kænt] [help] [ɑː'selvz] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['bɪtəli] , " [wiːl; wil][gəʊ]['kwaɪətli] .
" Since we can't help ourselves , " replied Tom bitterly , " we'll go quietly .
" 自从 我们 不能 帮助 我们自己 , " 回复 汤姆 苦涩地 , " 出色地 去 悄悄 .

"既然我们无能为力，"汤姆苦涩地回答道，"我们就默默地离开吧。"

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [in'dignəti] ! "
But we won't submit to any indignities ! "
但 我们 惯于 提交 到 任何 侮辱 ! "

但我们绝不会忍受任何侮辱！

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['eni] [wɜːs] ['triːtɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] , " [sed] ['dʒænər] .
" You won't be any worse treated than you have been , " said Janner .
" 你 惯于 是 任何 更糟 治疗 比 你 有 到过 , " 说 詹纳 .

"你不会受到比以前更糟糕的待遇，"詹纳说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] [jʊl] [get] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði]
" And if you come across and answer my questions you'll get home all the
" 和 如果 你 来 穿过 和 回答 我的 问题 你会 得到 家 全部 这
['suːnə(r)] .
sooner .
很快 .

"如果你过来回答我的问题，你就能更快回家了。"

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's up to you .
它是 向上 到 你 .

由你决定。

" [tuː; tə] [ðɪs] [tɒm] [swɪft] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned]

"	To	this	Tom	Swift	made	no	answer	and	a	little	later	he	and	Ned
"	到	这	汤姆	迅速	制成	不	回答	和	一个	小的	之后	他	和	内德

[wɜː(r); wə(r)] [led] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [rʌf] ,

were	led	toward	a	rough	,
是	引领	朝向	一个	粗糙的	,

对此，汤姆·斯威夫特没有回答，过了一会儿，他和奈德被带到了一个崎岖不平的地方。

[tuː] - ['stɔːri] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə]

two	-	story	house	,	situated	near	the	middle	of	Rattlesnake	Island	,	and	left	to
二	-	故事	房子	,	位于	靠近	这	中间	的	响尾蛇	岛	,	和	左边	到

[ðəm'selvz] , [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] .

themselves	,	locked	in	a	room	.
他们自己	,	已锁定	在	一个	房间	.

这是一栋两层楼的房子，位于响尾蛇岛中部附近，他们独自一人被锁在房间里。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ! " [sed] [ned] [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bed] ,

"	Well	,	this	is	that	!	"	said	Ned	as	he	sank	down	on	a	chair	near	the	bed	,
"	出色地	,	这	是	那	!	"	说	内德	作为	他	沉没	向下	在	一个	椅子	靠近	这	床	,

"好了，就这样吧！"内德说着，一屁股坐在床边的椅子上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

for	there	was	some	furniture	in	the	room	.
为了	那里	曾是	一些	家具	在	这	房间	.

因为房间里有一些家具。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [duː; də] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [tɒm] ? "

"	What	do	you	think	they'll	do	to	us	,	Tom	?	"
"	什么	做	你	思考	他们会	做	到	我们	,	汤姆	?	"

"汤姆，你觉得他们会怎么处置我们？"

" [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Hard	to	say	.
"	难的	到	说	.

很难说。

[aɪ] [doʊnt] [kwaɪt] ['fæðəm] [ðeə(r)] [geɪm] , [ən'les] [ɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] —

I	don't	quite	fathom	their	game	,	unless	it's	to	make	me	give	up	the	secret	of	—
我	不	相当	捉摸	他们的	游戏	,	除非	它是	到	制作	我	给	向上	这	秘密	的	—

—

—

我不太明白他们的意图，除非他们是想让我说出那个秘密——

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [ned] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] .

"	He	did	not	finish	,	but	Ned	knew	what	was	meant	.
"	他	做过	不是	结束	,	但	内德	知道	什么	曾是	意思是	.

"他没有说完，但内德明白他的意思。"

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [fiːd] [ˌjuː 'es] , ['enihaʊ] , " [saɪd] [tɑːmz] ['mænɪdʒə(r)] .

"	I	hope	they	feed	us	,	anyhow	,	"	sighed	Tom's	manager	.
"	我	希望	他们	喂养	我们	,	无论如何	,	"	叹了口气	汤姆的	经理	.

"我希望他们无论如何都能给我们提供食物，"汤姆的经纪人叹了口气。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['diːsnt] [fuːd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni]

"	They	gave	me	pretty	decent	food	back	in	the	farmhouse	,	but	I	haven't	had	any
"	他们	给予	我	漂亮的	体面的	食物	后退	在	这	农家	,	但	我	还没有	有	任何

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

"他们在农舍里给了我相当不错的饭菜，但我还没吃早餐。"

[ænd; ənd][ai] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **I** **need** **it** **.**
和 我 需要 它 .

我需要它。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" **After** **this** **there** **was** **silence** **.**
" 后 这 那里 曾是 沉默 .

此后，一片寂静。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [tɔrpi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [tuː] [treɪz]
A **few** **minutes** **later** **the** **door** **was** **unlocked** **and** **Torpy** **came** **in** **with** **two** **trays**
一个 很少 分钟 之后 这 门 曾是 已解锁 和 托尔皮 来了 在 和 二 托盘
[ɒv; əv] ['feəli] [gʊd] [fuːd] .
of **fairly** **good** **food** **.**
的 相当 好的 食物 .

几分钟后，门被打开了，托尔皮端着两盘相当不错的食物走了进来。

" [ðə; ði] [bɒs] [sez] [jʊr; jər] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ,
" **The** **boss** **says** **you're** **to** **eat** **and** **then** **he'll** **be** **up** **and** **question** **you** **,**
" 这 老板 说道 你是 到 吃 和 然后 地狱 是 向上 和 问题 你 ,

老板说让你先吃饭，然后他会起来问你问题。

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'pɔːtɪd] .
" **the** **man** **reported** **.**
" 这 男人 据报道 .

"那人报告说。"

" [hiː; hi][woʊnt] [get] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [snæpt] [tɒm] .
" **He** **won't** **get** **much** **out** **of** **me** **,** **"** **snapped** **Tom** **.**
" 他 惯于 得到 很多 出去 的 我 , " 啪啪 汤姆 .

"他休想从我这儿得到什么，"汤姆厉声说道。

" [nɔː(r)][ˌem 'iː] ! " ['ædɪd] [ned] .
" **Nor** **me** **!** **"** **added** **Ned** **.**
" 也不 我 ! " 额外 内德 .

"我也不是！"内德补充道。

" [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] - [ðə; ði] [bɒs] ,
" **You'd** **better** **not** **r'ile** **the** **boss** **,**
" 你会 更好的 不是 - 这 老板 ,

你最好别惹老板生气，

" [wɒz; wəz] - [əd'vaɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [treɪz] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" **was** **Torpy's** **advice** **as** **he** **put** **the** **trays** **down** **on** **a** **chair** **.**
" 曾是 - 建议 作为 他 放 这 托盘 向下 在 一个 椅子 .

"这是托尔皮一边把托盘放在椅子上一边给出的建议。"

[ned] [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [tɒm] [swɪft] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd]
Ned **was** **very** **hungry** **,** **and** **Tom** **Swift** **,** **in** **spite** **of** **his** **rage** **,** **anxiety** **,** **and**
内德 曾是 非常 饥饿的 , 和 汤姆 迅速 , 在 尽管如此 的 他的 愤怒 , 焦虑 , 和
[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['dʌkɪŋ] ,
his **recent** **ducking** **,**
他的 最近的 躲避 ,

奈德非常饿，而汤姆·斯威夫特，尽管他愤怒、焦虑，而且最近还躲了起来，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] .
was **also** **beginning** **to** **feel** **an** **appetite** **.**
曾是 还 开始 到 感觉 一个 食欲 .

他也开始感到胃口大开。

[səʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [et; eɪt][ænd; ənd] [ðen] , ['kæʒuəli] ,

So	the	young	men	ate	and	then	,	casually	,
所以	这	年轻的	男人	吃	和	然后	,	随意地	,

于是，这些年轻人吃了饭，然后，漫不经心地，

[tɒm] [bɪ'gæn] ['strəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [siːkɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Tom	began	strolling	around	the	room	seeking	a	possible	chance	to	escape	.
汤姆	开始	漫步	大约	这	房间	寻求	一个	可能的	机会	到	逃脱	.

汤姆开始在房间里踱步，寻找逃跑的机会。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['sɒlɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

To	his	disappointment	the	apartment	was	more	solid	than	it	looked	.
到	他的	失望	这	公寓	曾是	更多的	坚硬的	比	它	看起来	.

令他失望的是，这套公寓比看起来要结实得多。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	door	was	heavy	and	securely	locked	and	the	window	covered	with	a
这	门	曾是	重的	和	安全地	已锁定	和	这	窗户	涵盖	和	一个

['hevi] ['waɪə(r)] [skriːn] [ænd; ənd]['aɪən][bɑːrz] .

heavy	wire	screen	and	iron	bars	.
重的	金属丝	屏幕	和	铁	酒吧	.

门很重，而且锁得很牢；窗户上装有厚重的金属丝网和铁栏杆。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .

Evidently	the	room	had	been	used	before	as	a	prison	.
显然	这	房间	有	到过	用过的	前	作为	一个	监狱	.

显然，这间房间以前曾被用作监狱。

[bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ['veri] ['iːzəli] ,

But	Tom	Swift	did	not	give	up	very	easily	,
但	汤姆	迅速	做过	不是	给	向上	非常	容易地	,

但汤姆·斯威夫特并没有轻易放弃。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] ['sevrəl] [kɑːdz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði]

and	now	he	had	still	several	cards	to	play	in	the	desperate	game	with	the
和	现在	他	有	仍然	一些	牌	到	玩	在	这	绝望的	游戏	和	这

[θriː] [men] .

three	men	.
三	男人	.

现在，在这场与这三个人的生死较量中，他还有几张牌可以打。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

When	the	food	had	been	satisfactorily	disposed	of	,
什么时候	这	食物	有	到过	令人满意地	处置	的	,

当食物被妥善处理后，

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪg]['dʒænər] [keɪm] ['swægərɪŋ] [ɪn] .

the	door	opened	again	and	big	Janner	came	swaggering	in	.
这	门	打开	再次	和	大的	詹纳	来了	趾高气扬	在	.

门再次打开，高大的詹纳大摇大摆地走了进来。

“ [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['æpitait] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] .

“	Well	,	I	see	you	had	your	appetites	with	you	,	boys	,	”	he	remarked	.
“	出色地	,	我	看	你	有	你的	食欲	和	你	,	男孩们	,	”	他	评论	.

“看来你们这些小伙子胃口不错嘛，”他说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

“	And	now	we'll	get	down	to	business	.
“	和	现在	出色地	得到	向下	到	商业	.

“现在我们开始谈正事了。”

[ɪts] [juː; jʊ][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] , [tɒm] [swɪft] ,

It's	you	I	want	to	talk	with	,	Tom	Swift	,
它是	你	我	想	到	讲话	和	,	汤姆	迅速	,

我想和你谈谈，汤姆·斯威夫特。

[ænd; ənd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['mænɪdʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [baɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

and	not	your	manager	that	we	took	away	in	a	hurry	by	mistake	for	you
和	不是	你的	经理	那	我们	采取	离开	在	一个	匆忙	经过	错误	为了	你

.

:

.

而不是我们匆忙中误带走的你的经理。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] . ”

He	don't	know	the	answers	to	some	of	the	questions	I'm	going	to	ask	.	”
他	不	知道	这	答案	到	一些	的	这	问题	我是	去	到	问	.	”

他不知道我接下来要问的一些问题的答案。

“ ['meɪbi] [ai][doʊnt] , ['aɪðə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] .

“	Maybe	I	don't	,	either	,	”	observed	Tom	.
”	或许	我	不	,	任何一个	,	”	观察到	汤姆	.

“也许我也不这么认为，”汤姆说道。

“ [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][duː; də] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'tɔːt] .

“	Oh	,	yes	you	do	!	”	was	the	quick	retort	.
”	哦	,	是的	你	做	!	”	曾是	这	快的	反驳	.

“哦，你当然有！”对方迅速反驳道。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ɔː(r)] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] !

“	And	you'll	tell	me	,	too	,	or	I'll	find	a	way	to	make	you	!
”	和	你会	告诉	我	,	也	,	或者	患病的	寻找	一个	方式	到	制作	你	!

“你也要告诉我，否则我就想办法让你知道！”

” [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [snɑːl] [naʊ] .

”	The	man's	voice	was	an	ugly	snarl	now	.
”	这	男人的	嗓音	曾是	一个	丑陋的	咆哮	现在	.

“那男人的声音现在变成了难听的咆哮。”

“ [wiːl; wil] [siː] , ” [wɒz; wəz][ɔːl] [tɒm] [sed] .

“	We'll	see	,	”	was	all	Tom	said	.
”	出色地	看	,	”	曾是	全部	汤姆	说	.

“走着瞧吧。”汤姆只说了这么一句。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræpɪd]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [tɑːmz] ['riːs(ə)nt]

Then	began	a	rapid	series	of	questions	concerning	some	of	Tom's	recent
然后	开始	一个	迅速的	系列	的	问题	有关	一些	的	汤姆的	最近的

[ɪn'venʃnz] ,

inventions	,
发明	,

然后，他迅速抛出一连串问题，询问汤姆最近的一些发明。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][eə(r)] ['mɒnək] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːkld] [ðə; ði] [gləʊb] .

including	his	Air	Monarch	in	which	he	had	circled	the	globe	.
包括	他的	空气	君主	在	哪个	他	有	圈起来	这	地球	.

其中包括他乘坐环游世界的“空中君主”号飞机。

[æz; əz] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]

As	this	machine	had	lately	been	turned	over	to	the	Government	for	use	in
作为	这	机器	有	最近	到过	转向	超过	到	这	政府	为了	使用	在

[ðə; ði][eə(r)] ['sɜːvɪs] ,

the	Air	Service	,
这	空气	服务	,

由于这台机器最近已移交给政府供空军使用，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['telɪŋ] [θɪŋz]

there	was	no	secret	about	it	,	and	Tom	had	no	hesitation	in	telling	things
那里	曾是	不	秘密	关于	它	,	和	汤姆	有	不	犹豫	在	讲述	事物

[kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

concerning	it	.
有关	它	.

这件事并没有什么秘密，汤姆也毫不犹豫地把相关的事情说了出来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pʊt] ['dʒænər] [ɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['hjuːmə(r)] .

He	thought	it	might	put	Janner	in	a	better	humor	.
他	想法	它	可能	放	詹纳	在	一个	更好的	幽默	.

他认为这或许能让詹纳心情好一些。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] ['mɒnək] , [ðə; ði] [mæn] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['greɪtə(r)]

From	the	Air	Monarch	,	the	man	switched	to	other	machines	about	which	greater
从	这	空气	君主	,	这	男人	切换	到	其他	机器	关于	哪个	更大的

['siːkrəsi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

secrecy	was	desirable	,
保密	曾是	理想	,

从“空中君主”号转而研究其他需要更高保密性的机器后，这个人又开始了新的研究。

[ænd; ənd] [tɒm] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːzəl, riː-] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

and	Tom	refused	to	answer	inquiries	,	though	his	refusals	did	not	appear	to
和	汤姆	拒绝	到	回答	查询	,	尽管	他的	拒绝	做过	不是	出现	到

['æŋgə(r)] ['dʒænər] [mʌtʃ] .

anger	Janner	much	.
愤怒	詹纳	很多	.

汤姆拒绝回答询问，不过他的拒绝似乎并没有让詹纳非常生气。

“ [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ? ” [ðə; ði] [mæn] ['sʌd(ə)nli] [in'kwaiə] .

“	How's	your	photo	telephone	doing	these	days	?	”	the	man	suddenly	inquired	.
“	怎么样	你的	照片	电话	正在做	这些	天	?	”	这	男人	突然	询问	.

“你的拍照电话最近用得怎么样？”那人突然问道。

“ [ðæt] ?

“	That	?
“	那	?

“那?

[waɪ] , [məʊst] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðæt] .

Why	,	most	people	know	all	there's	to	be	known	about	that	.
为什么	,	最多	人们	知道	全部	有	到	是	已知	关于	那	.

为什么呢？大多数人都知道这方面的一切。

[ɪts] [æn; ən] [əʊld] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] [tɒm] .

It's	an	old	invention	of	mine	,	”	said	Tom	.
它是	一个	老的	发明	的	矿	,	”	说	汤姆	.

“这是我很久以前的发明，”汤姆说。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	it	?
“	是	它	?

是吗?

[bʌt; bət] [ai] [ˌʌndə'stænd] [jʊr; jər] ['juːzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃəz] [ə'pɪə(r)] [ˌɪn'saɪd]

But	I	understand	you're	using	something	like	it	now	to	make	pictures	appear	inside
但	我	理解	你是	使用	某物	喜欢	它	现在	到	制作	图片	出现	里面

[ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [mə'ʃiːn] !

a	radio	machine	!
一个	收音机	机器	!

但我了解到你现在正在使用类似的技术，让图像出现在收音机里！

" ['dʒænər] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [æt; ət] [tɒm] .

"	Janner	suddenly	shot	at	Tom	.
"	詹纳	突然	射击	在	汤姆	.

"詹纳突然向汤姆开枪。"

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪəriz] .

At	once	the	young	inventor	saw	the	drift	of	the	inquiries	.
在	一次	这	年轻的	发明者	锯	这	漂移	的	这	查询	.

这位年轻的发明家立刻明白了这些询问的用意。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [li:k] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] -

There	had	been	some	leak	in	connection	with	his	recent	work	on	the	talking	-
那里	有	到过	一些	泄露	在	联系	和	他的	最近的	工作	在	这	说	-

['pɪktʃə(r)] [mə'ʃi:n] ,

picture	machine	,
图片	机器	,

他最近在有声电影机方面的工作出现了一些泄密事件。

[ænd; ənd] [ði:z] [men] , [ɔ:(r)] [ðɪs] [mæn] , [nju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	these	men	,	or	this	man	,	knew	about	it	.
和	这些	男人	,	或者	这	男人	,	知道	关于	它	.

这些人，或者这个人，都知道这件事。

[tɒm] [dɪd] [sʌm; səm] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

Tom	did	some	quick	thinking	just	then	.
汤姆	做过	一些	快的	思维	只是	然后	.

汤姆当时迅速想出了一个办法。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [mə'ʃi:n] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['pɪktʃəz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [rɪ'si:və(r)] , " [tɒm] [sed]

"	I	haven't	any	machine	that	will	make	pictures	appear	in	a	radio	receiver	,	"	Tom	said
"	我	还没有	任何	机器	那	将要	制作	图片	出现	在	一个	收音机	接收者	,	"	汤姆	说

['kɑ:mli] .

calmly	.
平静地	.

"我没有任何能让图像出现在收音机里的机器，"汤姆平静地说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] .

This	was	true	enough	.
这	曾是	真的	足够的	.

这确实如此。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [blɑ:st] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

The	fire	and	blast	had	destroyed	the	best	part	of	the	new	invention	,
这	火	和	爆炸	有	损毁	这	最好的	部分	的	这	新的	发明	,

大火和爆炸摧毁了这项新发明中最精华的部分。

[ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

though	Tom	had	plans	for	rebuilding	and	perfecting	it	.
尽管	汤姆	有	计划	为了	重建	和	完善	它	.

虽然汤姆曾计划重建并完善它。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [eɪ] ? " [sniə] ['dʒænər] .

"	Oh	,	you	haven't	got	such	a	machine	,	eh	?	"	sneered	Janner	.
"	哦	,	你	还没有	得到	这样的	一个	机器	,	嗯	?	"	冷笑	詹纳	.

"哦，你没有这样的机器啊？"詹纳冷笑道。

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .

"	Well	,	I	know	you	have	.
"	出色地	,	我	知道	你	有	.

"嗯，我知道你有。"

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [spɔɪl] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] . ”
We're not going to let you spoil our business . ”
是 不是 去 到 让 你 剧透 我们的 商业 . ”

我们绝不会让你们破坏我们的生意。

“ [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .
“ What business is that ? ” asked Tom .
“ 什么 商业 是 那 ? ” 问 汤姆 .

“那是什么生意？”汤姆问道。

“ ['nevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] .
“ Never you mind .
“ 绝不 你 头脑 .

“别在意。”

[wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wɪl] [pə'mɪt] [fəʊks] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [həʊm]
We're not going to let you make a machine that will permit folks to sit at home
是 不是 去 到 让 你 制作 一个 机器 那 将要 允许 各位 到 坐 在 家
[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [preɪs] .
and see and hear a show without paying the admission price .
和 看 和 听到 一个 展示 没有 付费 这 入学 价格 .

我们不会允许你制造出一种机器，让人们可以坐在家里不花门票钱就能观看和收听演出。

[nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] !
Not in a thousand years !
不是 在 一个 千 年 !

一千年也不可能！

” [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [tɒm] [njuː] [naʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [ə'genst] [hɪm] .
” In a flash Tom knew now who were at the bottom of the plot against him .
” 在 一个 闪光 汤姆 知道 现在 WHO 是 在 这 底部 的 这 阴谋 反对 他 .

“汤姆瞬间明白了是谁在幕后策划陷害他。”

['paʊəf(ə)l] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] ['θɪətə(r)] ['ɪntrəsts] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən]
Powerful moving picture and theater interests would not want to see such an
强大的 移动 图片 和 剧院 兴趣 会 不是 想 到 看 这样的 一个
[ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] [tɒm] [swɪft] [plænd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .
invention as Tom Swift planned put on the market .
发明 作为 汤姆 迅速 计划 放 在 这 市场 .

强大的电影和戏剧利益集团不会希望看到汤姆·斯威夫特计划的这种发明被推向市场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['ruːɪn] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
It would bring ruin to many of them .
它 会 带来 废墟 到 许多 的 他们 .

这将给他们中的许多人带来毁灭性的打击。

“ [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [ɔː(r)] [jʊl] [suːn] [hæv; həv] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ You've got such a machine , or you'll soon have one , and I know it ! ”
“ 你已经 得到 这样的 一个 机器 , 或者 你会 很快 有 一 , 和 我 知道 它 ! ”
[stɔːm] ['dʒænər] .
stormed Janner .
暴风雨 詹纳 .

“你已经有这样一台机器了，或者很快就会有，我知道！”詹纳怒气冲冲地说。

[tɒm] [njuː] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [spaɪd] [ə'pɒn] .
Tom knew , then , that he had been spied upon .
汤姆 知道 , 然后 , 那 他 有 到过 间谍 之上 .

汤姆这才意识到自己被人监视了。

“ [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
“ And I'm going to make you tell all about it and promise to drop it !
” 和 我是 去 到 制作 你 告诉 全部 关于 它 和 承诺 到 降低 它 !

“我会让你把事情的来龙去脉都告诉我，并且保证不再提起这件事！”

" ['feəli] ['ʃaʊtɪd] ['dʒænər] .
" fairly shouted Janner .
" 相当 喊叫 詹纳 .

"詹纳大声喊道。"

" [ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] , " ['steɪtɪd] [tɒm] ['kɑ:mli] .
" You've got a big contract on your hands , " stated Tom calmly .
" 你已经 得到 一个 大的 合同 在 你的 双手 , " 声明 汤姆 平静地 .

"你手里握着一份大合同，"汤姆平静地说。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]
" I'll tell you nothing and there isn't a man or a company living that can
" 患病的 告诉 你 没有什么 和 那里 不是 一个 男人 或者 一个 公司 活的 那 能
[meɪk] [ˌem 'i:] [drɒp] ['eniθɪŋ] [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ! "
make me drop anything I undertake until I'm ready to let go of it ! "
制作 我 降低 任何事物 我 承担 直到 我是 准备好 到 让 去 的 它 ! "

"我什么都不会告诉你，也没有任何人或公司能让我放弃我正在做的任何事情，直到我准备好放手为止！"

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "
" Oh , is that so ? "
" 哦 , 是 那 所以 ? "

"哦，是这样吗？"

" [jes] , [ðæts] [səʊ] ! "
" Yes , that's so ! "
" 是的 , 那就是 所以 ! "

"是的，就是这样！"

" [wel] , [ai] [ges] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] !
" Well , I guess we can find ways and means to make you !
" 出色地 , 我 猜测 我们 能 寻找 方式 和 方法 到 制作 你 !

"好吧，我想我们可以找到办法让你！"

" [sed] ['dʒænər] [ɪn] [ə; eɪ] ['snɑ:rlɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:d] [tɒm] [swɪft] .
" said Janner in a snarling voice as he advanced toward Tom Swift .
" 说 詹纳 在 一个 咆哮 嗓音 作为 他 先进的 朝向 汤姆 迅速 .

"詹纳一边咆哮着，一边朝汤姆·斯威夫特走去。"

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ned] ['nju:tən] ,
Instinctively Ned Newton ,
本能地 内德 牛顿 ,

凭直觉，内德·牛顿

[hu:] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:ʃ] ['tri:tmənt] [ə'kɔ:d] [hɪm] [waɪl] [baʊnd]
who had pretty well recovered from the harsh treatment accorded him while bound
WHO 有 漂亮的 出色地 恢复 从 这 残酷的 治疗 同意 他 尽管 边界
[ænd; ənd] [gægd] ,
and gagged ,
和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,

他已经基本从被捆绑堵嘴时遭受的残酷对待中恢复过来。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɑːmz] [saɪd] .

started	to	Tom's	side	.
开始	到	汤姆的	边	.

走到汤姆身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] , ['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	young	inventor	,	seeing	that	a	fight	was	imminent	,	also	prepared	for	it
这	年轻的	发明者	,	看到	那	一个	斗争	曾是	迫在眉睫	,	还	准备	为了	它

.

:

.

这位年轻的发明家见一场战斗即将爆发，也做好了准备。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd] ['ɪndʒəriz] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Though	he	still	felt	the	effects	of	the	shock	and	injuries	attendant	upon	the
尽管	他	仍然	毛毡	这	效果	的	这	震惊	和	受伤	服务员	之上	这

[ə'tempt] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪm] [ʌp] ,

attempt	to	blow	him	up	,
试图	到	吹	他	向上	,

尽管他仍然能感受到那次试图炸死他所带来的冲击和伤痛的影响，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [muːd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	was	in	a	fighting	mood	and	did	not	shrink	from	it	.
他	曾是	在	一个	斗争	情绪	和	做过	不是	收缩	从	它	.

他斗志昂扬，毫不退缩。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tel] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ! ” [snɑːrld] ['dʒænər] .

“	I'll	make	you	tell	what	I	want	to	know	!	”	snarled	Janner	.
“	患病的	制作	你	告诉	什么	我	想	到	知道	!	”	纠缠	詹纳	.

“我一定要让你说出我想知道的一切！”詹纳咆哮道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['enibɒdi] [hɪə(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [naʊ] , [tɒm] [swɪft] .

“	You	haven't	anybody	here	to	help	you	now	,	Tom	Swift	.
“	你	还没有	任何人	这里	到	帮助	你	现在	,	汤姆	迅速	.

“汤姆·斯威夫特，现在这里没有人能帮你了。”

[jʊl] ['aɪðə(r)] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['siːkrət] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][plænz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] [jʊl] [wɪʃ] [jʊd]

You'll	either	give	up	that	secret	and	give	the	plans	to	me	or	you'll	wish	you'd
你会	任何一个	给	向上	那	秘密	和	给	这	计划	到	我	或者	你会	希望	你会

['nevə(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ][hændz] . ”

never	fallen	into	my	hands	.	”
绝不	倒下	进入	我的	双手	.	”

你要么交出秘密，把计划告诉我，要么就后悔落入我的手中。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['kuːlli] .

“	I	wish	that	now	,	”	replied	Tom	coolly	.
“	我	希望	那	现在	,	”	回复	汤姆	冷静地	.

“我现在希望如此，”汤姆冷冷地回答道。

“ [nɒt] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Not	that	I'm	afraid	of	your	hands	,	”	he	added	,
“	不是	那	我是	害怕的	的	你的	双手	,	”	他	额外	,

“倒不是说我怕你的手，”他补充道。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

bracing	himself	for	the	struggle	he	felt	sure	was	coming	,
支撑	他自己	为了	这	斗争	他	毛毡	当然	曾是	未来	,

他做好了迎接即将到来的挑战的准备。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] .

“	but	I	don't	like	your	company	nor	that	of	your	gang	.
“	但	我	不	喜欢	你的	公司	也不	那	的	你的	帮派	.

“但我既不喜欢你，也不喜欢你的团伙。”

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [rɪ'grets] [ɔːl'redi] , [ðəʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['siːkrəts] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ,

So	you	have	my	regrets	already	,	though	as	for	any	secrets	I	may	have	,
所以	你	有	我的	遗憾	已经	,	尽管	作为	为了	任何	秘密	我	可能	有	,

所以，我已经对你感到遗憾了，至于我可能有什么秘密，

[ɔː(r)] ['eni] [njuː] [ɪn'venʃnz] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [maɪ] [ɪk'skluːsɪv] ['prɒpəti] ! ”

or	any	new	inventions	,	they	remain	my	exclusive	property	!	”
或者	任何	新的	发明	,	他们	保持	我的	独家的	财产	!	”

任何新发明，都属于我独家所有！

“ [əʊ] , [ðeɪ] [duː; də] , [duː; də] [ðeɪ] ? ” [sniə] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	they	do	,	do	they	?	”	sneered	the	man	.
“	哦	,	他们	做	,	做	他们	?	”	冷笑	这	男人	.

“哦，他们真的会那样做吗？”那人冷笑道。

“ [wel] , [wiːl; wil] [siː] — —

“	Well	,	we'll	see	—	—
“	出色地	,	出色地	看	—	—

“嗯，我们走着瞧——”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,

”	He	was	about	to	rush	upon	Tom	and	Ned	,
”	他	曾是	关于	到	匆忙	之上	汤姆	和	内德	,

他正要冲向汤姆和奈德，

[huː] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ['redi] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,

who	stood	side	by	side	ready	to	ward	off	the	assault	,
WHO	站立	边	经过	边	准备好	到	病房	离开	这	突击	,

他们并肩站在一起，准备抵御攻击。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

when	there	came	a	call	from	the	hall	outside	.
什么时候	那里	来了	一个	称呼	从	这	大厅	外部	.

这时，外面大厅里传来一个电话。

“ [heɪ] , ['dʒænər] !

“	Hey	,	Janner	!
“	嘿	,	詹纳	!

“嘿，詹纳！”

[hɒp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”

Hop	to	it	!	”
跳	到	它	!	”

赶紧行动！

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][bɪg] ['rʌfiən] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	the	big	ruffian	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	这	大的	痞子	.

“出了什么事？”那个大块头恶棍问道。

“ [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] ! ”

“	Don't	bother	me	!	”
“	不	打扰	我	!	”

“别烦我！”

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] ! ” [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['rekəg'naɪzd]

“	The	Chief	is	on	the	wire	!	”	came	the	answer	,	and	Tom	and	Ned	recognized
“	这	首席	是	在	这	金属丝	!	”	来了	这	回答	,	和	汤姆	和	内德	认可

- [vɔɪs] .

Snogg's	voice	.
-	嗓音	.

“局长在电话那头！”电话那头传来回答，汤姆和内德认出了斯诺格的声音。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ He wants to talk to you .
“ 他 想要 到 讲话 到 你 .

他想和你谈谈。

[step] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ! ”
Step on it — the Chief's in a hurry ! ”
步 在 它 — 这 酋长的 在 一个 匆忙 ! ”

快点——局长赶时间!

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)][kæn; kən] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] ['feləʊ] ,
“ In that case your affair can wait , ” said the big fellow ,
“ 在 那 案件 你的 事务 能 等待 , ” 说 这 大的 同伴 ,

“既然如此，你的风流韵事可以先放一放，”那个大个子说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
with a threatening gesture toward the two young men .
和 一个 威胁 手势 朝向 这 二 年轻的 男人 .

她向两名年轻人做出了威胁的手势。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ Don't think you're going to get away , ” he added .
“ 不 思考 你是 去 到 得到 离开 , ” 他 额外 .

“别以为你能逃脱，”他补充道。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] !
“ I'll be back !
“ 患病的 是 后退 !

“我会回来的！”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] , [tæpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ]
” He walked to the door , still facing the two , tapped on it without turning
” 他 步行 到 这 门 , 仍然 面向 这 二 , 轻敲 在 它 没有 转弯
[ə'baʊt] [ænd; ənd] ,
about and ,
关于 和 ,

他走到门口，仍然面向着那两个人，没有转身，就敲了敲门，然后

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] , ['evɪdəntli] [baɪ] - ,
when it was opened from the hall , evidently by Snogg ,
什么时候 它 曾是 打开 从 这 大厅 , 显然 经过 - ,

显然是斯诺格从大厅里打开的。

[ðə; ði][bɪg] ['plɒtə(r)] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [ænd; ənd]
the big plotter stepped outside and quickly locked the door again before Tom and
这 大的 绘图仪 步 外部 和 迅速地 已锁定 这 门 再次 前 汤姆 和
[ned] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm] ,
Ned had a chance to rush him ,
内德 有 一个 机会 到 匆忙 他 ,

幕后黑手走到外面，在汤姆和奈德有机会冲上去之前，迅速把门又锁上了。

[wɪtʃ] ['dʒænər] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [wʊd] ['hæpən] .
which Janner evidently expected would happen .
哪个 詹纳 显然 预期的 会 发生 .

显然，詹纳预料到了这种情况。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi] [mɪst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒk]
“ There was a chance we missed ! ” exclaimed Ned , when he heard the lock
“ 那里 曾是 一个 机会 我们 错过 ! ” 惊呼 内德 , 什么时候 他 听到 这 锁
[klɪk] .
click .
点击 .

“我们错失了一次机会！”听到锁咔哒一声，内德惊呼道。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [boʊld] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [tɒm] , [ænd; ənd] ['gɒtn] [ə'weɪ] . ”
“ We might have bowled them over , Tom , and gotten away . ”
“ 我们 可能 有 保龄球 他们 超过 , 汤姆 , 和 获得 离开 . ”

“我们本来可以把他们打得落花流水，汤姆，然后全身而退。”

“ [jes] , [ðæt] [aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Yes , that idea occurred to me .
“ 是的 , 那 主意 发生 到 我 .

“是的，我也想到过这个主意。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['rɪski] .
But it was too risky .
但 它 曾是 也 风险 .

但这样做风险太大了。

[ðiːz] ['feloʊz] [meɪ] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,
These fellows may not intend to kill us ,
这些 伙伴们 可能 不是 打算 到 杀 我们 ,

这些人或许并非有意要杀我们，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [ʃɒt] [æt; ət][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [mait] [gəʊ] [rɒŋ]
but even if they only shot at us to cripple us something might go wrong
但 甚至 如果 他们 仅有的 射击 在 我们 到 削弱 我们 某物 可能 去 错误的
[ænd; ənd] [wɪd] [get][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] .
and we'd get a bullet where it would do a lot of damage .
和 我们会 得到 一个 子弹 在哪里 它 会 做 一个 很多 的 损害 .

但即使他们只是为了削弱我们而向我们开枪，也可能会出点意外，导致我们被子弹击中要害，造成严重伤害。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] . ”
I think we can get the best of them in another way . ”
我 思考 我们 能 得到 这 最好的 的 他们 在 其他 方式 . ”

我认为我们可以用另一种方式来发挥他们的优势。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ɪ'skeɪp] — [pə'hæps]
“ We'll have a look around this place and see if we can't escape — perhaps
“ 出色地 有 一个 看 大约 这 地方 和 看 如果 我们 不能 逃脱 — 也许
[nɒt] [naʊ] ,
not now ,
不是 现在 ,

“我们会在这个地方四处看看，看看能不能逃出去——也许现在不行。”

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
but after dark .
但 后 黑暗的 .

但天黑以后。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] .
It will soon be night .
它 将要 很快 是 夜晚 .

天色很快就要黑了。

[ðɪs] [ruːm] [lʊks] [strɒŋ] ,
This room looks strong ,
这 房间 看起来 强的 ,

这间房间看起来很结实。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['aɪðə(r)] ['strɒŋli] [bɪlt] [ɔː(r)][ɪn] [gʊd]

but	from	the	outside	the	house	didn't	look	either	strongly	built	or	in	good
但	从	这	外部	这	房子	没有	看	任何一个	强烈	建造	或者	在	好的

[rɪ'peə(r)] .

repair	.
维修	.

但从外面看，这栋房子既不结实，也不够坚固。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

We'll	have	a	go	at	it	.	”
出色地	有	一个	去	在	它	.	”

我们试试看。”

“ [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] .

“	I'm	with	you	,	Tom	.
“	我是	和	你	,	汤姆	.

“我同意你的看法，汤姆。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋks] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ] ?

But	what	do	you	think's	going	on	now	?
但	什么	做	你	认为	去	在	现在	?

但你觉得现在的情况如何?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] ? ”

What	was	that	talk	about	the	Chief	being	on	the	wire	?	”
什么	曾是	那	讲话	关于	这	首席	存在	在	这	金属丝	?	”

刚才说局长在监视线是什么情况?

“ [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [aʊt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

“	It	bears	out	what	I	have	been	thinking	for	some	time	,	”	replied	the	young
“	它	熊	出去	什么	我	有	到过	思维	为了	一些	时间	,	”	回复	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] .

inventor	.
发明者	.

“这证实了我一段时间以来的想法，”这位年轻的发明家回答说。

“ [ðiːz] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] ['kɪdnæpt] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

“	These	fellows	who	have	kidnapped	us	are	not	the	principals	in	this	matter	.
“	这些	伙伴们	WHO	有	被绑架	我们	是	不是	这	校长	在	这	事情	.

“绑架我们的这些人并不是这起事件的主谋。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [gæŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv]

They	are	an	organized	gang	,	but	they	are	working	at	the	behest	of
他们	是	一个	组织	帮派	,	但	他们	是	在职的	在	这	要求	的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他们是一个有组织的团伙，但他们是受他人指使而行动的。

[ai][kʊd; kəd] [tel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ['dʒænər] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'venʃnz] , [ðæt] [hiː; hi]

I	could	tell	,	from	the	way	Janner	asked	questions	about	my	inventions	,	that	he
我	可以	告诉	,	从	这	方式	詹纳	问	问题	关于	我的	发明	,	那	他

[hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ,

had	no	real	,
有	不	真实的	,

从詹纳询问我发明的方式来看，我可以看出他并没有真正了解我的发明。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] .

scientific	knowledge	.
科学	知识	.

科学知识。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][ɑːsk] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)]

He	had	been	told	to	ask	those	questions	by	some	one	who	did	know	,	however
他	有	到过	讲述	到	问	那些	问题	经过	一些	一	WHO	做过	知道	,	然而

.

:

.

然而，他是奉某个知情人士的指示去问这些问题的。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [breɪks] [ðæt] [aɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

He	made	several	breaks	that	I	passed	over	.
他	制成	一些	休息	那	我	通过了	超过	.

他几次突破防线，但我都没注意到。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] . ”

I	wanted	to	see	how	far	he	would	go	.	”
我	通缉	到	看	如何	远的	他	会	去	.	”

我想看看他能走多远。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] [geɪm] , [tɒm] ?

“	What's	the	game	,	Tom	?
”	是什么	这	游戏	,	汤姆	?

“汤姆，你们在玩什么游戏？”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [prɪ'lɪmɪnəri] ['trʌb(ə)l] — [aɪ] [miːn] ['kɪdnæpɪŋ] [ˌem 'iː]

They	went	to	a	good	deal	of	preliminary	trouble	—	I	mean	kidnapping	me
他们	去	到	一个	好的	交易	的	初步的	麻烦	—	我	意思是	绑架	我

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

for	you	.	”
为了	你	.	”

他们前期做了很多准备工作——我是说，他们为了你绑架了我。”

“ [əd'mɪtɪdli] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” [sed] [tɒm] .

“	Admittedly	on	their	part	,	that	was	a	mistake	,	”	said	Tom	.
”	诚然	在	他们的	部分	,	那	曾是	一个	错误	,	”	说	汤姆	.

“诚然，那是他们的一个错误，”汤姆说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

“	It	was	me	they	were	after	all	the	time	,
”	它	曾是	我	他们	是	后	全部	这	时间	,

“他们一直以来想要找的都是我。”

['əʊnli][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] [fɜːst][ænd; ənd] [ðeɪ] [paʊnst] [ɒn][juː; jʊ] .

only	you	happened	to	leave	the	laboratory	first	and	they	pounced	on	you	.
仅有的	你	发生	到	离开	这	实验室	第一的	和	他们	猛扑	在	你	.

只是你碰巧先离开了实验室，于是他们扑向了你。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

Then	came	the	explosion	.
然后	来了	这	爆炸	.

然后就发生了爆炸。

['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [lə'bɒrətri] ['ɑːftə(r)][aɪ][wɒz; wəz]

Whether	that	was	set	to	go	off	and	destroy	my	laboratory	after	I	was
无论	那	曾是	放	到	去	离开	和	破坏	我的	实验室	后	我	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː]

supposed	to	be	out	of	it	or	whether	they	really	wanted	to	do	me
据称	到	是	出去	的	它	或者	无论	他们	真的	通缉	到	做	我

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我不知道那东西是准备在我离开后引爆摧毁我的实验室，还是他们真的想干掉我。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] . ”
But they've got both of us now . ”
但 他们有 得到 两个都 的 我们 现在 . ”

但现在他们把我们两个都抓住了。

“ ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [tɒm] — [ai] [miːn] [ðiːz] [men] ? ”
“ Any idea who they may be , Tom — I mean these men ? ”
“ 任何 主意 WHO 他们 可能 是 , 汤姆 — 我 意思是 这些 男人 ? ”

“汤姆，你知道他们是谁吗？我是说这些人？”

“ [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌsi] [ænd; ənd] ['kɪlbɔːrn] [kraʊd] . ”
“ They might be the Hussy and Kilborn crowd . ”
“ 他们 可能 是 这 荡妇 和 基尔伯恩 人群 . ”

“他们可能是 Hussy 和 Kilborn 那一伙人。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ærəʊ] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['sɜːklɪŋ]
“ You mean that bunch of the Red Arrow who tried to stop us from circling
“ 你 意思是 那 束 的 这 红色的 箭 WHO 尝试 到 停止 我们 从 盘旋
[ðə; ði] [gləʊb] ? ”
the globe ? ”
这 地球 ? ”

“你是说那群试图阻止我们环球飞行的红箭特技飞行队队员吗？”

“ [ðæts] [huː] [ai] [miːn] .
“ That's who I mean .
“ 那就是 WHO 我 意思是 .

“我指的就是他。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [ges] .
However , it's only a guess .
然而 , 它是 仅有的 一个 猜测 .

但这只是猜测。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [gæŋ] .
It may turn out to be an entirely different gang .
它 可能 转动 出去 到 是 一个 完全 不同的 帮派 .

这可能完全是另一个团伙。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
But now that we have a little time to ourselves ,
但 现在 那 我们 有 一个 小的 时间 到 我们自己 ,

但现在我们有了点自己的时间，

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
let's look around and see what the chances are for getting away .
我们来吧 看 大约 和 看 什么 这 机会 是 为了 获得 离开 .

我们四处看看，看看逃脱的几率有多大。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [θruː]
” It was dusk , but by the last rays of the setting sun which shone through
” 它 曾是 黄昏 , 但 经过 这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 哪个 闪耀 通过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“当时已是黄昏，但夕阳的最后一缕光芒透过窗户照射进来，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [siːkɪŋ] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]

the	young	men	began	a	tour	of	the	apartment	,	seeking	any	possible	means	of
这	年轻的	男人	开始	一个	旅游	的	这	公寓	,	寻求	任何	可能的	方法	的

['eksɪt] .

exit	.
出口	.

年轻人开始在公寓里四处查看，寻找任何可能的出口。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [fɜːst] [geɪv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔː(r)] .

Naturally	,	they	first	gave	their	attention	to	the	window	and	door	.
自然	,	他们	第一的	给予	他们的	注意力	到	这	窗户	和	门	.

当然，他们首先关注的是窗户和门。

[æz; əz] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [skriːnd] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [meʃ] ,

As	stated	before	,	the	former	was	screened	not	only	with	a	wire	mesh	,
作为	声明	前	,	这	以前的	曾是	筛选	不是	仅有的	和	一个	金属丝	网	,

如前所述，前者不仅用金属丝网进行筛分，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [strɒŋ] ['aɪən][bɑːrz] .

but	also	with	strong	iron	bars	.
但	还	和	强的	铁	酒吧	.

但也配有坚固的铁条。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [rɪ'viːld] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tuːlz] ,

A	search	through	the	pockets	of	Tom	and	Ned	revealed	,	in	the	way	of	tools	,
一个	搜索	通过	这	口袋	的	汤姆	和	内德	揭晓	,	在	这	方式	的	工具	,

搜查汤姆和内德的口袋后，他们发现了一些工具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)

['əʊnli] [tuː] [naɪvz] .
only **two** **knives** **.**
仅有的 二 刀具 .

只有两把刀。

[tɑːmz] [naɪf] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skruː] ['draɪvə(r)] ,
Tom's **knife** **contained** **a** **small** **screw** **driver** **,**
汤姆的 刀 包含 一个 小的 拧紧 司机 ,

汤姆的刀里藏着一把小螺丝刀。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv]
and **at** **first** **he** **thought** **he** **might** **be** **able** **to** **loosen** **the** **fastenings** **of**
和 在 第一的 他 想法 他 可能 是 有能力的 到 松开 这 紧固件 的
[ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [bɑːrz] .
the **screen** **and** **window** **bars** **.**
这 屏幕 和 窗户 酒吧 .

起初他以为或许可以松开纱窗和窗户栏杆的固定装置。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt]
But **it** **did** **not** **take** **long** **to** **demonstrate** **that** **a** **much** **more** **powerful** **instrument**
但 它 做过 不是 拿 长的 到 证明 那 一个 很多 更多的 强大的 乐器
[wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .
would **be** **needed** **for** **this** **work** **.**
会 是 需要 为了 这 工作 .

但很快就证明，这项工作需要功能更强大的仪器。

“ ['enihaʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [get] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒf] [wɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ **Anyhow** **,** **if** **we** **did** **get** **the** **bars** **off** **we'd** **have** **a** **big** **drop** **to** **the** **ground** **,**
“ 无论如何 , 如果 我们 做过 得到 这 酒吧 离开 我们会 有 一个 大的 降低 到 这 地面 ,

“总之，如果我们把栏杆拆掉，就会从高处摔到地上。”

” [sed] [ned] .
” **said** **Ned** **.**
” 说 内德 .

“内德说道。”

“ [wɪr] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðæn; ðən] [ai] [θɔːt] . ”
“ **We're** **higher** **up** **than** **I** **thought** **.** **”**
“ 是 更高 向上 比 我 想法 . ”

“我们比我想象的要高。”

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] , ” [sə'dʒestid] [tɒm] ,
“ **We** **could** **improvise** **a** **rope** **from** **the** **bed** **-** **clothes** **,** **”** **suggested** **Tom** **,**
“ 我们 可以 凑合 一个 绳索 从 这 床 - 衣服 , ” 建议 汤姆 ,
['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
indicating **them** **.**
表明 他们 .

“我们可以用床单临时做根绳子，”汤姆指着床单建议道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **That** **would** **be** **the** **easiest** **part** **of** **it** **.**
“ 那 会 是 这 最容易 部分 的 它 .

“那将是其中最简单的部分。”

[bʌt; bət] [ðəʊz] [bɑːrz][wɜː(r); wə(r)][pʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [steɪ] . ”

But	those	bars	were	put	there	to	stay	.	”
但	那些	酒吧	是	放	那里	到	停留	.	”

但那些栅栏是打算一直保留在那里的。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] ['wɪt(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [skruːz] , ”

“	Maybe	we	can	whittle	away	the	wood	enough	to	loosen	the	screws	,	”
“	或许	我们	能	惠特尔	离开	这	木头	足够的	到	松开	这	螺丝	,	”

[sə'dʒestid] [ned] .

suggested	Ned	.
建议	内德	.

“或许我们可以削掉一些木头，把螺丝拧松，”内德建议道。

[ðeɪ] [traɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][wɒz; wəz] [kræmpt] , [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz]

They	tried	this	,	but	the	space	to	work	in	was	cramped	,	the	wood	was
他们	尝试	这	,	但	这	空间	到	工作	在	曾是	狭窄	,	这	木头	曾是

[tʌf] ,

tough	,
艰难的	,

他们尝试了这种方法，但是工作空间狭小，木材也很坚硬。

[ænd; ənd] [wen] [ned] [brəʊk] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz][hænd]['rɑːðə(r)]

and	when	Ned	broke	the	largest	blade	of	his	knife	and	cut	his	hand	rather
和	什么时候	内德	打破	这	最大	刀刃	的	他的	刀	和	切	他的	手	相当

[sɪ'vɪəli] [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,

severely	in	so	doing	,
严重	在	所以	正在做	,

当奈德折断他最大的那把刀刃时，他的手也被严重割伤了。

[tɒm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ə'tempt] .

Tom	insisted	that	they	give	up	this	attempt	.
汤姆	坚持	那	他们	给	向上	这	试图	.

汤姆坚持让他们放弃这次尝试。

“ [lets] [traɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	try	the	door	,	”	he	said	.
“	我们来吧	尝试	这	门	,	”	他	说	.

“我们试试这扇门吧，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][bəuθ] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['mætʃɪz] ,

It	was	now	dark	in	the	room	,	but	both	young	men	had	matches	,
它	曾是	现在	黑暗的	在	这	房间	,	但	两个都	年轻的	男人	有	比赛	,

房间里已经很黑了，但两个年轻人手里都有火柴。

[tɑːmz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəpruːf] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [draɪ]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [bæθ.bɑːθ] ,

Tom's	being	in	a	waterproof	case	which	had	kept	dry	during	his	sudden	bath	,
汤姆的	存在	在	一个	防水的	案件	哪个	有	保留	干燥	期间	他的	突然	洗澡	,

汤姆被放在一个防水箱里，这个防水箱在他突然洗澡时保持了干燥。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪts]

and	with	these	they	made	as	good	an	examination	of	the	door	and	its
和	和	这些	他们	制成	作为	好的	一个	考试	的	这	门	和	它是

[freɪm] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

frame	as	was	possible	.
框架	作为	曾是	可能的	.

他们用这些工具尽可能仔细地检查了门和门框。

[ðə; ði] [lɒk] [dɪ'faɪd] ['pɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tuːlz] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

The	lock	defied	picking	with	the	poor	tools	at	their	disposal	,
这	锁	违抗	挑选	和	这	贫穷的	工具	在	他们的	处理	,

他们手头的工具太简陋，根本打不开那把锁。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [tɒm] [sed] :

and	when	this	had	been	proved	Tom	said	:
和	什么时候	这	有	到过	已证实	汤姆	说	:

当这一点得到证实后，汤姆说道：

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [lɒk] ,

“	We	can	cut	a	hole	through	the	door	near	the	lock	,
”	我们	能	切	一个	洞	通过	这	门	靠近	这	锁	,

“我们可以在门锁附近开个洞，

[bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][get] [θruː] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [tɜːn] [ðə; ði]

big	enough	for	a	hand	to	get	through	,	and	maybe	we	can	turn	the
大的	足够的	为了	一个	手	到	得到	通过	,	和	或许	我们	能	转动	这

[lɒk] [ðæt] [wei] . ”

lock	that	way	.	”
锁	那	方式	.	”

“足够大，一只手可以伸进去，也许我们可以用那种方法打开锁。”

“ [ɪts] [wɜːθ] [ˈtraɪɪŋ] , ” [ned] [dɪˈkleəd] .

“	It's	worth	trying	,	”	Ned	declared	.
”	它是	值得	尝试	,	”	内德	声明	.

“值得一试，”内德说道。

“ [wiːl; wil] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ʃɪfts] .

“	We'll	work	at	it	in	shifts	.
”	出色地	工作	在	它	在	轮班	.

我们将轮班工作。

” [ðeə(r)] [ˈkæptəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [əˈləʊn]

”	Their	captors	seemed	to	have	made	up	their	minds	to	leave	the	prisoners	alone
”	他们的	俘虏者	似乎	到	有	制成	向上	他们的	思想	到	离开	这	囚犯	独自的

,

,

,

“绑架者似乎已经决定不再干涉这些囚犯了。”

[ðəʊ] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪˈləʊ] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [men]

though	voices	and	movements	in	the	rooms	below	indicated	that	the	three	men
尽管	声音	和	移动	在	这	房间	以下	表明的	那	这	三	男人

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn] [gɑːd] .

were	still	on	guard	.
是	仍然	在	警卫	.

尽管楼下房间里传来声音和动静，但那三个人仍然在警戒。

[pəˈhæps] [ˈɔːdərs] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] “ [tʃiːf] ” [nɒt][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈvaɪələns]

Perhaps	orders	had	come	from	the	mysterious	“	Chief	”	not	to	attempt	violence
也许	订单	有	来	从	这	神秘	“	首席	”	不是	到	试图	暴力

.

:

.

或许是那位神秘的“首领”下令禁止使用暴力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [səˈplaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

There	was	more	than	enough	food	in	the	supply	which	had	been	brought	to
那里	曾是	更多的	比	足够的	食物	在	这	供应	哪个	有	到过	带来	到

[prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] ,

provide	a	late	supper	and	even	breakfast	for	the	captives	,
提供	一个	晚的	晚餐	和	甚至	早餐	为了	这	俘虏	,

运来的食物非常充足，足够为俘虏们提供一顿丰盛的晚餐，甚至还有早餐。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

and	there	was	a	large	jug	of	water	.
和	那里	曾是	一个	大的	水壶	的	水	.

旁边还有一大壶水。

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

Throughout	the	hours	of	the	night	,
自始至终	这	小时	的	这	夜晚	,

整个夜晚，

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [tɔil] ['despərətli] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

Tom	Swift	and	Ned	Newton	toiled	desperately	to	cut	a	hole	through	the	door	.
汤姆	迅速	和	内德	牛顿	辛勤劳作	绝望地	到	切	一个	洞	通过	这	门	.

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿拼命地在门上凿了个洞。

[wɪð] ['əʊnli] ['pɒkɪt] [naɪvz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['dɪfɪkəlt] ['leɪbə(r)] .

With	only	pocket	knives	to	work	with	,	it	was	tremendously	difficult	labor	.
和	仅有的	口袋	刀具	到	工作	和	,	它	曾是	非常	难的	劳动	.

由于只能使用折叠刀，这项工作极其艰难。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] [wen] [tɒm] , [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑːsk] ,

It	was	long	past	midnight	when	Tom	,	whose	turn	it	was	at	the	task	,
它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	汤姆	,	谁	转动	它	曾是	在	这	任务	,

当时已过午夜很久，轮到汤姆执行任务了。

['ʌtə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .

uttered	an	exclamation	of	dismay	.
说出	一个	感叹	的	沮丧	.

发出了一声惊愕的叹息。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ned] , [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bed] [tuː; tə] [rest] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Ned	,	who	had	thrown	himself	on	the	bed	to	rest	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	内德	,	WHO	有	抛掷	他自己	在	这	床	到	休息	.

“怎么了？”内德问道，他已经扑倒在床上休息了。

“ [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [ɔː(r)] [kʌt] [jɔː'self] ? ”

“	Break	your	knife	or	cut	yourself	?	”
”	休息	你的	刀	或者	切	你自己	?	”

“是把刀弄断了还是割伤了自己？”

“ ['naɪðə(r)] , ” [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

“	Neither	,	”	Tom	replied	.
”	两者都不	,	”	汤姆	回复	.

“都不是，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] . ”

“	But	we'll	have	to	give	this	up	.	”
”	但	出色地	有	到	给	这	向上	.	”

“但我们必须放弃这个。”

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['aɪən] [pleɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [dɔː(r)] .

“	There's	an	iron	plate	outside	this	door	.
”	有	一个	铁	盘子	外部	这	门	.

“这扇门外有一块铁牌。”

[aɪv] [kʌt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aɪən] .

I've	cut	through	the	wood	and	come	to	the	iron	.
我已经	切	通过	这	木头	和	来	到	这	铁	.

我已经砍穿了木头，来到了铁块那里。

[ɪts] [ɔːl] [ɒf] .
It's all off .
它是 全部 离开 .

全部关闭了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" It was a bitter disappointment .
" 它 曾是 一个 苦的 失望 .

“这真是令人无比失望。”

“ [wiːl; wil][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
“ We'll try something else in the morning , " decided Tom after a moment ,
“ 出色地 尝试 某物 别的 在 这 早晨 , " 决定 汤姆 后 一个 片刻 ,

“我们明天早上再试试别的办法，”汤姆想了一会儿后决定道。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .
closing his knife with a snap .
结束 他的 刀 和 一个 折断 .

他啪的一声合上了刀。

“ ['miːnwaɪl] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] . "
“ Meanwhile , I'm going to get some rest . "
“ 同时 , 我是 去 到 得到 一些 休息 . "

“与此同时，我要休息一下。”

“ [jes] , [wiː; wi][bəuθ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əd'mɪtɪd] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [saɪ] .
“ Yes , we both need it , " admitted Ned , with a weary sigh .
“ 是的 , 我们 两个都 需要 它 , " 承认 内德 , 和 一个 厌倦 叹 .

“是的，我们俩都需要它，”内德疲惫地叹了口气承认道。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɪv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
“ But when they come in here in the morning and see what we've done in the
“ 但 什么时候 他们 来 在 这里 在 这 早晨 和 看 什么 我们已经 完毕 在 这
[weɪ] [ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)][dɔː(r)] ,
way of spoiling their door ,
方式 的 破坏 他们的 门 ,

“但是当他们早上进来看到我们把他们的门弄成什么样子时，

[ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] . "
they may take us to another room . "
他们 可能 拿 我们 到 其他 房间 . "

他们可能会把我们带到另一个房间。

“ [nəʊ][juːz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [tɒm] [rɪ'spɒndɪd] .
“ No use crossing a bridge until we come to it , " Tom responded .
“ 不 使用 过境 一个 桥 直到 我们 来 到 它 , " 汤姆 回应 .

“不到桥头再过也没用，”汤姆回答道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [sliːp] .
“ I'm going to get some sleep .
“ 我是 去 到 得到 一些 睡觉 .

“我要去睡一会儿。”

" [ðeɪ] [et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" They ate a little of the food , and then ,
" 他们 吃 一个 小的 的 这 食物 , 和 然后 ,

他们吃了一点食物，然后，

['breɪsɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] ['entrəns] [wɪ'ðaʊt]

bracing	a	chair	under	the	knob	of	the	door	to	prevent	an	entrance	without
支撑	一个	椅子	在下面	这	旋钮	的	这	门	到	防止	一个	入口	没有

['kɔ:zɪŋ] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] ,

causing	noise	enough	to	arouse	them	,
导致	噪音	足够的	到	引起	他们	,

在门把手下垫一把椅子，防止有人闯入，同时又不会发出足以惊动他们的噪音。

[ðə; ði] [tu:] [θru:] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][slept][ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

the	two	threw	themselves	on	the	bed	and	slept	the	sleep	of	exhaustion	.
这	二	扔	他们自己	在	这	床	和	睡着了	这	睡觉	的	疲惫	.

两人倒在床上，筋疲力尽地睡着了。

[feɪnt] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:d] ['wɪndəʊ] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [tɒm]

Faint	daylight	was	struggling	through	the	barred	window	next	morning	when	Tom
头晕的	日光	曾是	挣扎	通过	这	禁止	窗户	下一个	早晨	什么时候	汤姆

[ə'wəʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

awoke	and	sat	up	.
醒来	和	卫星	向上	.

第二天早上，微弱的日光透过装有铁栅栏的窗户照射进来，汤姆醒来坐了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [nɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:st][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] .

There	was	a	peculiar	noise	for	which	at	first	he	could	not	account	.
那里	曾是	一个	奇特	噪音	为了	哪个	在	第一的	他	可以	不是	帐户	.

他听到了一种奇怪的声音，起初他无法解释。

[hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dæʃ] [ɒv; əv][reɪn] [ə'genst]

He	looked	toward	the	casement	and	then	recognized	the	dash	of	rain	against
他	看起来	朝向	这	窗扇	和	然后	认可	这	短跑	的	雨	反对

[ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪnd] .

the	glass	and	heard	the	roar	of	wind	.
这	玻璃	和	听到	这	吼	的	风	.

他望向窗外，然后看到雨水拍打在玻璃上，听到风的呼啸声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['rækɪt] .

It	was	this	that	caused	the	racket	.
它	曾是	这	那	导致	这	球拍	.

正是这件事引起了噪音。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑ:skt] [ned] , ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Ned	,	turning	over	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	内德	,	转弯	超过	.

“怎么了？”内德翻了个身问道。

“ [bɪg] [stɔ:m] , ” [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Big	storm	,	”	Tom	answered	.
“	大的	风暴	,	”	汤姆	回答	.

“大风暴，”汤姆回答道。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	jumped	out	of	bed	and	walked	to	the	window	.
他	跳了起来	出去	的	床	和	步行	到	这	窗户	.

他跳下床，走到窗边。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

A	moment	later	he	uttered	an	exclamation	.
一个	片刻	之后	他	说出	一个	感叹	.

片刻之后，他发出了一声惊叹。

“ [wʌts] ['du:ɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [ned] , ['stretʃɪŋ] ['leɪzɪli] .

“	What's	doing	?	”	asked	Ned	,	stretching	lazily	.
“	是什么	正在做	?	”	问	内德	,	伸展	懒洋洋	.

“在干什么？”内德懒洋洋地伸了个懒腰问道。

“ [ðəʊz] [θriː] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['məʊtəbəʊt] , ”
“ **Those three fellows are down on the shore doing something to their motorboat , ”**
“ 那些 三 伙伴们 是 向下 在 这 支撑 正在做 某物 到 他们的 汽艇 , ”
[rɪ'pɔːtɪd] [tɒm] .
reported Tom .
据报道 汤姆 .

“那三个家伙正在岸边摆弄他们的摩托艇，”汤姆报告说。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fɪəs] [wʌn] ,
“ **Looks as if it had been damaged in the storm , which is a fierce one ,**
“ 看起来 作为 如果 它 有 到过 损坏的 在 这 风暴 , 哪个 是 一个 凶猛的 一 ,

“看起来像是在暴风雨中受损了，那场暴风雨非常猛烈。”

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [rɪ'peəz] . ”
They seem to be making repairs . ”
他们 似乎 到 是 制作 维修 . ”

他们似乎正在进行维修工作。

“ ['meɪbi] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , ” [sə'dʒestid] [ned] .
“ **Maybe they're going away and leave us alone , ” suggested Ned .**
“ 或许 它们是 去 离开 和 离开 我们 独自的 , ” 建议 内德 .

“也许他们会离开，让我们清静清静，”内德说道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [ə'sent] [tɒm] .
“ **They may be going away , ” assented Tom .**
“ 他们 可能 是 去 离开 , ” 同意 汤姆 .

“他们可能要走了，”汤姆同意道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [liːv] [ˌjuː 'es] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
“ **But they won't leave us , I'm thinking .**
“ 但 他们 惯于 离开 我们 , 我是 思维 .

“但我想，他们不会离开我们的。”

[ðel] [teɪk] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They'll take us with them .
他们会 拿 我们 和 他们 .

他们会带我们一起走。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['evɪdəntli] [hæz; həz] ['hæpənd] .
But something evidently has happened .
但 某物 显然 有 发生 .

但显然发生了什么事。

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
” **In his eagerness to see what was going on at the shore of the lake**
” 在 他的 渴望 到 看 什么 曾是 去 在 在 这 支撑 的 这 湖
[wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd] ['wɪndəʊ] ,
within view of the barred window ,
之内 看法 的 这 禁止 窗户 ,

“他急切地想透过带栅栏的窗户看看湖岸边发生了什么事，

[ned] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .
Ned jumped out of bed .
内德 跳了起来 出去 的 床 .

内德从床上跳了起来。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [ˌəuvə'bælənst] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

In	doing	so	he	overbalanced	himself	and	in	order	not	to	fall	he	had	to
在	正在做	所以	他	过平衡	他自己	和	在	命令	不是	到	落下	他	有	到

[duː; də][ə; eɪ][hɒp] ,

do	a	hop	,
做	一个	跳	,

这样做导致他失去平衡，为了不摔倒，他不得不单脚跳着走。

[skɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

skip	and	a	jump	across	the	room	.
跳过	和	一个	跳	穿过	这	房间	.

跳着穿过房间。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] , ['feəli] ['dʒɑːrɪŋ][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

He	brought	up	hard	against	the	opposite	wall	,	fairly	jarring	the	place	.
他	带来	向上	难的	反对	这	对面的	墙	,	相当	刺耳的	这	地方	.

他猛地撞向对面的墙壁，震得那里都晃动起来。

[æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [mæd][ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [kə'rɪə(r)][hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

As	he	stopped	his	somewhat	mad	and	erratic	career	he	uttered	a	cry	.
作为	他	停止	他的	有些	疯狂的	和	不稳定的	职业	他	说出	一个	哭	.

当他结束自己有些疯狂和反复无常的职业生涯时，他发出了一声呐喊。

“ [hɜːt] [jɔː'self] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ['æŋkʃəsli] .

“	Hurt	yourself	?	”	asked	Tom	anxiously	.
”	伤害	你自己	?	”	问	汤姆	焦虑地	.

“你受伤了吗？”汤姆焦急地问道。

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[mæn][dɪə(r)] , [lʊk] !

Man	dear	,	look	!
男人	亲爱的	,	看	!

老兄，快看！

” [nɛdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !

”	Ned's	voice	was	excited	,	and	no	wonder	!
”	内德的	嗓音	曾是	兴奋的	,	和	不	想知道	!

“内德的声音很兴奋，这不足为奇！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

It	was	evident	that	in	his	collision	against	the	wall	he	had	struck	a	hidden
它	曾是	明显	那	在	他的	碰撞	反对	这	墙	他	有	击	一个	隐

[sprɪŋ] [wɪtʃ] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] .

spring	which	operated	the	mechanism	of	a	secret	sliding	door	.
春天	哪个	经营的	这	机制	的	一个	秘密	滑动	门	.

很明显，他撞到墙上时碰到了一个隐藏的弹簧，这个弹簧启动了一个秘密滑动门的机关。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['kæptɪvz] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,

For	there	,	before	the	eyes	of	the	two	captives	,	was	an	opening	,
为了	那里	,	前	这	眼睛	的	这	二	俘虏	,	曾是	一个	开幕	,

因为在两个俘虏眼前，出现了一个开口。

[lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːs] [θruː] , [ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

large	enough	for	them	to	pass	through	,	in	a	stooping	position	,
大的	足够的	为了	他们	到	经过	通过	,	在	一个	弯腰	位置	,

足够大，可以让他们弯腰通过。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

and	leading	to	the	top	of	a	flight	of	stairs	.
和	领导	到	这	顶部	的	一个	航班	的	楼梯	.

并通往一段楼梯的顶端。

“ [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɔː(r)] ! ” [kraɪd] [tɒm] .

“	A	secret	door	!	”	cried	Tom	.
“	一个	秘密	门	!	”	哭	汤姆	.

“一扇秘密之门！”汤姆喊道。

“ [haʊd] [juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How'd	you	discover	it	?	”
“	怎么做到的	你	发现	它	?	”

你是怎么发现的?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [ned] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	didn't	,	”	Ned	answered	.
“	我	没有	,	”	内德	回答	.

“我没有，”内德回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] .

“	It	just	happened	.
“	它	只是	发生	.

“事情就这么发生了。”

[ai] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	bumped	against	the	wall	and	must	have	struck	the	spring	.
我	撞	反对	这	墙	和	必须	有	击	这	春天	.

我撞到了墙，可能碰到了弹簧。

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [tɒm] ?

What's	it	for	,	Tom	?
是什么	它	为了	,	汤姆	?

汤姆，这是做什么用的?

” ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ʃɒn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [lait] .

”	Into	the	eyes	of	the	young	inventor	shone	a	new	and	hopeful	light	.
”	进入	这	眼睛	的	这	年轻的	发明者	闪耀	一个	新的	和	充满希望	光	.

“年轻发明家的眼中闪耀着崭新而充满希望的光芒。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][juːz][wɒz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	I	don't	know	what	its	original	use	was	,	”	he	said	slowly	.
“	我	不	知道	什么	它是	原来的	使用	曾是	,	”	他	说	缓慢地	.

“我不知道它最初的用途是什么，”他缓缓说道。

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

“	But	for	us	it	offers	a	way	of	escape	.
“	但	为了	我们	它	优惠	一个	方式	的	逃脱	.

但对我们来说，它提供了一种逃避的方式。

[kʌm] [ɒn] , [ned] !

Come	on	,	Ned	!
来	在	,	内德	!

加油，内德!

[wiːl; wil] [lait] [aʊt] [waɪl] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bəʊt] .

We'll	light	out	while	those	fellows	are	busy	down	at	the	boat	.
出色地	光	出去	尽管	那些	伙伴们	是	忙碌的	向下	在	这	船	.

趁那些家伙在船上忙活的时候，我们就出发。

[græb] [ʌp] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] .

Grab	up	some	food	and	come	on	.
抓住	向上	一些	食物	和	来	在	.

拿点吃的过来吧。

" [tɒm] [bɪ'gæn] ['stʌfɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['ɑːftə(r)] ['heɪstɪli] ['dresɪŋ]

"	Tom	began	stuffing	some	bread	and	meat	into	his	pockets	after	hastily	dressing
"	汤姆	开始	馅	一些	面包	和	肉	进入	他的	口袋	后	草草	敷料

,

,

,

汤姆匆匆穿好衣服后，开始往口袋里塞面包和肉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

which	was	a	short	operation	,
哪个	曾是	一个	短的	手术	,

这是一次短暂的手术，

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

as	the	young	men	had	not	removed	all	of	their	clothes	the	night	before	.
作为	这	年轻的	男人	有	不是	已移除	全部	的	他们的	衣服	这	夜晚	前	.

因为这些年轻人前一天晚上并没有脱光衣服。

[ðen] [tɒm] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	Tom	took	another	look	through	the	window	.
然后	汤姆	采取	其他	看	通过	这	窗户	.

然后汤姆又往窗外看了一眼。

" ['ðer] [stɪl] ['tɪŋkərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	They're	still	tinkering	over	the	motor	,	"	he	reported	.
"	它们是	仍然	修修补补	超过	这	发动机	,	"	他	据报道	.

“他们还在对发动机进行微调，”他说道。

" [ɪts] [naʊ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] , [ned] !

"	It's	now	or	never	,	Ned	!
"	它是	现在	或者	绝不	,	内德	!

“现在是关键时刻了，内德！”

[ðɪs] [stɔːm] [keɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

This	storm	came	just	at	the	right	time	.
这	风暴	来了	只是	在	这	正确的	时间	.

这场风暴来得正是时候。

[kʌm] [ɒn] ! "

Come	on	!	"
来	在	!	"

快点！ "

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['siːkrət] ['steəkeɪs] [liːdz] ,

"	But	we	don't	know	where	that	secret	staircase	leads	,
"	但	我们	不	知道	在哪里	那	秘密	楼梯	线索	,

但我们不知道那条秘密楼梯通向哪里。

" [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ned] ['njuːtən] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	objected	Ned	Newton	as	he	followed	his	chum's	example	about	the
"	反对	内德	牛顿	作为	他	随后	他的	朋友的	例子	关于	这

[fuːd] .

food	.
食物	.

内德·牛顿效仿他的朋友对食物的做法，对此表示反对。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] , [ˈaɪðə(r)] .
“ And it doesn't make much difference , either .
“ 和 它 不 制作 很多 不同之处 , 任何一个 .

“而且也没有什么区别。”

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] .
It leads out of this room .
它 线索 出去 的 这 房间 .

它通向这个房间外面。

[ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] .
That's all we have to know now .
那就是 全部 我们 有 到 知道 现在 .

目前我们只需要知道这些就够了。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsmʌgld]
I think it must have been put in to allow the secret removal of smuggled
我 思考 它 必须 有 到过 放 在 到 允许 这 秘密 移动 的 走私
[ɔː(r)] [ˈstəʊlən] [gʊdz] — [ˈpɒsəbli] [ˈbuːtleg] [ˈlɪkə(r)] .
or stolen goods — possibly bootleg liquor .
或者 被盗 商品 — 可能 盗版 酒 .

我认为设置这个标志是为了秘密移除走私或被盗物品——可能是私酒。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [endz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [bɪˈləʊ] .
Probably the stairway ends in one of the rooms below .
大概 这 楼梯 结束 在 一 的 这 房间 以下 .

楼梯的尽头很可能是下面的某个房间。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðəʊz] [θriː] [ˈskaundrəl] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] . ”
But as those three scoundrels are out of the way we can leave . ”
但 作为 那些 三 无赖 是 出去 的 这 方式 我们 能 离开 . ”

但现在那三个恶棍已经被除掉了，我们就可以离开了。

“ [ˈmeɪbi] [wiːl; wil] [biː; bi] [træpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [tɒm] .
“ Maybe we'll be trapped at the bottom , Tom .
“ 或许 出色地 是 被困 在 这 底部 , 汤姆 .

“汤姆，也许我们会一直陷在谷底。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ðeə(r)] , [tuː] . ”
There must be a door there , too . ”
那里 必须 是 一个 门 那里 , 也 . ”

那里肯定也有一扇门。

“ [ˈprɒbəbli] [ðeə(r)] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] , [ˈsiːkrət] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ,
“ Probably there is ; but it's likely to be a sliding , secret door , and ,
“ 大概 那里 是 ; 但 它是 可能 到 是 一个 滑动 , 秘密 门 , 和 ,
[ˈkɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,

“或许有；但很可能是一扇滑动的秘密之门，因此，

[woʊnt] [biː; bi] [ˈveri] [strɒŋ] .
won't be very strong .
惯于 是 非常 强的 .

不会很强壮。

[wiː; wi] [kæn; kən] [bɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ˈmeɪbi] .
We can burst it out , maybe .
我们 能 爆裂 它 出去 , 或许 .

或许我们可以把它说出来。

['enihaʊ] [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .
Anyhow it's worth trying .
无论如何 它是 值得 尝试 .

总之，值得一试。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [rəʊz] [tuː; tə] [njuː] ['haɪts] [ɒv; əv]['fjʊəri] ,
" Then , as the storm rose to new heights of fury ,
" 然后 , 作为 这 风暴 玫瑰 到 新的 高度 的 愤怒 ,

“然后，随着风暴愈演愈烈，愈发猛烈，

[ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk]
the two prisoners slipped into the secret opening and began descending the dark
这 二 囚犯 滑倒了 进入 这 秘密 开幕 和 开始 下降 这 黑暗的
[steəz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
stairs on their way to escape .
楼梯 在 他们的 方式 到 逃脱 .

两名囚犯溜进了秘密通道，开始沿着黑暗的楼梯往下走，试图逃跑。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['reskjuːd]
RESCUED
获救

获救

['juːzɪŋ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Using the utmost caution ,
使用 这 极致 警告 ,

务必极其谨慎，

[ðəʊ] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [wʊd] [biː; bi] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]
though they felt quite certain their movements would be muffled by the noise of
尽管 他们 毛毡 相当 肯定 他们的 移动 会 是 闷音 经过 这 噪音 的
[ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] ,
the storm that raged about the lonely house ,
这 风暴 那 愤怒 关于 这 孤独 房子 ,

尽管他们很确定自己的动作会被肆虐在这栋孤零零的房子周围的暴风雨的噪音所掩盖，

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [dɑːk] ['pæsɪdʒ] .
Tom Swift and Ned Newton made their way through the narrow , dark passage .
汤姆 迅速 和 内德 牛顿 制成 他们的 方式 通过 这 狭窄的 , 黑暗的 通道 .

汤姆·斯威夫特和内德·牛顿艰难地穿过了狭窄黑暗的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz]
It was so low that they had to stoop and , as the way was
它 曾是 所以 低的 那 他们 有 到 哈腰 和 , 作为 这 方式 曾是
[streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
strange to them ,
奇怪的 到 他们 ,

路面很低，他们不得不弯腰，而且由于这条路对他们来说很陌生，

[tɒm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [prə'siːdid] ['keəfəli] .
Tom , who was in the lead , proceeded carefully .
汤姆 , WHO 曾是 在 这 带领 , 继续 小心 .

走在前面的汤姆谨慎地前进。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] ,

He	kept	his	hands	outstretched	,
他	保留	他的	双手	伸展	,

他一直伸着双手，

[wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [prest] [ə'genst] [ə; eɪ][saɪd] [wɔːl] .

one	in	front	of	him	and	the	other	pressed	against	a	side	wall	.
一	在	正面	的	他	和	这	其他	按下	反对	一个	边	墙	.

一个在他面前，另一个紧贴着侧墙。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [weɪt] [beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [step][tuː; tə]

Nor	did	he	let	his	weight	bear	on	his	feet	when	descending	from	one	step	to
也不	做过	他	让	他的	重量	熊	在	他的	脚	什么时候	下降	从	一	步	到

[ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd]['sɒlɪd] .

another	until	he	was	sure	it	was	firm	and	solid	.
其他	直到	他	曾是	当然	它	曾是	公司	和	坚硬的	.

他下台阶时，也直到确定台阶稳固牢靠后，才让身体的重量压在脚上。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] ,

The	house	was	not	large	,
这	房子	曾是	不是	大的	,

房子不大。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ['steəweɪ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːlz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['veri] [lɒŋ] .

therefore	the	secret	stairway	built	in	the	walls	could	not	be	very	long	.
所以	这	秘密	楼梯	建造	在	这	墙壁	可以	不是	是	非常	长的	.

因此，建在墙里的秘密楼梯不可能很长。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ]

So	in	a	comparatively	short	time	,	though	to	the	two	young	men	it	seemed	long
所以	在	一个	比较	短的	时间	,	尽管	到	这	二	年轻的	男人	它	似乎	长的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

所以，虽然对这两个年轻人来说，时间似乎已经足够长了，但实际上却相对较短。

[ðə; ðɪ][ɪn'ventə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [stɒpt] .

the	inventor	came	to	the	end	of	the	passage	and	stopped	.
这	发明者	来了	到	这	结尾	的	这	通道	和	停止	.

发明家走到通道尽头，停了下来。

“ [wel] ? ” ['wɪspəd] [ned] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

“	Well	?	”	whispered	Ned	,	behind	his	chum	,	after	waiting	impatiently	for	a	short
“	出色地	?	”	低声说道	内德	,	在后面	他的	密友	,	后	等待	不耐烦地	为了	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“怎么样？”内德等了一会儿，不耐烦地躲在朋友身后低声问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	don't	know	whether	it's	well	or	ill	,	”	Tom	answered	.
“	我	不	知道	无论	它是	出色地	或者	患病的	,	”	汤姆	回答	.

“我不知道它是好是坏，”汤姆回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl][ɔː(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]

“	But	I've	come	to	a	wall	or	a	door	and	I	can	find	no	means	of
“	但	我已经	来	到	一个	墙	或者	一个	门	和	我	能	寻找	不	方法	的

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] .

opening	it	—	if	it	is	a	door	.
开幕	它	—	如果	它	是	一个	门	.

“但我遇到了一堵墙或一扇门，却找不到打开它的方法——如果它是一扇门的话。”

[səʊ][wiː; wi] [kænt] [gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [θruː] . ”

So	we	can't	go	any	farther	without	breaking	through	.	”
所以	我们	不能	去	任何	更远	没有	打破	通过	.	”

所以，如果我们不取得突破，就无法继续前进。

“ [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ðen] ! ” [əd'vaɪzd] [ned] [wɪð] [fɔːs] .

“	Burst	it	open	,	then	!	”	advised	Ned	with	force	.
”	爆裂	它	打开	,	然后	!	”	建议	内德	和	力量	.

“那就把它撬开！”内德厉声说道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [luːs] ! ”

“	We've	got	to	get	loose	!	”
”	我们已经	得到	到	得到	松动的	!	”

“我们得放松一下！”

“ [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [tɒm] [went] [ɒn] ,

“	It's	bound	to	make	a	noise	,	”	Tom	went	on	,
”	它是	边界	到	制作	一个	噪音	,	”	汤姆	去	在	,

“肯定会发出声音的，”汤姆继续说道。

['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['siːkrət] [dɔː(r)] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

trying	the	second	secret	door	by	pushing	on	it	,
尝试	这	第二	秘密	门	经过	推动	在	它	,

试着推开第二扇秘密门，

[ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['veri] ['sɒlɪd] [kən'strʌkʃn] .

thus	determining	that	it	was	not	of	very	solid	construction	.
因此	确定	那	它	曾是	不是	的	非常	坚硬的	建造	.

由此可以断定，它的结构不是很牢固。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rækɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	I	think	the	racket	of	the	storm	will	cover	it	.
”	但	我	思考	这	球拍	的	这	风暴	将要	覆盖	它	.

但我认为暴风雨的喧嚣会掩盖它。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dæʃ] ? ”

Are	you	ready	for	a	dash	?	”
是	你	准备好	为了	一个	短跑	?	”

准备好冲刺了吗?

“ [ʃʊə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [ned] .

“	Sure	!	”	replied	Ned	.
”	当然	!	”	回复	内德	.

“当然！”内德回答道。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [gʊd] [ænd; ənd] [wet] , [ðəʊ] .

“	We're	going	to	get	good	and	wet	,	though	.
”	是	去	到	得到	好的	和	湿的	,	尽管	.

“不过，我们肯定会被淋透的。”

” ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]

”	Even	in	the	secret	passage	where	they	were	crouched	,	the	noise	of	the	storm
”	甚至	在	这	秘密	通道	在哪里	他们	是	蹲着	,	这	噪音	的	这	风暴

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

came	to	them	,
来了	到	他们	,

“即使在他们蜷缩的秘密通道里，暴风雨的声音也传到了他们耳边。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn]['fjʊəri] .

and	it	seemed	to	be	increasing	in	fury	.
和	它	似乎	到	是	增加	在	愤怒	.

而且似乎越来越愤怒。

[ðə; ði] [wɪnd] [məʊn] , [ʃriːk] ,
The wind moaned , shrieked ,
这 风 呻吟 , 尖叫 ,

风呜咽着，尖叫着，

[ænd; ənd] [ˈhwisl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈrætlɪŋ] [ʃiːts]
and whistled around the island house and the rain came down in rattling sheets
和 吹口哨 大约 这 岛 房子 和 这 雨 来了 向下 在 嘎嘎作响 纸张
[ðæt] [pleɪd] [ə; eɪ] [təˈtuː] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
that played a tattoo on the sides and roof of the building .
那 玩 一个 纹身 在 这 侧面 和 屋顶 的 这 建筑 .

岛上的房子周围响起了口哨声，雨水像雨点般落下，拍打着建筑物的墙壁和屋顶，发出阵阵沙沙声。

“ [hɪə(r)] [gəʊz] ！ ” [mˈɜːməd] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] [vɔɪs] .
“ Here goes ! ” murmured Tom in a tense voice .
“ 这里 去 ！ ” 低声说道 汤姆 在 一个 紧张 嗓音 .

“开始了！”汤姆紧张地低声说道。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [laʊdə] [bɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːrmz]
He drew back a little and when a sudden and louder burst of the storm's
他 画 后退 一个 小的 和 什么时候 一个 突然 和 更大声 爆裂 的 这 暴风雨
[ˈfjʊəri] [ɪnˈveləpt] [ðə; ði] [haʊs] ,
fury enveloped the house ,
愤怒 被包裹 这 房子 ,

他稍稍后退，这时，暴风雨的狂怒突然更加猛烈地席卷了整栋房子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [həːl] [hɪmˈself] , [bæk] [ˈfɔːməʊst] , [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
the young inventor hurled himself , back foremost , against the door .
这 年轻的 发明者 投掷 他自己 , 后退 首先 , 反对 这 门 .

这位年轻的发明家背朝前，猛地撞向大门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [tɒm] [ˈɔːlməʊst] [fel] ,
There was a crackling and splintering of wood and Tom almost fell ,
那里 曾是 一个 噼啪作响 和 分裂 的 木头 和 汤姆 几乎 跌倒 ,

木头发出噼啪作响的声音，汤姆差点摔倒。

[səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [dɔː(r)] .
so suddenly was he precipitated through the broken door .
所以 突然 曾是 他 沉淀 通过 这 破碎的 门 .

他突然间就冲出了破门而入。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Recovering himself as best he could ,
恢复中 他自己 作为 最好的 他 可以 ,

他尽力恢复过来，

[tɒm] [swɪft] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæsɪdʒweɪ] .
Tom Swift saw that he had come out into a small passageway .
汤姆 迅速 锯 那 他 有 来 出去 进入 一个 小的 通道 .

汤姆·斯威夫特发现自己来到了一条狭窄的通道里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] — [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌn] [ˈfɑːsənd] [wɪð] [bəʊlts] [ɪn]
There was another door in front of him — an ordinary one fastened with bolts in
那里 曾是 其他 门 在 正面 的 他 — 一个 普通的 一 系紧 和 螺栓 在
[pleɪn] [vjuː] ,
plain view ,
清楚的 看法 ,

他面前还有另一扇门——一扇普通的门，门闩就那么明晃晃地挂在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
and the passage was lighted by a window near the ceiling .
和 这 通道 曾是 照明 经过 一个 窗户 靠近 这 天花板 .

走廊里有一扇靠近天花板的窗户，光线透过窗户照射进来。

[ned] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən]['siːkrət] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]
Ned followed his chum through the broken secret door and the two stood for
内德 随后 他的 密友 通过 这 破碎的 秘密 门 和 这 二 站立 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

奈德跟着他的朋友穿过破损的秘密门，两人站了一会儿。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
listening for anything which might indicate that their escape had been discovered .
聆听 为了 任何事物 哪个 可能 表明 那 他们的 逃脱 有 到过 发现 .

仔细聆听任何可能表明他们逃跑被发现的迹象。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊndz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
But no sounds came to them save the noise of the storm ,
但 不 声音 来了 到 他们 节省 这 噪音 的 这 风暴 ,

除了暴风雨的轰鸣声，他们什么声音也听不到。

[mɔː(r)][ɪn] ['evɪdəns] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] .
more in evidence now that they were closer to the outer air .
更多的 在 证据 现在 那 他们 是 更近 到 这 外 空气 .

现在它们离外层空气更近了，这一点就更加明显了。

[ðen] [tɒm] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)][ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bəʊlts] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Then Tom stepped to the locked door and , pushing back the bolts , swung it
然后 汤姆 步 到 这 已锁定 门 和 , 推动 后退 这 螺栓 , 摇摆 它
['əʊpən] .
open .
打开 .

然后汤姆走到锁着的门前，推开门闩，把门打开了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [liːd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [strɒŋ] [ruːm] , [bʌt; bət] ,
He had a momentary fear that it might lead into another strong room , but ,
他 有 一个 瞬间 害怕 那 它 可能 带领 进入 其他 强的 房间 , 但 ,

他曾短暂地担心这会通往另一个保险库，但是，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'laɪtɪd] [sə'praɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ned] ,
to his own delighted surprise , as well as that of Ned ,
到 他的 自己的 高兴极了 惊喜 , 作为 出色地 作为 那 的 内德 ,

令他自己和奈德都感到惊喜的是，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæptɪvz] [stʊd] [ɪn]
it gave out of doors and a moment later the two escaping captives stood in
它 给予 出去 的 门 和 一个 片刻 之后 这 二 逃脱 俘虏 站立 在
[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] ,
the wind and rain beneath the forest trees ,
这 风 和 雨 下面 这 森林 树木 ,

雨水倾泻到户外，片刻之后，两名逃脱的俘虏站在森林树木下的风雨中。

[friː] !
free !
自由的 !

自由的!

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [lʌk] ! ” [m'ɜːməd] [ned] .
“ That was luck ! ” murmured Ned .
“ 那 曾是 运气 ! ” 低声说道 内德 .

“真是运气好！”内德低声说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːrnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
“ But we aren't out of the woods yet , ” replied Tom .
“ 但 我们 不是 出去 的 这 树林 然而 , ” 回复 汤姆 .

“但我们还没脱离险境，”汤姆回答说。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] .

This	was	true	in	a	double	sense	.
这	曾是	真的	在	一个	双倍的	感觉	.

这在双重意义上都是如此。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] [leɪk] - [wɒz; wəz] ['densli] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]

The	island	in	Lake	Carlopa	was	densely	wooded	,	and	,	so	far	as	the	young
这	岛	在	湖	-	曾是	密集地	树木繁茂的	,	和	,	所以	远的	作为	这	年轻的

[men] [njuː] ,

men	knew	,
男人	知道	,

卡洛帕湖中的岛屿树木茂密，据这些年轻人所知，

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [men] [huː] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ðem; ðəm] .

uninhabited	save	by	the	unscrupulous	men	who	had	kidnapped	them	.
无人	节省	经过	这	无良的	男人	WHO	有	被绑架	他们	.

除了绑架他们的无良歹徒之外，这里空无一人。

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] — [kept] [ə'weɪ] ['meni] ['kæmpəz] [huː]

The	sinister	name	of	the	place	—	Rattlesnake	Island	—	kept	away	many	campers	who
这	险恶	姓名	的	这	地方	—	响尾蛇	岛	—	保留	离开	许多	露营者	WHO

['ʌðəwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ['pɒpjələ(r)] .

otherwise	might	have	made	the	place	popular	.
否则	可能	有	制成	这	地方	受欢迎的	.

这个地方的名字——响尾蛇岛——听起来很吓人，吓跑了很多原本可能使这里成为热门露营地的露营者。

[pə'hæps] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['reptaɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]

Perhaps	,	years	before	,	there	had	been	many	of	the	deadly	reptiles	in	the	thickets
也许	,	年	前	,	那里	有	到过	许多	的	这	致命	爬行动物	在	这	灌木丛

,

,

,

或许，很多年前，灌木丛里就有很多这种致命的爬行动物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [naʊ] .

but	it	was	doubtful	if	many	were	there	now	.
但	它	曾是	疑	如果	许多	是	那里	现在	.

但现在那里是否还有很多人，还很难说。

[haʊ'evə(r)] , [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðɪs] [ə; eɪ] [θɔːt] .

However	,	Tom	and	Ned	did	not	give	this	a	thought	.
然而	,	汤姆	和	内德	做过	不是	给	这	一个	想法	.

然而，汤姆和内德却从未考虑过这个问题。

[ðeə(r)] [meɪn] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

Their	main	idea	was	to	get	as	far	as	possible	away	from	the	house
他们的	主要的	主意	曾是	到	得到	作为	远的	作为	可能的	离开	从	这	房子

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒænər] ,

before	Janner	,
前	詹纳	,

他们的主要想法是在詹纳之前尽可能远离那栋房子。

- [ænd; ənd] [tɔrpi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

Snogg	and	Torpy	discovered	that	the	prisoners	had	escaped	.
-	和	托尔皮	发现	那	这	囚犯	有	逃脱	.

斯诺格和托尔皮发现囚犯们已经逃脱了。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
“	来	在	!

“快点！

" [m'ɜ:məd] [tɒm] , ['plʌndʒɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] - [drentʃt] [wʊdz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ned] .
" murmured Tom , plunging off into the rain - drenched woods , followed by Ned .
" 低声说道 汤姆 , 骤降 离开 进入 这 雨 - 湿透了 树林 , 随后 经过 内德 .

"汤姆低声说道，然后一头扎进了被雨水浸透的树林里，内德跟在他身后。"

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['ɑ:ftə(r)][ju: 'es][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
" They may be after us at any minute .
" 他们 可能 是 后 我们 在 任何 分钟 .

"他们随时都可能来追捕我们。"

" [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['skaundrəl] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [rɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)]
" But evidently the scoundrels were too much occupied with repairing their
但 显然 这 无赖 是 也 很多 占领 和 维修 他们的
['məʊtəbəʊt] ,
motorboat ,
汽艇 ,

但显然，这些恶棍们忙于修理他们的摩托艇，无暇顾及其他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæptɪvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['tri:əʊ] [gru:pt]
for the two escaping captives had a glimpse of the unsavory trio grouped
为了 这 二 逃脱 俘虏 有 一个 一瞥 的 这 令人不快的 三人组 分组
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
about it on the beach as they threaded their way through the forest .
关于 它 在 这 海滩 作为 他们 螺纹 他们的 方式 通过 这 森林 .

两名逃脱的俘虏在穿过森林时，瞥见了海滩上聚集着的那三个令人厌恶的人。

" [hwju:] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [wet] !
" Whew , but I'm getting wet !
" 呼! , 但 我是 获得 湿的 !

"哎呀，我都湿透了！"

" [gɑ:spt] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv]
" gasped Ned , as they crossed a little clearing and caught the full force of
" 倒吸一口气 内德 , 作为 他们 交叉 一个 小的 清理 和 捕捉 这 满的 力量 的
[ðə; ði] ['daʊnpɔ:(r)] .
the downpour .
这 倾盆大雨 .

"内德喘着气说，他们穿过一小片空地，迎面扑来倾盆大雨。"

" [ðɪs] [stɔ:m] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ˌju: 'es] , " [tɒm] [sed] .
" This storm was the best thing that could happen to us , " Tom said .
" 这 风暴 曾是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 我们 , " 汤姆 说 .

"这场风暴对我们来说是最好的事情，"汤姆说。

" [haʊ] [kʌm] ? "
" How come ? "
" 如何 来 ? "

"怎么会？"

" [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ,
" Except for the noise it made ,
" 除了 为了 这 噪音 它 制成 ,

除了它发出的噪音之外，

[ðə; ði] ['rækɪt] [aɪ] [prə'dju:st] [wen] [aɪ] [brəʊk] [ðæt] [dɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'lɑ:m] .
the racket I produced when I broke that door would have given the alarm .
这 球拍 我 生产 什么时候 我 打破 那 门 会 有 给定 这 警报 .

我破门而入时发出的巨响应该会引起警报。

[jes] , [ðɪs] [stɔ:m] [seɪvd] [ˌju: 'es] .
Yes , this storm saved us .
是的 , 这 风暴 已保存 我们 .

是的，这场风暴救了我们。

[doʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wetɪŋ] . ”

Don't	mind	a	little	wetting	.	”
不	头脑	一个	小的	润湿	.	”

别介意弄湿一点。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wetɪŋ] !

“	A	little	wetting	!
”	一个	小的	润湿	!

“有点湿透了！”

” [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['tʃʌkl] [ned] .

”	good	-	naturedly	chuckled	Ned	.
”	好的	-	自然地	轻笑	内德	.

“内德爽朗地笑了笑。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['drentʃɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [sɔ:] — [ɪk'sept] [wen] [ju:; jʊ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]

“	This	is	about	the	biggest	drenching	I	ever	saw	—	except	when	you	went	into	the
“	这	是	关于	这	最大	浸透	我	曾经	锯	—	除了	什么时候	你	去	进入	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

“这是我见过的最猛烈的淋雨——除了下湖的时候。”

” [ɒn] [ðeɪ] [plʌndʒd] ,

”	On	they	plunged	,
”	在	他们	暴跌	,

他们纵身跃入，

['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [ɒv; əv] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n]

taking	little	heed	of	whither	they	went	so	long	as	they	put	distance	between
采取	小的	注意	的	往哪里去	他们	去	所以	长的	作为	他们	放	距离	之间

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] .

themselves	and	the	three	men	.
他们自己	和	这	三	男人	.

他们并不在意要去哪里，只要能和那三个人保持距离就行。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [ɪ'mi:diət] [pə'sju:t] ,

Then	,	when	it	was	evident	there	was	to	be	no	immediate	pursuit	,
然后	,	什么时候	它	曾是	明显	那里	曾是	到	是	不	即时	追逐	,

然后，当很明显不会立即展开追捕时，

[ðeɪ] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [plænz] .

they	slackened	their	pace	and	began	to	make	plans	.
他们	松弛	他们的	步伐	和	开始	到	制作	计划	.

他们放慢脚步，开始制定计划。

“ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , [tɒm] ?

“	What	are	we	going	to	do	,	Tom	?
“	什么	是	我们	去	到	做	,	汤姆	?

“我们该怎么办，汤姆？”

” [ned] [ɑ:skt] ,

”	Ned	asked	,
”	内德	问	,

内德问道：“

['pɔ:zɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd]['pɑ:ʃ(ə)l] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

pausing	beneath	a	shelving	ledge	of	rock	that	afforded	partial	shelter	from	the
暂停	下面	一个	货架	壁架	的	岩石	那	提供	部分的	庇护所	从	这

['dæʃɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][wɪnd] .

dashing	rain	and	wind	.
帅气	雨	和	风	.

在岩石的架状边缘下稍作停留，这里可以部分遮挡狂风和暴雨。

“ [wɪr] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [seɪf] . ”
“ We're still far from safe . ”
“ 是 仍然 远的 从 安全的 . ”

“我们离安全还很远。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['feloʊz] [æz; əz]
“ We ought to get to the shore — as far away from those fellows as
“ 我们 应该 到 得到 到 这 支撑 — 作为 远的 离开 从 那些 伙伴们 作为
[wiː; wi][kæn; kən] — [ænd; ənd]['sɪgnəl][sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] [bəʊt] .
we can — and signal some passing boat .
我们 能 — 和 信号 一些 通过 船 .

“我们应该游到岸边——尽可能远离那些家伙——并向过往的船只发出信号。”

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv][krɑːft] ['pɑːsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,
There ought to be plenty of craft passing up and down the lake ,
那里 应该 到 是 很多 的 工艺 通过 向上 和 向下 这 湖 ,

湖面上应该会有很多船只往来穿梭。

[ðəʊ] [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [stɔːm] [lets] [ʌp] .
though there'll be more after this storm lets up .
尽管 将会 是 更多的 后 这 风暴 让我们向上 .

不过这场暴风雨过后，还会有更多。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
We've got to get back to the mainland .
我们已经 得到 到 得到 后退 到 这 大陆 .

我们必须返回大陆。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ðɪs] [gæŋ] [meɪ] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][æt; ət][maɪ] [wɜːks] .
There's no telling what mischief this gang may be up to at my works .
有 不 讲述 什么 恶作剧 这 帮派 可能 是 向上 到 在 我的 作品 .

谁也说不准这帮家伙会在我的工作场所搞出什么幺蛾子。

[ðə; ði] [θriː] ['skaundrəl] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] . ”
The three scoundrels here are only part of the crowd . ”
这 三 无赖 这里 是 仅有的 部分 的 这 人群 . ”

这三个恶棍只是人群中的一部分。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , [tɒm] .
“ I guess you're right there , Tom .
“ 我 猜测 你是 正确的 那里 , 汤姆 .

“我想你说得对，汤姆。”

[ə; eɪ] [bəʊt] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [suːt] [ˌem 'iː] [naʊ] .
A boat headed for the mainland would just about suit me now .
一个 船 标题 为了 这 大陆 会 只是 关于 套装 我 现在 .

现在对我来说，乘船前往大陆正合适。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [let] [maɪ] [fəʊks] [nəʊ] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] . ”
I'd like to let my folks know I'm all right . ”
ID 喜欢 到 让 我的 各位 知道 我是 全部 正确的 . ”

我想让父母知道我一切都好。

“ [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , ” [ə'griːd] [tɒm] .
“ So should I , ” agreed Tom .
“ 所以 应该 我 , ” 同意 汤姆 .

“我也应该这么做，”汤姆同意道。

“ [dæd] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [wen] ['kɒkʊ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][aɪ]
“ **Dad will be in a fit when Koku and Mr . Damon go back and tell him I**
“ 爸爸 将要 是 在 一个 合身什么时候 国 和 先生 . 达蒙 去 后退 和 告诉 他 我
[fel] ['əʊvəbɔːd] . ”
fell overboard . ”
跌倒 落水 . ”

“当 Koku 和 Damon 先生回去告诉爸爸我掉进海里时，爸爸肯定会气疯的。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðəʊz] ['feloʊz] [hɔːl] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] , ” [ned] [sə'dʒestid] .
“ They must have seen those fellows haul you into their boat , ” Ned suggested .
“ 他们 必须 有 已见 那些 伙伴们 运输 你 进入 他们的 船 , ” 内德 建议 .

“他们肯定看到那些家伙把你拖进了他们的船里，”内德猜测道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [dɪd] .
“ Naturally , they did .
“ 自然 , 他们 做过 .

“他们当然这么做了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [meɪk] [dæd] [fiːl] ['eni] ['iːzɪə] .
But that won't make dad feel any easier .
但 那 惯于 制作 爸爸 感觉 任何 更轻松 .

但这并不会减轻爸爸的痛苦。

[jes] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [həʊm] !
Yes , we want to get back home !
是的 , 我们 想 到 得到 后退 家 !

是的，我们想回家！

” [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .
” However , there seemed to be no prospect of that in the immediate future .
” 然而 , 那里 似乎 到 是 不 前景 的 那 在 这 即时 未来 .

然而，在不久的将来，似乎没有这样的前景。

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ænd; ənd][nəʊ] [boʊts] [pɑːst] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] ,
The storm continued unabated and no boats passed Rattlesnake Island ,
这 风暴 持续 持续不断 和 不 船 通过了 响尾蛇 岛 ,

暴风雨持续不断，没有船只能够通过响尾蛇岛。

[æt; ət] [liːst] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪvz] [deəd] [ə'prəʊtʃ] .
at least near the shore the two captives dared approach .
在 至少 靠近 这 支撑 这 二 俘虏 敢于 方法 .

至少在岸边附近，这两名俘虏敢于靠近。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd]['betə(r)] [lʌk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['juːʒuəl]
They might have had better luck on the other side , for there lay the usual
他们 可能 有 有 更好的 运气 在 这 其他 边 , 为了 那里 躺 这 通常
['tʃæn(ə)l] ,
channel ,
渠道 ,

他们或许在另一边会更幸运，因为那里是通常的航道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skaundrəl] - ['məʊtəbəʊt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['ðeəfɔː(r)] ,
but the scoundrels ' motorboat was there and the fugitives , therefore ,
但 这 无赖 - 汽艇 曾是 那里 和 这 逃犯 , 所以 ,
[mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] .
must keep away .
必须 保持 离开 .

但是，那些恶棍的摩托艇就在那里，因此，逃犯们必须远离那里。

[æt; ət][lɑːst] , [nɛdz] [wɒtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [nuːn] .
At last , Ned's watch , which had not been taken from him , indicated noon .
在 最后的 , 内德的 手表 , 哪个 有 不是 到过 已采取 从 他 , 表明的 中午 .

最后，内德的手表（它没有被拿走）显示正午十二点。

“ [hwjuː] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænɪdʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [taɪm] .

“	**Whew**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**young**	**manager**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**time**	**.**
”	呼！	！	”	惊呼	这	年轻的	经理	什么时候	他	锯	这	时间	.

“呼！”年轻的经理看到时间后惊呼道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] , [tɒm] , [ænd; ənd] [get] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈʃeltə(r)] . ”

“	**We**	**ought**	**to**	**eat**	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**get**	**into**	**some**	**kind**	**of**	**shelter**	**.**	**”**
”	我们	应该	到	吃	,	汤姆	,	和	得到	进入	一些	种类	的	庇护所	.	”

“汤姆，我们应该吃饭，然后找个地方躲起来。”

“ [jes] , [ðæts] [səʊ] , ” [əˈgriːd] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈmɪzrəbl] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**so**	**,**	**”**	**agreed**	**Tom**	**,**	**who**	**was**	**as**	**miserable**	**as**	**was**	**his**	**chum**	**.**
”	是的	,	那就是	所以	,	”	同意	汤姆	,	WHO	曾是	作为	悲惨的	作为	曾是	他的	密友	.

“是的，就是这样，”汤姆同意道，他和他的朋友一样郁闷。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] , [wiː; wi] [pɑːst] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] [bæk] [ðeə(r)] .

“	**And**	**if**	**I'm**	**not**	**mistaken**	**,**	**we**	**passed**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**cave**	**back**	**there**	**.**
”	和	如果	我是	不是	错误	,	我们	通过了	一些	种类	的	一个	洞穴	后退	那里	.

“如果我没记错的话，我们刚才经过了某个山洞。”

[lets] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let's	**head**	**for**	**it**	**.**
我们来吧	头	为了	它	.

我们出发吧。

” [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkævən] [ˈʌndə(r)] [æn; ən] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

”	**They**	**came**	**to**	**a**	**small**	**cavern**	**under**	**an**	**overhanging**	**ledge**	**of**	**rock**	**,**
”	他们	来了	到	一个	小的	洞穴	在下面	一个	悬垂	壁架	的	岩石	,

他们来到一块悬垂岩石下方的一个小洞穴，

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɔndərəz] [ˈgreɪtfəli] [krɔːl] .

and	**into**	**this**	**the**	**two**	**wanderers**	**gratefully**	**crawled**	**.**
和	进入	这	这	二	流浪者	感激不尽	爬行	.

于是，两个流浪者感激地爬进了这片区域。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪkˈsplɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [bæk] [ðə; ði] [keɪv] [ɪkˈstendɪd] ,

They	**did**	**not**	**explore**	**to**	**see**	**how**	**far**	**back**	**the**	**cave**	**extended**	**,**
他们	做过	不是	探索	到	看	如何	远的	后退	这	洞穴	扩展	,

他们没有去探寻洞穴究竟延伸到多远。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [draɪ] [wʊd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ænd; ənd]

but	**when**	**they**	**found**	**some**	**dry**	**wood**	**near**	**the**	**entrance**	**they**	**built**	**a**	**fire**	**and**
但	什么时候	他们	成立	一些	干燥	木头	靠近	这	入口	他们	建造	一个	火	和

[tʊk] [ɒf] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wet] [ˈgɑːmənts] .

took	**off**	**some**	**of**	**their**	**wet**	**garments**	**.**
采取	离开	一些	的	他们的	湿的	服装	.

但当他们在入口附近找到一些干柴时，他们生起了火，并脱掉了一些湿衣服。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɒn] [stɪks] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bleɪz] , [tuː; tə] [draɪ] [aʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

As	**these**	**were**	**hung**	**on**	**sticks**	**near**	**the**	**blaze**	**,**	**to**	**dry**	**out**	**,**	**the**	**young**	**men**	**,**
作为	这些	是	悬挂	在	棍子	靠近	这	火焰	,	到	干燥	出去	,	这	年轻的	男人	,

为了烘干这些食物，年轻人把它们挂在火堆附近的棍子上。

[ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈgreɪtf(ə)l] [hiːt] , [tʊk] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈpækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [fuːd] .

sitting	**near**	**the**	**grateful**	**heat**	**,**	**took**	**out**	**their**	**packages**	**of**	**food**	**.**
坐着	靠近	这	感激的	热	,	采取	出去	他们的	包裹	的	食物	.

坐在温暖的阳光下，他们拿出各自的食物。

[ˈlʌkɪli] ,

Luckily	**,**
幸运的是	,

幸运的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði] ['vɪtlz] [ɪn] [wækst] ['peɪpə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

they	had	wrapped	the	victuals	in	waxed	paper	taken	from	some	of	the
他们	有	包装	这	食物	在	打蜡	纸	已采取	从	一些	的	这

['krækə(r)]['bɒksɪz] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜ:st] [mi:l] [baɪ][ðeə(r)] ['kæptəz] .

cracker	boxes	supplied	them	for	their	first	meal	by	their	captors	.
饼干	盒子	供应	他们	为了	他们的	第一的	一顿饭	经过	他们的	俘虏者	.

他们用蜡纸包裹食物，这些蜡纸是从俘虏他们时给他们提供的第一顿饭的饼干盒里拿出来的。

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] ['feəli] [draɪ] .

So	that	now	the	improvised	lunch	was	fairly	dry	.
所以	那	现在	这	即兴发挥	午餐	曾是	相当	干燥	.

所以，这顿临时午餐相当乏味。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪts] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	rather	limited	in	its	bill	of	fare	,	however	,
它	曾是	相当	有限的	在	它是	账单	的	票价	,	然而	,

然而，它的菜品种类相当有限。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['pɑ:tɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][speə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)]

and	Tom	and	Ned	would	gladly	have	parted	with	all	the	spare	change	in	their
和	汤姆	和	内德	会	乐意	有	分手了	和	全部	这	空闲的	改变	在	他们的

[p'ɒkɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] .

pockets	for	a	cup	of	hot	coffee	.
口袋	为了	一个	杯子	的	热的	咖啡	.

汤姆和内德宁愿拿出口袋里所有的零钱，换一杯热咖啡。

[haʊ'evə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ri:tʃ] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [wɒt]

However	,	such	a	luxury	was	beyond	their	reach	,	so	they	made	the	best	of	what
然而	,	这样的	一个	奢华	曾是	超过	他们的	抵达	,	所以	他们	制成	这	最好的	的	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] .

they	had	.
他们	有	.

然而，这种奢侈品对他们来说是遥不可及的，所以他们只能充分利用自己所拥有的东西。

[ðə; ði] [reɪn] [kept] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

The	rain	kept	up	all	that	afternoon	,
这	雨	保留	向上	全部	那	下午	,

整个下午雨一直下个不停。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [keɪv] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɑ:mənts]

and	once	the	two	were	warm	from	their	cave	fire	and	their	garments
和	一次	这	二	是	温暖的	从	他们的	洞穴	火	和	他们的	服装

['feəli] [draɪ] ,

fairly	dry	,
相当	干燥	,

等两人从洞穴的篝火中暖和过来，衣服也基本晾干后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daʊnpɔ:(r)] .

they	decided	against	venturing	out	again	into	the	downpour	.
他们	决定	反对	冒险	出去	再次	进入	这	倾盆大雨	.

他们决定不再冒险冒着倾盆大雨外出。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɒp] [baɪ] ['mɔ:nɪŋ] , ” [tɒm] [sə'dʒestid] ,

“	It	may	stop	by	morning	,	”	Tom	suggested	,
“	它	可能	停止	经过	早晨	,	”	汤姆	建议	,

“也许明天早上就会停，”汤姆建议道。

“ [ænd; ənd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɔː(r)] [boʊts] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns]
“ and by morning more boats will be out and we'll have a better chance
” 和 经过 早晨 更多的 船 将要 是 出去 和 出色地 有 一个 更好的 机会
[ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [wʌn] . ”
of signaling one . ”
的 信号传导 一 . ”

“到明天早上会有更多船只出海，我们更有可能向其中一艘发出信号。”

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ? ”
Stay here all night ? ”
停留 这里 全部 夜晚 ? ”

“今晚就待在这里吗？”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” ['tʃʌkl] [tɒm] .
“ Why not ? ” chuckled Tom .
” 为什么 不是 ? ” 轻笑 汤姆 .

“为什么不呢？”汤姆笑着说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] ? ”
“ Do you know a better place ? ”
” 做 你 知道 一个 更好的 地方 ? ”

你知道还有更好的地方吗？

“ [juː; jʊ][wɪn] ! ” [ə'griːd] [ned] .
“ You win ! ” agreed Ned .
” 你 赢 ! ” 同意 内德 .

“你赢了！”内德赞同道。

“ [wiːl; wil][kæmp][aʊt][hɪə(r)] .
“ We'll camp out here .
” 出色地 营 出去 这里 .

“我们就在这里露营。”

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm][draɪd] [liːvz] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz]
” This they did , gathering some dried leaves farther back in the cave , and in these
” 这 他们 做过 , 采集 一些 干燥 树叶 更远 后退 在 这 洞穴 , 和 在 这些
[ðeɪ] ['bʌrəu, 'bəːrəu] ,
they burrowed ,
他们 掘穴 ,

“他们照做了，又在洞穴深处收集了一些干树叶，然后在这些树叶里挖了个洞，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] ['greɪtf(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
finding the warmth grateful from the chill of the storm .
寻找 这 温暖 感激的 从 这 寒意 的 这 风暴 .

在暴风雪的寒冷中，找到了温暖，心中充满感激。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][hɑːd][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
It was still raining in the morning , but not as hard as before ,
它 曾是 仍然 下雨 在 这 早晨 , 但 不是 作为 难的 作为 前 ,

早上还在下雨，但雨势不如之前那么大了。

[wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['brekfəst] .
when Tom and Ned awakened and made a very light breakfast .
什么时候 汤姆 和 内德 觉醒 和 制成 一个 非常 光 早餐 .

汤姆和内德醒来后做了顿非常简单的早餐。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Then	,	when	they	were	able	to	catch	a	glimpse	of	the	sun	,
然后	,	什么时候	他们	是	有能力的	到	抓住	一个	一瞥	的	这	太阳	,

然后，当他们终于能看到太阳的时候，

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] [miːl] ,

which	came	out	about	an	hour	after	they	had	finished	their	limited	meal	,
哪个	来了	出去	关于	一个	小时	后	他们	有	完成的	他们的	有限的	一顿饭	,

他们吃完那顿有限的饭菜大约一个小时后，饭菜才端上来。

[ðeɪ] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [treɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['fɑːðɪst] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə]

they	again	made	a	trail	toward	the	shore	farthest	removed	from	the	dock	to
他们	再次	制成	一个	踪迹	朝向	这	支撑	最远	已移除	从	这	码头	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['skaundrəl] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] .

which	the	scoundrels	had	tied	up	.
哪个	这	无赖	有	系	向上	.

他们再次朝着离恶棍们停靠的码头最远的岸边走去。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒt] [sʌn]

They	soon	came	out	on	a	sandy	beach	and	into	the	full	glare	of	a	hot	sun
他们	很快	来了	出去	在	一个	沙	海滩	和	进入	这	满的	强光	的	一个	热的	太阳

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .

after	the	storm	.
后	这	风暴	.

暴风雨过后，他们很快来到沙滩上，沐浴在炽热的阳光下。

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [biːmz] [ɒv; əv][əʊld][sɒl] [bəuθ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

The	cheering	beams	of	Old	Sol	both	warmed	and	invigorated	them	.
这	欢呼	光束	的	老的	索尔	两个都	温暖	和	精神焕发	他们	.

太阳温暖的阳光既温暖了他们，也让他们精神焕发。

“ [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ə; eɪ] [bəʊt] [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [tɒm] .

“	Now	if	we	can	only	see	a	boat	we'll	be	all	right	,	”	said	Tom	.
“	现在	如果	我们	能	仅有的	看	一个	船	出色地	是	全部	正确的	,	”	说	汤姆	.

“现在只要我们能看到一艘船，我们就没事了，”汤姆说。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	did	not	have	long	to	wait	.
他们	做过	不是	有	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ə; eɪ]['məʊtə(r)][krɑːft] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	motor	craft	came	chugging	into	view	and	by	dint	of	shouts	and	the
一个	发动机	工艺	来了	猛灌	进入	看法	和	经过	凹痕	的	喊叫	和	这

['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [nɛdz] [ʃɜːt] ,

waving	of	Ned's	shirt	,
挥手	的	内德的	衬衫	,

一艘机动船突突地驶入视野，伴随着喊叫声和内德挥舞的衬衫，

[wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['glædli] [strɪpt] [ɒf] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][flæg] ,

which	that	young	man	gladly	stripped	off	as	a	signal	flag	,
哪个	那	年轻的	男人	乐意	脱衣舞	离开	作为	一个	信号	旗帜	,

那名年轻人欣然脱下衣服，当作信号旗使用。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bəʊt] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːstəwei] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

the	man	in	the	boat	saw	the	castaways	and	headed	in	toward	them	.
这	男人	在	这	船	锯	这	遇难者	和	标题	在	朝向	他们	.

船上的男人看到了遇难者，便朝他们驶去。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [gɪl] [mɑːʃ] ,

The	boatman	proved	to	be	Gill	Marsh	,
这	船工	已证实	到	是	鳃	沼泽	,

船夫原来是吉尔·马什。

[ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [tɒm] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [dʌn] ['feɪvəz] ,

a	fisherman	for	whom	Tom	had	more	than	once	done	favors	,
一个	渔夫	为了	谁	汤姆	有	更多的	比	一次	完毕	恩惠	,

汤姆曾多次帮助过的那位渔夫，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] ['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] - .

and	Mr	.	Marsh	gladly	agreed	to	take	the	young	men	to	Shopton	.
和	先生	.	沼泽	乐意	同意	到	拿	这	年轻的	男人	到	-	.

马什先生欣然同意带这些年轻人去肖普顿。

“ [ðəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɔɪɪn] - [ɒn] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] [ɪz] [mə'rɛn] [aɪ] [kæn; kən] ['fɪgər] [aʊt] ,

“	Though	what	you	were	doin	'	on	Rattlesnake	Island	is	more'n	I	can	figger	out	,
“	尽管	什么	你	是	做	-	在	响尾蛇	岛	是	更多	我	能	菲格	出去	,

“虽然我在响尾蛇岛上做的事情我完全搞不明白，

” [sed] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪd] ['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] .

”	said	the	mystified	Mr	.	Marsh	.
”	说	这	困惑	先生	.	沼泽	.

“马什先生困惑地说。”

“ [wɪr] [nɒt] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['fɪgjər] , [ɑː'selvz] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ]

“	We're	not	very	good	at	figuring	,	ourselves	,	this	morning	,	”	said	Tom	,	with	a
“	是	不是	非常	好的	在	计算	,	我们自己	,	这	早晨	,	”	说	汤姆	,	和	一个

[glɑːns] [æt; ət] [ned] .

glance	at	Ned	.
瞥一眼	在	内德	.

“今天早上我们自己都不太擅长计算，”汤姆说着，瞥了一眼内德。

[ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

They	saw	no	reason	for	telling	what	had	happened	until	they	had	had	a
他们	锯	不	原因	为了	讲述	什么	有	发生	直到	他们	有	有	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['skaundrəl] ,

chance	to	capture	the	scoundrels	,
机会	到	捕获	这	无赖	,

他们认为，在抓住那些恶棍之前，没有必要说出发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] .

for	to	attempt	this	they	were	determined	.
为了	到	试图	这	他们	是	决定	.

他们决心要尝试这样做。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɒk] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɪft] [ʃɒps]

In	a	short	time	they	were	landed	at	a	dock	not	far	from	the	Swift	shops
在	一个	短的	时间	他们	是	登陆	在	一个	码头	不是	远的	从	这	迅速	商店

,

,

,

不久后，他们便在离斯威夫特商店不远的一个码头登陆。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ˌtelɪ'fɒnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] ,

and	Tom	was	soon	in	telephonic	communication	with	Mr	.	Jackson	,
和	汤姆	曾是	很快	在	电话	沟通	和	先生	.	杰克逊	,

汤姆很快就和杰克逊先生通上了电话。

[huː] [wɒz; wəz] [bəuθ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪm'plɔɪə(r)] .

who	was	both	surprised	and	delighted	to	hear	from	his	missing	employer	.
WHO	曾是	两个都	惊讶	和	高兴极了	到	听到	从	他的	丢失的	雇主	.

他既惊讶又高兴地收到了失联雇主的消息。

“ [nɛdz] [seɪf] , [tuː] !

“	Ned's	safe	,	too	!
“	内德的	安全的	,	也	!

“内德也很安全！”

〃 [tɒm] [sed] .
〃 Tom said .
〃 汤姆 说 .

汤姆说道。

“ [get] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊks][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . 〃
“ Get word to his folks as soon as you can . 〃
〃 得到 单词 到 他的 各位 作为 很快 作为 你 能 . 〃

“尽快通知他的家人。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ! 〃 [sed] [ðə; ði] [ʃɒp] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
“ That's what I'll do , Mr . Swift ! 〃 said the shop superintendent .
〃 那就是 什么 患病的 做 , 先生 . 迅速 ! 〃 说 这 店铺 校长 .

“我这就去办，斯威夫特先生！”店长说道。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
“ But where have you been ?
〃 但 在哪里 有 你 到过 ?

“但是你去了哪里？〃

[wɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] .
We've had the police for miles around looking for you two .
我们已经 有 这 警察 为了 英里 大约 寻找 为了 你 二 .

我们已经出动警察在方圆几英里内寻找你们两个了。

[wɒt] ['hæpənd] ? 〃
What happened ? 〃
什么 发生 ? 〃

发生了什么？〃

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
“ It's a long story .
〃 它是 一个 长的 故事 .

“说来话长。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , 〃 [tɒm] [sed] .
I'll tell you later , 〃 Tom said .
患病的 告诉 你 之后 , 〃 汤姆 说 .

“我稍后再告诉你，”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] ? 〃
“ But how are things at the shop ? 〃
〃 但 如何 是 事物 在 这 店铺 ? 〃

“但是店里的情况怎么样？〃

“ [wel] , [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feləʊ] ['griːnˌbaʊm] — —
“ Well , we've had some trouble , and that fellow Greenbaum — —
〃 出色地 , 我们已经 有 一些 麻烦 , 和 那 同伴 格林鲍姆 — —

“嗯，我们遇到了一些麻烦，还有那个格林鲍姆——”

〃 [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [tɑːmz] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [nɔː(r)] ,
〃 But there , to Tom's disgust , the connection was broken , nor ,
〃 但 那里 , 到 汤姆的 厌恶 , 这 联系 曾是 破碎的 , 也不 ,

但令汤姆感到厌恶的是，连接断了，而且，

[duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
do what he would to attract the operator , could he restore it again .
做 什么 他 会 到 吸引 这 操作员 , 可以 他 恢复 它 再次 .

他会尽一切努力吸引操作员的注意，看看能否再次恢复它。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] , [ned] ! 〃 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
“ We've got to hurry back , Ned ! 〃 exclaimed the young inventor .
〃 我们已经 得到 到 匆忙 后退 , 内德 ! 〃 惊呼 这 年轻的 发明者 .

“我们得赶紧回去，内德！”这位年轻的发明家喊道。

“ [ðəʊz] ['skaundrəl] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [trɪks] !
“ Those scoundrels are still at their tricks !
“ 那些 无赖 是 仍然 在 他们的 技巧 !

“那些恶棍还在耍花招！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

['griːnˌbaʊm] ['θretnz]
GREENBAUM THREATENS
格林鲍姆 威胁

格林鲍姆威胁

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['æŋkʃəs] ,
More than ever anxious ,
更多的 比 曾经 焦虑的 ,

比以往任何时候都更加焦虑

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][hæd; həd] [left] [ʌn'sed] [æz; əz][baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm]
as much by what Mr . Jackson had left unsaid as by what had come
作为 很多 经过 什么 先生 . 杰克逊 有 左边 未说出口的话 作为 经过 什么 有 来
[tuː; tə] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
to him over the wire before the interruption ,
到 他 超过 这 金属丝 前 这 中断 ,

杰克逊先生未说出口的话，以及中断前他通过电报收到的信息，都对他产生了影响。

[tɒm] [swɪft] [heild] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [rəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , ['stɒpɪŋ] ,
Tom Swift hailed a taxicab and in it rode to his home , stopping ,
汤姆 迅速 赞誉 一个 出租车 和 在 它 骑 到 他的 家 , 停止 ,

汤姆·斯威夫特拦了一辆出租车，乘车回家，途中停了下来。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , [tuː; tə][let] [ned] ['njuːtən] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['lætərz] [həʊm] .
since it was on his way , to let Ned Newton off at the latter's home .
自从 它 曾是 在 他的 方式 , 到 让 内德 牛顿 离开 在 这 后者的 家 .

因为正好顺路，所以要送内德·牛顿到他家。

“ [doʊnt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] — [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli]['sɜːk(ə)l] — [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] , [ned] ,
“ Don't talk too much — outside your own family circle — of what happened , Ned ,
“ 不 讲话 也 很多 — 外部 你的 自己的 家庭 圆圈 — 的 什么 发生 , 内德 ,

“内德，不要在家人之外过多谈论发生的事情。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [tɒm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
” was the warning Tom gave his chum as they parted .
” 曾是 这 警告 汤姆 给予 他的 密友 作为 他们 分手了 .

这是汤姆在与朋友告别时发出的警告。

“ [ai][woʊnt] .
“ I won't .
“ 我 惯于 .

我不会。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [drɒp] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
But you aren't going to let the matter drop here , are you ? ”
但 你 不是 去 到 让 这 事情 降低 这里 , 是 你 ? ”

但你不会就此罢休，对吧?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] !
“ I should say not !
“ 我 应该 说 不是 !

“我应该说不是！”

[bʌt; bət][aɪ][wɒnt][tuː; tə][swuːp][daʊn][ɒn][ðəʊz]['feloʊz][bɪ'fɔː(r)][ðeɪ][nəʊ][ˌaɪ'tiː].

But	I	want	to	swoop	down	on	those	fellows	before	they	know	it	.
但	我	想	到	俯冲	向下	在	那些	伙伴们	前	他们	知道	它	.

但我希望在那些家伙反应过来之前就制服他们。

〞[tɒm][faʊnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n][njuːz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sʌnz]['seɪfti],

〞	Tom	found	his	father	excited	by	the	sudden	news	over	his	son's	safety	,
〞	汤姆	成立	他的	父亲	兴奋的	经过	这	突然	消息	超过	他的	儿子的	安全	,

汤姆发现父亲得知儿子平安的消息后非常激动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔɪəs][riˈækʃn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɪzməl][njuːz][brɔːt][bæk][baɪ]['mɪstə(r)].

but	it	was	a	joyous	reaction	after	the	dismal	news	brought	back	by	Mr	.
但	它	曾是	一个	欢乐	反应	后	这	惨淡	消息	带来	后退	经过	先生	.

['deɪmən][ænd; ənd]['kɒkʊ],

Damon	and	Koku	,
达蒙	和	国	,

但与达蒙先生和科库先生带回的糟糕消息相比，这却是一种欣喜的反应。

['fɒləʊɪŋ][ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtəbəʊt][tʃeɪs].

following	the	episode	of	the	motorboat	chase	.
下列的	这	插曲	的	这	汽艇	追赶	.

在摩托艇追逐事件之后。

“[wɒt]['hæpənd]['ɑːftə(r)][aɪ][left][juː; jʊ]?

“	What	happened	after	I	left	you	?
“	什么	发生	后	我	左边	你	?

“我离开你之后发生了什么？”

〞[tɒm][ɑːskt]['mɪstə(r)].['deɪmən],

〞	Tom	asked	Mr	.	Damon	,
〞	汤姆	问	先生	.	达蒙	,

汤姆问达蒙先生：“

[huː][hæd; həd][biːn]['prɪti]['kɒnstəntli][æt; ət][ðə; ði][swɪft][həʊm]['fɒləʊɪŋ][ðə; ði]['kɪdnæpɪŋ][ɒv; əv]

who	had	been	pretty	constantly	at	the	Swift	home	following	the	kidnapping	of
WHO	有	到过	漂亮的	不断地	在	这	迅速	家	下列的	这	绑架	的

[ðə; ði][jʌŋ][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænɪdʒə(r)].

the	young	inventor	and	his	manager	.
这	年轻的	发明者	和	他的	经理	.

在年轻发明家及其经纪人被绑架后，他几乎一直待在斯威夫特家。

“['ɑːftə(r)][juː; jʊ][left][ˌjuː 'es]?〞[rɪ'piːtɪd][ðə; ði][ɪk'sentrɪk][mæn]['sʌmwɒt]['deɪzɪdlɪ].

“	After	you	left	us	?	〞	repeated	the	eccentric	man	somewhat	dazedly	.
“	后	你	左边	我们	?	〞	重复	这	偏心	男人	有些	茫然地	.

“在你离开我们之后？”这位古怪的男人有些茫然地重复道。

“[juː; jʊ][miːn]——?〞

“	You	mean	—	—	?	〞
“	你	意思是	—	—	?	〞

“你的意思是 - ？〞

“[aɪ][miːn]['ɑːftə(r)][aɪ][fel]['əʊvəbɔːd],〞[sed][tɒm],[wɪð][ə; eɪ][smaɪl].

“	I	mean	after	I	fell	overboard	,	〞	said	Tom	,	with	a	smile	.
“	我	意思是	后	我	跌倒	落水	,	〞	说	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“我是说在我落水之后，”汤姆笑着说。

“[əʊ],[jes].

“	Oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wel] , ['naɪðə(r)] ['kɒkʊ] [nɔː(r)][aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [gʌl] ,

Well	**,**	**neither**	**Koku**	**nor**	**I**	**knew**	**how**	**to**	**manage**	**the**	**Gull**	**,**
出色地	,	两者都不	国	也不	我	知道	如何	到	管理	这	鸥	,

我和Koku都不知道该如何驾驭那只海鸥。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [bɪl] [tæg] ['wʌznt] ['eni] ['betə(r)] [ɒf] , [bles] [maɪ] ['rʌdə(r)] ! ″ [sed] ['mɪstə(r)] .

and	**your**	**friend**	**Bill**	**Tagg**	**wasn't**	**any**	**better**	**off**	**,**	**bless**	**my**	**rudder**	**!**	**″**	**said**	**Mr**	**.**
和	你的	朋友	账单	标签	不是	任何	更好的	离开	,	保佑	我的	舵	!	″	说	先生	.

['deɪmən] .

Damon	**.**
达蒙	.

“你的朋友比尔·塔格的处境也好不到哪里去，我的天哪！”达蒙先生说道。

“ [səʊ][wiː; wi][dʒʌst][let][hɜː(r); hə(r)][rʌn] ,

“	**So**	**we**	**just**	**let**	**her**	**run**	**,**
″	所以	我们	只是	让	她	跑步	,

所以我们就让她跑了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sluː] [ə'raʊnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['æktɪd][səʊ] ['kwɪəli] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]

and	**she**	**slued**	**around**	**so**	**much**	**and**	**acted**	**so**	**queerly**	**after**	**you**	**were**	**taken**
和	她	slued	大约	所以	很多	和	行动	所以	奇怪地	后	你	是	已采取

[ə'bɔːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [ðæt] [sʌm; səm] ['feloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlbəʊt] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] .

aboard	**the**	**other**	**boat**	**that**	**some**	**fellows**	**in**	**a**	**sailboat**	**came**	**to**	**our**	**aid**	**.**
船上	这	其他	船	那	一些	伙伴们	在	一个	帆船	来了	到	我们的	援助	.

在你被带上另一艘船之后，她四处游荡，行为举止十分古怪，以至于一些开帆船的人前来帮助我们。

[wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət]

We	**told**	**them**	**what**	**had**	**happened**	**—**	**without**	**going**	**too**	**much**	**into**	**your**	**private**
我们	讲述	他们	什么	有	发生	—	没有	去	也	很多	进入	你的	私人的

[ə'feəz] ,

affairs	**,**
事务	,

我们把事情经过告诉了他们——但没有过多涉及你的私事。

[tɒm] — [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [gɒt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [gʌl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]

Tom	**—**	**and**	**one**	**of**	**the**	**men**	**got**	**aboard**	**the**	**Gull**	**and**	**brought**	**us**	**back**	**to**
汤姆	—	和	一	的	这	男人	得到	船上	这	鸥	和	带来	我们	后退	到

[ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .

the	**dock**	**where**	**we**	**started**	**from**	**.**
这	码头	在哪里	我们	开始	从	.

汤姆和其中一个男人上了“海鸥号”，把我们送回了我们出发的码头。

[ðen] [aɪ] ['hʌrɪd] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . ″

Then	**I**	**hurried**	**here**	**to**	**tell**	**your**	**father**	**.**	**”**
然后	我	慌忙	这里	到	告诉	你的	父亲	.	″

然后我就赶紧过来告诉你父亲了。

“ [ðen] [aɪ][gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] , ″ [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] ,

“	**Then**	**I**	**got**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**police**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Swift**	**,**	**taking**	**up**	**the**	**story**	**,**
″	然后	我	得到	在	触碰	和	这	警察	,	″	说	先生	.	迅速	,	采取	向上	这	故事	,

“然后我就联系了警方，”斯威夫特先生接着讲述道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [gest] [ðæt] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , [tɒm] .

“	**for**	**I**	**guessed**	**that**	**those**	**aboard**	**that**	**other**	**boat**	**were**	**your**	**enemies**	**,**	**Tom**	**.**
″	为了	我	猜对了	那	那些	船上	那	其他	船	是	你的	敌人	,	汤姆	.

“因为我猜想，另一艘船上的人是你的敌人，汤姆。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] .

But	**the**	**police**	**didn't**	**know**	**where**	**to**	**look**	**.**
但	这	警察	没有	知道	在哪里	到	看	.

但警方不知道该从哪里入手。

[səʊ] [wɒt] [wɪð] [juː; jʊ] [gɒn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ned] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

So **what** **with** **you** **gone** **and** **nothing** **heard** **of** **Ned** **,** **we** **were** **in** **a** **great**

所以 什么 和 你 已消失 和 没有什么 听到 的 内德 , 我们 是 在 一个 伟大的

[stjuː] . ”

stew **.** **”**

炖 . ”

你走了，内德又杳无音讯，我们真是焦头烂额。

“ [ai] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɒm] [sed] .

“ **I** **can** **imagine** **it** **,** **”** **Tom** **said** **.**

“ 我 能 想象 它 , ” 汤姆 说 .

“我能想象出来，”汤姆说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['riːəli] ['nəʊɪŋ] [ned] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

“ **Of** **course** **you** **had** **no** **way** **of** **really** **knowing** **Ned** **was** **aboard** **the** **other**

“ 的 课程 你 有 不 方式 的 真的 会心 内德 曾是 船上 这 其他

[bəʊt] ,

boat **,**

船 ,

“当然，你不可能真正知道奈德就在另一艘船上。”

[ðəʊ] [ai] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [wɒt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊnd] ['fɪgə(r)] [ɪn]

though **I** **suppose** **from** **what** **happened** **and** **the** **sight** **of** **the** **bound** **figure** **in**

尽管 我 认为 从 什么 发生 和 这 视线 的 这 边界 数字 在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] ,

the **bottom** **of** **the** **Turtle** **,**

这 底部 的 这 龟 ,

不过，我想，从发生的事情以及乌龟底部被捆绑的人影来看，

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [gest] [ned] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] . ”

you **might** **have** **guessed** **Ned** **was** **aboard** **.** **”**

你 可能 有 猜对了 内德 曾是 船上 . ”

你或许已经猜到内德也在船上了。

“ [ai] [sə'maɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“ **I** **surmised** **it** **,** **”** **assented** **Mr** **.** **Damon** **.**

“ 我 推测 它 , ” 同意 先生 . 达蒙 .

“我猜到了，”达蒙先生表示赞同。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“ **But** **we** **had** **no** **idea** **where** **they** **were** **taking** **you** **.** **”**

“ 但 我们 有 不 主意 在哪里 他们 是 采取 你 . ”

“但我们根本不知道他们要把你带到哪里去。”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] .

“ **No** **,** **you** **couldn't** **know** **that** **,** **”** **said** **Tom** **.**

“ 不 , 你 不能 知道 那 , ” 说 汤姆 .

“不，你不可能知道，”汤姆说。

“ [wel] , [wiː; wi] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skaundrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [kætʃ]

“ **Well** **,** **we** **got** **away** **from** **the** **scoundrels** **,** **and** **the** **next** **thing** **is** **to** **catch**

“ 出色地 , 我们 得到 离开 从 这 无赖 , 和 这 下一个 事物 是 到 抓住

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

“好吧，我们摆脱了那些恶棍，接下来要做的就是抓住他们。”

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt]

"	Having	given	his	father	and	Mr	.	Damon	a	hasty	description	of	what
"	拥有	给定	他的	父亲	和	先生	.	达蒙	一个	仓促	描述	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ned] ,

had	happened	to	him	and	Ned	,
有	发生	到	他	和	内德	,

"他向父亲和达蒙先生匆匆描述了他和奈德身上发生的事情后，

[tɒm] [swɪft] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['miskriənt] .

Tom	Swift	set	about	the	work	of	running	down	the	miscreants	.
汤姆	迅速	放	关于	这	工作	的	跑步	向下	这	恶棍	.

汤姆·斯威夫特开始着手追捕这些不法分子。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['nəutifaid][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

The	police	were	notified	of	the	return	of	the	young	inventor	,
这	警察	是	已通知	的	这	返回	的	这	年轻的	发明者	,

警方接到通知，得知这位年轻发明家已经返回。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] .

and	a	squad	of	officers	was	sent	to	Rattlesnake	Island	.
和	一个	队	的	警官	曾是	发送	到	响尾蛇	岛	.

于是，一支警队被派往响尾蛇岛。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [rest] .

Tom	did	not	go	,	for	he	felt	the	need	of	rest	.
汤姆	做过	不是	去	,	为了	他	毛毡	这	需要	的	休息	.

汤姆没有去，因为他觉得需要休息。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] [wɪtʃ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Besides	,	there	were	things	at	home	which	needed	his	attention	.
除了	,	那里	是	事物	在	家	哪个	需要	他的	注意力	.

此外，家里还有一些事情需要他处理。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] , ['mɪstə(r)] .

"	What	was	it	you	started	to	tell	me	when	we	were	cut	off	,	Mr	.
"	什么	曾是	它	你	开始	到	告诉	我	什么时候	我们	是	切	离开	,	先生	.

['dʒæksən] ?

Jackson	?
杰克逊	?

"杰克逊先生，我们通话中断的时候，您正要跟我说什么来着？"

" [tɒm] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Tom	asked	his	superintendent	after	the	police	had	departed	for	the	island	.
"	汤姆	问	他的	校长	后	这	警察	有	已离开	为了	这	岛	.

"警察出发前往岛上后，汤姆问他的主管。"

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['griːnˌbaʊm] ? "

"	You	mean	about	Greenbaum	?	"
"	你	意思是	关于	格林鲍姆	?	"

"你是说格林鲍姆的事吗？"

" [jes] . [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [hɪə(r)] ? "

"	Yes	.	Is	he	still	here	?	"
"	是的	.	是	他	仍然	这里	?	"

"是的。他还在吗？"

" [wel] , [hiː; hi][ɪz] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ;

"	Well	,	he	is	,	Mr	.	Swift	;
"	出色地	,	他	是	,	先生	.	迅速	;

"嗯，他确实是，斯威夫特先生；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [wen] [ai] [seɪ] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wʌznt] . ”

and	I	hope	I'm	not	going	against	your	wishes	when	I	say	I	wish	he	wasn't	.	”
和	我	希望	我是	不是	去	反对	你的	愿望	什么时候	我	说	我	希望	他	不是	.	”

我希望我说“我希望他不是那样的人”不会违背你的意愿。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] .

“	Not	at	all	,	Mr	.	Jackson	.
”	不是	在	全部	,	先生	.	杰克逊	.

“完全不是，杰克逊先生。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,

I	have	no	desire	to	keep	that	man	if	he	isn't	doing	what	is	right	,
我	有	不	欲望	到	保持	那	男人	如果	他	不是	正在做	什么	是	正确的	,

如果他做的是不正确的事，我不想留住他。

[ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] . ”

though	I	must	admit	that	he	is	a	good	workman	.	”
尽管	我	必须	承认	那	他	是	一个	好的	工人	.	”

不过我必须承认，他确实是个好工人。

“ [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .

“	I	agree	with	you	there	.
”	我	同意	和	你	那里	.

“我同意你的看法。”

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɪm]

But	after	what	happened	you	must	use	your	own	judgment	about	keeping	him
但	后	什么	发生	你	必须	使用	你的	自己的	判断	关于	保持	他

[ɒn] . ”

on	.	”
在	.	”

但事情发生之后，你必须自己判断是否继续留用他。”

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ”

“	What	happened	?	”
”	什么	发生	?	”

“发生了什么？ ”

“ [wel] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [ai] ['kwɒrəld] . ”

“	Well	,	he	and	I	quarreled	.	”
”	出色地	,	他	和	我	争吵	.	”

“嗯，我和他吵架了。”

“ [wɒt] [dɪd] ['griːn,baʊm] [duː; də] ?

“	What	did	Greenbaum	do	?
”	什么	做过	格林鲍姆	做	?

格林鲍姆做了什么？

” [tɒm] [ɑːskt] .

”	Tom	asked	.
”	汤姆	问	.

汤姆问道。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [hæd; həd] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['gærət]

He	knew	he	need	not	ask	what	his	superintendent	had	done	,	for	Garret
他	知道	他	需要	不是	问	什么	他的	校长	有	完毕	,	为了	阁楼

['dʒæksən] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [dɪ'pendəb(ə)l] .

Jackson	was	thoroughly	dependable	.
杰克逊	曾是	彻底	可靠的	.

他知道自己无需询问主管做了什么，因为加勒特·杰克逊非常可靠。

“ [ai] [faʊnd] [hɪm] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] [ruːm] ,
“ I found him sneaking around your private room ,
“ 我 成立 他 鬼鬼祟祟 大约 你的 私人的 房间 ,

我发现他偷偷摸摸地在你私人房间附近转悠，

[tɒm] — [ðə; ðiː] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ðəʊz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] [leɪt] .
Tom — the room where you have been doing those experiments of late .
汤姆 — 这 房间 在哪里 你 有 到过 正在做 那些 实验 的 晚的 .

汤姆——你最近一直在做实验的那个房间。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [raɪt] [taɪm]
I don't know what they are and I don't want to know until the right time
我 不 知道 什么 他们 是 和 我 不 想 到 知道 直到 这 正确的 时间
['kɒmz] .
comes .
来 .

我不知道它们是什么，在合适的时机到来之前，我也不想知道。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['griːnˌbaʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['praɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] . ”
But I felt pretty sure you didn't want Greenbaum to be prying in there . ”
但 我 毛毡 漂亮的 当然 你 没有 想 格林鲍姆 到 是 窥探 在 那里 . ”

但我几乎可以肯定你不想让格林鲍姆去窥探那里。”

“ [nəʊ][mɔː(r)][aɪ][duː; də] ! ”
“ No more I do ! ”
“ 不 更多的 我 做 ! ”

“我不再这样做了！”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .
“ That's what I thought .
“ 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[səʊ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [ðə; ðiː] ['sekənd] [taɪm] ,
So when I saw him come out of that room the second time ,
所以 什么时候 我 锯 他 来 出去 的 那 房间 这 第二 时间 ,

所以当我第二次看到他从那个房间里出来时，

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][faɪnd] [ned] , [aɪ] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
after you had gone to find Ned , I called him to account for it . ”
后 你 有 已消失 到 寻找 内德 , 我 称为 他 到 帐户 为了 它 . ”

你去找内德之后，我打电话问他这件事。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ What did he say ? ”
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [ðæt] [juː; jʊ][təʊld] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] . ”
“ That you told him to go in there to experiment . ”
“ 那 你 讲述 他 到 去 在 那里 到 实验 . ”

“你让他进去做实验。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'truː] ! ” [kraɪd] [tɒm] .
“ That was untrue ! ” cried Tom .
“ 那 曾是 不属实 ! ” 哭 汤姆 .

“那不是真的！”汤姆喊道。

“ [səʊ][aɪ] [gest] .
“ So I guessed .
“ 所以 我 猜对了 .

“所以我猜的。”

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['lɪbətɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [lɒk] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪs] — [ə; eɪ] [lɒk] [ðæt] ['feləʊ]

So	I	took	the	liberty	of	putting	a	new	lock	on	the	place	—	a	lock	that	fellow
所以	我	采取	这	自由	的	推杆	一个	新的	锁	在	这	地方	—	一个	锁	那	同伴

['kʊd(ə)nt] [pɪk] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ,

couldn't	pick	if	he	wanted	to	,
不能	挑选	如果	他	通缉	到	,

于是我擅自给那地方换了一把新锁——一把就算那家伙想撬也撬不开的锁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'i:][hɒt][ænd; ənd] ['hevi] .

and	he	came	at	me	hot	and	heavy	.
和	他	来了	在	我	热的	和	重的	.

他对我咄咄逼人，毫不留情。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)][tu:; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] . ”

We	had	a	quarrel	,	and	I'm	glad	you're	here	to	settle	it	.	”
我们	有	一个	争吵	,	和	我是	高兴的	你是	这里	到	定居	它	.	”

我们吵架了，很高兴你来帮我们解决。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] [kwɪk] !

“	And	I'll	settle	it	mighty	quick	!
“	和	患病的	定居	它	强大的	快的	!

“我会很快解决这个问题！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

”	exclaimed	Tom	.
”	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [naʊ] ,

He	was	in	his	private	office	now	,
他	曾是	在	他的	私人的	办公室	现在	,

他现在正在自己的私人办公室里。

[ɪn][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ['sʌmwɒt] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['si:krət] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] .

in	a	part	of	the	shop	somewhat	removed	from	his	secret	experimental	laboratory	.
在	一个	部分	的	这	店铺	有些	已移除	从	他的	秘密	实验	实验室	.

在商店里一个离他的秘密实验室稍远的地方。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] , [tɒm] [beɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [send] ['gri:nˌbaʊm] [ɪn] .

Pushing	a	button	that	summoned	a	messenger	,	Tom	bade	the	boy	send	Greenbaum	in
推动	一个	按钮	那	被召唤	一个	信使	,	汤姆	巴德	这	男生	发送	格林鲍姆	在

:
.

汤姆按下一个按钮，召唤来一个信使，命令男孩把格林鲍姆送进来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][mæn]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ɪn] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sed] :

And	when	the	man	sauntered	in	,	smiling	and	seeming	very	confident	of	himself	,	the	young	inventor	said	:
和	什么时候	这	男人	漫步	在	,	微笑	和	似乎	非常	自信的	的	他自己	,	这	年轻的	发明者	说	:

当那人面带微笑、神态自信地踱步进来时，年轻的发明家说道：

“ [get] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [pæk] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] . ”

“	Get	your	time	from	the	cashier	and	pack	your	things	.	”
“	得到	你的	时间	从	这	出纳员	和	盒	你的	事物	.	”

“跟收银员确认好时间，然后收拾东西。”

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈgriːnˌbaʊm] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] .

“	**What**	**for**	**?**	”	**demanded**	**Greenbaum**	**,**	**with**	**a**	**quick**	**change**	**of**	**countenance**	**.**
”	什么	为了	?	”	要求	格林鲍姆	,	和	一个	快的	改变	的	面容	.

“为什么？”格林鲍姆脸色骤变，质问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jʊr; jər] [θruː] [hɪə(r)] . ”

“	**Because**	**you're**	**through**	**here**	**.**	”
”	因为	你是	通过	这里	.	”

“因为你已经到此为止了。”

“ [θruː] , [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] !

“	**Through**	**,**	**Mr**	**.**	**Swift**	**!**
”	通过	,	先生	.	迅速	!

“通过，斯威夫特先生！”

[waɪ] ,

Why	**,**
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [ˈfaɪə(r)][ˌem ˈiː] [ɒf] - [hænd] [ðɪs] [wei]

you	**gave**	**me**	**a**	**contract**	**and**	**you**	**can't**	**fire**	**me**	**off**	**-**	**hand**	**this**	**way**
你	给予	我	一个	合同	和	你	不能	火	我	离开	-	手	这	方式

[wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [waɪ] !

without	**telling**	**me**	**why**	**!**
没有	讲述	我	为什么	!

你跟我签了合同，你不能不告诉我原因就这么轻易地解雇我！

[ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] ! ”

It	**isn't**	**fair**	**!**	”
它	不是	公平的	!	”

这不公平！

“ [ɪts] [feə(r)] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [dɪˈkleəd] [tɒm] .

“	**It's**	**fair**	**enough**	**,**	**and**	**you**	**know**	**it**	**!**	”	**declared**	**Tom**	**.**
”	它是	公平的	足够的	,	和	你	知道	它	!	”	声明	汤姆	.

“这很公平，你自己也知道！”汤姆说道。

“ [ðə; ði]['əʊnli]['kɒntrækt; kənˈtrækt][juː; jʊ][hæd; həd][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [sed] [aɪˈd] [kiːp] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ]

“	**The**	**only**	**contract**	**you**	**had**	**was**	**that**	**I**	**said**	**I'd**	**keep**	**you**	**as**	**long**
”	这	仅有的	合同	你	有	曾是	那	我	说	ID	保持	你	作为	长的

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

as	**your**	**work**	**was**	**satisfactory**	**.**
作为	你的	工作	曾是	令人满意的	.

“我跟你签订的唯一合同就是，只要你的工作令人满意，我就会留住你。”

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt] .

Well	**,**	**it**	**isn't**	**.**
出色地	,	它	不是	.

不，并非如此。

[ɪts] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌsætɪsˈfæktəri] . ”

It's	**far**	**from**	**satisfactory**	**.**	”
它是	远的	从	令人满意的	.	”

这远不能令人满意。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɒn] [ðæt] [mægˈnetɪk] [gɪə(r)] [ʃɪft] ?

“	**You**	**mean**	**on**	**that**	**magnetic**	**gear**	**shift**	**?**
”	你	意思是	在	那	磁的	齿轮	转移	?

“你是说那个磁性换挡装置吗？”

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ðæt] — — ”

I	can	show	you	,	Mr	.	Swift	,	that	—	—	”
我	能	展示	你	,	先生	.	迅速	,	那	—	—	”

我可以向你证明，斯威夫特先生——”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][gɪə(r)] [ʃɪft] .

“	No	,	it	isn't	the	gear	shift	.
”	不	,	它	不是	这	齿轮	转移	.

“不，不是变速杆的问题。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [ðæt] .

I'm	going	to	drop	that	.
我是	去	到	降低	那	.

我决定放弃这个想法。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [wɜːk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][ænd; ənd] ['fæðəm] [maɪ] ['siːkrəts] .

It's	your	own	private	work	of	trying	to	sneak	in	and	fathom	my	secrets	.
它是	你的	自己的	私人的	工作	的	尝试	到	潜行	在	和	捉摸	我的	秘密	.

这是你自己的私事，试图偷偷溜进来，探寻我的秘密。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θruː] .

You	are	through	.
你	是	通过	.

你完了。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][klɪə(r)] [aʊt] !

Get	your	time	and	clear	out	!
得到	你的	时间	和	清除	出去	!

抽出时间，赶紧离开!

['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'maɪz] . ”

Mr	.	Jackson	was	right	in	his	surmise	.	”
先生	.	杰克逊	曾是	正确的	在	他的	推测	.	”

杰克逊先生的猜测是正确的。

“ [əʊ] , [səʊ]['dʒæksən][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

“	Oh	,	so	Jackson	has	been	talking	about	me	,	has	he	?	”
”	哦	,	所以	杰克逊	有	到过	说	关于	我	,	有	他	?	”

“哦，原来杰克逊一直在谈论我啊？”

“ [aɪm] [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , ” [ri'tɔːt] [tɒm] .

“	I'm	not	answering	any	of	your	questions	,	”	retorted	Tom	.
”	我是	不是	回答	任何	的	你的	问题	,	”	反驳	汤姆	.

“我不会回答你的任何问题，”汤姆反驳道。

“ [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðə; ði]['betə(r)] .

“	The	sooner	you	leave	the	premises	the	better	.
”	这	很快	你	离开	这	前提	这	更好的	.

“你越早离开这里越好。”

[ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [bæk] !

And	don't	come	back	!
和	不	来	后退	!

别再回来了!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['griːnˌbaʊm] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['skweəli] [æt; ət] [tɒm] [swɪft] [huːz] [aɪz] ['nevə(r)]
" For a moment Greenbaum stood looking squarely at Tom Swift whose eyes never
" 为了 一个 片刻 格林鲍姆 站立 寻找 完全 在 汤姆 迅速 谁 眼睛 绝不
['fɔːltəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [mæn] .
faltered under the gaze of the angry man .
犹豫不决 在下面 这 目光 的 这 生气的 男人 .

"格林鲍姆愣愣地盯着汤姆·斯威夫特，而斯威夫特的目光在愤怒的格林鲍姆的注视下始终没有丝毫动摇。

[ðen] ['griːnˌbaʊm] [ɑːskt] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] :
Then Greenbaum asked with great deliberation :
然后 格林鲍姆 问 和 伟大的 审议 :

格林鲍姆沉思片刻后问道：

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ? "
" Is that your last word , Mr . Swift ? "
" 是 那 你的 最后的 单词 , 先生 . 迅速 ? "

"这是你的遗言吗，斯威夫特先生？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wel] , [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] !
" Well , all I've got to say is that maybe you'll be sorry for this some day !
" 出色地 , 全部我已经 得到 到 说 是 那 或许 你会 是 对不起 为了 这 一些 天 !

"好吧，我只想说，也许有一天你会为此后悔的！"

['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] !
Maybe you'll be sorry !
或许 你会 是 对不起 !

或许你会后悔的！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [θret] [ɪn] [griːnbaʊmz] [wɜːdz] .
" There was a distinct threat in Greenbaum's words .
" 那里 曾是 一个 清楚的 威胁 在 格林鲍姆 字 .

格林鲍姆的话语中明显带有威胁意味。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd] [tɒm] [ɪn]['æŋgə(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" What do you mean ? " cried Tom in anger starting from his chair .
" 什么 做 你 意思是 ? " 哭 汤姆 在 愤怒 开始 从 他的 椅子 .

"你什么意思？"汤姆愤怒地从椅子上站起来，喊道。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ?
" How dare you threaten me ?
" 如何 敢 你 威胁 我 ?

你竟敢威胁我?

" ['griːnˌbaʊm] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Greenbaum made no answer , but turned and went out of the office .
" 格林鲍姆 制成 不 回答 , 但 转向 和 去 出去 的 这 办公室 .

格林鲍姆没有回答，而是转身走出了办公室。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
Tom was about to follow ,
汤姆 曾是 关于 到 跟随 ,

汤姆正要跟上去，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['feləʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [dɪ'faɪ] [hɪm] ,
for he did not want the fellow to think he could thus defy him ,
为了 他 做过 不是 想 这 同伴 到 思考 他 可以 因此 违抗 他 ,

因为他不想让那人觉得可以这样违抗他。

[wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði][desk] [ræŋ] [aʊt] ['ʃɑːpli] .

when	the	telephone	on	the	desk	rang	out	sharply	.
什么时候	这	电话	在	这	桌子	响铃	出去	尖锐地	.

桌上的电话突然响起一声尖锐的铃声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['dɑːnsɪz]

MR	.	DAMON	DANCES
先生	.	达蒙	舞蹈

达蒙先生跳舞

“ [hə'ləʊ] ! [hə'ləʊ] !

“	Hello	!	Hello	!
“	你好	!	你好	!

“你好！你好！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

”	the	young	inventor	called	into	the	transmitter	.
”	这	年轻的	发明者	称为	进入	这	发射机	.

这位年轻的发明家对着发射器喊道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [suːn] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self]

”	He	did	not	recognize	the	voice	at	first	,	but	the	speaker	soon	identified	himself
”	他	做过	不是	认出	这	嗓音	在	第一的	,	但	这	扬声器	很快	已识别	他自己

[æz; əz][dʒəʊ] ['kɔːrɪgən] ,

as	Joe	Corrigan	,
作为	乔	科里根	,

“他起初没认出这个声音，但说话的人很快表明自己是乔·科里根。”

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒd][ɒv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['rætlsneɪk]

the	officer	in	charge	of	the	squad	of	men	who	had	gone	to	Rattlesnake
这	官	在	收费	的	这	队	的	男人	WHO	有	已消失	到	响尾蛇

['aɪlənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [θriː] [men] .

Island	in	an	endeavor	to	apprehend	the	three	men	.
岛	在	一个	努力	到	逮捕	这	三	男人	.

负责率领小队前往响尾蛇岛抓捕这三名男子的军官。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fluː] [ðə; ði] [kuːp] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ” [rɪ'pɔːtɪd] [dʒəʊ] ['kɔːrɪgən] .

“	But	they	had	flew	the	coop	,	Mr	.	Swift	,	”	reported	Joe	Corrigan	.
“	但	他们	有	飞翔	这	合作社	,	先生	.	迅速	,	”	据报道	乔	科里根	.

“但是他们已经逃之夭夭了，斯威夫特先生，”乔·科里根报道说。

“ [nɒt] [haɪd] [nɔː(r)][heə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] . ”

“	Not	hide	nor	hair	of	'	em	on	the	place	.	”
“	不是	隐藏	也不	头发	的	-	呃	在	这	地方	.	”

“那里连他们的一个影子都没看到。”

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	Did	you	find	the	house	?	”
“	做过	你	寻找	这	房子	?	”

“你找到房子了吗？”

“ [əʊ] , [ʃʊə(r)] !
“ Oh , sure !
” 哦 , 当然 !

“哦，当然！”

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [weə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [brəʊk] [aʊt] .
And we saw where you and Mr . Newton broke out .
和 我们 锯 在哪里 你 和 先生 . 牛顿 打破 出去 .

我们看到了你和牛顿先生脱险的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][mʌst; məst][hæv; həv] [skɪpt] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] .
But the men must have skipped right after they found you had got away .
但 这 男人 必须 有 跳过 正确的 后 他们 成立 你 有 得到 离开 .
”
”
”

但那些人发现你逃走后，肯定立刻就跑了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
“ I suppose so .
” 我 认为 所以 .

我想也是。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [bəʊt] ? ”
What about their boat ? ”
什么 关于 他们的 船 ? ”

他们的船呢?

“ [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
“ No trace of that , either .
” 不 痕迹 的 那 , 任何一个 .

“也没有任何痕迹。”

[aɪm] ['sɒri] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] - [ɪm] ! ”
I'm sorry we didn't get ' em ! ”
我是 对不起 我们 没有 得到 - 呃 ! ”

真遗憾我们没能抓到它们!

“ [aɪ] ['hɑːdli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [tɒm] [rɪ'tɔːt] .
“ I hardly thought you would — it was just a chance , ” Tom retorted .
” 我 几乎 想法 你 会 — 它 曾是 只是 一个 机会 , ” 汤姆 反驳 .

“我几乎没料到你会这么做——这只是个机会，”汤姆反驳道。

“ [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , ” [dɪ'kleəd] ['kɔːrɪgən] .
“ But we're not going to give up , ” declared Corrigan .
” 但 是 不是 去 到 给 向上 , ” 声明 科里根 .

“但我们绝不会放弃，”科里根宣称。

“ [wiːl; wil] [kætʃ] - [ɪm] [jet] !
“ We'll catch ' em yet !
” 出色地 抓住 - 呃 然而 !

“我们一定会抓住他们的！”

” [tɒm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .
” Tom had his doubts on this subject , but he did not express them .
” 汤姆 有 他的 疑虑 在 这 主题 , 但 他 做过 不是 表达 他们 .

“汤姆对此事有所怀疑，但他没有表达出来。”

“ [wɪʃ] [juː; jʊ] [lɒts] [ɒv; əv] [lʌk] !
“ Wish you lots of luck !
” 希望 你 很多 的 运气 !

祝你好运!

" [hiː; hi] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

"	he	called	over	the	wire	.
"	他	称为	超过	这	金属丝	.

他通过电话线喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] - ,

He	was	sure	,	however	,	that	Snogg	,
他	曾是	当然	,	然而	,	那	-	,

但他确信，斯诺格

['dʒænər][ænd; ənd] [tɔrpi] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [men] ,

Janner	and	Torpy	were	but	the	tools	in	the	hands	of	more	powerful	men	,
詹纳	和	托尔皮	是	但	这	工具	在	这	双手	的	更多的	强大的	男人	,

詹纳和托尔皮只不过是更有权势的人手中的工具而已。

[men] [huː] [wʊd] [kiːp] [ðəm'selvz] [wel] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['rʌfiən] [mait]

men	who	would	keep	themselves	well	hidden	,	and	that	though	the	ruffians	might
男人	WHO	会	保持	他们自己	出色地	隐	,	和	那	尽管	这	恶棍	可能

[biː; bi] [ˌæpri'hend] [ɪn] [taɪm] ,

be	apprehended	in	time	,
是	被捕	在	时间	,

这些人会把自己藏得很好，即使暴徒最终可能被抓获，

['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

little	or	nothing	would	be	learned	from	them	.
小的	或者	没有什么	会	是	学习	从	他们	.

从他们身上几乎什么也学不到。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]['haɪəd]

They	would	take	the	blame	and	say	nothing	of	the	men	who	had	hired
他们	会	拿	这	责备	和	说	没有什么	的	这	男人	WHO	有	雇用

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们会承担罪责，却对雇佣他们的人只字不提。

['prɒbəbli] ['biːɪŋ] [wel] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [mait] ['sʌfə(r)] .

probably	being	well	paid	for	any	punishment	they	might	suffer	.
大概	存在	出色地	有薪酬的	为了	任何	惩罚	他们	可能	遭受	.

他们很可能会因为可能遭受的任何惩罚而获得丰厚的补偿。

“ [wel] , [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sed] [tɒm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːmineit] ['əʊvə(r)] [wɒt]

“	Well	,	so	much	for	that	,	”	said	Tom	when	he	had	ruminated	over	what
“	出色地	,	所以	很多	为了	那	,	”	说	汤姆	什么时候	他	有	反刍	超过	什么

['kɔːrɪgən] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] .

Corrigan	had	reported	.
科里根	有	据报道	.

“好吧，就到此为止吧。”汤姆在仔细思考了科里根的报告后说道。

“ [naʊ] [ə'baʊt] ['griːnˌbaʊm] .

“	Now	about	Greenbaum	.
“	现在	关于	格林鲍姆	.

“现在来说说格林鲍姆。”

[ðæts] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

That's	more	serious	.
那就是	更多的	严肃的	.

那更严重。

[ai] [kænt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [wɪð] ['θretnɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

I	can't	let	him	get	away	with	threatening	me	like	that	.
我	不能	让	他	得到	离开	和	威胁	我	喜欢	那	.

我不能让他这样威胁我而逍遥法外。

" [haʊˈevə(r)] ,
" **However** ,
" 然而 ,

"然而，

[wen] [tɒm] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] ['griːnˌbaʊm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd]
when **Tom** **hurried** **out** **to** **intercept** **Greenbaum** **he** **found** **that** **the** **fellow** **had**
什么时候 汤姆 慌忙 出去 到 截距 格林鲍姆 他 成立 那 这 同伴 有
[pækt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .
packed **his** **belongings** **and** **hurried** **away** **.**
包装 他的 财物 和 慌忙 离开 .

汤姆急忙跑出去想拦住格林鲍姆，却发现那家伙已经收拾好行李匆匆离开了。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [wɜːk] , " [rɪ'flektɪd] [tɒm] .
" **That** **was** **quick** **work** **,** **"** **reflected** **Tom** **.**
" 那 曾是 快的 工作 , " 反映 汤姆 .

"这活儿干得真快，"汤姆感慨道。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ,
Then **,** **as** **he** **thought** **the** **matter** **over** **,**
然后 , 作为 他 想法 这 事情 超过 ,

然后，当他仔细考虑这件事时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['griːnˌbaʊm] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
he **was** **pretty** **sure** **that** **Greenbaum** **had** **anticipated** **what** **was** **coming** **to**
他 曾是 漂亮的 当然 那 格林鲍姆 有 预期 什么 曾是 未来 到
[hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
him **and** **had** **accordingly** **made** **his** **arrangements** **for** **a** **speedy** **departure** **.**
他 和 有 因此 制成 他的 安排 为了 一个 迅速 离开 .

他非常肯定格林鲍姆已经预料到自己将要遭遇的命运，并相应地安排了迅速离开的行程。

" [aiˈəʊnli] [həʊp] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ]
" **I** **only** **hope** **he** **didn't** **get** **into** **the** **laboratory** **to** **do** **more** **damage** **to** **my**
" 我 仅有的 希望 他 没有 得到 进入 这 实验室 到 做 更多的 损害 到 我的
['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [aʊt] .
talking **-** **picture** **machine** **before** **he** **lighted** **out** **.**
说 - 图片 机器 前 他 照明 出去 .

"我只希望在他逃跑之前，他没有进入实验室，对我的有声电影机造成更大的破坏。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [haʊ'evə(r)] ,
" **He** **was** **reassured** **,** **however** **,**
" 他 曾是 放心 , 然而 ,

然而，他得到了安慰。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['kɒkʊ] [ɒn] [gɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪtʃ] [stɪl] ['niːdɪd]
when **he** **found** **Koku** **on** **guard** **at** **the** **door** **of** **the** **laboratory** **which** **still** **needed**
什么时候 他 成立 国 在 警卫 在 这 门 的 这 实验室 哪个 仍然 需要
[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː]
a **bit** **of** **work** **to** **restore** **it** **to** **the** **spick** **-** **and** **-** **span** **condition** **it**
一个 少量 的 工作 到 恢复 它 到 这 斯皮克 - 和 - 跨度 状况 它
[wɒz; wəz] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
was **in** **before** **the** **explosion** **.**
曾是 在 前 这 爆炸 .

当他发现 Koku 在实验室门口站岗时，实验室还需要一些修缮工作才能恢复到爆炸前一尘不染的状态。

" [dɪd] ['enibɒdi] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , ['kɒkʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" **Did** **anybody** **try** **to** **get** **in** **here** **just** **now** **,** **Koku** **?** **"** **asked** **Tom** **,**
" 做过 任何人 尝试 到 得到 在 这里 只是 现在 , 国 ? " 问 汤姆 ,

"刚才有人试图闯进来吗，Koku？"汤姆问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [mait] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['griːnˌbaʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɑːst][ænd; ənd]

thinking	the	giant	might	have	prevented	Greenbaum	from	a	last	and
思维	这	巨大的	可能	有	阻止	格林鲍姆	从	一个	最后的	和

['deɪndʒərəs] [kɔːl] .

dangerous	call	.
危险的	称呼	.

认为巨人或许能阻止格林鲍姆打出最后一次危险的电话。

" ['nəʊbədi] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] , " [ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	Nobody	come	right	away	,	"	the	giant	reported	.
"	无人	来	正确的	离开	,	"	这	巨大的	据报道	.

"目前还没有人来，"这家巨头公司报告说。

" [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [hɪm][traɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [seɪ] [aɪ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	But	yesterday	him	try	come	in	and	Mr	.	Jackson	say	I	to	stay	here	.
"	但	昨天	他	尝试	来	在	和	先生	.	杰克逊	说	我	到	停留	这里	.

"但是昨天他试图进来，杰克逊先生说让我留在这里。"

[səʊ] ['kɒkʊ] [steɪ] . "

So	Koku	stay	.	"
所以	国	停留	.	"

所以Koku留下了。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [ə'pruːvɪŋli] .

"	That's	the	idea	!	"	exclaimed	Tom	approvingly	.
"	那就是	这	主意	!	"	惊呼	汤姆	赞许地	.

"就是这个主意！"汤姆赞许地说道。

" [doʊnt] [let] ['eni] [wʌn][ɪn][hɪə(r)] [ɪk'sept] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	Don't	let	any	one	in	here	except	my	father	,
"	不	让	任何	一	在	这里	除了	我的	父亲	,

除了我父亲，谁也不许进来。

[ned] ['njuːtən] [ɔː(r)][ˌem 'iː] — [nɒt]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

Ned	Newton	or	me	—	not	even	Mr	.	Jackson	for	a	while	.
内德	牛顿	或者	我	—	不是	甚至	先生	.	杰克逊	为了	一个	尽管	.

内德·牛顿或者我——甚至杰克逊先生——都暂时不可能。

[ðəʊz] ['skaundrəl] [mait] [get] [həʊld][ɒv; əv][maɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)]

Those	scoundrels	might	get	hold	of	my	superintendent	and	try	to	torture
那些	无赖	可能	得到	抓住	的	我的	校长	和	尝试	到	酷刑

['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [njuː] ,

something	out	of	him	if	they	thought	he	knew	,
某物	出去	的	他	如果	他们	想法	他	知道	,

如果那些恶棍认为我的主管知道些什么，他们可能会抓住他，对他进行酷刑拷问。

" [tɒm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Tom	said	to	himself	.
"	汤姆	说	到	他自己	.

汤姆自言自语道。

" [ɪts] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'mʌŋ] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] [tuː; tə]

"	It's	best	to	keep	the	secret	among	as	few	as	possible	until	I'm	ready	to
"	它是	最好的	到	保持	这	秘密	之中	作为	很少	作为	可能的	直到	我是	准备好	到

[sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

spring	it	.
春天	它	.

"最好把这个秘密尽可能少地告诉别人，直到我准备好公布为止。"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɑːd] [ðɪs] [pleɪs] [wel] , ['kɒkʊ] , " [went] [ɒn] [tɒm] .

I	want	you	to	guard	this	place	well	,	Koku	,	"	went	on	Tom	.
我	想	你	到	警卫	这	地方	出色地	,	国	,	"	去	在	汤姆	.

"Koku，我要你好好守护这个地方，"汤姆继续说道。

“ [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] . ”

“	**Especially**	**at**	**night**	**.**	**”**	
”	尤其	在	夜晚	.	”	

“尤其是在晚上。”

“ [ˌem 'iː] [gɑːd] ! ” [grʌnt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	**Me**	**guard**	**!**	**”**	**grunted**	**the**	**giant**	**.**
”	我	警卫	!	”	哼哼	这	巨大的	.

“我来守卫！”巨人咕哝道。

“ ['nəʊbədi] [gɪt][pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [pʌntʃ] [hɪm] — [bʌt; bət][nəʊ] [pʌntʃ] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] , [nɔː(r)]

“	**Nobody**	**git**	**past**	**without**	**me**	**punch**	**him**	**—**	**but**	**no**	**punch**	**you**	**,**	**Master**
”	无人	git	过去的	没有	我	冲床	他	—	但	不	冲床	你	,	掌握

,	**nor**	['mɪstə(r)] .	[ned] . ”	
,	也不			

Mr	**.**	**Ned**	**.** **”**
先生	.	内德	. ”

“谁也别想不挨揍就过去——但你，少爷，还有内德先生，都别想挨揍。”

“ [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] [pʌntʃ] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [begd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**No**	**,**	**please**	**don't**	**punch**	**us**	**,**	**or**	**my**	**father**	**,**	**”**	**begged**	**Tom**
”	不	,	请	不	冲床	我们	,	或者	我的	父亲	,	”	乞求	汤姆

,	**with**	**a**	**smile**	**.**	
,	和	一个	微笑	.	

“不，请不要打我们，也不要打我爸爸，”汤姆笑着恳求道。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [fɪst] .

Well	**he**	**knew**	**the**	**weight**	**of**	**that**	**mighty**	**fist**	**.**
出色地	他	知道	这	重量	的	那	强大的	拳头	.

他很清楚那只重拳的重量。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][mæn] ,

Thinking	**it**	**not**	**worth**	**while**	**to**	**follow**	**the**	**man**	**,**
思维	它	不是	值得	尽管	到	跟随	这	男人	,

觉得跟随这个人不值得，

[tɒm] ['pəʊstɪd][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['griːnˌbaʊm] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd]

Tom	**posted**	**a**	**notice**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**Greenbaum**	**had**	**been**	**discharged**	**and**	
汤姆	发布	一个	注意	到	这	影响	那	格林鲍姆	有	到过	出院	和	

[geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒn] ['eni]

gave	**orders**	**that**	**he**	**was**	**not**	**again**	**to**	**be**	**admitted**	**to**	**the**	**works**	**on**	**any**
给予	订单	那	他	曾是	不是	再次	到	是	承认	到	这	作品	在	任何

['priːtekst] .

pretext	**.**
借口	.

汤姆张贴了一份通知，宣布格林鲍姆已被解雇，并下令不得以任何借口再次允许他进入工厂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt][hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd]

For	**the**	**last**	**few**	**years**	**the**	**Swift**	**plant**	**had**	**been**	**surrounded**	**by**	**a**	**high**	**and**
为了	这	最后的	很少	年	这	迅速	植物	有	到过	包围	经过	一个	高的	和

[strɒŋ]	[fens]	,
strong	**fence**	**,**
强的	栅栏	,

过去几年，Swift工厂一直被高高的坚固围栏包围着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [məɹ'ɔːdəz] [baɪ] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːdʒd] ['waɪərz] .

which	**was**	**further**	**defended**	**against**	**marauders**	**by**	**electrically**	**charged**	**wires**	**.**
哪个	曾是	更远	辩护	反对	乱兵	经过	电气	带电	电线	.

此外，还设置了带电电线以抵御掠夺者。

[ðiːz] ['waɪərz][dɪd][nɒt] ['kæri] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] ['kʌrənt] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə]

These	wires	did	not	carry	a	high	enough	current	,	under	ordinary	circumstances	,	to
这些	电线	做过	不是	携带	一个	高的	足够的	当前的	,	在下面	普通的	情况	,	到

[kɔːz] [deθ] ,

cause	death	,
原因	死亡	,

在正常情况下，这些电线所承载的电流不足以致人死亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [p'ɜːsənz] [siːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn]

but	the	shock	they	could	administer	to	unauthorized	persons	seeking	to	gain
但	这	震惊	他们	可以	管理	到	未经授权	人	寻求	到	获得

[əd'mɪt(ə)ns] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðem; ðəm] .

admittance	was	severe	enough	to	deter	them	.
准入	曾是	严重	足够的	到	阻止	他们	.

但是，他们能够对试图擅自闯入的人员施加的电击足以起到威慑作用。

['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tɒm] ,

Having	seen	to	the	safety	of	the	plant	in	general	,	Tom	,
拥有	已见	到	这	安全	的	这	植物	在	一般的	,	汤姆	,

在确保了工厂的整体安全之后，汤姆

['ɑːftə(r)] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] [ned] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] ,

after	telephoning	to	Ned	the	result	of	the	police	visit	to	Rattlesnake	Island	,
后	电话	到	内德	这	结果	的	这	警察	访问	到	响尾蛇	岛	,

在电话中将警方对响尾蛇岛的调查结果告知内德后，

[bɪ'gæn][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]

began	to	prepare	for	the	resumption	of	work	on	his	talking	-	picture
开始	到	准备	为了	这	恢复	的	工作	在	他的	说	-	图片

[ˌæpə'reɪtəs] .

apparatus	.
设备	.

开始准备恢复他的有声电影设备的研发工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] [pɑːts] [hæd; həd] [biːn] [ˌriː'meɪd] [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	not	long	before	the	destroyed	parts	had	been	remade	and	he
它	曾是	不是	长的	前	这	损毁	部分	有	到过	重制版	和	他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'gen] .

was	about	ready	to	start	experimenting	again	.
曾是	关于	准备好	到	开始	实验	再次	.

没过多久，被毁坏的部件就被重新制造出来了，他差不多可以再次开始实验了。

“ [wel] , [ned] , ” [sed] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['helpə(r)][wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

“ Well	,	Ned	,	”	said	Tom	to	his	helper	one	day	about	two	weeks	after	their
“ 出色地	,	内德	,	”	说	汤姆	到	他的	帮手	一	天	关于	二	周	后	他们的

['strenjuəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

strenuous	experiences	,
费力的	经历	,

“好吧，内德，”汤姆在他们经历了一番艰苦的跋涉大约两周后的一天对他的助手说道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktə(r)] [ə'gen] ? ”

“	are	you	ready	to	be	an	actor	again	?	”
“	是	你	准备好	到	是	一个	演员	再次	?	”

你准备好再次当演员了吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [spɳ] [ænd; ənd] [dɑːns] [laɪn] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ]

“ You	mean	in	the	song	and	dance	line	—	trying	to	make	my	voice	and	image
“ 你	意思是	在	这	歌曲	和	舞蹈	线	—	尝试	到	制作	我的	嗓音	和	图像

[kʌm] [θruː] ['spɒlɪd] [wɔːlz] ? ”

come	through	solid	walls	?	”
来	通过	坚硬的	墙壁	?	”

“你是说在歌舞表演中——试图让我的声音和形象穿透坚硬的墙壁吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] .
“ That's the idea .
” 那就是 这 主意 .

“这就是我的想法。”

[ai][hæv; həv][maɪ] [məˈʃiːn] [set] [ʌp] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ,
I have my machine set up again after the explosion ,
我 有 我的 机器 放 向上 再次 后 这 爆炸 ,

爆炸后，我的机器已经重新安装好了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪm][ˈnɪərə(r)][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .
and I think I'm nearer the solution than ever before .
和 我 思考 我是 更近 这 解决方案 比 曾经 前 .

我认为我比以往任何时候都更接近找到解决方案。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
I've made a lot of changes .
我已经 制成 一个 很多 的 变化 .

我做了很多改变。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][blɑːst][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [lɒs] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
In a way , the fire and blast didn't mean such a total loss , after all .
在 一个 方式 , 这 火 和 爆炸 没有 意思是 这样的 一个 全部的 损失 , 后 全部 .

从某种意义上说，这场火灾和爆炸最终并没有造成彻底的损失。

[ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [træk] . ”
It helped put me on a new track . ”
它 帮助 放 我 在 一个 新的 追踪 . ”

它帮助我走上了一条新的道路。

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[wel] , [aɪm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][get] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
Well , I'm ready for you as soon as I get this statement off to the bank .
出色地 , 我是 准备好 为了 你 作为 很快 作为 我 得到 这 陈述 离开 到 这 银行 .

等我把这份账单发给银行，我就准备好了。

[wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , [tɒm] , [ˈbɒrəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɒn] [nəʊts] ? ”
What's the idea , Tom , borrowing so much money on notes ? ”
是什么 这 主意 , 汤姆 , 借贷 所以 很多 钱 在 笔记 ? ”

汤姆，你的想法是什么？为什么要借这么多钱?

“ [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ,
“ Got to have it , Ned ,
” 得到 到 有 它 , 内德 ,

“我一定要得到它，内德。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
” and the young inventor seemed a bit put out by the question .
” 和 这 年轻的 发明者 似乎 一个 少量 放 出去 经过 这 问题 .

这位年轻的发明家似乎对这个问题有点不高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)
第6/9页

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ? ”
“ Is it for this new invention ? ”
“ 是 它 为了 这 新的 发明 ? ”

“是为了这项新发明吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɪˈkjʊrətiz] ?
“ Well , why not sell some of your securities ?
“ 出色地 , 为什么 不是 卖 一些 的 你的 证券 ?

“那么，为什么不卖掉一些你的证券呢？”

[ˈmʌni] [ɪz] [haɪ] [naʊ] ,
Money is high now ,
钱 是 高的 现在 ,

现在钱很多，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˈsteɪtmənts] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [dɪsˈkləʊz] [ə; eɪ]
and to borrow it I've got to make statements to the bank that disclose a
和 到 借 它 我已经 得到 到 制作 声明 到 这 银行 那 透露 一个
[lɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpraɪvət] [ˈdiːlɪŋz] .
lot of your private dealings .
很多 的 你的 私人的 交易 .

而要借钱给我，我必须向银行提交声明，披露你的很多私人交易。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðer] [ɪn] [seɪf] [hændz] , [bʌt; bət] — — ”
Of course , they're in safe hands , but — — ”
的 课程 , 它们是 在 安全的 双手 , 但 — — ”

当然，他们很安全，但是——”

“ [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ned] .
“ Go ahead and get the money , Ned .
“ 去 前方 和 得到 这 钱 , 内德 .

“去拿钱吧，内德。”

[wiːl; wil] [niːd] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
We'll need all that and more .
出色地 需要 全部 那 和 更多的 .

我们需要所有这些，以及更多。

[aɪv] [sʌŋk] [ə; eɪ][lɒt][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪl] [get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] .
I've sunk a lot in this invention , but I'll get it all back again , and more too .
我已经 沉没 一个 很多 在 这 发明 , 但 患病的 得到 它 全部 后退 再次 , 和 更多的 也 .

我在这项发明上投入了很多，但我不仅会全部收回来，还会获得更多。

[nəʊ][juːz] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpeniwɜːθ] [ɒv; əv][tɑː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
No use spoiling the ship for a pennyworth of tar , you know . ”
不 使用 破坏 这 船 为了 一个 潘尼沃斯 的 焦油 , 你 知道 . ”

你知道，为了区区几分钱的焦油而毁了整艘船是没用的。

“ [jes] , [aɪ] [nəʊ] , [tɒm] .
“ Yes , I know , Tom .
“ 是的 , 我 知道 , 汤姆 .

“是的，我知道，汤姆。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [træk] — — ”

And	if	you're	sure	you're	on	the	right	track	—	—	”
和	如果	你是	当然	你是	在	这	正确的	追踪	—	—	”

如果你确信自己走在正确的道路上——”

“ [aɪm]['nevə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ned] .

“	I'm	never	sure	of	anything	in	this	world	,	Ned	.
”	我是	绝不	当然	的	任何事物	在	这	世界	,	内德	.

“在这个世界上，我从来都不确定任何事情，内德。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [pʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ,

But	I	know	one	thing	,	if	I	don't	pull	out	of	this	a	winner	,
但	我	知道	一	事物	,	如果	我	不	拉	出去	的	这	一个	优胜者	,

但我知道一件事，如果我最终没能成为赢家，

[ðə; ði][bæŋks] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”

the	banks	will	be	asking	a	lot	more	questions	than	they	have	.	”
这	银行	将要	是	问	一个	很多	更多的	问题	比	他们	有	.	”

银行将会提出比现在多得多的问题。

“ [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ned] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['sɪəriəs] ['mænə(r)] .

“	As	bad	as	that	?	”	asked	Ned	,	struck	by	his	friend's	serious	manner	.
”	作为	坏的	作为	那	?	”	问	内德	,	击	经过	他的	朋友们	严肃的	方式	.

“有那么糟糕吗？”内德问道，他被朋友严肃的态度吓了一跳。

“ [æz; əz][bæd] — [ɔː(r)][æz; əz] [gʊd] .

“	As	bad	—	or	as	good	.
”	作为	坏的	—	或者	作为	好的	.

“一样糟糕——或者一样好。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	depends	on	how	you	look	at	it	.
它	取决于	在	如何	你	看	在	它	.

这取决于你怎么看待这个问题。

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I'll	leave	the	finances	to	you	.
但	患病的	离开	这	财政	到	你	.

但财务方面的事情就交给你了。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aʊt][sʌm; səm][njuː] [aɪ'diəz] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði]

I'm	going	to	try	out	some	new	ideas	now	as	soon	as	you	can	get	into	the
我是	去	到	尝试	出去	一些	新的	想法	现在	作为	很快	作为	你	能	得到	进入	这

['brɔːdkɑːstɪŋ] [ruːm] .

broadcasting	room	.
广播	房间	.

等你进了直播室，我马上就去尝试一些新想法。

” [tɒm] [kɔːld] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ned] [dɪd][hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

”	Tom	called	the	room	where	Ned	did	his	acting	under	the	battery	of	electric	lights
”	汤姆	称为	这	房间	在哪里	内德	做过	他的	表演	在下面	这	电池	的	电的	灯

[hɪz; ɪz] “ ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] .

his	“	broadcasting	studio	.
他的	“	广播	工作室	.

汤姆把内德在电灯下表演的房间称为他的“广播工作室”。

” [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

”	In	a	measure	this	was	what	it	was	,
”	在	一个	措施	这	曾是	什么	它	曾是	,

从某种程度上来说，事情就是这样。

[fɔː(r); fə(r)]['vəʊk(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

for	vocal	sounds	and	instrumental	music	were	broadcast	from	it	in
为了	声乐	声音	和	乐器演奏	音乐	是	播送	从	它	在

[ðə; ðɪ]['mænə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl] [huː] [əʊn] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set] .

the	manner	familiar	to	all	who	own	a	radio	set	.
这	方式	熟悉的	到	全部	WHO	自己的	一个	收音机	放	.

它以所有拥有收音机的人都熟悉的方式播放人声和器乐。

[bʌt; bət] [wɒt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] ,

But	what	Tom	was	trying	to	do	,	and	which	he	found	not	at	all	easy	,
但	什么	汤姆	曾是	尝试	到	做	,	和	哪个	他	成立	不是	在	全部	简单的	,

但汤姆想做的事情，他发现一点也不容易。

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɒŋ] , ['meɪkɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd]

was	to	broadcast	the	sight	of	Ned	and	the	song	,	making	sight	and
曾是	到	播送	这	视线	的	内德	和	这	歌曲	,	制作	视线	和

[saʊnd] ['sɪŋkrənaɪzd] .

sound	synchronized	.
声音	同步	.

目的是将奈德的画面和歌曲同步播放，使视觉和听觉同步。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ædɪd] [ˌæpə'reɪtəs] [baɪ] [wɪtʃ] ,

He	wanted	to	perfect	a	radio	receiver	with	an	added	apparatus	by	which	,
他	通缉	到	完美的	一个	收音机	接收者	和	一个	额外	设备	经过	哪个	,

他想通过增加一个装置来完善一台无线电接收机，该装置可以……

[ɒn][ə; eɪ] [skriːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saʊndɪŋ] ['kæbɪnət] ,

on	a	screen	attached	to	the	sounding	cabinet	,
在	一个	屏幕	随附的	到	这	听起来	内阁	,

在连接到音响箱的屏幕上，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] ,

a	person	could	view	the	person	or	persons	doing	the	singing	,	dancing	,
一个	人	可以	看法	这	人	或者	人	正在做	这	歌唱	,	跳舞	,

一个人可以看到唱歌、跳舞的人，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] .

or	whatever	form	of	activity	was	being	presented	.
或者	任何	形式	的	活动	曾是	存在	呈现	.

或者当时呈现的任何形式的活动。

[ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] “ ['tɔːkɪŋ]

This	of	course	was	not	to	be	confounded	with	some	moving	and	“	talking
这	的	课程	曾是	不是	到	是	令人困惑	和	一些	移动	和	“	说

” ['pɪktʃəz] ,

”	pictures	,
”	图片	,

当然，这不应与某些会动的、会“说话”的电影混淆。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪlmz] [ænd; ənd] ['fəʊnəgrɑːf] ['rekɔːdz] , ['wɜːkɪŋ]

which	are	a	combination	of	films	and	phonograph	records	,	working
哪个	是	一个	组合	的	电影	和	留声机	记录	,	在职的

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

它们是将电影和唱片结合起来，同时播放。

[baɪ] [tɑːmz] [məˈʃiːn] , [wen] [pəˈfektɪd] , [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [æn; ən]

By	Tom's	machine	,	when	perfected	,	one	would	be	enabled	to	see	and	hear	an
经过	汤姆的	机器	,	什么时候	完善	,	一	会	是	已启用	到	看	和	听到	一个

['æktʃuəl] ['θɪətə(r)] [pleɪ] ,

actual	theater	play	,
实际的	剧院	玩	,

汤姆的机器一旦完善，人们就能看到并听到真正的戏剧表演。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɔːdəvɪl] [ʃəʊ] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɒpə'rætɪk] [pə'fɔːməns] .

a	complete	vaudeville	show	,	or	even	a	complete	operatic	performance	.
一个	完全的	杂耍剧	展示	,	或者	甚至	一个	完全的	歌剧	表现	.

一场完整的歌舞杂耍表演，甚至是一场完整的歌剧演出。

[wen] [ned] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [wɜːk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stjuːdiəʊ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi]

When	Ned	finished	his	financial	work	he	went	to	the	studio	and	there	he
什么时候	内德	完成的	他的	金融的	工作	他	去	到	这	工作室	和	那里	他

[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [fɑː(r)]['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [waɪl] [tɒm] ,

remained	until	far	into	the	night	while	Tom	,
剩余	直到	远的	进入	这	夜晚	尽管	汤姆	,

内德完成财务工作后，就去了工作室，一直待到深夜，而汤姆则.....

[ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] , [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [mə'tælɪk] [glɑːs] [skriːn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd]

in	his	laboratory	,	watched	the	metallic	glass	screen	and	changed	and	adjusted
在	他的	实验室	,	观看	这	金属	玻璃	屏幕	和	已更改	和	调整

['swɪtʃɪz] , [ɪ'lɪmɪneɪtə(r)] ,

switches	,	eliminators	,
开关	,	消除器	,

在他的实验室里，他观察着金属玻璃屏幕，并更换和调整开关、消除器等部件。

[tjuːbz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kʌrənts] , [ɪn'devə] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [nɒt] ['əʊnli]

tubes	and	different	forms	of	electrical	currents	,	endeavoring	to	capture	not	only
管子	和	不同的	表格	的	电气	电流	,	努力	到	捕获	不是	仅有的

[nɛdz] [vɔɪs] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .

Ned's	voice	but	his	image	.
内德的	嗓音	但	他的	图像	.

利用各种电子管和不同形式的电流，试图捕捉到奈德的声音和影像。

“ [wel] , [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] [ned] ,

“	Well	,	how	did	it	go	,	Tom	?	”	asked	Ned	,
”	出色地	,	如何	做过	它	去	,	汤姆	?	”	问	内德	,

“怎么样，汤姆？”内德问道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bel] ['sɪgnəl] [təʊld] [hɪm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt]

coming	to	the	laboratory	after	a	bell	signal	told	him	work	for	the	night
未来	到	这	实验室	后	一个	钟	信号	讲述	他	工作	为了	这	夜晚

[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

听到铃声表示夜班结束了，他来到实验室。

“ ['sʌmwɒt] ['betə(r)] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Somewhat	better	,	I'm	glad	to	say	.
”	有些	更好的	,	我是	高兴的	到	说	.

“情况有所好转，我很高兴地说。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['pleɪnli] .

I	could	see	you	much	more	plainly	.
我	可以	看	你	很多	更多的	显然	.

我能更清楚地看到你了。

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .
Your **voice** **was** **very** **clear** **.**
你的 嗓音 曾是 非常 清除 .

你的声音非常清晰。

[ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['vɪʒn] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæt] [niːdz] [ɪm'pruːvɪŋ] .
It's **only** **the** **vision** **apparatus** **that** **needs** **improving** **.**
它是 仅有的 这 想象 设备 那 需求 改善 .

只有视觉器官需要改进。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ? ”
How **did** **you** **make** **out** **?** **”**
如何 做过 你 制作 出去 ? ”

你们进展如何?

“ [əʊ] , [aɪ][doʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Oh** **,** **I** **don't** **mind** **it** **.**
“ 哦 , 我 不 头脑 它 .

“哦，我不介意。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ”
But **why** **did** **you** **send** **some** **one** **to** **look** **through** **the** **windows** **at** **me** **?** **”**
但 为什么 做过 你 发送 一些 一 到 看 通过 这 视窗 在 我 ? ”

但你为什么派人透过窗户偷看我?

“ [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
“ **Look** **through** **the** **windows** **at** **you** **?** **”** **exclaimed** **Tom** **.**
“ 看 通过 这 视窗 在 你 ? ” 惊呼 汤姆 .

“透过窗户看你？”汤姆惊呼道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] !
“ **I** **didn't** **!**
“ 我 没有 !

“我没有！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] ! ”
You **must** **be** **dreaming** **!** **”**
你 必须 是 做梦 ! ”

你一定是在做梦!

“ [ɪn'diːd] , [aɪm][nɒt] .
“ **Indeed** **,** **I'm** **not** **.**
“ 的确 , 我是 不是 .

“的确，我不是。”

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [aɪ] [sɔː] ['feɪsɪz] ['pɪərɪŋ] [ɪn]
Two **or** **three** **times** **,** **while** **I** **was** **singing** **and** **dancing** **,** **I** **saw** **faces** **peering** **in**
二 或者 三 时代 , 尽管 我 曾是 歌唱 和 跳舞 , 我 锯 面孔 窥视 在
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at **me** **.**
在 我 .

有两三次，我在唱歌跳舞的时候，看到有脸在偷看我。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][men] ['tʃekɪŋ] [ʌp] . ”
I **thought** **you** **had** **some** **men** **checking** **up** **.** **”**
我 想法 你 有 一些 男人 检查 向上 . ”

我以为你们派人来调查了。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] [tɒm] .
“ **No** **,** **indeed** **!** **”** **cried** **Tom** **.**
“ 不 , 的确 ! ” 哭 汤姆 .

“不，确实如此！”汤姆喊道。

“ [ned] , [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ə'gen] !
“ Ned , I believe the spies are at work again !
“ 内德 , 我 相信 这 间谍 是 在 工作 再次 !

“内德，我觉得间谍们又开始活动了！”

” [ðɪs] [siːmd] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [kəm'peəd] [nəʊts] .
” This seemed very possible when the two compared notes .
” 这 似乎 非常 可能的 什么时候 这 二 比较的 笔记 .

“两人交流后发现，这很有可能。”

[ðəʊ] ['kɒkʊ] [ɒn] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [nəʊ] [sə'spɪʃəs] [p'ɜːsənz]
Though Koku on guard outside the laboratory had reported no suspicious persons
尽管 国 在 警卫 外部 这 实验室 有 据报道 不 可疑的 人
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

虽然在实验室外站岗的Koku报告说周围没有可疑人员，

[ðɪs] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [weə(r)] [ned] [pə'fɔːmd] .
this much could not be said of the room where Ned performed .
这 很多 可以 不是 是 说 的 这 房间 在哪里 内德 执行 .

但对于内德表演的房间来说，情况就完全不同了。

“ [wiːl; wɪl] [gɑːd] [ðæt] , [tuː] ! ” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] “ [ʃəʊ] ”
“ We'll guard that , too ! ” decided Tom , and the next time when a “ show ”
“ 出色地 警卫 那 , 也 ! ” 决定 汤姆 , 和 这 下一个 时间 什么时候 一个 “ 展示 ”
[wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ,
was put on ,
曾是 放 在 ,

“我们也要守住那里！”汤姆决定道。下次再有“表演”上演时，

[ɪ'rædɪkeɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] ['djuːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .
Eradicate was on duty to see that no one approached the windows .
根除 曾是 在 责任 到 看 那 不 一 接近 这 视窗 .

“根除”组织负责确保没有人靠近窗户。

[huː] [ðə; ðɪ] [ʌn'bɪdn] [spek'tetər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [tɒm] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] ,
Who the unbidden spectators could have been Tom had no idea ,
WHO 这 未邀请的 观众 可以 有 到过 汤姆 有 不 主意 ,

汤姆完全不知道这些不速之客是谁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gest] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['emisəri] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [men] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]
but he guessed they were emissaries from the men seeking to discover
但 他 猜对了 他们 是 使者 从 这 男人 寻求 到 发现
[hɪz; ɪz] ['siːkrət] .
his secret .
他的 秘密 .

但他猜测他们是那些想要发现他秘密的人派来的使者。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [ɒn] [tɒm] [swɪft] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
As the days went on Tom Swift became more and more convinced that he was
作为 这 天 去 在 汤姆 迅速 成为 更多的 和 更多的 确信 那 他 曾是
['biːɪŋ] ['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ] [men] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]
being closely watched by men who had a vital reason for discovering his
存在 密切 观看 经过 男人 WHO 有 一个 必不可少的 原因 为了 发现 他的
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

随着时间推移，汤姆·斯威夫特越来越确信，有人在密切监视他，这些人有非常重要的理由要发现他的秘密。

[ðæt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [ʃəʊz]

That	these	men	were	those	interested	in	moving	pictures	and	theatrical	shows
那	这些	男人	是	那些	感兴趣的	在	移动	图片	和	戏剧	演出

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

was	certain	.
曾是	肯定	.

可以肯定的是，这些人对电影和戏剧表演感兴趣。

[tɒm] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [ðeə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Tom	realized	what	it	would	mean	if	their	form	of	entertainment	could	be
汤姆	已实现	什么	它	会	意思是	如果	他们的	形式	的	娱乐	可以	是

[prɪ'zentɪd] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbl] [həʊm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,

presented	in	even	the	humblest	home	in	connection	with	the	broadcasting	of	music	,
呈现	在	甚至	这	最谦逊的	家	在	联系	和	这	广播	的	音乐	,

汤姆意识到，如果他们的娱乐方式能够通过音乐广播，在最简陋的家庭中得以呈现，那将意味着什么。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

once	his	invention	was	successful	.
一次	他的	发明	曾是	成功的	.

他的发明获得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [naɪt] [wen] [ned] [hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wen]

It	was	one	night	when	Ned	had	been	performing	a	long	time	and	when
它	曾是	一	夜晚	什么时候	内德	有	到过	表演	一个	长的	时间	和	什么时候

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [tɒm] ,

the	results	were	not	as	satisfactory	as	at	first	that	Tom	,
这	结果	是	不是	作为	令人满意的	作为	在	第一的	那	汤姆	,

那天晚上，内德已经表演了很久，但效果却不如一开始那么令人满意，这时汤姆说道：

['sɪŋkɪŋ] ['wɪərəli] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

sinking	wearily	back	in	his	chair	and	wondering	what	was	wrong	,
下沉	疲劳	后退	在	他的	椅子	和	好奇	什么	曾是	错误的	,

他疲惫地靠回椅背，纳闷自己出了什么事。

[hɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] .

heard	a	commotion	in	the	corridor	outside	his	private	laboratory	.
听到	一个	骚动	在	这	走廊	外部	他的	私人的	实验室	.

他听到私人实验室外的走廊里传来一阵骚动。

“ [nəʊ] [gəʊ] [ɪn] !

“	No	go	in	!
”	不	去	在	!

“禁止入内！”

[nəʊ] [gəʊ] [ɪn] !

No	go	in	!
不	去	在	!

禁止入内！

” - [bɪg] [vɔɪs] [bu:m] .

”	Koku's	big	voice	boomed	.
”	-	大的	嗓音	蓬勃发展	.

“Koku 的洪亮嗓音响彻云霄。”

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn] !

Of	course	I'm	going	in	!
的	课程	我是	去	在	!

我当然要进去！

" [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [rɪ'spɒndɪd] .
" another voice responded .
" 其他 嗓音 回应 .

另一个声音回应道。

" [bles] [maɪ] ['tuːθbrʌʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [tɒm] . "
" Bless my toothbrush , but I want to see Tom . "
" 保佑 我的 牙刷 , 但 我 想 到 看 汤姆 . "

"感谢我的牙刷，但我只想见汤姆。"

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
" Come on in , Mr . Damon ! " called out the young inventor ,
" 来 在 在 , 先生 . 达蒙 ! " 称为 出去 这 年轻的 发明者 ,

"请进，达蒙先生！"年轻的发明家喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
as a new and daring idea came to him .
作为 一个 新的 和 大胆 主意 来了 到 他 .

他突然冒出一个新颖大胆的想法。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['kɒkʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" It's all right , Koku , " he went on to the giant .
" 它是 全部 正确的 , 国 , " 他 去 在 到 这 巨大的 .

"没关系，Koku，"他继续对巨人说道。

" [let] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪn] .
" Let Mr . Damon in .
" 让 先生 . 达蒙 在 .

"让达蒙先生进来。"

[lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [ænd; ənd]
Look here , " said Tom , addressing his eccentric friend , " can you sing and
看 这里 , " 说 汤姆 , 解决 他的 偏心 朋友 , " 能 你 唱歌 和
[dɑːns] ? "
dance ? "
舞蹈 ? "

"听着，"汤姆对着他那古怪的朋友说，"你会唱歌跳舞吗？"

" [waɪ] — [bles] — [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [tɒm] .
" Why — bless — well , I don't know , Tom .
" 为什么 — 保佑 — 出色地 , 我 不 知道 , 汤姆 .

"为什么——天哪——嗯，我不知道，汤姆。"

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['tʃʌkl] .
I used to , " and Mr . Damon chuckled .
我 用过的 到 , " 和 先生 . 达蒙 轻笑 .

"我以前是，"达蒙先生轻笑了一声。

" [aɪ][wʌns][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn]['æmətə(r)] ['mɪnstrəl] .
" I once was given to taking part in amateur minstrels .
" 我 一次 曾是 给定 到 采取 部分 在 业余 吟游诗人 .

我曾经热衷于参加业余吟游表演。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] ? "
But is this a joke or a serious question ? "
但 是 这 一个 开玩笑 或者 一个 严肃的 问题 ? "

但这究竟是玩笑还是严肃的问题?

" [ɪts] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .
" It's serious business .
" 它是 严肃的 商业 .

"这是件严肃的事情。"

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [əˈlɒŋ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pəˈhæps] [wɒt] [aɪ] [niːd] [æt; ət][ðə; ði]

Just	**as**	**you**	**came**	**along**	**I**	**happened**	**to**	**think**	**that**	**perhaps**	**what**	**I**	**need**	**at**	**the**
只是	作为	你	来了	沿着	我	发生	到	思考	那	也许	什么	我	需要	在	这

['vɪʒuəl] ['sendɪŋ] [end][ɪz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

visual	**sending**	**end**	**is**	**a**	**contrast**	**of**	**color**	**.**
视觉的	发送	结尾	是	一个	对比	的	颜色	.

就在你出现的时候，我突然想到，或许我在视觉发送端需要的是一种色彩对比。

[ðæt] [maɪt] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,

That	**might**	**solve**	**the**	**problem**	**,**
那	可能	解决	这	问题	,

这样或许能解决问题。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [laɪt] [reɪz] — [red] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [ænd; ənd]['vaɪələt][æt; ət]

the	**difference**	**in**	**light**	**rays**	**—**	**red**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**spectrum**	**and**	**violet**	**at**
这	不同之处	在	光	射线	—	红色的	在	一	结尾	的	这	光谱	和	紫色	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

光线之间的差异——光谱一端是红色，另一端是紫色。

[ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] .

It's	**worth**	**trying**	**.**
它是	值得	尝试	.

值得一试。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [tuː] [pəˈfɔrmə-z] .

But	**I**	**need**	**two**	**performers**	**.**
但	我	需要	二	表演者	.

但我需要两名表演者。

[nɛdz] [ɪn][ðeə(r)] [naʊ] .

Ned's	**in**	**there**	**now**	**.**
内德的	在	那里	现在	.

内德现在就在里面。

[hiː; hi][hæz; həz][ɒn][ə; eɪ]['vaɪələt][suːt] — ['regjələ(r)] [klaʊnz] ['aʊtfɪt] .

He	**has**	**on**	**a**	**violet**	**suit**	**—**	**regular**	**clown's**	**outfit**	**.**
他	有	在	一个	紫色	套装	—	常规的	小丑的	全套服装	.

他穿着一套紫色的西装——典型的丑角服装。

[wɪl] [juː; jʊ][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [red] [wʌn][ænd; ənd][help] ? ”

Will	**you**	**put**	**on**	**a**	**red**	**one**	**and**	**help**	**?**	**”**
将要	你	放	在	一个	红色的	一	和	帮助	?	”

你愿意穿上红色的衣服来帮忙吗?

“ [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [tɒm] , [bʌt; bət] [iːt] ['ʌnjənz] .

“	**I'll**	**do**	**anything**	**,**	**Tom**	**,**	**but**	**eat**	**onions**	**.**
“	患病的	做	任何事物	,	汤姆	,	但	吃	洋葱	.

“汤姆，我什么都愿意做，就是不想吃洋葱。”

[aɪ] [heɪt] - [ɪm] !

I	**hate**	**'**	**em**	**!**
我	恨	-	呃	!

我讨厌他们!

['nevə(r)][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] .

Never	**could**	**touch**	**the**	**things**	**.**
绝不	可以	触碰	这	事物	.

我根本碰不到那些东西。

[səʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] .

So	outside	of	that	I'm	at	your	service	.
所以	外部	的	那	我是	在	你的	服务	.

除此之外，我随时为您效劳。

[ai][dʒʌst] [stɒpt] [ɪn] ['kæʒuəli] [ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] [ænd; ənd] — — ″

I	just	stopped	in	casually	on	my	way	home	and	—	—	″
我	只是	停止	在	随意地	在	我的	方式	家	和	—	—	″

我只是回家途中顺便进去看看，然后——″

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ！ ″ [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɒm] .

“	You're	just	in	time	!	”	interrupted	Tom	.
″	你是	只是	在	时间	！	″	中断	汤姆	.

“你来得正是时候！”汤姆打断道。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪŋˌbæts] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪf] [ai][doʊnt] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

“	This	thing	is	giving	me	the	dingbats	,	or	it	will	if	I	don't	solve	it	soon	.
″	这	事物	是	给予	我	这	符号	,	或者	它	将要	如果	我	不	解决	它	很快	.

“这东西快把我逼疯了，如果我不尽快解决它，它就会把我逼疯。”

[kʌm] [ɒn] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈrædɪkeɪt] [ɪz][ɒn] [gɑːd] .

Come	on	,	I'll	have	to	pass	you	in	,	for	Eradicate	is	on	guard	.
来	在	,	患病的	有	到	经过	你	在	,	为了	根除	是	在	警卫	.

来吧，我得让你进去，因为“根除”组织正在守卫。

″ [ned] , [huː] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt] -

”	Ned	,	who	was	resting	after	his	singing	and	dancing	,	attired	in	a	violet	-
″	内德	,	WHO	曾是	休息	后	他的	歌唱	和	跳舞	,	穿着	在	一个	紫色	-

['kʌləd] [suːt] ,

colored	suit	,
有色	套装	,

“内德唱歌跳舞后正在休息，他身穿一套紫色的西装，

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sed] , ['welkəm] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

as	Tom	had	said	,	welcomed	Mr	.	Damon	.
作为	汤姆	有	说	,	欢迎	先生	.	达蒙	.

正如汤姆所说，欢迎达蒙先生。

[tɒm] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [njuː] [plæn] ,

Tom	quickly	explained	his	new	plan	,
汤姆	迅速地	解释	他的	新的	计划	,

汤姆迅速解释了他的新计划。

[ænd; ənd] [wen] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)][nəʊ] ['intələupə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] ,

and	when	Koku	and	Eradicate	had	made	sure	no	interlopers	were	around	,
和	什么时候	国	和	根除	有	制成	当然	不	闯入者	是	大约	,

[ðə; ði] [njuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] .

the	new	experiments	were	begun	.
这	新的	实验	是	开始	.

当 Koku 和 Eradicate 确认周围没有外来者后，新的实验就开始了。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ？ ″ [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [suːt] ,

“	But	what's	it	all	about	?	”	asked	Mr	.	Damon	as	,	in	his	red	suit	,
″	但	是什么	它	全部	关于	？	″	问	先生	.	达蒙	作为	,	在	他的	红色的	套装	,

“但这到底是怎么回事？”身穿红色西装的达蒙先生问道。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ned] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] .

he	joined	Ned	in	the	song	and	dance	.
他	加入	内德	在	这	歌曲	和	舞蹈	.

他和奈德一起唱歌跳舞。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fʌnɪə] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

It	may	be	said	,	in	passing	,	that	Mr	.	Damon	was	much	funnier	than	he
它	可能	是	说	,	在	通过	,	那	先生	.	达蒙	曾是	很多	更有趣	比	他

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

顺便提一句，达蒙先生比他自己想象的要幽默得多。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] ,

In	spite	of	his	anxiety	over	the	outcome	,
在	尽管如此	的	他的	焦虑	超过	这	结果	,

尽管他对结果感到焦虑，

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'hɜːs(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk]

Tom	could	not	help	chuckling	as	he	watched	the	little	rehearsal	before	going	back
汤姆	可以	不是	帮助	轻笑	作为	他	观看	这	小的	排演	前	去	后退

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .

to	his	laboratory	.
到	他的	实验室	.

汤姆看着这场小小的彩排，忍不住轻笑出声，然后才回到他的实验室。

“ ['ðæt|] [duː; də] ['eksələntli] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [frend] ['ʃʌf(ə)l]

“	That'll	do	excellently	,	”	he	said	,	as	he	observed	his	eccentric	friend	shuffle
“	那将	做	非常出色	,	”	他	说	,	作为	他	观察到	他的	偏心	朋友	洗牌

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [steɪdʒ] .

about	the	improvised	stage	.
关于	这	即兴发挥	阶段	.

“那就太好了，”他一边说着，一边看着他那古怪的朋友在临时搭建的舞台上蹒跚而行。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [θruː] .

“	Keep	it	up	now	,	and	I'll	see	how	it	comes	through	.
“	保持	它	向上	现在	,	和	患病的	看	如何	它	来	通过	.

“现在继续保持，我看看结果如何。”

” ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] ,

”	Under	the	glare	of	the	powerful	lights	in	the	broadcasting	studio	,
”	在下面	这	强光	的	这	强大的	灯	在	这	广播	工作室	,

在广播演播室强光的照射下，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ned] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [waɪl] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [hɑːt] [tɒm]

Mr	.	Damon	and	Ned	danced	and	sang	while	with	an	anxious	heart	Tom
先生	.	达蒙	和	内德	跳舞	和	唱	尽管	和	一个	焦虑的	心	汤姆

[swɪft] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [feɪnt] ['ɪmɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [mə'tælɪk]

Swift	hurried	back	to	the	laboratory	to	see	if	the	faint	image	on	the	metallic
迅速	慌忙	后退	到	这	实验室	到	看	如果	这	头晕的	图像	在	这	金属

[glɑːs] [skriːn] [wɒz; wəz] ['eni] [braɪtə] .

glass	screen	was	any	brighter	.
玻璃	屏幕	曾是	任何	更亮	.

达蒙先生和奈德载歌载舞，而汤姆·斯威夫特则心怀焦虑地匆匆赶回实验室，看看金属玻璃屏幕上的模糊影像是否变得更亮了。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['kɒkʊ] [ɪz] [drʌgd]

KOKU	IS	DRUGGED
国	是	吸毒

KOKU被下药了

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

The	young	inventor	,
这	年轻的	发明者	,

这位年轻的发明家

['heisən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] ['stju:diəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɒrətri]

hastening	along	the	corridor	between	his	broadcasting	studio	and	the	laboratory
加速	沿着	这	走廊	之间	他的	广播	工作室	和	这	实验室

[weə(r)] [ðə; ði] [nju:] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] ,

where	the	new	machine	was	set	up	,
在哪里	这	新的	机器	曾是	放	向上	,

他加快脚步，沿着连接广播演播室和安装新机器的实验室的走廊走去。

[pɑ:st] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɒkʊ] [hu:] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [stu:l] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [tɑ:mz] [dɔ:(r)] .

passed	the	giant	Koku	who	sat	on	a	stool	not	far	from	Tom's	door	.
通过了	这	巨大的	国	WHO	卫星	在	一个	凳子	不是	远的	从	汤姆的	门	.

经过坐在离汤姆家门口不远的凳子上的巨人科库。

[hɪə(r)][ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [i:tʃ] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['testɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

Here	the	big	man	had	taken	his	place	each	night	while	the	testing	was	going
这里	这	大的	男人	有	已采取	他的	地方	每个	夜晚	尽管	这	测试	曾是	去

[ɒn] .

on	.
在	.

每天晚上测试进行期间，这个身材高大的男人都会站在这里。

[wɪð] [hɪm] [ɒn] [gɑ:d] , [tɒm] [felt] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'genst] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɒtəz] .

With	him	on	guard	,	Tom	felt	secure	against	intrusion	by	any	of	the	plotters	.
和	他	在	警卫	,	汤姆	毛毡	安全的	反对	入侵	经过	任何	的	这	绘图仪	.

有他在身边警戒，汤姆感到很安全，不会受到任何阴谋者的干扰。

“ ['getɪŋ] ['taɪəd] , ['kɒkʊ] ? ” [ɑ:skt] [tɒm] , ['pɔ:zɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] .

“	Getting	tired	,	Koku	?	”	asked	Tom	,	pausing	on	the	threshold	of	his	laboratory	.
“	获得	疲劳的	,	国	?	”	问	汤姆	,	暂停	在	这	临界点	的	他的	实验室	.

“累了吗，Koku？”汤姆问道，同时停在了实验室门口。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] . ”

“	It	isn't	much	fun	for	you	to	be	sitting	there	.	”
“	它	不是	很多	乐趣	为了	你	到	是	坐着	那里	.	”

“你坐在那里肯定没什么意思。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] ['taɪəd] .

“	Not	much	tired	.
“	不是	很多	疲劳的	.

“不太累。”

['mɑ:stə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət] ['kɒkʊ] [laɪk] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] — [smæʃ] ['sʌmbədi] —

Master	,	”	was	the	reply	,	“	But	Koku	like	do	something	—	smash	somebody	—
掌握	,	”	曾是	这	回复	,	“	但	国	喜欢	做	某物	—	粉碎	某人	—

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

“师父，”他回答说，“但是黑悟空喜欢做点什么——打架——揍人。”

[nəʊ] [fʌn] [sɪt][hɪə(r)] ['nɒdɪŋ] [du:; də] . ”

No	fun	sit	here	nodding	do	.	”
不	乐趣	坐	这里	点头	做	.	”

“坐在这里点头晃脑，一点意思都没有。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fʌn] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [aɪl] [əd'mɪt] , ” [sed] [tɒm] .

“	No	,	it	isn't	much	fun	doing	nothing	,	I'll	admit	,	”	said	Tom	.
“	不	,	它	不是	很多	乐趣	正在做	没有什么	,	患病的	承认	,	”	说	汤姆	.

“不，无所事事确实没什么乐趣，我承认，”汤姆说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] , ['kɒkʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	And	if	it	ever	comes	to	a	fight	,	Koku	,	you	shall	have	a	share	in	it
”	和	如果	它	曾经	来	到	一个	斗争	,	国	,	你	将	有	一个	分享	在	它

.

:

.

“如果真到了打仗的地步，Koku，你也要参与其中。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] .

But	it	looks	now	as	though	the	rascals	would	leave	us	alone	.
但	它	看起来	现在	作为	尽管	这	无赖	会	离开	我们	独自的	.

但现在看来，这些家伙似乎会放过我们。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] , [aɪm][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [sək'ses] . ”

It	won't	be	much	longer	now	,	I	think	,	I'm	on	the	verge	of	success	.	”
它	惯于	是	很多	更长	现在	,	我	思考	,	我是	在	这	边缘	的	成功	.	”

我想，用不了多久了，我就要成功了。

“ [ðæt] [gʊd] , ” ['kɒkʊ] ['ɑːnsə(r)d] .

“	That	good	,	”	Koku	answered	.
”	那	好的	,	”	国	回答	.

“那很好，”Koku回答道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [pə'hæps] , [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [tɒm] [hæd; həd] [sed] ,

He	did	not	,	perhaps	,	understand	all	Tom	had	said	,
他	做过	不是	,	也许	,	理解	全部	汤姆	有	说	,

他或许并没有完全理解汤姆说的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	he	had	been	associated	with	the	young	inventor	long	enough	to
但	他	有	到过	联系	和	这	年轻的	发明者	长的	足够的	到

[nəʊ] [wen] [tɒm] [spəʊk] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['mɑːstə(r)] .

know	when	Tom	spoke	of	success	that	it	meant	pleasure	for	the	“	Master	.
知道	什么时候	汤姆	辐	的	成功	那	它	意思是	乐趣	为了	这	”	掌握	.

但他与这位年轻的发明家交往的时间足够长，知道当汤姆谈到成功时，这意味着“主人”会感到高兴。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz][glæd] .

”	For	this	Koku	was	glad	.
”	为了	这	国	曾是	高兴的	.

“为此，黑悟空感到高兴。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [meɪk] [njuː] ['eəʃɪp] [gəʊ] [bæk] - ['kʌntri] ?

“	Maybe	you	make	new	airship	go	back	Koku's	country	?
”	或许	你	制作	新的	飞艇	去	后退	-	国家	?

“或许你可以造一艘新的飞艇回到Koku的国家？”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɑːskt] .

”	the	giant	asked	.
”	这	巨大的	问	.

“巨人问道。”

“ [nəʊ] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['eəʃɪp] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [naʊ] , ” [tɒm] [sed] ,

“	No	,	this	isn't	an	airship	I'm	working	on	now	,	”	Tom	said	,
”	不	,	这	不是	一个	飞艇	我是	在职的	在	现在	,	”	汤姆	说	,

“不，我现在研究的不是飞艇，”汤姆说。

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

knowing	it	would	be	of	no	use	to	explain	to	the	simple	mind	of	the
会心	它	会	是	的	不	使用	到	解释	到	这	简单的	头脑	的	这

['dʒaɪənt] [wɒt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

giant	what	the	invention	really	was	.
巨大的	什么	这	发明	真的	曾是	.

他知道，向头脑简单的巨人解释这项发明究竟是什么是毫无用处的。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] , ['kɒkʊ] ? ”

“	But	would	you	like	to	go	back	to	your	own	land	of	giants	,	Koku	?	”
”	但	会	你	喜欢	到	去	后退	到	你的	自己的	土地	的	巨人	,	国	?	”

“但是，科库，你愿意回到你的巨人国度吗？”

“ ['sʌmtaɪmz] ['kɒkʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sləʊ] ['ɑːnsə(r)] .

“	Sometimes	Koku	think	maybe	he	like	to	go	,	”	was	the	slow	answer	.
”	有时	国	思考	或许	他	喜欢	到	去	,	”	曾是	这	慢的	回答	.

“有时候，Koku 会想，也许他喜欢去，”对方缓缓回答道。

“ [bʌt; bət] ['kɒkʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , [tuː] .

“	But	Koku	like	it	here	,	too	.
”	但	国	喜欢	它	这里	,	也	.

“但Koku也很喜欢这里。”

['sʌmtaɪmz] [get] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [fæʃ] ,

Sometimes	get	hungry	for	fash	,
有时	得到	饥饿的	为了	时尚	,

有时候会渴望时尚，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [nemd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [fruːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] [wɜː(r); wə(r)]

”	and	he	named	a	peculiar	fruit	that	the	giants	of	his	land	were
”	和	他	命名	一个	奇特	水果	那	这	巨人	的	他的	土地	是

[ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] .

especially	fond	of	.
尤其	喜爱	的	.

他还给一种他所在土地上的巨人特别喜爱的奇特水果起了个名字。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [ɒn] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒkʊ] ,

Tom	and	Ned	,	on	their	voyage	which	had	resulted	in	the	capture	of	Koku	,
汤姆	和	内德	,	在	他们的	航程	哪个	有	结果	在	这	捕获	的	国	,

汤姆和奈德在他们导致科库被俘的航行中，

[hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['pæʃənətli] ['iːgə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fruːt] .

had	seen	how	passionately	eager	the	big	men	were	for	this	fruit	.
有	已见	如何	热情地	渴望的	这	大的	男人	是	为了	这	水果	.

我曾亲眼目睹那些大个子们对这种水果有多么渴望。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

They	would	go	to	almost	any	length	to	get	it	.
他们	会	去	到	几乎	任何	长度	到	得到	它	.

为了得到它，他们会不择手段。

[ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['kɒkʊ] [mʌst; məst] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [naʊ] [ænd; ənd]

And	Tom	had	an	idea	how	Koku	must	long	for	some	now	and
和	汤姆	有	一个	主意	如何	国	必须	长的	为了	一些	现在	和

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [nəʊ] [fæʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

then	in	a	land	where	no	fash	was	to	be	had	.
然后	在	一个	土地	在哪里	不	时尚	曾是	到	是	有	.

汤姆想到，在一个没有时尚可言的地方，科库一定时不时会渴望一些时尚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['melən] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] ['əʊdə(r)] .

It	Was	a	species	of	melon	with	a	peculiar	taste	and	odor	.
它	曾是	一个	物种	的	瓜	和	一个	奇特	品尝	和	气味	.

那是一种味道和气味都很奇特的甜瓜。

['naɪðə(r)] [tɒm] [nɔː(r)] [ned] [hæd; həd] ['eni] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fæʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [siːmd] [tuː; tə]

Neither	Tom	nor	Ned	had	any	liking	for	fash	,	but	the	giants	seemed	to
两者都不	汤姆	也不	内德	有	任何	喜欢	为了	时尚	,	但	这	巨人	似乎	到

[θraɪv] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

thrive	upon	it	.
蓬勃发展	之上	它	.

汤姆和内德都不喜欢时尚，但巨人似乎很享受这种时尚。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ['kɒkʊ] ,
“ Some day , Koku ,
“ 一些 天 , 国 ,

“总有一天，Koku，

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hɑ:f] ['prɒmɪst] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [tu:; tə] [stɑ:t]
” the young inventor half promised as he stepped into his laboratory to start
” 这 年轻的 发明者 一半 承诺 作为 他 步 进入 他的 实验室 到 开始
[ə'nju:] [ðə; ði] [test] ,
anew the test ,
重新 这 测试 ,

这位年轻的发明家走进实验室，准备重新开始测试，他半开玩笑地说。

[ðɪs] [taɪm] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
this time under different circumstances ,
这 时间 在下面 不同的 情况 ,

这次是在不同的情况下。

“ [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ['eəʃɪp] [trɪp] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði]
“ I may take another airship trip to your country and let you have all the
“ 我 可能 拿 其他 飞艇 旅行 到 你的 国家 和 让 你 有 全部 这
[fæʃ] [ju:; jʊ] [wɒnt] . ”
fash you want . ”
时尚 你 想 . ”

“我可能会再次乘坐飞艇前往你们国家，让你们尽情享受你们想要的时尚。”

“ [baɪ] ['gɒli] , ['mɑ:stə(r)] , [ðæt] [bi:; bi] [gʊd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] !
“ By golly , Master , that be good time for me !
“ 经过 发誓 , 掌握 , 那 是 好的 时间 为了 我 !

“老天爷，那对我来说真是个好时机！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [lɑ:f] .
” cried the giant with a happy laugh .
” 哭 这 巨大的 和 一个 快乐的 笑 .

“巨人笑着喊道。”

[æz; əz] [tɒm] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [prə'dju:s] [sʌtʃ]
As Tom walked over to the apparatus by which he hoped to produce such
作为 汤姆 步行 超过 到 这 设备 经过 哪个 他 希望 到 生产 这样的
['stɑ:tlɪŋ] [rɪ'zʌlts] ,
startling results ,
令人震惊 结果 ,

汤姆走向他希望能够产生如此惊人结果的装置时，

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð] [ðə; ði]
the telephone bell on the instrument that connected the laboratory with the
这 电话 钟 在 这 乐器 那 连接 这 实验室 和 这
['brɔ:dkɑ:stɪŋ] ['stju:diəʊ] [ræŋ] [hɑ:d] .
broadcasting studio rang hard .
广播 工作室 响铃 难的 .

连接实验室和广播演播室的电话铃声响了起来。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [tɒm] [ɑːskt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .
" **Tom asked , over the wire .**
" 汤姆 问 , 超过 这 金属丝 .

"汤姆通过电话线问道。"

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" **How long do you want us to keep at this thing ?**
" 如何 长的 做 你 想 我们 到 保持 在 这 事物 ?

"你们想让我们在这件事上坚持多久？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ned] ['njuːtən] .
" **asked the laughing voice of Ned Newton .**
" 问 这 笑 嗓音 的 内德 牛顿 .

"内德·牛顿笑着问道。"

" [aɪ] — [əʊ] , [dɪə(r)] — [hwjuː] — [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [tɒm] !
" **I — oh , dear — whew — I can't stand this much longer , Tom !**
" 我 — 哦 , 亲爱的 — 呼！ — 我 不能 站立 这 很多 更长 , 汤姆 !

"我——哦，天哪——呼——我再也坚持不下去了，汤姆！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [fɪt] [ɒv; əv] ['merɪmənt] .
" **and he went off into another fit of merriment .**
" 和 他 去 离开 进入 其他 合身 的 欢乐 .

然后他又高兴起来。

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **Why , what's the matter ? " asked the wondering inventor .**
" 为什么 , 是什么 这 事情 ? " 问 这 好奇 发明者 .

"怎么了？"这位疑惑的发明家问道。

" [əʊ] , [ɪts] [maɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [red] [suːt] !
" **Oh , it's my partner in the red suit !**
" 哦 , 它是 我的 伙伴 在 这 红色的 套装 !

"哦，穿红色西装的是我的搭档！"

" ['tʃʌkl] [ned] .
" **chuckled Ned .**
" 轻笑 内德 .

"内德轻笑了一声。"

" [hiːz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] ['fʌni] ['æntɪks] [ðæt] [aɪ] [kænt] [dɑːns] [ɔː(r)] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
" **He's cutting up such funny antics that I can't dance or sing for laughing .**
" 他是 切割 向上 这样的 有趣的 滑稽动作 那 我 不能 舞蹈 或者 唱歌 为了 笑 .

"他做的那些滑稽动作太搞笑了，我笑得都不能跳舞唱歌了。"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [θruː] ? "
How is it coming through ? "
如何 是 它 未来 通过 ? "

传输效果如何?

" [aɪ] ['hævnt] [kə'nektɪd] [ʌp] [jet] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I haven't connected up yet , " Tom answered .**
" 我 还没有 连接 向上 然而 , " 汤姆 回答 .

"我还没连上呢。"汤姆回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I will in a minute .**
" 我 将要 在 一个 分钟 .

"我马上就去。"

[aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɒkʊ] .
I was talking to Koku .
我 曾是 说 到 国 .

我当时在和Koku说话。

[hiːz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [fæʃ] . ”

He's	hungry	for	fash	.	”
他是	饥饿的	为了	时尚	.	”

他渴望时尚。

“ [fɔː(r); fə(r)] [fæʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ned] ['wʌndrɪŋli] .

“	For	fash	!	”	exclaimed	Ned	wonderingly	.
”	为了	时尚	!	”	惊呼	内德	惊奇地	.

“为了时尚！”内德惊叹道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['meləʊz] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [smel] [ænd; ənd]

Don't	you	remember	those	peculiar	melons	that	had	such	a	funny	smell	and
不	你	记住	那些	奇特	甜瓜	那	有	这样的	一个	有趣的	闻	和

[teɪst] ?

taste	?
品尝	?

你不记得那些气味和味道都很奇特的瓜了吗?

[ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

The	giants	were	crazy	about	them	.	”
这	巨人	是	疯狂的	关于	他们	.	”

巨人们对他们简直着迷了。

“ [əʊ] , [jes] , ” [ned] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	yes	,	”	Ned	answered	.
”	哦	,	是的	,	”	内德	回答	.

“哦，是的，”内德回答道。

“ [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	I'd	forgotten	all	about	them	.
”	ID	被遗忘的	全部	关于	他们	.

“我把他们都忘了。”

[bʌt; bət] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

But	get	on	with	the	show	.
但	得到	在	和	这	展示	.

但还是继续演出吧。

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] ['helən] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

I	happen	to	have	a	date	with	Helen	to	-	night	.	”
我	发生	到	有	一个	日期	和	海伦	到	-	夜晚	.	”

我今晚正好和海伦有个约会。

“ [aɪl] [suːn] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , ” ['prɒmɪst] [tɒm] .

“	I'll	soon	release	you	,	”	promised	Tom	.
”	患病的	很快	发布	你	,	”	承诺	汤姆	.

“我很快就会放了你，”汤姆承诺道。

“ [səʊ]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz] ['kʌtɪŋ] [luːs] , [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	So	Mr	.	Damon	is	cutting	loose	,	is	he	?	”
”	所以	先生	.	达蒙	是	切割	松动的	,	是	他	?	”

“所以达蒙先生这是要彻底放开手脚了吗？”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ! ” [ˈtʃʌkl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pəˈfɔːmə(r)] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [tɒm]
“ You ought to see him ! ” chuckled the other performer , and even then Tom
“ 你 应该 到 看 他 ! ” 轻笑 这 其他 演员 , 和 甚至 然后 汤姆
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,

“你真该看看他！”另一位表演者笑着说，汤姆这才听出来。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] , [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv][ˈkɒmɪk] [sɔːŋz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən][wɒz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] —
over the telephone , snatches of comic songs Mr . Damon was practicing —
超过 这 电话 , 抢夺 的 漫画 歌曲 先生 . 达蒙 曾是 练习 —
[ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæmətə(r)] [ˈmɪnstrəl] [deɪz] .
recollections of his amateur minstrel days .
回忆 的 他的 业余 吟游诗人 天 .

电话那头传来达蒙先生正在练习的滑稽歌曲片段——那是他业余吟游诗人时代的回忆。

“ [ɔːl] [raɪt] — [get] [set] ! ” [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][ɪnˈventə(r)] .
“ All right — get set ! ” advised the inventor .
“ 全部 正确的 — 得到 放 ! ” 建议 这 发明者 .

“好了——预备！”发明家说道。

“ [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [naʊ] .
“ I'm going to turn on the power now .
“ 我是 去 到 转动 在 这 力量 现在 .

“我现在要打开电源了。”

[kiːp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Keep toward the middle of the stage ,
保持 朝向 这 中间 的 这 阶段 ,

保持在舞台中央的位置，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [skriːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfəʊkəs] [ɪz] [ˈnærəʊ] .
for I haven't got a very wide screen and the focus is narrow .
为了 我 还没有 得到 一个 非常 宽的 屏幕 和 这 重点 是 狭窄的 .

因为我的屏幕不是很宽，而且焦点也比较窄。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [aɪ] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [kænt] [tel] [ˈweðə(r)]
If you get too far to either side I may lose the image and can't tell whether
如果 你 得到 也 远的 到 任何一个 边 我 可能 失去 这 图像 和 不能 告诉 无论
[aɪm] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɒt] . ”
I'm getting you or not . ”
我是 获得 你 或者 不是 . ”

如果你偏离目标太远，我可能就无法捕捉到你的影像，也就无法判断是否拍到了你。

“ [ʃʊə(r)] ! ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səkˈsɪŋkt] [ˈɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ned] .
“ Sure ! ” was the succinct answer of Ned .
“ 当然 ! ” 曾是 这 简洁 回答 的 内德 .

“当然！”内德简洁地回答道。

[ðen] [tɒm] [meɪd] [ðə; ði] [əˈdʒʌstmənts] , [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Then Tom made the adjustments , turned on the power , and waited .
然后 汤姆 制成 这 调整 , 转向 在 这 力量 , 和 等待 .

然后汤姆进行了调整，打开了电源，然后等待。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [laʊd] [ˈspiːkə(r)] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd]
A moment later there came from his loud speaker the tones of Ned and
一个 片刻 之后 那里 来了 从 他的 大声 扬声器 这 音调 的 内德 和
[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈkɒmɪk] [ˈɒprəz] .
Mr . Damon singing a selection from one of the latest comic operas .
先生 . 达蒙 歌唱 一个 选择 从 一 的 这 最新的 漫画 歌剧 .

片刻之后，他的扬声器里传出了内德和达蒙先生演唱的最新一部轻歌剧选段的声音。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

The	musical	accompaniment	came	from	an	electrical	piano	in	the	studio	.
这	音乐	伴奏	来了	从	一个	电气	钢琴	在	这	工作室	.

伴奏音乐来自录音棚里的一台电钢琴。

" [ðæts] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [klɪrɪst] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [aɪv] ['gɒtn] [jet] ! " [sed] [tɒm] , [wɪð]

"	That's	the	best	and	clearest	broadcasting	I've	gotten	yet	!	"	said	Tom	,	with
"	那就是	这	最好的	和	最清晰	广播	我已经	获得	然而	!	"	说	汤姆	,	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

"这是我收到的最好、最清晰的广播！"汤姆满意地说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	that's	the	easiest	part	of	it	.
"	但	那就是	这	最容易	部分	的	它	.

"但这只是最简单的部分。"

[naʊ] [wɪl] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrmə·z] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ['klɪəli] ?

Now	will	the	images	of	the	performers	come	on	the	screen	clearly	?
现在	将要	这	图片	的	这	表演者	来	在	这	屏幕	清楚地	?

现在表演者的影像能清晰地出现在屏幕上吗?

[ðæts] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [test] .

That's	the	decisive	test	.
那就是	这	决定性	测试	.

这是决定性的考验。

" ['æŋkʃəsli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

"	Anxiously	,	he	turned	the	switch	that	controlled	the	projection	of	moving	objects	.
"	焦虑地	,	他	转向	这	转变	那	受控	这	投影	的	移动	对象	.

他焦急地转动了控制运动物体投影的开关。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['hʌmɪŋ] ,

There	was	a	hissing	sound	,	a	slight	humming	,
那里	曾是	一个	嘶嘶声	声音	,	一个	轻微	哼唱	,

传来嘶嘶声，还有轻微的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɒft] [gləʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [glɑːs] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] .

and	then	a	soft	glow	illuminated	the	metallic	glass	screen	in	front	of	Tom	Swift	.
和	然后	一个	柔软的	辉光	照明	这	金属	玻璃	屏幕	在	正面	的	汤姆	迅速	.

然后，柔和的光芒照亮了汤姆·斯威夫特面前的金属玻璃屏幕。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'fjuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlki] ['waɪtnəs] [ænd; ənd] [ðen] ,

It	suffused	to	a	milky	whiteness	and	then	,
它	弥漫	到	一个	乳白色	白人	和	然后	,

它逐渐变成乳白色，然后，

[æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [skriːn] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [saɪz] ,

as	upon	the	silver	screen	in	a	moving	picture	theater	,	but	in	miniature	size	,
作为	之上	这	银	屏幕	在	一个	移动	图片	剧院	,	但	在	微型	尺寸	,

如同在电影院的银幕上一样，只不过是微缩尺寸的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][bɪ'fɔː(r)] [tɑːmz] [aɪz] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

there	was	projected	before	Tom's	eyes	the	figures	of	Ned	and	Mr	.	Damon
那里	曾是	预计	前	汤姆的	眼睛	这	数据	的	内德	和	先生	.	达蒙

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [dɑːns] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] .

going	through	the	movements	of	an	eccentric	dance	as	they	sang	.
去	通过	这	移动	的	一个	偏心	舞蹈	作为	他们	唱	.

汤姆眼前投射出内德和达蒙先生的身影，他们一边唱歌一边跳着古怪的舞蹈。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

For	a	moment	Tom	wanted	to	shout	in	delight	,	for	,
为了	一个	片刻	汤姆	通缉	到	喊	在	喜	,	为了	,

汤姆那一刻真想高兴地大喊，因为：

[pə'hæps] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [wɔː(r)] [kən'trɑːstɪŋ] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [red]

perhaps	due	to	the	fact	that	the	performers	wore	contrasting	garments	of	red
也许	到期的	到	这	事实	那	这	表演者	穿着	对比	服装	的	红色的

[ænd; ənd]['vaɪələt] ,

and	violet	,
和	紫色	,

或许是因为表演者们穿着红色和紫色对比鲜明的服装。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [prə'dʒektɪd][wɜː(r); wə(r)]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [tɒm] [hæd; həd] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]

the	images	projected	were	clearer	than	any	Tom	had	yet	succeeded	in	getting
这	图片	预计	是	更清晰	比	任何	汤姆	有	然而	成功了	在	获得

[θruː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] .

through	by	means	of	his	new	wireless	apparatus	.
通过	经过	方法	的	他的	新的	无线的	设备	.

投射出的图像比汤姆用他的新无线设备迄今为止接收到的任何图像都要清晰。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	believe	I've	struck	it	!
“	我	相信	我已经	击	它	!

“我相信我击中它了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['fʌni] .

Then	he	began	to	laugh	,	for	Mr	.	Damon	certainly	was	funny	.
然后	他	开始	到	笑	,	为了	先生	.	达蒙	当然	曾是	有趣的	.

然后他开始大笑，因为达蒙先生确实很幽默。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ruːm] , [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,

He	even	seemed	to	know	that	Tom	,	in	a	distant	room	,	could	see	him	,
他	甚至	似乎	到	知道	那	汤姆	,	在	一个	遥远	房间	,	可以	看	他	,

他似乎甚至知道，在远处房间里的汤姆能看到他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒd] [mæn] [wiŋk] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒestʃəz] [æt; ət] [tɒm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

for	the	odd	man	winked	one	eye	and	made	gestures	at	Tom	as	though	the
为了	这	奇怪的	男人	眨眼	一	眼睛	和	制成	手势	在	汤姆	作为	尽管	这

[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːsənəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

young	inventor	were	personally	before	him	.
年轻的	发明者	是	亲自	前	他	.

那个古怪的男人眨了眨眼，还朝汤姆做了个手势，仿佛这位年轻的发明家就在他面前。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” ['tʃʌkl] [tɒm] .

“	Ha	!	Ha	!	”	chuckled	Tom	.
“	哈	!	哈	!	”	轻笑	汤姆	.

“哈哈！”汤姆轻笑道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][dæd][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

“	I	must	get	dad	in	to	see	this	.
“	我	必须	得到	爸爸	在	到	看	这	.

我一定要让爸爸来看看。

[hiːl] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He'll	believe	in	it	now	.
地狱	相信	在	它	现在	.

他现在会相信的。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)]['skeptɪk(ə)l] ,

"	For	,	up	to	this	time	,	Mr	.	Swift	had	been	rather	skeptical	,
"	为了	,	向上	到	这	时间	,	先生	.	迅速	有	到过	相当	怀疑论者	,

"因为在此之前，斯威夫特先生一直相当怀疑，

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [tɑːmz] [eɪmz] .

though	he	was	fully	in	sympathy	with	Tom's	aims	.
尽管	他	曾是	完全	在	同情	和	汤姆的	目标	.

虽然他完全赞同汤姆的目标。

" [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meəri] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	And	I'd	like	to	show	it	to	Mary	,	"	mused	the	young	inventor	,
"	和	ID	喜欢	到	展示	它	到	玛丽	,	"	沉思	这	年轻的	发明者	,

"我还想把它拿给玛丽看看，"这位年轻的发明家沉思道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒt] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tiːm] ['vɔːdəvɪl] [sketʃ] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)]

as	he	sat	there	enjoying	what	really	was	a	team	vaudeville	sketch	without	either
作为	他	卫星	那里	享受	什么	真的	曾是	一个	团队	杂耍剧	草图	没有	任何一个

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] .

of	the	artists	being	in	the	room	with	him	.
的	这	艺术家	存在	在	这	房间	和	他	.

他坐在那里欣赏着一场精彩的团队滑稽剧小品，而两位演员都不在房间里。

[ðeə(r)] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,

Their	song	,	the	music	,
他们的	歌曲	,	这	音乐	,

他们的歌，他们的音乐，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːt] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [laʊd]

and	even	the	shuffling	of	their	feet	came	plainly	to	him	through	the	loud
和	甚至	这	洗牌	的	他们的	脚	来了	显然	到	他	通过	这	大声

['spiːkə(r)] ,

speaker	,
扬声器	,

甚至连他们脚步的窸窣声都通过扬声器清晰地传到了他耳中。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ʃɪmərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [glɑːs] [skriːn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['pleɪnli]

while	the	image	was	shimmering	on	the	metallic	glass	screen	almost	as	plainly
尽管	这	图像	曾是	闪闪发光	在	这	金属	玻璃	屏幕	几乎	作为	显然

[æz; əz] [ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] .

as	though	Tom	had	been	in	the	studio	.
作为	尽管	汤姆	有	到过	在	这	工作室	.

影像在金属玻璃屏幕上闪烁，清晰得几乎就像汤姆亲临摄影棚一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪ'djuːst] [saɪz] .

Of	course	the	image	was	in	reduced	size	.
的	课程	这	图像	曾是	在	减少	尺寸	.

当然，图片尺寸已经缩小了。

[ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [laɪf] - [saɪzd] ['fɪgəz] ['kænɒt] [biː; bi]

The	screen	was	about	three	feet	square	,	and	life	-	sized	figures	cannot	be
这	屏幕	曾是	关于	三	脚	正方形	,	和	生活	-	尺寸	数据	不能	是

[ʃəʊn] [ɒn] [ðæt] .

shown	on	that	.
所示	在	那	.

屏幕大约是三英尺见方，无法在上面显示真人大小的人物。

" [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [fʊl] [saɪz] , " [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] .

"	But	in	time	I	can	get	them	full	size	,	"	Tom	decided	.
"	但	在	时间	我	能	得到	他们	满的	尺寸	,	"	汤姆	决定	.

"但假以时日，我一定能把它们弄到全尺寸，"汤姆心想。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] !
“ Oh , but this is good !
“ 哦 , 但 这 是 好的 !

“哦，但这很好！”

[ai][kæn; kən] [siː] [sək'ses] [naʊ] ,
I can see success now ,
我 能 看 成功 现在 ,

我现在看到了成功的曙光。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['klɪərə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [θɪŋ] [ænd; ənd]
though it still must be a little clearer to make it a positive thing and
尽管 它 仍然 必须 是 一个 小的 更清晰 到 制作 它 一个 积极的 事物 和
[ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [k'ʌləz] .
in natural colors .
在 自然的 颜色 .

虽然还需要更清晰一些，才能使其成为一件积极的事情，并且要使用自然的色彩。

” [ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm] [ðæt] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] ,
” Then he bethought him that Ned and Mr . Damon must be tired ,
” 然后 他 思考 他 那 内德 和 先生 . 达蒙 必须 是 疲劳的 ,

“然后他想到奈德和达蒙先生一定很累了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [waɪl]
for they had been keeping steadily at it for nearly an hour while
为了 他们 有 到过 保持 稳步 在 它 为了 几乎 一个 小时 尽管
[tɒm] [traɪd] ['dɪfrənt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [in'tensitiz] [ɪn]
Tom tried different combinations of lights and currents of various intensities in
汤姆 尝试 不同的 组合 的 灯 和 电流 的 各种各样的 强度 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [ɪ'fekts] .
order to get the best effects .
命令 到 得到 这 最好的 效果 .

因为他们已经持续地进行了将近一个小时，而汤姆则尝试了各种强度的灯光和电流的不同组合，以获得最佳效果。

“ [ges] [aɪl] - [fəʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [let] [ʌp] [naʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]
“ Guess I'll ' phone them that they can let up now , ” decided the young inventor
“ 猜测 患病的 - 电话 他们 那 他们 能 让 向上 现在 , ” 决定 这 年轻的 发明者
.
:
.

“我想我应该打电话告诉他们现在可以放松了，”这位年轻的发明家决定道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] .
“ They must be tired .
“ 他们 必须 是 疲劳的 .

他们一定很累了。

[ænd; ənd] [ned] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] [siː] ['helən] .
And Ned wants to go see Helen .
和 内德 想要 到 去 看 海伦 .

内德想去看海伦。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][aɪ'd]['betə(r)] [gɪv] ['meəri][ə; eɪ][kɔːl] , [ai] [ges] .
By the same token I'd better give Mary a call , I guess .
经过 这 相同的 令牌 ID 更好的 给 玛丽 一个 称呼 , 我 猜测 .

照此看来，我最好也给玛丽打个电话。

[aɪv] [biːn] ['rɑːðə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [leɪt] — [tuː] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] .
I've been rather neglecting her of late — too busy over this invention .
我已经 到过 相当 疏忽 她 的 晚的 — 也 忙碌的 超过 这 发明 .

最近我有点冷落她了——忙于这项发明。

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə] [tɒm] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd]
" Then another thought came to Tom — that he would have the girls and
" 然后 其他 想法 来了 到 汤姆 — 那 他 会 有 这 女孩们 和
[pə'hæps] [ðeə(r)] ['peərənts] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stju:diəʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hi:; hi]
perhaps their parents come to the studio to take a look at the result he
也许 他们的 父母 来 到 这 工作室 到 拿 一个 看 在 这 结果 他
[hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .
had accomplished .
有 完成 .

"然后汤姆又想到——他可以邀请女孩们，或许还有她们的父母，到工作室来看看他取得的成果。"

[tru:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [pə'fektɪd] ;
True , it was not yet perfected ;
真的 , 它 曾是 不是 然而 完善 ;

没错，它当时还不完善；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [ðə; ði]
but he knew his friends would keep his secret until he could complete the
但 他 知道 他的 朋友们 会 保持 他的 秘密 直到 他 可以 完全的 这
['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
patent applications .
专利 应用程序 .

但他知道，在他完成专利申请之前，他的朋友们会替他保守秘密。

" [jes] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .
" Yes , I'll give the girls a show , " decided Tom .
" 是的 , 患病的 给 这 女孩们 一个 展示 , " 决定 汤姆 .

"是的，我要给女孩们表演一场，"汤姆决定道。

" [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] .
" They sure will enjoy Mr . Damon's singing and dancing .
" 他们 当然 将要 享受 先生 . 达蒙的 歌唱 和 跳舞 .

"他们一定会喜欢达蒙先生的歌舞表演。"

[gɒʃ] , [bʌt; bət] [hi:z] ['fʌni] !
Gosh , but he's funny !
天哪 , 但 他是 有趣的 !

天哪，他真幽默！

" [tɒm] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['paʊə(r)] .
" Tom shut off the power .
" 汤姆 关闭 离开 这 力量 .

汤姆关掉了电源。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skri:n] [wɪtʃ] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['mɪlkɪ] ['waɪtnəs] [tu:; tə] [ðə; ði]
The image faded from the screen which turned from milky whiteness to the
这 图像 褪色 从 这 屏幕 哪个 转向 从 乳白色 白人 到 这
['blæknəs] [ɒv; əv] [pɪtʃ] .
blackness of pitch .
黑 的 沥青 .

屏幕上的图像逐渐消失，屏幕也从乳白色变成了漆黑一片。

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [tɒm] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
Then the voices of the performers died away as Tom cut off the radio .
然后 这 声音 的 这 表演者 死亡 离开 作为 汤姆 切 离开 这 收音机 .

随后，汤姆关掉了收音机，表演者的声音也渐渐消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][əd'vaɪz][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	about	to	step	to	the	telephone	to	advise	his	friends	of	his
他	曾是	关于	到	步	到	这	电话	到	建议	他的	朋友们	的	他的

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] [ðeə(r)] ['efəts] [wen] [ə; eɪ]

almost	complete	success	and	to	tell	them	to	cease	their	efforts	when	a
几乎	完全的	成功	和	到	告诉	他们	到	停止	他们的	努力	什么时候	一个

[nɔɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

noise	out	in	the	corridor	attracted	his	attention	.
噪音	出去	在	这	走廊	吸引	他的	注意力	.

他正要走到电话旁，告诉他的朋友们他几乎完全成功了，并让他们停止努力，这时走廊里的一阵响声引起了他的注意。

“ ['meɪbi] [ðev] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kwɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] , ” [mjuːzd] [tɒm] .

“	Maybe	they've	decided	to	quit	of	their	own	accord	,	”	mused	Tom	.
“	或许	他们有	决定	到	辞职	的	他们的	自己的	符合	,	”	沉思	汤姆	.

“也许他们是自愿辞职的，”汤姆沉思道。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləˈbɒrətri] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

He	opened	the	door	of	his	laboratory	and	stepped	into	the	hall	.
他	打开	这	门	的	他的	实验室	和	步	进入	这	大厅	.

他打开实验室的门，走进了走廊。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ned][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm]

He	saw	nothing	of	Ned	or	Mr	.	Damon	approaching	and	at	once	became
他	锯	没有什么	的	内德	或者	先生	.	达蒙	接近	和	在	一次	成为

[əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['əʊdə(r)] .

aware	of	a	peculiar	odor	.
意识到的	的	一个	奇特	气味	.

他没有看到内德或达蒙先生走过来，立刻闻到了一股奇怪的气味。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

At	first	he	could	not	account	for	it	,	thinking	,	for	a	moment	,
在	第一的	他	可以	不是	帐户	为了	它	,	思维	,	为了	一个	片刻	,

起初他无法解释，思索了一会儿，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ləˈbɒrətri] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

that	his	father	might	be	at	work	in	the	chemical	laboratory	farther	down	the
那	他的	父亲	可能	是	在	工作	在	这	化学	实验室	更远	向下	这

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

他的父亲可能正在走廊尽头的化学实验室工作。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [diːp] [breθ] [tɒm] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['kemɪk(ə)l] [hiː; hi] [smeld] .

But	after	a	second	deep	breath	Tom	knew	it	was	no	chemical	he	smelled	.
但	后	一个	第二	深的	气息	汤姆	知道	它	曾是	不	化学	他	闻起来	.

但汤姆深吸一口气后，就知道他闻到的不是化学物质的味道。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] — [fæʃ] !

“	It	—	it's	—	fash	!
“	它	—	它是	—	时尚	!

“这——这——太时尚了！”

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['melən] [fruːt] [ðæt] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

“	The	peculiar	melon	fruit	that	Koku	was	wishing	for	.
“	这	奇特	瓜	水果	那	国	曾是	祝	为了	.

“Koku一直渴望的那种奇特的瓜果。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ðæt] [smel] [get][hɪə(r)] ?

But	how	in	the	world	could	that	smell	get	here	?
但	如何	在	这	世界	可以	那	闻	得到	这里	?

但这种气味究竟是怎么传到这里来的呢?

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [fæʃ] [wɪ'ðɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] — [jes] , ['iːv(ə)n] [θ'aʊzəndz] !

There	isn't	any	fash	within	hundreds	of	miles	—	yes	,	even	thousands	!
那里	不是	任何	时尚	之内	数百	的	英里	—	是的	,	甚至	数千	!

方圆数百英里内都没有法西斯分子——是的，甚至数千英里内都没有!

[haʊ] ['kɒkʊ] [kʊd; kəd] [get] ['eni] — —

How	Koku	could	get	any	—	—
如何	国	可以	得到	任何	—	—

Koku怎么可能得到任何东西——

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [biːn]

There	was	a	dark	object	on	the	floor	near	where	the	giant	had	been
那里	曾是	一个	黑暗的	目的	在	这	地面	靠近	在哪里	这	巨大的	有	到过

['sɪtɪŋ] [ɒn] [gɑːd] .

sitting	on	guard	.
坐着	在	警卫	.

在巨人刚才站岗的地方附近，地板上有一个黑色的物体。

[tɒm] [swɪtʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ˌəʊvə'hed] [laɪt] .

Tom	switched	on	a	brilliant	overhead	light	.
汤姆	切换	在	一个	杰出的	开销	光	.

汤姆打开了一盏明亮的顶灯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['kɒkʊ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,

It	illuminated	the	place	where	Koku	had	been	sitting	,
它	照明	这	地方	在哪里	国	有	到过	坐着	,

它照亮了郭之前坐着的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

but	the	giant	was	no	longer	in	his	chair	.
但	这	巨大的	曾是	不	更长	在	他的	椅子	.

但巨人已经不在椅子上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æn; ən] [ɪ'nɜːt] [lʌmp] [ɒv; əv] [fleʃ] , [waɪl] , [nɒt][fɑː(r)]

He	was	sprawled	on	the	floor	,	an	inert	lump	of	flesh	,	while	,	not	far
他	曾是	蔓延	在	这	地面	,	一个	惰性	块	的	肉	,	尽管	,	不是	远的

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他瘫倒在地，像一团毫无生气的肉块，而离他不远处，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['melənz] , [ɔː(r)] [fæʃ] [fruːts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənts][ɒv; əv]

was	one	of	those	peculiar	melons	,	or	fash	fruits	,	of	which	the	giants	of
曾是	一	的	那些	奇特	甜瓜	,	或者	时尚	水果	,	的	哪个	这	巨人	的

[ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] ,

that	far	-	off	,
那	远的	-	离开	,

那是那种奇特的瓜类，或者说是法什水果，遥远的巨人都曾食用过它。

[streɪndʒ] [lænd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] .

strange	land	were	so	fond	.
奇怪的	土地	是	所以	喜爱	.

异国他乡，我们如此喜爱。

“ [kæn; kən][ai][biː; bi] ['driːmɪŋ] ? ” [gɑːspt] [tɒm] .

“	Can	I	be	dreaming	?	”	gasped	Tom	.
”	能	我	是	做梦	?	”	倒吸一口气	汤姆	.

“我是在做梦吗？”汤姆喘着气说。

“ [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

“	How	did	this	happen	?
”	如何	做过	这	发生	?

“这是怎么发生的？”

['kɒkʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [drʌgd] !

Koku	must	be	drugged	!
国	必须	是	吸毒	!

Koku肯定被下药了！

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ðæt] [fæʃ] ?

How	did	he	get	that	fash	?
如何	做过	他	得到	那	时尚	?

他怎么会穿成那样?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

And	what	does	it	all	mean	?
和	什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

” [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	As	he	started	forward	a	noise	behind	him	attracted	his	attention	.
”	作为	他	开始	向前	一个	噪音	在后面	他	吸引	他的	注意力	.

“他刚向前走，身后就传来一阵响动，引起了他的注意。”

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] ['wɔːnɪŋ]

A	SINISTER	WARNING
一个	险恶	警告

不祥的警告

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Like	an	electrical	flash	it	came	into	the	mind	of	Tom	Swift	that	there	was
喜欢	一个	电气	闪光	它	来了	进入	这	头脑	的	汤姆	迅速	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] — ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] [rɒŋ] .

something	wrong	here	—	something	terribly	and	dangerously	wrong	.
某物	错误的	这里	—	某物	可怕	和	危险地	错误的	.

汤姆·斯威夫特脑海中突然闪过一个念头：这里出了问题——而且是极其严重、极其危险的问题。

[ðə; ði] [drʌgd] ['dʒaɪənt] — ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [drʌg] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	drugged	giant	—	nothing	less	than	a	drug	could	account	for	the
这	吸毒	巨大的	—	没有什么	较少的	比	一个	药品	可以	帐户	为了	这

['helpləsnəs] [ɒv; əv] ['kɒkʊ] — [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [fruːt] ,

helplessness	of	Koku	—	the	appearance	of	that	strange	fruit	,
无助	的	国	—	这	外貌	的	那	奇怪的	水果	,

被下了药的巨人——只有毒品才能解释黑崎的无助——以及那颗奇怪果实的出现，

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːnɪŋz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

the	noise	behind	—	all	these	were	warnings	not	to	be	ignored	.
这	噪音	在后面	—	全部	这些	是	警告	不是	到	是	忽略	.

身后的喧嚣——所有这些都是不容忽视的警告。

[səʊ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,

So	,	though	his	first	impulse	was	to	hasten	to	the	aid	of	the	giant	,
所以	,	尽管	他的	第一的	冲动	曾是	到	趋	到	这	援助	的	这	巨大的	,

所以，尽管他最初的冲动是急忙去帮助巨人，

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [nɔɪz] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] [tɒm] [tɜːnd] .

when	he	heard	that	noise	back	of	him	Tom	turned	.
什么时候	他	听到	那	噪音	后退	的	他	汤姆	转向	.

听到身后传来的声音，汤姆转过身去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

He	was	only	just	in	time	.
他	曾是	仅有的	只是	在	时间	.

他真是及时赶到了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['glaɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

He	had	a	glimpse	of	a	figure	gliding	toward	him	out	of	the	shadows	,
他	有	一个	一瞥	的	一个	数字	滑翔	朝向	他	出去	的	这	阴影	,

他瞥见一个身影从阴影中向他滑来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['braɪtli] ['laɪtɪd] .

for	that	part	of	the	corridor	was	not	brightly	lighted	.
为了	那	部分	的	这	走廊	曾是	不是	明亮地	照明	.

因为走廊的那部分光线并不明亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['leɪtli] [dɪs'tʃɑːdʒd] — ['griːnˌbaʊm] !

And	the	figure	was	that	of	the	man	lately	discharged	—	Greenbaum	!
和	这	数字	曾是	那	的	这	男人	最近	出院	—	格林鲍姆	!

而那个人正是最近刚出院的格林鲍姆！

[wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wepən] [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt]

With	uplifted	hand	,	in	which	was	some	sort	of	a	weapon	Tom	could	not
和	提升	手	,	在	哪个	曾是	一些	种类	的	一个	武器	汤姆	可以	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

distinguish	,
区分	,

那只手高高举起，手里拿着某种汤姆看不清是什么的武器。

['griːnˌbaʊm] [glaidid] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Greenbaum	glided	toward	him	.
格林鲍姆	滑翔	朝向	他	.

格林鲍姆滑翔着向他走来。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [səʊ] [baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt]

Tom	was	taken	so	by	surprise	and	was	so	off	his	guard	because	of	what
汤姆	曾是	已采取	所以	经过	惊喜	和	曾是	所以	离开	他的	警卫	因为	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kɒkʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] ['griːnˌbaʊm] .

had	happened	to	Koku	that	he	might	have	fallen	a	victim	to	Greenbaum	.
有	发生	到	国	那	他	可能	有	倒下	一个	受害者	到	格林鲍姆	.

由于科库的遭遇，汤姆感到非常意外，也放松了警惕，他差点成为格林鲍姆的受害者。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'kɜːd] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði]

But	at	that	moment	occurred	an	interruption	and	a	diversion	that	saved	the
但	在	那	片刻	发生	一个	中断	和	一个	导流	那	已保存	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

但就在这时，一个意外的介入和转移挽救了局面。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tɑːmz] [laɪf] .

and	perhaps	Tom's	life	.
和	也许	汤姆的	生活	.

或许也包括汤姆的生命。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)]['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ned] ,

The	door	farther	down	the	corridor	opened	and	Mr	.	Damon	and	Ned	,
这	门	更远	向下	这	走廊	打开	和	先生	.	达蒙	和	内德	,

[pri:'si:d, pri-][baɪ] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

preceded	by	Eradicate	,
之前	经过	根除	,

走廊尽头的门开了，达蒙先生和奈德走了进来，走在前面的是埃拉基特。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:vɪŋ] [æz; əz] [gɑ:d] [ðeə(r)] , [keɪm] [aʊt] .

who	had	been	serving	as	guard	there	,	came	out	.
WHO	有	到过	服务	作为	警卫	那里	,	来了	出去	.

在那里担任警卫的人走了出来。

[ðə; ði] [tu:] [pə'fɔrmə-z] , [rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [ˌtelɪ'fɒnɪk] ['sɪgnəl] ,

The	two	performers	,	receiving	no	answer	to	their	telephonic	signal	,
这	二	表演者	,	接收	不	回答	到	他们的	电话	信号	,

两位表演者拨打电话无人接听，

[hæd; həd] ['raɪtli] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

had	rightly	concluded	that	Tom	had	finished	experimenting	for	the	night	.
有	没错	结束	那	汤姆	有	完成的	实验	为了	这	夜晚	.

他正确地推断出汤姆当晚的实验已经结束了。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [rɒŋ] [wen] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] ,

“	At	the	same	time	I	thought	something	might	be	wrong	when	you	didn't	answer	,
“	在	这	相同的	时间	我	想法	某物	可能	是	错误的	什么时候	你	没有	回答	,

“与此同时，你没有回应，我就觉得可能出什么事了。”

” [ned] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtə(r)] .

”	Ned	explained	later	.
”	内德	解释	之后	.

内德后来解释说。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [tu:] [pə'fɔrmə-z] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['heisən] [tə'wɔ:d]

At	any	rate	,	the	two	performers	and	Eradicate	were	now	hastening	toward
在	任何	速度	,	这	二	表演者	和	根除	是	现在	加速	朝向

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

the	young	inventor	.
这	年轻的	发明者	.

总之，这两位表演者和 Eradicate 现在正朝着这位年轻的发明家疾步走去。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] .

In	a	trice	they	realized	that	Tom	was	about	to	be	attacked	.
在	一个	瞬间	他们	已实现	那	汤姆	曾是	关于	到	是	遭到攻击	.

他们瞬间意识到汤姆即将遭到袭击。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [gri:nbaʊmz] [hænd][kʊd; kəd] [dɪ'send] ,

But	before	the	knife	in	Greenbaum's	hand	could	descend	,
但	前	这	刀	在	格林鲍姆	手	可以	下降	,

但就在格林鲍姆手中的刀即将落下之际，

[ðə; ði][mæn] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] ['mɪsaɪl] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ['kræʃɪŋ] [fɔ:s] [ðæt] [hi:; hi]

the	man	received	some	missile	full	in	the	face	with	such	crashing	force	that	he
这	男人	已收到	一些	导弹	满的	在	这	脸	和	这样的	崩溃	力量	那	他

['stægəd] [bæk] .

staggered	back	.
交错	后退	.

男子面部遭到一枚导弹的正面袭击，冲击力之大让他踉跄后退。

[hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] [dɑ:tɪd] [ə'weɪ] ,

He	dropped	the	knife	,	and	with	a	cry	of	pain	darted	away	,
他	掉落	这	刀	,	和	和	一个	哭	的	疼痛	飞镖	离开	,

他扔掉刀，痛呼一声逃走了。

['biːɪŋ] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

being	lost	to	sight	in	the	shadows	of	the	hall	.
存在	丢失的	到	视线	在	这	阴影	的	这	大厅	.

消失在大厅的阴影中。

“ [gʊd] [ʃɒt] ! ” [kraɪd] [ned] .

“	Good	shot	!	”	cried	Ned	.
”	好的	射击	!	”	哭	内德	.

“好枪法！”内德喊道。

“ [bles] [maɪ] ['rʌbə(r)] [buːt] , [ɪ'rædɪkeɪt] [hɪt][ðə; ði] ['skaʊndrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃuː] !

“	Bless	my	rubber	boot	,	Eradicate	hit	the	scoundrel	with	a	shoe	!
”	保佑	我的	橡皮	启动	,	根除	打	这	恶棍	和	一个	鞋	!

“感谢我的橡胶靴，用鞋子狠狠地踢那个恶棍！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

”	exclaimed	Mr	.	Damon	.
”	惊呼	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生惊呼道。”

“ [dæts] [wʌt] [ai] [dʌn] ! ” ['tʃʌkl] [ðə; ði]['niːgrəʊ] .

“	Dat's	whut	I	done	!	”	chuckled	the	negro	.
”	数据	什么?	我	完毕	!	”	轻笑	这	黑人	.

“这就是我做的！”黑人笑着说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['nʌθɪn] - [els] , [səʊ][ai] [tʌk] [ɒf] [mɑː] [ʃuː] !

“	I	didn't	have	nothin	'	else	,	so	I	tuck	off	mah	shoe	!
”	我	没有	有	什么也没有	-	别的	,	所以	我	塞进	离开	玛	鞋	!

“我当时什么都没有，只好把鞋子脱下来了！”

” [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd][bɪg] [fiːt] [ænd; ənd][wɔː(r)] ['hevi] ['brəʊg(ə)n] ,

”	Eradicate	had	big	feet	and	wore	heavy	brogans	,
”	根除	有	大的	脚	和	穿着	重的	布罗根	,

“Eradicate 的脚很大，穿着厚重的布洛克鞋。”

[səʊ][ðə; ði] ['hɒbˌneɪld] [səʊl][ænd; ənd] [hiːl] [meɪd] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [ə; eɪ] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	the	hobnailed	sole	and	heel	made	as	effective	a	weapon	for	the
所以	这	钉鞋	唯一	和	脚跟	制成	作为	有效的	一个	武器	为了	这

['pɜːpəs] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

purpose	as	could	be	desired	.
目的	作为	可以	是	想要的	.

因此，钉鞋底和鞋跟成为了达到预期目的的有效武器。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tempt] [ɒn][hɪz; ɪz][laɪf]

Recovering	from	the	astonishment	into	which	the	unexpected	attempt	on	his	life
恢复中	从	这	惊讶	进入	哪个	这	意外	试图	在	他的	生活

[hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] ,

had	thrown	him	,
有	抛掷	他	,

从突如其来的暗杀未遂事件带来的震惊中恢复过来后，

[tɒm] [swɪft] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

Tom	Swift	turned	about	and	darted	into	the	lower	part	of	the	hall	in	pursuit	of
汤姆	迅速	转向	关于	和	飞镖	进入	这	降低	部分	的	这	大厅	在	追逐	的

['griːnˌbaʊm] .

Greenbaum	.
格林鲍姆	.

汤姆·斯威夫特转身冲进大厅的下层，追赶格林鲍姆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[ðə; ði] [slaɪt] [stɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] , [sɜːvd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]

The	slight	start	which	the	man	had	,	served	him	in	good	stead	and	he	made
这	轻微	开始	哪个	这	男人	有	,	服务	他	在	好的	坚定	和	他	制成

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

his	escape	.
他的	逃脱	.

那人稍稍起身，反而帮了他一个大忙，让他得以逃脱。

[ðəʊ] [tɒm] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] [gɒt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði]

Though	Tom	sounded	the	alarm	and	got	many	of	his	night	watchmen	on	the
尽管	汤姆	听起来	这	警报	和	得到	许多	的	他的	夜晚	守望者	在	这

[dʒɒb] ,

job	,
工作	,

虽然汤姆拉响了警报，并让许多夜班保安投入工作，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæptʃə(r)][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

they	could	not	capture	the	intruder	.
他们	可以	不是	捕获	这	入侵者	.

他们未能抓获入侵者。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [dɪd] [tɒm]

Not	until	it	was	made	certain	that	he	was	no	longer	on	the	premises	did	Tom
不是	直到	它	曾是	制成	肯定	那	他	曾是	不	更长	在	这	前提	做过	汤姆

[tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒkʊ] .

turn	his	attention	to	Koku	.
转动	他的	注意力	到	国	.

直到确定他已不在现场，汤姆才将注意力转向了科库。

[ɪ'rædɪkeɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [gɑːd] .

Eradicate	,	however	,	had	begun	to	minister	to	his	fellow	guard	.
根除	,	然而	,	有	开始	到	部长	到	他的	同伴	警卫	.

然而，埃拉凯特却开始照顾他的同伴。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [wʌn] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [sɜːv]

Though	there	was	jealousy	between	the	two	because	each	one	desired	to	serve
尽管	那里	曾是	妒忌	之间	这	二	因为	每个	一	想要的	到	服务

[tɒm] [ə'ləʊn] ,

Tom	alone	,
汤姆	独自的	,

尽管两人之间存在嫉妒，因为他们都想独自侍奉汤姆，

[wen] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] .

when	one	was	in	trouble	the	other	always	showed	a	friendly	spirit	.
什么时候	一	曾是	在	麻烦	这	其他	总是	显示	一个	友好的	精神	.

当一方遇到困难时，另一方总是表现出友善的态度。

“ ['sʌmbədi] [dʌn] - [hɪm] ！ ” [wɒz; wəz] - [ə'pɪnjən] ,

“	Somebody	done	chlo'fo'm	him	!	”	was	Eradicate's	opinion	,
“	某人	完毕	-	他	！	”	曾是	-	观点	,

“有人把他给毒死了！”这是Eradicate的看法。

[wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)] ['griːnˌbaʊm] ,

when	Tom	and	Ned	came	back	from	the	unsuccessful	chase	after	Greenbaum	,
什么时候	汤姆	和	内德	来了	后退	从	这	不成功	追赶	后	格林鲍姆	,

当汤姆和内德追捕格林鲍姆失败后回来时，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dʒaɪənt][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

to	find	the	giant	just	recovering	consciousness	.
到	寻找	这	巨大的	只是	恢复中	意识	.

发现巨人刚刚恢复意识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪzd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	dazed	look	on	his	face	,
那里	曾是	一个	茫然	看	在	他的	脸	,

他脸上带着茫然的神情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd]['waɪdə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fæʃ] ['melən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)] [weə(r)]

but	his	eyes	opened	wider	as	he	saw	the	fash	melon	on	the	floor	near	where
但	他的	眼睛	打开	更广泛	作为	他	锯	这	时尚	瓜	在	这	地面	靠近	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

he	had	fallen	from	his	chair	.
他	有	倒下	从	他的	椅子	.

但当他看到地板上，靠近他从椅子上摔下来的地方，有一个时尚的甜瓜时，他的眼睛睁得更大了。

“ ['kɒkʊ] [nəʊ] [driːm] [ðen] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	Koku	no	dream	then	,	”	he	murmured	.
“	国	不	梦	然后	,	”	他	低声说道	.

“那便是空无一物的梦境吧。”他喃喃自语道。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] ['sevrəl] [men] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf]

“	What	happened	?	”	asked	Tom	,	when	he	had	sent	several	men	to	find	out	,	if
“	什么	发生	?	”	问	汤姆	,	什么时候	他	有	发送	一些	男人	到	寻找	出去	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“发生了什么事？”汤姆问道，他已经派了几个人去尽可能地打探情况。

[haʊ] ['griːnˌbaʊm] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːdʒd] [fens] [ænd; ənd]

how	Greenbaum	had	eluded	the	guard	and	the	electrically	charged	fence	and
如何	格林鲍姆	有	躲避	这	警卫	和	这	电气	带电	栅栏	和

[səʊ][hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] .

so	had	gained	entrance	to	the	private	laboratory	.
所以	有	获得	入口	到	这	私人的	实验室	.

格林鲍姆是如何躲过守卫和带电围栏，从而进入私人实验室的。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huːz] [ɪ'mens] [bʌlk] [wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [miːnz] [ɒv; əv]

Then	the	giant	,	whose	immense	bulk	was	proof	against	any	ordinary	means	of
然后	这	巨大的	,	谁	巨大	大部分	曾是	证明	反对	任何	普通的	方法	的

['meɪkɪŋ] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] ,

making	him	unconscious	,
制作	他	无意识	,

然后，那个巨人，由于体型庞大，任何普通的麻醉手段都无法让他失去知觉，

[təʊld] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

told	what	had	taken	place	.
讲述	什么	有	已采取	地方	.

讲述了事情经过。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒn] [gɑːd] [nɪə(r)] [tɑːmz] [dɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːk]

He	had	been	sitting	in	his	chair	on	guard	near	Tom's	door	after	the	little	talk
他	有	到过	坐着	在	他的	椅子	在	警卫	靠近	汤姆的	门	后	这	小的	讲话

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fæʃ] ['melən]

he	had	with	the	young	inventor	about	his	desire	to	have	a	fash	melon
他	有	和	这	年轻的	发明者	关于	他的	欲望	到	有	一个	时尚	瓜

[wʌns] [mɔː(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

在与这位年轻的发明家就他想要再次拥有一个时尚甜瓜的愿望进行了一番简短的交谈之后，他一直坐在汤姆门附近的椅子上站岗。

[ðen] , [æz; əz] ['kɒkʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

Then	**,**	**as**	**Koku**	**explained**	**it**	**,**	**a**	**little**	**later**	**,**
然后	,	作为	国	解释	它	,	一个	小的	之后	,

然后，正如Koku稍后解释的那样，

[ðeə(r)] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [fruːts]

there	**came**	**rolling**	**along**	**the**	**corridor**	**toward**	**his**	**chair**	**one**	**of**	**the**	**very**	**same**	**fruits**
那里	来了	滚动	沿着	这	走廊	朝向	他的	椅子	一	的	这	非常	相同的	水果

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] .

for	**which**	**he**	**had**	**such**	**a**	**longing**	**.**
为了	哪个	他	有	这样的	一个	渴望	.

只见一个水果沿着走廊滚向他的椅子，而这正是他一直渴望的那种水果。

[ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ,

In	**a**	**transport**	**of**	**joy**	**at**	**the**	**sight**	**and**	**smell**	**of**	**the**	**dainty**	**,**
在	一个	运输	的	喜悦	在	这	视线	和	闻	的	这	纤巧	,

看到和闻到这些美味佳肴，心中充满了喜悦。

[nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fruːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

not	**stopping**	**to**	**consider**	**how**	**strange**	**it**	**was**	**that**	**the**	**fruit**	**should**	**have**
不是	停止	到	考虑	如何	奇怪的	它	曾是	那	这	水果	应该	有

[ə'pɪəd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒpətjuːn] [taɪm] ,

appeared	**at**	**such**	**an**	**opportune**	**time**	**,**
出现	在	这样的	一个	适时的	时间	,

他没有停下来思考这果实为何会在如此恰当的时机出现有多么奇怪，

['kɒkʊ] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Koku	**stooped**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**.**
国	弯腰	到	挑选	它	向上	.

Koku弯腰把它捡了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ,

But	**he**	**never**	**got**	**his**	**hands**	**on**	**it**	**,**	**so**	**he**	**said**	**,**
但	他	绝不	得到	他的	双手	在	它	,	所以	他	说	,

但他始终没能得到它，所以他说：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] “ [went] [tuː; tə] [sliːp] , ” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**a**	**moment**	**later**	**he**	**“**	**went**	**to**	**sleep**	**,**	**”**	**as**	**he**	**expressed**	**it**	**.**
为了	一个	片刻	之后	他	“	去	到	睡觉	,	”	作为	他	表达	它	.

正如他自己所说，过了一会儿他就“睡着了”。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [drʌgd] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

“	**You**	**were**	**drugged**	**,**	**”**	**declared**	**Tom**	**.**
“	你	是	吸毒	,	”	声明	汤姆	.

“你被人下了药，”汤姆断言道。

“ [huː'evə(r)] [rəʊld] [ðæt] [fæʃ] [ɪn][tuː; tə] [ə'trækt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]

“	**Whoever**	**rolled**	**that**	**fash**	**in**	**to**	**attract**	**your**	**attention**	**and**	**keep**	**you**	**from**
“	谁	滚动	那	时尚	在	到	吸引	你的	注意力	和	保持	你	从

['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] ,

being	**suspicious**	**,**
存在	可疑的	,

“不管是谁把那件时髦的衣服推过来吸引你的注意力，让你不产生怀疑，

[huː'evə(r)] [dɪd] [ðæt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [spred] [sʌm; səm] ['klɒrəfɔːm] [ɔː(r)]['iːθə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz]

whoever	**did**	**that**	**,**	**must**	**have**	**sprayed**	**some**	**chloroform**	**or**	**ether**	**up**	**your**	**nose**
谁	做过	那	,	必须	有	喷洒	一些	氯仿	或者	醚	向上	你的	鼻子

.

.

.

不管是谁干的，肯定是往你鼻子里喷了氯仿或者乙醚之类的东西。

[juː; jʊ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . ”

You	went	down	and	out	.	”
你	去	向下	和	出去	.	”

你跌倒了，出局了。

“ ['meɪbi] [səʊ] , ['mɑːstə(r)] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hʌmbli] .

“	Maybe	so	,	Master	,	”	admitted	the	giant	humbly	.
”	或许	所以	,	掌握	,	”	承认	这	巨大的	谦卑地	.

“或许如此，主人，”巨人谦卑地承认道。

“ ['kɒkʊ] ['veri] ['sɒri] . ”

“	Koku	very	sorry	.	”
”	国	非常	对不起	.	”

“Koku，非常抱歉。”

“ ['griːnˌbaʊm] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

“	Greenbaum	brought	it	,	”	declared	Tom	.
”	格林鲍姆	带来	它	,	”	声明	汤姆	.

“是格林鲍姆带来的，”汤姆说道。

“ [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['kɒkʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [get] [ˌem 'iː]

“	He	wanted	to	get	Koku	out	of	the	way	and	then	he	thought	he'd	get	me
”	他	通缉	到	得到	国	出去	的	这	方式	和	然后	他	想法	他会	得到	我

.

:
.

“他想先除掉 Koku，然后他以为他就能除掉我。”

[ges] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['biːɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] . ”

Guess	he	didn't	count	on	Ned	and	Mr	.	Damon	being	so	near	.	”
猜测	他	没有	数数	在	内德	和	先生	.	达蒙	存在	所以	靠近	.	”

看来他没想到奈德和达蒙先生会离得这么近。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ɒn] - [ʃuː] , ['aɪðə(r)] , ” ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	He	didn't	figure	on	Eradicate's	shoe	,	either	,	”	chuckled	Mr	.	Damon	.
”	他	没有	数字	在	-	鞋	,	任何一个	,	”	轻笑	先生	.	达蒙	.

“他也没料到根除者会穿那双鞋，”达蒙先生笑着说。

“ [bles] [maɪ] ['trɒli] [feə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] ! ”

“	Bless	my	trolley	fare	,	but	that	was	a	good	shot	!	”
”	保佑	我的	手推车	票价	,	但	那	曾是	一个	好的	射击	!	”

“感谢我的电车票，不过这球打得真漂亮！”

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [pə'sistid] [ned] .

“	But	look	here	,	”	persisted	Ned	.
”	但	看	这里	,	”	持续	内德	.

“但是你看这里，”内德坚持道。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['griːnˌbaʊm] [brɔːt] [ðæt] [fæʃ] [hɪə(r)][tuː; tə]

“	It's	all	right	enough	for	you	to	say	that	Greenbaum	brought	that	fash	here	to
”	它是	全部	正确的	足够的	为了	你	到	说	那	格林鲍姆	带来	那	时尚	这里	到

[tempt] ['kɒkʊ] .

tempt	Koku	.
诱惑	国	.

“你说格林鲍姆把法西斯分子带到这里来是为了引诱科库，这完全没问题。”

[səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [pleɪn] .

So	much	is	evident	and	plain	.
所以	很多	是	明显	和	清楚的	.

很多事情显而易见。

[wɒt] ['ɪz(ə)nt] [pleɪn] [ɪz] [haʊ] ['griːnˌbaʊm] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fæʃ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

What	isn't	plain	is	how	Greenbaum	knew	about	the	fash	and	where	he	got	it	.
什么	不是	清楚的	是	如何	格林鲍姆	知道	关于	这	时尚	和	在哪里	他	得到	它	.

尚不清楚的是，格林鲍姆是如何了解法西斯主义的，以及他是从哪里得知这一信息的。

[ðæts] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] . ”

That's	what	puzzles	me	.	”
那就是	什么	谜题	我	.	”

这就是让我困惑的地方。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['prɒbləm] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɒlv] , ” [sed] [tɒm] ,

“	It's	a	small	problem	compared	to	the	others	we	have	to	solve	,	”	said	Tom	,
”	它是	一个	小的	问题	比较的	到	这	其他的	我们	有	到	解决	,	”	说	汤姆	,

“与其他我们需要解决的问题相比，这只是个小问题，”汤姆说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	serious	look	on	his	face	.
和	一个	严肃的	看	在	他的	脸	.

他脸上表情严肃。

“ [wɒt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [ɪz] [haʊ] ['griːnˌbaʊm] [pɑːst] [ðə; ði] [gɑːd] [laɪnz] .

“	What	worries	me	is	how	Greenbaum	passed	the	guard	lines	.
”	什么	担忧	我	是	如何	格林鲍姆	通过了	这	警卫	线条	.

“我担心的是格林鲍姆是如何越过警戒线的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [siːm] [bent] [ɒn] [prɪ'ventɪŋ] [ˌem 'iː]

It	also	worries	me	to	know	that	the	men	who	seem	bent	on	preventing	me
它	还	担忧	我	到	知道	那	这	男人	WHO	似乎	弯曲	在	预防	我

[frɒm; frəm] [kəm'pliːtɪŋ] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] [maɪ] [treɪl] . ”

from	completing	this	invention	are	still	on	my	trail	.	”
从	完成	这	发明	是	仍然	在	我的	踪迹	.	”

令我担忧的是，那些似乎一心想阻止我完成这项发明的人仍然在跟踪我。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] ['prɔːbləmz] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	Those	are	greater	problems	,	”	agreed	Ned	.
”	那些	是	更大的	问题	,	”	同意	内德	.

“那些才是更大的问题，”内德同意道。

“ ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['meləmz] [grəʊ] ['əʊnli] [ɪn] -

“	Very	likely	we	are	wrong	in	thinking	these	peculiar	melons	grow	only	in	Koku's
”	非常	可能	我们	是	错误的	在	思维	这些	奇特	甜瓜	生长	仅有的	在	-

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“我们很可能错了，认为这些奇特的瓜只生长在 Koku 的国家。”

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔː(r)] ['æfrɪkə] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [fruːt] .

This	may	have	come	from	South	America	or	Africa	in	a	shipment	of	fruit	.
这	可能	有	来	从	南	美国	或者	非洲	在	一个	运输	的	水果	.

这可能是从南美洲或非洲运来的水果。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [get] [peəz] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts] ['piːtʃɪz] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — ['enihaʊ] , [ɪts]

You	know	we	get	pears	,	or	maybe	it's	peaches	I'm	thinking	of	—	anyhow	,	it's
你	知道	我们	得到	梨	,	或者	或许	它是	桃子	我是	思维	的	—	无论如何	,	它是

['sʌmθɪŋ] , [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] .

something	,	from	Australia	.
某物	,	从	澳大利亚	.

你知道，我们会收到梨，或者我猜是桃子——总之，是来自澳大利亚的某种水果。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃɪp] [θɪŋz] [ðæt] [fɑː(r)] ,

And	if	they	can	ship	things	that	far	,
和	如果	他们	能	船	事物	那	远的	,

如果他们能把东西运送到那么远的地方，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [fæʃ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [wiː; wi] [gɒt] ['kɒkʊ] .

it	wouldn't	be	impossible	to	bring	fash	from	where	we	got	Koku	.
它	不会	是	不可能的	到	带来	时尚	从	在哪里	我们	得到	国	.

从我们得到Koku的地方引进fash并非不可能。

['əʊnli] [wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] ['enibɒdi] [njuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['meləns] . ”

Only	what	puzzles	me	is	how	anybody	knew	of	these	melons	.	”
仅有的	什么	谜题	我	是	如何	任何人	知道	的	这些	甜瓜	.	”

唯一让我困惑的是，怎么会有人知道这些甜瓜的存在。

“ [wiːl; wil][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['leɪtə(r)] , ” [sə'dʒestid] [tɒm] .

“	We'll	consider	that	later	,	”	suggested	Tom	.
“	出色地	考虑	那	之后	,	”	建议	汤姆	.

“我们稍后再考虑这个问题，”汤姆建议道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɒv; əv] [leɪt] [biːn]

“	But	it	occurs	to	me	that	the	moving	picture	people	have	of	late	been
“	但	它	发生	到	我	那	这	移动	图片	人们	有	的	晚的	到过

['sendɪŋ] [men] ['ɪntuː][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] [njuːz] .

sending	men	into	all	sorts	of	strange	countries	for	travel	news	.
发送	男人	进入	全部	排序	的	奇怪的	国家	为了	旅行	消息	.

“但我突然想到，近来电影界人士一直在派人到各种陌生的国家去获取旅游新闻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

It	is	entirely	within	the	bounds	of	reason	to	suppose	that	some	of	them
它	是	完全	之内	这	界限	的	原因	到	认为	那	一些	的	他们

[hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['kɒkʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [fæʃ]

have	penetrated	to	the	land	where	Koku	came	from	and	where	the	fash
有	渗透	到	这	土地	在哪里	国	来了	从	和	在哪里	这	时尚

[grəuz] .

grows	.
生长	.

完全有理由认为，他们中的一些人已经渗透到了 Koku 的故乡和 fash 的生长地。

[sʌm; səm] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['muːvi] [men] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meləns] [bæk] [wɪð]

Some	exploring	movie	men	may	have	brought	a	few	of	the	melons	back	with
一些	探索	电影	男人	可能	有	带来	一个	很少	的	这	甜瓜	后退	和

[hɪm] .

him	.
他	.

有些喜欢到处探险的电影人可能会带回一些甜瓜。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['kɒkʊ] [sed] [ðeɪ] [kiːp] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋli] [lɒŋ] [taɪm] . ”

You	know	Koku	said	they	keep	an	astonishingly	long	time	.	”
你	知道	国	说	他们	保持	一个	令人震惊地	长的	时间	.	”

你知道Koku说过，他们保存的时间长得惊人。

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	Yes	,	”	agreed	Ned	.
“	是的	,	”	同意	内德	.

“是的，”内德同意道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [woʊnt] [kiːp] [lɒŋ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

“	But	that	one	won't	keep	long	,	”	he	added	,	with	a	chuckle	,
“	但	那	一	惯于	保持	长的	,	”	他	额外	,	和	一个	轻笑	,

“不过那件东西不会留太久，”他笑着补充道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ɔː'redi] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['pɒkɪt] [naɪf] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]

for	the	giant	was	already	opening	his	big	pocket	knife	preparatory	to
为了	这	巨大的	曾是	已经	开幕	他的	大的	口袋	刀	预备	到

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['melən] .

cutting	the	melon	.
切割	这	瓜	.

因为巨人已经打开了他的大口袋刀，准备切瓜。

" [nɒt] [ɪn][hɪə(r)] , ['kɒkʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [tɒm] ,

"	Not	in	here	,	Koku	,	if	you	please	,	"	said	Tom	,
"	不是	在	这里	,	国	,	如果	你	请	,	"	说	汤姆	,

"请不要在这里，Koku，"汤姆说道。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [fruːt] .

motioning	to	the	giant	to	go	outside	to	cut	the	fruit	.
示意	到	这	巨大的	到	去	外部	到	切	这	水果	.

他示意巨人到外面去切水果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['əʊdə(r)] [wen] [həʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ə'rəʊmə][wɒz; wəz] ['tripl] [wen]

It	had	a	disagreeable	odor	when	whole	,	but	the	aroma	was	tripled	when
它	有	一个	令人不快的	气味	什么时候	所有的	,	但	这	香气	曾是	三倍	什么时候

[ðə; ði] [fæʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] .

the	fash	was	cut	.
这	时尚	曾是	切	.

整株植物闻起来有股难闻的气味，但切开后气味却加倍了。

['kɒkʊ] [hæd; həd] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Koku	had	speedily	recovered	from	the	effects	of	the	drug	and	was
国	有	迅速地	恢复	从	这	效果	的	这	药品	和	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːst] .

preparing	for	a	feast	.
准备	为了	一个	盛宴	.

库库很快就从药物的作用中恢复过来，正在准备宴席。

[ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ɪn] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

If	Tom	had	been	a	few	minutes	later	in	opening	his	door	,
如果	汤姆	有	到过	一个	很少	分钟	之后	在	开幕	他的	门	,

如果汤姆晚几分钟开门，

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv]

the	giant	might	have	been	dead	and	the	young	inventor	himself	would	have
这	巨大的	可能	有	到过	死的	和	这	年轻的	发明者	他自己	会	有

[biːn] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .

been	in	grave	danger	.
到过	在	严重	危险	.

巨人可能已经死了，而年轻的发明家本人也会身处险境。

" [wel] , [let] ['kɒkʊ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [fæʃ] ,

"	Well	,	let	Koku	enjoy	his	fash	,
"	出色地	,	让	国	享受	他的	时尚	,

"好吧，就让Koku享受他的时尚吧。"

" [tɒm] [sed] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][mæn] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,

"	Tom	said	as	the	big	man	went	out	into	the	night	with	his	treasure	,
"	汤姆	说	作为	这	大的	男人	去	出去	进入	这	夜晚	和	他的	宝藏	,

"汤姆看着那个大个子带着他的宝藏消失在夜色中，说道。"

['hævɪŋ] [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

having	first	,	however	,	offered	to	share	it	with	his	master	.
拥有	第一的	,	然而	,	提供	到	分享	它	和	他的	掌握	.

然而，他首先提出要与他的主人分享。

[ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [tɜːnd] [daʊn] .

The	offer	was	politely	turned	down	.
这	提供	曾是	礼貌地	转向	向下	.

该提议被礼貌地拒绝了。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɒt] ['hæpənd] .

“ We've	got	to	investigate	what	happened	.
” 我们已经	得到	到	调查	什么	发生	.

“我们必须调查到底发生了什么事。”

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['griːnˌbaʊm] [gɒt][ɪn] ,

” They	could	not	find	out	how	Greenbaum	got	in	,
” 他们	可以	不是	寻找	出去	如何	格林鲍姆	得到	在	,

他们无法查明格林鲍姆是如何进入的，

[ænd; ənd] [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [spaɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [fɔːs] .

and	Tom	began	to	fear	there	was	still	another	spy	in	his	working	force	.
和	汤姆	开始	到	害怕	那里	曾是	仍然	其他	间谍	在	他的	在职的	力量	.

汤姆开始担心他的手下还有另一个间谍。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪn'kwaɪəri][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]

He	resolved	to	have	a	strict	inquiry	next	morning	and	made	a	note	to
他	已解决	到	有	一个	严格的	询问	下一个	早晨	和	制成	一个	笔记	到

[tʃɑːdʒ] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] [wɪð] [ðɪs] .

charge	Mr	.	Jackson	with	this	.
收费	先生	.	杰克逊	和	这	.

他决定第二天早上进行严格调查，并记下要指控杰克逊先生此事。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [wɜːk] , [tɒm] ?

“ But	how	did	the	talking	-	picture	work	,	Tom	?
” 但	如何	做过	这	说	-	图片	工作	,	汤姆	?

“但是汤姆，有声电影是如何运作的呢？”

” [ɑːskt] [ned] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːs]

” asked	Ned	when	they	were	ready	to	close	the	laboratory	and	disperse
” 问	内德	什么时候	他们	是	准备好	到	关闭	这	实验室	和	分散

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

内德问他们什么时候可以关闭实验室，各自回家休息。

“ [faɪn] !

“ Fine	!
” 美好的	!

“美好的！

['ɔːlməʊst] ['pɜːfɪkt] !

Almost	perfect	!
几乎	完美的	!

近乎完美！

[aɪm][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [sək'ses] ! ”

I'm	on	the	verge	of	success	!	”
我是	在	这	边缘	的	成功	!	”

我即将成功！

“ [ðæts] [waɪ] [ðəʊz] ['plɒtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['despərət] , [ai] [ges] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)]

“ That's	why	those	plotters	are	getting	desperate	,	I	guess	,	” suggested	the	manager
” 那就是	为什么	那些	绘图仪	是	获得	绝望的	,	我	猜测	,	” 建议	这	经理

.

:
.

“我想，这就是那些阴谋者变得如此绝望的原因吧。”经理说道。

“ ['ðer] [aʊt] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] , [tɒm] .
“ They're out to do you , Tom .
“ 它们是 出去 到 做 你 , 汤姆 .

“他们想害你，汤姆。”

['betə(r)] [kliːn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
Better clean this thing up and sell it .
更好的 干净的 这 事物 向上 和 卖 它 .

最好把这东西清理干净然后卖掉。

[ðen] [ðel] [let] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] . ”
Then they'll let you alone . ”
然后 他们会 让 你 独自的 . ”

然后他们就会放过你了。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I'm thinking of that .
“ 我是 思维 的 那 .

“我正在考虑这件事。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['meəri] , ['helən] ,
But I want to make one more demonstration and have Mary , Helen ,
但 我 想 到 制作 一 更多的 示范 和 有 玛丽 , 海伦 ,

但我还想再做一次演示，让玛丽、海伦……

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊks] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and some of their folks see it .
和 一些 的 他们的 各位 看 它 .

他们当中有些人看到了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi]
There are one or two little improvements that occur to me that can be
那里 是 一 或者 二 小的 改进 那 发生 到 我 那 能 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

我想到一两处可以改进的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [maɪ] [lɑːst] ['peɪtnts] .
and then I'll be ready for a final showing before I get my last patents .
和 然后 患病的 是 准备好 为了 一个 最终的 显示 前 我 得到 我的 最后的 专利 .

然后，在我获得最后几项专利之前，我就可以进行最后一次展示了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”
After that I'll be ready to market my invention . ”
后 那 患病的 是 准备好 到 市场 我的 发明 . ”

之后我就可以把我的发明推向市场了。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Going to give a sort of dress rehearsal ? ” asked Ned , with a smile .
“ 去 到 给 一个 种类 的 裙子 排演 ? ” 问 内德 , 和 一个 微笑 .

“要进行一次彩排吗？”内德笑着问道。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's it .
“ 那就是 它 .

“就是这样。

" [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'viːld] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt]

"	A	search	next	morning	revealed	little	more	than	had	been	found	out	the	night
"	一个	搜索	下一个	早晨	揭晓	小的	更多的	比	有	到过	成立	出去	这	夜晚

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“第二天早上的搜寻结果与前一天晚上的发现相比，并没有太大变化。”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɪkt] [ɪn'kwaɪəri][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['kɒndʌktid] ['fruːtf(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .

Nor	was	the	strict	inquiry	the	superintendent	conducted	fruitful	of	results	.
也不	曾是	这	严格的	询问	这	校长	实施	卓有成效	的	结果	.

督学进行的严格调查也没有取得任何成果。

[nəʊ] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] [ə'mʌŋ] [tɑːmz] ['fæktri; 'fæktəri] ['fɔːsɪz] .

No	spies	were	uncovered	among	Tom's	factory	forces	.
不	间谍	是	裸露	之中	汤姆的	工厂	力量	.

汤姆的工厂工人中没有发现任何间谍。

[bʌt; bət] , [ə'mɪtɪŋ] [nəʊ] [pri'kɔːʃənz] ,

But	,	omitting	no	precautions	,
但	,	省略	不	防范措施	,

但是，在采取一切必要的预防措施之前，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tʊk] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [peɪnz] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['prɪvəsi] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

the	young	inventor	took	even	greater	pains	to	insure	privacy	in	his	personal
这	年轻的	发明者	采取	甚至	更大的	疼痛	到	保证	隐私	在	他的	个人的

[lə'bɒrətri] .

laboratory	.
实验室	.

这位年轻的发明家更加注重保护其私人实验室的隐私。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] ['hɑːdli] ['eni] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

There	he	worked	hard	to	perfect	his	invention	,	taking	hardly	any	sleep	for	a
那里	他	工作	难的	到	完美的	他的	发明	,	采取	几乎	任何	睡觉	为了	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他在那里努力完善他的发明，连续一周几乎没怎么睡觉。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

so	that	he	was	almost	exhausted	.
所以	那	他	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

所以他几乎筋疲力尽。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ned] [helpt] [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

His	father	and	Ned	helped	and	so	did	Mr	.	Damon	.
他的	父亲	和	内德	帮助	和	所以	做过	先生	.	达蒙	.

他的父亲和内德帮忙了，达蒙先生也帮忙了。

['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɒn] [gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd]

Koku	and	Eradicate	were	kept	on	guard	,	and	the	giant	,	having	satisfied
国	和	根除	是	保留	在	警卫	,	和	这	巨大的	,	拥有	使满意

[hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fæʃ] ,

his	longing	for	fash	,
他的	渴望	为了	时尚	,

Koku和Eradicate被派去守卫，而巨人满足了他对时尚的渴望后，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

declared	that	he	would	not	move	from	his	chair	again	to	pick	up	a	dozen
声明	那	他	会	不是	移动	从	他的	椅子	再次	到	挑选	向上	一个	打

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdərəs] ['melənz] .

of	the	odorous	melons	.
的	这	有气味的	甜瓜	.

他宣称他再也不会离开椅子去拿那一打散发着臭味的瓜了。

[ænd; ənd] , ['leɪbərɪŋ] [hɑːd] , [tɒm] [brɔːt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [pə'fekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

And	,	laboring	hard	,	Tom	brought	to	what	he	thought	would	be	perfection	his
和	,	劳动	难的	,	汤姆	带来	到	什么	他	想法	会	是	完美	他的

[nju:ɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

newest	invention	.
最新	发明	.

汤姆辛勤工作，最终将他认为自己最新的发明完善到了极致。

['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [begd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə]

Mr	.	Swift	was	greatly	interested	in	it	,	though	he	begged	his	son	to
先生	.	迅速	曾是	非常	感兴趣的	在	它	,	尽管	他	乞求	他的	儿子	到

[prə'siːd] ['kɔːʃəsli] .

proceed	cautiously	.
继续	谨慎地	.

斯威夫特先生对此非常感兴趣，但他恳求儿子谨慎行事。

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] [hæv; həv] ['paʊəf(ə)l] ['enəmɪz] , [tɒm] , ” [sed] [ðə; ði] [eɪdʒd] [mæn] .

“	You	evidently	have	powerful	enemies	,	Tom	,	”	said	the	aged	man	.
“	你	显然	有	强大的	敌人	,	汤姆	,	”	说	这	老年人	男人	.

“汤姆，你显然有强大的敌人，”老人说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]

“	They	must	think	you	will	ruin	part	of	their	business	in	moving	pictures	and
“	他们	必须	思考	你	将要	废墟	部分	的	他们的	商业	在	移动	图片	和

[θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt]

theatrical	performances	and	that	is	why	they	are	so	anxious	to	get	you	out
戏剧	表演	和	那	是	为什么	他们	是	所以	焦虑的	到	得到	你	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

“他们一定认为你会毁掉他们在电影和戏剧表演方面的部分业务，所以他们才如此急于把你赶走。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] ! ”

Be	careful	!	”
是	小心	!	”

当心！ ”

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	will	,	”	promised	the	young	man	.
”	我	将要	,	”	承诺	这	年轻的	男人	.

“我会的，”年轻人承诺道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [stɒp] [ˌem 'iː] [naʊ] .

“	But	they	can't	stop	me	now	.
”	但	他们	不能	停止	我	现在	.

但他们现在阻止不了我了。

[sək'ses] [ɪz] [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] .

Success	is	just	across	the	line	.
成功	是	只是	穿过	这	线	.

成功就在眼前。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][blɑːst] ,

"	He	had	entirely	rebuilt	the	machine	after	the	fire	and	blast	,
"	他	有	完全	重建	这	机器	后	这	火	和	爆炸	,

“火灾和爆炸后，他彻底重建了这台机器。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	it	was	larger	and	better	than	ever	.
和	它	曾是	更大的	和	更好的	比	曾经	.

而且它比以往任何时候都更大更好。

['meəri][ænd; ənd] ['helən] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,

Mary	and	Helen	,	with	their	families	,
玛丽	和	海伦	,	和	他们的	家庭	,

玛丽和海伦，以及她们的家人

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː] [tɑːmz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt]

had	been	taken	into	Tom's	confidence	and	he	had	promised	them	that
有	到过	已采取	进入	汤姆的	信心	和	他	有	承诺	他们	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

they	should	see	and	hear	the	performance	of	Ned	and	Mr	.	Damon	.
他们	应该	看	和	听到	这	表现	的	内德	和	先生	.	达蒙	.

他们得到了汤姆的信任，汤姆向他们承诺，他们应该能够看到和听到内德和达蒙先生的表演。

“ [ɪts] [kwaɪt] ['θrɪlɪŋ] ! ” [sed] ['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] .

“	It's	quite	thrilling	!	”	said	Mary	,	with	a	fond	look	at	Tom	.
"	它是	相当	惊险	!	"	说	玛丽	,	和	一个	喜爱	看	在	汤姆	.

“真是太刺激了！”玛丽说着，深情地看着汤姆。

“ [aɪ] [həʊp] [jʊl] [seɪ] [səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

“	I	hope	you'll	say	so	after	the	demonstration	,	”	was	his	answer	.
"	我	希望	你会	说	所以	后	这	示范	,	"	曾是	他的	回答	.

“我希望你在示威游行之后会这么说，”他回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , ['ɔːlsəʊ] . ”

“	I	may	ask	you	and	Helen	to	perform	,	also	.	”
"	我	可能	问	你	和	海伦	到	履行	,	还	.	"

“我可能还会请你和海伦一起表演。”

“ [əʊ] , [wiːl; wil][biː; bi][glæd][tuː; tə] , ” [sed] ['helən] .

“	Oh	,	we'll	be	glad	to	,	”	said	Helen	.
"	哦	,	出色地	是	高兴的	到	,	"	说	海伦	.

“哦，我们很乐意，”海伦说。

“ [aɪ] [kænt] [let] [ned] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnərz] .

“	I	can't	let	Ned	get	away	with	all	the	honors	.
"	我	不能	让	内德	得到	离开	和	全部	这	荣誉	.

“我不能让内德独揽所有荣誉。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

"	It	was	the	day	on	which	the	final	demonstration	was	to	take	place	.
"	它	曾是	这	天	在	哪个	这	最终的	示范	曾是	到	拿	地方	.

“那天是举行最后示威游行的日子。”

[tɒm] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)]

Tom	had	arranged	his	apparatus	and	had	invited	the	two	girls	and	their
汤姆	有	安排	他的	设备	和	有	受邀	这	二	女孩们	和	他们的

['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

families	to	come	to	the	laboratory	for	the	evening	.
家庭	到	来	到	这	实验室	为了	这	晚上	.

汤姆已经安排好了他的实验器材，并邀请两位女孩和她们的家人晚上来实验室。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'baʊt][sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm] [set] ,

In	the	afternoon	,	about	six	hours	before	the	time	set	,
在	这	下午	,	关于	六	小时	前	这	时间	放	,

下午，大约在预定时间前六个小时，

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

Tom	was	in	his	workroom	putting	some	finishing	touches	to	the	machinery
汤姆	曾是	在	他的	工作室	推杆	一些	精加工	触摸	到	这	机械

[ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l]['waɪərz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

and	testing	the	electrical	wires	when	he	heard	Eradicate	coming	along	the	corridor
和	测试	这	电气	电线	什么时候	他	听到	根除	未来	沿着	这	走廊

.

:

.

汤姆正在他的工作室里对机器进行最后的调试，并测试电线，这时他听到“根除”号沿着走廊驶来。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌləd] [mænz] [step] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ]

Something	in	the	colored	man's	step	and	the	fact	that	he	was	muttering
某物	在	这	有色	男人的	步	和	这	事实	那	他	曾是	喃喃自语

[ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

excitedly	to	himself	,
兴奋地	到	他自己	,

那黑人的步伐有些异样，而且他兴奋地自言自语，

[raʊzd] [tɑːmz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [fɪəz] .

roused	Tom's	curiosity	and	fears	.
唤醒	汤姆的	好奇心	和	恐惧	.

这引起了汤姆的好奇和恐惧。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ræd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	What's	the	matter	,	Rad	?	”	he	asked	,
”	是什么	这	事情	,	辐射	?	”	他	问	,

“怎么了，拉德？”他问道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [blæk] [mænz] [nɒk] .

opening	the	door	in	response	to	the	faithful	black	man's	knock	.
开幕	这	门	在	回复	到	这	忠实	黑色的	男人的	敲	.

听到虔诚的黑人敲门声，他打开了门。

“ [mæn][dʒest] [gɪv] [ˌem 'iː][dɪs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɪ'rædɪkeɪt] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['letə(r)] .

“	Man	jest	give	me	dis	,	”	answered	Eradicate	,	holding	out	a	letter	.
”	男人	笑话	给	我	迪斯	,	”	回答	根除	,	保持	出去	一个	信	.

“伙计，给我这个，”Eradicate 回答道，同时递出一封信。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Where	did	you	get	it	?	”
”	在哪里	做过	你	得到	它	?	”

“你是从哪儿弄来的？”

“ [aʊt] [ɪn][diː] [jɑːd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	Out	in	de	yard	,	”	was	the	answer	.
”	出去	在	德	院子	,	”	曾是	这	回答	.

“在院子里，”答案是。

“ [ai][wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [raʊnd] [laɪk] [jəʊ] - [dʌn] [təʊl] [ˌem 'iː] ['wɑːtʃɪn] - [ˌef 'əʊ] - ['strendʒər] ,

“	I	was	walkin	'	round	like	yo	'	done	tole	me	watchin	'	fo	'	strangers	,
”	我	曾是	步行	-	圆形的	喜欢	哟	-	完毕	托勒	我	观看	-	fo	-	陌生人	,

“我像你教我的那样四处走动，留意陌生人，

[wen] [diː][mæn] [kʌm] [ʌp][æn; ən] - ['hændɪd] [ˌem 'iː][dɪs] .

when	de	man	come	up	an	'	handed	me	dis	.
什么时候	德	男人	来	向上	一个	-	递交	我	迪斯	.

当那个人走过来把这个递给我的时候。

[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] — [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] - -

He	were	a	stranger	—	I	was	goin	'	to	tell	him	to	make	his	se'f	skurse
他	是	一个	陌生人	—	我	曾是	去	-	到	告诉	他	到	制作	他的	-	-

[wen] [hiː; hi] [dʌn] [hænd][ˌem 'iː][dæt] .

when	he	done	hand	me	dat	.
什么时候	他	完毕	手	我	数据	.

他是个陌生人——等他把东西递给我的时候，我真想让他自己骂自己。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [tɒm] [held] .

"	Eradicate	nodded	toward	the	note	which	Tom	held	.
"	根除	点头	朝向	这	笔记	哪个	汤姆	握住	.

“根除”朝汤姆手里的纸条点了点头。

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

“	Did	he	say	anything	when	he	gave	it	to	you	?	"	asked	Tom	.
"	做过	他	说	任何事物	什么时候	他	给予	它	到	你	?	"	问	汤姆	.

“他把东西给你的时候有没有说什么？”汤姆问道。

“ [hiː; hi] [seɪ] - [gɪb][dæt][tuː; tə] [tɒm] [swɪft] .

“	He	say	'	gib	dat	to	Tom	Swift	.
"	他	说	-	吉布	数据	到	汤姆	迅速	.

他说“把那东西给汤姆·斯威夫特”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə] [hɪm] , -

It	may	be	life	or	death	to	him	,	'
它	可能	是	生活	或者	死亡	到	他	,	-

对他来说，这可能是生死攸关的事。

" [kwəʊtid] [ɪ'rædɪkeɪt] .

"	quoted	Eradicate	.
"	引	根除	.

”引用了“根除”一词。

[tɒm] ['heɪstɪli] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] .

Tom	hastily	tore	open	the	envelope	.
汤姆	草草	撕裂	打开	这	信封	.

汤姆匆忙撕开了信封。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	he	read	the	message	a	cry	of	rage	and	astonishment	came	to	his
作为	他	读	这	信息	一个	哭	的	愤怒	和	惊讶	来了	到	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

当他读到这条信息时，愤怒和震惊的呐喊声涌上心头。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri]

A	STARTLING	DISCOVERY
一个	令人震惊	发现

一项惊人的发现

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] ['njuːtən] .

“	What's	the	matter	?	"	asked	Ned	Newton	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	内德	牛顿	.

“出什么事了？”内德·牛顿问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [hiː; hi]

He	had	been	making	the	broadcasting	studio	ready	for	the	performance	he
他	有	到过	制作	这	广播	工作室	准备好	为了	这	表现	他

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wʊd] [suːn] [gɪv] [ɪn] [ðeə(r)] ,

and	Mr	.	Damon	would	soon	give	in	there	,
和	先生	.	达蒙	会	很快	给	在	那里	,

他一直在为他和达蒙先生即将在那里进行的演出做准备，布置广播演播室。

[səʊ] [tɒm] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'sembəld] ['pɑːti] [ɒv; əv] [gests] [wɒt] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd]

so	Tom	could	show	his	assembled	party	of	guests	what	the	new	invention	would
所以	汤姆	可以	展示	他的	组装	派对	的	客人	什么	这	新的	发明	会

[duː; də] .

do	.
做	.

这样，汤姆就可以向到场的宾客们展示这项新发明的功能了。

“ [wʌts] [rɒŋ] , [tɒm] ?

“	What's	wrong	,	Tom	?
“	是什么	错误的	,	汤姆	?

“汤姆，你怎么了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] ,

”	he	asked	again	,
”	他	问	再次	,

他又问了一遍：“

['entərɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['mesɪdʒ] [ðæt]

entering	the	laboratory	just	as	his	chum	finished	reading	the	sinister	message	that
进入	这	实验室	只是	作为	他的	密友	完成的	阅读	这	险恶	信息	那

[ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm] .

Eradicate	had	handed	him	.
根除	有	递交	他	.

他走进实验室时，他的同伴刚刚读完“根除者”递给他的那条不祥的信息。

“ [rɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] , ” [m'ɜːməd] [tɒm] , [ə'gen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

“	Wrong	is	the	word	,	”	murmured	Tom	,	again	reading	the	warning	.
“	错误的	是	这	单词	,	”	低声说道	汤姆	,	再次	阅读	这	警告	.

“错得离谱，”汤姆喃喃自语，又读了一遍警告。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

“	What	do	you	think	of	that	?
“	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .

”	and	he	handed	the	paper	to	his	financial	manager	.
”	和	他	递交	这	纸	到	他的	金融的	经理	.

然后他把文件递给了他的财务经理。

[ned] [skænd] [ðə; ði] [skrɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] — [wɜːdz] ['heɪstɪli] ['skrɪbld] [ɒn][ə; eɪ] [piːs]

Ned	scanned	the	scrawl	—	it	was	only	that	—	words	hastily	scribbled	on	a	piece
内德	扫描	这	乱涂	—	它	曾是	仅有的	那	—	字	草草	潦草的	在	一个	片

[ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] ['envələʊp] .

of	wrapping	paper	and	enclosed	in	a	dirty	envelope	.
的	包装	纸	和	内	在	一个	肮脏的	信封	.

内德扫了一眼那潦草的字迹——那只是字迹而已——匆匆写在一张包装纸上，装在一个脏兮兮的信封里。

“ [hwjuː] ! ” ['hwisl] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

“	Whew	!	”	whistled	Ned	as	he	read	.
“	呼！	!	”	吹口哨	内德	作为	他	读	.

“呼！”内德一边读一边吹口哨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] :

And	this	is	what	his	eyes	took	in	:
和	这	是	什么	他的	眼睛	采取	在	:

他眼前所见的是：

“ [tɒm] [swɪft] : [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [plɑːnt] [wɪl] [biː; bi]

“ Tom	Swift	: If	you	exhibit	your	new	talking	pictures	your	whole	plant	will	be
” 汤姆	迅速	: 如果	你	展览	你的	新的	说	图片	你的	所有的	植物	将要	是

[bləʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .

blown	to	atoms	.
吹	到	原子	.

“汤姆·斯威夫特：如果你放映你的新有声电影，你的整个工厂都会被炸成碎片。”

[teɪk] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [taɪm] . ”

Take	warning	in	time	. ”
拿	警告	在	时间	. ”

要及时收到警告。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [neɪm] [saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] [ned] .

“ There's	no	name	signed	to	it	, ”	remarked	Ned	.
” 有	不	姓名	签名	到	它	, ”	评论	内德	.

“上面没有签名，”内德说道。

“ [ðeə(r)] ['dʌznt] [niːd] [biː; bi] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“ There	doesn't	need	be	, ”	responded	his	chum	.
” 那里	不	需要	是	, ”	回应	他的	密友	.

“没必要，”他的朋友回答道。

“ [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðɪs] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [huː] ['kɪdnæpt] [juː; jʊ]

“ It's	easy	to	guess	that	this	comes	from	the	same	crowd	who	kidnapped	you
” 它是	简单的	到	猜测	那	这	来	从	这	相同的	人群	WHO	被绑架	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [seɪm] [men] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] .

and	me	—	the	same	men	who	tried	to	blow	me	up	.
和	我	—	这	相同的	男人	WHO	尝试	到	吹	我	向上	.

“不难猜到，这伙人就是绑架你我的那伙人——就是那些试图炸死我的人。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] . ”

There's	no	need	for	a	name	. ”
有	不	需要	为了	一个	姓名	. ”

不需要名字。

“ [nəʊ] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , ” [ned] [ə'griːd] .

“ No	,	I	guess	you're	right	, ”	Ned	agreed	.
” 不	,	我	猜测	你是	正确的	, ”	内德	同意	.

“不，我想你是对的，”内德同意道。

“ [stɪl] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðiːz] ['feloʊz] — — ”

“ Still	,	if	we	could	trace	these	fellows	—	—	”
” 仍然	,	如果	我们	可以	痕迹	这些	伙伴们	—	—	”

“不过，如果我们能追踪到这些人——”

“ [əʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] !

“ Oh	,	I'm	going	to	try	!
” 哦	,	我是	去	到	尝试	!

“哦，我要试试！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

” exclaimed	Tom	.
” 惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] ['aɪdli] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [skeəd] .

“	I'm	not	going	to	sit	idly	down	and	let	them	think	they	have	us	scared	.
”	我是	不是	去	到	坐	闲散地	向下	和	让	他们	思考	他们	有	我们	害怕的	.

“我不会坐视不管，让他们以为他们吓到了我们。”

[ɪ'rædɪkeɪt] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [met] [ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt]

Eradicate	,	show	me	just	where	you	met	this	man	and	tell	me	what	he	looked
根除	,	展示	我	只是	在哪里	你	遇见	这	男人	和	告诉	我	什么	他	看起来

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

消灭他，告诉我你是在哪里遇到这个人的，以及他长什么样。

” [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,

”	The	negro	did	his	best	,
”	这	黑人	做过	他的	最好的	,

“那个黑人尽力了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn]

but	he	was	getting	old	and	his	memory	was	not	what	it	had	been
但	他	曾是	获得	老的	和	他的	记忆	曾是	不是	什么	它	有	到过

.

:
.

但他年纪大了，记忆力也不如以前了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['heɪzi] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] ['wɔːnɪŋ] ,

He	gave	a	rather	hazy	description	of	the	bearer	of	the	sinister	warning	,
他	给予	一个	相当	朦胧	描述	的	这	持有人	的	这	险恶	警告	,

他对发出不祥警告的人的描述相当模糊。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði]

but	he	was	able	to	point	out	the	place	where	he	had	come	upon	the
但	他	曾是	有能力的	到	观点	出去	这	地方	在哪里	他	有	来	之上	这

[ɪn'truːdə(r)] .

intruder	.
入侵者	.

但他能够指出他发现入侵者的地方。

[ɪn'truːdə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜːk] [ɒn]

Intruder	was	exactly	what	the	messenger	was	,	for	,	since	beginning	work	on
入侵者	曾是	确切地	什么	这	信使	曾是	,	为了	,	自从	开始	工作	在

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

his	latest	invention	,
他的	最新的	发明	,

自从开始着手研发他的最新发明以来，入侵者就一直扮演着信使的角色。

[tɒm] [hæd; həd] ['teɪkən] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [nʌn] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnt] .

Tom	had	taken	precautions	to	admit	none	but	his	own	men	to	the	plant	.
汤姆	有	已采取	防范措施	到	承认	没有任何	但	他的	自己的	男人	到	这	植物	.

汤姆采取了预防措施，只允许自己的人进入工厂。

“ [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [hɪə] ,

“	He	met	me	heah	,
”	他	遇见	我	嘿	,

“他在这里遇见了我，

” [sed] [ɪ'rædɪkeɪt] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːdʒd] [fens] .

”	said	Eradicate	pointing	to	a	clump	of	bushes	near	the	electrically	charged	fence	.
”	说	根除	指向	到	一个	丛	的	灌木丛	靠近	这	电气	带电	栅栏	.

“根除”指着带电围栏附近的一丛灌木说道。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [naɪt] .

That	is	,	it	was	electrically	charged	at	night	.
那	是	,	它	曾是	电气	带电	在	夜晚	.

也就是说，它在夜间被充电。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['meni] ['wɒtʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

During	the	day	,	when	many	watchmen	were	on	the	alert	,
期间	这	天	,	什么时候	许多	守望者	是	在	这	警报	,

白天，当许多守夜人处于警戒状态时，

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tɜːnd] [ɒn] .

Tom	did	not	have	the	current	turned	on	.
汤姆	做过	不是	有	这	当前的	转向	在	.

汤姆没有打开电源。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	But	I'm	going	to	have	it	on	after	this	,	”	he	decided	,
“	但	我是	去	到	有	它	在	后	这	,	”	他	决定	,

“但我之后一定要戴上它，”他决定道。

[wen] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt]

when	a	search	of	the	grounds	in	the	vicinity	of	the	place	where	Eradicate
什么时候	一个	搜索	的	这	理由	在	这	附近	的	这	地方	在哪里	根除

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nəʊt] [rɪ'viːld] [nəʊ] [wʌn] .

had	received	the	note	revealed	no	one	.
有	已收到	这	笔记	揭晓	不	一	.

在“根除”组织收到纸条的地点附近进行搜查后，没有发现任何人。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɒtn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] , [ræd] ? ”

“	He	must	have	gotten	over	the	fence	in	some	way	,	didn't	he	,	Rad	?	”
“	他	必须	有	获得	超过	这	栅栏	在	一些	方式	,	没有	他	,	辐射	?	”

“他肯定是用某种方法翻过栅栏进来的，对吧，拉德？”

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] ['ʃɪni] ['oʊbər] [diː] [fens] , [nəʊ] , ['mæsə] [tɒm] . ”

“	I	didn't	see	him	shinny	ober	de	fence	,	no	,	Massa	Tom	.	”
“	我	没有	看	他	闪亮	奥伯	德	栅栏	,	不	,	马萨	汤姆	.	”

“我没看见他闪闪发光地爬上栅栏，不，汤姆老爷。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

“	Well	,	I	think	he	must	have	come	in	that	way	.
“	出色地	,	我	思考	他	必须	有	来	在	那	方式	.

“嗯，我想他一定是那样进来的。”

[weə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

Where	did	he	go	after	he	left	the	note	with	you	?	”
在哪里	做过	他	去	后	他	左边	这	笔记	和	你	?	”

他把纸条留给你之后去了哪里？

“ [hiː; hi] [dʒes] - [dɪsə'pɪəd] , [dæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] !

“	He	jes	'	disappeared	,	dat's	whut	he	done	!
“	他	杰斯	-	消失	,	数据	什么?	他	完毕	!

“他消失了，他就是这么做的！”

[hiː; hi] [dʒes] - ['vænɪʃd] [laɪk] ! ”

He	jes	'	vanished	like	!	”
他	杰斯	-	消失了	喜欢	!	”

他就像凭空消失了一样！

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vuːduː] [mæn] , ” [sə'dʒestid] [ned] ['dʒəʊkɪŋli] .

“	He	must	be	a	voodoo	man	,	”	suggested	Ned	jokingly	.
“	他	必须	是	一个	巫毒教	男人	,	”	建议	内德	开玩笑地	.

“他一定是巫毒师，”内德开玩笑地说。

- [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] .

Eradicate's	**eyes**	**grew**	**round**	**and**	**his**	**jaw**	**dropped**	**.**
-	眼睛	生长	圆形的	和	他的	颚	掉落	.

根除者的眼睛瞪得老大，下巴都快掉下来了。

“ [nəʊ] , ” [sed] [tɒm] ['glɑːnsɪŋ] ['wɔːrnɪŋli] [æt; ət] [ned] ,

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**glancing**	**warningly**	**at**	**Ned**	**,**
“	不	,	”	说	汤姆	瞥了一眼	警告	在	内德	,

“不，”汤姆说着，警告地看了内德一眼。

“ [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ræd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nəʊt] [ænd; ənd]

“	**what**	**I**	**think**	**happened**	**was**	**that**	**when**	**Rad**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**note**	**and**
“	什么	我	思考	发生	曾是	那	什么时候	辐射	曾是	寻找	在	这	笔记	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [twɪst] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

trying	**to**	**adjust**	**himself**	**to**	**the**	**life**	**or**	**death**	**twist**	**the**	**fellow**	**gave**	**to**	**it**	**,**
尝试	到	调整	他自己	到	这	生活	或者	死亡	捻	这	同伴	给予	到	它	,

“我认为当时的情况是，当拉德看着那张纸条，试图适应那家伙赋予它的生死攸关的意义时，

[ðə; ðɪ] ['skaʊndrəl] [dʒʌmpt] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fens] [bɪ'fɔː(r)] [ræd] [sɔː] [hɪm] . ”

the	**scoundrel**	**jumped**	**back**	**over**	**the**	**fence**	**before**	**Rad**	**saw**	**him**	**.**	**”**
这	恶棍	跳了起来	后退	超过	这	栅栏	前	辐射	锯	他	.	”

那个恶棍在拉德看到他之前就跳回了栅栏那边。

“ [id] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dʒʌmpə(r)][tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [fens] , ” [ned]

“	**He'd**	**have**	**to**	**be**	**a**	**pretty**	**good**	**jumper**	**to**	**get**	**over**	**this**	**fence**	**,**	**”**	**Ned**
“	他会	有	到	是	一个	漂亮的	好的	套头衫	到	得到	超过	这	栅栏	,	”	内德

[kˈɒmɛntɪd] .

commented	**.**
评论	.

“他得跳跃能力很强才能越过这道栅栏，”内德评论道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [tɒm] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**it**	**could**	**be**	**done**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	是的	,	但	它	可以	是	完毕	,	”	说	汤姆	.

“是的，但这并非不可能，”汤姆说。

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [wɪl] [biː; bi][ɒn]['djuːti] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ]

“	**But**	**from**	**now**	**on**	**the**	**electric**	**current**	**will**	**be**	**on**	**duty**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**a**
“	但	从	现在	在	这	电的	当前的	将要	是	在	责任	二十	-	四	小时	一个

[deɪ] .

day	**.**
天	.

“但从现在开始，电流将全天24小时运行。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)
第7/9页

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] ！ ″
I'll **put** **a** **stop** **to** **this** **nonsense** **!** **″**
患病的 放 一个 停止 到 这 废话 ！ ″

我一定要制止这种荒唐事!

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ？ ″ [ɑːskt] [ned] .
“ **What** **are** **you** **going** **to** **do** **?** **″** **asked** **Ned** **.**
“ 什么 是 你 去 到 做 ？ ″ 问 内德 .

“你打算怎么办？”内德问道。

“ [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , ″ [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
“ **Well** **,** **I'm** **going** **to** **take** **no** **chances** **,** **for** **one** **thing** **,** **″** **was** **the** **reply** **.**
“ 出色地 , 我是 去 到 拿 不 机会 , 为了 一 事物 , ″ 曾是 这 回复 .

“首先，我不会冒任何风险，”他回答道。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [həʊks] .
“ **I** **don't** **know** **whether** **this** **message** **is** **genuine** **or** **a** **hoax** **.**
“ 我 不 知道 无论 这 信息 是 真的 或者 一个 骗局 .

“我不知道这条消息是真是假。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
But **I** **can't** **afford** **to** **take** **any** **chances** **.**
但 我 不能 买得起 到 拿 任何 机会 .

但我不能冒任何风险。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [men] [ɪn] [ðɪs] [plɑːnt] [tuː; tə] [rɪsk] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)]
There **are** **too** **many** **men** **in** **this** **plant** **to** **risk** **having** **even** **one** **of** **the** **smaller**
那里 是 也 许多 男人 在 这 植物 到 风险 拥有 甚至 一 的 这 较小的
['bɪldɪŋz] [bləʊn] [ʌp] .
buildings **blown** **up** **.**
建筑物 吹 向上 .

这家工厂里人太多了，哪怕是一栋小楼被炸毁，都不能冒险。

[ɪf] ['əʊnli] [maɪ] [əʊn] [lə'bɒrətri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
If **only** **my** **own** **laboratory** **were** **involved** **I** **wouldn't** **think** **so** **much** **of** **it** **.**
如果 仅有的 我的 自己的 实验室 是 涉及 我 不会 思考 所以 很多 的 它 .

如果只是我自己的实验室牵涉其中，我倒不会这么在意。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [maɪ] [njuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [naʊ]
Though **of** **course** **a** **lot** **of** **damage** **could** **be** **done** **to** **my** **new** **invention** **now**
尽管 的 课程 一个 很多 的 损害 可以 是 完毕 到 我的 新的 发明 现在
[ðæt] [ɪts] ['præktɪkli] ['fɪnɪʃt] .
that **it's** **practically** **finished** **.**
那 它是 几乎 完成的 .

当然，既然我的新发明已经基本完成，现在也可能会遭受很大的破坏。

[haʊ'evə(r)] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] ['θʌrə] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] .
However **,** **we'll** **have** **the** **most** **thorough** **investigation** **possible** **.**
然而 , 出色地 有 这 最多 彻底 调查 可能的 .

但是，我们将进行最彻底的调查。

[aɪl] [ʃʌt] [daʊn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [fɔːs] ['ɪntuː][æn; ən]

I'll	shut	down	work	for	the	rest	of	the	day	and	turn	the	force	into	an
患病的	关闭	向下	工作	为了	这	休息	的	这	天	和	转动	这	力量	进入	一个

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['bɒdi] . ”

investigating	body	.	”
调查	身体	.	”

我将停止今天剩余的工作，并将警力转为调查机构。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [ə'griːd] [ned] .

“	I	think	it's	a	wise	thing	to	do	,	”	agreed	Ned	.
“	我	思考	它是	一个	明智的	事物	到	做	,	”	同意	内德	.

“我认为这是个明智之举，”内德赞同道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði][bɪg]['fæktri; 'fæktəri] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ə'lɑːm] .

A	little	later	the	big	factory	whistle	sounded	the	signal	of	alarm	.
一个	小的	之后	这	大的	工厂	哨	听起来	这	信号	的	警报	.

不久之后，工厂的大汽笛响起了警报信号。

[men] [drɒpt] [ðeə(r)] [tuːlz] , [ʃʌt] [daʊn] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði]

Men	dropped	their	tools	,	shut	down	their	machines	,	and	gathered	at	the
男人	掉落	他们的	工具	,	关闭	向下	他们的	机器	,	和	聚集	在	这

[ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz] .

appointed	places	.
任命	地方	.

男人们放下工具，关掉机器，聚集到指定地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði]['sɪgnəl][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bəʊt] [drɪl] .

It	was	as	if	,	on	a	ship	,	the	signal	had	been	given	for	boat	drill	.
它	曾是	作为	如果	,	在	一个	船	,	这	信号	有	到过	给定	为了	船	钻头	.

就好像船上发出了进行船舶演习的信号一样。

[tɒm] [hæd; həd] ['ɔːgənaɪzd] [hɪz; ɪz] [men] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]

Tom	had	organized	his	men	this	way	to	respond	to	the	alarm	in	case	of
汤姆	有	组织	他的	男人	这	方式	到	回应	到	这	警报	在	案件	的

[ɪ'mɜːdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

汤姆这样安排手下是为了在紧急情况下能够迅速响应警报。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɪn'dɪgnənt] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃn]

In	a	short	time	several	hundred	indignant	employees	of	the	Swift	Construction
在	一个	短的	时间	一些	百	愤怒	雇员	的	这	迅速	建造

['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ] .

Company	were	listening	to	Tom	tell	of	the	latest	outrage	.
公司	是	聆听	到	汤姆	告诉	的	这	最新的	暴行	.

很快，斯威夫特建筑公司数百名义愤填膺的员工都听汤姆讲述最近发生的这起令人愤慨的事件。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

He	did	not	need	to	go	into	details	of	his	secret	invention	which	,	until	it
他	做过	不是	需要	到	去	进入	细节	的	他的	秘密	发明	哪个	,	直到	它

[wɒz; wəz] [pə'fektɪd] ,

was	perfected	,
曾是	完善	,

他无需赘述他的秘密发明，这项发明在完善之前，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

he	would	not	give	to	the	world	.
他	会	不是	给	到	这	世界	.

他不会把这些给予世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [hed]

It	was	enough	to	state	that	enemies	were	trying	to	intimidate	the	head
它	曾是	足够的	到	状态	那	敌人	是	尝试	到	威吓	这	头

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['siːkrəts] .

of	the	firm	in	an	endeavor	to	steal	some	of	the	valuable	secrets	.
的	这	公司	在	一个	努力	到	偷	一些	的	这	有价值的	秘密	.

只需说明敌人正试图恐吓公司负责人，以窃取一些有价值的机密信息即可。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd]['treɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

“	There	may	be	a	spy	and	traitor	among	us	,	”	declared	Tom	.
”	那里	可能	是	一个	间谍	和	叛徒	之中	我们	,	”	声明	汤姆	.

“我们当中可能有间谍和叛徒，”汤姆说道。

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] .

“	I	doubt	that	.
”	我	怀疑	那	.

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['enəmɪz] [tuː; tə][geɪn] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt] [ðæt]

But	there	is	some	way	for	my	enemies	to	gain	entrance	to	the	plant	that
但	那里	是	一些	方式	为了	我的	敌人	到	获得	入口	到	这	植物	那

[aɪ] [kænt] [dɪ'skʌvə(r)] .

I	can't	discover	.
我	不能	发现	.

但是我的敌人肯定有某种我无法发现的进入工厂的方法。

[naʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

Now	I	want	you	to	go	over	the	place	.
现在	我	想	你	到	去	超过	这	地方	.

现在我要你把这里巡视一遍。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [miːnz] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] .

Look	for	a	secret	means	of	entering	.
看	为了	一个	秘密	方法	的	进入	.

寻找秘密入口。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['waɪərz] [ðæt] [meɪ] [kə'nekt] [wɪð] ['plɑːntɪd] [maɪnz] .

Look	for	hidden	wires	that	may	connect	with	planted	mines	.
看	为了	隐	电线	那	可能	连接	和	已种植	矿井	.

寻找可能与埋设的地雷相连的隐藏电线。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][plɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [tuːθt; tuːðd] [kəʊm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][faɪnd] .

go	over	the	plant	with	a	fine	toothed	comb	and	let	me	know	what	you	find	.
去	超过	这	植物	和	一个	美好的	有齿的	梳子	和	让	我	知道	什么	你	寻找	.

”

”
”

用细齿梳仔细检查一下这株植物，然后告诉我你的发现。

“ [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ! ” [keɪm] [ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['kɔːrəs] .

“	That's	what	we'll	do	,	Mr	.	Swift	!	”	came	the	reassuring	chorus	.
”	那就是	什么	出色地	做	,	先生	.	迅速	!	”	来了	这	令人安心	合唱	.

“我们会这么做的，斯威夫特先生！”合唱团安慰道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaundrəl] [wiːl; wil] [strɪŋ] - [ɪm] [ʌp] !

“	And	if	we	find	any	of	the	scoundrels	we'll	string	'	em	up	!
”	和	如果	我们	寻找	任何	的	这	无赖	出色地	细绳	-	呃	向上	!

“如果我们找到任何一个恶棍，我们就把他们吊死！”

" [jeld] [wʌn] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] ['wɜːkmən] .

"	yelled	one	enthusiastic	and	indignant	workman	.
"	大喊	一	热情的	和	愤怒	工人	.

“！”一位激动又愤慨的工人喊道。

“ [nəʊ] , [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ræʃ] [ɔː(r)] [ʌnˈlɔːfl] ！ ” [wɔːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

“	No	,	don't	do	anything	rash	or	unlawful	!	”	warned	the	young	inventor	.
"	不	,	不	做	任何事物	皮疹	或者	非法的	！	”	警告	这	年轻的	发明者	.

“不，千万不要做任何鲁莽或违法的事情！”这位年轻的发明家警告道。

“ [meɪk] ['eni] [ɪn'truːdə(r)][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Make	any	intruder	you	catch	a	prisoner	and	bring	him	to	me	.
"	制作	任何	入侵者	你	抓住	一个	囚犯	和	带来	他	到	我	.

“抓到任何入侵者，都要把他抓起来，带到我这里来。”

" [ðə; ði] [men] ['skætəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] ,

"	The	men	scattered	to	make	a	thorough	search	,
"	这	男人	疏散	到	制作	一个	彻底	搜索	,

“男人们分散开来，展开彻底搜查。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ləˈbɒrətri] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ned]

and	then	Tom	went	into	his	private	laboratory	where	his	father	and	Ned
和	然后	汤姆	去	进入	他的	私人的	实验室	在哪里	他的	父亲	和	内德

[hæd; həd][priːˈsiːd, pri-][hɪm] .

had	preceded	him	.
有	之前	他	.

然后汤姆走进了他的私人实验室，他的父亲和内德已经先他一步到了那里。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	wanted	to	talk	the	situation	over	with	them	.
他	通缉	到	讲话	这	情况	超过	和	他们	.

他想和他们好好谈谈这件事。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dæd] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ,

“	What	do	you	think	,	Dad	?	”	asked	Tom	,
"	什么	做	你	思考	,	爸爸	?	”	问	汤姆	,

“爸爸，您觉得怎么样？”汤姆问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənt][ðə; ði] ['leɪtɪst] [əˈtempt] .

when	he	had	related	to	his	parent	the	latest	attempt	.
什么时候	他	有	有关的	到	他的	父母	这	最新的	试图	.

当他向父母讲述了最近一次的尝试时。

“ [wel] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['ɑːnsə(r)] , “ [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] - [leɪd] [plɒt]

“	Well	,	”	was	the	careful	answer	,	“	to	me	it	looks	like	a	deep	-	laid	plot
"	出色地	,	”	曾是	这	小心	回答	,	“	到	我	它	看起来	喜欢	一个	深的	-	铺设	阴谋

[əˈgenst] [juː; jʊ] .

against	you	.
反对	你	.

“嗯，”他谨慎地回答道，“在我看来，这像是针对你的一个精心策划的阴谋。”

[ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . ”

They	don't	want	you	to	put	these	talking	pictures	on	the	market	.	”
他们	不	想	你	到	放	这些	说	图片	在	这	市场	.	”

他们不想让你把这些有声电影投放市场。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	But	how	is	it	their	business	?	”	asked	Ned	.
"	但	如何	是	它	他们的	商业	?	”	问	内德	.

“但这跟他们有什么关系呢？”内德问道。

“ [ai] [miːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [huː'evə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðiːz] [trɪks] . ”

“	I	mean	the	business	of	whoever	is	doing	these	tricks	. ”
”	我	意思是	这	商业	的	谁	是	正在做	这些	技巧	. ”

“我指的是那些耍这些花招的人的生意。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [ðem; ðəm] ['vaɪtəli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

“	It	concerns	them	vitally	,	”	replied	Mr	.	Swift	.
”	它	担忧	他们	至关重要	,	”	回复	先生	.	迅速	.

“这事关他们切身利益，”斯威夫特先生回答说。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔːməns] [kʊd; kəd][biː; bi] [θrəʊn]

just	think	what	it	would	mean	if	a	whole	theatrical	performance	could	be	thrown
只是	思考	什么	它	会	意思是	如果	一个	所有的	戏剧	表现	可以	是	抛掷

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] ['praɪvət] [hoʊmz] ! ”

on	the	screen	in	private	homes	!	”
在	这	屏幕	在	私人的	房屋	!	”

想想看，如果能把整场戏剧表演投射到私人住宅的屏幕上，那意味着什么！

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

“	That's	what	I'm	going	to	make	possible	!	”	declared	the	young	inventor	.
”	那就是	什么	我是	去	到	制作	可能的	!	”	声明	这	年轻的	发明者	.

“这就是我要实现的！”这位年轻的发明家宣称。

“ [ðəʊz] [huː] [baɪ] [maɪ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [nɒt]['əʊnli][hɪə(r)][bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

“	Those	who	buy	my	machine	will	not	only	hear	but	,	on	the	screen	attached	to
”	那些	WHO	买	我的	机器	将要	不是	仅有的	听到	但	,	在	这	屏幕	随附的	到

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,

the	apparatus	,
这	设备	,

“购买我这台机器的人不仅能听到声音，还能在连接到机器的屏幕上听到声音，

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] ! ”

they	will	see	the	performers	!	”
他们	将要	看	这	表演者	!	”

他们将会看到表演者！

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['ruːɪn][tuː; tə] ['meni] ['regjələ(r)] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['haʊzɪz] , [tɒm] , ”

“	It	may	mean	ruin	to	many	regular	theaters	and	moving	picture	houses	,	Tom	,	”
”	它	可能	意思是	废墟	到	许多	常规的	剧院	和	移动	图片	房屋	,	汤姆	,	”

[wɔːnd] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

warned	Mr	.	Swift	.
警告	先生	.	迅速	.

“汤姆，这可能会给许多正规剧院和电影院带来灾难，”斯威夫特先生警告说。

“ [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðeə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

“	Those	people	have	millions	of	dollars	invested	in	their	projects	.
”	那些	人们	有	百万	的	美元	投资	在	他们的	项目	.

“这些人已经在自己的项目上投入了数百万美元。”

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [miːn] ['bɪznəs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['letə(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] [hæd; həd]

They	evidently	mean	business	,	”	and	he	tapped	the	warning	letter	Eradicate	had
他们	显然	意思是	商业	,	”	和	他	轻敲	这	警告	信	根除	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

“他们显然是认真的，”说着，他拍了拍 Eradicate 收到的警告信。

“ [jes] , [ðeɪ] [miːn] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][səʊ][duː; də][aɪ] ! ” [kraɪd] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
“ Yes , they mean business ; but so do I ! ” cried Tom in a ringing voice .
“ 是的 , 他们 意思是 商业 ; 但 所以 做 我 ! ” 哭 汤姆 在 一个 铃声 嗓音 .

“没错，他们是认真的；但我也是！”汤姆大声喊道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [huː] [miːnz] [ðə; ði][məʊst] ['bɪznəs] .
“ The question is who means the most business .
“ 这 问题 是 WHO 方法 这 最多 商业 .

“问题是，谁对业务最有吸引力。”

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt] , [duː; də][juː; jʊ] , [dæd] ? ”
You don't want me to quit , do you , Dad ? ”
你 不 想 我 到 辞职 , 做 你 , 爸爸 ? ”

爸爸，你不想让我放弃，对吗?

“ [nəʊ] , [tɒm] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [aɪ][duː; də] .
“ No , Tom , I can't say I do .
“ 不 , 汤姆 , 我 不能 说 我 做 .

“不，汤姆，我不能说我愿意。”

[jet] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] . ”
Yet I want you to be careful . ”
然而 我 想 你 到 是 小心 . ”

但我希望你小心点。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] , [ned] ?
“ What's your idea , Ned ?
“ 是什么 你的 主意 , 内德 ?

“你有什么想法，内德？”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['nʌkl] ['ʌndə(r)][tuː; tə] [ðiːz] ['skaundrəl] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [θrəʊ] ['əʊvəbɔːd]
Should I knuckle under to these scoundrels and tell them I'll throw overboard
应该 我 指关节 在下面 到 这些 无赖 和 告诉 他们 患病的 扔 落水
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)] ?
the machine I've been working on so hard for the last year ?
这 机器 我已经 到过 在职的 在 所以 难的 为了 这 最后的 年 ?

我是否应该向这些恶棍屈服，告诉他们我会把我过去一年辛辛苦苦研发的机器扔掉?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [əd'mɪt] [aɪm] ['biːt(ə)n] ?
Shall I admit I'm beaten ?
将 我 承认 我是 被打败 ?

我该承认我输了吗?

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ned] ['njuːtən] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
” For a moment Ned Newton did not answer .
” 为了 一个 片刻 内德 牛顿 做过 不是 回答 .

内德·牛顿沉默了一会儿。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['rɪŋɪŋ] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ,
Then something of Tom's ringing spirit was communicated and ,
然后 某物 的 汤姆的 铃声 精神 曾是 沟通 和 ,

然后，汤姆那充满活力的精神似乎传递给了我们，

['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv]
banging his fist on the table with such force that he knocked over a rack of
砰砰作响 他的 拳头 在 这 桌子 和 这样的 力量 那 他 敲门 超过 一个 架子 的
[test] [tjuːbz] ,
test tubes ,
测试 管子 ,

他猛地一拳砸在桌子上，力道之大，把一架试管都碰倒了。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [kraɪd] :
the **manager** **cried** **:**
这 经理 哭 :

经理哭了：

“ [nəʊ] , [tɒm] !
“ **No** **,** **Tom** **!**
” 不 , 汤姆 !

“不，汤姆！”

[wiːl; wil] [faɪt] - [ɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] ! ”
We'll **fight** **'** **em** **to** **a** **finish** **!** **”**
出色地 斗争 - 呃 到 一个 结束 ! ”

我们会战斗到最后一刻！

“ [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [seɪ] [ðæt] , ” [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['kwaɪət] ['kɒment] .
“ **I** **thought** **you'd** **say** **that** **,** **”** **was** **Tom's** **quiet** **comment** **.**
” 我 想法 你会 说 那 , ” 曾是 汤姆的 安静的 评论 .

“我就知道你会这么说，”汤姆轻声说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,
“ **And** **you** **can** **count** **on** **me** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Swift** **,**
” 和 你 能 数数 在 我 , ” 说 先生 . 迅速 ,

“你可以相信我，”斯威夫特先生说。

“ [ðəʊ] [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] . ”
“ **though** **I'm** **not** **much** **good** **when** **it** **comes** **to** **a** **fight** **.** **”**
” 尽管 我是 不是 很多 好的 什么时候 它 来 到 一个 斗争 . ”

“虽然我不太擅长打架。”

“ [əʊ] , [aɪv] [gɒt] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['fɪzɪkli] , ” [sed] [tɒm] .
“ **Oh** **,** **I've** **got** **men** **enough** **to** **fight** **for** **me** **physically** **,** **”** **said** **Tom** **.**
” 哦 , 我已经 得到 男人 足够的 到 斗争 为了 我 身体 , ” 说 汤姆 .

“哦，我手下的人足够多，可以为我出手，”汤姆说。

“ [wɒt] [aɪ] [niːd] [ɪz] ['mɒrəl] ['bækɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] .
“ **What** **I** **need** **is** **moral** **backing** **,** **and** **now** **that** **I** **have** **it** **I'm** **going** **ahead** **.**
” 什么 我 需要 是 道德 后盾 , 和 现在 那 我 有 它 我是 去 前方 .

“我需要的是道义上的支持，现在我有了，我要继续前进。”

[aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
I've **been** **trying** **to** **fight** **this** **thing** **too** **much** **in** **the** **dark** **.**
我已经 到过 尝试 到 斗争 这 事物 也 很多 在 这 黑暗的 .

我一直在黑暗中与这件事斗争，耗费了太多精力。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [aɪl] [juːz] [nɒt] ['əʊnli][maɪ] [əʊn] [men] ,
From **now** **on** **I'll** **use** **not** **only** **my** **own** **men** **,**
从 现在 在 患病的 使用 不是 仅有的 我的 自己的 男人 ,

从今以后，我不仅会使用自己的人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['regjələ(r)] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒv; əv] - .
but **also** **the** **regular** **police** **force** **of** **Shopton** **.**
但 还 这 常规的 警察 力量 的 - .

但也包括肖普顿的正规警察部队。

[ned] , [get][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] !
Ned **,** **get** **the** **chief** **on** **the** **wire** **!**
内德 , 得到 这 首席 在 这 金属丝 !

内德，把局长叫到电线上！

” [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [gɑːd] [ə'raʊnd] [tɑːmz] [bɪg][plɑːnt] ,
” **In** **a** **short** **time** **a** **squad** **of** **police** **were** **on** **guard** **around** **Tom's** **big** **plant** **,**
” 在 一个 短的 时间 一个 队 的 警察 是 在 警卫 大约 汤姆的 大的 植物 ,

“很快，一队警察就守卫在汤姆的大工厂周围。”

[waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

while	,	as	the	day	drew	to	a	close	and	the	hour	approached	for	the
尽管	,	作为	这	天	画	到	一个	关闭	和	这	小时	接近	为了	这

[test] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

test	demonstration	,
测试	示范	,

随着一天接近尾声，测试演示的时间也临近了，

[ðə; ði]['regjələ(r)] ['wɜːkmən] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] ['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θret]

the	regular	workmen	searched	for	anything	that	might	give	color	to	the	threat
这	常规的	工人	搜索	为了	任何事物	那	可能	给	颜色	到	这	威胁

[tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] .

to	blow	the	place	up	.
到	吹	这	地方	向上	.

普通工人们四处搜寻，寻找任何可能加剧炸毁该地威胁的线索。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

Just	when	it	seemed	that	nothing	would	be	found	,	several	of	the	men	,
只是	什么时候	它	似乎	那	没有什么	会	是	成立	,	一些	的	这	男人	,

正当大家以为一无所获的时候，几个男人……

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [meɪd] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

under	the	leadership	of	Mr	.	Jackson	,	made	a	startling	discovery	.
在下面	这	领导	的	先生	.	杰克逊	,	制成	一个	令人震惊	发现	.

在杰克逊先生的领导下，他们有了惊人的发现。

[ðeɪ] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [fens] [hæd; həd] [biːn] ['tʌnəl] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] , ['wɜːkɪŋ]

They	found	where	the	big	outside	fence	had	been	tunneled	under	and	,	working
他们	成立	在哪里	这	大的	外部	栅栏	有	到过	隧道	在下面	和	,	在职的

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

from	there	,
从	那里	,

他们找到了被挖隧道穿过的大围栏的位置，并从那里开始行动，

[keɪm] [ə'pɒn] ['sevrəl] [maɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [nɪə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

came	upon	several	mines	that	were	planted	near	important	buildings	in	a	manner
来了	之上	一些	矿井	那	是	已种植	靠近	重要的	建筑物	在	一个	方式

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtaɪm] ['maɪnɪŋ] ['pɑːti] .

that	would	have	done	credit	to	a	wartime	mining	party	.
那	会	有	完毕	信用	到	一个	战时	矿业	派对	.

发现有好几处地雷被埋设在重要建筑物附近，其布置之精妙，连战时排雷队都自愧不如。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] ['berid] ['waɪərz] [led] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌli] .

From	the	mines	buried	wires	led	outside	the	fence	to	a	little	gully	.
从	这	矿井	埋葬	电线	引领	外部	这	栅栏	到	一个	小的	沟壑	.

从地雷埋设的电线延伸到围栏外的一条小沟里。

[ðeə(r)] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz] [leɪ] .

There	,	beneath	a	clump	of	bushes	,	the	ends	of	the	wires	lay	.
那里	,	下面	一个	丛	的	灌木丛	,	这	结束	的	这	电线	躺	.

电线的末端就躺在那里，在一丛灌木下面。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['detəneɪtɪŋ] ['bætri] .

All	that	remained	was	to	connect	them	to	a	detonating	battery	.
全部	那	剩余	曾是	到	连接	他们	到	一个	引爆	电池	.

剩下的就是将它们连接到一个可引爆的电池上。

[ðen] [ðə; ði] [maɪnz] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd]
Then the mines could all be set off at once and the Swift plant surely would
然后 这 矿井 可以 全部 是 放 离开 在 一次 和 这 迅速 植物 一定 会
[biː; bi] ['terəbli] ['dæmɪdʒd] ,
be terribly damaged ,
是 可怕 损坏的 ,

那样的话，所有地雷就可以同时引爆，斯威夫特工厂肯定会遭受严重破坏。

[ɪf] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'strɔɪd] .
if not wholly destroyed .
如果 不是 完全 损毁 .

即使没有完全摧毁。

“ ['ðer] ['regjələ(r)] [fiːndz] ! ” [gɑːspt] [ned] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪl] [plɒt] [hæd; həd]
“ They're regular fiends ! ” gasped Ned , when the extent of the vile plot had
“ 它们是 常规的 恶魔 ! ” 倒吸一口气 内德 , 什么时候 这 程度 的 这 卑鄙的 阴谋 有
[biːn] [leɪd] [beə(r)] .
been laid bare .
到过 铺设 裸 .

“他们简直就是一群恶魔！”当邪恶阴谋的全貌暴露无遗时，奈德倒吸了一口凉气。

“ [jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bləʊn] [ˌjuː 'es] [ʌp] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] , ” [tɒm]
“ Yes , they could easily have blown us up but for that warning , ” Tom
“ 是的 , 他们 可以 容易地 有 吹 我们 向上 但 为了 那 警告 , ” 汤姆
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

“是的，要不是有那个警告，他们很容易就能把我们炸死，”汤姆承认道。

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [blʌf] .
“ Yet it may all have been a bluff .
“ 然而 它 可能 全部 有 到过 一个 虚张声势 .

然而，这一切可能只是虚张声势。

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] .
They might not have gone to extremes .
他们 可能 不是 有 已消失 到 极端情况 .

他们或许没有走极端。

[bʌt; bət] [aɪ] [deəd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . ”
But I dared not take a chance . ”
但 我 敢于 不是 拿 一个 机会 . ”

但我不敢冒险。

“ [nəʊ] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ No , ” agreed his chum .
“ 不 , ” 同意 他的 密友 .

“不，”他的朋友同意道。

“ [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [nekst] [muːv] ?
“ Well , what's the next move ?
“ 出色地 , 是什么 这 下一个 移动 ?

“那么，下一步该怎么做？”

” [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
” Tom Swift did not answer immediately .
” 汤姆 迅速 做过 不是 回答 立即地 .

汤姆·斯威夫特没有立即回答。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['juːsləs] ['pliːdɪŋz]
USELESS **PLEADINGS**
无用 诉状

无用的诉状

[tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mə'mentəs] [dɪs'kʌvəri] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
Tom **Swift** **was** **profoundly** **disturbed** **by** **the** **momentous** **discoveries** **that** **had** **taken**
汤姆 迅速 曾是 深刻地 不安 经过 这 意义重大 发现 那 有 已采取
[pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəniz] [plɑːnt] .
place **around** **the** **Swift** **Construction** **Company's** **plant** **.**
地方 大约 这 迅速 建造 公司的 植物 .

汤姆·斯威夫特对斯威夫特建筑公司工厂周围发生的重大发现感到非常不安。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pri'kɔːʃənz] ,
He **did** **not** **believe** **it** **possible** **,** **with** **all** **his** **precautions** **,**
他 做过 不是 相信 它 可能的 , 和 全部 他的 防范措施 ,

他做了所有防范措施，但仍然不相信会发生这种情况。

[ðæt] [səʊ] [diːp] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [plɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [səʊ][nɪə(r)][tuː; tə]
that **so** **deep** **and** **dangerous** **a** **plot** **could** **have** **been** **brought** **so** **near** **to**
那 所以 深的 和 危险的 一个 阴谋 可以 有 到过 带来 所以 靠近 到
[fru'ɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .
fruition **as** **it** **had** **been** **.**
果实 作为 它 有 到过 .

如此阴险狡诈的阴谋竟然差点就要得逞。

“ [wel] ? ” [ɑːskt] [ned] [rɪ'maɪndɪŋli] .
“ **Well** **?** **”** **asked** **Ned** **remindingly** **.**
“ 出色地 ? ” 问 内德 提醒地 .

“怎么样？”内德提醒道。

“ [əʊ] !
“ **Oh** **!**
“ 哦 !

“哦！

” [ænd; ənd] [tɒm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['revəri] .
” **and** **Tom** **appeared** **to** **come** **out** **of** **a** **disagreeable** **reverie** **.**
” 和 汤姆 出现 到 来 出去 的 一个 令人不快的 遐想 .

“汤姆似乎从一段令人不快的沉思中回过神来。”

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ned] .
“ **Well** **,** **there** **are** **several** **things** **that** **must** **be** **done** **,** **Ned** **.**
“ 出色地 , 那里 是 一些 事物 那 必须 是 完毕 , 内德 .

“嗯，内德，有几件事必须要做。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [njuːə] [ænd; ənd]['betə(r)] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz]
In **the** **first** **place** **we** **must** **take** **newer** **and** **better** **precautions** **to** **keep** **these**
在 这 第一的 地方 我们 必须 拿 较新的 和 更好的 防范措施 到 保持 这些
['rɑːskəl, 'ræ-] [aʊt] . ”
rascals **out** **.** **”**
无赖 出去 . ”

首先，我们必须采取更新更好的预防措施，把这些恶棍挡在外面。

“ [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] . ”
“ **That's** **plain** **enough** **.** **”**
“ 那就是 清楚的 足够的 . ”

“这很清楚了。”

“ [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Then the next thing to do is to go ahead with this thing and push it
” 然后 这 下一个 事物 到 做 是 到 去 前方 和 这 事物 和 推 它
[tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] . ”
to a conclusion . ”
到 一个 结论 . ”

“接下来要做的就是继续推进这件事，并把它完成。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] - [ˈpɪktʃə(r)] [məˈʃiːn] ? ”
“ You mean the talking - picture machine ? ”
” 你 意思是 这 说 - 图片 机器 ? ”

“你是说有声电影机吗？”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ That's it .
” 那就是 它 .

“就是这样。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wɪl][kənˈsɪdə(r)] [wɒt] [ɪz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
After that we'll consider what is next to be done .
后 那 出色地 考虑 什么 是 下一个 到 是 完毕 .

之后我们会考虑下一步该做什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən][hæd; həd][ˈbetə(r)][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ,
But you and Mr . Damon had better be getting ready ,
但 你 和 先生 . 达蒙 有 更好的 是 获得 准备好 ,

但你和达蒙先生最好做好准备。

” [ænd; ənd] [tɒm] [smaɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ɪˈrædɪkeɪt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]
” and Tom smiled for the first time since Eradicate had given him the
” 和 汤姆 微笑 为了 这 第一的 时间 自从 根除 有 给定 他 这
[ˈθretnɪŋ] [nəʊt] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [ˈwɔːnɪŋ] .
threatening note that proved to be such a timely warning .
威胁 笔记 那 已证实 到 是 这样的 一个 及时 警告 .

“汤姆笑了，这是自根除组织给他那张威胁纸条以来，他第一次露出笑容。事实证明，这张纸条是一个及时的警告。”

“ [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
“ Ready for what ?
” 准备好 为了 什么 ?

“准备好迎接什么？”

” [ned] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Ned wanted to know .
” 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ˈmeəri] , [ˈhelən]
“ For the performance you are to give for the benefit of Mary , Helen
” 为了 这 表现 你 是 到 给 为了 这 益处 的 玛丽 , 海伦
, [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈvɪzɪtəz] .
, and the other visitors .
, 和 这 其他 访客 .

“为了你们将为玛丽、海伦和其他访客带来的精彩表演。”

[ðel] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .
They'll be here soon .
他们会 是 这里 很快 .

他们很快就会到。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] . ”
It's getting late . ”
它是 获得 晚的 . ”

天色已晚。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ,
“ Do you mean , in the face of what happened ,
“ 做 你 意思是 , 在 这 脸 的 什么 发生 ,

你是说，面对已经发生的事情，

[ðæt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['prəʊgræm][ɒv; əv] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] ? ” [ɑːskt] [ned] , [ɪn]
that you're going to put on a program of songs and dances ? ” asked Ned , in
那 你是 去 到 放 在 一个 程序 的 歌曲 和 舞蹈 ? ” 问 内德 , 在
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“你们要表演歌舞节目？”内德惊讶地问道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [tɒm] ['kwestʃənd] .
” Tom questioned .
” 汤姆 被质问 .

汤姆问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['hæpənd] .
“ Nothing really happened .
“ 没有什么 真的 发生 .

“其实什么都没发生。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] . ”
There was no blowing up of the plant . ”
那里 曾是 不 吹 向上 的 这 植物 . ”

工厂没有被炸毁。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['maɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ No , but it came mighty close to it .
“ 不 , 但 它 来了 强大的 关闭 到 它 .

“不，但非常接近了。”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] [set][fɔː(r); fə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði]['detəneɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
We don't know what hour those fellows set for attaching the detonator to the
我们 不 知道 什么 小时 那些 伙伴们 放 为了 连接 这 雷管 到 这
[endz][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪərz] ,
ends of the wires ,
结束 的 这 电线 ,

我们不知道那些家伙定在几点把雷管连接到电线末端。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['skaɪrɒkɪt] [trɪp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”
and then it would have been a skyrocket trip for us . ”
和 然后 它 会 有 到过 一个 火箭 旅行 为了 我们 . ”

那对我们来说将是一次飞速发展之旅。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] , ” [ɪn'sɪstɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] . “
“ Yes , but it didn't happen , ” insisted Tom , with another smile . “
“ 是的 , 但 它 没有 发生 , ” 坚持 汤姆 , 和 其他 微笑 . “

“是啊，但那件事并没有发生，”汤姆笑着坚持道。

- [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , - [juː; jʊ] [nəʊ] .
' A miss is as good as a mile , ' you know .
- 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , - 你 知道 .

你知道，“失手一次也比跑一英里强”。

[wɪr] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

We're	safe	and	sound	.
是	安全的	和	声音	.

我们平安无事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['gɑːdɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [məˈʃiːn] [wɪl] [duː; də] [wɒt]

We	are	well	guarded	now	and	I	want	to	see	if	my	machine	will	do	what
我们	是	出色地	守卫	现在	和	我	想	到	看	如果	我的	机器	将要	做	什么

[ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] . ”

I	hope	it	will	.	”
我	希望	它	将要	.	”

我们现在戒备森严，我想看看我的机器能否达到我预期的效果。

“ ['veri] [wel] , ” [əˈsent] [ned] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

“	Very	well	,	”	assented	Ned	,	with	a	shake	of	his	head	.
“	非常	出色地	,	”	同意	内德	,	和	一个	摇	的	他的	头	.

“很好，”内德摇了摇头表示同意。

“ [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːns] , [let] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][maɪ'self][biː; bi] [ˌʌnkən'faɪnd] .

“	On	with	the	dance	,	let	Mr	.	Damon	and	myself	be	unconfined	.
“	在	和	这	舞蹈	,	让	先生	.	达蒙	和	我	是	不受限制的	.

“继续跳舞吧，让达蒙先生和我自由自在地跳舞。”

[aɪm] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tɒm] . ”

I'm	game	if	you	are	,	Tom	.	”
我是	游戏	如果	你	是	,	汤姆	.	”

汤姆，如果你也想去，那我也去。

“ [bles] [maɪ] ['dɔminəuz] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ! ” ['ædɪd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

“	Bless	my	dominoes	,	so	am	I	!	”	added	the	odd	man	.
“	保佑	我的	骨牌	,	所以	是	我	!	”	额外	这	奇怪的	男人	.

“感谢我的多米诺骨牌，我也是！”那个古怪的男人补充道。

“ [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [naʊ] , ” [tɒm] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	There	really	is	no	danger	now	,	”	Tom	insisted	.
“	那里	真的	是	不	危险	现在	,	”	汤姆	坚持	.

“现在真的没有任何危险了，”汤姆坚持说。

“ [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['skaundrəl] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] .

“	I'm	not	saying	but	what	the	scoundrels	may	try	it	again	.
“	我是	不是	说	但	什么	这	无赖	可能	尝试	它	再次	.

“我不是说，但那些恶棍可能会再次尝试。”

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

But	,	for	the	time	being	,	we	are	safe	.
但	,	为了	这	时间	存在	,	我们	是	安全的	.

但就目前而言，我们是安全的。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] ['θʌndə(r)] [stɔːm] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

It's	just	as	it	is	after	a	hard	thunder	storm	,	”	he	went	on	.
它是	只是	作为	它	是	后	一个	难的	雷	风暴	,	”	他	去	在	.

“就像暴雨过后一样，”他继续说道。

“ [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	There'll	be	no	danger	from	the	lightning	for	some	time	.	”
“	将会	是	不	危险	从	这	闪电	为了	一些	时间	.	”

“一段时间内不会有雷电危险。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] , ” [əˈgriːd] [ned] .

“	You	may	be	right	there	,	”	agreed	Ned	.
“	你	可能	是	正确的	那里	,	”	同意	内德	.

“你说的或许有道理，”内德同意道。

“ [wel] , [kʌm] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	**Well**	**,**	**come**	**on**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
”	出色地	,	来	在	,	先生	.	达蒙	.

“好了，达蒙先生，请吧。”

[wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)][pɑːt][tuː; tə][meɪk][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

We'll	**do**	**our**	**part**	**to**	**make**	**the**	**entertainment**	**a**	**success**	**.**
出色地	做	我们的	部分	到	制作	这	娱乐	一个	成功	.

我们会尽自己的一份力，让这场娱乐活动取得成功。

” ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['meəri] ['nestər] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [ə'raɪvd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

”	**Shortly**	**after**	**this**	**Mary**	**Nestor**	**and**	**her**	**parents**	**arrived**	**in**	**answer**	**to**	**the**
”	不久	后	这	玛丽	内斯特	和	她	父母	到达的	在	回答	到	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tɒm] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ,

invitation	**Tom**	**had**	**sent**	**them**	**,**
邀请	汤姆	有	发送	他们	,

“此后不久，玛丽·内斯特和她的父母应汤姆的邀请前来拜访。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [suːn] [baɪ] ['helən] ['mɔːt(ə)n] , [huːm] [ned] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm]

and	**they**	**were**	**followed**	**soon**	**by**	**Helen**	**Morton**	**,**	**whom**	**Ned**	**greeted**	**with**	**a**	**warm**
和	他们	是	随后	很快	经过	海伦	莫顿	,	谁	内德	问候	和	一个	温暖的

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

随后海伦·莫顿也到了，内德面带微笑地向她打招呼。

“ [bʌt; bət] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

“	**But**	**what's**	**going**	**on**	**?**
”	但	是什么	去	在	?

“但是到底发生了什么事？”

” ['meəri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [tɒm] .

”	**Mary**	**wanted**	**to**	**know**	**of**	**Tom**	**.**
”	玛丽	通缉	到	知道	的	汤姆	.

玛丽想了解汤姆的情况。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [graʊndz]

“	**We**	**were**	**stopped**	**two**	**or**	**three**	**times**	**on**	**our**	**way**	**through**	**your**	**grounds**	
”	我们	是	停止	二	或者	三	时代	在	我们的	方式	通过	你的	理由	

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [juː; jʊ] [sent] [ˌjuː 'es] .

and	**made**	**to**	**show**	**the**	**passes**	**you**	**sent**	**us**	**.**
和	制成	到	展示	这	通过	你	发送	我们	.

“我们在经过你们的场地时被拦下两三次，并被要求出示你们寄给我们的通行证。

[wʌts] [ðə; ði] [kɔːz] ?

What's	**the**	**cause**	**?**
是什么	这	原因	?

原因是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] ? ”

Is	**it**	**war**	**?**	**”**
是	它	战争	?	”

这是战争吗?

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

“	**Something**	**like**	**that**	**,**	**”**	**admitted**	**Tom**	**.**
”	某物	喜欢	那	,	”	承认	汤姆	.

“差不多吧，”汤姆承认道。

“ [wɪr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [huː] [doʊnt] [laɪk] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

“	**We're**	**having**	**a**	**little**	**trouble**	**with**	**some**	**men**	**who**	**don't**	**like**	**what**	**I'm**	**doing**	**.**
”	是	拥有	一个	小的	麻烦	和	一些	男人	WHO	不	喜欢	什么	我是	正在做	.

“我们遇到了一些麻烦，有些人不喜欢我的做法。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] .

But	I	think	the	worst	is	over	.
但	我	思考	这	最差	是	超过	.

但我认为最糟糕的时期已经过去了。

〃 [ðen] , [nɒt] ['telɪŋ] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ,

〃 Then	,	not	telling	what	danger	he	and	Ned	had	been	in	,
〃 然后	,	不是	讲述	什么	危险	他	和	内德	有	到过	在	,

然后，他没有透露他和奈德当时身处何种危险境地，

[tɒm] [swɪft] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn]

Tom	Swift	gave	his	friends	a	brief	description	of	the	new	talking	-	picture	machine
汤姆	迅速	给予	他的	朋友们	一个	简短的	描述	的	这	新的	说	-	图片	机器

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

and	prepared	them	for	what	they	were	going	to	see	.
和	准备	他们	为了	什么	他们	是	去	到	看	.

汤姆·斯威夫特向他的朋友们简要介绍了新型有声电影机，并让他们做好观看准备。

['meəri] , ['helən] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [swɪft]

Mary	,	Helen	and	their	parents	took	their	seats	in	the	laboratory	with	Mr	.	Swift
玛丽	,	海伦	和	他们的	父母	采取	他们的	座位	在	这	实验室	和	先生	.	迅速

[ænd; ənd] [tɒm] ,

and	Tom	,
和	汤姆	,

玛丽、海伦和她们的父母与斯威夫特先生和汤姆一起在实验室里坐了下来。

[waɪl] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] ,

while	Ned	and	Mr	.	Damon	went	to	the	broadcasting	studio	,
尽管	内德	和	先生	.	达蒙	去	到	这	广播	工作室	,

当奈德和达蒙先生前往广播演播室时，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [dɒn] [ðeə(r)] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [rəʊbz] .

there	to	don	their	red	and	violet	robes	.
那里	到	大学教师	他们的	红色的	和	紫色	长袍	.

在那里，她们将穿上红色和紫色的长袍。

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['rendə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)]

Tom	had	not	yet	succeeded	in	making	it	possible	to	render	sharp	and	clear
汤姆	有	不是	然而	成功了	在	制作	它	可能的	到	使成为	锋利的	和	清除

[pəˈfɔrməz] [ə'taɪəd] [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [k'ʌləz] [ɔː(r)][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [k'ʌləz] ,

performers	attired	in	garments	of	other	colors	or	combination	of	colors	,
表演者	穿着	在	服装	的	其他	颜色	或者	组合	的	颜色	,

汤姆尚未成功地使身着其他颜色或多种颜色组合服装的表演者能够清晰锐利地呈现出来。

[ðəʊ] [hiː; hi] [həʊpt] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['fɪltə(r)] [skriːnz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] ['leɪtə(r)] .

though	he	hoped	,	by	the	use	of	filter	screens	,	to	bring	this	about	later	.
尽管	他	希望	,	经过	这	使用	的	筛选	屏幕	,	到	带来	这	关于	之后	.

虽然他希望通过滤光屏来实现这一目标。

[ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [strɪkt] [gɑːd] [ɒn] [ɔːl]

Eradicate	and	another	man	were	instructed	to	keep	strict	guard	on	all
根除	和	其他	男人	是	指示	到	保持	严格的	警卫	在	全部

[ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

approaches	to	the	broadcasting	room	while	the	performance	was	going	on	.
方法	到	这	广播	房间	尽管	这	表现	曾是	去	在	.

埃里凯特和另一名男子奉命在演出进行期间严密监视所有通往广播室的通道。

['kɒkʊ] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [klʌb] ,

Koku	,	armed	with	a	big	club	,
国	,	武装	和	一个	大的	俱乐部	,

库库手持一根大棍子，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] .

and	another	man	with	a	gun	were	stationed	outside	the	private	laboratory	.
和	其他	男人	和	一个	枪	是	驻	外部	这	私人的	实验室	.

还有一名持枪男子驻守在私人实验室外。

[bʌt; bət] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɑːd] [st'eɪʃənd] [ʌn'tɪl] ['meəri] [ænd; ənd]

But	Tom	did	not	have	Koku	and	the	other	guard	stationed	until	Mary	and
但	汤姆	做过	不是	有	国	和	这	其他	警卫	驻	直到	玛丽	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

the	others	were	in	the	room	,
这	其他的	是	在	这	房间	,

但汤姆并没有让科库和其他守卫待在房间里，直到玛丽和其他人进入房间后才离开。

[səʊ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðiːz] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

so	the	visitors	did	not	see	these	warlike	preparations	.
所以	这	访客	做过	不是	看	这些	好战	准备工作	.

因此，来访者并没有看到这些战争准备。

[ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] , [ðə; ði] ['waɪərz] [hʌmd] ,

The	switches	were	turned	,	the	wires	hummed	,
这	开关	是	转向	,	这	电线	哼唱	,

开关被拨动，电线发出嗡嗡声。

[ðə; ði] [tjuːbz] [gləu] [wɪð] [ðeə(r)] [streɪndʒ] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [skriːn] [bɪ'keɪm] ['mɪlki] [waɪt] .

the	tubes	glowed	with	their	strange	lights	and	the	black	screen	became	milky	white	.
这	管子	发光	和	他们的	奇怪的	灯	和	这	黑色的	屏幕	成为	乳白色	白色的	.

灯管发出奇异的光芒，黑色的屏幕变成了乳白色。

[ðen] , [æz; əz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] ,

Then	,	as	over	the	loud	speaker	,
然后	,	作为	超过	这	大声	扬声器	,

然后，通过扬声器，

[keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] ['rendəd] [baɪ] [ned] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ruːm] ,

came	the	words	of	the	song	rendered	by	Ned	and	Mr	.	Damon	in	the	distant	room	,
来了	这	字	的	这	歌曲	渲染	经过	内德	和	先生	.	达蒙	在	这	遥远	房间	,

远处房间里传来内德和达蒙先生演唱的歌曲歌词。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] ['veri] [pleɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pə'fɔrmə·z] .

there	also	appeared	very	plain	images	of	the	two	performers	.
那里	还	出现	非常	清楚的	图片	的	这	二	表演者	.

屏幕上还出现了两位表演者的非常清晰的图像。

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [tɒm] [hæd; həd] ['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] .

The	transmission	was	the	best	Tom	had	ever	succeeded	in	producing	.
这	传播	曾是	这	最好的	汤姆	有	曾经	成功了	在	生产	.

这是汤姆迄今为止制作过的最好的变速器。

“ [waɪ] , [tɒm] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

“	Why	,	Tom	,	it's	wonderful	!
“	为什么	,	汤姆	,	它是	精彩的	!

“汤姆，这太棒了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .

”	exclaimed	Mary	.
”	惊呼	玛丽	.

“玛丽惊呼道。”

“ ['mɑːvələs] ! ” ['ekəud] ['helən] .
“ Marvelous ! ” echoed Helen .
“ 奇妙 ! ” 回声 海伦 .

“太棒了！”海伦附和道。

“ ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː] ! ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['nestər] .
“ Finest thing I ever saw ! ” declared Mr . Nestor .
“ 最好的 事物 我 曾经 锯 ! ” 声明 先生 . 内斯特 .

“我见过的最棒的东西！”内斯特先生赞叹道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['selɪŋ] [stɒk] [ɪn] [ðɪs] , [tɒm] , [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] . ”
“ If you're selling stock in this , Tom , put me down for a good subscription . ”
“ 如果 你是 销售 库存 在 这 , 汤姆 , 放 我 向下 为了 一个 好的 订阅 . ”

“汤姆，如果你要出售这家公司的股票，记得给我预留一份好的认购份额。”

“ [seɪm] [hɪə(r)] ! ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .
“ Same here ! ” added Mr . Morton .
“ 相同的 这里 ! ” 额外 先生 . 莫顿 .

“我也是！”莫顿先生补充道。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] , [tɒm] [swɪft] . ”
“ It's going to be epoch - making , Tom Swift . ”
“ 它是 去 到 是 时代 - 制作 , 汤姆 迅速 . ”

“这将是划时代的，汤姆·斯威夫特。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] — [ɪts] [tuː] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,
“ That's what I'm afraid of — it's too epoch - making , ” said Mr . Swift ,
“ 那就是 什么 我是 害怕的 的 — 它是 也 时代 - 制作 , ” 说 先生 . 迅速 ,

“我担心的就是这个——它太具有划时代意义了，”斯威夫特先生说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ɑːsk] .
but he did not explain what he meant nor did his visitors ask .
但 他 做过 不是 解释 什么 他 意思是 也不 做过 他的 访客 问 .

但他既没有解释他的意思，他的访客也没有询问。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ned] ['njuːtən]
They were too much interested in listening to and looking at Ned Newton
他们 是 也 很多 感兴趣的 在 聆听 到 和 寻找 在 内德 牛顿
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
and Mr . Damon .
和 先生 . 达蒙 .

他们太有兴趣听内德·牛顿和达蒙先生说话、看他们了。

[nɛdz] ['ɜːlɪə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [mænz] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] ['fʊli] [bɔːn] [aʊt] [baɪ] [wɒt]
Ned's earlier description of the odd man's performance was fully borne out by what
内德的 早些时候 描述 的 这 奇怪的 男人的 表现 曾是 完全 出生 出去 经过 什么
['hæpənd] .
happened .
发生 .

内德之前对那个怪人表现的描述，后来发生的事情完全证实了他的描述。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ned] [hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪgˈzɔːstʃən] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] ,
At one time Ned had to quit from sheer exhaustion in laughing ,
在 一 时间 内德 有 到 辞职 从 透明 疲惫 在 笑 ,

有一次，内德因为笑得太厉害而不得不停下来。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [went] [ɒn] [ə'ləʊn] , ['sɪŋɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['imprəvaiz] ,
but Mr . Damon went on alone , singing , dancing , improvising ,
但 先生 . 达蒙 去 在 独自的 , 歌唱 , 跳舞 , 即兴发挥 ,

但达蒙先生独自一人继续表演，唱歌、跳舞、即兴发挥。

['telɪŋ] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔːriz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] ['ɔːdiəns] [ɪn] [geɪlz] [ɒv; əv]

telling	jokes	and	funny	stories	until	he	had	his	unseen	audience	in	gales	of
讲述	笑话	和	有趣的	故事	直到	他	有	他的	看不见	观众	在	狂风	的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

他讲笑话和趣事，逗得看不见的听众哈哈大笑。

“ [wel] , [tɒm] , [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ned] ,

“	Well	,	Tom	,	how	was	it	?	”	asked	Ned	,
”	出色地	,	汤姆	,	如何	曾是	它	?	”	问	内德	,

“汤姆，感觉怎么样？”内德问道。

[wen] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

when	the	performance	was	over	and	they	were	all	together	again	.
什么时候	这	表现	曾是	超过	和	他们	是	全部	一起	再次	.

演出结束后，他们又聚到了一起。

“ ['veri] [gʊd] !

“	Very	good	!
”	非常	好的	!

“非常好！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)] [jet] .

But	it	must	be	better	yet	.
但	它	必须	是	更好的	然而	.

但它肯定还有改进的空间。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd]['vaɪələt] [rəʊbz] .

I	don't	want	to	limit	the	performers	to	red	and	violet	robes	.
我	不	想	到	限制	这	表演者	到	红色的	和	紫色	长袍	.

我不想把表演者的服装限制在红色和紫色的长袍上。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] .

But	I	have	thought	of	a	simple	method	of	getting	around	that	.
但	我	有	想法	的	一个	简单的	方法	的	获得	大约	那	.

但我已经想到一个简单的解决办法。

['kʌlə(r)] ['fɪltəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [fə'tɒgrəfi] , [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [trɪk] .

Color	filters	,	such	as	are	used	in	printing	photography	,	will	do	the	trick	.
颜色	过滤器	,	这样的	作为	是	用过的	在	印刷	摄影	,	将要	做	这	诡计	.

用于印刷摄影的彩色滤光片就能达到目的。

[aɪm] [nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] .

I'm	not	worried	about	that	.
我是	不是	担心	关于	那	.

我并不担心。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] ,

”	The	little	laboratory	was	rather	close	and	stuffy	,
”	这	小的	实验室	曾是	相当	关闭	和	闷	,

“那间小实验室空间狭小，空气也比较闷热。”

[səʊ][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

so	the	door	leading	into	the	hall	was	opened	for	air	.
所以	这	门	领导	进入	这	大厅	曾是	打开	为了	空气	.

于是，通往大厅的门被打开通风。

['meəri] [lʊkt] [aʊt] .

Mary	looked	out	.
玛丽	看起来	出去	.

玛丽向外望去。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [tɒm] .
She screamed , and turned quickly toward Tom .
她 尖叫 , 和 转向 迅速地 朝向 汤姆 .

她尖叫一声，迅速转身看向汤姆。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['ɪnstəntli] .
" What's the matter ? " asked Tom instantly .
" 是什么 这 事情 ? " 问 汤姆 即刻 .

"出什么事了？"汤姆立刻问道。

" [ɪz] [ðeə(r)] — " [hiː; hi] [θɔːt] ['griːnˌbaʊm] [mait] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [trɪk] .
" Is there — " He thought Greenbaum might be trying some other trick .
" 是 那里 — " 他 想法 格林鲍姆 可能 是 尝试 一些 其他 诡计 .

"是不是——"他心想格林鲍姆可能又在耍什么花招。

" [waɪ] [ɪz] ['kɒkʊ] [ɑːmd] [wɪð] [ðæt] [bɪg] [klʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ?
" Why is Koku armed with that big club and the other man with a gun ?
" 为什么 是 国 武装 和 那 大的 俱乐部 和 这 其他 男人 和 一个 枪 ?

"为什么Koku拿着那根大棍子，而另一个人拿着枪？"

" [ɑːskt] ['meəri] [səˈspɪʃəsli] .
" asked Mary suspiciously .
" 问 玛丽 可疑地 .

"玛丽狐疑地问道。"

" [ɪz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['deɪndʒə(r)] ?
" Is there some danger ?
" 是 那里 一些 危险 ?

"是否存在危险？"

[əʊ] , [tɒm] — —
Oh , Tom — —
哦 , 汤姆 — —

哦，汤姆——

" [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [keɪm] ['vɪvɪdli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
" The memory of the kidnapping of the two young men came vividly into her
" 这 记忆 的 这 绑架 的 这 二 年轻的 男人 来了 生动地 进入 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

"两名年轻男子被绑架的画面清晰地浮现在她的脑海中。"

" [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] — ['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
" There's danger — terrible danger ! " exclaimed Helen .
" 有 危险 — 糟糕的 危险 ! " 惊呼 海伦 .

"有危险——非常危险！"海伦惊呼道。

" [ai][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - ['feɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [tɒm] [ænd; ənd] [ned]
" I can tell by the boys ' faces , " she added , looking from Tom and Ned
" 我 能 告诉 经过 这 男孩们 - 面孔 , " 她 额外 , 寻找 从 汤姆 和 内德
[tuː; tə]['meəri] .
to Mary .
到 玛丽 .

"从男孩们的表情就能看出来，"她补充道，目光从汤姆和内德转向玛丽。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ai]
" They are trying to hide it from us ; but there's danger , and I
" 他们 是 尝试 到 隐藏 它 从 我们 ; 但 有 危险 , 和 我
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
know it .
知道 它 .

"他们试图向我们隐瞒这件事；但我知道有危险。"

" [æz; əz] [ned] [ri'mɑ:k] ['leɪtə(r)] , " [ðə; ði] [bi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [spɪld] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

"	As	Ned	remarked	later	,	"	the	beans	were	spilled	then	and	there	,
"	作为	内德	评论	之后	,	"	这	豆子	是	洒了	然后	和	那里	,

正如内德后来所说，“当时真相就此泄露了。”

" [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] [ɒf] ,

"	and	though	he	and	Tom	tried	to	put	the	girls	and	their	parents	off	,
"	和	尽管	他	和	汤姆	尝试	到	放	这	女孩们	和	他们的	父母	离开	,

尽管他和汤姆试图打发女孩们和她们的父母，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [di'naiŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] .

there	was	no	denying	that	something	unusual	was	afoot	.
那里	曾是	不	否认	那	某物	异常	曾是	步行	.

毫无疑问，有些不寻常的事情正在发生。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['berid] [maɪnz] [keɪm] [aʊt] .

The	upshot	of	it	was	that	the	whole	story	of	the	buried	mines	came	out	.
这	结果	的	它	曾是	那	这	所有的	故事	的	这	埋葬	矿井	来了	出去	.

结果是，关于埋藏地雷的全部真相都曝光了。

“ [tɒm] , [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [gɪv] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ! " [ɜ:rdʒd] ['meəri] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] .

“	Tom	,	you've	got	to	give	this	thing	up	!	”	urged	Mary	,	taking	him	by	the	arm	.
"	汤姆	,	你已经	得到	到	给	这	事物	向上	!	"	敦促	玛丽	,	采取	他	经过	这	手臂	.

“汤姆，你必须放弃这件事！”玛丽拉着他的胳膊催促道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ʌn'daʊtɪdli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [wɜ:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] , [nɔ:(r)] [nɛdz] .

“	It's	a	wonderful	invention	,	undoubtedly	,	but	it	isn't	worth	your	life	,	nor	Ned's	.
"	它是	一个	精彩的	发明	,	无疑	,	但	它	不是	值得	你的	生活	,	也不	内德的	.

“这无疑是一项伟大的发明，但它不值得你付出生命，也不值得拿内德的生命去冒险。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !

You	must	give	it	up	!
你	必须	给	它	向上	!

你必须放弃它！

[let] [ðəʊz] [men] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] . "

Let	those	men	have	it	to	destroy	if	they	want	to	.	”
让	那些	男人	有	它	到	破坏	如果	他们	想	到	.	"

让他们毁掉吧，如果他们想毁掉的话。

“ ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .

“	Never	!	”	cried	Tom	.
"	绝不	!	"	哭	汤姆	.

“绝不！”汤姆喊道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I'm	going	through	with	it	.
"	我是	去	通过	和	它	.

“我决定这么做。”

" [ðen] ['fɒləʊd] ['ɜ:nɪst] [bʌt; bət] ['ju:sləs] ['pli:dɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] .

Then	followed	earnest	but	useless	pleadings	on	the	part	of	the	young	ladies	and	their	parents	.
然后	随后	认真	但	无用	诉状	在	这	部分	的	这	年轻的	女士们	和	他们的	父母	.

“随后，年轻女士们和她们的父母进行了恳切但无济于事的恳求。”

['siːɪŋ] [haʊ] [fɜːm] [tɒm] [wɒz; wəz] , ['helən] [ænd; ənd]['meəri] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ned] ,

Seeing	how	firm	Tom	was	,	Helen	and	Mary	turned	their	attention	to	Ned	,
看到	如何	公司	汤姆	曾是	,	海伦	和	玛丽	转向	他们的	注意力	到	内德	,

见汤姆态度坚决，海伦和玛丽便把注意力转向了内德。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [kɑːst] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'saɪd] .

seeking	to	get	him	to	prevail	upon	his	chum	to	cast	the	invention	aside	.
寻求	到	得到	他	到	占上风	之上	他的	密友	到	投掷	这	发明	旁边	.

试图让他说服他的朋友放弃这项发明。

[bʌt; bət] [ned] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] .

But	Ned	was	as	firm	as	his	friend	.
但	内德	曾是	作为	公司	作为	他的	朋友	.

但内德的态度和他的朋友一样坚定。

“ [nəʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['kɒmz] ! ” [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

“	No	,	I'm	going	ahead	with	it	no	matter	what	comes	!	”	was	Tom's	final	decision	.
“	不	,	我是	去	前方	和	它	不	事情	什么	来	!	”	曾是	汤姆的	最终的	决定	.

“不，无论发生什么，我都要继续做下去！”这是汤姆的最终决定。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['skaundrəl] [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [kætʃ]

“	But	I'm	going	to	set	a	trap	for	these	scoundrels	and	I	think	I'll	catch
“	但	我是	去	到	放	一个	陷阱	为了	这些	无赖	和	我	思考	患病的	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“但我打算设下陷阱抓住这些恶棍，我想我会抓住他们。”

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst] [biː; bi] [pə'fektɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] .

The	talking	-	picture	machine	must	be	perfected	,	in	spite	of	these	fellows	.
这	说	-	图片	机器	必须	是	完善	,	在	尽管如此	的	这些	伙伴们	.

尽管有这些人阻挠，但有声电影技术仍必须完善。

[bʌt; bət] [ðel] [faɪnd] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .

But	they'll	find	two	can	play	at	the	same	game	.
但	他们会	寻找	二	能	玩	在	这	相同的	游戏	.

但他们会发现，两个人可以玩同一场游戏。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [træp] !

I'm	going	to	set	a	trap	!
我是	去	到	放	一个	陷阱	!

我要设个陷阱！

” ['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [tɑːmz] ['kɒnfɪdənt] ['mænə(r)] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] [felt]

”	Somewhat	reassured	by	Tom's	confident	manner	,	the	girls	and	their	parents	felt
”	有些	放心	经过	汤姆的	自信的	方式	,	这	女孩们	和	他们的	父母	毛毡

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

“汤姆自信的态度让女孩们和她们的父母感到安心了一些，心情也好了很多。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

though	they	could	not	shake	off	the	fear	that	something	would	happen	.
尽管	他们	可以	不是	摇	离开	这	害怕	那	某物	会	发生	.

尽管他们始终无法摆脱对即将发生什么事情的恐惧。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [tɒm] [æz; əz] ['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] .

Nor	was	Tom	as	easy	in	his	mind	as	he	seemed	.
也不	曾是	汤姆	作为	简单的	在	他的	头脑	作为	他	似乎	.

汤姆的内心也并不像他表面上看起来那么平静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈfreʃmənts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,
There **were** **refreshments** **after** **the** **demonstration** **,**
那里 是 茶点 后 这 示范 ,

示威活动结束后提供了茶点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
which **had** **been** **a** **success** **in** **spite** **of** **the** **excitement** **preceding** **it** **,**
哪个 有 到过 一个 成功 在 尽管如此 的 这 激动 前 它 ,

尽管之前引起了不小的轰动，但最终还是取得了成功。

[ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [tʊk] [ðə; ði][gˈɜːlz] [həʊm] , [ðeə(r)][ˈpeərənts] [ˈhævɪŋ] [gɒn] [ɒn] [əˈhed]
and **then** **Tom** **and** **Ned** **took** **the** **girls** **home** **,** **their** **parents** **having** **gone** **on** **ahead**
和 然后 汤姆 和 内德 采取 这 女孩们 家 , 他们的 父母 拥有 已消失 在 前方
.
:
.

然后汤姆和内德把女孩们送回了家，她们的父母已经先行离开了。

“ [wel] , [tɒm] ,
“ **Well** **,** **Tom** **,**
“ 出色地 , 汤姆 ,

“嗯，汤姆，

” [riˈmɑːk] [ned] [wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
” **remarked** **Ned** **when** **the** **two** **young** **men** **were** **on** **their** **way** **back** **to** **the**
” 评论 内德 什么时候 这 二 年轻的 男人 是 在 他们的 方式 后退 到 这
[ləˈbɒrətri] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [lɒkt] [ænd; ənd] [ˈgɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
laboratory **to** **make** **sure** **it** **was** **carefully** **locked** **and** **guarded** **for** **the**
实验室 到 制作 当然 它 曾是 小心 已锁定 和 守卫 为了 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

“内德在两个年轻人返回实验室的路上说道，他们要确保实验室已妥善锁好并有人看守过夜。”

“ [aɪ] [θɔːt] , [wʌns] , [ðæt] [ˈmeəri][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . ”
“ **I** **thought** **,** **once** **,** **that** **Mary** **was** **going** **to** **prevail** **on** **you** **to** **give** **it** **up** **.** **”**
“ 我 想法 , 一次 , 那 玛丽 曾是 去 到 占上风 在 你 到 给 它 向上 . ”

“我曾经以为玛丽会说服你放弃它。”

“ [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] !
“ **Not** **in** **a** **hundred** **years** **!**
“ 不是 在 一个 百 年 !

“一百年内不可能！”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'm **going** **through** **with** **it** **.**
我是 去 通过 和 它 .

我决定这么做。

[waɪ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][ɔː(r)] [feɪs] [ˈruːɪn][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [sɔːt] . ”
Why **,** **I've** **got** **to** **or** **face** **ruin** **of** **another** **sort** **.** **”**
为什么 , 我已经 得到 到 或者 脸 废墟 的 其他 种类 . ”

“我必须这么做，否则将面临另一种毁灭。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] ? ”
“ **You** **mean** **financially** **?** **”**
“ 你 意思是 财务方面 ? ”

“你是说经济方面吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪv] [gɒt] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .

You	know	how	much	money	I've	got	tied	up	in	this	machine	.
你	知道	如何	很多	钱	我已经	得到	系	向上	在	这	机器	.

你知道我在这台机器上投入了多少钱。

[ɪts] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [beg] [ɔː(r)] ['bɒrəʊ] [ɔː(r)] [speə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['ventʃəz] .

It's	all	we	could	beg	or	borrow	or	spare	from	my	other	ventures	.
它是	全部	我们	可以	求	或者	借	或者	空闲的	从	我的	其他	风险投资	.

这是我们从其他项目中能借到、筹到或挤出来的全部资金。

[ɪf] [aɪ] [skræpt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɔːl] [ðæt] [kæʃ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

If	I	scrapped	it	now	,	all	that	cash	would	be	lost	.
如果	我	报废	它	现在	,	全部	那	现金	会	是	丢失的	.

如果我现在取消这个项目，所有这些钱就都白花了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

As	it	is	,	if	I	go	on	and	put	the	machine	on	the	market	,
作为	它	是	,	如果	我	去	在	和	放	这	机器	在	这	市场	,

这样看来，如果我继续把这台机器投放市场，

[aɪ] [stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] . ”

I	stand	a	chance	to	get	it	back	with	a	profit	.	”
我	站立	一个	机会	到	得到	它	后退	和	一个	利润	.	”

我有机会把它买回来并赚取利润。

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

“	Yes	,	I	suppose	so	.
”	是的	,	我	认为	所以	.

“是的，我想是这样。”

[ðə; ði] [bæŋks] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] .

The	banks	have	begun	to	ask	questions	.
这	银行	有	开始	到	问	问题	.

银行已经开始提出疑问。

[aɪ] [ges] [ɪts] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . ”

I	guess	it's	sink	or	swim	from	now	on	.	”
我	猜测	它是	下沉	或者	游泳	从	现在	在	.	”

我想，从现在开始，就只能靠自己了。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] ! ” [dɪ'kleəd] [tɒm] [swɪft] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [smaɪl] .

“	But	we're	going	to	swim	!	”	declared	Tom	Swift	,	with	a	confident	smile	.
”	但	是	去	到	游泳	!	”	声明	汤姆	迅速	,	和	一个	自信的	微笑	.

“但是我们要去游泳！”汤姆·斯威夫特自信地笑着宣布道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [breɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [ðəʊz] ['feloʊz] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] ! ”

“	Give	me	an	even	break	,	and	I'll	beat	those	fellows	at	their	own	game	!	”
”	给	我	一个	甚至	休息	,	和	患病的	打	那些	伙伴们	在	他们的	自己的	游戏	!	”

“只要给我公平的机会，我就能用他们擅长的招数打败他们！”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] , [tɒm] .

“	I	hope	you	do	,	Tom	.
”	我	希望	你	做	,	汤姆	.

“我希望你能做到，汤姆。”

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [træp] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] ? ”

But	what	sort	of	trap	are	you	going	to	set	?	”
但	什么	种类	的	陷阱	是	你	去	到	放	?	”

但你打算设什么样的陷阱呢?

“ [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	Tell	you	in	the	morning	.
”	告诉	你	在	这	早晨	.

“明天早上告诉你。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [tɒm] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

I	want	to	sleep	over	it	,	”	and	with	that	Tom	turned	into	the	house	.
我	想	到	睡觉	超过	它	,	”	和	和	那	汤姆	转向	进入	这	房子	.

“我想在那儿过夜，”说完，汤姆就转身进了屋。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [əd'vɜːtɪsmənt]

AN	ANONYMOUS	ADVERTISEMENT
一个	匿名的	广告

匿名广告

“ [wel] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bləʊ] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

“	Well	,	they	didn't	blow	us	up	,
“	出色地	,	他们	没有	吹	我们	向上	,

“嗯，他们没有炸死我们。”

” [riˈmɑːk] [ned] ['njuːtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] [həʊm] ,

”	remarked	Ned	Newton	to	his	chum	the	following	morning	after	having	awakened	in	the	Swift	home	,
”	评论	内德	牛顿	到	他的	密友	这	下列的	早晨	后	拥有	觉醒	在	这	迅速	家	,

第二天早上，内德·牛顿在斯威夫特家醒来后，对他的朋友说道：“

['hævɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

having	occupied	the	room	next	to	his	friend	during	the	night	.
拥有	占领	这	房间	下一个	到	他的	朋友	期间	这	夜晚	.

夜间他一直住在朋友隔壁的房间里。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [ə'griːd] [tɒm] .

“	No	,	and	I	suppose	we	can	be	thankful	for	that	,	”	agreed	Tom	.
“	不	,	和	我	认为	我们	能	是	感恩	为了	那	,	”	同意	汤姆	.

“不，我想我们应该为此感到庆幸，”汤姆同意道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɒm] ['ʌndə(r)][maɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðə; ði][rest][aɪ][gɒt] . ”

“	But	they	might	just	as	well	have	had	a	bomb	under	my	bed	for	all	the	rest	I	got	.	”
“	但	他们	可能	只是	作为	出色地	有	有	一个	炸弹	在下面	我的	床	为了	全部	这	休息	我	得到	.	”

“但就我所得到的其余时间而言，他们还不如在我床底下放个炸弹呢。”

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [sliːp] [wel] ?

“	Didn't	you	sleep	well	?
“	没有	你	睡觉	出色地	?

你睡得好吗?

” [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

”	Ned	wanted	to	know	,	though	a	look	at	his	friend's	face	was	enough	to	tell	the	story	.
”	内德	通缉	到	知道	,	尽管	一个	看	在	他的	朋友们	脸	曾是	足够的	到	告诉	这	故事	.

“内德很想知道，不过看一眼朋友的表情就足以说明一切了。”

[tɑːmz] [aɪz] [hæd; həd] [dɑːk] [hɑːf] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi]

Tom's	eyes	had	dark	half	circles	under	them	and	it	was	plain	that	he
汤姆的	眼睛	有	黑暗的	一半	界	在下面	他们	和	它	曾是	清楚的	那	他

[hæd; həd] [nɒt] ['restɪd] [ɪ'nʌf] .

had	not	rested	enough	.
有	不是	休息	足够的	.

汤姆的眼下有很重的黑眼圈，显然他休息不足。

" ['hɑːdli] ['eni] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Hardly	any	,	"	was	the	answer	.
"	几乎	任何	,	"	曾是	这	回答	.

"几乎没有，"答案是。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] , [ned] .

"	This	thing	is	getting	on	my	nerves	,	Ned	.
"	这	事物	是	获得	在	我的	神经	,	内德	.

"这件事真让我心烦，内德。"

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

I've	got	to	do	something	!
我已经	得到	到	做	某物	!

我必须做点什么！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

"	and	the	voice	was	a	bit	irritable	.
"	和	这	嗓音	曾是	一个	少量	易怒的	.

"而且声音听起来有点烦躁。"

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɒt] , [tɒm] . "

"	Seems	to	me	you've	done	a	lot	,	Tom	.	"
"	似乎	到	我	你已经	完毕	一个	很多	,	汤姆	.	"

"汤姆，我觉得你做了很多事。"

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] ? "

"	In	what	way	?	"
"	在	什么	方式	?	"

"以何种方式？"

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[juːv] [ɪn'ventɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [wʌn] [ðæt] [wɪl]

you've	invented	one	of	the	most	wonderful	machines	in	the	world	—	one	that	will
你已经	发明	一	的	这	最多	精彩的	机器	在	这	世界	—	一	那	将要

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)]

make	it	possible	for	a	man	not	only	to	sit	at	home	in	a	comfortable	chair
制作	它	可能的	为了	一个	男人	不是	仅有的	到	坐	在	家	在	一个	舒服的	椅子

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['mjuːzɪk] [ðæts] [pleɪd] ,

and	listen	to	the	best	music	that's	played	,
和	听	到	这	最好的	音乐	那就是	玩	,

你发明了世界上最棒的机器之一——它不仅能让人们舒舒服服地坐在家里的椅子上，聆听最美妙的音乐，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] , [baɪ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [siː] [θi'ætrɪk(ə)l] [pleɪz] .

but	he	can	,	by	a	turn	of	a	switch	,	see	theatrical	plays	.
但	他	能	,	经过	一个	转动	的	一个	转变	,	看	戏剧	演出	.

但他只需轻轻一按开关，就能观看戏剧。

[ænd; ənd] , [nɒt] ['əʊnli] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] ,

And	,	not	only	have	you	done	that	,
和	,	不是	仅有的	有	你	完毕	那	,

而且，你不仅做到了这一点，

[bʌt; bət] [juːv] [kɔːld] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ˈskaundrəl] [huː] [traɪd][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ][hɑːf] [wei] . ”

but	you've	called	the	turn	on	the	scoundrels	who	tried	to	stop	you	half	way	.	”
但	你已经	称为	这	转动	在	这	无赖	WHO	尝试	到	停止	你	一半	方式	.	”

但你已经扭转了局面，反击了那些试图半途阻挠你的恶棍。

“ [ai] [ˈhævnt] [kwaɪt] [kɔːld] [ðə; ði] [tɜːn] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ned] .

“	I	haven't	quite	called	the	turn	,	as	you	call	it	,	Ned	.
”	我	还没有	相当	称为	这	转动	,	作为	你	称呼	它	,	内德	.

“我还没有完全预测到结果，就像你说的，内德。”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ʌnˈkʌvə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] .

There	is	still	a	lot	to	do	to	uncover	the	acts	of	those	fellows	.
那里	是	仍然	一个	很多	到	做	到	揭露	这	行为	的	那些	伙伴们	.

要揭露这些人的所作所为，还有很多工作要做。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ɪn][ænd; ənd]

One	of	the	first	things	I	want	to	do	is	to	find	out	how	they	got	in	and
一	的	这	第一的	事物	我	想	到	做	是	到	寻找	出去	如何	他们	得到	在	和

[dɪd][ðeə(r)] [wɜːk] [səʊ] [ˈsiːkrətli] .

did	their	work	so	secretly	.
做过	他们的	工作	所以	偷偷	.

我首先想做的事情之一就是查明他们是如何秘密潜入并进行工作的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][help] [frɒm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] , ” [ˈædɪd] [tɒm] .

They	must	have	had	help	from	inside	,	”	added	Tom	.
他们	必须	有	有	帮助	从	里面	,	”	额外	汤姆	.

“他们肯定得到了内部人员的帮助，”汤姆补充道。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [step] [wɒz; wəz][tuː; tə][set] [ned] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈmætəz] ,

His	first	step	was	to	set	Ned	at	work	on	financial	matters	,
他的	第一的	步	曾是	到	放	内德	在	工作	在	金融的	事情	,

他的第一步是安排内德负责财务工作。

[tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] [swɪft] [kənˈstrʌkʃn] [ˈkʌmpəni] [kʊd; kəd] [ˈɒpəreɪt]

to	ascertain	just	how	much	longer	the	Swift	Construction	Company	could	operate
到	探明	只是	如何	很多	更长	这	迅速	建造	公司	可以	操作

[wɪˈðaʊt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

without	going	to	the	wall	.
没有	去	到	这	墙	.

以确定斯威夫特建筑公司在倒闭前还能运营多久。

[ɪts] [ˈkredɪt][wɒz; wəz] [ˈeksələnt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ɪts][ˈfeɪvə(r)] .

Its	credit	was	excellent	,	which	was	a	great	deal	in	its	favor	.
它是	信用	曾是	出色的	,	哪个	曾是	一个	伟大的	交易	在	它是	偏爱	.

它的信用状况极佳，这对它来说是一个巨大的优势。

[ænd; ənd][tɒm] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][sʌm; səm]

And	Tom	hoped	soon	to	have	his	talking	pictures	in	shape	to	offer	some
和	汤姆	希望	很快	到	有	他的	说	图片	在	形状	到	提供	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

of	the	machines	for	sale	,
的	这	机器	为了	销售	,

汤姆希望他的有声电影机能尽快修好，以便出售部分机器。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [sel] [stɒk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [mait] [ˈmɑːkɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːteɪl]

or	at	least	to	sell	stock	in	a	company	that	might	market	them	to	the	retail
或者	在	至少	到	卖	库存	在	一个	公司	那	可能	市场	他们	到	这	零售

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

或者至少可以出售一家公司的股票，然后由该公司将这些股票推向零售市场。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [suːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈredi] [kæʃ] .

In	this	way	he	would	be	assured	soon	of	a	large	amount	of	ready	cash	.
在	这	方式	他	会	是	保证	很快	的	一个	大的	数量	的	准备好	现金	.

这样一来，他很快就能获得一大笔现钱。

[hiː; hi] [njuː] [ˈsevrəl] [fɜːmz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈraɪt] [æn; ən] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv] [bɒndz] ,

He	knew	several	firms	who	would	be	willing	to	underwrite	an	issue	of	bonds	,
他	知道	一些	公司	WHO	会	是	愿意的	到	包销	一个	问题	的	债券	,

他认识几家愿意承销债券发行的公司。

[wʌns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [səkˈses] .

once	he	could	demonstrate	that	his	machine	was	a	success	.
一次	他	可以	证明	那	他的	机器	曾是	一个	成功	.

一旦他能够证明他的机器是成功的。

[ˈhævɪŋ] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈmʌni] [ˈmætəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv]

Having	attended	to	these	money	matters	,	which	were	always	more	or	less	of
拥有	参加	到	这些	钱	事情	,	哪个	是	总是	更多的	或者	较少的	的

[ə; eɪ] [bɔː(r)] [tuː; tə] [tɒm] ,

a	bore	to	Tom	,
一个	钻孔	到	汤姆	,

处理完这些对汤姆来说总是或多或少有些无聊的财务事宜后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [hɪm] .

the	young	inventor	turned	his	attention	to	matters	of	more	interest	to	him	.
这	年轻的	发明者	转向	他的	注意力	到	事情	的	更多的	兴趣	到	他	.

这位年轻的发明家将注意力转向了他更感兴趣的事情。

[wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

One	was	to	see	that	the	delicate	mechanism	of	his	invention	had	not	been
一	曾是	到	看	那	这	精美的	机制	的	他的	发明	有	不是	到过

[dɪˈstɜːbd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

disturbed	during	the	night	,
不安	期间	这	夜晚	,

其中一项任务是确保他发明的精密机械装置在夜间没有受到干扰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

and	the	other	was	to	make	a	more	careful	examination	with	a	view	to
和	这	其他	曾是	到	制作	一个	更多的	小心	考试	和	一个	看法	到

[ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [plɑːnt] [hæd; həd] [biːn] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .

finding	out	how	his	plant	had	been	mined	by	the	conspirators	.
寻找	出去	如何	他的	植物	有	到过	矿井	经过	这	阴谋者	.

另一项任务是进行更仔细的检查，以查明他的工厂是如何被阴谋者窃取的。

[ˈkɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪˈrædɪkeɪt] [hæd; həd] [bəuθ] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ləˈbɒrətri] ,

Koku	and	Eradicate	had	both	slept	in	the	private	laboratory	,
国	和	根除	有	两个都	睡着了	在	这	私人的	实验室	,

Koku和Eradicate都睡在了私人实验室里。

[ænd; ənd] [ɒn] [tɑːmz] [ˈentrəns] [ðeɪ] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði]

and	on	Tom's	entrance	they	reported	that	nothing	unusual	had	occurred	during	the
和	在	汤姆的	入口	他们	据报道	那	没有什么	异常	有	发生	期间	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

汤姆进来后，他们报告说夜间没有发生任何异常情况。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,

It	was	the	fear	that	,	after	all	,
它	曾是	这	害怕	那	,	后	全部	,

最终，人们担心的是，

['sʌmθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['prɔmptɪd] [ned] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

something	untoward	might	take	place	that	had	prompted	Ned	to	spend	the	night
某物	不愉快的	可能	拿	地方	那	有	提示	内德	到	花费	这	夜晚

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

with	his	chum	.
和	他的	密友	.

可能发生了一些不愉快的事情，促使内德和他的朋友共度良宵。

“ [səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] ！ ” [mjuːzd] [tɒm] ,

“	So	far	so	good	!	”	mused	Tom	,
”	所以	远的	所以	好的	！	”	沉思	汤姆	,

“目前为止一切顺利！”汤姆沉思道。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

after	he	had	made	sure	his	invention	was	in	working	order	.
后	他	有	制成	当然	他的	发明	曾是	在	在职的	命令	.

在确认他的发明运转正常之后。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] .

“	Now	for	a	look	around	the	grounds	.
”	现在	为了	一个	看	大约	这	理由	.

“现在让我们四处看看。”

” [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə'pærənt] [æt; ət][ðə; ði]['kæʒuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

”	He	soon	saw	what	had	been	apparent	at	the	casual	inspection	the	night	before
”	他	很快	锯	什么	有	到过	明显	在	这	随意的	检查	这	夜晚	前

, ['neɪmli] ,

,	namely	,
,	即	,

“他很快就发现了前一天晚上随意查看时就显而易见的问题，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['plɒtəz] [hæd; həd] ['tʌnəl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fens] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][plɑːnt][ðeə(r)] [bɒmz] .

that	the	plotters	had	tunneled	under	the	fence	in	order	to	plant	their	bombs	.
那	这	绘图仪	有	隧道	在下面	这	栅栏	在	命令	到	植物	他们的	炸弹	.

策划者们挖了一条隧道穿过围栏，以便安放炸弹。

['daʊtləs] ,

Doubtless	,
毫无疑问	,

毫无疑问，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['waɪərz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] ['kærid]

they	had	found	out	to	their	sorrow	that	the	wires	on	top	of	the	barrier	carried
他们	有	成立	出去	到	他们的	悲哀	那	这	电线	在	顶部	的	这	障碍	携带

[ə; eɪ] [dɪs'eɪblɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

a	disabling	current	of	electricity	.
一个	禁用	当前的	的	电	.

他们悲痛地发现，屏障顶部的电线通有足以致人丧失行动能力的电流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

And	it	was	in	that	way	that	the	gang	had	gained	entrance	to	the
和	它	曾是	在	那	方式	那	这	帮派	有	获得	入口	到	这

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

就这样，这伙人进入了营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɪn] ['siːkrət] , [baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] ,

They	had	worked	in	secret	,	by	night	it	was	likely	,
他们	有	工作	在	秘密	,	经过	夜晚	它	曾是	可能	,

他们很可能是在夜间秘密行动的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][plɑːnt] ['sevrəl] ['deɪndʒərəs] [bɒmz] [ænd; ənd] [rʌn] ['waɪərz]

and	had	thus	been	able	to	plant	several	dangerous	bombs	and	run	wires
和	有	因此	到过	有能力的	到	植物	一些	危险的	炸弹	和	跑步	电线

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌli] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] .

attached	to	them	outside	the	fence	and	into	the	little	gully	mentioned	before	.
随附的	到	他们	外部	这	栅栏	和	进入	这	小的	沟壑	提及	前	.

因此，他得以在围栏外安放几枚危险的炸弹，并将连接炸弹的电线拉到前面提到的小沟里。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] [spɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [plɑːnt] [wʊd]

All	that	was	needed	was	the	exploding	spark	and	the	Swift	plant	would
全部	那	曾是	需要	曾是	这	爆炸	火花	和	这	迅速	植物	会

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['ruːɪnz] .

have	been	a	mass	of	ruins	.
有	到过	一个	大量的	的	废墟	.

只需要一点火星就能引爆斯威夫特工厂，让它变成一片废墟。

[ðə; ði] [bɒmz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [səʊkt] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

The	bombs	had	been	carefully	taken	up	and	soaked	in	water	.
这	炸弹	有	到过	小心	已采取	向上	和	浸泡过	在	水	.

这些炸弹已被小心翼翼地取下，并浸泡在水中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊnli] [naʊ] ['fɪnɪʃt] — [daɪ'sektɪd; dɪ-][ɪn][æn; ən]

They	were	then	—	and	this	work	was	only	now	finished	—	dissected	in	an
他们	是	然后	—	和	这	工作	曾是	仅有的	现在	完成的	—	解剖	在	一个

['efət] [tuː; tə] [lɜːn] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kənstɹ'ʌktəz] .

effort	to	learn	some	clue	as	to	the	constructors	.
努力	到	学习	一些	线索	作为	到	这	构造函数	.

然后——这项工作直到现在才完成——它们被解剖，以期找到有关建造者的线索。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['kʌnɪŋli] [dʌn] .

But	the	work	had	been	cunningly	done	.
但	这	工作	有	到过	狡猾地	完毕	.

但这项工作完成得非常巧妙。

[tɒm] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [hæd; həd]['haɪəd][sʌm; səm][bænd][ɒv; əv] ['ænəkists] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Tom	suspected	that	the	gang	had	hired	some	band	of	anarchists	to	make	the
汤姆	怀疑	那	这	帮派	有	雇用	一些	乐队	的	无政府主义者	到	制作	这

[bɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

bombs	for	them	,
炸弹	为了	他们	,

汤姆怀疑这伙人雇佣了一伙无政府主义者来帮他们制造炸弹。

['prɒbəbli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['dedli] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

probably	keeping	the	makers	in	ignorance	of	what	the	deadly	machines	were	to
大概	保持	这	制造商	在	无知	的	什么	这	致命	机器	是	到

[biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] .

be	used	for	.
是	用过的	为了	.

可能是为了防止制造者对这些致命机器的用途一无所知。

[wʌns] [ðə; ði] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['waɪərz] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['treɪsɪs]

Once	the	bombs	were	removed	,	the	connecting	wires	pulled	up	and	all	traces
一次	这	炸弹	是	已移除	,	这	连接	电线	拉	向上	和	全部	痕迹

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'muːvd] ,

of	the	work	removed	,
的	这	工作	已移除	,

炸弹移除后，连接电线被拔出，所有工作痕迹都被清除干净。

[tɒm] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Tom	had	some	of	his	men	arrange	matters	so	that	a	recurrence	of	the
汤姆	有	一些	的	他的	男人	安排	事情	所以	那	一个	复发	的	这

['deɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

danger	was	impossible	.
危险	曾是	不可能的	.

汤姆让手下安排好一切，以确保危险不会再次发生。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] ['met(ə)l] [rɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [səʊ]

At	intervals	along	the	fence	metal	rods	were	driven	into	the	earth	and	so
在	间隔	沿着	这	栅栏	金属	杆	是	驱动	进入	这	地球	和	所以

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

沿着栅栏，每隔一段距离就将金属杆打入土里，并这样排列好。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz] ,

by	means	of	electric	wires	,
经过	方法	的	电的	电线	,

通过电线，

[ðæt] ['eni] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['redʒɪstəd] [ɒn] ['daiəl, dail] [ɪn]

that	any	disturbance	of	the	earth	near	them	would	be	registered	on	dials	in
那	任何	干扰	的	这	地球	靠近	他们	会	是	挂号的	在	拨号盘	在

[ðə; ði] ['sentrəl] [wɒtʃ] ['taʊə(r)] .

the	central	watch	tower	.
这	中央	手表	塔	.

附近地面的任何扰动都会在中央瞭望塔的表盘上被记录下来。

“ [ðæt] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [gɪv] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tempts] , ” [sed] [tɒm]

“	That	will	keep	them	out	,	or	at	least	give	warning	of	their	attempts	,	”	said	Tom
“	那	将要	保持	他们	出去	,	或者	在	至少	给	警告	的	他们的	尝试	,	”	说	汤姆

.

:
.

“那样就能阻止他们进来，或者至少能让他们有所防备，”汤姆说。

[ɪn] [tru:θ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

[æz; əz] [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gɑ:dɪd] [ɒn] [tɒp] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz]

as	the	fence	was	still	guarded	on	top	by	the	powerful	current	and	now	was
作为	这	栅栏	曾是	仍然	守卫	在	顶部	经过	这	强大的	当前的	和	现在	曾是

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] ,

protected	from	beneath	,
受保护	从	下面	,

由于围栏顶部仍然受到强劲水流的冲击，现在又有了底部的保护，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] ['eni] ['plɒtəz] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .

there	was	little	likelihood	that	any	plotters	could	get	in	.
那里	曾是	小的	可能性	那	任何	绘图仪	可以	得到	在	.

几乎没有任何阴谋者能够潜入。

['dʌb(ə)l] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pəʊstɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət] [ɔ:l] ['entrəns] ['geɪts] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'tɪl]

Double	guards	were	posted	night	and	day	at	all	entrance	gates	and	not	until
双倍的	守卫	是	发布	夜晚	和	天	在	全部	入口	大门	和	不是	直到

[ðen] [dɪd] [tɒm] [swɪft] [fi:l] [sɪ'kjʊə(r)] .

then	did	Tom	Swift	feel	secure	.
然后	做过	汤姆	迅速	感觉	安全的	.

所有入口大门日夜都有双重保安把守，直到那时，汤姆·斯威夫特才感到安全。

[hiː; hi] [ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ˌriːˈdʌbld] [ˈenədʒi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	then	set	to	work	with	redoubled	energy	to	put	the	finishing	touches	to	his
他	然后	放	到	工作	和	加倍	活力	到	放	这	精加工	触摸	到	他的

[njuːɪst] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [spɪvd] [ðə; ði] [wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈprɒbləm]

newest	patent	and	felt	sure	he	had	solved	the	one	remaining	problem
最新	专利	和	毛毡	当然	他	有	已解决	这	一	其余的	问题

— [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɔːl] [kˈʌləz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skriːn] .

—	that	of	making	visible	all	colors	on	his	screen	.
—	那	的	制作	可见的	全部	颜色	在	他的	屏幕	.

然后，他加倍努力地完善他的最新专利，并确信他已经解决了剩下的唯一问题——如何在屏幕上显示所有颜色。

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ] [ˈfɪltəz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

This	he	accomplished	by	filters	of	glass	,
这	他	完成	经过	过滤器	的	玻璃	,

他通过玻璃滤光片实现了这一点。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌləd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkən] ,

something	after	the	manner	in	which	colored	moving	pictures	are	taken	,
某物	后	这	方式	在	哪个	有色	移动	图片	是	已采取	,

类似于拍摄彩色动态影像的方式，

[bʌt; bət] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] .

but	using	a	process	of	his	own	that	he	had	only	recently	discovered	.
但	使用	一个	过程	的	他的	自己的	那	他	有	仅有的	最近	发现	.

但他使用的是他自己最近才发现的方法。

[ðəʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,

Though	Tom	was	kept	busy	putting	the	finishing	touches	to	his	machine	,
尽管	汤姆	曾是	保留	忙碌的	推杆	这	精加工	触摸	到	他的	机器	,

虽然汤姆一直忙着对他的机器进行最后的润色，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [friːd] [frɒm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] .

he	was	not	freed	from	trouble	.
他	曾是	不是	自由	从	麻烦	.

他并没有摆脱困境。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmeni]

Every	now	and	then	he	would	get	a	report	from	some	of	his	many
每一个	现在	和	然后	他	会	得到	一个	报告	从	一些	的	他的	许多

[ʃɒps] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˈentəd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tɜːnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,

shops	that	the	place	had	been	entered	and	things	turned	upside	down	,
商店	那	这	地方	有	到过	进入	和	事物	转向	上行	向下	,

他时不时会收到旗下多家店铺的报告，说店铺被人闯入，里面的东西被翻了个底朝天。

[ˈevɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈvɛntərz] [ˈsiːkrəts] .

evidently	in	a	search	for	some	of	the	young	inventor's	secrets	.
显然	在	一个	搜索	为了	一些	的	这	年轻的	发明家的	秘密	.

显然，他是在探寻这位年轻发明家的一些秘密。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [leɪ] [ɒf] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] ?

“	Why	don't	they	lay	off	and	let	me	alone	?
“	为什么	不	他们	躺	离开	和	让	我	独自的	?

“他们为什么不放过我，让我一个人待着呢？”

” [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] [ˈæŋgrəli] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [pəˈtɪkjələli] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd]

”	exclaimed	Tom	angrily	one	morning	after	some	particularly	annoying	damage	had
”	惊呼	汤姆	愤怒地	一	早晨	后	一些	特别	恼人的	损害	有

[biːn] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeəʃɪp] [ʃɒp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .

been	done	in	his	airship	shop	the	night	before	.
到过	完毕	在	他的	飞艇	店铺	这	夜晚	前	.

“！”一天早上，汤姆愤怒地喊道，因为前一天晚上他的飞艇修理厂遭到了一些特别恼人的破坏。

“ [wʌts] [ðeə(r)] [geɪm] , ['enihaʊ] ? ”
“ What's their game , anyhow ? ”
“ 是什么 他们的 游戏 , 无论如何 ? ”

“他们到底想干什么？”

“ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] , [ai] [ges] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ned] .
“ To make you give up , I guess , ” answered Ned .
“ 到 制作 你 给 向上 , 我 猜测 , ” 回答 内德 .

“我想是为了让你放弃吧。”内德回答道。

“ [ðeɪ] [kænt] [get] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] , [juːv] [gɒt] [ðæt] [tuː] [wel] ['gɑːdɪd] .
“ They can't get at your talking - picture machine , you've got that too well guarded .
“ 他们 不能 得到 在 你的 说 - 图片 机器 , 你已经 得到 那 也 出色地 守卫 .

“他们没办法拿到你的有声电影机，你把它保护得太严实了。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnt] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fʊl] [fɔːs] [hɪə(r)]
But to guard the rest of the plant you'd have to keep a full force here
但 到 警卫 这 休息 的 这 植物 你会 有 到 保持 一个 满的 力量 这里
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
day and night ,
天 和 夜晚 ,

但要守卫工厂的其他部分，就必须日夜驻守全部兵力。

[ænd; ənd] [ðæts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] ['aʊə(r)] [bæŋk] ['bæləns] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”
and that's out of the question with our bank balance as low as it is . ”
和 那就是 出去 的 这 问题 和 我们的 银行 平衡 作为 低的 作为 它 是 . ”

鉴于我们目前的银行存款如此之少，这根本不可能。”

“ [ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [ned] .
“ I realize that , Ned .
“ 我 意识到 那 , 内德 .

“我明白这一点，内德。”

[jet] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] .
Yet I've got to do something desperate .
然而 我已经 得到 到 做 某物 绝望的 .

但我不得不采取一些非常规手段。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] , [tuː] . ”
It may take some money , too . ”
它 可能 拿 一些 钱 , 也 . ”

可能还需要一些钱。

“ [əʊ] , [wiː; wi] [ɑːrnt] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['dɒlə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , ” [ned]
“ Oh , we aren't down to our last dollar , when it comes to that , ” Ned
“ 哦 , 我们 不是 向下 到 我们的 最后的 美元 , 什么时候 它 来 到 那 , ” 内德
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“哦，说到那件事，我们还没到身无分文的地步呢，”内德回答道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ But it would be ruinous to be paying a night force as well as a
“ 但 它 会 是 毁灭性的 到 是 付费 一个 夜晚 力量 作为 出色地 作为 一个
[deɪ] [fɔːs] ,
day force ,
天 力量 ,

“但是，如果既要支付白班工资又要支付夜班工资，那将是灾难性的。”

[pə'tɪkjələli] [wen] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [gɑːdz] . ”
particularly when the former would only be used as guards . ”
特别 什么时候 这 以前的 会 仅有的 是 用过的 作为 守卫 . ”

尤其是当前者仅被用作守卫时。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .

“	I'm	not	going	to	do	that	,	”	declared	Tom	.
”	我是	不是	去	到	做	那	,	”	声明	汤姆	.

“我不会那样做，”汤姆说道。

“ [ɪts] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	It's	time	,	I	think	,
”	它是	时间	,	我	思考	,

“我想，是时候了。”

[tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [maɪ] ['ʌðə(r)] [skiːm] — [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wiː; wɪ]

to	put	into	operation	my	other	scheme	—	the	one	I	had	in	mind	the	night	we
到	放	进入	手术	我的	其他	方案	—	这	一	我	有	在	头脑	这	夜晚	我们

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [bɒmz] . ”

discovered	the	bombs	.	”
发现	这	炸弹	.	”

实施我的另一个计划——就是我们在发现炸弹的那晚我脑海中的那个计划。

“ [wɒt] [plæn] [ɪz] [ðæt] , [tɒm] ? ”

“	What	plan	is	that	,	Tom	?	”
”	什么	计划	是	那	,	汤姆	?	”

“汤姆，你的计划是什么？”

“ [ɪts] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] , ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['ɒfəz] [ænd; ənd]

“	It's	an	anonymous	advertisement	in	the	papers	,	making	certain	offers	and
”	它是	一个	匿名的	广告	在	这	文件	,	制作	肯定	优惠	和

[prə'pəuzɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [tɜːmz] [tuː; tə] [maɪ] ['enəmɪz] .

proposing	certain	terms	to	my	enemies	.
提议	肯定	条款	到	我的	敌人	.

“这是一则在报纸上刊登的匿名广告，向我的敌人提出某些条件和条件。”

[hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

Here	,	I'll	show	you	what	I	mean	.
这里	,	患病的	展示	你	什么	我	意思是	.

我这就给你演示一下我的意思。

” [tɒm] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] [wɪð] ['pens(ə)l] [pɔɪzd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [pæd] .

”	Tom	thought	for	a	few	moments	with	pencil	poised	over	a	pad	.
”	汤姆	想法	为了	一个	很少	时刻	和	铅笔	准备	超过	一个	软垫	.

汤姆拿着铅笔悬在纸上，沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ned] .

Then	he	wrote	rapidly	and	handed	the	sheet	of	paper	to	Ned	.
然后	他	写道	快速	和	递交	这	床单	的	纸	到	内德	.

然后他迅速写好，把纸递给了内德。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [riːd] :

This	is	what	his	chum	read	:
这	是	什么	他的	密友	读	:

这是他朋友读的内容：

['ræpɪd] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ,

RAPID	young	man	,	who	is	being	held	back	in	his	work	by	threats	and	annoying	,
迅速的	年轻的	男人	,	WHO	是	存在	握住	后退	在	他的	工作	经过	威胁	和	恼人的	,

一位工作效率极高的年轻人，却因受到威胁和骚扰而阻碍了工作进展。

['snɪːkɪŋ] [naɪt] [ə'tæks] ,

sneaking	night	attacks	,
鬼鬼祟祟	夜晚	攻击	,

夜间偷袭，

[wɪl] [peɪ] ['eni] ['riːznəbl] [sʌm] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][let] [ə'ləʊn] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [prə'siːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

will	pay	any	reasonable	sum	just	to	be	let	alone	so	that	he	may	proceed	with	his
将要	支付	任何	合理的	和	只是	到	是	让	独自的	所以	那	他	可能	继续	和	他的

[ɪn'venʃnz] .

inventions	.
发明	.

他愿意支付任何合理的金额，只求不受打扰，以便继续进行他的发明创造。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [swɪft] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi]

He	wants	to	be	swift	in	completing	his	work	and	it	can	easily	be
他	想要	到	是	迅速	在	完成	他的	工作	和	它	能	容易地	是

['piktʃəd] [haʊ] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'nɔi] [hɪm] .

pictured	how	this	talk	about	making	trouble	annoys	him	.
如图所示	如何	这	讲话	关于	制作	麻烦	令人恼火	他	.

他想尽快完成工作，很容易想象，这种制造麻烦的说法让他多么恼火。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm]['fjuːtʃə(r)] [ə'nɔɪəns] .

A	large	sum	will	be	paid	for	freedom	from	future	annoyance	.
一个	大的	和	将要	是	有薪酬的	为了	自由	从	未来	烦恼	.

为了避免日后再次受到骚扰，需要支付一大笔钱。

['ɑːnsə(r)] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [kwɪk] , [bɒks] - ['iːvnɪŋ] ['græfɪk] ['ɒfɪs] .

Answer	in	confidence	,	QUICK	,	Box	123	Evening	Graphic	Office	.
回答	在	信心	,	快的	,	盒子	-	晚上	形象的	办公室	.

请以保密方式快速回复，邮政信箱 123，晚间平面设计办公室。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['græfɪk] ? ” [ɑːskt] [ned] ,

“	Do	you	intend	to	insert	this	advertisement	in	the	Graphic	?	”	asked	Ned	,
“	做	你	打算	到	插入	这	广告	在	这	形象的	?	”	问	内德	,

“你们打算在《图文报》上刊登这则广告吗？”内德问道。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] - ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

naming	the	Shopton	evening	paper	.
命名	这	-	晚上	纸	.

为肖普顿晚报命名。

“ [ðæts] [wɒt] [ai][duː; də] .

“	That's	what	I	do	.
“	那就是	什么	我	做	.

“我就是这么做的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [neɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Don't	you	think	they	will	understand	it	even	without	my	name	being	to	it	?	”
不	你	思考	他们	将要	理解	它	甚至	没有	我的	姓名	存在	到	它	?	”

你不觉得即使没有我的名字，他们也能理解吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['skaundrəl] [mait] , ” ['tʃʌkl] [ned] .

“	I	should	think	the	scoundrels	might	,	”	chuckled	Ned	.
“	我	应该	思考	这	无赖	可能	,	”	轻笑	内德	.

“我想那些恶棍可能会这么做，”内德笑着说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][təʊld][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['ræpɪd] , [swɪft]

“	You	have	as	good	as	told	them	by	the	use	of	the	words	rapid	,	swift
“	你	有	作为	好的	作为	讲述	他们	经过	这	使用	的	这	字	迅速的	,	迅速

[ænd; ənd] [kwɪk] ,

and	quick	,
和	快的	,

“你用了‘迅速’、‘快捷’和‘快速’这些词，就相当于告诉了他们……”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] .

to	say	nothing	of	mentioning	your	talking	-	picture	machine	.
到	说	没有什么	的	提及	你的	说	-	图片	机器	.

更别提你们的有声电影机了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [waɪz] ? ”
Do you think that is wise ? ”
做 你 思考 那 是 明智的 ? ”

你觉得这样做明智吗?

“ [əʊ] , [ðeɪ] [nəʊ] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] .
“ Oh , they know I'm working on it , ” said Tom .
“ 哦 , 他们 知道 我是 在职的 在 它 , ” 说 汤姆 .

“哦，他们知道我正在努力，”汤姆说。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðeɪ] [doʊnt] .
“ It's no use to pretend they don't .
“ 它是 不 使用 到 假装 他们 不 .

“假装他们不知道是没用的。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][keə(r)] .
The secret is out , but I don't care .
这 秘密 是 出去 , 但 我 不 关心 .

秘密已经泄露，但我不在乎。

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪts] [səʊd] [ʌp] [naʊ] .
I've got the patent rights sewed up now .
我已经 得到 这 专利 权利 缝制的 向上 现在 .

我现在已经拿下专利权了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [let] [ə'ləʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][lɑːst] ['diːteɪlz] .
But I must be let alone in order to finish the last details .
但 我 必须 是 让 独自的 在 命令 到 结束 这 最后的 细节 .

但我必须独自一人完成最后的细节工作。

[teɪk] [ðæt] [æd][ɪn] , [ned] . ”
Take that ad in , Ned . ”
拿 那 广告 在 , 内德 . ”

“把那则广告记下来，内德。”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
“ 我 将要 .

“我会。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [rɪ'zʌlts] . ”
I hope it brings results . ”
我 希望 它 带来 结果 . ”

我希望它能带来成果。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl] .
“ I think it will , ” said Tom , with a significant smile .
“ 我 思考 它 将要 , ” 说 汤姆 , 和 一个 重要的 微笑 .

“我想会的，”汤姆笑着说。

“ [ɪts] [beɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [sə'praiziz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [ʃʌt] !
“ It's bait for a trap , and there will be some surprises when it springs shut !
“ 它是 饵 为了 一个 陷阱 , 和 那里 将要 是 一些 惊喜 什么时候 它 弹簧 关闭 !

“这是个陷阱的诱饵，当陷阱关闭时，将会出现一些意想不到的惊喜！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
” CHAPTER XIX
” 章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]

THE	MEETING
这	会议

会议

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊz]

Disappointment	would	have	been	in	store	for	Tom	Swift	and	his	close
失望	会	有	到过	在	店铺	为了	汤姆	迅速	和	他的	关闭

[ə'səʊʃɪeɪts] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['eni] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv]

associates	if	they	had	expected	any	immediate	results	from	the	insertion	of
同事	如果	他们	有	预期的	任何	即时	结果	从	这	插入	的

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] [əd'vɜːtɪsmənt] .

the	anonymous	advertisement	.
这	匿名的	广告	.

如果汤姆·斯威夫特和他的亲信们期望匿名广告的刊登能立即产生任何效果，那么他们注定会失望。

[ned] ['njuːtən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] ['sevrəl] [taɪmz]

Ned	Newton	went	to	the	designated	box	in	the	newspaper	office	several	times
内德	牛顿	去	到	这	指定的	盒子	在	这	报纸	办公室	一些	时代

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋli] ['wɜːdɪd] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

following	the	printing	of	the	cunningly	worded	request	for	an	interview	with
下列的	这	印刷	的	这	狡猾地	措辞	要求	为了	一个	面试	和

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['skaundrəl] ,

the	unknown	scoundrels	,
这	未知	无赖	,

在报纸刊登了措辞巧妙的采访请求后，内德·牛顿多次前往报社办公室指定的信箱，请求采访这些身份不明的恶棍。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [kwɪk] .

but	there	were	no	letters	addressed	to	Mr	.	Quick	.
但	那里	是	不	信件	已解决	到	先生	.	快的	.

但是没有寄给奎克先生的信件。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , [tɒm] , ” [ri'mɑːk] [ned] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] .

“	I'm	afraid	it	isn't	going	to	work	,	Tom	,	”	remarked	Ned	,	after	the	fourth	day	.
”	我是	害怕的	它	不是	去	到	工作	,	汤姆	,	”	评论	内德	,	后	这	第四	天	.

“恐怕行不通，汤姆，”第四天后，内德说道。

“ [gɪv] - [ɪm] [taɪm] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɑːm] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

“	Give	'	em	time	,	”	was	the	calm	reply	of	the	young	inventor	.
”	给	-	呃	时间	,	”	曾是	这	冷静的	回复	的	这	年轻的	发明者	.

“给他们点时间，”这位年轻的发明家平静地回答道。

“ [rəʊm] ['wʌznt] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [træp]

“	Rome	wasn't	built	in	a	day	and	you	can't	catch	these	rascals	in	the	first	trap
”	罗马	不是	建造	在	一个	天	和	你	不能	抓住	这些	无赖	在	这	第一的	陷阱

[juː; jʊ] [set] . ”

you	set	.	”
你	放	.	”

“罗马不是一天建成的，你也不可能在第一次设陷阱时就抓住这些恶棍。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? ”

“	Then	you	still	intend	to	catch	them	?	”
”	然后	你	仍然	打算	到	抓住	他们	?	”

“那你还打算抓住他们吗？”

“ [aɪ] [ʃʊə(r)] [duː; də] . ”

“	I	sure	do	.	”
”	我	当然	做	.	”

“我当然愿意。”

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['teɪkən][ðə; ði][beɪt] ? ”

“	**Aren't**	**you**	**disappointed**	**that**	**they**	**haven't**	**taken**	**the**	**bait**	**?**	**”**
”	不是	你	失望的	那	他们	还没有	已采取	这	饵	?	”

“你不失望吗？他们没上钩。”

“ [nɒt] [jet] .

“	**Not**	**yet**	**.**
”	不是	然而	.

“还没有。

[ɪn][fækt] , [aɪm]['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

In	**fact**	**,**	**I'm**	**better**	**pleased**	**than**	**if**	**they**	**had**	**put**	**in**	**a**	**reply**	**at**	**once**	**.**
在	事实	,	我是	更好的	高兴	比	如果	他们	有	放	在	一个	回复	在	一次	.

事实上，我比他们立即回复还要高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bɪg][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [men] [bæk] [pv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] .

It	**shows**	**that**	**there**	**are**	**big**	**and**	**important**	**men**	**back**	**of**	**this**	**movement**	**.**
它	演出	那	那里	是	大的	和	重要的	男人	后退	的	这	移动	.

这表明这场运动背后有位高权重的大人物在支持。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['peti] [gɻ'ɑːftəz] [ɔː(r)] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

If	**they**	**had**	**been**	**petty**	**grafters**	**or**	**fellows**	**who**	**were**	**just**	**working**	**to**	**get**	**a**
如果	他们	有	到过	小气	嫁接者	或者	伙伴们	WHO	是	只是	在职的	到	得到	一个

['sɜːt(ə)n] [sʌm] [aʊt] [pv; əv][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [sʌm] — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d]

certain	**sum**	**out**	**of**	**me**	**—**	**a**	**comparatively**	**small**	**sum**	**—**	**they**	**would**	**have**	**answered**
肯定	和	出去	的	我	—	一个	比较	小的	和	—	他们	会	有	回答

[raɪt] [pf] .

right	**off**	**.**
正确的	离开	.

如果他们是些贪污受骗的小人，或者只是想从我这里骗取一笔钱财（一笔相对较小的钱财）的人，他们早就回答了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʃəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl]

the	**delay**	**shows**	**they**	**are**	**taking**	**their**	**time**	**and**	**considering**	**the**	**thing**	**from**	**all**
这	延迟	演出	他们	是	采取	他们的	时间	和	考虑	这	事物	从	全部

['æŋglz] .

angles	**.**
角度	.

此次延误表明他们正在慎重考虑，并从各个角度进行权衡。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðel] [baɪt]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ænd; ənd][grɑːnt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)] . ”

But	**I**	**think**	**they'll**	**bite**	**sooner**	**or**	**later**	**and**	**grant**	**me**	**the**	**interview**	**I**	**desire**	**.**	**”**
但	我	思考	他们会	咬	很快	或者	之后	和	授予	我	这	面试	我	欲望	.	”

但我认为他们迟早会答应我，给我安排我想要的面试机会。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] — [dʒʌst][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ? ”

“	**Is**	**that**	**what**	**you**	**want**	**—**	**just**	**an**	**interview**	**?**	**”**
”	是	那	什么	你	想	—	只是	一个	面试	?	”

“你想要的仅仅是一次面试吗？”

“ [wel] , [ðæts] [pɑːt][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][tɑːmz] ['ɑːnsə(r)] , ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][smaɪl] .

“	**Well**	**,**	**that's**	**part**	**of**	**it**	**,**	**”**	**was**	**Tom's**	**answer**	**,**	**given**	**with**	**a**	**peculiar**	**smile**	**.**
”	出色地	,	那就是	部分	的	它	,	”	曾是	汤姆的	回答	,	给定	和	一个	奇特	微笑	.

“嗯，那是其中一部分原因，”汤姆回答道，脸上带着一丝奇特的微笑。

“ [wʌns] [aɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðɪs] [gæŋ] [aɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

“	**Once**	**I'm**	**face**	**to**	**face**	**with**	**this**	**gang**	**I'll**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
”	一次	我是	脸	到	脸	和	这	帮派	患病的	知道	什么	到	做	.

“等我跟这伙人正面交锋的时候，我就知道该怎么做了。”

[aɪv] ['prɪti] [wel] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] ['ɪntrəsts] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː]

I've	pretty	well	settled	it	in	my	own	mind	that	there	are	big	interests	fighting	me
我已经	漂亮的	出色地	定居	它	在	我的	自己的	头脑	那	那里	是	大的	兴趣	斗争	我

，

，

，

我内心已经基本确定，有强大的利益集团在与我作对。

[ænd; ənd] , [laɪk] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] , [ðeɪ] [muːv] ['sləʊli] .

and	,	like	large	bodies	,	they	move	slowly	.
和	,	喜欢	大的	身体	,	他们	移动	缓慢地	.

而且，和大型物体一样，它们移动缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ][plænz] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][baɪt] [tuː]

It	will	be	all	the	better	for	the	success	of	my	plans	if	they	don't	bite	too
它	将要	是	全部	这	更好的	为了	这	成功	的	我的	计划	如果	他们	不	咬	也

['kwɪkli] . ”

quickly	.	”
迅速地	.	”

如果他们不急于行动，那对我的计划成功就更有利了。

“ [ðen] [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? ”

“	Then	you're	not	quite	ready	for	them	?	”
“	然后	你是	不是	相当	准备好	为了	他们	?	”

“那你还没完全准备好迎接他们吗？”

“ [nɒt] [kwaɪt] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] .

“	Not	quite	,	but	I	shall	be	in	a	day	or	so	.
“	不是	相当	,	但	我	将	是	在	一个	天	或者	所以	.

“还没到，但我一两天内就会到了。”

['miːnwaɪl] , [let][ðə; ði][æd] [rʌn] .

Meanwhile	,	let	the	ad	run	.
同时	,	让	这	广告	跑步	.

与此同时，让广告继续播放。

[ðev] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɒt] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

They've	seen	it	and	are	a	bit	puzzled	over	what	course	to	take	,	I'm	sure	.
他们有	已见	它	和	是	一个	少量	困惑	超过	什么	课程	到	拿	,	我是	当然	.

”

”

”

我相信他们已经看到了，并且对下一步该怎么做感到有些困惑。

“ [wel] , [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ned] [ri'mɑːk] .

“	Well	,	I'll	leave	it	to	you	,	”	Ned	remarked	.
“	出色地	,	患病的	离开	它	到	你	,	”	内德	评论	.

“好吧，那就交给你了。”内德说道。

“ [aɪv] [gɒt][maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] , [tɒm] . ”

“	I've	got	my	own	troubles	,	Tom	.	”
“	我已经	得到	我的	自己的	麻烦	,	汤姆	.	”

“我也有自己的烦心事，汤姆。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ? ”

“	You	mean	about	finances	?	”
“	你	意思是	关于	财政	?	”

“你是说财务方面的问题吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[wɪr] ['seɪlɪŋ] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .

We're	sailing	pretty	close	to	the	wind	.
是	帆船	漂亮的	关闭	到	这	风	.

我们这是在逆风而行。

[juːv] [sʌŋk] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] . ”

You've	sunk	much	money	in	these	talking	pictures	.	”
你已经	沉没	很多	钱	在	这些	说	图片	.	”

你在这些有声电影上投入了很多钱。

“ [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fɪgəz] .

“	I	realized	that	when	you	showed	me	the	figures	.
”	我	已实现	那	什么时候	你	显示	我	这	数据	.

“当你给我看那些数字时，我才意识到这一点。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [sed] , [ɪts] [sɪŋk] [ɔː(r)] [swɪm] [naʊ] ,

But	,	as	I	said	,	it's	sink	or	swim	now	,
但	,	作为	我	说	,	它是	下沉	或者	游泳	现在	,

但是，正如我所说，现在是成败在此一举的时候了。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [swɪm] ['ɑːftə(r)] [ai] [get] [θruː] [wɪð] [ðiːz] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['haʊndɪŋ]

and	I	think	we'll	swim	after	I	get	through	with	these	fellows	who	are	hounding
和	我	思考	出色地	游泳	后	我	得到	通过	和	这些	伙伴们	WHO	是	追捕

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想等我解决掉这些纠缠我的家伙之后，我们就可以去游泳了。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ned] ,

”	It	was	three	days	after	this	that	Ned	,
”	它	曾是	三	天	后	这	那	内德	,

“三天后，内德……”

['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bæŋk] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌm; səm]

coming	away	from	a	bank	the	president	of	which	had	suggested	that	some
未来	离开	从	一个	银行	这	总统	的	哪个	有	建议	那	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] [ləʊn] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [suːn] ,

of	the	Swift	loan	had	better	be	reduced	soon	,
的	这	迅速	贷款	有	更好的	是	减少	很快	,

离开一家银行时，该银行行长曾建议最好尽快减少部分Swift贷款。

[stɒpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['græfɪk] ['ɒfɪs] .

stopped	in	at	the	Graphic	office	.
停止	在	在	这	形象的	办公室	.

顺道去了趟Graphic办公室。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [slɪp] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd]

He	presented	the	slip	calling	for	any	replies	that	might	have	been	received
他	呈现	这	滑	呼叫	为了	任何	回复	那	可能	有	到过	已收到

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [kwɪk] [ɒv; əv] [bɒks] - ,

for	Mr	.	Quick	of	Box	123	,
为了	先生	.	快的	的	盒子	-	,

他递交了一张纸条，要求提供任何可能收到的关于123号信箱奎克先生的回复。

[ænd; ənd] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [æn; ən] ['envələʊp] .

and	,	somewhat	to	his	surprise	,	he	was	handed	an	envelope	.
和	,	有些	到	他的	惊喜	,	他	曾是	递交	一个	信封	.

令他有些意外的是，他被递上了一个信封。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒlətɪ] , [ðəʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres]

The	paper	was	of	good	quality	,	though	perfectly	plain	,	and	the	address
这	纸	曾是	的	好的	质量	,	尽管	完美	清楚的	,	和	这	地址

[wɒz; wəz] ['niːtlɪ] ['prɪntɪd] .

was	neatly	printed	.
曾是	整齐地	打印	.

纸张质量很好，虽然很普通，但地址打印得非常整齐。

“ ['ðer] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [treɪst] , ” [ri'mɑːk] [ned] ,

“	They're	taking	no	chances	of	handwriting	being	traced	,	”	remarked	Ned	,
”	它们是	采取	不	机会	的	手写	存在	追踪	,	”	评论	内德	,

“他们不敢冒任何笔迹被追踪的风险，”内德说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətrɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .

as	he	hurried	back	to	the	laboratory	with	the	missive	.
作为	他	慌忙	后退	到	这	实验室	和	这	信函	.

他匆匆带着信件赶回实验室。

“ [ðɪs] [meɪ] [miːn] ['bɪznəs] , [tɒm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

“	This	may	mean	business	,	Tom	,	”	he	said	to	his	chum	,
”	这	可能	意思是	商业	,	汤姆	,	”	他	说	到	他的	密友	,

“这可能意味着要出事了，汤姆，”他对他的朋友说。

“ [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['peɪpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də]

“	or	it	may	be	a	suggestion	from	some	other	paper	that	you	would	do
”	或者	它	可能	是	一个	建议	从	一些	其他	纸	那	你	会	做

[wel] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][æd][ɪn][ðeə(r)] ['kɒləms] .

well	to	put	the	ad	in	their	columns	.
出色地	到	放	这	广告	在	他们的	列	.

“或者可能是其他报纸建议您将广告刊登在他们的专栏里。

[ðæts] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [trɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

That's	a	newspaper	trick	,	you	know	.	”
那就是	一个	报纸	诡计	,	你	知道	.	”

你知道，那是报纸惯用的伎俩。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

“	I	know	it	is	,	”	assented	the	young	inventor	.
”	我	知道	它	是	,	”	同意	这	年轻的	发明者	.

“我知道是这样，”这位年轻的发明家赞同道。

“ [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [meɪ] [miːn] ['bɪznəs] .

“	However	,	this	may	mean	business	.
”	然而	,	这	可能	意思是	商业	.

“然而，这可能意味着生意。”

” [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] ['envələʊp] ['əʊpən]

”	He	tore	the	envelope	open
”	他	撕裂	这	信封	打开

他撕开了信封。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [skænd] [ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

and	he	had	no	sooner	scanned	the	few	lines	on	a	single	sheet	of	paper
和	他	有	不	很快	扫描	这	很少	线条	在	一个	单身的	床单	的	纸

[wɪ'ðɪn] [ðæn; ðən][hiː; hi][kraɪd] :

within	than	he	cried	:
之内	比	他	哭	:

他刚扫了一眼那张纸上的寥寥几行字，就哭了起来：

“ [hʊ'reɪ] ! ”

“	Hurray	!	”
”	欢呼	!	”

“万岁！”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	**Is**	**it**	**from**	**your**	**enemies**	**?**	**”**	**asked**	**Ned**	**.**
”	是	它	从	你的	敌人	?	”	问	内德	.

“是你的敌人干的吗？”内德问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	**I**	**think**	**it**	**is**	**.**
”	我	思考	它	是	.

我认为是的。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] !

Read	**it**	**!**
读	它	!

读读！

” [ned] [let][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊv]['əʊvə(r)] [ðɪs] :

”	**Ned**	**let**	**his**	**eyes**	**rove**	**over**	**this**	**:**
”	内德	让	他的	眼睛	漫游	超过	这	:

内德的目光扫过这些东西：

“ [ɪf] ['mɪstə(r)] . [kwɪk] [wɪl] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ɒn] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] [hiː; hi]

“	**If**	**Mr**	**.**	**Quick**	**will**	**present**	**himself**	**at**	**a**	**certain**	**house**	**on**	**Rattlesnake**	**Island**	**he**
”	如果	先生	.	快的	将要	展示	他自己	在	一个	肯定	房子	在	响尾蛇	岛	他

[wɪl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

will	**learn**	**something**	**to**	**his**	**advantage**	**.**
将要	学习	某物	到	他的	优势	.

“如果奎克先生亲自到响尾蛇岛上的某所房子去，他就会得到一些对他有利的信息。”

['mɪstə(r)] . [kwɪk] [mʌst; məst]['prez(ə)nt] [hɪm'self] ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] .

Mr	**.**	**Quick**	**must**	**present**	**himself**	**absolutely**	**alone**	**.**
先生	.	快的	必须	展示	他自己	绝对地	独自的	.

奎克先生必须独自一人前来。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['trɪkəri] [ɔːl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɒf] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

If	**there**	**is**	**any**	**attempt**	**at**	**trickery**	**all**	**negotiations**	**will**	**be**	**called**	**off**	**and**	**vigorous**
如果	那里	是	任何	试图	在	诡计	全部	谈判	将要	是	称为	离开	和	蓬勃

[rɪ'tæliətri] ['meʒəz] [æt; ət][wʌns] [ˌʌndə'teɪkən] .

retaliatory	**measures**	**at**	**once**	**undertaken**	**.**
报复性	措施	在	一次	已	.

如果出现任何欺骗行为，所有谈判都将立即中止，并采取强有力的报复措施。

[kʌm] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] . ”

Come	**this**	**midnight**	**.**	**”**
来	这	午夜	.	”

今晚午夜时分。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	**Are**	**you**	**going**	**,**	**Tom**	**?**	**”**	**asked**	**Ned**	**.**
”	是	你	去	,	汤姆	?	”	问	内德	.

“汤姆，你要去吗？”内德问道。

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] ! ”

“	**I**	**certainly**	**am**	**!** **”**
”	我	当然	是	! ”

“我当然是！”

“ [ə'ləʊn] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [held] ['prɪznər] ? ” [kraɪd]

“	**Alone**	**—**	**and**	**to**	**Rattlesnake**	**Island**	**where**	**we**	**were**	**held**	**prisoners**	**?**	**”**	**cried**
”	独自的	—	和	到	响尾蛇	岛	在哪里	我们	是	握住	囚犯	?	”	哭

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

“孤身一人——还要去我们被囚禁的响尾蛇岛？”内德喊道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [woʊnt] [traɪ] ['eni] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .
They won't try any trick like that again .
他们 惯于 尝试 任何 诡计 喜欢 那 再次 .

他们不会再用这种伎俩了。

[ðel] [nəʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [wɔːk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [wɜːd] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
They'll know I wouldn't walk into a trap like that without leaving word where I am
他们会 知道 我 不会 走 进入 一个 陷阱 喜欢 那 没有 离开 单词 在哪里 我 是
[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɪn] [djuː] [taɪm] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .
bound for and my non - appearance in due time would mean a search .
边界 为了 和 我的 非 - 外貌 在 到期的 时间 会 意思是 一个 搜索 .

他们知道我不会不留下任何消息就落入这样的陷阱，如果我没有按时出现，他们就会展开搜捕。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz] [ðæt] .
They aren't such fools as that .
他们 不是 这样的 傻瓜 作为 那 .

他们没那么傻。

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .
I'll go and see what they have to say .
患病的 去 和 看 什么 他们 有 到 说 .

我去看看他们怎么说。

[aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] . ”
I'll be there when the clock strikes twelve . ”
患病的 是 那里 什么时候 这 钟 罢工 十二 . ”

午夜十二点整，我一定会到场。

“ [ðeɪ] [ɑːrnt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
“ They aren't giving you much time for preparation .
“ 他们 不是 给予 你 很多 时间 为了 准备 .

“他们没给你们多少准备时间。”

[ɪts] ['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [naʊ] . ”
It's after two o'clock now . ”
它是 后 二 点钟 现在 . ”

现在已经过两点了。

“ [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [niːd] .
“ It's all the time I need .
“ 它是 全部 这 时间 我 需要 .

“这正是我需要的时间。”

[aɪv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪm] ['redi] .
I've been anticipating this and I'm ready .
我已经 到过 预期 这 和 我是 准备好 .

我一直很期待这一刻，我已经准备好了。

[naʊ] , [ned] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['siːkrəts] [ðæt] [aɪv] [biːn] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ɒn] [juː; jʊ]
Now , Ned , I'll let you into some of my secrets that I've been holding out on you
现在 , 内德 , 患病的 让 你 进入 一些 的 我的 秘密 那 我已经 到过 保持 出去 在 你
.
:
.

现在，内德，我要告诉你一些我一直瞒着你的秘密。

" [ˌðeərə'pɒn] [tɒm] [təʊld] [ned] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Thereupon	Tom	told	Ned	something	which	made	that	young	man	open	his	eyes	.
"	于是	汤姆	讲述	内德	某物	哪个	制成	那	年轻的	男人	打开	他的	眼睛	.

于是，汤姆告诉了内德一些事，让这个年轻人睁开了眼睛。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end] , [wen] [ðə; ði][plænz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['diːteɪld] ,

But	even	at	the	end	,	when	the	plans	were	all	detailed	,
但	甚至	在	这	结尾	,	什么时候	这	计划	是	全部	详细的	,

但即使到了最后，当所有计划都制定得非常详细之后，

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['daʊtf(ə)l] .

the	business	manager	was	a	bit	doubtful	.
这	商业	经理	曾是	一个	少量	疑	.

业务经理有些怀疑。

" [ɪts] ['rɪski] , [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	risky	,	Tom	,	"	he	said	.
"	它是	风险	,	汤姆	,	"	他	说	.

"这很冒险，汤姆，"他说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['feloʊz] . "

"	I'm	afraid	to	have	you	go	there	alone	to	meet	these	fellows	.	"
"	我是	害怕的	到	有	你	去	那里	独自的	到	见面	这些	伙伴们	.	"

"我担心让你一个人去那里见那些人。"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	There's	no	danger	,	I	tell	you	.
"	有	不	危险	,	我	告诉	你	.

"我告诉你，没有危险。"

[aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .

I'm	not	afraid	.
我是	不是	害怕的	.

我不害怕。

[maɪ][plænz][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['keəfəli] [meɪd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] .

My	plans	have	been	too	carefully	made	to	permit	of	failure	.
我的	计划	有	到过	也	小心	制成	到	允许	的	失败	.

我的计划经过精心制定，容不得半点失败。

" [bʌt; bət] [nɛdz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,

"	But	Ned's	face	was	serious	,
"	但	内德的	脸	曾是	严肃的	,

但内德的表情很严肃，

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də][hiː; hi] ['ædɪd]

and	when	Mr	.	Swift	heard	of	what	his	son	proposed	to	do	he	added
和	什么时候	先生	.	迅速	听到	的	什么	他的	儿子	建议的	到	做	他	额外

[hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

his	appeals	to	the	young	inventor	,
他的	上诉	到	这	年轻的	发明者	,

当斯威夫特先生听说儿子打算做什么时，他也向这位年轻的发明家提出了请求。

['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [les] ['rɪski] ['meθəd] .

asking	him	to	try	some	other	and	less	risky	method	.
问	他	到	尝试	一些	其他	和	较少的	风险	方法	.

请他尝试其他风险较小的方法。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	This	is	the	only	way	,	"	declared	Tom	.
"	这	是	这	仅有的	方式	,	"	声明	汤姆	.

"这是唯一的办法，"汤姆说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðæt] ['mɪdnaɪt] ['miːtɪŋ] .
“ I'm going to that midnight meeting .
“ 我是 去 到 那 午夜 会议 .

“我要去参加那个午夜会议。”

” [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , [tɒm] [swɪft] [set] [ɒf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊtəbəʊt] [ə'ləʊn] ,
” When the time came , Tom Swift set off in one of his motorboats alone ,
” 什么时候 这 时间 来了 , 汤姆 迅速 放 离开 在 一 的 他的 摩托艇 独自的 ,

“时机一到，汤姆·斯威夫特就独自一人驾驶着他的一艘摩托艇出发了。”

['hedɪŋ] [ə'krɒs] [leɪk] - [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
heading across Lake Carlopa in the darkness ,
标题 穿过 湖 - 在 这 黑暗 ,

在夜色中横渡卡洛帕湖，

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [blæk] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] .
guiding his craft toward the sinister black shape of Rattlesnake Island .
指导 他的 工艺 朝向 这 险恶 黑色的 形状 的 响尾蛇 岛 .

他驾驶着飞船，朝着响尾蛇岛那阴森的黑色轮廓驶去。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[mɑːskt] [men]
MASKED MEN
戴面具 男士

蒙面人

[tɒm] [swɪft] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,
Tom Swift sat at the wheel of his craft ,
汤姆 迅速 卫星 在 这 车轮 的 他的 工艺 ,

汤姆·斯威夫特坐在他的船舵旁，

[hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði] [spəʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
his hands on the spokes and his eyes gazing ahead through the darkness .
他的 双手 在 这 发言人 和 他的 眼睛 凝视 前方 通过 这 黑暗 .

他双手扶着车轮辐条，目光透过黑暗凝视着前方。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt]
He had set a straight course for Rattlesnake Island and wondered what
他 有 放 一个 直的 课程 为了 响尾蛇 岛 和 想知道 什么
[wʊd] ['hæpən] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] .
would happen after he arrived .
会 发生 后 他 到达的 .

他径直前往响尾蛇岛，想知道到达那里之后会发生什么。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bəʊld] [wɜːdz] [tuː; tə][ned] ['njuːtən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
In spite of his bold words to Ned Newton , the young inventor was a little
在 尽管如此 的 他的 大胆的 字 到 内德 牛顿 , 这 年轻的 发明者 曾是 一个 小的
[ˌæprɪ'hensɪv] ,
apprehensive ,
忧虑 ,

尽管他对内德·牛顿说了些大胆的话，但这位年轻的发明家心里还是有些忐忑不安。

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
as well he might be .
作为 出色地 他 可能 是 .

他很有可能就是。

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

He	scanned	the	water	on	either	side	of	him	for	a	possible	sight	of	other
他	扫描	这	水	在	任何一个	边	的	他	为了	一个	可能的	视线	的	其他

[krɑːft] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

craft	that	might	be	heading	in	the	same	direction	.
工艺	那	可能	是	标题	在	这	相同的	方向	.

他扫视着两侧的水面，寻找可能朝同一方向驶去的其他船只。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] ['ʌðə(r)] ['məʊtəbəʊt] ,

But	though	in	the	distance	he	saw	and	heard	other	motorboats	,
但	尽管	在	这	距离	他	锯	和	听到	其他	摩托艇	,

但是，尽管他在远处看到并听到了其他摩托艇，

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] .

none	seemed	to	be	laying	a	course	for	Rattlesnake	Island	.
没有任何	似乎	到	是	躺下	一个	课程	为了	响尾蛇	岛	.

似乎没有一艘船驶向响尾蛇岛。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [biː; bi][ðeə(r)] — [ænd; ənd][ɒn] [taɪm] , ” [mjuːzd] [tɒm] .

“	I	wonder	if	they'll	be	there	—	and	on	time	,	”	mused	Tom	.
“	我	想知道	如果	他们会	是	那里	—	和	在	时间	,	”	沉思	汤姆	.

“我不知道他们会不会到场——而且会不会准时，”汤姆沉思道。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['wɪspə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['dɑːknəs] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	did	not	whisper	,	even	to	the	unoccupied	darkness	about	him	,
他	做过	不是	耳语	,	甚至	到	这	空置	黑暗	关于	他	,

他没有低语，即使是对着周围空无一人的黑暗。

['eni] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

any	designation	of	those	he	had	in	mind	.
任何	指定	的	那些	他	有	在	头脑	.

他指的是他心中所想的任何一个人。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sed] : “ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðel] [biː; bi][ðeə(r)] .

He	merely	said	:	“	I	wonder	if	they'll	be	there	.
他	仅仅	说	:	“	我	想知道	如果	他们会	是	那里	.

他只是说：“我不知道他们会不会到场。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] , [ɪn] [tɑːmz] ['spiːdi] [krɑːft] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ,

”	It	was	not	a	long	run	,	in	Tom's	speedy	craft	,	to	the	sinister	,
”	它	曾是	不是	一个	长的	跑步	,	在	汤姆的	迅速	工艺	,	到	这	险恶	,

“汤姆驾驶着他的快艇，很快就到达了那个阴森恐怖的地方，路程并不长。”

[dɑːk] ['aɪlənd] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['prɪznər] ,

dark	island	where	he	and	Ned	had	lately	been	prisoners	,
黑暗的	岛	在哪里	他	和	内德	有	最近	到过	囚犯	,

他和奈德最近一直被囚禁在一座黑暗的岛屿上。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['veərɪəs]

and	almost	before	he	had	finished	going	over	in	his	mind	the	various
和	几乎	前	他	有	完成的	去	超过	在	他的	头脑	这	各种各样的

[ə'kəːrəns, -'kʌ-] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] -

occurrences	that	had	taken	place	since	he	had	begun	working	on	his	talking	-
发生	那	有	已采取	地方	自从	他	有	开始	在职的	在	他的	说	-

['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] ,

picture	machine	,
图片	机器	,

几乎就在他脑海中完整地回顾完自从他开始研究有声电影机以来发生的各种事情之前，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

the	young	inventor	found	himself	approaching	the	place	.
这	年轻的	发明者	成立	他自己	接近	这	地方	.

这位年轻的发明家发现自己正朝着那个地方走去。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] - [ænd; ənd]['dʒænər][taɪd] [ʌp][ðə; ði]['tɜːt(ə)l]

“	Wonder	if	I'm	to	land	at	the	dock	where	Snogg	and	Janner	tied	up	the	Turtle
”	想知道	如果	我是	到	土地	在	这	码头	在哪里	-	和	詹纳	系	向上	这	龟

.

:

.

“不知道我是否会在斯诺格和詹纳把海龟系在的码头登陆。”

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ðə; ði]['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ai][get][ə; eɪ][saɪn] ? ” [mjuːzd] [tɒm] .

Or	am	I	to	circle	the	island	until	I	get	a	sign	?	”	mused	Tom	.
或者	是	我	到	圆圈	这	岛	直到	我	得到	一个	符号	?	”	沉思	汤姆	.

“难道我要绕着岛转一圈，直到得到指示吗？”汤姆沉思道。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nemd] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

“	From	the	fact	that	they	have	named	as	a	rendezvous	the	old	house	,
”	从	这	事实	那	他们	有	命名	作为	一个	会合	这	老的	房子	,

“从他们将那栋老房子命名为秘密会面地点这一事实来看，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dɒk] [weə(r)] [ned] [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðəʊz]

I	should	think	it	would	be	at	the	same	dock	where	Ned	and	I	saw	those
我	应该	思考	它	会	是	在	这	相同的	码头	在哪里	内德	和	我	锯	那些

['rɑːskəl, 'ræ-] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [bəʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] .

rascals	working	on	their	boat	the	time	we	gave	them	the	slip	.
无赖	在职的	在	他们的	船	这	时间	我们	给予	他们	这	滑	.

我想应该就是在同一个码头，我和内德上次看到那几个家伙在修船的时候，我们把他们赶走了。

[θɪŋk] [aɪl] [traɪ][ðeə(r)] [fɜːst] , ['enihaʊ] .

Think	I'll	try	there	first	,	anyhow	.
思考	患病的	尝试	那里	第一的	,	无论如何	.

我想我还是先去那里试试吧。

” [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtə(r)] ,

”	Tom	was	a	good	navigator	,
”	汤姆	曾是	一个	好的	航海家	,

“汤姆是个优秀的领航员，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	it	did	not	take	him	long	to	get	his	bearings	and	head	for	the
和	它	做过	不是	拿	他	长的	到	得到	他的	轴承	和	头	为了	这

[dɒk] [ɪn] ['kwestʃən] .

dock	in	question	.
码头	在	问题	.

他很快就辨明了方向，朝着那个码头走去。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	approached	it	,
作为	他	接近	它	,

当他走近它时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [lait] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][taɪ] [ʌp]

he	saw	a	dim	light	on	it	and	this	convinced	him	that	he	was	to	tie	up
他	锯	一个	暗淡	光	在	它	和	这	确信	他	那	他	曾是	到	领带	向上

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他看到上面有微弱的灯光，这让他确信自己应该把船系在那里。

[sləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə] [hɑːf] [spiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

Slowing	**his**	**boat**	**to**	**half**	**speed**	**,**	**for**	**he**	**was**	**not**	**sure**	**about**	**the**	**state**	**of**
减速	他的	船	到	一半	速度	,	为了	他	曾是	不是	当然	关于	这	状态	的

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

由于不确定水况，他将船速减半。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [rɒks] ,

and	**thinking**	**there**	**might**	**be**	**rocks**	**,**
和	思维	那里	可能	是	岩石	,

心想可能会有石头，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [gluːm] .

the	**young**	**man**	**stood**	**up**	**and**	**strained**	**his**	**eyes**	**to**	**pierce**	**the**	**gloom**	**.**
这	年轻的	男人	站立	向上	和	紧张	他的	眼睛	到	刺穿	这	愁云	.

年轻人站起身，眯起眼睛，努力看清黑暗。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['læntən] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] [geɪv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

The	**single**	**lantern**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**dock**	**gave**	**illumination**	**enough**	**to**	**make**
这	单身的	灯笼	在	这	结尾	的	这	码头	给予	照明	足够的	到	制作

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,

certain	**that**	**the**	**way**	**was**	**clear**	**,**
肯定	那	这	方式	曾是	清除	,

码头尽头的那盏孤零零的灯笼提供的光线足以照亮前路。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [əb'strʌkʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

as	**far**	**as**	**obstructions**	**in**	**the**	**water**	**were**	**concerned**	**.**
作为	远的	作为	障碍物	在	这	水	是	担心的	.

就水中的障碍物而言。

“ [wel] , [hɪə(r)] [ai] [gəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ,

“ Well	**,**	**here**	**I**	**go**	**—**	**for**	**better**	**or**	**for**	**worse**	**,**
” 出色地	,	这里	我	去	—	为了	更好的	或者	为了	更糟	,

“好吧，我来了——不管结果好坏，

” [sed] [tɒm] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [tuː; tə]

” said	**Tom**	**grimly**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**shut**	**off**	**power**	**and**	**allowed**	**his**	**craft**	**to**
” 说	汤姆	阴沉地	到	他自己	作为	他	关闭	离开	力量	和	允许	他的	工艺	到

[glaɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strɪŋpiːs] .

glide	**up**	**to**	**the**	**stringpiece**	**.**
滑行	向上	到	这	弦乐	.

“汤姆神色凝重地自言自语道，然后关掉电源，让他的飞行器滑翔到弦乐装置旁。”

[ðə; ði] [dɒk] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['ruːɪn] ,

The	**dock**	**was**	**rather**	**a**	**ruin**	**,**
这	码头	曾是	相当	一个	废墟	,

码头几乎成了一片废墟。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [fɑːst] [ðeə(r)] .

but	**he**	**found**	**a**	**ring**	**in**	**a**	**beam**	**and**	**made**	**his**	**rope**	**fast**	**there**	**.**
但	他	成立	一个	戒指	在	一个	光束	和	制成	他的	绳索	快速地	那里	.

但他在一根横梁上找到了一个环，就把绳子系在那里。

[ðen] , [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

Then	**,**	**before**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**,**
然后	,	前	获得	出去	的	这	船	,

然后，在下船之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)
第8/9页

[tɒm] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] [sʌtʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

Tom	**looked**	**sharply**	**about**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**by**	**such**	**illumination**	**as**	**a**
汤姆	看起来	尖锐地	关于	作为	出色地	作为	他	可以	经过	这样的	照明	作为	一个

['sməʊkɪŋ] ['læntən] [geɪv] .

smoking	**lantern**	**gave**	**.**
吸烟	灯笼	给予	.

汤姆透过一盏冒着烟的油灯微弱的光线，尽可能地看清了周围的情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪt] [nɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] .

There	**was**	**no**	**sight**	**nor**	**sound**	**of**	**any**	**other**	**visitor**	**to**	**Rattlesnake**	**Island**	**.**
那里	曾是	不	视线	也不	声音	的	任何	其他	游客	到	响尾蛇	岛	.

响尾蛇岛上没有其他游客的踪影，也没有听到任何其他游客的声音。

[tɒm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðeə(r)] .

Tom	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**only**	**one**	**there**	**.**
汤姆	似乎	到	是	这	仅有的	一	那里	.

汤姆似乎是那里唯一的人。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] .

Yet	**he**	**knew**	**there**	**were**	**others**	**.**
然而	他	知道	那里	是	其他的	.

但他知道还有其他人。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

“ **I**	**suppose**	**I'm**	**to**	**go**	**right**	**up**	**and**	**knock**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**
“ 我	认为	我是	到	去	正确的	向上	和	敲	在	这	正面	门	,

“我想我应该直接上前去敲前门。”

” [ænd; ənd] [tɒm] ['tʃʌkl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	**and**	**Tom**	**chuckled**	**a**	**little**	**.**
”	和	汤姆	轻笑	一个	小的	.

汤姆轻笑了一声。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [bænd] .

“ **They**	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**appointed**	**a**	**reception**	**committee**	**with**	**a**	**brass**	**band**	**.**
“ 他们	不	似乎	到	有	任命	一个	接待	委员会	和	一个	黄铜	乐队	.

“他们似乎没有任命接待委员会和铜管乐队。”

[ges] [ðəʊz] ['feloʊz] [doʊnt][duː; də] ['bɪznəs] [ðæt] [wei] .

Guess	**those**	**fellows**	**don't**	**do**	**business**	**that**	**way**	**.**
猜测	那些	伙伴们	不	做	商业	那	方式	.

看来那些家伙不按这种方式做生意。

[wel] , [mait] [æz; əz] [wel] [get] ['stɑːtɪd] .

Well	**,**	**might**	**as**	**well**	**get**	**started**	**.**
出色地	,	可能	作为	出色地	得到	开始	.

好吧，那就开始吧。

” [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

” **Before**	**getting**	**out**	**of**	**his**	**boat**	**,**	**however**	**,**
” 前	获得	出去	的	他的	船	,	然而	,

然而，在他下船之前，

[hiː; hi] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [taɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

he	**made**	**sure**	**that**	**the**	**mooring**	**rope**	**was**	**tied**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**,**	**if**	**need**	**be**	**,**
他	制成	当然	那	这	停泊	绳索	曾是	系	在	这样的	一个	方式	那	,	如果	需要	是	,

他确保系泊绳系得当，以便在必要时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][kraːft] ,

he	could	make	a	running	jump	into	the	craft	,
他	可以	制作	一个	跑步	跳	进入	这	工艺	,

他可以助跑跳进飞船，

[pʊl] [ðə; ði] [nɒt] [aʊt] [wɪð] [wʌn] [tʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [end] [ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [luːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] .

pull	the	knot	out	with	one	tug	of	the	free	end	and	so	be	loosed	from	the	dock	.
拉	这	结	出去	和	一	拖船	的	这	自由的	结尾	和	所以	是	松开	从	这	码头	.

用自由端轻轻一拉，就能把绳结解开，从而脱离码头。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] .

Also	he	made	certain	that	his	motor	would	start	at	once	.
还	他	制成	肯定	那	他的	发动机	会	开始	在	一次	.

他还确保他的发动机能够立即启动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːdi] [kraːft][ɪn] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [θrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] ,

It	was	a	powerful	and	speedy	craft	in	which	Tom	had	come	to	the	island	—	one	that	would	start	with	a	throw	of	a	switch	,
它	曾是	一个	强大的	和	迅速	工艺	在	哪个	汤姆	有	来	到	这	岛	—	一	那	会	开始	和	一个	扔	的	一个	转变	,

汤姆乘坐的是一艘动力强劲、速度极快的飞船来到岛上——只需拨动开关就能启动。

[nɒt] [niːd] ['eni] [lə'bɔːriəs] ['krænŋkɪŋ] .

not	needing	any	laborious	cranking	.
不是	需要	任何	费力的	启动	.

无需费力摇动曲柄。

“ [aɪ] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ” [hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] .

“	I	might	want	to	get	away	in	a	hurry	,	”	he	had	reasoned	.
“	我	可能	想	到	得到	离开	在	一个	匆忙	,	”	他	有	有理智的	.

“我可能想赶紧离开，”他这样想。

[ðʌs] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːl] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

Thus	having	taken	all	precautions	to	serve	him	in	case	of	emergency	,
因此	拥有	已采取	全部	防范措施	到	服务	他	在	案件	的	紧急情况	,

因此，在采取一切预防措施以应对紧急情况之前，

[tɒm] ['klæmbə] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [end] .

Tom	clambered	up	on	the	dock	and	started	for	the	shore	end	.
汤姆	攀爬	向上	在	这	码头	和	开始	为了	这	支撑	结尾	.

汤姆爬上码头，朝岸边走去。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['frendli] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] ,

As	he	left	the	circle	of	friendly	rays	from	the	lantern	,
作为	他	左边	这	圆圈	的	友好的	射线	从	这	灯笼	,

当他离开灯笼发出的友善光束时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

he	could	not	prevent	a	slight	feeling	of	uneasiness	creeping	over	him	.
他	可以	不是	防止	一个	轻微	感觉	的	不安	爬行	超过	他	.

他无法阻止一丝不安感悄然袭来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] — ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [tuː; tə]

it	was	a	risky	thing	that	he	was	doing	—	trusting	himself	alone	to
它	曾是	一个	风险	事物	那	他	曾是	正在做	—	信任	他自己	独自的	到

[ˌʌn'nəʊn] [men] [huː] [hæd; həd] ['evri] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɔː(r)] ,

unknown	men	who	had	every	motive	for	wishing	him	out	of	the	way	or	,
未知	男人	WHO	有	每一个	动机	为了	祝	他	出去	的	这	方式	或者	,

他这样做很冒险——把自己完全托付给那些素不相识的人，而这些人有充分的理由想要除掉他，或者，

[ɪf] [nɒt] [ɪg'zæktli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [æt; ət] [liːst] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz]

if	not	exactly	out	of	the	way	,	at	least	prevented	from	pursuing	his	activities
如果	不是	确切地	出去	的	这	方式	,	在	至少	阻止	从	追求	他的	活动

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	certain	directions	.
在	肯定	方向	.

即使不能完全阻止他继续从事某些活动，至少也能阻止他朝某些方向发展。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] , ” [mjuːzd] [tɒm] ,

“	But	I	think	I'm	going	to	beat	them	at	their	own	game	,	”	mused	Tom	,
“	但	我	思考	我是	去	到	打	他们	在	他们的	自己的	游戏	,	”	沉思	汤姆	,

“但我认为我会用他们擅长的方式击败他们，”汤姆沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .

as	he	walked	along	.
作为	他	步行	沿着	.

他边走边说。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] ['gəʊstli] ['ekəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [plæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dɒk] , [ænd; ənd] , [naʊ]

His	feet	made	ghostly	echoes	on	the	rattling	planks	of	the	old	dock	,	and	,	now
他的	脚	制成	幽灵般的	回声	在	这	嘎嘎作响	木板	的	这	老的	码头	,	和	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他的脚步声在老旧码头嘎吱作响的木板上发出幽灵般的回响，时不时地，

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] .

he	paused	to	ascertain	if	any	one	else	in	the	neighborhood	were	stirring	.
他	暂停	到	探明	如果	任何	一	别的	在	这	邻里	是	搅拌	.

他停下来，看看附近是否还有其他人动静。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

However	,	he	appeared	to	be	the	only	one	.
然而	,	他	出现	到	是	这	仅有的	一	.

然而，似乎只有他一个人这样。

“ [lets] [siː] ,

“	Let's	see	,
“	我们来吧	看	,

“让我们来看看，

” [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ɒf] [ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə][ðə; ði]

”	mused	the	young	inventor	as	he	was	about	to	step	off	the	dock	to	the
”	沉思	这	年轻的	发明者	作为	他	曾是	关于	到	步	离开	这	码头	到	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

“这位年轻的发明家一边沉思，一边准备从码头踏上岸边。”

“ [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	As	I	remember	it	,
“	作为	我	记住	它	,

“我记得是这样的，

[ðə; ði] [dɒk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ned] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv]

the	dock	was	to	the	east	of	the	house	when	Ned	and	I	looked	out	of
这	码头	曾是	到	这	东方	的	这	房子	什么时候	内德	和	我	看起来	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [men] .

the	window	and	saw	the	three	men	.
这	窗户	和	锯	这	三	男人	.

码头位于房子的东边，我和内德从窗户往外看时，看到了那三个人。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [tɜːn] [raɪt] [naʊ] .

So	I	must	turn	right	now	.
所以	我	必须	转动	正确的	现在	.

所以我现在必须向右转。

" [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	Accordingly	he	swung	in	that	direction	as	he	started	up	a	path	that	was
"	因此	他	摇摆	在	那	方向	作为	他	开始	向上	一个	小路	那	曾是

['pɑːtli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] .

partly	overgrown	with	weeds	.
部分	长得太茂盛了	和	杂草	.

"于是，他朝着那个方向走去，沿着一条杂草丛生的小路走去。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ['læntən] ,

It	was	quite	dark	,	once	he	had	left	the	glow	of	the	dock	lantern	,
它	曾是	相当	黑暗的	,	一次	他	有	左边	这	辉光	的	这	码头	灯笼	,

离开码头灯笼的光亮后，天色已经很暗了。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] [wɪð] [hɪm] .

and	Tom	was	glad	he	had	brought	a	pocket	flashlight	with	him	.
和	汤姆	曾是	高兴的	他	有	带来	一个	口袋	手电筒	和	他	.

汤姆很庆幸自己带了个袖珍手电筒。

['swɪtʃɪŋ] [ðɪs] [ɒn] ,

Switching	this	on	,
交换	这	在	,

打开这个开关，

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [braɪt] [reɪz] [fɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

he	let	the	bright	rays	fall	in	front	of	him	to	guide	his	steps	so	he	would	not
他	让	这	明亮的	射线	落下	在	正面	的	他	到	指导	他的	步骤	所以	他	会	不是

[get] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːθ] .

get	off	the	path	.
得到	离开	这	小路	.

他让明亮的阳光洒在面前，指引他的脚步，以免偏离道路。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

For	he	had	in	mind	the	sinister	name	of	the	island	to	which	he
为了	他	有	在	头脑	这	险恶	姓名	的	这	岛	到	哪个	他

[wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪt] .

was	paying	a	midnight	visit	.
曾是	付费	一个	午夜	访问	.

因为他心中想着他午夜造访的这座岛屿的不祥之名。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] , " [mjuːzd] [tɒm] ,

"	They	say	the	rattlesnakes	are	all	gone	,	"	mused	Tom	,
"	他们	说	这	响尾蛇	是	全部	已消失	,	"	沉思	汤姆	,

"他们说响尾蛇都消失了，"汤姆沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,

as	he	kept	as	nearly	as	he	could	to	the	middle	of	the	path	,
作为	他	保留	作为	几乎	作为	他	可以	到	这	中间	的	这	小路	,

他尽可能地沿着小路中间走，

“ [bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ɒn][wʌn] .

“	but	I'm	taking	no	chances	of	stepping	on	one	.
”	但	我是	采取	不	机会	的	步进	在	一	.

但我不想冒险踩到它们。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tred] [ɒn][ə; eɪ][teɪl] [ænd; ənd][biː; bi] ['bɪtn] .

I	don't	want	to	tread	on	a	tail	and	be	bitten	.
我	不	想	到	踏	在	一个	尾巴	和	是	被咬	.

我可不想踩到尾巴被咬。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [baɪt] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] ['dedlɪ] , [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] .

Even	if	their	bite	isn't	always	deadly	,	it's	bad	enough	.
甚至	如果	他们的	咬	不是	总是	致命	,	它是	坏的	足够的	.

即使它们的叮咬并非总是致命的，也足以造成严重后果。

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

”	In	spite	of	himself	,
”	在	尽管如此	的	他自己	,

尽管他自己不愿承认，

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi]

Tom	could	not	prevent	a	creepy	feeling	coming	over	him	at	times	as	he
汤姆	可以	不是	防止	一个	爬行	感觉	未来	超过	他	在	时代	作为	他

[wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] .

walked	along	on	the	path	.
步行	沿着	在	这	小路	.

汤姆沿着小路走着，时不时会感到一种毛骨悚然的感觉，他无法抑制这种感觉。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] [miːnz] [ɒv; əv] ['trɪkɪŋ] [ðə; ði] ['plɒtəz] .

He	almost	wished	he	had	not	selected	this	means	of	tricking	the	plotters	.
他	几乎	希望	他	有	不是	已选	这	方法	的	欺骗	这	绘图仪	.

他几乎后悔当初选择了这种欺骗阴谋者的方法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [naʊ] .

But	it	was	too	late	to	turn	back	now	.
但	它	曾是	也	晚的	到	转动	后退	现在	.

但现在回头已经太晚了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

He	had	made	his	choice	.
他	有	制成	他的	选择	.

他已经做出了选择。

['sʌd(ə)nlɪ] , [wen] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

Suddenly	,	when	he	judged	that	he	was	half	way	to	the	old	house	,
突然	,	什么时候	他	评判	那	他	曾是	一半	方式	到	这	老的	房子	,

突然，当他判断自己已经走到老房子一半路程的时候，

[tɒm] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Tom	heard	a	noise	in	the	bushes	just	ahead	of	him	and	off	to	the	left	.
汤姆	听到	一个	噪音	在	这	灌木丛	只是	前方	的	他	和	离开	到	这	左边	.

汤姆听到前方左侧灌木丛里传来声响。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [kɔːzd] [baɪ]

For	a	moment	he	had	a	fear	that	it	might	be	the	rustle	caused	by
为了	一个	片刻	他	有	一个	害怕	那	它	可能	是	这	沙沙	导致	经过

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

the	passage	of	a	rattlesnake	through	the	underbrush	.
这	通道	的	一个	响尾蛇	通过	这	草丛	.

他一时担心那可能是响尾蛇穿过灌木丛时发出的沙沙声。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [lait] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

He	flashed	his	light	in	that	direction	,
他	闪光灯	他的	光	在	那	方向	,

他朝那个方向闪了一下手电筒。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈglaɪdɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːpənt] [ðeɪ]

but	instead	of	the	beams	picking	up	the	gliding	form	of	a	serpent	they
但	反而	的	这	光束	挑选	向上	这	滑翔	形式	的	一个	蛇	他们

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

illuminated	the	feet	and	legs	of	a	man	.
照明	这	脚	和	腿	的	一个	男人	.

但是，光束并没有捕捉到蛇的滑行轨迹，而是照亮了一个人的脚和腿。

[bɪˈfɔː(r)] [tɒm] [kʊd; kəd] [kraɪ] [aʊt] [ɔː(r)] [step] [bæk] , [hiː; hi] [hɜːd] [əˈnʌðə(r)] [nɔɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Before	Tom	could	cry	out	or	step	back	,	he	heard	another	noise	on	his	right	,
前	汤姆	可以	哭	出去	或者	步	后退	,	他	听到	其他	噪音	在	他的	正确的	,

汤姆还没来得及喊叫或后退，就听到右边又传来一阵响动。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [mæn] .

and	there	,	too	,	his	flashlight	revealed	the	feet	and	legs	of	another	man	.
和	那里	,	也	,	他的	手电筒	揭晓	这	脚	和	腿	的	其他	男人	.

他的手电筒也照出了另一个男人的脚和腿。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [legz] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [tɒm] [felt] [hɪmˈself] [kɔːt]

Suddenly	the	four	feet	and	four	legs	made	a	rush	and	Tom	felt	himself	caught
突然	这	四	脚	和	四	腿	制成	一个	匆忙	和	汤姆	毛毡	他自己	捕捉

[baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

by	the	arm	on	either	side	.
经过	这	手臂	在	任何一个	边	.

突然，四只脚和四条腿猛地冲了过来，汤姆感到自己被两侧的手臂抓住了。

[hɪz; ɪz] [ˈflæʃlaɪt] [wɒz; wəz] [nɒkt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] , [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

His	flashlight	was	knocked	from	his	hand	,	but	,	falling	to	the	ground	,
他的	手电筒	曾是	敲门	从	他的	手	,	但	,	坠落	到	这	地面	,

他的手电筒从手中掉落，掉在地上，

[stɪl] [gləu] [ænd; ənd] [ɪts] [reɪz] [ʃəʊd] [tɒm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ] [tuː] [ˈniːgrəuz] .

still	glowed	and	its	rays	showed	Tom	that	he	had	been	caught	by	two	Negroes	.
仍然	发光	和	它是	射线	显示	汤姆	那	他	有	到过	捕捉	经过	二	黑人	.

仍然发光，光线向汤姆表明他被两个黑人抓住了。

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !

“	Let	me	go	!
“	让	我	去	!

“放开我！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈfɪəsli] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] .

”	he	cried	,	fiercely	struggling	to	free	himself	.
”	他	哭	,	激烈地	挣扎	到	自由的	他自己	.

他哭喊着，拼命挣扎着想要挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [men] [held] [hɪm] [fɑːst] .

But	the	black	men	held	him	fast	.
但	这	黑色的	男人	握住	他	快速地	.

但黑人把他牢牢抓住了。

[ðen] [wʌn] [spəʊk] , [ɪn] [ˈrɑːðə(r)] [ˈsuːðɪŋ] [ˈæksents; ækˈsents] , [ˈseɪɪŋ] :

Then	one	spoke	,	in	rather	soothing	accents	,	saying	:
然后	一	辐	,	在	相当	舒缓	口音	,	说	:

然后，其中一人用相当舒缓的语调说道：

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .
“ It's all right , sir .
” 它是 全部 正确的 , 先生 .

“没关系，先生。”

[wiː; wi][doʊnt][eɪm][tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt]['aʊə(r)]['ɔːdərs] .
We don't aim to be rough with you , but we got our orders .
我们 不 目的 到 是 粗糙的 和 你 , 但 我们 得到 我们的 订单 .

我们无意对您粗暴，但我们接到了命令。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [nɒkt] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [daʊn] .
I'm sorry I knocked your light down .
我是 对不起 我 敲门 你的 光 向下 .

对不起，我不小心碰倒了你的灯。

[aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] ,
I'll pick it up for you , ” and , stooping ,
患病的 挑选 它 向上 为了 你 , ” 和 , 弯腰 ,

“我帮你拿，”说着，弯下腰。

[hiː; hi] [rɪ'triːvd] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [tɒm] .
he retrieved the flashlight which he gave to Tom .
他 已检索 这 手电筒 哪个 他 给予 到 汤姆 .

他取回了手电筒，然后把它给了汤姆。

“ ['betə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [sɜː(r)] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['niːgrəʊ] .
“ Better put it in your pocket , sir , ” suggested the other Negro .
” 更好的 放 它 在 你的 口袋 , 先生 , ” 建议 这 其他 黑人 .

“先生，最好把它放在您的口袋里，”另一个黑人建议道。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .
“ You won't need it where you're going .
” 你 惯于 需要 它 在哪里 你是 去 .

“你到那里去的话用不着它。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
We know the path in the dark .
我们 知道 这 小路 在 这 黑暗的 .

我们知道黑暗中的路。

[ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] ['wʌrid] .
And don't be worried .
和 不 是 担心 .

别担心。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] . ”
We aren't going to hurt you . ”
我们 不是 去 到 伤害 你 . ”

我们不会伤害你。

“ [aɪm] [nɒt] ['wʌrid] , ” [dɪ'kleəd] [tɒm] ['bəʊldli] .
“ I'm not worried , ” declared Tom boldly .
” 我是 不是 担心 , ” 声明 汤姆 大胆地 .

“我一点也不担心，”汤姆自信地说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
“ But this is an outrage !
” 但 这 是 一个 暴行 !

“但这太令人愤慨了！”

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ænd; ənd] — — ”
I came here of my own free will for a conference and — — ”
我 来了 这里 的 我的 自己的 自由的 将要 为了 一个 会议 和 — — ”

我是自愿来这里参加会议的，而且——”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [went] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [blæk] [mæn] , [stɪl] ['suːðɪŋli] .

“	That's	all	right	,	sir	,	”	went	on	the	first	black	man	,	still	soothingly	.
”	那就是	全部	正确的	,	先生	,	”	去	在	这	第一的	黑色的	男人	,	仍然	舒缓地	.

“没关系，先生，”第一个黑人男子继续说道，语气依然很温和。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .

“	You're	going	to	be	taken	to	the	conference	.
”	你是	去	到	是	已采取	到	这	会议	.

“你将被带去参加会议。”

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] — [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

That's	what	we	came	down	for	—	to	meet	you	and	show	you	the	way	.
那就是	什么	我们	来了	向下	为了	—	到	见面	你	和	展示	你	这	方式	.

我们下来就是为了见你，并为你指路。

” [tɒm] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['niːgrəuz]

”	Tom	was	at	once	struck	by	the	fact	that	the	language	of	these	Negroes
”	汤姆	曾是	在	一次	击	经过	这	事实	那	这	语言	的	这些	黑人

[wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

was	above	the	average	.
曾是	多于	这	平均的	.

“汤姆立刻注意到，这些黑人的语言水平高于平均水平。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] [ɪ'rædɪkeɪt] .

They	did	not	talk	like	poor	,	old	Eradicate	.
他们	做过	不是	讲话	喜欢	贫穷的	,	老的	根除	.

他们说话不像可怜的老Eradicate。

['rɑːðə(r)][ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['welθi] ['fæmɪlɪz] .

Rather	their	talk	was	that	of	the	man	who	has	seen	service	in	wealthy	families	.
相当	他们的	讲话	曾是	那	的	这	男人	WHO	有	已见	服务	在	富裕	家庭	.

相反，他们的谈话内容更像是曾在富裕家庭中服务过的人的谈话。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [laɪn] [wɪð] [tɑːmz] ['θɪərɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][men]

As	this	was	in	line	with	Tom's	theories	regarding	the	identity	of	the	men
作为	这	曾是	在	线	和	汤姆的	理论	关于	这	身份	的	这	男人

['pəːsikjuːt] [hɪm] ,

persecuting	him	,
迫害	他	,

这与汤姆关于迫害他的人的身份的推测相符，

[hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :

he	ceased	to	struggle	and	said	:
他	停止	到	斗争	和	说	:

他停止了挣扎，说道：

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][men] [wɪð] [huːm] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] . ”

Lead	me	to	the	men	with	whom	I	have	an	appointment	.	”
带领	我	到	这	男人	和	谁	我	有	一个	预约	.	”

带我去见那些与我约好的人。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]

“	That's	just	what	we'll	do	,	sir	,	”	said	the	man	who	had	picked	up	the
”	那就是	只是	什么	出色地	做	,	先生	,	”	说	这	男人	WHO	有	挑选	向上	这

['flæʃlaɪt] .

flashlight	.
手电筒	.

“先生，我们正是要这么做。”拿起手电筒的男人说道。

“ [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
“ It's	**just**	**a**	**bit**	**farther**	**on**	**.**
” 它是	只是	一个	少量	更远	在	.

“再往前走一点就到了。”

” [ðə; ði] ['niːgrəuz] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪtʃ] , [tɒm] [rɪ'flektɪd] ,
”	**The**	**Negroes**	**seemed**	**able**	**to**	**find**	**their**	**way**	**in**	**the**	**dark**	**,**	**which**	**,**	**Tom**	**reflected**	**,**
”	这	黑人	似乎	有能力的	到	寻找	他们的	方式	在	这	黑暗的	,	哪个	,	汤姆	反映	,

“黑人似乎能在黑暗中找到路，”汤姆心想，“

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
was	**more**	**than**	**he**	**could**	**have**	**done**	**.**
曾是	更多的	比	他	可以	有	完毕	.

这已经超出了他的能力范围。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [led] [hɪm] , ['dʒentli] [ɪ'nʌf] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
In	**a**	**short**	**time**	**they**	**led**	**him**	**,**	**gently**	**enough**	**,**	**into**	**a**	**little**	**clearing**	**and**	**there**	**,**
在	一个	短的	时间	他们	引领	他	,	轻轻地	足够的	,	进入	一个	小的	清理	和	那里	,

没过多久，他们就非常温和地把他领到一小片空地上，在那里，

['ʃəʊɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
showing	**dimly**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**stars**	**,**
显示	依稀	在	这	光	的	这	明星	,

在星光下隐约可见，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [biːn] ['prɪznər] .
was	**the**	**house**	**where**	**Tom**	**and**	**Ned**	**had**	**been**	**prisoners**	**.**
曾是	这	房子	在哪里	汤姆	和	内德	有	到过	囚犯	.

那是汤姆和内德曾被囚禁的房子。

[ɪf] [tɒm] [hæd; həd] ['eni] [kəm'pʌŋkʃən] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm]
If	**Tom**	**had**	**any**	**compunctions**	**about**	**entering**	**the**	**house**	**again**	**he**	**had**	**no**	**time**
如果	汤姆	有	任何	愧疚	关于	进入	这	房子	再次	他	有	不	时间

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðem; ðəm] .
to	**exercise**	**them**	**.**
到	锻炼	他们	.

如果汤姆对再次进入这栋房子有任何顾虑，他也没有时间去考虑这些顾虑。

[nɔː(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
Nor	**,**	**be**	**it**	**known**	**,**	**had**	**he**	**the**	**inclination**	**.**
也不	,	是	它	已知	,	有	他	这	倾角	.

而且，需要说明的是，他也没有这样的意愿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He	**was**	**there**	**for**	**a**	**purpose**	**and**	**intended**	**to**	**carry**	**it**	**out**	**.**
他	曾是	那里	为了	一个	目的	和	故意的	到	携带	它	出去	.

他到那里是有目的的，并且打算完成这个目的。

“ [raɪt] [ðɪs] [wei] , [sɜː(r)] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,
“ Right	**this**	**way**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**	**Negroes**	**,**
” 正确的	这	方式	,	先生	,	”	说	一	的	这	黑人	,

“先生，这边请，”其中一个黑人说道。

['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv] [tɑːmz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
letting	**go**	**of**	**Tom's**	**right**	**arm**	**and**	**preceding**	**him**	**to**	**the**	**front**	**door**	**.**
出租	去	的	汤姆的	正确的	手臂	和	前	他	到	这	正面	门	.

松开汤姆的右臂，走在他前面，来到前门。

“ ['ðer] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
“ They're	**expecting**	**you**	**.**
” 它们是	期待	你	.

“他们正等着你呢。”

" [hiː; hi] [nɒkt] — ['weðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɪgnəl] [kəʊd][ɔː(r)][nɒt] [tɒm][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]

"	He	knocked	—	whether	in	a	signal	code	or	not	Tom	was	unable	to	determine
"	他	敲门	—	无论	在	一个	信号	代码	或者	不是	汤姆	曾是	无法	到	决定

— [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

—	and	the	door	was	opened	,
—	和	这	门	曾是	打开	,

"他敲了敲门——汤姆无法确定这是否是一种暗号——然后门开了。"

['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] .

letting	out	a	flood	of	light	.
出租	出去	一个	洪水	的	光	.

一道光芒倾泻而下。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

The	place	seemed	to	have	been	prepared	for	the	reception	of	the	young
这	地方	似乎	到	有	到过	准备	为了	这	接待	的	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] .

inventor	.
发明者	.

这里似乎已经为迎接这位年轻的发明家做好了准备。

" [gəʊ] [streɪt] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

"	Go	straight	ahead	,	"	said	the	Negro	who	had	opened	the	door	,
"	去	直的	前方	,	"	说	这	黑人	WHO	有	打开	这	门	,

"请直走，"开门的黑人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tɒm] [tuː; tə]['entə(r)] .

as	he	stepped	back	to	allow	Tom	to	enter	.
作为	他	步	后退	到	允许	汤姆	到	进入	.

他后退一步，让汤姆进来。

[tɒm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] , ['fɜːnɪʃt] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Tom	walked	into	a	hall	,	furnished	only	with	a	chair	.
汤姆	步行	进入	一个	大厅	,	提供	仅有的	和	一个	椅子	.

汤姆走进一个大厅，里面只有一把椅子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['niːgrəuz] — [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] — [glaidid] [ə'hed] [ɒv; əv]

One	of	the	three	Negroes	—	which	he	could	not	determine	—	glided	ahead	of
一	的	这	三	黑人	—	哪个	他	可以	不是	决定	—	滑翔	前方	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

三个黑人中有一个——他无法辨认出是谁——滑到他前面去。

[tæpt] [ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ,

tapped	on	a	door	at	the	end	of	the	corridor	,
轻敲	在	一个	门	在	这	结尾	的	这	走廊	,

他敲了敲走廊尽头的门，

[ænd; ənd]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] :

and	opened	it	in	response	to	a	voice	that	said	:
和	打开	它	在	回复	到	一个	嗓音	那	说	:

他听到一个声音说：然后打开了它。

" ['entə(r)] !

"	Enter	!
"	进入	!

"进入！

" [tɒm] [swɪft] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ruːm] .

"	Tom	Swift	saw	before	him	a	brilliantly	lighted	room	.
"	汤姆	迅速	锯	前	他	一个	精彩	照明	房间	.

汤姆·斯威夫特看到眼前是一间灯火通明的房间。

['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

Gathered	around	a	table	in	the	middle	were	half	a	dozen	men	.
聚集	大约	一个	桌子	在	这	中间	是	一半	一个	打	男人	.

六个男人围坐在中间的桌子旁。

[iːtʃ] [wʌn] [wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] [mɑːsk][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] - [həʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] [tɒm] [felt]

Each	one	wore	a	black	mask	and	through	the	eye	-	holes	in	them	Tom	felt
每个	一	穿着	一个	黑色的	面具	和	通过	这	眼睛	-	孔	在	他们	汤姆	毛毡

[hɪm'self] ['biːɪŋ] ['ʃɑːpli] ['skruːtənaɪzd] .

himself	being	sharply	scrutinized	.
他自己	存在	尖锐地	仔细审查	.

他们每个人都戴着黑色面具，汤姆透过面具上的眼洞感到自己正被仔细地审视着。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , ['rɪtʃəd] ,

“	You	may	go	,	Richard	,
”	你	可能	去	,	理查德	,

“你可以走了，理查德。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn] ['kʌltʃəd] [təʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði]

”	said	one	of	the	men	in	cultured	tones	to	the	Negro	who	had	opened	the
”	说	一	的	这	男人	在	有文化的	音调	到	这	黑人	WHO	有	打开	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“其中一位男士用彬彬有礼的语气对开门的黑人说道。”

[ðen] [ðə; ði] [mɑːskt] ['feɪsɪz] ['saɪləntli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

Then	the	masked	faces	silently	regarded	the	young	inventor	.
然后	这	戴面具	面孔	默默	认为	这	年轻的	发明者	.

然后，那些戴着面具的人默默地注视着这位年轻的发明家。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)]

A	TEMPTING	OFFER
一个	诱人的	提供

诱人的提议

“ [sɪt] [daʊn] , [pliːz] !

“	Sit	down	,	please	!
”	坐	向下	,	请	!

请坐！

” [ðə; ði] [mɑːskt] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

”	The	masked	man	at	the	head	of	the	table	—	who	seemed	to	be	the
”	这	戴面具	男人	在	这	头	的	这	桌子	—	WHO	似乎	到	是	这

['liːdə(r)] — [ðʌs] [spəʊk] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

leader	—	thus	spoke	to	Tom	and	motioned	to	a	chair	,
领导者	—	因此	辐	到	汤姆	和	示意	到	一个	椅子	,

“坐在桌子首位的蒙面男子——看起来像是领头人——就这样对汤姆说了几句话，并示意他坐到椅子上。”

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒkjupaɪd] .

the	only	one	in	the	room	that	was	not	occupied	.
这	仅有的	一	在	这	房间	那	曾是	不是	占领	.

房间里唯一空着的床。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][fɜːst] .

Tom	looked	at	it	a	bit	suspiciously	at	first	.
汤姆	看起来	在	它	一个	少量	可疑地	在	第一的	.

汤姆起初有些怀疑地看了看。

[hiː; hi] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [trɪk] [tʃeəz] — [siːts] [ðæt] , [wʌns] ['ɒkjupaɪd] , [grɪpt] [ðə; ði]['sɪtə(r)][ɪn]

He	knew	something	of	trick	chairs	—	seats	that	,	once	occupied	,	gripped	the	sitter	in
他	知道	某物	的	诡计	椅子	—	座位	那	,	一次	占领	,	紧握	这	保姆	在

[ɑːmz] [ɒv; əv] [stiːl] .

arms	of	steel	.
武器	的	钢	.

他了解一些机关椅——这种椅子一旦坐上去，就会像钢铁般紧紧抓住坐着的人。

['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [tʃeə(r)] [maɪt] [biː; bi]['əʊvə(r)][sʌm; səm]['træpdɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt][ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

Also	this	chair	might	be	over	some	trapdoor	which	opened	into	a	pit	or	into	a
还	这	椅子	可能	是	超过	一些	活板门	哪个	打开	进入	一个	坑	或者	进入	一个

['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

tunnel	that	led	to	the	lake	.
隧道	那	引领	到	这	湖	.

此外，这把椅子可能位于某个活板门上方，该活板门通向一个坑或一条通往湖泊的隧道。

[bʌt; bət] [tɒm] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['tretʃəri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

But	Tom	reflected	that	if	the	men	had	contemplated	treachery	they	could	have
但	汤姆	反映	那	如果	这	男人	有	思考	背信弃义	他们	可以	有

['eksəd] [ðeə(r)] [wɪl] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

exercised	their	will	upon	him	when	he	first	landed	on	the	island	.
锻炼	他们的	将要	之上	他	什么时候	他	第一的	登陆	在	这	岛	.

但汤姆心想，如果这些人真的打算背叛他，那么在他第一次登上这座岛屿时，他们本可以对他施以胁迫。

[ðeɪ] [niːd] [nɒt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

They	need	not	have	waited	until	now	.
他们	需要	不是	有	等待	直到	现在	.

他们本不必等到现在。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [siːmd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] ,

The	chair	seemed	an	ordinary	one	,
这	椅子	似乎	一个	普通的	一	,

那把椅子看起来很普通。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] [men] ['pʊld]

and	as	the	leader	motioned	toward	it	another	of	the	masked	men	pulled
和	作为	这	领导者	示意	朝向	它	其他	的	这	戴面具	男人	拉

[ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] .

it	slightly	forward	.
它	轻微地	向前	.

领头人朝它做了个手势，另一名蒙面人便将它向前拉了一点。

['klɪəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ] ['mekənɪzəm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Clearly	it	had	no	mechanism	connected	with	it	.
清楚地	它	有	不	机制	连接	和	它	.

显然它没有任何与之相连的机制。

“ [wel] , [aɪm][hɪə(r)] , ” [sed] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

“	Well	,	I'm	here	,	”	said	Tom	,	as	he	settled	back	in	the	chair	,
”	出色地	,	我是	这里	,	”	说	汤姆	,	作为	他	定居	后退	在	这	椅子	,

“嗯，我在这儿，”汤姆说着，靠回椅子上。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ɔːl] [raɪt] .

noting	that	it	felt	all	right	.
注意到	那	它	毛毡	全部	正确的	.

感觉还不错。

“ [səʊ][wiː; wi] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð]
“ So we see , and we are glad of this chance to do business with
“ 所以 我们 看 , 和 我们 是 高兴的 的 这 机会 到 做 商业 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“所以我们看到了，我们很高兴有机会与贵公司合作。”

” [riˈmɑːk] [wʌn] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃæl; ʃəl]
” remarked one , who , for want of a better designation at present , shall
” 评论 一 , WHO , 为了 想 的 一个 更好的 指定 在 展示 , 将
[biː; bi][diˈnɔmineit, diˈnɔminit]['mɪstə(r)] . [eks] .
be denominated Mr . X .
是 以……命名 先生 . X .

“一位先生说道，由于目前还没有更好的称呼，暂且称他为 X 先生。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn] ['kʌltʃəd] [təʊnz] ,
“ It did not occur to us , ” he went on in cultured tones ,
“ 它 做过 不是 发生 到 我们 , ” 他 去 在 在 有文化的 音调 ,

“我们没想到这一点，”他用彬彬有礼的语气继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
“ that you would care for this method of arriving at a settlement .
“ 那 你 会 关心 为了 这 方法 的 抵达 在 一个 沉降 .

“你会喜欢这种达成和解的方式。”

[bʌt; bət] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
But , since you have , it appears to be a very good one .
但 , 自从 你 有 , 它 出现 到 是 一个 非常 好的 一 .

但是既然你已经看过了，看来它确实很不错。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] .
We are ready to do business with you .
我们 是 准备好 到 做 商业 和 你 .

我们已准备好与贵公司开展业务。

” [tɒm] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ɪmˈprest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .
” Tom was at once impressed by something that was very evident .
” 汤姆 曾是 在 一次 印象深刻 经过 某物 那 曾是 非常 明显 .

“汤姆立刻被一些显而易见的事情所打动。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [səbˈstænʃ(ə)l] ['bɪznəs] [men] — [men] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [prɪˈzjuːməbli]
These were substantial business men — men of some culture and presumably
这些 是 重大的 商业 男人 — 男人 的 一些 文化 和 想必
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] — [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [stuːp] [tuː; tə] ['despərət] [miːnz] [tuː; tə][geɪn][ðeə(r)][endz]
position in the world — though they did stoop to desperate means to gain their ends
位置 在 这 世界 — 尽管 他们 做过 哈腰 到 绝望的 方法 到 获得 他们的 结束
.
:
.

这些人都是有实力的商人——他们有一定的文化修养，想必在社会上也有一定的地位——尽管他们为了达到目的，不惜采取极端手段。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] ['dɪfrənt] [klɑːs] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd]['dʒænər] [huː]
They were of an entirely different class from Snogg and Janner who
他们 是 的 一个 完全 不同的 班级 从 - 和 詹纳 WHO
[hæd; həd] ['kɪdnæpt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .
had kidnapped Tom and Ned .
有 被绑架 汤姆 和 内德 .

他们和绑架汤姆和内德的斯诺格和詹纳完全是两个不同的阶层。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ['griːnˌbaʊm] ,

Nor	were	they	like	Greenbaum	,
也不	是	他们	喜欢	格林鲍姆	,

他们和格林鲍姆不一样。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [tɒm] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz]

though	from	two	or	three	little	signs	Tom	had	an	idea	that	some	of	these
尽管	从	二	或者	三	小的	标志	汤姆	有	一个	主意	那	一些	的	这些

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['welθi] .

men	were	very	wealthy	.
男人	是	非常	富裕	.

虽然从两三个小迹象来看，汤姆觉得这些人中有些非常富有。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ” [went] [ɒn] [tɒm] ,

“	Yes	,	I	am	here	,	”	went	on	Tom	,
”	是的	,	我	是	这里	,	”	去	在	汤姆	,

“是的，我在这里，”汤姆继续说道。

['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd][ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [mɑːskt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

holding	himself	well	in	hand	and	gazing	from	one	masked	face	to	the	other	.
保持	他自己	出色地	在	手	和	凝视	从	一	戴面具	脸	到	这	其他	.

他稳稳地托着自己，目光在两张戴着面具的脸之间来回游移。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .

“	And	I	am	glad	to	hear	that	you	are	ready	to	talk	business	.
”	和	我	是	高兴的	到	听到	那	你	是	准备好	到	讲话	商业	.

“我很高兴听到你准备好谈生意了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] . ”

But	there	is	one	objection	.	”
但	那里	是	一	异议	.	”

但有一个反对意见。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [eks] ['kɜːtiəsli] .

“	What	is	it	,	Mr	.	Swift	?	”	asked	Mr	.	X	courteously	.
”	什么	是	它	,	先生	.	迅速	?	”	问	先生	.	X	礼貌地	.

“什么事，斯威夫特先生？”X先生礼貌地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	If	you	object	to	the	method	of	meeting	us	,	remember	it	was
”	如果	你	目的	到	这	方法	的	会议	我们	,	记住	它	曾是

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sə'dʒestʃən] . ”

your	own	suggestion	.	”
你的	自己的	建议	.	”

“如果你反对我们见面的方式，请记住，这是你自己的提议。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [nɔː(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

“	I	am	not	complaining	of	the	place	of	meeting	nor	the	manner	in	which	I
”	我	是	不是	抱怨	的	这	地方	的	会议	也不	这	方式	在	哪个	我

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ,

was	received	,
曾是	已收到	,

“我并非抱怨会面地点或接待方式，

” ['steɪtɪd] [tɒm] .

”	stated	Tom	.
”	声明	汤姆	.

汤姆说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . ”

“	But	I'm	not	used	to	doing	business	in	the	dark	.	”
”	但	我是	不是	用过的	到	正在做	商业	在	这	黑暗的	.	”

“但我并不习惯在黑暗中做生意。”

“ [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ? ” ['wʌndrɪŋli] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['hevi] - [set][mæn][ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

“	In	the	dark	?	”	wonderingly	exclaimed	a	heavy	-	set	man	on	the	left	of	Mr	.
”	在	这	黑暗的	?	”	惊奇地	惊呼	一个	重的	-	放	男人	在	这	左边	的	先生	.

[eks] . “ [waɪ] ,

X	.	“	Why	,
X	.	”	为什么	,

“在黑暗中？”X先生左边一位身材魁梧的男子惊奇地喊道。“为什么，

[ɪts] [laɪt] [hɪə(r)] .

it's	light	here	.
它是	光	这里	.

这里光线很好。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [spend] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn] ['hævɪŋ] [mɔː(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] ?

Should	we	spend	a	lot	more	money	in	having	more	electricity	?
应该	我们	花费	一个	很多	更多的	钱	在	拥有	更多的	电	?

我们是否应该花更多钱来获得更多电力?

[nəʊ] ! ”

No	!	”
不	!	”

不！ ”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ,

“	I	was	not	referring	to	the	actual	lighting	of	the	place	,	”	returned	Tom	,
”	我	曾是	不是	指	到	这	实际的	灯光	的	这	地方	,	”	返回	汤姆	,

“我指的不是那里的实际照明情况，”汤姆回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

with	a	little	smile	.
和	一个	小的	微笑	.

带着一丝微笑。

“ [ɪts] [braɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][wʌn] [weɪ] .

“	It's	bright	enough	in	one	way	.
”	它是	明亮的	足够的	在	一	方式	.

“从某种意义上说，它足够明亮。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

But	when	I	said	I	was	not	in	the	habit	of	doing	business	in	the	dark	,
但	什么时候	我	说	我	曾是	不是	在	这	习惯	的	正在做	商业	在	这	黑暗的	,

但当我说我没有在不知情的情况下做生意的习惯时，

[aɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][mɑːsks] .

I	referred	to	your	masks	.
我	指	到	你的	面具	.

我指的是你们的口罩。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] . ”

I	like	to	see	to	whom	I	am	talking	.	”
我	喜欢	到	看	到	谁	我	是	说	.	”

我喜欢看清和我说话的人是谁。

“ [əʊ] , [səʊ][hiː; hi] [miːnz] [ðæt] !

“	Oh	,	so	he	means	that	!
”	哦	,	所以	他	方法	那	!

“哦，原来他是这个意思！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hevi] [mæn] .

”	exclaimed	the	heavy	man	.
”	惊呼	这	重的	男人	.

“那个壮汉喊道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ” [pʊt][ɪn]['mɪstə(r)] . [eks] , [huː] [siːmd] ['æfəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

“	I	am	sorry	,	Mr	.	Swift	,	”	put	in	Mr	.	X	,	who	seemed	affable	enough	.
”	我	是	对不起	,	先生	.	迅速	,	”	放	在	先生	.	X	,	WHO	似乎	和蔼可亲	足够的	.

“对不起，斯威夫特先生，”X先生插话道，他看起来相当和蔼可亲。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)nz] ,

“	But	you	will	realize	that	at	present	we	must	,	for	obvious	reasons	,
”	但	你	将要	意识到	那	在	展示	我们	必须	,	为了	明显的	原因	,

[rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

remain	unknown	to	you	.
保持	未知	到	你	.

“但你们会明白，由于显而易见的原因，目前我们必须对你们保持匿名。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][leɪd] [ə'saɪd]['aʊə(r)][mɑːsks] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi]

Perhaps	you	would	not	recognize	us	if	we	laid	aside	our	masks	,	but	that	we
也许	你	会	不是	认出	我们	如果	我们	铺设	旁边	我们的	面具	,	但	那	我们

['kænɒt] [duː; də] .

cannot	do	.
不能	做	.

如果我们摘下口罩，你们或许认不出我们，但我们不能这样做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['ɪntrəsts] , [ə'saɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] , [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ]

There	are	too	many	interests	,	aside	from	our	own	,	involved	in	this	to	allow
那里	是	也	许多	兴趣	,	旁边	从	我们的	自己的	,	涉及	在	这	到	允许

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

除了我们自身的利益之外，这件事还牵涉到太多其他利益，我们不能允许这种情况发生。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tɔːk] ['friːli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

So	if	you	feel	that	you	cannot	talk	freely	under	the	present	circumstances	you	are
所以	如果	你	感觉	那	你	不能	讲话	自由	在下面	这	展示	情况	你	是

[æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['mætəz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

at	liberty	to	depart	as	you	came	and	matters	will	be	the	same	as
在	自由	到	离开	作为	你	来了	和	事情	将要	是	这	相同的	作为

[bɪ'fɔː(r)] . ”

before	.	”
前	.	”

所以，如果你觉得在目前的情况下不能畅所欲言，你可以像来时一样离开，一切都将和以前一样。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ” [ɑːskt] [tɒm] ['ʃɑːpli] ,

“	Do	you	mean	,	”	asked	Tom	sharply	,
”	做	你	意思是	,	”	问	汤姆	尖锐地	,

“你的意思是，”汤姆厉声问道，

“ [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['spaɪɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'tempts] [meɪd]

“	that	I	shall	be	subjected	to	the	same	spying	observations	and	attempts	made
”	那	我	将	是	受	到	这	相同的	间谍活动	观察	和	尝试	制成

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ][plɑːnt][ænd; ənd][maɪ] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] ? ”

to	destroy	my	plant	and	my	talking	-	picture	machine	?	”
到	破坏	我的	植物	和	我的	说	-	图片	机器	?	”

“难道我要遭受与破坏我的工厂和有声电影机同样的监视和企图吗？”

“ [ai][hæv; həv][nɒt] [sed] [səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm] ['ɑːnsə(r)] .

“	I	have	not	said	so	,	”	was	the	calm	answer	.
”	我	有	不是	说	所以	,	”	曾是	这	冷静的	回答	.

“我没有说过这样的话。”对方平静地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][pʊt] ['eni] [kən'strʌkʃn] [juː; jʊ] [laɪk] [ɒn][maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . ”

“	You	are	at	liberty	to	put	any	construction	you	like	on	my	decision	.	”
”	你	是	在	自由	到	放	任何	建造	你	喜欢	在	我的	决定	.	”

“你可以随意解读我的决定。”

“ [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ！ ” [snæpt] [tɒm] .
“ There can be but one decision ！ ” snapped Tom .
“ 那里 能 是 但 一 决定 ！ ” 啪啪 汤姆 .

“只能有一个决定！”汤姆厉声说道。

[ˈmɪstə(r)] . [eks] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əˈsent] .
Mr . X nodded his head in assent .
先生 . X 点头 他的 头 在 同意 .

X先生点头表示同意。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ɔː(r)] [liːv] [ˌjuː ˈes][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː ˈes] — [mɑːskt] , ” [hiː; hi]
“ You must take us or leave us just as you find us — masked , ” he
“ 你 必须 拿 我们 或者 离开 我们 只是 作为 你 寻找 我们 — 戴面具 , ” 他
[sed] [ˈsləʊli] .
said slowly .
说 缓慢地 .

“你们要么接受我们，要么就保持现状——戴着面具离开，”他缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ,
“ But I ,
“ 但 我 ,

“但是我，

[rɪˈpiːt] [maɪ][ˈɒfə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪðˈdrɔː] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [hɑːrmd]
repeat my offer that you may withdraw at any time and you will not be harmed
重复 我的 提供 那 你 可能 提取 在 任何 时间 和 你 将要 不是 是 受到伤害
[ɪn][ðə; ði] [liːst] . ”
in the least . ”
在 这 至少 . ”

我再次重申，您可以随时退出，您不会受到任何伤害。

“ [nəʊ] ！ [nəʊ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈhevi] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪˈsent] .
“ No ！ No ！ ” exclaimed the heavy man , with a gesture of dissent .
“ 不 ！ 不 ！ ” 惊呼 这 重的 男人 , 和 一个 手势 的 异议 .

“不！不！”那个身材魁梧的男人大声喊道，同时做了个反对的手势。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [naʊ] .
“ We want to settle this business now .
“ 我们 想 到 定居 这 商业 现在 .

“我们希望现在就解决这件事。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˈbɪznəs] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈset(ə)ld] ！
It is a big business — it must be settled !
它 是 一个 大的 商业 — 它 必须 是 定居 ！

这是一件大事——必须解决！

[aɪ] [ˈkænɒt] [sliːp] [naɪts] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [luːz] .
I cannot sleep nights thinking what I may lose .
我 不能 睡觉 夜晚 思维 什么 我 可能 失去 .

我夜不能寐，担心自己会失去什么。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)l] ！ ”
It is terrible ! ”
它 是 糟糕的 ！ ”

太糟糕了！

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [kənˈdʌkt] [ðiːz] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [eks][ˈkəʊldli] , [ˈtɜːnɪŋ]
“ You will please let me conduct these negotiations , ” said Mr . X coldly , turning
“ 你 将要 请 让 我 执行 这些 谈判 , ” 说 先生 . X 冷冷地 , 转弯
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptə(r)] .
to the interrupter .
到 这 中断器 .

“请让我来主持这些谈判，”X先生冷冷地说着，转向了打断他的人。

“ ['mɪstə(r)] . [swɪft] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

“	Mr	.	Swift	must	decide	for	himself	.
”	先生	.	迅速	必须	决定	为了	他自己	.

“斯威夫特先生必须自己做决定。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ək'sept] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

He	asked	for	this	interview	and	he	must	accept	our	conditions	of
他	问	为了	这	面试	和	他	必须	接受	我们的	状况	的

['grɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

granting	it	.
授予	它	.

他要求进行这次采访，但他必须接受我们提出的条件。

['aʊə(r)][mɑːsks] [rɪ'meɪn] ! ”

Our	masks	remain	!	”
我们的	面具	保持	!	”

我们仍然戴着口罩！

“ ['veri] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

“	Very	well	,	”	replied	Tom	,	with	a	shrug	of	his	shoulders	.
”	非常	出色地	,	”	回复	汤姆	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	.

“好吧，”汤姆耸了耸肩回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] , [pə'hæps] .

“	It	is	a	small	matter	,	perhaps	.
”	它	是	一个	小的	事情	,	也许	.

“这或许是件小事。”

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['bɪznəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .

We	will	talk	business	,	as	you	suggest	.
我们	将要	讲话	商业	,	作为	你	建议	.

我们将按照你的建议，谈正事。

[juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] ?

You	read	my	advertisement	?
你	读	我的	广告	?

你看到我的广告了吗?

” [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

”	he	questioned	.
”	他	被质问	.

他质问道。

“ ['daʊtləs] , [ɔː(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] , [nɔː(r)][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [eks] ,

“	Doubtless	,	or	we	should	not	be	here	,	nor	you	,	either	,	”	replied	Mr	.	X	,
”	毫无疑问	,	或者	我们	应该	不是	是	这里	,	也不	你	,	任何一个	,	”	回复	先生	.	X	,

['laɪtli] .

lightly	.
轻轻	.

“毫无疑问，否则我们就不会在这里，你也不会在这里，”X先生轻松地回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ə'ləʊn] !

“	And	you	said	you	would	pay	a	good	sum	to	be	let	alone	!
”	和	你	说	你	会	支付	一个	好的	和	到	是	让	独自的	!

“你说过你愿意花一大笔钱来换取一个人的清静！”

” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [staʊt] [mæn] , [huː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [biː] ,

”	broke	in	the	stout	man	,	who	might	be	called	Mr	.	B	,
”	打破	在	这	肥硕	男人	,	WHO	可能	是	称为	先生	.	B	,

“这时，一个身材魁梧的男人插话道，他或许可以被称为B先生。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'zembld] [ðæt] ['letə(r)][ɪn] [bɪld] .

for	he	resembled	that	letter	in	build	.
为了	他	类似	那	信	在	建造	.

因为他的体型与那封信很像。

“ [jes] , [aɪ] [sed] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

“	Yes	,	I	said	that	,	”	answered	Tom	.
”	是的	,	我	说	那	,	”	回答	汤姆	.

“是的，我说过这话，”汤姆回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

“	And	I	am	willing	to	keep	my	word	.
”	和	我	是	愿意的	到	保持	我的	单词	.

“我愿意信守诺言。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [nəʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [kæʃ]

But	I	may	as	well	say	,	here	and	now	,	that	I	am	not	prepared	to	pay	cash
但	我	可能	作为	出色地	说	,	这里	和	现在	,	那	我	是	不是	准备	到	支付	现金

.

:
.

但我现在不妨坦白地说，我不打算用现金支付。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [pə'fektɪŋ] [maɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] ['praɪvət]

I	have	used	so	much	money	in	perfecting	my	machine	for	showing	in	private
我	有	用过的	所以	很多	钱	在	完善	我的	机器	为了	显示	在	私人的

[hoʊmz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ɒv; əv] ['ɒprə] [ænd; ənd]

homes	talking	pictures	of	theatrical	plays	and	the	broadcasting	of	opera	and
房屋	说	图片	的	戏剧	演出	和	这	广播	的	歌剧	和

['vɔːdəvɪl] [ðæt] — — ”

vaudeville	that	—	—	”
杂耍剧	那	—	—	”

我投入了大量资金来完善我的机器，用于在私人住宅中播放戏剧有声电影以及广播歌剧和杂耍表演，以至于——”

“ [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪkt] ?

“	Oh	,	is	it	perfect	?
”	哦	,	是	它	完美的	?

“哦，它完美吗？”

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?

Will	it	work	?
将要	它	工作	?

它会奏效吗?

” ['æŋkʃəsli] [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . [biː] .

”	anxiously	gasped	Mr	.	B	.
”	焦虑地	倒吸一口气	先生	.	B	.

B先生焦急地喘着气说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] ! ” ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

“	It	works	!	”	answered	Tom	.
”	它	作品	!	”	回答	汤姆	.

“成功了！”汤姆回答道。

“ [ɔːl][aɪ] [niːd] [duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] — — ”

“	All	I	need	do	now	is	to	put	it	on	the	market	and	—	—	”
”	全部	我	需要	做	现在	是	到	放	它	在	这	市场	和	—	—	”

“我现在只需要把它投放市场，然后——”

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][duː; də] !

“	That	is	just	what	we	do	not	intend	to	let	you	do	!
”	那	是	只是	什么	我们	做	不是	打算	到	让	你	做	!

“我们绝不会让你们这样做！”

" [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . [eks] . " [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . "

"	broke	in	Mr	.	X	.	"	You	will	not	be	allowed	to	do	that	.	"
"	打破	在	先生	.	X	.	"	你	将要	不是	是	允许	到	做	那	.	"

"X先生插话道："你不可以这么做。"

" [nɒt] [ə'laʊd] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] ['kwaɪətli] .

"	Not	allowed	?	"	came	from	Tom	quietly	.
"	不是	允许	?	"	来了	从	汤姆	悄悄	.

"不允许吗？"汤姆轻声问道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [wɜːdz] . "

"	Those	are	big	words	.	"
"	那些	是	大的	字	.	"

"这话说得可真够重的。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪg][men][ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [eks] , [stɪl]

"	And	we	are	big	men	in	more	senses	than	one	,	"	said	Mr	.	X	,	still
"	和	我们	是	大的	男人	在	更多的	感官	比	一	,	"	说	先生	.	X	,	仍然

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

"而且，从很多方面来说，我们都是了不起的人，"X先生轻声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .

"	There	is	no	use	beating	about	the	bush	.
"	那里	是	不	使用	殴打	关于	这	衬套	.

无需拐弯抹角。

[wiː; wi] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

We	know	who	you	are	,	it	is	only	fair	you	should	know	who	we	are	,
我们	知道	WHO	你	是	,	它	是	仅有的	公平的	你	应该	知道	WHO	我们	是	,

['mɪstə(r)] . [swɪft] . "

Mr	.	Swift	.	"
先生	.	迅速	.	"

我们知道你是谁，那么你也理应知道我们是谁，斯威夫特先生。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌn'mɑːsk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? " [in'kwaiə] [tɒm] .

"	Then	you	will	unmask	,	after	all	?	"	inquired	Tom	.
"	然后	你	将要	揭开面具	,	后	全部	?	"	询问	汤姆	.

"那你最终还是会摘下面具的吗？"汤姆问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['ɪntrəsts] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zent] — [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]

"	No	,	but	we	will	tell	you	what	interests	we	represent	—	if	you	have	not
"	不	,	但	我们	将要	告诉	你	什么	兴趣	我们	代表	—	如果	你	有	不是

[ɔːl'redi] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . "

already	guessed	it	.	"
已经	猜对了	它	.	"

"不，但我们会告诉你我们代表的利益——如果你还没猜到的话。"

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ges] , " ['steɪtɪd] [tɒm] .

"	I	think	I	can	guess	,	"	stated	Tom	.
"	我	思考	我	能	猜测	,	"	声明	汤姆	.

"我想我能猜到，"汤姆说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪg] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['ɒpəreɪtə(r)s] . "

"	You	are	a	big	syndicate	of	moving	picture	operators	.	"
"	你	是	一个	大的	辛迪加	的	移动	图片	运营商	.	"

"你们是一个庞大的电影制作集团。"

" [ðə; ði] [ges] [dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [tɒm] [swɪft] ,

"	The	guess	does	credit	to	your	intelligence	,	Tom	Swift	,
"	这	猜测	做	信用	到	你的	智力	,	汤姆	迅速	,

"汤姆·斯威夫特，你的猜测确实展现了你的智慧。"

" [sed] ['mɪstə(r)] . [eks] . " [wi:; wi] [ˌreprɪ'zent] ['meni] [lɑ:dʒ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɪntrəsts]
" said Mr . X . " We represent many large moving picture and theatrical interests
" 说 先生 . X . " 我们 代表 许多 大的 移动 图片 和 戏剧 兴趣
[ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

X先生说："我们代表着美国许多大型电影和戏剧公司的利益。"

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][fræŋk][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [si:] ['ru:ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)]
and we are frank to say that we see ruin ahead of us if your
和 我们 是 坦率 到 说 那 我们 看 废墟 前方 的 我们 如果 你的
[ɪn'venʃ(ə)n] [gəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ˌʌnkən'trəʊld] ,
invention goes on the market uncontrolled ,
发明 去 在 这 市场 不受控制 ,

坦白地说，如果你的发明不受控制地投放市场，我们预见到我们将面临灾难。

[æt; ət] [li:st] [ɪn] [pɑ:t] , [baɪ]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] .
at least in part , by our interests .
在 至少 在 部分 , 经过 我们的 兴趣 .

至少部分原因是出于我们的利益考虑。

[aɪ][əd'mɪt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [meɪ] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] ['aʊə(r)] ['ɪndəstri] .
I admit that your invention may revolutionize our industry .
我 承认 那 你的 发明 可能 革命 我们的 行业 .

我承认，你的发明可能会彻底改变我们的行业。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['reɪdiəʊ]['prəʊgræm] ,
If a man can sit in his own home and listen to a radio program ,
如果 一个 男人 能 坐 在 他的 自己的 家 和 听 到 一个 收音机 程序 ,

如果一个人可以坐在自己家里收听广播节目，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [si:] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] ,
and , at the same time , see the performers ,
和 , 在 这 相同的 时间 , 看 这 表演者 ,

同时，还能看到表演者，

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [woʊnt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [stɑ:tʃd] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [peɪ] [frɒm; frəm]
he certainly won't put on a starched shirt and a stiff collar and pay from
他 当然 惯于 放 在 一个 淀粉 衬衫 和 一个 僵硬的 衣领 和 支付 从
[tu:] [tu:; tə]['sev(ə)n] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] . "
two to seven dollars for a seat in the theater . "
二 到 七 美元 为了 一个 座位 在 这 剧院 . "

他肯定不会穿上浆过的衬衫，戴上硬领子，然后花两到七美元买一张剧院的座位票。

" [ænd; ənd][hi:; hi][woʊnt]['i:v(ə)n] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪfti] [sent] ['mu:vi] ! " [lə'mentɪd] ['mɪstə(r)] . [bi:] .
" And he won't even come to a fifty cent movie ! " lamented Mr . B .
" 和 他 惯于 甚至 来 到 一个 五十 中心 电影 ! " 哀叹 先生 . B .

"他连五毛钱的电影都不愿意来看！"B先生叹息道。

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . [eks] .
" True enough , " agreed Mr . X .
" 真的 足够的 , " 同意 先生 . X .

"确实如此，"X先生同意道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ]['ru:f(ə)l] [smaɪl] .
" You seem to know something of my affairs , " said Tom , with a rueful smile .
" 你 似乎 到 知道 某物 的 我的 事务 , " 说 汤姆 , 和 一个 懊悔的 微笑 .

"看来你对我的事情有所了解，"汤姆苦笑着说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [mɪst] [mʌtʃ] . "
" You have not missed much . "
" 你 有 不是 错过 很多 . "

你并没有错过什么。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də] ,
“ We know more than you think we do ,
” 我们 知道 更多的 比 你 思考 我们 做 ,

“我们知道的比你想象的要多，

” ['bəʊstɪd] ['mɪstə(r)] . [eks] . “ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)]
” boasted Mr . X . “ At the same time we realize that you are far
” 吹嘘 先生 . X . “ 在 这 相同的 时间 我们 意识到 那 你 是 远的
[frɒm; frəm] ['biːt(ə)n] ,
from beaten ,
从 被打败 ,

X先生夸耀道：“与此同时，我们也意识到你们远未被打败。”

[səʊ][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] . ”
so we wish to suggest a compromise . ”
所以 我们 希望 到 建议 一个 妥协 . ”

因此，我们希望提出一个折衷方案。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɒfə(r)] !
“ We are going to make you a handsome offer !
” 我们 是 去 到 制作 你 一个 英俊的 提供 !

“我们将给你一份优厚的条件！”

” [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . [biː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdənt] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] .
” broke in Mr . B , much to the evident annoyance of his colleague .
” 打破 在 先生 . B , 很多 到 这 明显 烦恼 的 他的 同事 .

“B先生突然插话，这显然让他的同事非常恼火。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
“ You will be tempted by it , I am sure .
” 你 将要 是 受诱惑 经过 它 , 我 是 当然 .

“我确信你会受到它的诱惑。”

[ɪn] [ʃɔːt] — — ”
In short — — ”
在 短的 — — ”

简而言之 - ”

“ [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [eks] .
“ I thought I was to do the talking , ” interrupted Mr . X .
” 我 想法 我 曾是 到 做 这 说 , ” 中断 先生 . X .

“我以为该我发言呢，”X先生打断道。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[let] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [pʊt][ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːskt] [men] .
Let him do it , ” put in two others of the masked men .
让 他 做 它 , ” 放 在 二 其他的 的 这 戴面具 男人 .

“让他来吧，”另外两名蒙面人说道。

[iːtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hɑːd] - ['hedɪd] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] [mæn] .
Each looked like a hard - headed American business man .
每个 看起来 喜欢 一个 难的 - 标题 美国人 商业 男人 .

他们看起来都像精明强干的美国商人。

“ [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] , ” [tɒm] ['steɪtɪd] .
“ I'll listen to any offer you wish to make , ” Tom stated .
” 患病的 听 到 任何 提供 你 希望 到 制作 , ” 汤姆 声明 .

“我会听听你提出的任何条件，”汤姆说道。

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)][maɪ'self] .

“	**I**	**came**	**here**	**prepared**	**to**	**make**	**an**	**offer**	**myself**	**.**
”	我	来了	这里	准备	到	制作	一个	提供	我	.

“我来这里就是为了亲自提出报价。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [fɜːst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [jɔːz] .

But	**I**	**will**	**first**	**listen**	**to**	**yours**	**.**
但	我	将要	第一的	听	到	你的	.

但我会先听听你的看法。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [njuː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

”	**He**	**could**	**not**	**help**	**admitting**	**that**	**the**	**men**	**knew**	**more**	**than**	**he**	**had**
”	他	可以	不是	帮助	承认	那	这	男人	知道	更多的	比	他	有

[sə'spektɪd] .

suspected	**.**
怀疑	.

他不得不承认，这些人知道的比他预想的要多。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə; eɪ]['siːkrət] ,

In	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**tried**	**to**	**keep**	**his**	**invention**	**a**	**secret**	**,**
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	尝试	到	保持	他的	发明	一个	秘密	,

尽管他一直试图对自己的发明保密，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiːz] [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd]

the	**general**	**principle**	**of**	**it**	**had**	**become**	**known**	**to**	**these**	**theatrical**	**and**
这	一般的	原则	的	它	有	变得	已知	到	这些	戏剧	和

['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [men] .

moving	**picture**	**men**	**.**
移动	图片	男人	.

戏剧界和电影界人士已经了解了其中的基本原理。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ðeə(r)] [spaɪz] [ænd; ənd] ['plɒtəz] [wel] .

Doubtless	**they**	**had**	**paid**	**their**	**spies**	**and**	**plotters**	**well**	**.**
毫无疑问	他们	有	有薪酬的	他们的	间谍	和	绘图仪	出色地	.

毫无疑问，他们给了间谍和阴谋者丰厚的报酬。

“ [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , ” [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . [eks] ,

“	**To**	**get**	**down**	**to**	**business**	**,**	**”**	**resumed**	**Mr**	**.**	**X**	**,**
”	到	得到	向下	到	商业	,	”	恢复	先生	.	X	,

“言归正传，”X先生继续说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] , [tɒm] [swɪft] .

“	**we**	**are**	**prepared**	**to**	**offer**	**you**	**a**	**million**	**dollars**	**,**	**Tom**	**Swift**	**.**
”	我们	是	准备	到	提供	你	一个	百万	美元	,	汤姆	迅速	.

“我们准备给你一百万美元，汤姆·斯威夫特。”

[ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] !

A	**million**	**dollars**	**!**
一个	百万	美元	!

一百万美元!

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['ʌŋktjuəsli] .

”	**he**	**repeated**	**unctuously**	**.**
”	他	重复	假惺惺	.

他谄媚地重复道。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [maɪ] [frend] ! ” [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . [biː] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [stɪl] .

“	**Think**	**of**	**that**	**,**	**my**	**friend**	**!**	**”**	**broke**	**in**	**Mr**	**.**	**B**	**,**	**who**	**could**	**not**	**keep**	**still**	**.**
”	思考	的	那	,	我的	朋友	!	”	打破	在	先生	.	B	,	WHO	可以	不是	保持	仍然	.

“想想看，我的朋友！”B先生插嘴道，他实在忍不住要说些什么。

“ [ə; eɪ] [həʊl] ['mɪljən] !
“ A whole million !
” 一个 所有的 百万 !

“整整一百万！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæpɪtəlaɪzd] [ðə; ði] [wɜːd] .
” His voice capitalized the word .
” 他的 嗓音 资本化 这 单词 .

他的声音强调了这个词。

“ [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] !
“ All your own to do as you like with !
” 全部 你的 自己的 到 做 作为 你 喜欢 和 !

“一切都由你来支配！”

[ə; eɪ] ['mɪljən] [dˈɒləz] !
A million dollars !
一个 百万 美元 !

一百万美元!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
” CHAPTER XXII
” 章 二十二

第二十二章

['flæʃɪŋ] [laɪts]
FLASHING LIGHTS
闪烁 灯

闪光灯

[greɪv] [ðəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ,
Grave though the situation was ,
严重 尽管 这 情况 曾是 ,

尽管情况十分严峻，

[tɒm] [swɪft] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]
Tom Swift could not help smiling a little at the evident sincerity and anxiety
汤姆 迅速 可以 不是 帮助 微笑 一个 小的 在 这 明显 诚意 和 焦虑
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [biː] .
of Mr . B .
的 先生 . B .

看到B先生流露出的真诚和焦虑，汤姆·斯威夫特不禁微微一笑。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [les] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] .
Nor were the others less vitally interested .
也不 是 这 其他的 较少的 至关重要 感兴趣的 .

其他人也同样对此充满热情。

[ðeɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [tɑːmz] [feɪs] ,
They leaned forward over the table , staring at Tom's face ,
他们 倾斜 向前 超过 这 桌子 , 凝视 在 汤姆的 脸 ,

他们俯身越过桌子，盯着汤姆的脸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [laɪt] .
which was in the full glare of a powerful light .
哪个 曾是 在 这 满的 强光 的 一个 强大的 光 .

当时它完全暴露在强光下。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [tɒm] [wʊd] [gɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] .

They	wanted	to	see	if	Tom	would	give	under	the	strain	.
他们	通缉	到	看	如果	汤姆	会	给	在下面	这	拉紧	.

他们想看看汤姆能否在压力下屈服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [held] [hɪm'self] [wel] [ɪn][hænd] .

But	the	young	inventor	held	himself	well	in	hand	.
但	这	年轻的	发明者	握住	他自己	出色地	在	手	.

但这位年轻的发明家表现得相当沉着冷静。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kætʃ] [hɪm]

Though	he	was	not	quite	prepared	for	the	offer	,	it	did	not	catch	him
尽管	他	曾是	不是	相当	准备	为了	这	提供	,	它	做过	不是	抓住	他

[næpɪŋ] .

napping	.
打盹	.

虽然他对此提议准备得不够充分，但也没有让他措手不及。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [kɑːdz] [tuː; tə] [pleɪ] .

He	still	had	some	cards	to	play	.
他	仍然	有	一些	牌	到	玩	.

他还有几张牌要打。

“ [wel] , ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [eks] , ['sləʊli] ,

“	Well	,	”	asked	Mr	.	X	,	slowly	,
“	出色地	,	”	问	先生	.	X	,	缓慢地	,

“嗯，”X先生缓缓问道。

[wen] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['saɪləns] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] , “ [wɒt]

when	there	had	been	a	few	seconds	of	silence	following	his	offer	,	“	what
什么时候	那里	有	到过	一个	很少	秒	的	沉默	下列的	他的	提供	,	“	什么

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

do	you	say	?	”
做	你	说	?	”

在他提出建议后，沉默了几秒钟，然后他问道：“你觉得怎么样？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , ” [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

“	I'd	like	to	ask	a	few	questions	,	”	Tom	replied	.
“	ID	喜欢	到	问	一个	很少	问题	,	”	汤姆	回复	.

“我想问几个问题，”汤姆回答道。

“ [ðæts] ['əʊnli][feə(r)] , ” [kən'siːd] ['mɪstə(r)] . [eks] . “ [wiːl; wil] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eniθɪŋ]

“	That's	only	fair	,	”	conceded	Mr	.	X	.	“	We'll	not	promise	to	answer	anything
“	那就是	仅有的	公平的	,	”	承认	先生	.	X	.	“	出色地	不是	承诺	到	回答	任何事物

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

you	want	to	know	,
你	想	到	知道	,

“这很公平，”X先生承认道，“我们不会承诺回答你想知道的任何问题。”

[haʊ'evə(r)] , ” [hiː; hi]['stɪpjuːleɪtɪd] .

however	,	”	he	stipulated	.
然而	,	”	他	规定的	.

然而，”他补充道。

“ [ai] [θɪŋk] [jʊl] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	think	you'll	answer	this	one	,	”	said	Tom	,	with	a	smile	.
“	我	思考	你会	回答	这	一	,	”	说	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“我想你会回答这个问题的，”汤姆笑着说。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	There	are	always	two	sides	to	an	offer	,	”	he	went	on	.
“	那里	是	总是	二	侧面	到	一个	提供	,	”	他	去	在	.

“任何提议都有正反两面，”他继续说道。

“ [wʌn] [ɪz] ['mʌni] , [ɔː(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['peɪmənt] .

“	One	is	money	,	or	some	other	payment	.
”	一	是	钱	,	或者	一些	其他	支付	.

“一种是金钱，或其他形式的支付。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .

You	have	that	on	your	side	.
你	有	那	在	你的	边	.

你在这方面有优势。

[naʊ] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪljən] [d'ɒləz] ?

Now	what	am	I	to	give	in	exchange	for	this	million	dollars	?
现在	什么	是	我	到	给	在	交换	为了	这	百万	美元	?

我该用什么来交换这100万美元呢?

[ðæts] [ə; eɪ][feə(r)] ['kwestʃən] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

That's	a	fair	question	,	isn't	it	?	”
那就是	一个	公平的	问题	,	不是	它	?	”

这确实是个好问题，不是吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] [səʊ] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [eks] . “ [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

“	Very	much	so	,	”	agreed	Mr	.	X	.	“	And	a	natural	one	.
”	非常	很多	所以	,	”	同意	先生	.	X	.	“	和	一个	自然的	一	.

“确实如此，”X先生同意道。“而且是自然而然的。”

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən] [wiː; wi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,

In	exchange	for	the	million	we	will	agree	to	give	you	,	you	,	on	your	part	,
在	交换	为了	这	百万	我们	将要	同意	到	给	你	,	你	,	在	你的	部分	,

作为交换，我们将同意给你一百万美元，而你，作为你这边的交换，

[wɪl] [hænd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sketʃɪz] ,

will	hand	over	to	us	all	patent	and	other	papers	,	including	sketches	,
将要	手	超过	到	我们	全部	专利	和	其他	文件	,	包括	草图	,

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

将会把所有专利文件和其他文件，包括草图、设计图等，都移交给我们。

['pætənz] [ænd; ənd] [bluː] [prɪnts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːn] .

patterns	and	blue	prints	of	your	so	-	called	talking	-	picture	machine	.
图案	和	蓝色的	印刷	的	你的	所以	-	称为	说	-	图片	机器	.

你所谓的有声电影机的图案和蓝图。

[ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪn'venʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [meɪk]

In	short	,	you	will	turn	the	complete	invention	over	to	us	,	and	further	make
在	短的	,	你	将要	转动	这	完全的	发明	超过	到	我们	,	和	更远	制作

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] . ”

a	promise	.	”
一个	承诺	.	”

简而言之，你们要把整个发明成果交给我们，并且还要做出进一步的承诺。”

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ? ”

“	What	sort	of	a	promise	?	”
”	什么	种类	的	一个	承诺	?	”

“什么样的承诺？”

“ [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðæt] [fiːld] .

“	A	promise	to	go	no	farther	in	that	field	.
”	一个	承诺	到	去	不	更远	在	那	场地	.

“承诺不再涉足该领域。”

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] .

In	other	words	,	you	will	forget	that	such	a	machine	is	capable	of	being	made	.
在	其他	字	,	你	将要	忘记	那	这样的	一个	机器	是	有能力的	的	存在	制成	.

换句话说，你会忘记这种机器是可以制造出来的。

[juː; jʊ] [wɪl] [waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

You	will	wipe	it	out	of	your	mind	after	you	have	turned	all	your	rights	in	it	over	to	us	.	”
你	将要	擦拭	它	出去	的	你的	头脑	后	你	有	转向	全部	你的	权利	在	它	超过	到	我们	.	”

等你把所有权利都移交给我们之后，你就会把它从记忆中彻底抹去。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɪð] [maɪ] [mə'ʃiːn] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

“	And	may	I	inquire	what	you	will	do	with	my	machine	when	you	get	it	?
“	和	可能	我	查询	什么	你	将要	做	和	我的	机器	什么时候	你	得到	它	?

“请问您收到我的机器后打算怎么处理？”

” [ɑːskt] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

”	asked	Tom	,	with	a	curious	smile	as	he	shifted	about	in	his	chair	,
”	问	汤姆	,	和	一个	好奇的	微笑	作为	他	转移	关于	在	他的	椅子	,

“汤姆问道，他好奇地笑着，在椅子上挪了挪身子。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

as	though	it	was	no	longer	comfortable	.
作为	尽管	它	曾是	不	更长	舒服的	.

仿佛不再感到舒适了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	If	you	do	get	it	in	exchange	for	a	million	dollars	,	”	he	added	.
“	如果	你	做	得到	它	在	交换	为了	一个	百万	美元	,	”	他	额外	.

“如果你能用一百万美元换到它的话，”他补充道。

“ [wiːl; wil] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	We'll	burn	it	up	—	destroy	it	!
“	出色地	烧伤	它	向上	—	破坏	它	!

“我们要把它烧掉——摧毁它！”

” [ɪk'saɪtɪdli] [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [biː] .

”	excitedly	cried	Mr	.	B	.
”	兴奋地	哭	先生	.	B	.

“B先生激动地喊道。”

[tɒm] [swɪft] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['stɑrtɪŋ] [ɪn] [sə'praɪz] .

Tom	Swift	could	not	help	starting	in	surprise	.
汤姆	迅速	可以	不是	帮助	开始	在	惊喜	.

汤姆·斯威夫特不禁大吃一惊。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	answer	was	not	quite	what	he	had	expected	.
这	回答	曾是	不是	相当	什么	他	有	预期的	.

答案与他预想的略有不同。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɑːskt] ['mɪstə(r)] . [eks] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][bɪg][mæn] [mait] [hæv; həv]['spəʊkən] [ɪm'pʌlsɪvli] .

He	looked	for	confirmation	toward	the	masked	Mr	.	X	,	thinking	the	big	man	might	have	spoken	impulsively	.
他	看起来	为了	确认	朝向	这	戴面具	先生	.	X	,	思维	这	大的	男人	可能	有	说	冲动地	.

他看向戴着面具的X先生，想确认他是否说了什么，心想这个大个子可能是一时冲动。

[bʌt; bət] , ['sʌmwɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ðə; ði] ['li:də(r)] [n'ɒdɪd]

But	,	somewhat	to	the	astonishment	of	the	young	inventor	,	the	leader	nodded
但	,	有些	到	这	惊讶	的	这	年轻的	发明者	,	这	领导者	点头

[ɪn] [ə'sent] .

in	assent	.
在	同意	.

但令这位年轻发明家有些惊讶的是，领导点头表示同意。

“ [wʌns] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪljən]

“	Once	you	turn	your	invention	over	to	us	in	exchange	for	the	million
”	一次	你	转动	你的	发明	超过	到	我们	在	交换	为了	这	百万

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

“一旦你把你的发明交给我们，换取一百万美元，

” ['steɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [eks] , “ [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['aʊə(r)] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɒpəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də]

”	stated	Mr	.	X	,	“	it	becomes	our	exclusive	property	for	us	to	do
”	声明	先生	.	X	,	“	它	变成	我们的	独家的	财产	为了	我们	到	做

[wɪð] [æz; əz][wi:; wi] [pli:z] .

with	as	we	please	.
和	作为	我们	请	.

X先生表示：“它将成为我们的专属财产，我们可以随心所欲地处置。”

[ænd; ənd] , ['veri] ['laɪkli] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

And	,	very	likely	,	we	shall	destroy	it	.	”
和	,	非常	可能	,	我们	将	破坏	它	.	”

而且，我们很可能会摧毁它。

“ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

“	What	for	?
”	什么	为了	?

“做什么的?

” [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ɪm'pʌlsɪvli] ['ɑ:skɪŋ] .

”	Tom	could	not	help	impulsively	asking	.
”	汤姆	可以	不是	帮助	冲动地	问	.

汤姆忍不住冲动地问道。

“ [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] , [jʌŋ] [mæn] !

“	To	prevent	our	business	from	being	ruined	,	young	man	!
”	到	防止	我们的	商业	从	存在	毁坏	,	年轻的	男人	!

“为了防止我们的生意被毁掉，年轻人！”

[ðæts] [waɪ] !

That's	why	!
那就是	为什么	!

这就是原因!

” [bɜ:st] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [bi:] . “ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

”	burst	out	Mr	.	B	.	“	Do	you	think	,
”	爆裂	出去	先生	.	B	.	“	做	你	思考	,

“你认为……”B先生突然说道。

” [hi:; hi] [went] [ɒn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] ['mɪstə(r)] . [eks] [meɪd] [tu:; tə] ['saɪləns] [hɪm] ,

”	he	went	on	in	spite	of	the	effort	Mr	.	X	made	to	silence	him	,
”	他	去	在	在	尽管如此	的	这	努力	先生	.	X	制成	到	沉默	他	,

尽管X先生试图让他闭嘴，但他还是继续说了下去。

“ [wiː; wi] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['pɪktʃəz]
“ we want people to stay at home listening to music and seeing pictures
“ 我们 想 人们 到 停留 在 家 聆听 到 音乐 和 看到 图片
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [skriːn] ?
of a performance on your screen ?
的 一个 表现 在 你的 屏幕 ?

“我们希望人们待在家里，听音乐，在屏幕上看表演画面？”

[weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]
Where would we be if millions of people did about pictures what they are doing
在哪里 会 我们 是 如果 百万 的 人们 做过 关于 图片 什么 他们 是 正在做
[raɪt] [naʊ] [wɪð] [ðeə(r)]['reɪdiəʊ] [rɪ'sivər] ?
right now with their radio receivers ?
正确的 现在 和 他们的 收音机 接收器 ?

如果数百万人都像现在用收音机一样用相机拍照，那我们将会身处何方？

[wɪd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [m'ɪlɪənz] [taɪd] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] ['θiətəz] —
We'd be ruined in six months and we have millions tied up in our theaters —
我们会 是 毁坏 在 六 几个月 和 我们 有 百万 系 向上 在 我们的 剧院 —
[m'ɪlɪənz] !
millions !
百万 !

六个月后我们就破产了，而且我们的影院里还有数百万美元的投资——数百万美元！

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] [wiːl; wil] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Once we get your machine we'll destroy it ! ”
一次 我们 得到 你的 机器 出色地 破坏 它 ! ”

一旦我们拿到你的机器，我们就把它毁掉！

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [tɒm] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] ['kwaɪətli] .
“ You haven't got it yet , ” Tom saw fit to remind him quietly .
“ 你 还没有 得到 它 然而 , ” 汤姆 锯 合身 到 提醒 他 悄悄 .

“你还没明白呢，”汤姆低声提醒他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ And now , since you have been frank with me I will be the same with you .
“ 和 现在 , 自从 你 有 到过 坦率 和 我 我 将要 是 这 相同的 和 你 .

“既然你对我坦诚相待，我也要对你坦诚相待。”

[jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [siːm] [bɪg][tuː; tə][juː; jʊ] .
Your offer of a million dollars seems big to you .
你的 提供 的 一个 百万 美元 似乎 大的 到 你 .

你觉得你提出的100万美元报价很高吗？

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
But let me tell you this .
但 让 我 告诉 你 这 .

但我得告诉你一件事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ten] [m'ɪlɪənz] [wɪð] [ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [maɪ] [mə'ʃiːn] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [aɪ'd]
If you offered me ten millions with the proviso that my machine be destroyed I'd
如果 你 提供 我 十 百万 和 这 但书 那 我的 机器 是 损毁 ID
[snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] [naʊ] !
snap my fingers at you as I do now !
折断 我的 手指 在 你 作为 我 做 现在 !

如果你给我一千万，条件是毁掉我的机器，我会像现在这样对你打个响指！

〃 [ænd; ənd] [tɒm] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz]

〃	and	Tom	suited	the	action	to	his	words	,	rising	from	the	chair	as
〃	和	汤姆	适合	这	行动	到	他的	字	,	上升	从	这	椅子	作为

[hiː; hi][dɪd][səʊ] .

he	did	so	.
他	做过	所以	.

“汤姆言行一致，一边说着话，一边从椅子上站了起来。

“ ['dʒentlmən] , [ai][ʃæl; ʃəl][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['iːvnɪŋ] !

“	Gentlemen	,	I	shall	bid	you	good	evening	!
〃	先生们	,	我	将	出价	你	好的	晚上	!

先生们，晚上好！

〃 [hiː; hi] [went] [ɒn] .

〃	he	went	on	.
〃	他	去	在	.

他继续说道。

“ [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

“	I	have	found	out	what	I	wanted	to	know	.
〃	我	有	成立	出去	什么	我	通缉	到	知道	.

“我已经找到了我想知道的答案。”

〃 ['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . [biz] ['fɪŋgəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːsk][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

〃	Suddenly	Mr	.	B's	fingers	went	to	the	mask	on	his	face	.
〃	突然	先生	.	的	手指	去	到	这	面具	在	他的	脸	.

“突然，B先生的手指伸向了他脸上的口罩。”

['evɪdəntli] [hiː; hi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

Evidently	he	feared	it	had	slipped	and	revealed	his	identity	.
显然	他	害怕	它	有	滑倒了	和	揭晓	他的	身份	.

显然，他担心信息泄露，暴露了自己的身份。

[tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

Tom	could	not	help	smiling	as	he	said	:
汤姆	可以	不是	帮助	微笑	作为	他	说	:

汤姆说着说着，脸上不禁露出了笑容：

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːsənəli] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][keə(r)] .

“	Oh	,	I	don't	know	who	you	are	personally	,	and	I	don't	know	that	I	care	.
〃	哦	,	我	不	知道	WHO	你	是	亲自	,	和	我	不	知道	那	我	关心	.

“哦，我并不认识你，我也不知道我是否在乎你。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

It	may	make	no	difference	.
它	可能	制作	不	不同之处	.

也许没什么区别。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dentɪtiz] [ɪf] [ai] [tʃuːz] .

But	I	can	discover	your	identities	if	I	choose	.
但	我	能	发现	你的	身份	如果	我	选择	.

但我如果愿意，可以查明你们的身份。

[ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)][nɔː(r)] [ðeə(r)] .

That	is	neither	here	nor	there	.
那	是	两者都不	这里	也不	那里	.

这无关紧要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][aɪ] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)][ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd]

The	point	is	I	refuse	your	offer	and	I'm	going	back	to	my	laboratory	and
这	观点	是	我	拒绝	你的	提供	和	我是	去	后退	到	我的	实验室	和

['pɜːfɪkt] [maɪ] [mə'ʃiːn] .

perfect	my	machine	.
完美的	我的	机器	.

重点是，我拒绝你的提议，我要回到我的实验室，完善我的机器。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ！ ″

Inside	of	a	month	it	will	be	on	the	market	!	″
里面	的	一个	月	它	将要	是	在	这	市场	！	″

不到一个月就会上市！

“ [əʊ] ！[əʊ] ！ ” [weɪld] ['mɪstə(r)] . [biː] . [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ʃəʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

“	Oh	!	oh	!	”	wailed	Mr	.	B	.	Some	of	the	others	showed	evidence	of
“	哦	！	哦	！	”	哀嚎	先生	.	B	.	一些	的	这	其他的	显示	证据	的

[ˌpɜːtə'beɪʃn] ,

perturbation	,
扰动	,

“哦！哦！”B先生哀嚎道。其他一些人也表现出不安的神情。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [eks] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .

but	Mr	.	X	remained	calm	.
但	先生	.	X	剩余	冷静的	.

但X先生依然保持冷静。

“ [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]

“	Sit	down	again	,	Mr	.	Swift	,	”	he	said	,	and	his	tone	was	not	as
“	坐	向下	再次	,	先生	.	迅速	,	”	他	说	,	和	他的	语气	曾是	不是	作为

[smuːð] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

smooth	as	before	.
光滑的	作为	前	.

“请坐下，斯威夫特先生，”他说，语气不如之前那么平静了。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ɔː(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [tɒm] ['ʃɑːpli] .

“	Is	that	a	command	or	an	invitation	?	”	asked	Tom	sharply	.
“	是	那	一个	命令	或者	一个	邀请	?	”	问	汤姆	尖锐地	.

“这是命令还是邀请？”汤姆厉声问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [weɪ] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	You	may	regard	it	either	way	you	like	,	”	was	the	reply	.
“	你	可能	看待	它	任何一个	方式	你	喜欢	,	”	曾是	这	回复	.

“你可以随意看待这件事，”对方回答道。

[ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] — [stɜːn] [ri'æləti]

And	Tom	did	not	need	to	be	told	that	the	playing	was	over	—	stern	reality
和	汤姆	做过	不是	需要	到	是	讲述	那	这	玩耍	曾是	超过	—	船尾	现实

[wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .

was	now	to	the	fore	.
曾是	现在	到	这	前	.

汤姆无需别人告知游戏已经结束——残酷的现实摆在了台面上。

[ðə; ði] [men] [stɪl] [hæd; həd][mɑːsks][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [mɑːskt] [ðeə(r)]

The	men	still	had	masks	on	their	faces	,	but	they	no	longer	masked	their
这	男人	仍然	有	面具	在	他们的	面孔	,	但	他们	不	更长	戴面具	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

intentions	.
意图	.

这些人脸上仍然戴着口罩，但他们不再掩饰自己的意图。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [tɒm] , [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][tʃeə(r)] .

“	Just	a	minute	,	”	said	Tom	,	still	standing	by	the	chair	.
”	只是	一个	分钟	,	”	说	汤姆	,	仍然	常设	经过	这	椅子	.

“稍等一下，”汤姆说着，仍然站在椅子旁边。

“ [juː; jʊ] [sed] ,

“	You	said	,
”	你	说	,

你说过，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt]

at	the	beginning	that	I	was	here	of	my	own	free	will	—	that	I	could	walk	out
在	这	开始	那	我	曾是	这里	的	我的	自己的	自由的	将要	—	那	我	可以	走	出去

[ɒv; əv][hɪə(r)] ['eni] [taɪm] [aɪ] [wɪʃt] . ”

of	here	any	time	I	wished	.	”
的	这里	任何	时间	我	希望	.	”

一开始我就觉得我是自愿来到这里——我可以随时离开这里。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] ,

“	That	was	true	at	the	time	it	was	stated	,
”	那	曾是	真的	在	这	时间	它	曾是	声明	,

“当时的说法是正确的。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [eks] . “ [aɪ] [meɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ]['ɒfə(r)] ['eni] [taɪm] . ”

”	said	Mr	.	X	.	“	I	may	withdraw	my	offer	any	time	.	”
”	说	先生	.	X	.	“	我	可能	提取	我的	提供	任何	时间	.	”

X先生说：“我随时可能撤回我的报价。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð'drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Have	you	withdrawn	it	?
”	有	你	撤回	它	?

你已经撤回了吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] [rɪ'plaɪ] :

”	There	was	a	moment's	pause	and	then	came	the	low	reply	:
”	那里	曾是	一个	瞬间	暂停	和	然后	来了	这	低的	回复	:

片刻的沉默后，传来低沉的回答：

“ [aɪ][hæv; həv] .

“	I	have	.
”	我	有	.

“我有。

[jes] . ”

Yes	.	”
是的	.	”

是的。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [friː] [tuː; tə][gəʊ] ? ”

“	Then	I	am	not	free	to	go	?	”
”	然后	我	是	不是	自由的	到	去	?	”

“那我就不能走了吗？”

“ [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [eks] . “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri]

“	Not	until	you	listen	further	to	me	,	”	said	Mr	.	X	.	“	I	think	you	are	very
”	不是	直到	你	听	更远	到	我	,	”	说	先生	.	X	.	“	我	思考	你	是	非常

[ˌʌn'waɪz] ,

unwise	,
失策	,

“除非你再听我说完，”X先生说，“我认为你非常不明智。”

[tɒm] [swɪft] .

Tom	**Swift**	**.**
汤姆	迅速	.

汤姆·斯威夫特。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] .

We	**have**	**made**	**you**	**a**	**liberal**	**offer**	**.**
我们	有	制成	你	一个	自由主义	提供	.

我们已向您提供了一份优厚的条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɑːkɪt]

It	**is**	**much**	**more**	**than**	**you**	**can**	**make**	**for**	**a**	**long**	**time**	**if**	**you**	**market**
它	是	很多	更多的	比	你	能	制作	为了	一个	长的	时间	如果	你	市场

[jɔː(r); jə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] .

your	**apparatus**	**.**
你的	设备	.

如果你把你的设备推向市场，这笔钱足够你赚很长时间了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kən'trəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**are**	**interested**	**in**	**controlling**	**it**	**.**
我们	是	感兴趣的	在	控制	它	.

我们有兴趣控制它。

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]

What	**difference**	**does**	**it**	**make**	**to**	**you**	**whether**	**we**	**buy**	**the**	**machine**	**and**
什么	不同之处	做	它	制作	到	你	无论	我们	买	这	机器	和

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [ɔː(r)] [ɪf] [wiː; wi] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

manufacture	**it**	**in**	**such**	**quantities**	**as**	**we**	**please**	**or**	**if**	**we**	**buy**	**it**	**and**
生产	它	在	这样的	数量	作为	我们	请	或者	如果	我们	买	它	和

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)][praɪs] ? ”

destroy	**it**	**—**	**as**	**long**	**as**	**you**	**get**	**your**	**price**	**?**	**”**
破坏	它	—	作为	长的	作为	你	得到	你的	价格	?	”

对我们而言，我们买下机器后想生产多少就生产多少，还是买下机器后就销毁，有什么区别呢？只要你能拿到你想要的价格就行。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['æŋgrəli] .

“	**That's**	**just**	**it**	**!**	**”**	**replied**	**Tom**	**angrily**	**.**
”	那就是	只是	它	!	”	回复	汤姆	愤怒地	.

“就是这样！”汤姆生气地回答道。

“ [aɪm][nɒt] ['getɪŋ] [maɪ][praɪs] . ”

“	**I'm**	**not**	**getting**	**my**	**price**	**.**	**”**
”	我是	不是	获得	我的	价格	.	”

“我没拿到我想要的价格。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)]['ɒfə(r)] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstə(r)] . [eks] .

“	**We**	**might**	**increase**	**our**	**offer**	**,**	**”**	**suggested**	**Mr**	**.**	**X**	**.**
”	我们	可能	增加	我们的	提供	,	”	建议	先生	.	X	.

X先生建议说：“我们可能会提高报价。”

“ [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] [wʌns] [sed] , ” [ri'mɑːk] [tɒm] ['sləʊli] , “ [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

“	**A**	**certain**	**man**	**once**	**said**	**,**	**”**	**remarked**	**Tom**	**slowly**	**,**	**“**	**that**	**he**	**was**	**poor**	**,**
”	一个	肯定	男人	一次	说	,	”	评论	汤姆	缓慢地	,	“	那	他	曾是	贫穷的	,

[bʌt; bət] ,

but	**,**
但	,

“曾经有一个人说过，”汤姆缓缓说道，“他很穷，但是……”

[pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ]

poor	as	he	was	,	the	King	of	England	was	not	rich	enough	to	buy
贫穷的	作为	他	曾是	,	这	国王	的	英格兰	曾是	不是	富有的	足够的	到	买

[hɪm] .

him	.
他	.

尽管他很穷，但英国国王也买不起他。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .

I	say	the	same	to	you	now	.
我	说	这	相同的	到	你	现在	.

我现在也对你说同样的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fʌndz] — [aɪ][duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] .

I	am	in	need	of	funds	—	I	do	not	hesitate	to	admit	that	.
我	是	在	需要	的	资金	—	我	做	不是	犹豫	到	承认	那	.

我需要资金——这一点我毫不讳言。

[bʌt; bət] , ['slendə(r)][æz; əz][maɪ][bæŋk] ['bæləns] [ɪz] ,

But	,	slender	as	my	bank	balance	is	,
但	,	苗条	作为	我的	银行	平衡	是	,

但是，尽管我的银行存款所剩无几，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [kæʃ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [mɑːskt] [men][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ə; eɪ]

there	is	not	enough	cash	among	you	masked	men	to	pay	me	for	destroying	a
那里	是	不是	足够的	现金	之中	你	戴面具	男人	到	支付	我	为了	摧毁	一个

[mə'ʃiːn] [aɪ][hæv; həv] [wɜːkt] [səʊ][hɑːd]['əʊvə(r)] — [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [aɪ][həʊp] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə]

machine	I	have	worked	so	hard	over	—	a	machine	which	I	hope	will	prove	to
机器	我	有	工作	所以	难的	超过	—	一个	机器	哪个	我	希望	将要	证明	到

[biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

be	a	delight	to	humanity	.
是	一个	喜	到	人类	.

你们这些蒙面人没有足够的钱来赔偿我毁掉一台我辛辛苦苦研发的机器——我希望这台机器能给人类带来福祉。

[ðæts] [maɪ]['ɑːnsə(r)] .

That's	my	answer	.
那就是	我的	回答	.

这就是我的答案。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ] !

In	other	words	,	I	defy	you	!
在	其他	字	,	我	违抗	你	!

换句话说，我反对你!

[aɪm] [θruː] !

I'm	through	!
我是	通过	!

我完了!

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] .

I'm	going	to	walk	out	of	here	now	.
我是	去	到	走	出去	的	这里	现在	.

我现在要离开这里了。

[ðɪs] ['kɒnfərəns] [ɪz] [endid] ! ”

This	conference	is	ended	!	”
这	会议	是	结束	!	”

会议结束了!

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [endid] [jet] ,

“	Oh	,	no	,	it	isn't	ended	yet	,
“	哦	,	不	,	它	不是	结束	然而	,

“哦，不，还没结束呢。”

〃 [sed] ['mɪstə(r)] . [eks][ɪn]['sɪnɪstə(r)] [təʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stept] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pʊʃ]

〃	said	Mr	.	X	in	sinister	tones	as	he	arose	and	stepped	toward	a	push
〃	说	先生	.	X	在	险恶	音调	作为	他	出现	和	步	朝向	一个	推

['bʌt(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

button	on	the	wall	.
按钮	在	这	墙	.

“X先生用阴险的语气说道，同时站起身，走向墙上的一个按钮。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɒm] [swɪft] .

“	We	have	something	else	to	say	to	you	,	Tom	Swift	.
〃	我们	有	某物	别的	到	说	到	你	,	汤姆	迅速	.

“我们还有一些话要对你说，汤姆·斯威夫特。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [hɑːʃ] [miːnz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [həʊp]

I	didn't	want	to	resort	to	harsh	means	,	but	there	seems	to	be	no	hope
我	没有	想	到	采取	到	残酷的	方法	,	但	那里	似乎	到	是	不	希望

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . 〃

for	it	.	〃
为了	它	.	〃

我不想采取强硬手段，但似乎已经没有希望了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
〃	等待	一个	分钟	!

“等一下！

〃 [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

〃	exclaimed	the	young	inventor	.
〃	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家惊呼道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] .

“	I	think	I	understand	your	game	.
〃	我	思考	我	理解	你的	游戏	.

“我想我了解你的游戏了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

Perhaps	you	think	you	can	torture	me	into	giving	in	.
也许	你	思考	你	能	酷刑	我	进入	给予	在	.

或许你认为你可以通过折磨我逼我屈服。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] , [ˌðeə'baɪ] ,

Or	you	may	even	have	it	in	mind	to	kill	me	,	thinking	,	thereby	,
或者	你	可能	甚至	有	它	在	头脑	到	杀	我	,	思维	,	从而	,

或者你甚至可能想杀了我，这样想，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pə'fektɪd] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] .

to	prevent	my	machine	from	being	perfected	and	going	on	the	market	.
到	防止	我的	机器	从	存在	完善	和	去	在	这	市场	.

阻止我的机器得到完善并投放市场。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

“	Listen	to	what	I	say	.
〃	听	到	什么	我	说	.

“听我说。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðæt] [mə'ʃiːn] .

If	you	do	away	with	me	it	will	make	no	difference	to	that	machine	.
如果	你	做	离开	和	我	它	将要	制作	不	不同之处	到	那	机器	.

即使除掉我，对那台机器也不会有任何影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] ['maːkitid] .

It	is	complete	and	will	be	made	and	marketed	.
它	是	完全的	和	将要	是	制成	和	已上市	.

它已经完成，将会投入生产和销售。

[fʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪtəntɪd] .

Full	details	of	the	invention	are	already	in	Washington	to	be	patented	.
满的	细节	的	这	发明	是	已经	在	华盛顿	到	是	专利	.

该发明的全部细节已提交华盛顿，等待申请专利。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] — [fɔː(r)] ['mɒdlz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .

More	than	this	—	four	models	have	been	made	.
更多的	比	这	—	四	模型	有	到过	制成	.

不仅如此——已经制作了四款模型。

[wʌn] [ɪz][ɪn][maɪ] [lə'bɒrətri] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][doʊnt] [seɪ]

One	is	in	my	laboratory	where	you	may	get	at	it	and	destroy	it	—	I	don't	say
一	是	在	我的	实验室	在哪里	你	可能	得到	在	它	和	破坏	它	—	我	不	说

[juː; jʊ] [kænt] .

you	can't	.
你	不能	.

其中一件在我的实验室里，你可以拿到它并把它毁掉——我没说你不能。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ['mɒdlz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

“	But	there	are	three	other	complete	and	working	models	in	the	hands	of
”	但	那里	是	三	其他	完全的	和	在职的	模型	在	这	双手	的

[θriː] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

three	friends	of	mine	in	different	parts	of	the	country	.
三	朋友们	的	矿	在	不同的	部分	的	这	国家	.

“但是，我的三个朋友在全国各地还有另外三台完整且可正常使用的样机。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [ɪn] [keɪs] [ai][duː; də] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] [ɔːl]

They	have	orders	in	case	I	do	not	reappear	by	a	certain	time	to	make	public	all
他们	有	订单	在	案件	我	做	不是	再现	经过	一个	肯定	时间	到	制作	民众	全部

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] . ”

the	facts	and	to	put	the	machine	on	the	market	.	”
这	事实	和	到	放	这	机器	在	这	市场	.	”

他们已接到命令，如果我在某个时间之前没有出现，他们就将所有事实公之于众，并将这台机器投放市场。”

“ [əʊ] ! [əʊ] !

“	Oh	!	oh	!
”	哦	!	哦	!

“哦！哦！

[hiːz] [gɒt][ˌjuː 'es] [biːt] !

He's	got	us	beat	!
他是	得到	我们	打	!

他赢了！

” [lə'mentɪd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

”	lamented	the	big	man	.
”	哀叹	这	大的	男人	.

“这位大个子叹息道。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] ! ” [snɑːrld] ['mɪstə(r)] . [eks] . “ [aɪl] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [wɒnt]

“	No	,	he	hasn't	!	”	snarled	Mr	.	X	.	“	I'll	force	him	to	do	as	we	want
”	不	,	他	还没有	!	”	纠缠	先生	.	X	.	“	患病的	力量	他	到	做	作为	我们	想

[hɪm][tuː; tə] . ”

him	to	.	”
他	到	.	”

“不，他没有！”X先生咆哮道，“我会强迫他按我们说的做。”

“ [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [fɔːs] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .

“	**Oh**	**,**	**so**	**you**	**talk**	**of**	**force**	**now**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Tom**	**.**
”	哦	,	所以	你	讲话	的	力量	现在	,	做	你	?	”	问	汤姆	.

“哦，现在你们开始谈论武力了，是吗？”汤姆问道。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [kəm'pel] [ˌem 'iː] — [jes] . ”

“	**Since**	**you**	**compel**	**me**	**—**	**yes**	**.**	**”**
”	自从	你	迫使	我	—	是的	.	”

“既然你强迫我——是的。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ]

“	**Then**	**it**	**is**	**time**	**for**	**me**	**to**	**play**	**the**	**same**	**game**	**,**	**”**	**went**	**on**	**the**	**young**
”	然后	它	是	时间	为了	我	到	玩	这	相同的	游戏	,	”	去	在	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] ,

inventor	**,**
发明者	,

“那么现在轮到我玩这个游戏了，”这位年轻的发明家继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [smaɪl] .

with	**a**	**tantalizing**	**smile**	**.**
和	一个	诱人的	微笑	.

带着诱人的微笑。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [keɪm] [frɒm; frəm] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn] ['evɪdənt] [ə'lɑːm] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**came**	**from**	**three**	**of**	**the**	**men**	**,**	**in**	**evident**	**alarm**	**.**
”	什么	做	你	意思是	?	”	来了	从	三	的	这	男人	,	在	明显	警报	.

“你什么意思？”三个男人惊慌地问道。

“ [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] , ” [sed] [tɒm] , “ [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] [ə'ləʊn] .

“	**My**	**instructions**	**were**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**,**	**“**	**to**	**come**	**to**	**this**	**island**	**alone**	**.**
”	我的	指示	是	,	”	说	汤姆	,	“	到	来	到	这	岛	独自的	.

“我的指示是，”汤姆说，“独自一人来到这个岛上。”

[aɪ][dɪd][səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['daʊtləs] [nəʊ] .

I	**did**	**so**	**,**	**as**	**you**	**doubtless**	**know**	**.**
我	做过	所以	,	作为	你	毫无疑问	知道	.

正如你所知，我的确这么做了。

[bʌt; bət] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [priː'siːd, prɪ-][ˌem 'iː][hɪə(r)] — [ænd; ənd]

But	**early**	**this**	**morning**	**a**	**number**	**of**	**my**	**friends**	**preceded**	**me**	**here**	**—**	**and**
但	早期的	这	早晨	一个	数字	的	我的	朋友们	之前	我	这里	—	和

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [naʊ] .

they	**are**	**here**	**now**	**.**
他们	是	这里	现在	.

但今天清晨，我的几位朋友先我一步来到这里——他们现在都在这里。

['dʒentlmən] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] .

Gentlemen	**,**	**this**	**house**	**is**	**entirely**	**surrounded**	**.**
先生们	,	这	房子	是	完全	包围	.

先生们，这栋房子已被完全包围。

[nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [ɪ'skeɪp] — ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['niːgrəʊ] [θʌgz] .

None	**of**	**you**	**can**	**possibly**	**escape**	**—**	**neither**	**you**	**nor**	**your**	**Negro**	**thugs**	**.**
没有任何	的	你	能	可能	逃脱	—	两者都不	你	也不	你的	黑人	暴徒	.

你们谁也逃不掉——无论是你还是你的黑人打手。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ˌʌnmə'lestɪd] [wen'evə(r)] [aɪ] [pliːz] ,

If	**I**	**am**	**not**	**permitted**	**to**	**walk**	**out**	**of**	**here**	**unmolested**	**whenever**	**I**	**please**	**,**
如果	我	是	不是	允许	到	走	出去	的	这里	未受干扰	每当	我	请	,

如果我不能随时不受干扰地离开这里，

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [ə'restɪd] . ”

I	will	give	the	signal	and	you	will	at	once	be	arrested	.	”
我	将要	给	这	信号	和	你	将要	在	一次	是	被捕	.	”

我发出信号，你立刻就会被逮捕。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ðæt] ?

“	You	think	we	will	believe	such	a	foolish	statement	as	that	?
”	你	思考	我们	将要	相信	这样的	一个	愚蠢	陈述	作为	那	?

你认为我们会相信如此愚蠢的说法吗?

” [skɔf, skɔːf]['mɪstə(r)] . [eks] . “ [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['mɜːsi] , [tɒm] [swɪft] !

”	scoffed	Mr	.	X	.	“	I	tell	you	that	you	are	at	our	mercy	,	Tom	Swift	!
”	嘲笑	先生	.	X	.	“	我	告诉	你	那	你	是	在	我们的	怜悯	,	汤姆	迅速	!

“X先生嗤之以鼻。“我告诉你，汤姆·斯威夫特，你现在完全任我们摆布！”

[ðɪs] [haʊs] [sə'raʊndɪd] ?

This	house	surrounded	?
这	房子	包围	?

这栋房子被包围了吗?

[bɒʃ] !

Bosh	!
博世	!

砰!

” [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tɒm] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

”	For	answer	Tom	went	to	a	window	and	raised	the	shade	.
”	为了	回答	汤姆	去	到	一个	窗户	和	提高	这	阴影	.

为了找到答案，汤姆走到窗边，拉起了窗帘。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [wɔːl] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['dɑːknəs]

At	the	same	time	he	pressed	the	wall	switch	and	plunged	the	room	in	darkness
在	这	相同的	时间	他	按下	这	墙	转变	和	暴跌	这	房间	在	黑暗

.

:
.

与此同时，他按下了墙上的开关，房间顿时陷入黑暗。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naʊ]

“	Look	!	”	cried	Tom	,	and	from	the	darkness	outside	,	shining	through	the	now
“	看	!	”	哭	汤姆	,	和	从	这	黑暗	外部	,	灼灼	通过	这	现在

[dʌl] ['wɪndəʊ] [glɑːs] ,

dulled	window	glass	,
迟钝	窗户	玻璃	,

“看！”汤姆喊道，从外面黑暗中，透过已经黯淡无光的窗玻璃，可以看到.....

[keɪm] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [laɪt] , [θraɪs] [rɪ'piːtɪd] .

came	a	flashing	light	,	thrice	repeated	.
来了	一个	闪烁	光	,	三次	重复	.

一道闪光灯闪过，重复了三次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑːskt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] .

There	was	a	gasp	of	surprise	from	the	masked	men	in	the	dark	room	.
那里	曾是	一个	喘气	的	惊喜	从	这	戴面具	男人	在	这	黑暗的	房间	.

黑暗房间里，蒙面人发出了一声惊讶的倒吸气声。

“ [lʊk] [hɪə(r)] ! ” [went] [ɒn] [tɒm] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	Look	here	!	”	went	on	Tom	,	moving	to	a	window	on	the	other	side	of	the
“	看	这里	!	”	去	在	汤姆	,	移动	到	一个	窗户	在	这	其他	边	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“看这里！”汤姆说着，走到房间另一侧的窗户边。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ʃɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θraɪs] ['flæʃɪŋ] [laɪts] .

From	the	gloom	without	there	shone	another	of	the	thrice	flashing	lights	.
从	这	愁云	没有	那里	闪耀	其他	的	这	三次	闪烁	灯	.

从外面的昏暗中，又有一盏闪烁三次的灯亮了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , " [ri'mɑːk] [tɒm] .

"	It	is	the	same	on	the	other	two	sides	of	the	house	,	"	remarked	Tom	.
"	它	是	这	相同的	在	这	其他	二	侧面	的	这	房子	,	"	评论	汤姆	.

"房子的另外两边也是一样，"汤姆说道。

[ðə; ði] [mɑːskt] [men] [sæt]['saɪlənt] , ['siːmɪŋli] [deɪzd] .

The	masked	men	sat	silent	,	seemingly	dazed	.
这	戴面具	男人	卫星	沉默的	,	似乎	茫然	.

蒙面男子们静静地坐着，似乎有些茫然。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [naʊ] ?

"	What	is	your	answer	now	?
"	什么	是	你的	回答	现在	?

你现在的答案是什么?

" [traɪ'ʌmfəntli] [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plɒtəz]

"	triumphantly	asked	the	young	inventor	as	it	was	made	plain	to	the	plotters
"	凯旋而归	问	这	年轻的	发明者	作为	它	曾是	制成	清楚的	到	这	绘图仪

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .

that	they	were	surrounded	.
那	他们	是	包围	.

"当阴谋者们清楚地意识到他们已被包围时，这位年轻的发明家得意洋洋地问道。"

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[tɒm] [ək'septs]

TOM	ACCEPTS
汤姆	接受

汤姆接受

" ['dʒentlmən] , " [ænd; ənd] [tɒm] [swɪft] [pʊt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] ,

"	Gentlemen	,	"	and	Tom	Swift	put	a	peculiar	emphasis	on	the	word	,
"	先生们	,	"	和	汤姆	迅速	放	一个	奇特	强调	在	这	单词	,

"先生们"，汤姆·斯威夫特对这个词的强调方式很特别。

" [aɪ] [rɪ'piːt] — [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [naʊ] ? "

"	I	repeat	—	what	is	your	answer	now	?	"
"	我	重复	—	什么	是	你的	回答	现在	?	"

我再说一遍——你现在的答案是什么?

" [əʊ] , [ðə; ði]['rɑːskl] !

"	Oh	,	the	rascal	!
"	哦	,	这	恶棍	!

"哦，这个小家伙！"

[hiːz] [gɒt][ˌjuː 'es] [biːt] !

He's	got	us	beat	!
他是	得到	我们	打	!

他赢了!

" [lə'mentɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] .

"	lamented	the	fat	man	.
"	哀叹	这	胖的	男人	.

"胖子叹息道。"

“ [lets] [meɪk] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] . ”
“ Let's make terms with him . ”
“ 我们来吧 制作 条款 和 他 . ”

“我们跟他谈条件吧。”

“ [meɪk] [tɜːmz] , ['nʌθɪŋ] ! ” [sniə] ['mɪstə(r)] . [eks] . “ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] [bʌgz] !
“ Make terms , nothing ! ” sneered Mr . X . “ Those are nothing but lightning bugs !
“ 制作 条款 , 没有什么 ! ” 冷笑 先生 . X . “ 那些 是 没有什么 但 闪电 漏洞 !

“别跟我提条件，什么都没有！”X先生冷笑道。“那些不过是萤火虫而已！”

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ]['klevə(r)] [blʌf] ! ”
It's all a clever bluff ! ”
它是 全部 一个 聪明的 虚张声势 ! ”

这一切都是精心设计的骗局！

“ [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .
“ Oh , is it ? ” asked Tom .
“ 哦 , 是 它 ? ” 问 汤姆 .

“哦，是吗？”汤姆问道。

[ə'gen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
Again he stood in front of a window and , as he had done before ,
再次 他 站立 在 正面 的 一个 窗户 和 , 作为 他 有 完毕 前 ,

他又一次站在窗前，像以前一样，

[ðəʊ] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['plɒtəz] ,
though unseen by the plotters ,
尽管 看不见 经过 这 绘图仪 ,

尽管策划者们并未察觉，

[tɒm] [reɪzd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
Tom raised and flashed the pocket electric torch he had brought with him .
汤姆 提高 和 闪光灯 这 口袋 电的 火炬 他 有 带来 和 他 .

汤姆举起他随身携带的袖珍手电筒，闪了一下。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] , [keɪm] [mɔː(r)] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .
Once more , in answer to his signal , came more flashes from without .
一次 更多的 , 在 回答 到 他的 信号 , 来了 更多的 闪光灯 从 没有 .

他的信号一转，外面又出现了更多闪光。

[tɑːmz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
Tom's friends were on the alert .
汤姆的 朋友们 是 在 这 警报 .

汤姆的朋友们都提高了警惕。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstə(r)] . [eks][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əd'mɪt] .
“ I guess that settles it , ” Mr . X was forced to admit .
“ 我 猜测 那 定居点 它 , ” 先生 . X 曾是 强制 到 承认 .

“我想这件事就这么定了，”X先生不得不承认。

“ [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [hɪə(r)] , [tɒm] [swɪft] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [tɔːk] [ðɪs] ['mætə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] . ”
“ Turn on the light here , Tom Swift , and we'll talk this matter over again . ”
“ 转动 在 这 光 这里 , 汤姆 迅速 , 和 出色地 讲话 这 事情 超过 再次 . ”

“汤姆·斯威夫特，把这里的灯打开，我们再重新谈谈这件事。”

“ [nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ɪn] ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] .
“ No ! ” exclaimed the young inventor in ringing tones .
“ 不 ! ” 惊呼 这 年轻的 发明者 在 铃声 音调 .

“不！”这位年轻的发明家大声喊道。

“ [aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] — [jʊl] [duː; də][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] .

“	I'll	do	the	talking	now	—	you'll	do	the	listening	.
”	患病的	做	这	说	现在	—	你会	做	这	聆听	.

“现在轮到我说了，你们就听着吧。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [maɪ] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	in	a	position	to	dictate	my	terms	,	and	I'll	do	it	.
我是	在	一个	位置	到	听写	我的	条款	,	和	患病的	做	它	.

我有权决定条件，而且我一定会这么做。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

I	owe	you	something	for	the	manner	in	which	you	had	me	and	my
我	欠	你	某物	为了	这	方式	在	哪个	你	有	我	和	我的

['mænɪdʒə(r)] ['kɪdnæpt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

manager	kidnapped	and	brought	to	this	place	,
经理	被绑架	和	带来	到	这	地方	,

你绑架我和我的经理并将我们带到这个地方，我欠你一个人情。

['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tuːl] ['griːnˌbaʊm] [dɪd] . ”

also	for	what	your	tool	Greenbaum	did	.	”
还	为了	什么	你的	工具	格林鲍姆	做过	.	”

还要感谢你的工具格林鲍姆所做的一切。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] !

“	Now	listen	here	!
”	现在	听	这里	!

“现在听好了！”

” [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . [biː] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ,

”	broke	in	Mr	.	B	,	his	whole	,
”	打破	在	先生	.	B	,	他的	所有的	,

“B先生突然插话，他整个人……”

[fæt] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][æz; əz] [tɒm] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [laɪt] [ə'gen] .

fat	body	quivering	with	fear	as	Tom	switched	on	the	main	light	again	.
胖的	身体	颤抖	和	害怕	作为	汤姆	切换	在	这	主要的	光	再次	.

汤姆再次打开主灯时，肥胖的身躯因恐惧而颤抖。

“ [ðæt] ['griːnˌbaʊm] ['feləʊ] , [hiː; hi] [went] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][təʊld][hɪm][tuː; tə] .

“	That	Greenbaum	fellow	,	he	went	farther	than	we	told	him	to	.
”	那	格林鲍姆	同伴	,	他	去	更远	比	我们	讲述	他	到	.

“那个格林鲍姆先生，他做得比我们让他做的还要多。”

[wiː; wi]['nevə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bləʊ] [juː; jʊ][ʌp] ,

We	never	told	him	to	try	to	blow	you	up	,
我们	绝不	讲述	他	到	尝试	到	吹	你	向上	,

我们从未指示他去炸死你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪm] [wen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	we	immediately	discharged	him	when	we	learned	of	it	.	”
和	我们	立即地	出院	他	什么时候	我们	学习	的	它	.	”

我们得知此事后立即让他出院了。

“ [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] , ” [ə'sent] ['mɪstə(r)] . [eks] . “ [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['kaʊntənəns] [diːdz] [ɒv; əv]

“	That	is	correct	,	”	assented	Mr	.	X	.	“	We	do	not	countenance	deeds	of
”	那	是	正确的	,	”	同意	先生	.	X	.	“	我们	做	不是	面容	契约	的

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

“没错，”X先生表示赞同。“我们不容忍暴力行为。”

['griːnˌbaʊm] , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [went] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] — [fɑː(r)]

Greenbaum	**,**	**whom**	**we**	**have**	**since**	**discharged**	**,**	**went**	**beyond**	**his**	**instructions**	**—**	**far**
格林鲍姆	,	谁	我们	有	自从	出院	,	去	超过	他的	指示	—	远的

[bɪ'jɒnd] .

beyond	**.**
超过	.

格林鲍姆（我们后来已将其解雇）的行为远远超出了指令范围。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf]['kreɪzi] . ”

But	**he**	**was**	**half**	**crazy**	**.**	**”**
但	他	曾是	一半	疯狂的	.	”

但他有点疯。

“ [hɑːf]['kreɪzi] ? ” [in'kwaiə] [tɒm] .

“	**Half**	**crazy**	**?**	**”**	**inquired**	**Tom**	**.**
“	一半	疯狂的	?	”	询问	汤姆	.

“半疯了？”汤姆问道。

“ [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri]['lev(ə)l] - ['hedɪd] — [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] . ”

“	**He**	**always**	**impressed**	**me**	**as**	**being**	**very**	**level**	**-**	**headed**	**—**	**too**	**much**	**so**	**.**	**”**
“	他	总是	印象深刻	我	作为	存在	非常	等级	-	标题	—	也	很多	所以	.	”

“他给我的印象一直是非常冷静沉着——甚至过于冷静了。”

“ [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

“	**Still**	**he**	**was**	**not**	**right**	**in**	**his**	**head**	**,**
“	仍然	他	曾是	不是	正确的	在	他的	头	,

“但他精神状态还是不太正常。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [biː] . “ [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɪn'vestmənt] ,

”	**said**	**Mr**	**.**	**B**	**.**	**“**	**He**	**lost**	**a**	**small**	**fortune**	**in**	**a**	**moving**	**picture**	**investment**	**,**
”	说	先生	.	B	.	“	他	丢失的	一个	小的	财富	在	一个	移动	图片	投资	,

B先生说：“他在电影投资上损失了一大笔钱。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [mait] [spel] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪndəstri] ,

and	**when**	**he**	**learned**	**your**	**invention**	**might**	**spell**	**the**	**ruin**	**of**	**that**	**industry**	**,**
和	什么时候	他	学习	你的	发明	可能	拼写	这	废墟	的	那	行业	,

当他得知你的发明可能会导致该行业的毁灭时，

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'kuːp] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['despərət] [leŋθs] . ”

so	**he**	**could**	**never**	**recoup**	**his**	**losses**	**,**	**he**	**went**	**to**	**desperate**	**lengths**	**.**	**”**
所以	他	可以	绝不	补偿	他的	损失	,	他	去	到	绝望的	长度	.	”

由于他始终无法挽回损失，他采取了孤注一掷的手段。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] , ” [ə'griːd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,

“	**I**	**should**	**say**	**he**	**did**	**,**	**”**	**agreed**	**Tom**	**,**	**with**	**a**	**grim**	**smile**	**,**
“	我	应该	说	他	做过	,	”	同意	汤姆	,	和	一个	严峻	微笑	,

“我得说他确实这么做了，”汤姆苦笑着同意道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['ruːɪnd] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .

as	**he**	**remembered**	**his**	**ruined**	**laboratory**	**and**	**the**	**pains**	**he**	**had**	**suffered**	**.**
作为	他	记得	他的	毁坏	实验室	和	这	疼痛	他	有	遭受	.

他想起了自己被毁的实验室和所遭受的痛苦。

“ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɪg'zækt] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] . ”

“	**But**	**I**	**will**	**exact**	**payment**	**for**	**what**	**he**	**did**	**.**	**”**
“	但	我	将要	精确的	支付	为了	什么	他	做过	.	”

“但我一定会让他为自己的所作所为付出代价。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [eks] .

“	**You**	**would**	**be**	**within**	**your**	**rights**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**X**	**.**
“	你	会	是	之内	你的	权利	那里	,	”	说	先生	.	X	.

X先生说：“你这样做是完全合理的。”

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [in'dignəti] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [ænd; ənd][ai] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

“	And	for	the	indignities	Mr	.	Newton	and	I	suffered	at	the	hands
”	和	为了	这	侮辱	先生	.	牛顿	和	我	遭受	在	这	双手

[ɒv; əv] - , ['dʒænər][ænd; ənd] [tɔrpi] ,

of	Snogg	,	Janner	and	Torpy	,
的	-	,	詹纳	和	托尔皮	,

“对于我和牛顿先生在斯诺格、詹纳和托尔皮手中遭受的侮辱，

” [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

”	went	on	the	young	inventor	.
”	去	在	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家继续说道。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

“	I	suppose	you	will	not	deny	that	they	acted	for	you	?
”	我	认为	你	将要	不是	否定	那	他们	行动	为了	你	?

我想你不会否认他们是为你行事的吧?

” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

”	he	suggested	.
”	他	建议	.

他建议道。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['eɪdʒənts] ,

“	No	,	they	were	our	agents	,
”	不	,	他们	是	我们的	代理人	,

“不，他们是我们的特工。”

” [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [biː] . “ [bʌt; bət][wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [rɪ'spekt] ,

”	admitted	Mr	.	B	.	“	But	we	told	them	to	treat	you	with	respect	,
”	承认	先生	.	B	.	“	但	我们	讲述	他们	到	对待	你	和	尊重	,

B先生承认道：“但我们告诉过他们要尊重你。”

['mɪəli] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [juː; jʊ] .

merely	to	hold	you	until	we	could	get	in	touch	with	you	.
仅仅	到	抓住	你	直到	我们	可以	得到	在	触碰	和	你	.

只是为了暂时留住你，直到我们能联系到你为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] .

It	was	a	mistake	that	Mr	.	Newton	was	kidnapped	.
它	曾是	一个	错误	那	先生	.	牛顿	曾是	被绑架	.

牛顿先生被绑架是个错误。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [held] .

We	wanted	you	held	.
我们	通缉	你	握住	.

我们想抱抱你。

[wɒt] [tɜːmz] [duː; də][juː; jʊ]['ɒfə(r)] ? ”

What	terms	do	you	offer	?	”
什么	条款	做	你	提供	?	”

你们提供哪些条款?

“ [ai]['ɒfə(r)][nəʊ] [tɜːmz] [æt; ət][ɔːl] .

“	I	offer	no	terms	at	all	.
”	我	提供	不	条款	在	全部	.

“我根本不提出任何条件。”

[ai] [dɪ'mɑːnd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] !

I	demand	unconditional	surrender	!
我	要求	无条件的	投降	!

我要求无条件投降!

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

"汤姆惊呼道。"

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [prə'pəʊz] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɔː(r)] [tɜːm] ,
" If you don't agree to that , I propose , to use a war term ,
" 如果 你 不 同意 到 那 , 我 提出 , 到 使用 一个 战争 学期 ,

"如果你不同意这一点，我建议，用战争术语来说，

[tuː; tə] [muːv] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
to move immediately upon you .
到 移动 立即地 之上 你 .

立即向你采取行动。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'rest] . "
In other words , I'll give the signal for your arrest . "
在 其他 字 , 患病的 给 这 信号 为了 你的 逮捕 . "

换句话说，我会发出逮捕你的信号。

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

"不!

[doʊnt]
Don't
不

不

! " [begd] ['mɪstə(r)] . [biː] ['ʃeɪkɪŋli] .
! " begged Mr . B shakingly .
! " 乞求 先生 . B 摇晃着 .

"！"B先生颤抖着哀求道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [tɜːmz] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] [mɑːskt] [mæn] .
" We are here to make terms , Mr . Swift , " said a third masked man .
" 我们 是 这里 到 制作 条款 , 先生 . 迅速 , " 说 一个 第三 戴面具 男人 .

"我们是来谈条件的，斯威夫特先生，"第三个蒙面男子说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [eks] ,
" What do you want us to do ? " asked Mr . X ,
" 什么 做 你 想 我们 到 做 ? " 问 先生 . X ,

X先生问道："你们想让我们做什么？"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [θret] [ɔː(r)] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there was no more threat or defiance in his voice .
和 那里 曾是 不 更多的 威胁 或者 蔑视 在 他的 嗓音 .

他的语气中不再有威胁或挑衅的意味。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tɜːmz] . "
" You can name your own terms . "
" 你 能 姓名 你的 自己的 条款 . "

"你可以自己设定条件。"

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , " ['stɪpjuːleɪtɪd] [tɒm] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][ˌʌn'mɑːsk] .
" In the first place , " stipulated Tom , " I want you all to unmask .
" 在 这 第一的 地方 , " 规定的 汤姆 , " 我 想 你 全部 到 揭开面具 .

"首先，"汤姆规定道，"我希望你们都摘下面具。"

[aɪ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] [men] [aɪ] [kænt] [siː] .
I don't care to do business with men I can't see .
我 不 关心 到 做 商业 和 男人 我 不能 看 .

我不愿意和素未谋面的人做生意。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['hezɪteɪt] .

You	might	as	well	,	"	he	added	,	as	he	saw	them	hesitate	.
你	可能	作为	出色地	,	"	他	额外	,	作为	他	锯	他们	犹豫	.

"你们最好也这么做,"他看到他们犹豫不决，便补充道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [ə'restɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nəʊn] . "

"	If	you're	arrested	you	will	be	known	.	"
"	如果	你是	被捕	你	将要	是	已知	.	"

"如果你被捕，你的名字就会被人认出来。"

" ['dʒentlmən] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [biː] . " [ˌʌn'mɑːsk] !

"	Gentlemen	,	he	is	right	!	"	said	Mr	.	B	.	"	Unmask	!
"	先生们	,	他	是	正确的	!	"	说	先生	.	B	.	"	揭开面具	!

"先生们，他说得对！"B先生说。"摘下面具！"

" [hiː; hi][set][ðə; ðɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] ['dɒfɪŋ] [ðə; ðɪ] [blæk] [sɪlk] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv]

"	He	set	the	example	by	doffing	the	black	silk	that	covered	the	upper	part	of
"	他	放	这	例子	经过	脱下	这	黑色的	丝绸	那	涵盖	这	上	部分	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他以身作则，脱下了遮住他上半张脸的黑色丝绸。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ðɪ] [faɪv] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [tɒm] [gɑːspt] [ɪn] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː]

One	after	another	the	five	followed	and	Tom	gasped	in	surprise	when	he	saw	who
一	后	其他	这	五	随后	和	汤姆	倒吸一口气	在	惊喜	什么时候	他	锯	WHO

[ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] .

the	men	were	.
这	男人	是	.

五个人一个接一个地跟了上去，汤姆看到这些人是谁时，惊讶得倒吸了一口气。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['bɪznəs] .

They	were	all	important	figures	in	the	theatrical	and	moving	picture	business	.
他们	是	全部	重要的	数据	在	这	戏剧	和	移动	图片	商业	.

他们都是戏剧和电影界的重要人物。

" [səʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪv] [biːn] [ʌp] [ə'genst] !

"	So	that's	the	combination	I've	been	up	against	!
"	所以	那就是	这	组合	我已经	到过	向上	反对	!

"原来这就是我一直面对的组合！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	exclaimed	the	young	inventor	,	as	he	looked	from	one	face	to	another	.
"	惊呼	这	年轻的	发明者	,	作为	他	看起来	从	一	脸	到	其他	.

"这位年轻的发明家一边环顾四周，一边惊呼道。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

"	I	suppose	I	should	consider	it	quite	an	honor	to	have	you	against	me	.	"
"	我	认为	我	应该	考虑	它	相当	一个	荣誉	到	有	你	反对	我	.	"

"我想，能和你对决，我应该感到无比荣幸。"

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [jes] ,

"	In	a	way	,	yes	,
"	在	一个	方式	,	是的	,

"从某种意义上说，是的。"

" [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ][wʌn] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [eks] . " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

"	admitted	the	one	still	to	be	designated	as	Mr	.	X	.	"	You	are	a
"	承认	这	一	仍然	到	是	指定的	作为	先生	.	X	.	"	你	是	一个

['maɪti] ['lʌki] [ænd; ənd]['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] .

mighty	lucky	and	clever	young	man	.
强大的	幸运的	和	聪明的	年轻的	男人	.

"你真是个非常幸运又聪明的年轻人。"那位尚未被称作X先生的人承认道。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][met][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] ? ″

Now	we	have	met	your	first	stipulation	,	what	is	the	next	?	″
现在	我们	有	遇见	你的	第一的	规定	,	什么	是	这	下一个	?	″

既然我们已经满足了你的第一个要求，接下来是什么?

“ [ðə; ði][nekst] , ” ['steɪtɪd] [tɒm] , “ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][saɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drɔː]

“	The	next	,	”	stated	Tom	,	“	is	that	you	must	sign	a	paper	which	I	shall	draw
″	这	下一个	,	″	声明	汤姆	,	“	是	那	你	必须	符号	一个	纸	哪个	我	将	画

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“接下来，”汤姆说道，“是你必须签署一份我拟定的文件。”

[əd'mɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [ðæt]

admitting	your	share	in	all	that	has	been	done	against	me	and	agreeing	that
承认	你的	分享	在	全部	那	有	到过	完毕	反对	我	和	同意	那

[ɔːl] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ʃæl; ʃəl] [siːs] . ″

all	persecutions	shall	cease	.	”
全部	迫害	将	停止	.	”

承认你参与了所有针对我的罪行，并同意停止一切迫害。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [eks] .

“	Yes	,	that	is	no	more	than	fair	under	the	circumstances	,	”	agreed	Mr	.	X	.
″	是的	,	那	是	不	更多的	比	公平的	在下面	这	情况	,	″	同意	先生	.	X	.

“是的，在目前情况下，这已经非常公平了，”X先生同意道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [meɪk] [ðæt] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪk] — [wɪð] ['aʊə(r)] [nems] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ″

“	But	you	won't	make	that	paper	public	—	with	our	names	on	it	,	will	you	?	”
″	但	你	惯于	制作	那	纸	民众	—	和	我们的	姓名	在	它	,	将要	你	?	″

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [biː] .

asked	Mr	.	B	.
问	先生	.	B	.

“但是你不会把那份有我们名字的文件公开吧？”B先生问道。

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] , ” ['prɒmɪst] [tɒm] .

“	Not	if	you	let	me	entirely	alone	,	”	promised	Tom	.
″	不是	如果	你	让	我	完全	独自的	,	″	承诺	汤姆	.

“只要你完全让我一个人待着，就不会，”汤姆保证道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] .

“	But	I	want	it	to	protect	myself	.
″	但	我	想	它	到	保护	我	.

但我想要它来保护自己。

[hændz] [ɒf] [ænd; ənd] [ðæt] ['peɪpə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ] [seɪf] . ″

Hands	off	and	that	paper	remains	in	my	safe	.	”
手	离开	和	那	纸	遗迹	在	我的	安全的	.	”

“别碰那份文件，它还得留在我的保险箱里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的有声电影(Tom Swift and his talking pictures)

“ [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [saɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈgriːd] [ˈmɪstə(r)] . [eks] ,

“	Draw	it	up	and	we'll	sign	it	,	”	agreed	Mr	.	X	,
”	画	它	向上	和	出色地	符号	它	,	”	同意	先生	.	X	,

“你把它拟好，我们签字，”X先生同意道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['kɒnfərəns] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] .

after	a	hasty	conference	in	one	corner	with	his	colleagues	.
后	一个	仓促	会议	在	一	角落	和	他的	同事	.

在与同事们匆匆于角落里商议之后。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pəʊstɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ?

“	But	what	about	the	men	you	have	posted	out	in	the	woods	?
”	但	什么	关于	这	男人	你	有	发布	出去	在	这	树林	?

“但是你派到树林里的那些人呢？”

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [əˈrest] [ˌjuː ˈes] ? ”

Will	they	come	in	here	and	arrest	us	?	”
将要	他们	来	在	这里	和	逮捕	我们	?	”

他们会进来逮捕我们吗?

“ [nɒt] [ənˈles] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Not	unless	I	give	the	signal	,	”	Tom	answered	.
”	不是	除非	我	给	这	信号	,	”	汤姆	回答	.

“除非我发出信号，”汤姆回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [saɪnd] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈlaʊd]

“	It	will	not	be	given	when	you	have	signed	that	paper	and	I	am	allowed
”	它	将要	不是	是	给定	什么时候	你	有	签名	那	纸	和	我	是	允许

[tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ˌʌnməˈlestɪd] . ”

to	walk	out	of	here	unmolested	.	”
到	走	出去	的	这里	未受干扰	.	”

“只要你签了那份文件，我就能不受干扰地离开这里，它就不会给你。”

“ [əʊ] , [let] [hɪm] [gəʊ] !

“	Oh	,	let	him	go	!
”	哦	,	让	他	去	!

“哦，放了他吧！”

[let] [hɪm] [gəʊ] !

Let	him	go	!
让	他	去	!

放了他!

” [begd] ['mɪstə(r)] . [biː] .

”	begged	Mr	.	B	.
”	乞求	先生	.	B	.

“B先生恳求道。”

“ [hiːl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɔkɪtˌbʊks] [nekst] !

“	He'll	have	our	watches	and	pocketbooks	next	!
”	地狱	有	我们的	手表	和	钱包	下一个	!

“他下一步就要偷走我们的手表和钱包了！”

[let] [hɪm] [gəʊ] !

Let	him	go	!
让	他	去	!

放了他!

" [tɒm] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" Tom smiled grimly as he drew up the paper .
" 汤姆 微笑 阴沉地 作为 他 画 向上 这 纸 .

汤姆一边画着纸，一边露出了苦笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['plɒtəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
He had the plotters entirely at his mercy .
他 有 这 绘图仪 完全 在 他的 怜悯 .

他完全掌控了那些阴谋者。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [ə'fɪkst] [ðeə(r)] [neɪms] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒkjumənt] ,
One after another they affixed their names to the document ,
一 后 其他 他们 已粘贴 他们的 姓名 到 这 文档 ,

他们一个接一个地在文件上签了名。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['mɪstə(r)] . [biː] [sed] :
and as he folded it and put it in his pocket , Mr . B said :
和 作为 他 折叠 它 和 放 它 在 他的 口袋 , 先生 . B 说 :

他把纸折好放进口袋时，B先生说道：

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [tɔːk] ['bɪznəs] ? "
" Perhaps we can still talk business ? "
" 也许 我们 能 仍然 讲话 商业 ? "

"或许我们还能谈谈生意？"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" What do you mean ? " asked Tom .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 汤姆 .

"你什么意思？"汤姆问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wiː; wi] [meɪd] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [raɪts] [tuː; tə]
we made you an offer of a million dollars for the complete rights to
我们 制成 你 一个 提供 的 一个 百万 美元 为了 这 完全的 权利 到
[jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] ['bɪznəs]
your talking - picture invention that we might destroy it to save our business
你的 说 - 图片 发明 那 我们 可能 破坏 它 到 节省 我们的 商业
[frɒm; frəm]['ruːɪn] .
from ruin .
从 废墟 .

我们曾出价一百万美元购买你发明的有声电影的全部版权，以便我们能够销毁它来拯救我们的企业免于破产。

[juː; jʊ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðæt]
You saw fit to decline that
你 锯 合身 到 衰退 那

你认为拒绝是合适的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] [wɒt] ['fɒləʊd] .
and you got the better of us in what followed .
和 你 得到 这 更好的 的 我们 在 什么 随后 .

而在接下来的比赛中，你们却占了上风。

[naʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
Now , since it seems that the invention is going on the market ,
现在 , 自从 它 似乎 那 这 发明 是 去 在 这 市场 ,

现在看来，这项发明即将上市，

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [bai] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtɪŋ] ['kʌmpəni]

the	next	best	thing	for	us	to	do	is	to	buy	into	the	exploiting	company
这	下一个	最好的	事物	为了	我们	到	做	是	到	买	进入	这	利用	公司

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

and	have	a	share	in	the	profits	.
和	有	一个	分享	在	这	利润	.

我们接下来最好的选择就是入股这家开采公司，分享利润。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['prɑːfɪts] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

I	suppose	there	will	be	profits	?	”	he	asked	,	with	a	somewhat	quizzical	smile	.
我	认为	那里	将要	是	利润	?	”	他	问	,	和	一个	有些	疑惑的	微笑	.

“我想应该会有利润吧？”他带着一丝疑惑的微笑问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [mæn] , [æz; əz] [tɒm] [njuː] .

He	was	a	big	business	man	,	as	Tom	knew	.
他	曾是	一个	大的	商业	男人	,	作为	汤姆	知道	.

汤姆知道，他是个大商人。

“ [ai] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	hope	there	will	be	,	”	Tom	answered	.
”	我	希望	那里	将要	是	,	”	汤姆	回答	.

“我希望会有，”汤姆回答道。

“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [wɪv] [bækt] [daʊn] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

“	Well	,	now	that	we've	backed	down	—	because	you	made	us	and	for	no
”	出色地	,	现在	那	我们已经	支持的	向下	—	因为	你	制成	我们	和	为了	不

['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ,

other	reason	,
其他	原因	,

“好吧，既然我们已经退缩了——因为是你逼我们的，没有其他原因，

” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [biː] , “ [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfə(r)] ? ”

”	went	on	Mr	.	B	,	“	will	you	listen	to	another	offer	?	”
”	去	在	先生	.	B	,	“	将要	你	听	到	其他	提供	?	”

B先生继续说道：“你们愿意听听其他报价吗？”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] . ”

“	We'll	give	you	a	million	for	a	half	share	in	the	invention	.	”
”	出色地	给	你	一个	百万	为了	一个	一半	分享	在	这	发明	.	”

“我们给你一百万美元，换取这项发明一半的股份。”

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

“	Nothing	doing	!
”	没有什么	正在做	!

“什么也没做！”

” [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

”	exclaimed	Tom	,	getting	ready	to	leave	.
”	惊呼	汤姆	,	获得	准备好	到	离开	.

“汤姆喊道，准备离开。”

“ [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ! ” ['ɒfəd] ['mɪstə(r)] . [biː] .

“	A	million	and	a	half	!	”	offered	Mr	.	B	.
”	一个	百万	和	一个	一半	!	”	提供	先生	.	B	.

“一百五十万！”B先生出价道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪz] [tuː] [ləʊ] ， ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] ，
“ Your figure is too low , ” replied Tom ,
“ 你的 数字 是 也 低的 ， ” 回复 汤姆 ，

“你的数字太低了，”汤姆回答说。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)] [ned] ['nuːtnz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
who began to see daylight ahead for Ned Newton's financial embarrassment .
WHO 开始 到 看 日光 前方 为了 内德 牛顿 金融的 尴尬 .

开始看到内德·牛顿的财务困境即将结束的曙光。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] ['muːvi] [men] [pʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ['pɪktʃə(r)] . ”
“ Why , you movie men put a million dollars in a single feature picture . ”
“ 为什么 ， 你 电影 男人 放 一个 百万 美元 在 一个 单身的 特征 图片 . ”

“你们电影人，一部电影就要投入一百万美元。”

“ [əʊ] , [kwɪt] ['biːɪŋ] ['paɪkərz] ! ” [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mægneɪt] .
“ Oh , quit being pikers ! ” put in another magnate .
“ 哦 ， 辞职 存在 皮克 ！ ” 放 在 其他 巨头 .

“哦，别这么小气！”另一位大亨插话道。

“ [seɪ] [tuː] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Say two millions and be done with it !
“ 说 二 百万 和 是 完毕 和 它 !

“说两百万，然后就完事了！”

[kʌm] ， [wɒt] [ə'baʊt] [tuː] ， [jʌŋ] [mæn] ?
Come , what about two , young man ?
来 ， 什么 关于 二 ， 年轻的 男人 ?

那两个怎么样，年轻人?

” [tɒm] [meɪd] [sʌm; səm] ['ræpɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
” Tom made some rapid calculations .
” 汤姆 制成 一些 迅速的 计算 .

汤姆迅速进行了一些计算。

[tuː] ['mɪljən] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]
Two million dollars was a tempting offer for half an interest in the invention
二 百万 美元 曾是 一个 诱人的 提供 为了 一半 一个 兴趣 在 这 发明
.
:
.

两百万美元对于获得这项发明一半的股份来说是一个很诱人的报价。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [ðæt]
He knew it would be on the market a long time before he would take in that
他 知道 它 会 是 在 这 市场 一个 长的 时间 前 他 会 拿 在 那
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

他知道，在他能拿到那么多钱之前，这套房子会在市场上挂牌很长时间。

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
Also he must have capital to manufacture the machines .
还 他 必须 有 首都 到 生产 这 机器 .

此外，他还必须有资金来制造机器。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːd] [tuː; tə] [pleɪ] .
But he still had a card to play .
但 他 仍然 有 一个 卡片 到 玩 .

但他还有一张牌可以打。

“ [ai] [kænt] [ək'sept] [ðæt] ['ɒfə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [stɪl] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

“	I	can't	accept	that	offer	,	”	he	said	,	still	moving	toward	the	door	.
”	我	不能	接受	那	提供	,	”	他	说	,	仍然	移动	朝向	这	门	.

“我不能接受这个提议，”他一边说着，一边继续走向门口。

“ [əʊ] , [lets] [get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] !

“	Oh	,	let's	get	this	over	with	!
”	哦	,	我们来吧	得到	这	超过	和	!

“哦，我们快点结束这件事吧！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [eks] [hu:] , ['evɪdəntli] , [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

”	exclaimed	Mr	.	X	who	,	evidently	,	was	used	to	having	his	own	way	.
”	惊呼	先生	.	X	WHO	,	显然	,	曾是	用过的	到	拥有	他的	自己的	方式	.

“X先生大声说道，显然，他习惯了随心所欲。”

“ [wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] [m'ɪliənz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['ɪntrəst] , [tɒm] [swɪft] , [let] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn]

“	We'll	give	you	three	millions	for	a	half	interest	,	Tom	Swift	,	let	you	remain	in
”	出色地	给	你	三	百万	为了	一个	一半	兴趣	,	汤姆	迅速	,	让	你	保持	在

['vɜ:tʃuəl] [kən'trəʊl] ,

virtual	control	,
虚拟的	控制	,

“汤姆·斯威夫特，我们将给你三百万，换取你一半的股份，让你继续保持实际控制权。”

[ænd; ənd] [wi:l; wil] [stɑ:t] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['demənstreɪt] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [sək'ses]

and	we'll	start	manufacturing	as	soon	as	you	demonstrate	that	it's	a	success
和	出色地	开始	制造业	作为	很快	作为	你	证明	那	它是	一个	成功

.

:
.

一旦你们证明产品成功，我们就会立即开始生产。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] — [θri:] [m'ɪliənz] ? ”

What	do	you	say	to	that	—	three	millions	?	”
什么	做	你	说	到	那	—	三	百万	?	”

你觉得三百万这个数字怎么样?

“ [ænd; ənd] [ðæts] ['aʊə(r)] ['lɪmɪt] , ” [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [li:n] [nju:]

“	And	that's	our	limit	,	”	put	in	another	of	the	men	,	a	tall	,	lean	New
”	和	那就是	我们的	限制	,	”	放	在	其他	的	这	男人	,	一个	高的	,	倾斜	新的

['ɪŋgləndə(r)] .

Englander	.
英格兰人	.

“这就是我们的极限了，”另一位身材高挑、体格精瘦的新英格兰人插话道。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

For	a	moment	Tom	Swift	did	not	reply	.
为了	一个	片刻	汤姆	迅速	做过	不是	回复	.

汤姆·斯威夫特沉默了一会儿。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [əb'zɜ:və(r)] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

To	a	casual	observer	it	might	have	looked	as	though	he	was	about	to
到	一个	随意的	观察员	它	可能	有	看起来	作为	尽管	他	曾是	关于	到

[rɪ'fju:z] [ðæt] ['ɒfə(r)] .

refuse	that	offer	.
拒绝	那	提供	.

在旁观者看来，他似乎要拒绝这个提议。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:m] [tu:] ['heɪsti] .

He	had	made	up	his	mind	,	but	he	did	not	want	to	seem	too	hasty	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	,	但	他	做过	不是	想	到	似乎	也	仓促	.

他已经下定决心，但又不想显得太仓促。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðiːz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

It	was	well	that	these	men	should	know	he	was	their	master	when	it	came
它	曾是	出色地	那	这些	男人	应该	知道	他	曾是	他们的	掌握	什么时候	它	来了

[tuː; tə] ['plɒtɪŋ] [ænd; ənd] [dikə] .

to	plotting	and	dickering	.
到	绘制	和	讨价还价	.

这些人应该知道，在密谋和讨价还价方面，他是他们的老大，这真是太好了。

“ [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [biː] ['æŋkʃəsli] .

“	Well	,	how	about	it	?	”	asked	Mr	.	B	anxiously	.
”	出色地	,	如何	关于	它	?	”	问	先生	.	B	焦虑地	.

“那又怎样呢？”B先生焦急地问道。

“ [kʌm] , ['mɪstə(r)] . [tɒm] [swɪft] .

“	Come	,	Mr	.	Tom	Swift	.
”	来	,	先生	.	汤姆	迅速	.

“来吧，汤姆·斯威夫特先生。”

[θriː] [m'ɪliənz] [ɑːrnt] [tuː; tə][biː; bi] [sniːzd] [æt; ət] . ”

Three	millions	aren't	to	be	sneezed	at	.	”
三	百万	不是	到	是	打喷嚏	在	.	”

三百万可不是小数目。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [sniːz] ! ” [sed] [tɒm] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

“	And	I	don't	intend	to	sneeze	!	”	said	Tom	suddenly	,	with	a	little	chuckle	.
”	和	我	不	打算	到	喷嚏	!	”	说	汤姆	突然	,	和	一个	小的	轻笑	.

“我可没打算打喷嚏！”汤姆突然说道，还轻笑了一声。

“ ['dʒentlmən] , [aɪ] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] .

“	Gentlemen	,	I	accept	your	offer	.
”	先生们	,	我	接受	你的	提供	.

“先生们，我接受你们的提议。”

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][wiːl; wil][kɔːl][ðə; ði] ['kɒnfərəns] ['əʊvə(r)] !

Put	it	in	writing	and	we'll	call	the	conference	over	!
放	它	在	写作	和	出色地	称呼	这	会议	超过	!

把这事写下来，我们就宣布会议结束！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

”	CHAPTER	XXIV
”	章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test]

A	FINAL	TEST
一个	最终的	测试

最终测试

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒn] ['rætlsneɪk]

There	was	a	relieved	air	about	the	men	gathered	in	the	old	house	on	Rattlesnake
那里	曾是	一个	松了口气	空气	关于	这	男人	聚集	在	这	老的	房子	在	响尾蛇

['aɪlənd] [naʊ] [ðæt] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [meɪd] [tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Island	now	that	Tom	Swift	had	made	terms	with	them	.
岛	现在	那	汤姆	迅速	有	制成	条款	和	他们	.

汤姆·斯威夫特与他们达成和解后，聚集在响尾蛇岛老房子里的男人们都如释重负。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɪə(r)] - [aɪd] ,

Truth	to	tell	,	they	had	been	more	than	a	little	afraid	of	this	clear	-	eyed	,
真相	到	告诉	,	他们	有	到过	更多的	比	一个	小的	害怕的	的	这	清除	-	眼睛	,

说实话，他们其实对这个目光敏锐的人感到有些害怕。

[kiːn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tɜːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

keen	young	man	who	was	able	to	dictate	terms	to	them	.
敏锐的	年轻的	男人	WHO	曾是	有能力的	到	听写	条款	到	他们	.

一位精明能干的年轻人，能够对他们发号施令。

“ [naʊ] [let] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [sed] [tɒm] .

“	Now	let	there	be	no	mistake	about	this	,	”	said	Tom	.
”	现在	让	那里	是	不	错误	关于	这	,	”	说	汤姆	.

“这一点毋庸置疑，”汤姆说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][njuː] [ə'griːmənt] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,

“	We	can	draw	up	a	new	agreement	,	incorporating	in	it	the	terms	of	this	one	,
”	我们	能	画	向上	一个	新的	协议	,	合并	在	它	这	条款	的	这	一	,

“我们可以拟定一份新协议，将这份协议的条款纳入其中，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] [rʌf] [drɑːft][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [mə'lest] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

”	and	he	produced	the	rough	draft	in	which	the	men	had	agreed	to	molest	him	no	longer	.
”	和	他	生产	这	粗糙的	草稿	在	哪个	这	男人	有	同意	到	骚扰	他	不	更长	.

他拿出了一份草稿，其中这些人同意不再骚扰他。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [pʊt] [ɪn] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [eks] , [prə'djuːsɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] .

“	What	do	you	want	put	in	?	”	asked	Mr	.	X	,	producing	paper	and	a	fountain	pen	.
”	什么	做	你	想	放	在	?	”	问	先生	.	X	,	生产	纸	和	一个	喷泉	笔	.

“你想在里面放些什么？”X先生问道，同时拿出了纸和钢笔。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] [θriː] - ['mɪljən] - ['dɒlə(r)]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [pʊt] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪənklæd] [ə'griːmənt] .

“	I	want	this	three	-	million	-	dollar	offer	for	a	half	interest	in	my	invention	put	into	an	ironclad	agreement	.
”	我	想	这	三	-	百万	-	美元	提供	为了	一个	一半	兴趣	在	我的	发明	放	进入	一个	铁甲舰	协议	.

“我希望这份价值三百万美元、能让我拥有发明一半股份的报价，能以铁证如山的协议形式呈现出来。”

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['rɪt(ə)n] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][nəʊ][lɒŋgə(r)] . ”

I	also	want	your	written	promise	to	interfere	with	me	no	longer	.	”
我	还	想	你的	书面	承诺	到	干扰	和	我	不	更长	.	”

我还希望你书面承诺不再干涉我。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə]['bɒðə(r)][juː; jʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

“	We	aren't	likely	to	bother	you	,	considering	that	we	are	now	associated	with	you	in	this	thing	,
”	我们	不是	可能	到	打扰	你	,	考虑	那	我们	是	现在	联系	和	你	在	这	事物	,

“考虑到我们现在在这件事上和你们有联系，我们不太可能打扰你们。”

” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [biː] .

”	observed	Mr	.	B	.
”	观察到	先生	.	B	.

B先生观察到

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

“	Well	,	it	will	do	no	harm	to	put	it	in	,	”	decided	Tom	.
”	出色地	,	它	将要	做	不	伤害	到	放	它	在	,	”	决定	汤姆	.

“嗯，放进去也没什么坏处，”汤姆决定道。

“ ['ɔːlsəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]

“	Also	,	I	want	you	to	acknowledge	full	responsibility	for	the	actions	of
”	还	,	我	想	你	到	承认	满的	责任	为了	这	行动	的

[jɔː(r); jə(r)] [men] ,

your	men	,
你的	男人	,

“此外，我希望你承认对你手下人员的行为负全部责任，

['griːnˌbaʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ə'weɪ]

Greenbaum	and	the	others	,	and	your	promise	to	send	them	far	away
格林鲍姆	和	这	其他的	,	和	你的	承诺	到	发送	他们	远的	离开

[frɒm; frəm][hɪə(r)] . ”

from	here	.	”
从	这里	.	”

格林鲍姆和其他人，还有你承诺把他们送到远离这里的地方。”

“ [ðæts] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][feə(r)] ,

“	That's	no	more	than	fair	,
”	那就是	不	更多的	比	公平的	,

“这完全公平，

” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [eks] . “ [ðəʊz] [men] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

”	agreed	Mr	.	X	.	“	Those	men	went	further	than	we	told	them	to	do	.
”	同意	先生	.	X	.	“	那些	男人	去	更远	比	我们	讲述	他们	到	做	.

X先生同意道：“那些人做得比我们让他们做的还要过分。”

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [griːnbaʊmz] [ə'tempt] [tuː; tə] [bləʊ] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] — — ”

We	had	no	sympathy	with	Greenbaum's	attempt	to	blow	you	up	and	—	—	”
我们	有	不	同情	和	格林鲍姆	试图	到	吹	你	向上	和	—	—	”

我们对格林鲍姆企图炸死你的行为毫无同情心——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tempt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

“	It	was	more	than	an	attempt	,	”	interrupted	Tom	,	with	a	grim	smile	.
”	它	曾是	更多的	比	一个	试图	,	”	中断	汤姆	,	和	一个	严峻	微笑	.

“这不仅仅是一次尝试，”汤姆打断道，脸上带着一丝苦笑。

“ [ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['dæmɪdʒɪz]

“	There	really	was	a	disastrous	explosion	and	I	expect	to	be	paid	damages
”	那里	真的	曾是	一个	灾难性的	爆炸	和	我	预计	到	是	有薪酬的	损害

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] .

for	that	out	of	your	share	of	the	profits	.
为了	那	出去	的	你的	分享	的	这	利润	.

“确实发生了一场灾难性的爆炸，我希望从你们的利润分成中获得赔偿。”

[aɪ] [wɒnt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] , [tuː] . ”

I	want	that	in	the	agreement	,	too	.	”
我	想	那	在	这	协议	,	也	.	”

我也希望把这一点写进协议里。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] . [eks] ,

“	You	shall	have	it	,	”	promised	Mr	.	X	,
”	你	将	有	它	,	”	承诺	先生	.	X	,

“你一定会得到它，”X先生承诺道。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [meɪd] ['rɑːðə(r)] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət][tɑːmz] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv]

though	some	of	his	colleagues	made	rather	wry	faces	at	Tom's	exaction	of
尽管	一些	的	他的	同事	制成	相当	讽刺	面孔	在	汤姆的	执行	的

[hɪz; ɪz] “ [paʊnd] [ɒv; əv] [fleʃ] .

his	“	pound	of	flesh	.
他的	“	磅	的	肉	.

尽管他的一些同事对汤姆索要“一磅肉”的做法露出了颇为嘲讽的表情。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

”	But	he	was	within	his	rights	,	and	he	knew	it	.
”	但	他	曾是	之内	他的	权利	,	和	他	知道	它	.

但他这样做是完全有权的，而且他自己也知道这一点。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

In	a	short	time	the	agreement	was	drawn	up	and	signed	by	all	of	them	,
在	一个	短的	时间	这	协议	曾是	绘制	向上	和	签名	经过	全部	的	他们	,

很快，协议就拟定完毕，并由各方签署。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . [eks] [ri'mɑːk] :

and	then	Mr	.	X	remarked	:
和	然后	先生	.	X	评论	:

然后X先生说道：

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz][kən'tɪndʒənt][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

“	Of	course	this	is	contingent	upon	your	invention	being	a	success	,	Mr	.	Swift	.
“	的	课程	这	是	队伍	之上	你的	发明	存在	一个	成功	,	先生	.	迅速	.

“当然，这取决于您的发明能否成功，斯威夫特先生。”

[jɔː(r); jə(r)] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi][klɪə(r)] ,

Your	broadcasting	of	songs	and	music	must	be	clear	,
你的	广播	的	歌曲	和	音乐	必须	是	清除	,

你播放的歌曲和音乐必须清晰。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [ɒn][ðə; ði] [ə'tætʃt] [skriːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pleɪn] , [nɒt]

the	images	of	the	performers	on	the	attached	screen	must	be	very	plain	,	not
这	图片	的	这	表演者	在	这	随附的	屏幕	必须	是	非常	清楚的	,	不是

['ʃædəʊi] [fɔːmz] ,

shadowy	forms	,
阴暗的	表格	,

屏幕上表演者的图像必须非常清晰，不能是模糊的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [mʌst; məst] ['sɪŋkrənaɪz] .

and	the	two	must	synchronize	.
和	这	二	必须	同步	.

两者必须同步。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .

You	must	remember	that	we	have	not	seen	your	invention	.
你	必须	记住	那	我们	有	不是	已见	你的	发明	.

请记住，我们还没有见过你的发明。

[ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

All	we	know	is	what	we	have	heard	of	it	.	”
全部	我们	知道	是	什么	我们	有	听到	的	它	.	”

我们所知道的都只是道听途说而已。

“ [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][spaɪz] , ['daʊtləs] , ” [tɒm] [rɪ'spɒndɪd] ['bɪtəli] .

“	From	your	spies	,	doubtless	,	”	Tom	responded	bitterly	.
“	从	你的	间谍	,	毫无疑问	,	”	汤姆	回应	苦涩地	.

“毫无疑问，是你们的间谍干的，”汤姆愤愤不平地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

“	And	they	could	find	out	very	little	.
”	和	他们	可以	寻找	出去	非常	小的	.

“而且他们能了解到的信息非常少。”

[bʌt; bət][doʊnt] ['wʌri] .

But	don't	worry	.
但	不	担心	.

但别担心。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .

The	machine	must	be	perfect	before	I	put	it	on	the	market	.
这	机器	必须	是	完美的	前	我	放	它	在	这	市场	.

机器必须完美无瑕才会投放市场。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [test] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)]

I	am	going	to	have	a	final	test	and	you	may	witness	it	in	person	or
我	是	去	到	有	一个	最终的	测试	和	你	可能	证人	它	在	人	或者

[ju:; jʊ] [meɪ] [send] ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] . ”

you	may	send	any	one	you	like	to	report	.	”
你	可能	发送	任何	一	你	喜欢	到	报告	.	”

我将进行一次期末考试，你可以亲自到场观看，也可以派任何人来报道。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ɒn][hænd] [wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ʃəʊɪŋ] ,

“	Some	of	us	will	probably	be	on	hand	when	you	give	a	final	showing	,
”	一些	的	我们	将要	大概	是	在	手	什么时候	你	给	一个	最终的	显示	,

“我们当中有些人可能会在你最后一场演出时到场。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [eks] . “ [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi]

”	said	Mr	.	X	.	“	And	now	,	as	it	is	getting	late	,	I	suggest	that	we
”	说	先生	.	X	.	“	和	现在	,	作为	它	是	获得	晚的	,	我	建议	那	我们

[ə'dʒɜ:n] .

adjourn	.
休会	.

X先生说：“现在时间不早了，我建议我们休会。”

[wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də]['ɔ:lsəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)]

We	want	to	get	back	to	our	homes	and	you	do	also	,	I	suppose	,	Mr
我们	想	到	得到	后退	到	我们的	房屋	和	你	做	还	,	我	认为	,	先生

. [swɪft] ? ”

.	Swift	?	”
.	迅速	?	”

我们都想回家，我想您也一样，斯威夫特先生?

“ [jes] , [aɪ][doʊnt] [fi:l] [laɪk] ['spendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒn] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð]

“	Yes	,	I	don't	feel	like	spending	another	night	on	Rattlesnake	Island	,	”	replied	Tom	,	with
”	是的	,	我	不	感觉	喜欢	开支	其他	夜晚	在	响尾蛇	岛	,	”	回复	汤姆	,	和

[ə; eɪ] [smaɪl] .

a	smile	.
一个	微笑	.

“是的，我可不想在响尾蛇岛上再待一晚了。”汤姆笑着回答道。

“ [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

“	One	was	enough	.
”	一	曾是	足够的	.

一个就够了。

[aɪl] [kɔːl][ɪn][maɪ] [frendz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['faɪn(ə)l][test] — [seɪ][ə; eɪ] [wiːk]

I'll	call	in	my	friends	and	you	can	come	to	my	final	test	—	say	a	week
患病的	称呼	在	我的	朋友们	和	你	能	来	到	我的	最终的	测试	—	说	一个	星期

[frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [lə'bɒrətri] . ”

from	to	-	night	in	my	private	laboratory	.	”
从	到	-	夜晚	在	我的	私人的	实验室	.	”

我会叫上我的朋友们，你可以来参加我的最终测试——大概一周后的今晚，在我私人实验室里。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [eks] .

“	Thank	you	,	”	said	Mr	.	X	.
“	感谢	你	,	”	说	先生	.	X	.

“谢谢，”X先生说道。

[tɒm] [beɪd] [ðə; ði] [men] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Tom	bade	the	men	good	-	night	and	went	out	into	the	darkness	,
汤姆	巴德	这	男人	好的	-	夜晚	和	去	出去	进入	这	黑暗	,

汤姆向男人们道了晚安，然后走进了黑暗中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [tuː; tə] [graʊl] ['sʌmwɒt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [biːn] ['biːt(ə)n]

leaving	the	conspirators	to	growl	somewhat	among	themselves	at	having	been	beaten
离开	这	阴谋者	到	咆哮	有些	之中	他们自己	在	拥有	到过	被打败

[baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [juːθ] .

by	a	mere	youth	.
经过	一个	仅仅	青年	.

阴谋者们只能私下里暗自抱怨，竟然被一个毛头小子打败了。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [eks] ,

“	At	the	same	time	,	”	said	Mr	.	X	,
“	在	这	相同的	时间	,	”	说	先生	.	X	,

“与此同时，”X先生说道，

“ [ai] [kænt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [tɒm] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz]

“	I	can't	help	admiring	Tom	Swift	for	the	manner	in	which	he	turned	the	tables
“	我	不能	帮助	钦佩	汤姆	迅速	为了	这	方式	在	哪个	他	转向	这	表格

[ɒn][ˌjuː 'es] . ”

on	us	.	”
在	我们	.	”

“我不得不佩服汤姆·斯威夫特，他扭转乾坤的方式真是令人叹服。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

“	That's	right	,	”	chimed	in	another	.
“	那就是	正确的	,	”	齐声说道	在	其他	.

“没错，”另一个人插嘴道。

“ [hiːz] [ðə; ði] [plˈʌkiəst] ['feləʊ] [ai]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð] .

“	He's	the	pluckiest	fellow	I	ever	had	any	dealings	with	.
“	他是	这	最勇敢的	同伴	我	曾经	有	任何	交易	和	.

“他是我接触过的最有胆识的人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [wɪd] [pə'sistid] ,

And	to	think	,	if	we'd	persisted	,
和	到	思考	,	如果	我们会	持续	,

想想看，如果我们坚持下去，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [nems] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pɪktʃəz]

he	could	have	had	us	all	arrested	and	our	names	and	our	pictures
他	可以	有	有	我们	全部	被捕	和	我们的	姓名	和	我们的	图片

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

would	have	been	in	the	papers	.
会	有	到过	在	这	文件	.

他本可以把我们都逮捕，我们的名字和照片就会出现在报纸上。

[hwjuː] ! ″
Whew ! ″
呼！ ! ″

呼！

“ [əʊ] [maɪ] ! ″ [weɪld] ['mɪstə(r)] . [biː] .
“ Oh my ! ″ wailed Mr . B .
“ 哦 我的 ! ″ 哀嚎 先生 . B .

“哦，我的天哪！”B先生哀嚎道。

“ [ɪts] [kɒst] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It's cost us a pretty penny , but maybe it will be worth it .
“ 它是 成本 我们 一个 漂亮的 一分钱 , 但 或许 它 将要 是 值得 它 .

“这花了我们不少钱，但也许值得。”

″ ['miːnwaɪl] [tɒm] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] ,
″ Meanwhile Tom , outside the old house ,
″ 同时 汤姆 , 外部 这 老的 房子 ,

与此同时，汤姆在老房子外面，

[wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pəʊsts] [ə'baʊt]
was signaling with his flashlight to call his friends in from their posts about
曾是 信号传导 和 他的 手电筒 到 称呼 他的 朋友们 在 从 他们的 帖子 关于
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

他用手电筒发出信号，叫他的朋友们从各自的岗位上过来。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? ″ [ɑːskt] [ned] , [huː] [led] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['pɑːtiz] .
“ Is everything all right ? ″ asked Ned , who led one of the four parties .
“ 是 一切 全部 正确的 ? ″ 问 内德 , WHO 引领 一 的 这 四 各方 .

“一切都好吗？”内德问道，他是四个政党之一的领导人。

[hiː; hi] [glaidid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
He glided to his chum's side from the darkness .
他 滑翔 到 他的 朋友的 边 从 这 黑暗 .

他从黑暗中滑行到伙伴身边。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [θriː] ['mɪljən] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntrəst] , ″
“ Everything is settled , and we get three million dollars for a half interest , ″
“ 一切 是 定居 , 和 我们 得到 三 百万 美元 为了 一个 一半 兴趣 , ″
[sed] [tɒm] ,
said Tom ,
说 汤姆 ,

“一切都已安排妥当，我们以一半的股份换取了三百万美元，”汤姆说道。

[prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːmənt] .
producing the agreement .
生产 这 协议 .

制定协议。

“ [hɒt] [dɒg] ! ″ ['gliːfəli] [kraɪd] [ned] .
“ Hot dog ! ″ gleefully cried Ned .
“ 热的 狗 ! ″ 兴高采烈地 哭 内德 .

“热狗！”内德兴高采烈地喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [best] [njuːz] [jet] !
“ That's the best news yet !
“ 那就是 这 最好的 消息 然而 !

“这是目前为止最好的消息！”

[wiː; wi][ʃʊə(r)] [wɪl] [niːd] [ðæt] ['mʌni] , [tɒm] !

We	sure	will	need	that	money	,	Tom	!
我们	当然	将要	需要	那	钱	,	汤姆	!

汤姆，我们肯定需要那笔钱！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒf] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I	couldn't	have	held	the	banks	off	much	longer	.
我	不能	有	握住	这	银行	离开	很多	更长	.

我再也无法阻止银行的行动了。

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

Good	for	you	!
好的	为了	你	!

对你有好处！

" [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	In	a	short	time	Tom	and	Ned	,	with	Mr	.	Damon	,
"	在	一个	短的	时间	汤姆	和	内德	,	和	先生	.	达蒙	,

"不久之后，汤姆和内德，还有达蒙先生，

['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'krɒs] [leɪk] - ,

Koku	and	Eradicate	were	on	their	way	back	across	Lake	Carlopa	-	,
国	和	根除	是	在	他们的	方式	后退	穿过	湖	-		,

Koku和Eradicate正在返回卡洛帕湖的途中，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['pɑːti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [boʊts] [æz; əz] [ðeɪ]

leaving	the	other	members	of	the	Swift	party	to	follow	in	other	boats	as	they
离开	这	其他	成员	的	这	迅速	派对	到	跟随	在	其他	船	作为	他们

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

留下斯威夫特一行人的其他成员随意乘坐其他船只跟随。

[ðəʊ] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] [ə'ləʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

Though	Tom	Swift	had	gone	to	Rattlesnake	Island	alone	as	he	had	been
尽管	汤姆	迅速	有	已消失	到	响尾蛇	岛	独自的	作为	他	有	到过

['bɪdn] ,

bidden	,
拜登	,

虽然汤姆·斯威夫特是按照吩咐独自一人前往响尾蛇岛的，

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [træp] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['trʌstɪd] [men] [tuː; tə]

the	setting	of	his	trap	called	for	many	of	his	most	trusted	men	to
这	环境	的	他的	陷阱	称为	为了	许多	的	他的	最多	可信	男人	到

[prɪ'siːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

precede	him	to	the	rendezvous	.
先于	他	到	这	会合	.

为了设下陷阱，他安排了许多最信任的手下先于他到达会合地点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [səʊ] [nəʊ] [sə'spiʃən] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] .

They	had	gone	at	intervals	so	no	suspicions	would	be	aroused	.
他们	有	已消失	在	间隔	所以	不	怀疑	会	是	被唤醒	.

他们分批前往，以免引起怀疑。

[səʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

So	,	during	the	day	before	the	night	of	the	meeting	,
所以	,	期间	这	天	前	这	夜晚	的	这	会议	,

所以，在会议召开前一天晚上，

['sevrəl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['siːmɪŋli] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɪʃəmən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
several **parties** **of** **seemingly** **innocent** **fishermen** **might** **have** **been** **seen** **landing** **on** **the**
一些 各方 的 似乎 清白的 渔民 可能 有 到过 已见 降落 在 这
['aɪlənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['fɑːðɪst] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [juːst] [baɪ] [tɒm] .
island **at** **a** **point** **farthest** **removed** **from** **the** **dock** **used** **by** **Tom** **.**
岛 在 一个 观点 最远 已移除 从 这 码头 用过的 经过 汤姆 .

可以看到几队看似无辜的渔民在离汤姆使用的码头最远的岛上登陆。

[ðiːz] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [haʊs] [ænd; ənd]
These **parties** **were** **posted** **in** **the** **woods** **on** **four** **sides** **of** **the** **frame** **house** **and**
这些 各方 是 发布 在 这 树林 在 四 侧面 的 这 框架 房子 和
[ðeə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] ['sɪgnəl] .
there **they** **waited** **for** **Tom's** **signal** **.**
那里 他们 等待 为了 汤姆的 信号 .

这些队伍分别驻守在木屋四周的树林里，等待汤姆的信号。

[ned] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['pɑːti] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
Ned **was** **in** **charge** **of** **one** **party** **and** **Mr** **.** **Damon** **of** **another** **.**
内德 曾是 在 收费 的 一 派对 和 先生 . 达蒙 的 其他 .

内德负责其中一方，达蒙先生负责另一方。

['gærət] ['dʒæksən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [skwɒdz] .
Garret **Jackson** **and** **his** **assistant** **took** **command** **of** **the** **two** **remaining** **squads** **.**
阁楼 杰克逊 和 他的 助手 采取 命令 的 这 二 其余的 球队 .

加勒特·杰克逊和他的助手接管了剩下的两支队伍。

“ [ænd; ənd] [bles] [maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] !
“ **And** **bless** **my** **fountain** **pen** **!**
“ 和 保佑 我的 喷泉 笔 !

“愿上帝保佑我的钢笔！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['mætəz] ['əʊvə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm]
” **exclaimed** **Mr** **.** **Damon** **as** **they** **were** **talking** **matters** **over** **on** **their** **way** **home**
” 惊呼 先生 . 达蒙 作为 他们 是 说 事情 超过 在 他们的 方式 家
[ɪn] [tɑːmz] [bəʊt] ,
in **Tom's** **boat** **,**
在 汤姆的 船 ,

“达蒙先生在汤姆的船上和他们商量回家的事时，大声说道，”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [flæʃ] [ðə; ði] ['sɪgnlz] , [tɒm] . ”
“ **I** **thought** **you** **were** **never** **going** **to** **flash** **the** **signals** **,** **Tom** **.** **”**
“ 我 想法 你 是 绝不 去 到 闪光 这 信号 , 汤姆 . ”

“我还以为你永远不会打转向灯呢，汤姆。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [weə(r)] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] [jʌŋ]
“ **It** **took** **a** **little** **time** **to** **get** **things** **where** **I** **wanted** **them** **,** **”** **the** **young**
“ 它 采取 一个 小的 时间 到 得到 事物 在哪里 我 通缉 他们 , ” 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] [sed] .
inventor **said** **.**
发明者 说 .

“我花了一些时间才把事情弄到我想要的样子，”这位年轻的发明家说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
“ **But** **it** **worked** **out** **all** **right** **.**
“ 但 它 工作 出去 全部 正确的 .

“但结果还算不错。”

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] . ”
They **certainly** **were** **astonished** **.** **”**
他们 当然 是 惊讶 . ”

他们确实感到非常惊讶。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [pleɪ] [skweə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [tɒm] ? ” [ɑːskt] [ned] .

“	Do	you	think	they'll	play	square	with	you	,	Tom	?	”	asked	Ned	.
”	做	你	思考	他们会	玩	正方形	和	你	,	汤姆	?	”	问	内德	.

“汤姆，你觉得他们会公平对待你吗？”内德问道。

“ [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['seɪfti] .

“	They'll	have	to	,	for	their	own	safety	.
”	他们会	有	到	,	为了	他们的	自己的	安全	.

“为了自身安全，他们不得不这样做。”

[aɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [kænt] [help] [ðəm'selvz] .

I've	got	them	where	they	can't	help	themselves	.
我已经	得到	他们	在哪里	他们	不能	帮助	他们自己	.

我已经让他们束手无策了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi][get][ðə; ði] [θriː]

After	the	final	demonstration	,	a	week	from	to	-	night	,	we	get	the	three
后	这	最终的	示范	,	一个	星期	从	到	-	夜晚	,	我们	得到	这	三

[m'ɪliənz] . ”

millions	.	”
百万	.	”

最后一次示威游行结束后，也就是一周后的今晚，我们将获得300万美元。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , [tɒm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ? ”

“	I	suppose	there	is	no	doubt	,	Tom	,	as	to	the	success	of	the	thing	?	”
”	我	认为	那里	是	不	怀疑	,	汤姆	,	作为	到	这	成功	的	这	事物	?	”

['ventʃəd] [ned] .

ventured	Ned	.
冒险	内德	.

“汤姆，我想这件事的成功应该毋庸置疑吧？”内德试探性地问道。

“ [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] !

“	Not	the	slightest	!
”	不是	这	丝毫	!

一点也不！

” [tɑːmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

”	Tom's	voice	was	full	of	confidence	.
”	汤姆的	嗓音	曾是	满的	的	信心	.

汤姆的声音充满自信。

['grʌmbliŋ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['kɒkʊ] .

Grumblings	and	growlings	were	heard	issuing	from	the	throat	of	Koku	.
抱怨	和	咆哮声	是	听到	发行	从	这	喉	的	国	.

从 Koku 的喉咙里传出咕哝声和咆哮声。

[tɒm] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

Tom	asked	what	the	trouble	was	.
汤姆	问	什么	这	麻烦	曾是	.

汤姆问出了什么事。

“ [hiːz] [kəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [faɪt] ! ” ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

“	He's	complaining	because	there	was	no	fight	!	”	chuckled	Mr	.	Damon	.
”	他是	抱怨	因为	那里	曾是	不	斗争	!	”	轻笑	先生	.	达蒙	.

“他抱怨是因为根本没打架！”达蒙先生笑着说。

“ [hiː; hi] [sez] [ned] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	He	says	Ned	promised	him	that	he	could	get	hold	of	some	of	your
”	他	说道	内德	承诺	他	那	他	可以	得到	抓住	的	一些	的	你的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

“他说内德向他保证，他可以抓住你的一些敌人，

[tɒm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈfizl] [aʊt] . ”

Tom	,	but	it	all	fizzled	out	.	”
汤姆	,	但	它	全部	嘶嘶作响	出去	.	”

汤姆，但一切都无疾而终了。

“ [ˌem ˈiː] [wɒnt] [smæʃ] [ʌm; əm] ! ” [graul] [ðə; ðiˈdʒaɪənt] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] [fɪsts] .

“	Me	want	smash	um	!	”	growled	the	giant	,	clenching	his	big	fists	.
”	我	想	粉碎	嗯	!	”	咆哮	这	巨大的	,	紧握	他的	大的	拳头	.

“我要砸烂他们！”巨人咆哮着，攥紧了巨大的拳头。

“ [tuː] [bæd] !

“	Too	bad	!
”	也	坏的	!

“太糟糕了！

” [ˈtʃʌkl] [tɒm] .

”	chuckled	Tom	.
”	轻笑	汤姆	.

“汤姆轻笑了一声。”

“ [bʌt; bət][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði] [faɪt] , [ˈkɒkʊ] .

“	But	I	couldn't	pull	off	the	fight	,	Koku	.
”	但	我	不能	拉	离开	这	斗争	,	国	.

“但我没能赢得这场比赛，Koku。”

[ˈbetə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] .

Better	luck	next	time	.
更好的	运气	下一个	时间	.

下次好运。

” [tɒm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtəbəʊt] [fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpraɪvət] [dɒk] [ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə]

”	Tom	made	his	motorboat	fast	to	his	own	private	dock	and	went	home	to
”	汤姆	制成	他的	汽艇	快速地	到	他的	自己的	私人的	码头	和	去	家	到

[tel] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] — [ðæt] [ɔːl] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈset(ə)ld] .

tell	his	father	the	good	news	—	that	all	matters	were	satisfactorily	settled	.
告诉	他的	父亲	这	好的	消息	—	那	全部	事情	是	令人满意地	定居	.

“汤姆把摩托艇系在自己的私人码头上，回家告诉父亲这个好消息——所有的事情都得到了圆满解决。”

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][eɪdʒd][ɪnˈventə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌrid] .

He	knew	the	aged	inventor	would	be	worried	.
他	知道	这	老年人	发明者	会	是	担心	.

他知道这位年迈的发明家会感到担忧。

“ [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [bæk] , [tɒm] , ” [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

“	I'm	glad	you're	back	,	Tom	,	”	Mr	.	Swift	said	when	he	saw	his	son	.
”	我是	高兴的	你是	后退	,	汤姆	,	”	先生	.	迅速	说	什么时候	他	锯	他的	儿子	.

“汤姆，我很高兴你回来了，”斯威夫特先生看到儿子时说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] .

“	Now	you	can	take	it	easy	.
”	现在	你	能	拿	它	简单的	.

“现在你可以放松一下了。”

[juːv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [tuː] [hɑːd] . ”

You've	been	working	too	hard	.	”
你已经	到过	在职的	也	难的	.	”

你工作太拼命了。

“ [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ˈɪz(ə)nt][ˈəʊvə(r)] [jet] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	The	hard	work	isn't	over	yet	,	”	the	young	inventor	answered	.
”	这	难的	工作	不是	超过	然而	,	”	这	年轻的	发明者	回答	.

“艰苦的工作还没有结束，”这位年轻的发明家回答道。

“ [ai] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['faɪn(ə)l] [test] .

“	I	still	have	to	give	a	perfect	final	test	.
”	我	仍然	有	到	给	一个	完美的	最终的	测试	.

“我还要考一次完美的期末考试。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [bent] [ɔːl][ðeə(r)] ['enədʒiz] ['djʊərɪŋ]

”	To	this	end	he	and	Ned	and	the	workmen	bent	all	their	energies	during
”	到	这	结尾	他	和	内德	和	这	工人	弯曲	全部	他们的	能量	期间

[ðə; ði][nekst][sɪks] [deɪz] .

the	next	six	days	.
这	下一个	六	天	.

“为此，他和内德以及工人们在接下来的六天里竭尽全力。”

['mɪstə(r)] . [swɪft] ['eɪdɪd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔːld] [ɒn]

Mr	.	Swift	aided	where	he	could	and	Mr	.	Damon	was	again	called	on
先生	.	迅速	协助	在哪里	他	可以	和	先生	.	达蒙	曾是	再次	称为	在

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['fʌni] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] .

to	do	his	funny	song	and	dance	.
到	做	他的	有趣的	歌曲	和	舞蹈	.

斯威夫特先生尽其所能地提供帮助，达蒙先生再次被请来表演他滑稽的歌舞。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][nəʊ]

Now	that	the	invention	was	about	to	be	made	public	and	Tom	had	no
现在	那	这	发明	曾是	关于	到	是	制成	民众	和	汤姆	有	不

[fɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪtnts] ['biːɪŋ] ['stəʊlən][frɒm; frəm] [hɪm] ,

fear	about	his	patents	being	stolen	from	him	,
害怕	关于	他的	专利	存在	被盗	从	他	,

既然这项发明即将公之于众，汤姆也完全不用担心自己的专利会被窃取，

[ðə; ði][ə'feə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊpənli] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

the	affair	could	be	openly	talked	about	.
这	事务	可以	是	公然	谈话	关于	.

这件事可以公开谈论。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] ? ” [in'kwaiə]['meəri] ,

“	Are	you	going	to	ask	us	to	the	dress	rehearsal	?	”	inquired	Mary	,
”	是	你	去	到	问	我们	到	这	裙子	排演	?	”	询问	玛丽	,

“你会邀请我们去参加彩排吗？”玛丽问道。

[wen] [tɒm] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

when	Tom	was	spending	an	evening	with	her	.
什么时候	汤姆	曾是	开支	一个	晚上	和	她	.

当时汤姆正和她共度一个晚上。

“ ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Better	than	that	—	I	want	you	to	be	in	it	,	”	he	said	.
”	更好的	比	那	—	我	想	你	到	是	在	它	,	”	他	说	.

“比那更好——我希望你参与其中，”他说。

“ [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	In	it	?	”
”	在	它	?	”

“在里面吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] .

“	Yes	,	you	and	Helen	.
”	是的	,	你	和	海伦	.

“是的，你和海伦。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['leɪdɪz] - ['gɑːmənts] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

I	want	to	see	how	ladies	'	garments	will	be	shown	on	the	screen	.
我	想	到	看	如何	女士们	-	服装	将要	是	所示	在	这	屏幕	.

我想看看女士服装在屏幕上会如何展示。

[ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [bɔːk] [æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fiːmeɪl] [im'pəːsəneitə(r)] .

Ned	and	Mr	.	Damon	balk	at	becoming	female	impersonators	.
内德	和	先生	.	达蒙	犹豫	在	成为	女性	模仿者	.

内德和达蒙先生都不愿意成为女装模仿者。

[wɪl] [juː; jʊ] [help] ? ″

Will	you	help	?	″
将要	你	帮助	?	″

你能帮忙吗?

“ [dɪ'laɪtɪd] !

“	Delighted	!
″	高兴极了	!

“高兴极了!

[əʊ] , [tɒm] , [aɪ] [duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] !

Oh	,	Tom	,	I	do	hope	it	will	be	a	success	!
哦	,	汤姆	,	我	做	希望	它	将要	是	一个	成功	!

哦，汤姆，我真心希望它能成功!

″ [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [test] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

”	The	night	of	the	final	test	came	at	last	.
″	这	夜晚	的	这	最终的	测试	来了	在	最后的	.

“最终考验的夜晚终于到来了。”

['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

Several	changes	had	been	made	both	in	the	projecting	machine	and	in	the
一些	变化	有	到过	制成	两个都	在	这	投影	机器	和	在	这

['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] [sɪns] [tɑːmz] [lɑːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] .

broadcasting	studio	since	Tom's	last	attempt	to	show	talking	pictures	.
广播	工作室	自从	汤姆的	最后的	试图	到	展示	说	图片	.

自汤姆上次尝试放映有声电影以来，放映机和广播演播室都发生了一些变化。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['kɜːt(ə)n] [wɪð] [rɪ'flektɪŋ] ['mɪrər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] .

He	had	put	a	metallic	curtain	with	reflecting	mirrors	in	the	room	where	Mr	.
他	有	放	一个	金属	窗帘	和	反思	镜子	在	这	房间	在哪里	先生	.

['deɪmən] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] .

Damon	and	Ned	had	done	their	part	and	the	results	were	better	.
达蒙	和	内德	有	完毕	他们的	部分	和	这	结果	是	更好的	.

他在达蒙先生和奈德完成工作的房间里安装了一面带有反光镜的金属窗帘，结果更好了。

“ [ðəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [ned] , ″ [tɒm] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [test] ,

“	Though	some	day	,	Ned	,	”	Tom	said	to	his	chum	,	after	a	preliminary	test	,
″	尽管	一些	天	,	内德	,	″	汤姆	说	到	他的	密友	,	后	一个	初步的	测试	,

“不过总有一天，内德，”汤姆在初步测试后对他的朋友说道，

“ [aɪl] [ʃəʊ] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['eni] [skriːn] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I'll	show	these	images	without	the	use	of	any	screen	at	all	.
″	患病的	展示	这些	图片	没有	这	使用	的	任何	屏幕	在	全部	.

“我将完全不使用任何屏幕来展示这些图像。”

[aɪl] [pɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['ɪmpʌls] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['waɪələs] [saʊnd] [weɪvz]

I'll	pick	the	electric	impulses	right	out	of	the	air	just	as	wireless	sound	waves
患病的	挑选	这	电的	冲动	正确的	出去	的	这	空气	只是	作为	无线的	声音	波浪

[kʌm] [naʊ] . ″

come	now	.	”
来	现在	.	″

我会像现在接收无线声波一样，直接从空气中截取电脉冲。

“ [ðæt] [wɪl] [miːn] [juː; jʊ][kæn; kən] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm] ['eni] ['θɪətə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs]
“ That will mean you can broadcast from any theater without the use of this
“ 那 将要 意思是 你 能 播送 从 任何 剧院 没有 这 使用 的 这
[sɔːt] [ɒv; əv] ['kɜːt(ə)n] ,
sort of curtain ,
种类 的 窗帘 ,

“这意味着你可以从任何剧院进行广播，而无需使用这种幕布。”

” [ned] [ri'mɑːk] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ruːm] .
” Ned remarked , pointing to the one in the broadcasting room .
” 内德 评论 , 指向 到 这 一 在 这 广播 房间 .

内德指着广播室里的那台说道。

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪnət] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
All that will be needed in the theater will be a small cabinet , out of sight ,
全部 那 将要 是 需要 在 这 剧院 将要 是 一个 小的 内阁 , 出去 的 视线 ,

剧院里只需要一个小柜子，放在视线之外即可。

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
on the stage .
在 这 阶段 .

在舞台上。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪtə(r)] .
But more of that later .
但 更多的 的 那 之后 .

但稍后再详细讨论这个问题。

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [test] .
Now we'll go ahead with the test .
现在 出色地 去 前方 和 这 测试 .

现在我们继续进行测试。

” [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] [men] ,
” The moving picture and theatrical men ,
” 这 移动 图片 和 戏剧 男人 ,

“电影和戏剧界人士，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn] [tɑːmz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
representing the syndicate that had bought a half interest in Tom's invention ,
代表 这 辛迪加 那 有 买 一个 一半 兴趣 在 汤姆的 发明 ,

代表购买了汤姆发明一半股份的财团，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .
were on hand in the studio .
是 在 手 在 这 工作室 .

当时他们都在录音棚里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['ekspɜːts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] ['sɜːt(ə)n]
They had brought with them some experts who were to pass on certain
他们 有 带来 和 他们 一些 专家 WHO 是 到 经过 在 肯定
['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
phases of the machine .
阶段 的 这 机器 .

他们带来了一些专家，负责指导机器的某些阶段。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wɪð] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

Mr	.	Damon	,	with	Ned	and	the	two	girls	were	in	the	studio	.
先生	.	达蒙	,	和	内德	和	这	二	女孩们	是	在	这	工作室	.

达蒙先生和内德以及两个女孩当时都在录音棚里。

[tɒm] [swɪft] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən][ænd; ənd][sʌm; səm][men] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm] ,

Tom	Swift	,	with	Mr	.	Jackson	and	some	men	to	assist	him	,
汤姆	迅速	,	和	先生	.	杰克逊	和	一些	男人	到	协助	他	,

汤姆·斯威夫特，带着杰克逊先生和一些帮手，

[wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [məˈʃiːn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [həʊpt]

was	busy	at	the	projecting	machine	by	means	of	which	the	audience	hoped
曾是	忙碌的	在	这	投影	机器	经过	方法	的	哪个	这	观众	希望

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pəˈfɔrməz] [θruː] ['sevrəl] ['sɒlɪd] [wɔːlz] .

to	hear	the	distant	music	and	see	the	performers	through	several	solid	walls	.
到	听到	这	遥远	音乐	和	看	这	表演者	通过	一些	坚硬的	墙壁	.

他正忙着操作投影机，观众们希望通过这台机器，能够听到远处传来的音乐，并透过几堵实墙看到表演者。

“ [ɔːl] ['redi] , [ned] ?

“	All	ready	,	Ned	?
“	全部	准备好	,	内德	?

“准备好了吗，内德？”

” [tɒm] [ɑːskt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] ['telɪfəʊn] .

”	Tom	asked	over	the	private	telephone	.
”	汤姆	问	超过	这	私人的	电话	.

“汤姆通过私人电话问道。”

“ [ɔːl] [set] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	All	set	,	”	was	the	answer	.
“	全部	放	,	”	曾是	这	回答	.

“一切就绪。”对方回答道。

“ [ðen] [get] ['gəʊɪŋ] !

“	Then	get	going	!
“	然后	得到	去	!

“那就赶紧出发吧！”

” ['ɔːdəd] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

”	ordered	Tom	in	a	low	voice	.
”	订购	汤姆	在	一个	低的	嗓音	.

“汤姆低声命令道。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	turned	the	switch	for	the	final	test	,	knowing	that	a	great	deal	depended	on	it	.
他	转向	这	转变	为了	这	最终的	测试	,	会心	那	一个	伟大的	交易	取决于	在	它	.

他启动了开关，准备进行最后的测试，因为他知道这次测试结果至关重要。

[ðəʊz] [θriː] ['mɪljən] [dˈɒləz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [swɪft] ['fɔːtʃənz] .

Those	three	million	dollars	were	sorely	needed	to	save	the	Swift	fortunes	.
那些	三	百万	美元	是	非常	需要	到	节省	这	迅速	财富	.

斯威夫特家族急需这三百万美元来挽救他们的财富。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)]
A **BRIGHT** **FUTURE**
一个 明亮的 未来

光明未来

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] , ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [weə(r)] , [ɒn][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd]
There **was** **a** **hissing** **,** **buzzing** **sound** **in** **the** **studio** **where** **,** **on** **an** **improvised**
那里 曾是 一个 嘶嘶声 , 嗡嗡声 声音 在 这 工作室 在哪里 , 在 一个 即兴发挥
[steɪdʒ] , [ned] ,
stage **,** **Ned** **,**
阶段 , 内德 ,

录音棚里传来嘶嘶作响的声音，在一个临时搭建的舞台上，内德.....

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['meəri] ['nestər] [ænd; ənd] ['helən] ['mɔːt(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['heɪstɪli]
Mr **.** **Damon** **,** **Mary** **Nestor** **and** **Helen** **Morton** **were** **going** **through** **a** **hastily**
先生 . 达蒙 , 玛丽 内斯特 和 海伦 莫顿 是 去 通过 一个 草草
[sketʃ] [ækt] .
sketched **act** **.**
草图 行为 .

达蒙先生、玛丽·内斯特和海伦·莫顿正在排练一个仓促写好的节目。

[tɒm] [swɪft] [hæd; həd][səʊ] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪŋ] [ə'rendʒmənts] , [baɪ]['juːzɪŋ] [skriːn] ['fɪltəz] ,
Tom **Swift** **had** **so** **improved** **his** **lighting** **arrangements** **,** **by** **using** **screen** **filters** **,**
汤姆 迅速 有 所以 改进 他的 灯光 安排 , 经过 使用 屏幕 过滤器 ,

汤姆·斯威夫特通过使用滤光片，极大地改进了他的灯光布置。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði]
that **there** **was** **no** **restriction** **as** **to** **the** **color** **of** **the** **garments** **worn** **by** **the**
那 那里 曾是 不 限制 作为 到 这 颜色 的 这 服装 磨损 经过 这
[pəˈfɔrməz] .
performers **.**
表演者 .

对表演者所穿服装的颜色没有任何限制。

[ðə; ði][g'ɜːlz] - [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [geɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni] [hjʊ] ,
The **girls** **'** **dresses** **were** **particularly** **gay** **and** **of** **many** **hues** **,**
这 女孩们 - 连衣裙 是 特别 同性恋 和 的 许多 色调 ,

女孩们的裙子颜色鲜艳，五彩缤纷。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
for **Tom** **wanted** **a** **bright** **picture** **on** **the** **screen** **.**
为了 汤姆 通缉 一个 明亮的 图片 在 这 屏幕 .

因为汤姆想要屏幕上有明亮的画面。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [ə'taɪəd] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊn] [waɪl] [ned] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] [wɪð]
Mr **.** **Damon** **had** **attired** **himself** **as** **a** **clown** **while** **Ned** **was** **a** **pirate** **with**
先生 . 达蒙 有 穿着 他自己 作为 一个 小丑 尽管 内德 曾是 一个 海盗 和
[ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
a **red** **handkerchief** **on** **his** **head** **.**
一个 红色的 手帕 在 他的 头 .

达蒙先生把自己打扮成小丑，而奈德则打扮成海盗，头上戴着一条红色手帕。

“ [əʊ] , [ə; eɪ] ['paɪrəts] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
“ **Oh** **,** **a** **pirate's** **life** **for** **me** **!**
“ 哦 , 一个 海盗的 生活 为了 我 !

“哦，海盗的生活真适合我！”

” [sæŋ] [ned] ,
” **sang** **Ned** **,**
” 唱 内德 ,

内德唱道：

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

and	so	on	with	the	rest	of	the	song	while	the	girls	and	Mr	.	Damon
和	所以	在	和	这	休息	的	这	歌曲	尽管	这	女孩们	和	先生	.	达蒙

[dʒɔɪnd][ɪn] .

joined	in	.
加入	在	.

于是，歌曲的其余部分就这样继续唱下去，女孩们和达蒙先生也加入了进来。

[ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [ruːm] , [tɒm][hæd; həd][əˈdʒʌstɪd][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [stʊd]

On	his	part	,	in	the	laboratory	room	,	Tom	had	adjusted	the	switches	and	stood
在	他的	部分	,	在	这	实验室	房间	,	汤姆	有	调整	这	开关	和	站立

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] .

near	his	machine	.
靠近	他的	机器	.

而汤姆则在实验室里调整好了开关，站在他的机器旁边。

[reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜːk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Ranged	in	a	semicircle	in	front	of	him	was	the	audience	.
范围	在	一个	半圆	在	正面	的	他	曾是	这	观众	.

观众们呈半圆形排列在他面前。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , ['dʒentlmən] , ” [sed][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .

“	Everything	is	ready	,	gentlemen	,	”	said	the	young	inventor	in	a	low	voice	.
“	一切	是	准备好	,	先生们	,	”	说	这	年轻的	发明者	在	一个	低的	嗓音	.

“一切就绪，先生们，”年轻的发明家低声说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

“	You	will	now	see	and	hear	what	I	have	to	offer	.
“	你	将要	现在	看	和	听到	什么	我	有	到	提供	.

“现在你们将会看到和听到我所能提供的。”

” ['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ði][laʊd] ['spiːkə(r)] , [keɪm][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] ,

”	Suddenly	,	through	the	loud	speaker	,	came	the	voices	of	the	performers	,
”	突然	,	通过	这	大声	扬声器	,	来了	这	声音	的	这	表演者	,

突然，扬声器里传出了表演者的声音，

[æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

as	clear	and	distinct	as	though	they	were	in	the	same	room	.
作为	清除	和	清楚的	作为	尽管	他们	是	在	这	相同的	房间	.

清晰分明，仿佛身处同一房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['blɑːstɪŋ] [ɪˈfekt] , [nəʊ] ['tɪni] , [hɔːn] - [laɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

There	was	no	blasting	effect	,	no	tinny	,	horn	-	like	element	in	the	music	.
那里	曾是	不	爆破	影响	,	不	锡制的	,	喇叭	-	喜欢	元素	在	这	音乐	.

音乐中没有爆炸声，也没有刺耳的喇叭声。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [məˈtælɪk] [glɑːs] [skriːn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [gləu] [wɪð]

A	moment	later	the	metallic	glass	screen	attached	to	the	apparatus	glowed	with
一个	片刻	之后	这	金属	玻璃	屏幕	随附的	到	这	设备	发光	和

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] ,

a	white	light	and	before	the	eyes	of	the	astonished	gathering	there	appeared	,
一个	白色的	光	和	前	这	眼睛	的	这	惊讶	采集	那里	出现	,

片刻之后，连接在装置上的金属玻璃屏发出白光，在惊愕的众人眼前出现了：

[ɪn] [rɪˈdjuːst] [fɔːm] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['klɪəli] ,

in	reduced	form	,	but	plainly	and	clearly	,
在	减少	形式	,	但	显然	和	清楚地	,

简化版，但清晰明了地

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔrmə-z] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] .

the	images	of	the	performers	in	a	room	several	hundred	feet	away	.
这	图片	的	这	表演者	在	一个	房间	一些	百	脚	离开	.

表演者在几百英尺外的房间里的影像。

[dʒʌst][æz; əz][ɒn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [skriːn] , ['əʊnli][nɒt][æz; əz] [lɑːdʒ] ,

Just	as	on	a	moving	picture	screen	,	only	not	as	large	,
只是	作为	在	一个	移动	图片	屏幕	,	仅有的	不是	作为	大的	,

就像在电影屏幕上一样，只是没那么大。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪfli] ['kʌləd] [ænd; ənd]['klɪərə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [biːn] , [ðə; ði]

but	beautifully	colored	and	clearer	than	ever	moving	pictures	had	been	,	the
但	非常漂亮	有色	和	更清晰	比	曾经	移动	图片	有	到过	,	这

['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]['meəri] ,

images	of	Mary	,
图片	的	玛丽	,

但玛丽的影像色彩绚丽，比以往任何动态影像都更加清晰。

['helən] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] .

Helen	,	Mr	.	Damon	and	Ned	were	observed	.
海伦	,	先生	.	达蒙	和	内德	是	观察到	.

观察了海伦、达蒙先生和内德。

[ðeɪ] [smaɪld] , ['dʒestʃə] [ænd; ənd] [went] [θruː] ['veəriəs] ['məuʃənz] ,

They	smiled	,	gestured	and	went	through	various	motions	,
他们	微笑	,	做手势	和	去	通过	各种各样的	运动	,

他们面带微笑，做着各种手势，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] ['sɪŋkrənaɪzd] [ɪg'zæktli] [wɪð]

not	one	of	which	was	obscured	and	not	one	but	synchronized	exactly	with
不是	一	的	哪个	曾是	模糊不清	和	不是	一	但	同步	确切地	和

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [juːst] .

the	words	they	used	.
这	字	他们	用过的	.

没有一个被遮挡，也没有一个与他们使用的词语完全同步。

“ [ðæts] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] , ” [sed] [tɒm] [swɪft] ['sɪmpli] .

“ That's	my	invention	,	”	said	Tom	Swift	simply	.
“ 那就是	我的	发明	,	”	说	汤姆	迅速	简单地	.

“那是我的发明，”汤姆·斯威夫特简单地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [diːl] . ”

“ If	you	think	it	is	a	success	we	can	complete	the	deal	.	”
“ 如果	你	思考	它	是	一个	成功	我们	能	完全的	这	交易	.	”

“如果你认为这笔交易成功，我们就可以完成交易了。”

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [eks] . “ [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

“ I	guess	there's	no	question	of	it	,	”	said	Mr	.	X	.	“ I	,	for	one	,
“ 我	猜测	有	不	问题	的	它	,	”	说	先生	.	X	.	“ 我	,	为了	一	,

“我想这一点毋庸置疑，”X先生说。“就我个人而言，

[ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] — —

am	satisfied	and	as	soon	as	—	—
是	使满意	和	作为	很快	作为	—	—

我很满意，而且一旦——

” [hiː; hi] [siːst] ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɒŋ] [baɪ][ðə; ði]

” He	ceased	speaking	,	for	suddenly	,	in	the	midst	of	a	song	by	the
” 他	停止	请讲	,	为了	突然	,	在	这	中间	的	一个	歌曲	经过	这

[pə'fɔrmə·z] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

performers	in	the	studio	,
表演者	在	这	工作室	,

“他突然停止了说话，因为就在录音棚里的表演者们唱歌的时候，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

the	voices	died	away	and	the	images	faded	from	the	screen	.
这	声音	死亡	离开	和	这	图片	褪色	从	这	屏幕	.

声音渐渐消失，屏幕上的影像也渐渐淡出。

“ [doʊnt] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] !
“ Don't cut it off !
” 不 切 它 离开 !

“别把它剪掉！”

” [begd] [ˈmɪstə(r)] . [biː] .
” begged Mr . B .
” 乞求 先生 . B .

“B先生恳求道。”

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I was just beginning to enjoy it . ”
” 我 曾是 只是 开始 到 享受 它 . ”

“我才刚刚开始享受它。”

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] !
“ I didn't cut it off !
” 我 没有 切 它 离开 !

“我没有把它剪掉！”

” [tɒm] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkwɪkli] .
” Tom answered quickly .
” 汤姆 回答 迅速地 .

汤姆迅速回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] !
“ There's something wrong !
” 有 某物 错误的 !

“出问题了！”

” [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [wɪˈðaʊt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈkɒkʊ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈkraɪɪŋ] :
” Then , from the corridor without , the voice of Koku was heard crying :
” 然后 , 从 这 走廊 没有 , 这 嗓音 的 国 曾是 听到 哭泣 :

“这时，从外面的走廊里传来黑谷的哭声：”

“ [ai] [kɑːtʃ] [hɪm] !
“ I cotch him !
” 我 乡村 他 !

“我抓住他！”

[ai] [gɒt] [hɪm] !
I got him !
我 得到 他 !

我抓到他了！

[naʊ] [ai] [meɪk] [hɪm] [laɪk] [ˈdʒeli] !
Now I make him like jelly !
现在 我 制作 他 喜欢 果冻 !

现在我把他弄得像果冻一样！

” [laɪk] [æn; ən] [ˈekəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [ˈbegɪŋ] :
” Like an echo came a frightened voice begging :
” 喜欢 一个 回声 来了 一个 害怕 嗓音 乞讨 :

“如同回声一般，一个惊恐的声音哀求道：”

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] !
“ Let me go !
” 让 我 去 !

“放开我！”

[əʊ] , [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] ! ”
Oh , let me go ! ”
哦 , 让 我 去 ! ”

“哦，放开我！”

“ ['griːnˌbaʊm] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tɒm] ,
“ Greenbaum ! ” shouted Tom ,
“ 格林鲍姆 ! ” 喊叫 汤姆 ,

“格林鲍姆！”汤姆喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['plɒtɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]
springing to the door in time to see the giant holding the plotting man in a
弹簧 到 这 门 在 时间 到 看 这 巨大的 保持 这 绘制 男人 在 一个
[grɑːsp] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['helpləs] .
grasp that made him helpless .
抓牢 那 制成 他 无助 .

他猛地冲到门口，正好看见巨人抓住那个密谋的人，让他动弹不得。

“ [aɪ] [kɑːtʃ] [hɪm] !
“ I cotch him !
“ 我 乡村 他 !

“我抓住他！”

” [kraɪd] ['kɒkʊ] .
” cried Koku .
” 哭 国 .

“Koku喊道。”

“ [aɪ][biː; bi][ɒn] [wɒtʃ] [aʊt] [hɪə(r)] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [tɒm] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] .
“ I be on watch out here like Mr . Tom always tell me .
“ 我 是 在 手表 出去 这里 喜欢 先生 . 汤姆 总是 告诉 我 .

“我会像汤姆先生常跟我说的那样，在这里提高警惕。”

[aɪ] [siː] [hɪm] [sniːk] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kʌt] ['waɪə(r)] .
I see him sneak along and cut wire .
我 看 他 潜行 沿着 和 切 金属丝 .

我看到他偷偷摸摸地走过去剪断电线。

[hiː; hi][hæv; həv][bɪg] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
He have big ball in his hand , too , but I knock it down .
他 有 大的 球 在 他的 手 , 也 , 但 我 敲 它 向下 .

他手里也拿着一个大球，但我把它打掉了。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn]['kɔːnə(r)] !
Over there in corner !
超过 那里 在 角落 !

那边角落里！

” ['gærət] ['dʒæksən] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
” Garret Jackson made a jump for the corner indicated and picked up
” 阁楼 杰克逊 制成 一个 跳 为了 这 角落 表明的 和 挑选 向上
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['ʌtə(r)] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
something which made him utter an exclamation of dismay .
某物 哪个 制成 他 说出 一个 感叹 的 沮丧 .

“加勒特·杰克逊跳向指定角落，捡起了一样东西，这让他惊呼出声。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bɒm] !
“ It's a bomb !
“ 它是 一个 炸弹 !

“这是一颗炸弹！”

” [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ʃaʊtɪd] .
” the superintendent shouted .
” 这 校长 喊叫 .

“校长喊道。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn]

There	was	a	pail	of	water	near	by	and	into	that	the	infernal	machine
那里	曾是	一个	桶	的	水	靠近	经过	和	进入	那	这	地狱	机器

[wɒz; wəz] [drɒpt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

was	dropped	just	in	time	,
曾是	掉落	只是	在	时间	,

附近正好有一桶水，那台该死的机器被及时扔进了桶里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fjuːz] [wɒz; wəz] ['splʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [daʊn] .

for	the	fuse	was	spluttering	and	burning	down	.
为了	这	保险丝	曾是	喷溅	和	燃烧	向下	.

因为保险丝正在噼啪作响，燃烧殆尽。

['griːnˌbaʊm] , [tʃəʊkt] ['ɪntuː] [s'ɛnsləsnəs] [baɪ] - ['paʊəf(ə)l] [grɪp] , [sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

Greenbaum	,	choked	into	senselessness	by	Koku's	powerful	grip	,	sank	to	the	floor	.
格林鲍姆	,	窒息	进入	无意义	经过	-	强大的	紧握	,	沉没	到	这	地面	.

格林鲍姆被科库强有力的钳制力扼住喉咙，失去知觉，瘫倒在地。

[tɒm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sembəld] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] ['θɪətə(r)] [men] .

Tom	turned	to	the	assembled	moving	picture	and	theater	men	.
汤姆	转向	到	这	组装	移动	图片	和	剧院	男人	.

汤姆转向聚集在一起的电影和戏剧界人士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'plaɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] .

There	was	an	implied	accusation	in	his	glance	.
那里	曾是	一个	暗示	指控	在	他的	瞥一眼	.

他的眼神中带着一丝指责。

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [wen] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

“	I	hope	you	will	believe	us	when	I	say	we	had	absolutely	nothing	to	do
“	我	希望	你	将要	相信	我们	什么时候	我	说	我们	有	绝对地	没有什么	到	做

[wɪð] [ðɪs] ,

with	this	,
和	这	,

“我希望你们相信我们，这件事和我们绝对没有任何关系。”

” [sed] ['mɪstə(r)] . [eks] . “ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['griːnˌbaʊm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ʌn'ɔːθəraɪzd]

”	said	Mr	.	X	.	“	We	have	not	seen	Greenbaum	since	his	former	unauthorized
”	说	先生	.	X	.	“	我们	有	不是	已见	格林鲍姆	自从	他的	以前的	未经授权

[ə'tæk] [ɒn][juː; jʊ] .

attack	on	you	.
攻击	在	你	.

X先生说：“自从格林鲍姆上次未经授权袭击你之后，我们就再也没见过他了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

This	is	a	terrible	surprise	to	us	.	”
这	是	一个	糟糕的	惊喜	到	我们	.	”

这让我们感到非常意外。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɔːlsəʊ] , ” [sed] [tɒm] .

“	And	to	me	,	also	,	”	said	Tom	.
“	和	到	我	,	还	,	”	说	汤姆	.

“对我来说也是如此，”汤姆说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [bʌt; bət] — — ”

“	I	don't	know	what	damage	he	has	done	,	but	—	—	”
“	我	不	知道	什么	损害	他	有	完毕	,	但	—	—	”

“我不知道他造成了什么损害，但是——”

“ [hiː; hi][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] ! ” ['tʃʌkl] ['kɒkʊ] .

“	He	not	do	much	!	”	chuckled	Koku	.
“	他	不是	做	很多	!	”	轻笑	国	.

“他没做什么！”黑悟笑着说。

“ [ˌem 'iː] [kɑːtʃ] [hɪm] [ɪn] [taɪm] .
“ Me cotch him in time .
” 我 乡村 他 在 时间 .

我及时抓住了他。

” [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
” And so it proved .
” 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

['griːnˌbaʊm] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sniːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz]
Greenbaum had managed to sneak into the laboratory because vigilance was
格林鲍姆 有 管理 到 潜行 进入 这 实验室 因为 警觉 曾是
['sʌmwɒt] [rɪ'lækst] ,
somewhat relaxed ,
有些 轻松 ,

格林鲍姆之所以能潜入实验室，是因为当时的戒备有所放松。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl] ['deɪndʒə(r)] [siːmd] ['əʊvə(r)] .
now that all danger seemed over .
现在 那 全部 危险 似乎 超过 .

现在所有的危险似乎都过去了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['waɪərz] [ðæt] ['kærid] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [tɑːmz] [mə'ʃiːn] ,
He had cut one of the electrical wires that carried power to Tom's machine ,
他 有 切 一 的 这 电气 电线 那 携带 力量 到 汤姆的 机器 ,
['həʊpɪŋ] ,
hoping ,
希望 ,

他剪断了给汤姆的机器供电的一根电线，希望……

[ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] ['fɒləʊ] ,
in the confusion he knew would follow ,
在 这 困惑 他 知道 会 跟随 ,

他知道接下来会一片混乱，

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [plɑːnt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .
to be able to plant his infernal machine and get away .
到 是 有能力的 到 植物 他的 地狱 机器 和 得到 离开 .

为了能够安放他的邪恶机器并逃脱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
But the giant was too quick for him .
但 这 巨大的 曾是 也 快的 为了 他 .

但巨人的速度太快了，他根本追不上。

“ [ɪz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ruːɪnd] ? ” [ɑːskt] [ned] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['stjuːdiəʊ] ,
“ Is the machine ruined ? ” asked Ned , coming from the broadcasting studio ,
“ 是 这 机器 毁坏 ? ” 问 内德 , 来 从 这 广播 工作室 ,
['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pə'fɔrmə-z] .
followed by the other performers .
随后 经过 这 其他 表演者 .

“机器坏了吗？”内德从广播室走出来问道，其他表演者也跟着问道。

“ [bles] [maɪ] ['æp(ə)l] [paɪ] !
“ Bless my apple pie !
” 保佑 我的 苹果 馅饼 !

“我的苹果派保佑！”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [sɒŋ] ! ” [kəm'pleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
And just when I was going to sing my song ! ” complained Mr . Damon .
和 只是 什么时候 我 曾是 去 到 唱歌 我的 歌曲 ! ” 抱怨 先生 . 达蒙 .

“正当我准备唱歌的时候！”达蒙先生抱怨道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [rɒŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [s'ɛvəd] ['waɪə(r)] ,

But	a	quick	examination	showed	nothing	more	wrong	than	a	severed	wire	,
但	一个	快的	考试	显示	没有什么	更多的	错误的	比	一个	切断	金属丝	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [splaɪst] ,

which	was	soon	spliced	,
哪个	曾是	很快	拼接	,

但快速检查后发现，问题只是电线断了，很快就被接好了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['griːnˌbaʊm] [hæd; həd] [biːn] ['hændɪd]

so	that	the	machine	could	work	again	,	and	after	Greenbaum	had	been	handed
所以	那	这	机器	可以	工作	再次	,	和	后	格林鲍姆	有	到过	递交

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

over	to	the	police	,
超过	到	这	警察	,

以便机器能够再次运转，而格林鲍姆已被移交给警方。

[fɜːst] [niːd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] [pə'fɔːməns] [went]

first	needing	the	attention	of	a	doctor	,	however	,	the	interrupted	performance	went
第一的	需要	这	注意力	的	一个	医生	,	然而	,	这	中断	表现	去

[ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] .

on	to	a	successful	conclusion	.
在	到	一个	成功的	结论	.

虽然演出一度中断，需要医生诊治，但最终还是圆满结束。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪlət] [wɒz; wəz] [endid] ,

When	the	little	playlet	was	ended	,
什么时候	这	小的	短剧	曾是	结束	,

小剧结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]

and	the	men	engaged	by	Mr	.	X	and	his	colleagues	had	made	their
和	这	男人	已订婚的	经过	先生	.	X	和	他的	同事	有	制成	他们的

[rɪ'pɔːt] ,

report	,
报告	,

X先生及其同事雇佣的那些人已经提交了报告。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ə'naʊnst] :

the	leader	of	the	theatrical	interests	announced	:
这	领导者	的	这	戏剧	兴趣	宣布	:

戏剧界领袖宣布：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

“	We	are	satisfied	,	Mr	.	Swift	.
“	我们	是	使满意	,	先生	.	迅速	.

“我们很满意，斯威夫特先生。”

[ðə; ði] [diːl] [kæn; kən][gəʊ] [θruː] .

The	deal	can	go	through	.
这	交易	能	去	通过	.

这笔交易可以完成。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] [θriː] ['mɪljən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [fɔːm]

You	will	be	paid	the	three	million	to	-	morrow	and	we	will	at	once	form
你	将要	是	有薪酬的	这	三	百万	到	-	明天	和	我们	将要	在	一次	形式

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðiːz] [mə'ʃɪnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

a	company	for	manufacturing	these	machines	and	put	them	on	the	market	.
一个	公司	为了	制造业	这些	机器	和	放	他们	在	这	市场	.

明天你将收到三百万，我们将立即成立一家公司来生产这些机器并投放市场。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][juː; jʊ] [stɪl] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [sent] ['griːnˌbaʊm] [hɪə(r)] . ”

But	I	am	afraid	you	still	feel	that	we	sent	Greenbaum	here	.	”
但	我	是	害怕的	你	仍然	感觉	那	我们	发送	格林鲍姆	这里	.	”

但我恐怕你仍然认为是我们派格林鲍姆来的。”

“ [nəʊ] , ” [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] . ”

“	No	,	”	Tom	answered	,	“	I	have	good	reasons	for	knowing	you	did	not	.	”
”	不	,	”	汤姆	回答	,	”	我	有	好的	原因	为了	会心	你	做过	不是	.	”

“不，”汤姆回答说，“我有充分的理由知道你没有。”

“ [wɒt] ['riːz(ə)nz] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [eks][ɪn] [səˈpraɪz] .

“	What	reasons	?	”	asked	Mr	.	X	in	surprise	.
”	什么	原因	?	”	问	先生	.	X	在	惊喜	.

“什么原因？”X先生惊讶地问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ][mæn][ɪz] [ɪnˈseɪn] .

“	Because	the	man	is	insane	.
”	因为	这	男人	是	疯狂的	.

“因为这个人疯了。”

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][təʊld][ˌem 'iː][səʊ][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [əˈweɪ] .

The	doctor	told	me	so	just	before	he	was	taken	away	.
这	医生	讲述	我	所以	只是	前	他	曾是	已采取	离开	.

医生在他被带走前告诉我的。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [diːl] [hæd; həd][səʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt]

You	told	me	his	losses	in	a	moving	picture	deal	had	so	turned	his	brain	that
你	讲述	我	他的	损失	在	一个	移动	图片	交易	有	所以	转向	他的	脑	那

[hiː; hi][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [wen] [juː; jʊ][fɜːst] [set] [hɪm][tuː; tə][spaɪ][ɒn][ˌem 'iː] .

he	did	more	than	you	wanted	him	to	when	you	first	set	him	to	spy	on	me	.
他	做过	更多的	比	你	通缉	他	到	什么时候	你	第一的	放	他	到	间谍	在	我	.

你告诉我，他在电影交易中的损失让他神志不清，以至于你第一次派他监视我时，他做的远超你的预期。

[wel] , [hɪz; ɪz][ɪnˈsænətɪ][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [fɔːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [naʊ] .

Well	,	his	insanity	is	of	a	progressive	form	,	and	he	is	much	worse	now	.
出色地	,	他的	疯狂	是	的	一个	进步	形式	,	和	他	是	很多	更糟	现在	.

嗯，他的精神疾病是渐进性的，现在情况更糟了。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ,

He	probably	imagined	that	I	was	the	cause	of	all	his	troubles	,
他	大概	想象	那	我	曾是	这	原因	的	全部	他的	麻烦	,

他可能认为我是他所有麻烦的根源。

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [riˈvendʒ] [ɒn][ˌem 'iː] .

and	so	came	to	be	revenged	on	me	.
和	所以	来了	到	是	复仇	在	我	.

于是，他便来报复我。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	know	you	had	nothing	to	do	with	it	.	”
我	知道	你	有	没有什么	到	做	和	它	.	”

我知道这件事与你无关。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [eks] .

“	I	am	glad	you	are	convinced	of	that	,	”	said	Mr	.	X	.
”	我	是	高兴的	你	是	确信	的	那	,	”	说	先生	.	X	.

X先生说：“我很高兴你确信这一点。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] ,

“	And	we	have	to	thank	you	for	treating	us	even	better	than	,
”	和	我们	有	到	感谢	你	为了	治疗	我们	甚至	更好的	比	,

[pə'hæps] , [wiː; wi] [dɪ'zɜːvd] .

perhaps	,	we	deserved	.
也许	,	我们	应得的	.

“我们还要感谢你们，你们对我们甚至比我们应得的还要好。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][wiː; wi] [wɪl] [wɜːk] [ɪn] ['hɑːməni] .

But	from	now	on	we	will	work	in	harmony	.
但	从	现在	在	我们	将要	工作	在	和谐	.

但从现在开始，我们将和谐共事。

” [ðɪs] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [kept] .

”	This	promise	was	faithfully	kept	.
”	这	承诺	曾是	忠实	保留	.

“这一承诺得到了忠实履行。”

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ned] ['nuːtnz] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θriː] [m'ɪliənz] [wɒz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

Much	to	Ned	Newton's	relief	the	sum	of	three	millions	was	placed	to	the
很多	到	内德	牛顿	宽慰	这	和	的	三	百万	曾是	放置	到	这

['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [kən'sɜːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

credit	of	the	Swift	concern	the	next	day	,
信用	的	这	迅速	忧虑	这	下一个	天	,

令内德·牛顿松了一口气的是，第二天，斯威夫特公司的账户就收到了三百万英镑的款项。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] .

and	certain	maturing	notes	were	taken	up	.
和	肯定	成熟	笔记	是	已采取	向上	.

并收购了一些到期票据。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['kæpɪt(ə)l] [left] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	a	goodly	capital	left	,	however	,
那里	曾是	一个	很好	首都	左边	,	然而	,

不过，还剩下相当可观的资金。

[tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

to	start	the	manufacture	of	the	talking	-	picture	machines	and	they	were
到	开始	这	生产	的	这	说	-	图片	机器	和	他们	是

[suːn] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

soon	put	on	the	market	,
很快	放	在	这	市场	,

开始生产有声电影放映机，这些机器很快就投放市场了。

['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [sək'ses] .

meeting	with	a	big	success	.
会议	和	一个	大的	成功	.

会议取得了巨大成功。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [bɪg] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ɪntrəsts]

The	radio	and	moving	picture	people	,	as	well	as	several	big	theatrical	interests
这	收音机	和	移动	图片	人们	,	作为	出色地	作为	一些	大的	戏剧	兴趣

,

,

,

广播和电影界人士，以及几家大型戏剧公司，

[bɔːt] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tɑːmz]

bought	stock	in	the	new	company	that	was	formed	,	and	because	of	Tom's
买	库存	在	这	新的	公司	那	曾是	形成	,	和	因为	的	汤姆的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

他购买了这家新成立公司的股票，而这一切都归功于汤姆的发明。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði]

by	means	of	which	only	authorized	purchasers	of	his	machine	could	view	the
经过	方法	的	哪个	仅有的	授权	购买者	的	他的	机器	可以	看法	这

['brɔːdkɑːst] [siːnz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

broadcast	scenes	and	listen	to	the	music	,
播送	场景	和	听	到	这	音乐	,

通过这种方式，只有获得授权的机器购买者才能观看广播画面和收听音乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] “ ['buːtlegɪŋ] ,

there	was	no	“	bootlegging	,
那里	曾是	不	“	私酒贩卖	,

没有“私酿”，

” [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['revənjuːz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	which	meant	that	all	the	revenues	would	come	to	those	entitled	to	them	.
”	哪个	意思是	那	全部	这	收入	会	来	到	那些	标题	到	他们	.

这意味着所有收入都将归属于那些有权获得它们的人。

[tɒm] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːn] , ['leɪtə(r)] , [ðæt] [griːnbaʊmz] [ɪn'sænəti][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːmənənt] ,

Tom	was	glad	to	learn	,	later	,	that	Greenbaum's	insanity	was	not	permanent	,
汤姆	曾是	高兴的	到	学习	,	之后	,	那	格林鲍姆	疯狂	曾是	不是	永恒的	,

后来，汤姆很高兴地得知格林鲍姆的精神错乱并非永久性的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)]

and	that	after	the	man	was	assured	of	a	chance	to	make	another
和	那	后	这	男人	曾是	保证	的	一个	机会	到	制作	其他

['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['bɪznəs] ,

fortune	in	the	new	business	,
财富	在	这	新的	商业	,

而且，在确信他有机会在新业务中再次发大财之后，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

his	mind	became	calm	and	he	was	himself	again	.
他的	头脑	成为	冷静的	和	他	曾是	他自己	再次	.

他的心情平静下来，又变回了自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['autreidʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

He	was	totally	unaware	of	the	outrages	he	had	committed	,
他	曾是	完全	不知情	的	这	暴行	他	有	坚定的	,

他完全没有意识到自己犯下了多么令人发指的罪行。

[ðəʊ] [wen] [təʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] [tɑːmz] [fə'gɪvnəs] .

though	when	told	of	them	asked	Tom's	forgiveness	.
尽管	什么时候	讲述	的	他们	问	汤姆的	饶恕	.

虽然得知此事后，他还是请求汤姆的原谅。

- , ['dʒænər][ænd; ənd] [tɔrpi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]

Snogg	,	Janner	and	Torpy	were	not	heard	of	again	,	and	the	house	on
-	,	詹纳	和	托尔皮	是	不是	听到	的	再次	,	和	这	房子	在

['rætlsneɪk] ['aɪlənd] ,

Rattlesnake	Island	,
响尾蛇	岛	,

从此以后，再也没有人听到过斯诺格、詹纳和托尔皮的消息，响尾蛇岛上的那栋房子也消失了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [men] ,

which	**was**	**the**	**property**	**of**	**the**	**moving**	**picture**	**men**	**,**
哪个	曾是	这	财产	的	这	移动	图片	男人	,

这是电影公司所有的东西，

[wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tɒm] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['bəʊnəs] .

was	**made**	**over**	**to**	**Tom**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**bonus**	**.**
曾是	制成	超过	到	汤姆	作为	一个	种类	的	奖金	.

算是额外赠予了汤姆。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ðeə(r)] , [rɪ'læksɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːd] [wɜːk] .

He	**and**	**Ned**	**spent**	**many**	**hours**	**there**	**,**	**relaxing**	**from**	**their**	**hard**	**work**	**.**
他	和	内德	花费	许多	小时	那里	,	放松	从	他们的	难的	工作	.

他和内德在那里待了很多时间，放松身心，缓解辛勤工作带来的疲劳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [griːnbaʊmz] [rɪ'kʌvəri] , [wen] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə]

It	**was**	**after**	**Greenbaum's**	**recovery**	**,**	**when**	**certain**	**things**	**were**	**recalled**	**to**
它	曾是	后	格林鲍姆	恢复	,	什么时候	肯定	事物	是	召回	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

格林鲍姆康复后，一些往事才浮现在他的脑海中。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ned] [ænd; ənd] [tɒm] .

that	**he**	**explained**	**what**	**for**	**a**	**time**	**had**	**puzzled**	**Ned**	**and**	**Tom**	**.**
那	他	解释	什么	为了	一个	时间	有	困惑	内德	和	汤姆	.

他解释了一度让内德和汤姆感到困惑的事情。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt] [ɪˌlek'trɪʃ(ə)n] ,

The	**man**	**,**	**who**	**was**	**an**	**expert**	**electrician**	**,**
这	男人	,	WHO	曾是	一个	专家	电工	,

这位男子是一位经验丰富的电工，

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['njuːtrəlaɪzɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪfaɪd] [fens] .

had	**found**	**a**	**means**	**of**	**neutralizing**	**certain**	**parts**	**of**	**the**	**electrified**	**fence**	**.**
有	成立	一个	方法	的	中和	肯定	部分	的	这	带电	栅栏	.

已经找到了一种方法来消除电网的某些部分。

[hens] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɑːntɪd] [bɒmz]

Hence	**he**	**was**	**able**	**to**	**get**	**over**	**,**	**after**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**planted**	**bombs**
因此	他	曾是	有能力的	到	得到	超过	,	后	这	发现	的	这	已种植	炸弹

,

,
,

因此，在发现安放的炸弹后，他才得以挺过来。

[tuː; tə] [kə'mɪt] ['peti] [ˌdepri'deiʃən] [ðæt] [səʊ] [ə'nɔɪd] [tɒm] .

to	**commit**	**petty**	**depredations**	**that**	**so**	**annoyed**	**Tom**	**.**
到	犯罪	小气	掠夺	那	所以	恼怒	汤姆	.

犯下一些令汤姆非常恼火的小偷小摸之举。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['griːnˌbaʊm] , ['ɔːlsəʊ] , [huː] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [fæʃ] ['melən] [ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn] ['kɒkʊ]

It	**was**	**Greenbaum**	**,**	**also**	**,**	**who**	**provided**	**the**	**fash**	**melon**	**that**	**had**	**thrown**	**Koku**
它	曾是	格林鲍姆	,	还	,	WHO	假如	这	时尚	瓜	那	有	抛掷	国

[ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

off	**his**	**guard**	**.**
离开	他的	警卫	.

也是格林鲍姆提供了让 Koku 措手不及的时尚甜瓜。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [gest] ,

As	**Tom**	**had**	**guessed**	**,**
作为	汤姆	有	猜对了	,

正如汤姆所料，

[ðə; ði] [fruːt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævəlɒg] ['muːvi] [men]

the	fruit	was	discovered	in	South	America	by	a	party	of	travelogue	movie	men
这	水果	曾是	发现	在	南	美国	经过	一个	派对	的	旅行日志	电影	男人

[huː] [brɔːt] [sʌm; səm] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	brought	some	back	with	them	.
WHO	带来	一些	后退	和	他们	.

这种水果是由一群旅行纪录片摄制组的成员在南美洲发现的，他们还带了一些回来。

['griːnˌbaʊm] , ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] - ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [fæʃ] ,

Greenbaum	,	learning	of	Koku's	fondness	for	fash	,
格林鲍姆	,	学习	的	-	喜爱	为了	时尚	,

格林鲍姆得知郭可喜欢时尚后，

[juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [trɪk] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

used	it	to	play	what	was	nearly	a	fatal	trick	on	the	giant	.
用过的	它	到	玩	什么	曾是	几乎	一个	致命的	诡计	在	这	巨大的	.

他用这个方法对巨人施展了一个几乎致命的诡计。

['griːnˌbaʊm] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['wɔːnɪŋ] ” [ɪ'rædɪkeɪt] [brɔːt] [tuː; tə]

Greenbaum	had	also	been	responsible	for	the	“	warning	”	Eradicate	brought	to
格林鲍姆	有	还	到过	负责任的	为了	这	“	警告	”	根除	带来	到

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

格林鲍姆也曾向汤姆发出“警告”，而“根除”组织正是这个警告的始作俑者。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [blʌf] — [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][skeə(r)] [tɒm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

That	was	just	a	bluff	—	intended	to	scare	Tom	,	but	it	worked	the	other
那	曾是	只是	一个	虚张声势	—	故意的	到	吓	汤姆	,	但	它	工作	这	其他

[weɪ] .

way	.
方式	.

那只是虚张声势——目的是吓唬汤姆，结果却适得其反。

[ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

The	secret	passage	in	the	house	on	Rattlesnake	Island	was	easily	accounted	for	.
这	秘密	通道	在	这	房子	在	响尾蛇	岛	曾是	容易地	已记录	为了	.

响尾蛇岛上那栋房子里的秘密通道很容易解释。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

The	place	had	been	built	some	years	before	to	be	used	in	making	a	certain
这	地方	有	到过	建造	一些	年	前	到	是	用过的	在	制作	一个	肯定

['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,

moving	picture	,
移动	图片	,

这个地方是几年前建造的，专门用于拍摄一部电影。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['steəkeɪs] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] .

where	a	secret	staircase	played	a	part	.
在哪里	一个	秘密	楼梯	玩	一个	部分	.

其中一个秘密楼梯发挥了作用。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [eks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [tuː; tə][juːz][æz; əz]

Later	the	house	was	acquired	by	Mr	.	X	and	his	colleagues	to	use	as
之后	这	房子	曾是	获得	经过	先生	.	X	和	他的	同事	到	使用	作为

[ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

a	prison	and	also	as	a	meeting	place	for	Tom	.
一个	监狱	和	还	作为	一个	会议	地方	为了	汤姆	.

后来，这栋房子被 X 先生和他的同事们买下，用作监狱，同时也作为汤姆的聚会场所。

[tɒm] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [riˈwɔːdid] [bɪl] [tæg] , [ðə; ði] [træmp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]

Tom	suitably	rewarded	Bill	Tagg	,	the	tramp	,	and	that	individual	had	his
汤姆	适当地	奖励	账单	标签	,	这	流浪汉	,	和	那	个人	有	他的

[lɒŋ] ['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [fʊl'fɪld] .

long	ardent	wish	fulfilled	.
长的	热心	希望	已完成	.

汤姆给予了流浪汉比尔·塔格适当的奖励，比尔·塔格长久以来的热切愿望也得以实现。

[hiː; hi] [rəʊd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	rode	in	one	of	Tom's	aeroplanes	and	received	the	thrill	of	his	life	.
他	骑	在	一	的	汤姆的	飞机	和	已收到	这	刺激	的	他的	生活	.

他乘坐了汤姆的一架飞机，体验了一把毕生难忘的刺激。

“ [wel] , ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	everything	came	out	all	right	,	didn't	it	?
”	出色地	,	一切	来了	出去	全部	正确的	,	没有	它	?

“嗯，最终结果还算不错，不是吗？”

” [ɑːskt] [ned] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['rætlsneɪk] ['aɪlənd] [wʌn]

”	asked	Ned	of	his	chum	as	they	sat	in	the	house	on	Rattlesnake	Island	one
”	问	内德	的	他的	密友	作为	他们	卫星	在	这	房子	在	响尾蛇	岛	一

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sək'sesf(ə)l] [deɪz] ['fɪʃɪŋ] .

evening	after	a	successful	day's	fishing	.
晚上	后	一个	成功的	天	钓鱼	.

一天晚上，在响尾蛇岛的房子里，内德和他的朋友在捕鱼一天后坐在一起，内德问他的朋友：“今天怎么样了？”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪt] . ”

“	Your	talking	pictures	are	making	a	hit	.	”
”	你的	说	图片	是	制作	一个	打	.	”

“你的有声电影很受欢迎。”

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [əd'mɪtɪd] [tɒm] ['mɒdɪstli] .

“	They	seem	to	be	,	”	admitted	Tom	modestly	.
”	他们	似乎	到	是	,	”	承认	汤姆	谦虚地	.

“看起来确实如此，”汤姆谦虚地承认道。

“ [ðəʊ] [wen] ['griːnˌbaʊm] [kʌt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [test] [ai] [θɔːt]

“	Though	when	Greenbaum	cut	the	wire	that	night	of	the	final	test	I	thought
”	尽管	什么时候	格林鲍姆	切	这	金属丝	那	夜晚	的	这	最终的	测试	我	想法

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [bæd] .

everything	had	gone	bad	.
一切	有	已消失	坏的	.

“尽管在最后测试的那个晚上，当格林鲍姆剪断电线时，我认为一切都糟透了。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['evriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [lʊks] ['rəʊzi]

But	,	as	you	say	,	everything	came	out	all	right	,	and	the	future	looks	rosy
但	,	作为	你	说	,	一切	来了	出去	全部	正确的	,	和	这	未来	看起来	红润

[tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

但是，正如你所说，一切都好起来了，而且在我看来，未来一片光明。

[aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [skiːm] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] . ”

I've	got	another	scheme	in	my	mind	.	”
我已经	得到	其他	方案	在	我的	头脑	.	”

我心里还有另一个计划。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ? ” ['tʃʌkl] [ned] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['leɪzɪli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Aren't you ever going to stop ? ” chuckled Ned as he leaned lazily back in his
“ 不是 你 曾经 去 到 停止 ? ” 轻笑 内德 作为 他 倾斜 懒洋洋 后退 在 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

“你难道就不能停下来吗？”内德懒洋洋地靠在椅子上，轻笑着说道。

“ [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɒm] [swɪft] .
“ Not as long as I feel as well as I do now , ” replied Tom Swift .
“ 不是 作为 长的 作为 我 感觉 作为 出色地 作为 我 做 现在 , ” 回复 汤姆 迅速 .

“只要我感觉像现在这样好，就不会，”汤姆·斯威夫特回答道。

['weðə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [njuː] [aɪ'dɪə][ɔː(r)] [nɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Whether he carried out his new idea or not remains to be seen .
无论 他 携带 出去 他的 新的 主意 或者 不是 遗迹 到 是 已见 .

他是否实施了他的新想法，还有待观察。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] !
This Isn't All !
这 不是 全部 !

这还不是全部!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]
Would you like to know what became of the good friends you have made in this
会 你 喜欢 到 知道 什么 成为 的 这 好的 朋友们 你 有 制成 在 这
[bʊk] ?
book ?
书 ?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
Would you like to read other stories continuing their adventures and experiences ,
会 你 喜欢 到 读 其他 故事 继续 他们的 冒险 和 经历 ,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ?
or other books quite as entertaining by the same author ?
或者 其他 图书 相当 作为 娱乐 经过 这 相同的 作者 ?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpə(r)] [wɪtʃ] ['kɒmz] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] ,
On the reverse side of the wrapper which comes with this book ,
在 这 撤销 边 的 这 包装纸 哪个 来 和 这 书 ,

在本书附带的包装纸背面，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɔː(r)]
you will find a wonderful list of stories which you can buy at the same store
你 将要 寻找 一个 精彩的 列表 的 故事 哪个 你 能 买 在 这 相同的 店铺
[weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ðɪs] [bʊk] .
where you got this book .
在哪里 你 得到 这 书 .

你会发现一份精彩故事清单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[doʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpə(r)]
Don't throw away the Wrapper
不 扔 离开 这 包装纸

不要扔掉包装纸

[juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhændi] [ˈkætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

Use	it	as	a	handy	catalog	of	the	books	you	want	some	day	to	have	.
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌmɪsˈleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['kætəlɒg] .

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete	catalog	.
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的	目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] [tɒm] [swɪft] ['sɪəriːz]

THE	TOM	SWIFT	SERIES
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktə(r)] ['æpəltən]

By	VICTOR	APPLETON
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [dɒn] ['stɜːdi] ['sɪəriːz] .

Author	of	“	The	Don	Sturdy	Series	.
作者	的	“	这	大学教师	结实的	系列	.

《唐·斯图迪系列》的作者。

” ['evri] [bɔɪ] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

”	Every	boy	possesses	some	form	of	inventive	genius	.
”	每一个	男生	拥有	一些	形式	的	富有创造力的	天才	.

每个男孩都拥有某种形式的创造天赋。

[tɒm] [swɪft] [ɪz] [ə; eɪ] [braɪt] ,

Tom	Swift	is	a	bright	,
汤姆	迅速	是	一个	明亮的	,

汤姆·斯威夫特是一位聪明的，

[ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

ingenious	boy	and	his	inventions	and	adventures	make	the	most	interesting	kind	of	reading	.
巧妙	男生	和	他的	发明	和	冒险	制作	这	最多	有趣的	种类	的	阅读	.

一个聪明伶俐的男孩，他的发明创造和冒险经历，构成了最引人入胜的阅读故事。

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['məʊtəsaɪk(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTORCYCLE
汤姆	迅速	和	他的	摩托车

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['məʊtəbəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	MOTORBOAT
汤姆	迅速	和	他的	汽艇

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRSHIP
汤姆	迅速	和	他的	飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SUBMARINE	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fəʊtəʊ] ['telɪfəʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəriəl] ['wɔːʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AERIAL	WARSHIP
汤姆	迅速	和	他的	天线	军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	BIG	TUNNEL
汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[tɒm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['wʌndər]

TOM	SWIFT	IN	THE	LAND	OF	WONDERS
汤姆	迅速	在	这	土地	的	奇迹

汤姆·斯威夫特在奇幻王国

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [tæŋk]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WAR	TANK
汤姆	迅速	和	他的	战争	坦克

汤姆·斯威夫特和他的战车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	SCOUT
汤姆	迅速	和	他的	空气	侦察

汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	UNDERSEA	SEARCH
汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[tɒm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['faɪtəz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	FIRE	FIGHTERS
汤姆	迅速	之中	这	火	战士

汤姆·斯威夫特与消防员们

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [ˌləʊkə'məʊtɪv]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	LOCOMOTIVE
汤姆	迅速	和	他的	电的	机车

汤姆·斯威夫特和他的电力机车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [bəʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	FLYING	BOAT
汤姆	迅速	和	他的	飞行	船

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɔɪl] ['gʌʃə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	OIL	GUSHER
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	油	喷涌而出的

汤姆·斯威夫特和他的大油井

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] ['siːkrəts]

TOM	SWIFT	AND	HIS	CHEST	OF	SECRETS
汤姆	迅速	和	他的	胸部	的	秘密

汤姆·斯威夫特和他的秘密宝箱

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəlaɪn] [ɪk'spres]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIRLINE	EXPRESS
汤姆	迅速	和	他的	航空公司	表达

汤姆·斯威夫特和他的航空快车

[tɒm] [swɪft] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb]
TOM SWIFT CIRCLING THE GLOBE
汤姆 迅速 盘旋 这 地球

汤姆·斯威夫特环球旅行

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] ['pɪktʃəz]
TOM SWIFT AND HIS TALKING PICTURES
汤姆 迅速 和 他的 说 图片

汤姆·斯威夫特和他的有声电影

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒn] [wiːlz]
TOM SWIFT AND HIS HOUSE ON WHEELS
汤姆 迅速 和 他的 房子 在 车轮

汤姆·斯威夫特和他的移动房屋

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['dɪrɪdʒəbl]
TOM SWIFT AND HIS BIG DIRIGIBLE
汤姆 迅速 和 他的 大的 飞船

汤姆·斯威夫特和他的大飞艇

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] [treɪn]
TOM SWIFT AND HIS SKY TRAIN
汤姆 迅速 和 他的 天空 火车

汤姆·斯威夫特和他的空中列车

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['mægnət]
TOM SWIFT AND HIS GIANT MAGNET
汤姆 迅速 和 他的 巨大的 磁铁

汤姆·斯威夫特和他的巨型磁铁

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

['westən] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
WESTERN STORIES FOR BOYS
西 故事 为了 男孩们

男孩西部故事

[baɪ][dʒeɪmz] ['kəʊdi] ['ferɪs]
By JAMES CODY FERRIS
经过 詹姆斯 科迪 费里斯

作者：詹姆斯·科迪·费里斯

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Individual Colored Wrappers and Illustrations by
个人 有色 包装纸 和 插图 经过

独立彩色包装纸和插图

['wɔːltə] [es] . ['rɒdʒəz]
WALTER S . ROGERS
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Each Volume Complete in Itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] ,
Thrilling tales of the great west ,
惊险 故事 的 这 伟大的 西方 ,

惊险刺激的西部故事，

[təʊld][praɪ'merəli][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [huː] [lʌv] ['mɪst(ə)ri] , ['ræpɪd]

told	primarily	for	boys	but	which	will	be	read	by	all	who	love	mystery	,	rapid
讲述	主要	为了	男孩们	但	哪个	将要	是	读	经过	全部	WHO	爱	神秘	,	迅速的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

这部作品主要面向男孩，但所有喜欢悬疑、快节奏动作场面的人都会阅读。

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['əʊpən]['speɪsɪz] .

and	adventures	in	the	great	open	spaces	.
和	冒险	在	这	伟大的	打开	空间	.

以及在广袤无垠的草原上探险。

[ðə; ðɪ]['mænlɪ] [bɔɪz] , [rɔɪ] [ænd; ənd] ['tedɪ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['rɑːntʃmən] ,

The	Manly	Boys	,	Roy	and	Teddy	,	are	the	sons	of	an	old	ranchman	,
这	曼利	男孩们	,	罗伊	和	泰迪	,	是	这	儿子们	的	一个	老的	牧场主	,

曼利兄弟罗伊和泰迪是一位老牧场主的儿子。

[ðə; ðɪ]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['menɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hedz] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

the	owner	of	many	thousands	of	heads	of	cattle	.
这	所有者	的	许多	数千	的	头部	的	牛	.

拥有数千头牛的主人。

[ðə; ðɪ] [lædz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] , [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

The	lads	know	how	to	ride	,	how	to	shoot	,
这	小伙子们	知道	如何	到	骑	,	如何	到	射击	,

这些小伙子们会骑马，会射击。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

and	how	to	take	care	of	themselves	under	any	and	all	circumstances	.
和	如何	到	拿	关心	的	他们自己	在下面	任何	和	全部	情况	.

以及如何在任何情况下照顾好自己。

[ðə; ðɪ] [k'aʊbɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eks][bɑː(r)][eks] [rɑːntʃ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [k'aʊbɔɪz] , [ɒn][ðə; ðɪ][dʒɒb] [wen]

The	cowboys	of	the	X	Bar	X	Ranch	are	real	cowboys	,	on	the	job	when
这	牛仔	的	这	X	酒吧	X	牧场	是	真实的	牛仔	,	在	这	工作	什么时候

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

X Bar X 牧场的牛仔们都是真正的牛仔，需要的时候就会出动。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] ['eni] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

but	full	of	fun	and	daring	—	a	bunch	any	reader	will	be	delighted	to	know
但	满的	的	乐趣	和	大胆	—	一个	束	任何	读者	将要	是	高兴极了	到	知道

.

:
.

但充满了乐趣和冒险精神——任何读者都会很高兴知道这一点。

[ðə; ðɪ][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ]

THE	X	BAR	X	BOYS	ON	THE	RANCH
这	X	酒吧	X	男孩们	在	这	牧场

牧场上的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ðɪ][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [ɪn] ['θʌndə(r)] ['kænjən]

THE	X	BAR	X	BOYS	IN	THUNDER	CANYON
这	X	酒吧	X	男孩们	在	雷	峡谷

雷霆峡谷的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ðɪ][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [ɒn] ['wɜːlpuːl] ['rɪvə(r)]

THE	X	BAR	X	BOYS	ON	WHIRLPOOL	RIVER
这	X	酒吧	X	男孩们	在	漩涡	河

漩涡河上的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [ɒn] [bɪg] ['baɪs(ə)n] [treɪl]

THE	X	BAR	X	BOYS	ON	BIG	BISON	TRAIL
这	X	酒吧	X	男孩们	在	大的	野牛	踪迹

X酒吧X男孩在大野牛小径

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp]

THE	X	BAR	X	BOYS	AT	THE	ROUND	-	UP
这	X	酒吧	X	男孩们	在	这	圆形的	-	向上

酒吧 X 男孩在围捕

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [æt; ət] ['nʌgɪt] [kæmp]

THE	X	BAR	X	BOYS	AT	NUGGET	CAMP
这	X	酒吧	X	男孩们	在	金块	营

纳吉特营地的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [æt; ət] [-] [gæp]

THE	X	BAR	X	BOYS	AT	RUSTLER'S	GAP
这	X	酒吧	X	男孩们	在	Rustler's	差距

拉斯特勒峡谷的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [æt; ət] ['grɪzli] [pɑːs]

THE	X	BAR	X	BOYS	AT	GRIZZLY	PASS
这	X	酒吧	X	男孩们	在	灰熊	经过

灰熊隘口的 X 酒吧 X 男孩

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkiz]

THE	X	BAR	X	BOYS	LOST	IN	THE	ROCKIES
这	X	酒吧	X	男孩们	丢失的	在	这	落基山脉

Bar X 男孩迷失在落基山脉

[ðə; ði][eks][bɑː(r)][eks] [bɔɪz] ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]

THE	X	BAR	X	BOYS	RIDING	FOR	LIFE
这	X	酒吧	X	男孩们	骑术	为了	生活

酒吧 X 男孩为生命而骑

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[ted] [skɒt] ['flaɪɪŋ] ['stɔːriz]

TED	SCOTT	FLYING	STORIES
TED	斯科特	飞行	故事

泰德·斯科特飞行故事

[baɪ] ['fræŋklɪn] ['dʌbljuː] . ['dɪksən]

By	FRANKLIN	W	.	DIXON
经过	富兰克林	W	.	迪克森

作者：富兰克林·W·迪克森

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[iːtʃ] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Each	Volume	Complete	in	Itself	.
每个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[nəʊ]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz][səʊ] ['θʌrəli] [kɔːt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [æz; əz]

No	subject	has	so	thoroughly	caught	the	imagination	of	young	America	as
不	主题	有	所以	彻底	捕捉	这	想像力	的	年轻的	美国	作为

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] .

aviation	.
航空	.

没有哪个主题像航空一样如此彻底地激发了美国年轻人的想象力。

[ðɪs] ['sɪəriːz][hæz; həz] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ]['riːs(ə)nt]['deərɪŋ] [fiːts] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]

This	series	has	been	inspired	by	recent	daring	feats	of	the	air	,	and	is
这	系列	有	到过	灵感	经过	最近的	大胆	壮举	的	这	空气	,	和	是

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['lɪndbɜːg] ,

dedicated	to	Lindbergh	,
投入的	到	林白	,

本系列作品的灵感来源于近期一些惊险刺激的空中壮举，谨以此片献给林白。

[bɜːd] , ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

Byrd	,	Chamberlin	and	other	heroes	of	the	skies	.
伯德	,	张伯伦	和	其他	英雄	的	这	天空	.

伯德、张伯伦和其他空战英雄。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [tuː; tə]['pærɪs] ;

OVER	THE	OCEAN	TO	PARIS	;
超过	这	海洋	到	巴黎	;

飞越重洋前往巴黎；

[ɔː(r)] , [ted] [skɑːts] ['deərɪŋ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [flaɪt] .

or	,	Ted	Scott's	Daring	Long	Distance	Flight	.
或者	,	泰德	斯科特的	大胆	长的	距离	航班	.

或者，泰德·斯科特的勇敢长途飞行。

['reskjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

RESCUED	IN	THE	CLOUDS	;
获救	在	这	云	;

在云端获救；

[ɔː(r)] , [ted] [skɒt] , ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

or	,	Ted	Scott	,	Hero	of	the	Air	.
或者	,	泰德	斯科特	,	英雄	的	这	空气	.

或者，泰德·斯科特，空中英雄。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒkiz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] [meɪl] ;

OVER	THE	ROCKIES	WITH	THE	AIR	MAIL	;
超过	这	落基山脉	和	这	空气	邮件	;

乘坐航空邮件飞越落基山脉；

[ɔː(r)] , [ted] [skɒt] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

or	,	Ted	Scott	,	Lost	in	the	Wilderness	.
或者	,	泰德	斯科特	,	丢失的	在	这	荒野	.

或者，泰德·斯科特，《迷失在荒野中》。

[fɜːst] [stɒp] [ˌhɒnə'luːluː] ;

FIRST	STOP	HONOLULU	;
第一的	停止	檀香山	;

第一站：檀香山；

[ɔː(r)] , [ted] [skɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

or	,	Ted	Scott	Over	the	Pacific	.
或者	,	泰德	斯科特	超过	这	太平洋	.

或者，泰德·斯科特飞越太平洋。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [flˈaɪəz] ;

THE	SEARCH	FOR	THE	LOST	FLYERS	;
这	搜索	为了	这	丢失的	传单	;

寻找失踪飞行员;

[ɔː(r)] , [ted] [skɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

or	,	Ted	Scott	Over	the	West	Indies	.
或者	,	泰德	斯科特	超过	这	西方	印第斯	.

或者，泰德·斯科特在西印度群岛。

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːoʊ] [grænd] ;

SOUTH	OF	THE	RIO	GRANDE	;
南	的	这	里约	格兰德	;

格兰德河以南;

[ɔː(r)] , [ted] [skɒt] [ɒn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] .

or	,	Ted	Scott	On	a	Secret	Mission	.
或者	,	泰德	斯科特	在	一个	秘密	使命	.

或者，泰德·斯科特执行一项秘密任务。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ;

ACROSS	THE	PACIFIC	;
穿过	这	太平洋	;

横跨太平洋;

[ɔː(r)] , [ted] [skɑːts] [hɒp] [tuː; tə] [ɒˈstreɪliə] .

or	,	Ted	Scott's	Hop	to	Australia	.
或者	,	泰德	斯科特的	跳	到	澳大利亚	.

或者，泰德·斯科特的《跳向澳大利亚》。

[ðə; ði] [ləʊn] ['iːg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ;

THE	LONE	EAGLE	OF	THE	BORDER	;
这	孤独	鹰	的	这	边界	;

边境孤鹰;

[ɔː(r)] , [ted] [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['smʌg(ə)lərs] .

or	,	Ted	Scott	and	the	Diamond	Smugglers	.
或者	,	泰德	斯科特	和	这	钻石	走私者	.

或者，泰德·斯科特和钻石走私犯。

['flaɪɪŋ] [əˈgenst] [taɪm] ;

FLYING	AGAINST	TIME	;
飞行	反对	时间	;

与时间赛跑;

[ɔː(r)] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə]['əʊʃ(ə)n]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] .

or	,	Breaking	the	Ocean	to	Ocean	Record	.
或者	,	打破	这	海洋	到	海洋	记录	.

或者，打破跨洋航行纪录。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [treɪlz] ;

OVER	THE	JUNGLE	TRAILS	;
超过	这	丛林	小径	;

穿越丛林小径;

[ɔː(r)] , [ted] [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ɪkˈsplɔːrərz] .

or	,	Ted	Scott	and	the	Missing	Explorers	.
或者	,	泰德	斯科特	和	这	丢失的	探险家	.

或者，泰德·斯科特和失踪的探险家们。

[lɒst] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ;

LOST	AT	THE	SOUTH	POLE	;
丢失的	在	这	南	极	;

迷失在南极;

[ɔː(r)] , [ted] [skɒt] [ɪn] ['blɪzəd] [lænd] .
or , Ted Scott in Blizzard Land .
或者 , 泰德 斯科特 在 暴风雪 土地 .

或者，暴雪中的泰德·斯科特。

[θruː] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [ə'læskə] ;
THROUGH THE AIR TO ALASKA ;
通过 这 空气 到 阿拉斯加州 ;

乘飞机前往阿拉斯加；

[ɔː(r)] , [ted] [skɑːts] [sɜːtʃ] [ɪn] ['nʌgɪt] ['væli] .
or , Ted Scott's Search in Nugget Valley .
或者 , 泰德 斯科特的 搜索 在 金块 谷 .

或者，泰德·斯科特在金块谷的寻宝之旅。

['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ;
FLYING TO THE RESCUE ;
飞行 到 这 救援 ;

飞去救援；

[ɔː(r)] , [ted] [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['dɪrɪdʒəbl] .
or , Ted Scott and the Big Dirigible .
或者 , 泰德 斯科特 和 这 大的 飞船 .

或者，泰德·斯科特和巨型飞艇。

['deɪndʒə(r)] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
DANGER TRAILS OF THE SKY ;
危险 小径 的 这 天空 ;

天空的危险轨迹；

[ɔː(r)] , [ted] [skɑːts] [greɪt] ['maʊntən] [klaɪm] .
or , Ted Scott's Great Mountain Climb .
或者 , 泰德 斯科特的 伟大的 山 爬 .

或者，泰德·斯科特的伟大登山之旅。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃædəʊ] ;
FOLLOWING THE SUN SHADOW ;
下列的 这 太阳 阴影 ;

顺着太阳的影子走；

[ɔː(r)] , [ted] [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'klɪps] .
or , Ted Scott and the Great Eclipse .
或者 , 泰德 斯科特 和 这 伟大的 蚀 .

或者，泰德·斯科特与大日食。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[weə(r)] ['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋz] [ə'kɜː(r)] , [mə'dʒɒrəti][juːz][hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] .
Where multiple spellings occur , majority use has been employed .
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	[hæz; həz]	[biːn]	[meɪn'teɪnd]	[ɪk'sept]	[weə(r)]	['ɒbviəs]	['prɪntə(r)]	['erə(r)z]	[ə'kɜː(r)]	.
Punctuation	**has**	**been**	**maintained**	**except**	**where**	**obvious**	**printer**	**errors**	**occur**	**.**
标点	有	到过	维持	除了	在哪里	明显的	打印机	错误	发生	.

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神